叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000001

2. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000002

3. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000003

4. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000004

5. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000005

6. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000006

7. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000007

8. 奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(miracle Gold A Novel (vol. 2 Of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(Miracle Gold A Novel (Vol. 2 of 3))

[-] [nəʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=nj4VAAAAQAAJ
http : / / books . google . com / books ? id=nj4VAAAAQAAJ
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=nj4VAAAAQAAJ

http://books.google.com/books?id=nj4VAAAAQAAJ

([ˈɒksfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti])
(Oxford University)
(牛津 大学)

（牛津大学）

[ˈmɪrək(ə)l] [gəʊld] .
MIRACLE GOLD .
奇迹 金子 .

奇迹黄金。

[nju:] [ˈnɒv(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [lˈaɪbɹəɹiz] .
New Novels at the Libraries .
新的 小说 在 这 图书馆 .

图书馆新上架小说。

[ˈmɑːv(ə)l] .
MARVEL .
奇迹 .

奇迹。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈmɒli] [bɔːn] . " [θriː][vɑːlz] .
By the Author of " Molly Bawn . " 3 vols .
经过 这 作者 的 " 莫莉 门 . " 3 卷 .

《莫莉·鲍恩》作者作品。共3卷。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] .
FOR FREEDOM .
为了 自由 .

为了自由。

[baɪ] [taɪ] [ˈhɒpkɪnz] . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
By TIGHE HOPKINS . 2 vols .
经过 紧身 霍普金斯 . 2 卷 .

作者：蒂格·霍普金斯。共2卷。

[ˈmɑːliz] [ˈstɔːri] ; [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
MOLLY'S STORY ; a Family History .
莫莉的 故事 ; 一个 家庭 历史 .

莫莉的故事；一部家族史。

[θriː][vɑːlz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

[æn; ən] [ədˈventʃəres] .

AN	**ADVENTURESS**	**.**
一个	冒险家	.

一位女冒险家。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	**vols**	**.**
2	卷	.

2卷。

[ˈleɪdi] [ˈstelə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] .

LADY	**STELLA**	**AND**	**HER**	**LOVER**	**.**
女士	斯特拉	和	她	情人	.

斯特拉夫人和她的情人。

[θriː][vɑːlz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

[wʌn] [meɪdz] [ˈmɪstʃɪf] .

ONE	**MAID'S**	**MISCHIEF**	**.**
一	女佣	恶作剧	.

一个女佣的恶作剧。

[baɪ][dʒiː] . [em] . [fɛn] .

By	**G**	**.**	**M**	**.**	**FENN**	**.**
经过	G	.	M	.	芬恩	.

作者：GM FENN。

[θriː][vɑːlz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

[ˈʌŋk(ə)l] [bɑbz] [niːs] .

UNCLE	**BOB'S**	**NIECE**	**.**
叔叔	鲍勃的	侄女	.

鲍勃叔叔的侄女。

[baɪ] [ˈlezli] [kiːθ] . [θriː][vɑːlz] .

By	**LESLIE**	**KEITH**	**.**	**3**	**vols**	**.**
经过	莱斯利	基思	.	3	卷	.

作者：莱斯利·基思。共3卷。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .

A	**VOICE**	**IN**	**THE**	**WILDERNESS**	**.**
一个	嗓音	在	这	荒野	.

荒野中的声音。

[baɪ][siː] . [ˈfʌðərˌgɪl] .

By	**C**	**.**	**FOTHERGILL**	**.**
经过	C	.	福瑟吉尔	.

作者：C. FOTHERGILL。

[θriː][vɑːlz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

[wɔːd] & [ˈdaʊni] , [ˈpʌblɪʃəz] , [ˈlʌndən] .
WARD & DOWNEY , PUBLISHERS , LONDON .
病房 & 唐尼 , 出版商 , 伦敦 .

伦敦 WARD & DOWNEY 出版社。

[ˈmɪrək(ə)l] [gəʊld] .
MIRACLE GOLD .
奇迹 金子 .

奇迹黄金。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrɪtʃəd] [ˈdaʊlɪŋ] ,
RICHARD DOWLING ,
理查德 道林 ,

理查德·道林

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - , "
" The Mystery of Killard , "
" 这 神秘 的 - , "

《基拉德之谜》

" [ðə; ði] [wɪəd] [ˈsɪstəz] , "
" The Weird Sisters , "
" 这 诡异的 姐妹 , "

《怪异姐妹》

" [ˈtempɪst] [ˈdrɪvn] , "
" Tempest Driven , "
" 暴风雨 驱动 , "

《暴风雨驱动》

" [ˈʌndə(r)][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] , " & [siː] .
" Under St . Paul's , " & c .
" 在下面 英石 . 保罗的 , " & c .

“在圣保罗教堂下”等等。

[ɪn] [θriː] [ˈvɒljuːmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[wɔːd] [ænd; ənd] ['daʊni] ,
WARD AND DOWNEY ,
病房 和 唐尼 ,

沃德和唐尼

- , [jɔːk] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
12 , YORK STREET , COVENT GARDEN , W . C . 1888 .
- , 约克 街道 , 科文特 花园 , W . C . - .

12, YORK STREET, COVENT GARDEN, WC1888。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['kelɪ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [geɪt] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ,
KELLY AND CO . , GATE STREET , LINCOLN'S INN FIELDS ,
凯莉 和 一氧化碳 . , 门 街道 , 林肯的 客栈 字段 ,

凯利公司，盖特街，林肯旅馆广场

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] - [ɒn] - [temz] .
AND KINGSTON - ON - THAMES .
和 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 .

以及泰晤士河畔金斯顿。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - - ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ] .
XIV . - - Spirit and Flesh .
十四 . - - 精神 和 肉 .

十四、——精神与肉体。

['ɛks'viː] . - - [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .
XV . - - A Substitute for Gold .
十五 . - - 一个 代替 为了 金子 .

十五、黄金的替代品。

[ˌɛks'viː'aɪ] . - - [red] ['herɪŋz] .
XVI . - - Red Herrings .
十六 . - - 红色的 鲱鱼 .

十六、——转移视线的伎俩。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['kɜːrzən] [striːt] .
XVII . - - Dinner at Curzon Street .
十七 . - - 晚餐 在 柯曾 街道 .

十七、——柯曾街餐厅晚餐。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
XVIII . - - **In** **the** **Dark** .
十八 . - - 在 这 黑暗的 .

十八、在黑暗中。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . - - ['mɪsɪz] . ['hænbɛri] .
XIX . - - **Mrs** . **Hanbury** .
十九 . - - 太太 . 汉伯里 .

十九、汉伯里夫人。

['eks 'eks] . - - [dʒɒn] ['hænbɛri] [ə'ləʊn] .
XX . - - **John** **Hanbury** **Alone** .
xx . - - 约翰 汉伯里 独自的 .

XX.——约翰·汉伯里独自一人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - [tɪmənz] [tiː] [ænd; ənd] [liːz] ['dɪnə(r)] .
XXI . - - **Timmons's** **Tea** **and** **Leigh's** **Dinner** .
二十一 . - - 蒂蒙斯 茶 和 莉的 晚餐 .

XXI.——蒂蒙斯的下午茶和利的晚餐。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv] .
XXII . - - **A** **Quarter** **Past** **Twelve** .
二十二 . - - 一个 四分之一 过去的 十二 .

二十二点一刻。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['tɪmənz] .
XXIII . - - **An** **Early** **Visitor** **to** **Timmons** .
二十三 . - - 一个 早期的 游客 到 蒂蒙斯 .

二十三、——蒂蒙斯的早期访客。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - - , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .
XXIV . - - **Gracedieu** , **Derbyshire** .
二十四 . - - - , 德比郡 .

二十四、格雷斯迪厄，德比郡。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [tuː] [pv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
XXV . - - **Two** **of** **a** **Race** .
25 . - - 二 的 一个 种族 .

二十五、——同场竞技。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - - [ðə; ði][end][pv; əv] [deɪ] .
XXVI . - - **The** **End** **of** **Day** .
26 . - - 这 结尾 的 天 .

二十六、一日的终结。

['mɪrək(ə)l] [gəʊld] .
MIRACLE **GOLD** .
奇迹 金子 .

奇迹黄金。

['mɪrək(ə)l] [gəʊld] .
MIRACLE **GOLD** .
奇迹 金子 .

奇迹黄金。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ] .
SPIRIT **AND** **FLESH** .
精神 和 肉 .

灵与肉。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][æt; ət]['mɪsɪz] .

The	folding	-	doors	between	the	back	and	front	drawing	-	rooms	at	Mrs	.
这	折叠式的	-	门	之间	这	后退	和	正面	绘画	-	房间	在	太太	.

['æʃtənz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

Ashton's	were	thrown	open	,
阿什顿的	是	抛掷	打开	,

阿什顿太太家前后客厅之间的折叠门敞开着。

[ænd; ənd][bəuθ][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ðæt] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	both	rooms	were	full	that	Thursday	afternoon	.
和	两个都	房间	是	满的	那	周四	下午	.

星期四下午，两个房间都住满了人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪdɪz]

Some	of	the	visitors	were	standing	,	some	sitting	,	and	many	ladies
一些	的	这	访客	是	常设	,	一些	坐着	,	和	许多	女士们

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

and	gentlemen	were	moving	about	.
和	先生们	是	移动	关于	.

有些参观者站着，有些坐着，还有很多男士女士在走动。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [pli:zd]

A	few	had	cups	of	tea	,	and	all	seemed	to	wish	to	appear	pleased
一个	很少	有	杯子	的	茶	,	和	全部	似乎	到	希望	到	出现	高兴

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	pleasant	.
和	令人愉快的	.

有些人喝了茶，而且似乎所有人都想表现得高兴和愉快。

[ɪf] ['sɪəriəs] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:(r)] [dɪ'skʌst] ,

If	serious	matters	were	mentioned	or	discussed	,
如果	严肃的	事情	是	提及	或者	讨论	,

如果提及或讨论的是严肃的事情，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['desəlt(ə)ri] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][plæn] [graʊnd]

it	was	in	a	light	and	desultory	way	It	was	impossible	to	plan	ground
它	曾是	在	一个	光	和	漫无目的的	方式	它	曾是	不可能的	到	计划	地面

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [st'rʌktʃəz] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

for	the	foundation	of	enduring	structures	in	politics	,
为了	这	基础	的	持久	结构	在	政治	,

它以一种轻松而漫不经心的方式进行。为政治中持久的结构奠定基础是不可能的。

[ɔ:(r)] [teɪst] , [ɔ:(r)][ɑ:t] , [ɔ:(r)] ['saɪəns] , [ɔ:(r)] [pə'lemɪks] ,

or	taste	,	or	art	,	or	science	,	or	polemics	,
或者	品尝	,	或者	艺术	,	或者	科学	,	或者	论战	,

或者品味，或者艺术，或者科学，或者论战，

[wen] [ə; eɪ] ['hju:mərɪst] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

when	a	humourist	might	come	up	and	regard	what	you	were	saying	as	the
什么时候	一个	幽默家	可能	来	向上	和	看待	什么	你	是	说	作为	这

[sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜ:'lesk] ['ɒprə] [ɔ:(r)] [ˌhɑ:lɪkwɪ'neɪd] .

suggestion	for	a	burlesque	opera	or	harlequinade	.
建议	为了	一个	滑稽剧	歌剧	或者	丑角剧	.

这时，一位幽默作家可能会走过来，把你的话当作滑稽歌剧或丑角剧的灵感来源。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] [æz; əz][ðə; ði]

All	the	talk	was	touch	-	and	-	go	,	and	as	bright	and	witty	as	the
全部	这	讲话	曾是	触碰	-	和	-	去	,	和	作为	明亮的	和	机智	作为	这

['spikər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

speakers	could	make	it	.
演讲者	可以	制作	它	.

整个讨论过程跌宕起伏，发言者们也尽其所能地展现出精彩诙谐的一面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

There	was	an	unceasing	clatter	of	tongues	and	ripple	of	laughter	,
那里	曾是	一个	不断	哒	的	舌头	和	波纹	的	笑声	,

周围是此起彼伏的舌尖声和阵阵笑声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['vɒljuːm] .

which	had	not	time	to	gather	volume	.
哪个	有	不是	时间	到	收集	体积	.

尚未来得及积累数量。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv]

Most	of	the	people	were	serious	and	earnest	,	but	the	great	bulk	of
最多	的	这	人们	是	严肃的	和	认真	,	但	这	伟大的	大部分	的

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

the	dialogue	was	artificial	,
这	对话	曾是	人造的	,

大多数人都很严肃认真，但大部分对话都很做作。

[dɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

designedly	and	deliberately	artificial	,	for	the	purpose	of	affording	relief	to
故意	和	故意地	人造的	,	为了	这	目的	的	负担得起	宽慰	到

[ðə; ði] ['spikər] .

the	speakers	.
这	演讲者	.

是经过精心设计、刻意营造的人为效果，目的是为了让发言者感到轻松。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [held] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [wei] [tuː; tə] [spend] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .

Mrs	.	Ashton	held	that	the	most	foolish	way	to	spend	life	is	to	be	always	wise	.
太太	.	阿什顿	握住	那	这	最多	愚蠢	方式	到	花费	生活	是	到	是	总是	明智的	.

阿什顿夫人认为，人生最愚蠢的做法就是永远保持聪明。

[ðiːz] [æt; ət] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]

These	At	homes	were	for	recreation	,	not	for	the	solemnities	of
这些	在	房屋	是	为了	娱乐	,	不是	为了	这	庄严	的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这些房屋是用来休闲娱乐的，而不是用来从事严肃工作的。

['piːp(ə)l] [tʊk] [nəʊ] ['libətiz] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [friː] .

People	took	no	liberties	,	but	all	were	free	.
人们	采取	不	自由	,	但	全部	是	自由的	.

人们没有滥用权力，但人人都是自由的。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , ['dreɪnɪdʒ] , ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [raɪts]

Even	such	sacred	subjects	as	the	franchise	,	drainage	,	compound	interest	,	the	rights
甚至	这样的	神圣	主题	作为	这	特许经营	,	引流	,	化合物	兴趣	,	这	权利

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

of	the	subject	,
的	这	主题	,

甚至像选举权、排水、复利、公民权利这样神圣的话题，

[ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] ['laɪtli] [ɒn] ['θɜːrzdez] [ɪn]['kɜːrzən] [striːt] .

and	oysters	,	were	dealt	with	lightly	on	Thursdays	in	Curzon	Street	.
和	牡蛎	,	是	已处理	和	轻轻	在	星期四	在	柯曾	街道	.

周四在柯曾街，牡蛎和海鲜都被轻描淡写地处理了。

[æz; əz]['ɒskə(r)] [liː] ['fɒləʊd] [dʒɒn] ['hænbɛri] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv]['mɪsɪz]

As	Oscar	Leigh	followed	John	Hanbury	slowly	from	the	immediate	vicinity	of	Mrs
作为	奥斯卡	莉	随后	约翰	汉伯里	缓慢地	从	这	即时	附近	的	太太

. ['æʃtən] ,

.	Ashton	,
.	阿什顿	,

当奥斯卡·利慢慢地跟在约翰·汉伯里身后，远离阿什顿夫人时，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

his	ears	were	aware	of	many	and	various	voices	saying	many	and	various
他的	耳朵	是	意识到的	的	许多	和	各种各样的	声音	说	许多	和	各种各样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他听到许多不同的声音在说着许多不同的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ɔː(r)] [wɜːdz] .

but	he	paid	no	attention	to	voices	or	words	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	声音	或者	字	.

但他对周围的声音和言语充耳不闻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [aɪz] .

He	was	all	eyes	.
他	曾是	全部	眼睛	.

他目光炯炯。

[mɪs] ['æʃtən] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Miss	Ashton	was	moving	away	to	her	former	place	by	the	window	.
错过	阿什顿	曾是	移动	离开	到	她	以前的	地方	经过	这	窗户	.

阿什顿小姐正搬回她以前靠窗的位置。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['grɪzld] , ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] ,

She	was	accompanied	by	a	tall	,	grizzled	,	military	-	looking	man	,	who	,
她	曾是	伴随	经过	一个	高的	,	斑白	,	军队	-	寻找	男人	,	WHO	,

她身边跟着一位身材高大、满脸胡茬、看起来像军人的男子，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪz] , [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

to	judge	by	her	quick	glances	and	laughing	replies	,	was	amusing	and
到	法官	经过	她	快的	眼神	和	笑	回复	,	曾是	有趣	和

['ɪntrəstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

interesting	her	very	much	.
有趣的	她	非常	很多	.

从她快速的眼神和笑声的回答来看，这件事让她觉得非常有趣。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][præŋk][ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] ['hænbɛri] ,

"	That	was	a	wild	prank	of	yours	,	"	said	Hanbury	,
"	那	曾是	一个	荒野	恶作剧	的	你的	,	"	说	汉伯里	,

“那是你开的一个很疯狂的玩笑，”汉伯里说道。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [əd'mɒnɪtri] ['emfəsɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

bending	over	the	little	man	and	laying	admonitory	emphasis	on	his	words	.
弯曲	超过	这	小的	男人	和	躺下	告诫性的	强调	在	他的	字	.

他弯下腰，对着矮个子男人，用告诫的语气强调自己的话语。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

"	You	ought	not	to	play	tricks	like	that	in	a	place	like	this	.
"	你	应该	不是	到	玩	技巧	喜欢	那	在	一个	地方	喜欢	这	.

“在这种地方，你不应该玩这种花招。”

['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] , ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

Everyone	who	saw	and	heard	,	Mrs	.	Ashton	of	course	among	the	number	,
每个人	WHO	锯	和	听到	,	太太	.	阿什顿	的	课程	之中	这	数字	,

所有目睹和听到的人，当然也包括阿什顿夫人，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][ə'pɒn] -

must	have	noticed	your	manner	and	the	effect	your	words	had	upon	-
必须	有	注意到	你的	方式	和	这	影响	你的	字	有	之上	-

- - - " [hiː; hi] [pɔːzd] .

-	-	-	"	He	paused	.
-	-	-	"	他	暂停	.

一定注意到了你的举止以及你的话语对——”他停顿了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] .

They	were	standing	in	the	second	window	-	place	.
他们	是	常设	在	这	第二	窗户	-	地方	.

他们站在第二个窗台上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] " [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

He	did	not	like	to	say	"	upon	me	,
他	做过	不是	喜欢	到	说	"	之上	我	,

他不喜欢说“在我身上”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə'lɑːmd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	for	that	would	be	an	admission	he	had	felt	alarmed	or	frightened	;
"	为了	那	会	是	一个	入学	他	有	毛毡	惊慌	或者	害怕	;

因为那样就等于承认他当时感到惊恐或害怕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːz] ['trʌstwɜːðinəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd]

it	would	also	imply	a	suspicion	of	Leigh's	trustworthiness	in	keeping	his	word
它	会	还	意味着	一个	怀疑	的	莉的	可信度	在	保持	他的	单词

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] .

and	the	secret	.
和	这	秘密	.

这也暗示着人们对利能否信守承诺、保守秘密抱有怀疑。

[ðə; ði] ['klɒkˌmeɪkə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	clockmaker	did	not	say	anything	for	a	moment	.
这	钟表匠	做过	不是	说	任何事物	为了	一个	片刻	.

钟表匠沉默了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['hænbɛri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːz] .

He	had	no	intention	of	helping	Hanbury	over	the	pause	.
他	有	不	意图	的	帮助	汉伯里	超过	这	暂停	.

他根本没打算在停赛期间帮助汉伯里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	was	his	design	,	on	the	contrary	,	to	embarrass	the	other	as	much	as
它	曾是	他的	设计	,	在	这	相反	,	到	尴尬	这	其他	作为	很多	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

相反，他的目的是尽可能地羞辱对方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

He	looked	up	with	an	innocent	expression	of	face	,	and	asked	,
他	看起来	向上	和	一个	清白的	表达	的	脸	,	和	问	,

他抬起头，一脸无辜地问道：

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ]['mænə(r)][ɒn] [wɒt] , [ɔː(r)] [huːm] ? "

"	The	effect	of	my	manner	on	what	,	or	whom	?	"
"	这	影响	的	我的	方式	在	什么	,	或者	谁	?	"

我的行为会对什么人产生影响?

" [wel] , " [sed] ['hænbɛri] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ə'pɒn] ['eniwʌn] [huː] [hɜːd] .

"	Well	,	"	said	Hanbury	,	with	hesitation	,	"	upon	anyone	who	heard	.
"	出色地	,	"	说	汉伯里	,	和	犹豫	,	"	之上	任何人	WHO	听到	.

“嗯，”汉伯里犹豫了一下说道，“任何听到的人都会知道。”

[trɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Tricks	**of**	**that**	**kind**	**may**	**be**	**amusing**	**,**
技巧	的	那	种类	可能	是	有趣	,

这种伎俩或许很有趣，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [sens] [wɪð] [mɪs] ['æʃtən]

but	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**did**	**not**	**improve**	**your**	**credit**	**for**	**sense**	**with**	**Miss**	**Ashton**
但	我	是	害怕的	你	做过	不是	提升	你的	信用	为了	感觉	和	错过	阿什顿

[baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	**what**	**you**	**said**	**and**	**your**	**way**	**of**	**saying**	**it**	**.**
经过	什么	你	说	和	你的	方式	的	说	它	.

但恐怕你所说的话以及说话的方式并没有提升你在阿什顿小姐心中的形象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][felt] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sə'praɪzd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

For	**a**	**moment**	**I**	**felt**	**afraid**	**she**	**might**	**be**	**surprised**	**into**	**an**	**expression**	**that**
为了	一个	片刻	我	毛毡	害怕的	她	可能	是	惊讶	进入	一个	表达	那

[wʊd] [bɪ'treɪ] [ɔːl] . "

would	**betray**	**all**	**.**	**"**
会	背叛	全部	.	"

那一瞬间，我害怕她会因为惊讶而露出出暴露一切的表情。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [liː] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv][waɪld] [ə'meɪzmənt] .

"	**You**	**!**	**"**	**cried**	**Leigh**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**of**	**wild**	**amazement**	**.**
"	你	!	"	哭	莉	在	一个	低的	语气	的	荒野	惊愕	.

“你！”莉低声惊呼，语气中充满了狂喜。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [mɪs] ['æʃtən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	**You**	**were**	**afraid**	**Miss**	**Ashton**	**might**	**have**	**been**	**surprised**	**into**	**an**	**expression**
"	你	是	害怕的	错过	阿什顿	可能	有	到过	惊讶	进入	一个	表达

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ɔːl] ? "

that	**would**	**have**	**betrayed**	**all**	**?**	**"**
那	会	有	背叛	全部	?	"

“你是怕阿什顿小姐会因为惊讶而露出会出卖所有人的表情吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)lti] , " [sed]

She	**was**	**not**	**prepared**	**for**	**your**	**little**	**sally**	**and**	**your**	**subtlety**	**,**	**"**	**said**
她	曾是	不是	准备	为了	你的	小的	莎莉	和	你的	微妙之处	,	"	说

['hænbɛri] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Hanbury	**with**	**a**	**frown**	**.**
汉伯里	和	一个	皱眉	.

“她没想到你会耍这么小花招，这么狡猾，”汉伯里皱着眉头说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['dɔːrə] ['æʃtən] , [hɪz; ɪz]['dɔːrə] ,

It	**was**	**intolerable**	**to**	**have**	**to**	**speak**	**of**	**Dora**	**Ashton**	**,**	**his**	**Dora**	**,**
它	曾是	无法容忍	到	有	到	说话	的	多拉	阿什顿	,	他的	多拉	,

一想到要谈论多拉·阿什顿，他的多拉，就觉得难以忍受。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [ðɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɔː(r)] ['mekənɪst] , [ɔː(r)]

his	**wife**	**that**	**was**	**to**	**be**	**,**	**to**	**this**	**mechanic**	**,**	**or**	**mechanist**	**,**	**or**
他的	妻子	那	曾是	到	是	,	到	这	机械	,	或者	机械论者	,	或者

[ˌmekə'nɪʃən] ,

mechanician	**,**
机械师	,

他未来的妻子，对这位机械师来说，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

or	whatever	he	happened	to	be	.
或者	任何	他	发生	到	是	.

或者不管他当时是什么身份。

" [mɪs] [ˈæʃtən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] . "

"	Miss	Ashton	might	have	been	taken	off	her	guard	.	"
"	错过	阿什顿	可能	有	到过	已采取	离开	她	警卫	.	"

“阿什顿小姐可能放松了警惕。”

" [bɑː] , [sɜː(r)] !

"	Bah	,	sir	!
"	呸	,	先生	!

“呸，先生！”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [baɪ] [wɒt] [ai] [sed] , [bʌt; bət]

You	might	have	been	surprised	and	taken	off	your	guard	by	what	I	said	,	but
你	可能	有	到过	惊讶	和	已采取	离开	你的	警卫	经过	什么	我	说	,	但

[nɒt] [ʃiː; ʃi] !

not	she	!
不是	她	!

我说的话可能会让你感到惊讶和放松警惕，但她不会！

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmɒkɪŋ] [lɑːf] .

"	He	said	this	with	a	secret	mocking	laugh	.
"	他	说	这	和	一个	秘密	嘲讽	笑	.

他说这话时，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfeəli] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhænbɛri] ,

"	I	am	fairly	astonished	at	a	man	of	your	intelligence	,	Mr	.	Hanbury	,
"	我	是	相当	惊讶	在	一个	男人	的	你的	智力	,	先生	.	汉伯里	,

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

mistaking	me	for	a	fool	.
误会	我	为了	一个	傻子	.

“汉伯里先生，像您这样聪明的人竟然把我当成傻瓜，这让我感到非常惊讶。”

[ai][ˈnevə(r)] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] .

I	never	make	mistakes	about	people	.
我	绝不	制作	错误	关于	人们	.

我从不看错人。

[ai][ˈnevə(r)] [meɪk] [rɒŋ] [ˈestɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [ai] [miːt] .

I	never	make	wrong	estimates	of	the	men	or	women	I	meet	.
我	绝不	制作	错误的	估算	的	这	男人	或者	女性	我	见面	.

我从来不会对遇到的男人或女人做出错误的判断。

[ai] [wʊd] [trʌst] [mɪs] [ˈæʃtən] [ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlti] ,

I	would	trust	Miss	Ashton	in	any	position	of	danger	or	difficulty	,
我	会	相信	错过	阿什顿	在	任何	位置	的	危险	或者	困难	,

无论阿什顿小姐身处何种危险或困境，我都会信任她。

[ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ri'kwaiə] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔː(r)][tækt] . "

any	situation	requiring	courage	or	tact	.	"
任何	情况	需要	勇气	或者	策略	.	"

任何需要勇气或策略的情况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

"	I	am	sure	if	she	knew	your	high	estimate	of	her	she	would	be
"	我	是	当然	如果	她	知道	你的	高的	估计	的	她	她	会	是

[ɪ'nɔːməsli] ['flætəd] ,

enormously	flattered	,
非常	受宠若惊	,

“我相信，如果她知道您对她的评价如此之高，她一定会感到无比荣幸。”

" [sed] ['hænbɛri] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	said	Hanbury	,	with	a	sneer	.
"	说	汉伯里	,	和	一个	冷笑	.

“汉伯里冷笑着说。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

"	No	,	she	would	not	.
"	不	,	她	会	不是	.

不，她不会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

She	is	not	the	woman	to	be	flattered	by	anything	,
她	是	不是	这	女士	到	是	受宠若惊	经过	任何事物	,

她不是那种会被任何奉承话打动的人。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l][æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] .

and	certainly	not	by	any	such	trifle	as	my	opinion	of	her	good	sense	.
和	当然	不是	经过	任何	这样的	琐事	作为	我的	观点	的	她	好的	感觉	.

当然，这与我对她判断力的看法这种小事完全无关。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	ought	to	know	as	much	by	this	time	.
你	应该	到	知道	作为	很多	经过	这	时间	.

到这个时候，你应该已经知道这些了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ?

You	and	she	are	engaged	?
你	和	她	是	已订婚的	?

你和她订婚了吗?

" [ðə; ði] [kuːl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['mænə(r)] ,

"	The	cool	assurance	of	the	dwarf's	manner	,
"	这	凉爽的	保证	的	这	矮人的	方式	,

矮人举止中流露出的那种冷静自信，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	the	simple	directness	of	the	question	with	which	he	finished	his
和	这	简单的	直接	的	这	问题	和	哪个	他	完成的	他的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他演讲结束时提出的问题简洁明了，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['nʌmɪŋ] [hænbɛriːz] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

had	the	effect	of	numbing	Hanbury's	faculties	,	and	confusing	his	purpose	.
有	这	影响	的	麻木	汉伯里	学院	,	和	令人困惑	他的	目的	.

这导致汉伯里神智不清，目标混乱。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][aɪ][keə(r)][tuː; tə]

"	The	relations	between	Miss	Ashton	and	me	are	not	a	subject	I	care	to
"	这	关系	之间	错过	阿什顿	和	我	是	不是	一个	主题	我	关心	到

[spiːk] [ɒv; əv] ,

speak	of	,
说话	的	,

“我和阿什顿小姐之间的关系，我不愿多谈。”

[ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed][hiː; hi] ,

and	I	beg	of	you	to	say	no	more	of	the	matter	,	"	said	he	,
和	我	求	的	你	到	说	不	更多的	的	这	事情	,	"	说	他	,

“我求你不要再说这件事了，”他说。

[wɪð] ['klʌmzɪnəs] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][dɪs'gʌst][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

with	clumsiness	,	arising	from	disgust	and	annoyance	,	and	the	sense	of
和	笨拙	,	产生	从	厌恶	和	烦恼	,	和	这	感觉	的

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

笨拙，源于厌恶、恼怒和无助感。

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [mɪs] ['æʃtən] ,

Now	if	you	were	only	as	clever	as	Miss	Ashton	,
现在	如果	你	是	仅有的	作为	聪明的	作为	错过	阿什顿	,

如果你能像阿什顿小姐一样聪明就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

you	would	not	allow	me	to	find	out	how	matters	stood	between	you	and
你	会	不是	允许	我	到	寻找	出去	如何	事情	站立	之间	你	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

你不让我打听你和她之间到底发生了什么。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['pleɪnli] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .

as	you	have	plainly	done	by	your	answer	.
作为	你	有	显然	完毕	经过	你的	回答	.

正如你的回答所清楚表明的那样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn][laɪf] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

You	are	a	young	man	,	and	in	life	many	things	are	against	a	young	man	.
你	是	一个	年轻的	男人	,	和	在	生活	许多	事物	是	反对	一个	年轻的	男人	.

你还年轻，而人生中有很多事情对年轻人不利。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hɪz; ɪz][bæd]['tempə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fəʊ] .

In	an	encounter	of	this	kind	his	bad	temper	is	his	chief	foe	.
在	一个	遇到	的	这	种类	他的	坏的	脾气	是	他的	首席	敌人	.

在这种遭遇战中，他的坏脾气是他最大的敌人。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

" [hænbɛriːz] [hed] [wɒz; wəz]['faɪəri][hɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

"	Hanbury's	head	was	fiery	hot	,	and	his	mind	in	a	whirl	.
"	汉伯里	头	曾是	火热	热的	,	和	他的	头脑	在	一个	旋转	.

“汉伯里头上像着了火一样，脑子里一片混乱。”

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:d] [ænd; ənd] [dɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Things	and	people	around	him	were	blurred	and	dim	to	his	eyes	.
事物	和	人们	大约	他	是	模糊	和	暗淡	到	他的	眼睛	.

在他眼中，周围的人和事都模糊不清。

" [aɪ] [hæv; həv] [pə'fɔ:md] [maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] ,

"	I	have	performed	my	part	of	the	contract	,	"	he	said	,	with	impotent	fury	,
"	我	有	执行	我的	部分	的	这	合同	,	"	他	说	,	和	阳痿	愤怒	,

“我已经履行了合同中的我的部分，”他带着无力的愤怒说道。

" [hæd; həd] [wi:; wi] [nɒt] ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] ?

"	had	we	not	better	go	now	?
"	有	我们	不是	更好的	去	现在	?

我们现在是不是应该走了?

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [si:nz] [ɔ:(r)] ['lektʃəz] ,

This	is	no	place	for	scenes	or	lectures	,
这	是	不	地方	为了	场景	或者	讲座	,

这里不是上演戏或讲课的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lektʃəz] [baɪ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [best] ['kwɒlɪfaɪd] .

for	lectures	by	even	the	most	able	and	best	qualified	.
为了	讲座	经过	甚至	这	最多	有能力的	和	最好的	合格的	.

即使是最有能力、最有资格的人的讲座也如此。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒndʌktid] [ɪn] [sə'prest] ['vɔɪsɪz] , [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] ,

"	This	conversation	had	been	conducted	in	suppressed	voices	,	inaudible	to	all	ears	but	those	of	the	speakers	,
"	这	对话	有	到过	实施	在	被抑制	声音	,	听不清	到	全部	耳朵	但	那些	的	这	演讲者	,

“这段对话是用压低的声音进行的，除了说话者本人之外，其他人都听不见。”

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

and	most	of	it	by	the	open	window	,
和	最多	的	它	经过	这	打开	窗户	,

而且大部分照片都是在敞开的窗户边拍摄的。

[mɪs] ['æʃtən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

Miss	Ashton	being	at	her	former	position	in	the	other	one	looking	into	the	street
错过	阿什顿	存在	在	她	以前的	位置	在	这	其他	一	寻找	进入	这	街道

:
.

阿什顿小姐站在她以前的位置上，面向街道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .

"	Yes	,	you	have	done	your	part	.
"	是的	,	你	有	完毕	你的	部分	.

是的，你已经尽力了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mɪs] ['æʃtən] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ,

You	have	introduced	me	to	Miss	Ashton	,	or	rather	Mrs	.	Ashton	has	done	so	,
你	有	介绍	我	到	错过	阿什顿	,	或者	相当	太太	.	阿什顿	有	完毕	所以	,

,
,

你把我介绍给了阿什顿小姐，或者更确切地说，是阿什顿太太介绍的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	that	is	the	same	thing	.
和	那	是	这	相同的	事物	.

这是一回事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd][səʊ][fɑː(r)] .

I	am	perfectly	satisfied	so	far	.
我	是	完美	使满意	所以	远的	.

目前为止，我非常满意。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['enɪ] [mɔː(r)] .

I	do	not	ask	you	to	do	any	more	.
我	做	不是	问	你	到	做	任何	更多的	.

我不会再要求你做任何事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['levɪə(r)][ɒv; əv] ['blækmeɪl] .

I	am	not	a	levier	of	blackmail	.
我	是	不是	一个	利维尔	的	勒索	.

我不是敲诈勒索者。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

I	,	too	,	have	performed	my	part	of	the	contract	.
我	,	也	,	有	执行	我的	部分	的	这	合同	.

我也履行了合同中的我的部分。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] .

So	far	we	are	quits	.
所以	远的	我们	是	退出	.

目前我们已经退出了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] .

We	are	as	though	we	had	never	met	.
我们	是	作为	尽管	我们	有	绝不	遇见	.

我们就像从未见过面一样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['enɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔː(r)] [wɪʃ] [ðæt] [drɔːz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ]

If	you	have	any	engagement	or	wish	that	draws	you	away	from	this	place	I
如果	你	有	任何	订婚	或者	希望	那	平局	你	离开	从	这	地方	我

[duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

do	not	see	why	you	should	remain	.
做	不是	看	为什么	你	应该	保持	.

如果你有任何安排或愿望让你离开这里，我不明白你为什么还要留下来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [gəʊ] .

If	you	want	to	go	,	by	all	means	go	.
如果	你	想	到	去	,	经过	全部	方法	去	.

如果你想去，那就去吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

I	shall	stay	.
我	将	停留	.

我将留下。

[hɑː] ！ "

Hah	!	"
哈哈	！	"

哈！

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['mɪstə(r)] . [li:] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['ju:zɪŋ] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hɪə(r)] ,

Mr	.	Leigh	,	you	do	not	mean	to	say	you	intend	using	my	introduction	here	,
先生	.	莉	,	你	做	不是	意思是	到	说	你	打算	使用	我的	介绍	这里	,

利先生，您不会是说您打算在这里使用我的介绍吧?

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ]

which	I	undertook	in	compliance	with	your	whim	,	as	the	means	of	effecting	a
哪个	我	承担	在	遵守	和	你的	一时兴起	,	作为	这	方法	的	产生影响	一个

['lɒdʒmənt] !

lodgment	!
提交	!

我遵照你的意愿，以此作为办理入住手续的手段!

" [li:] ['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][flɑ:sk]

"	Leigh	sprinkled	a	few	drops	of	eau	-	de	-	cologne	from	his	little	silver	flask
"	莉	撒上	一个	很少	滴	的	水	-	德	-	科隆	从	他的	小的	银	烧瓶

['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [braʊn] - ['jeləʊ] [hændz][ænd; ənd] [snɪft] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['nɔɪzɪli] .

into	the	palms	of	his	long	brown	-	yellow	hands	and	sniffed	it	up	noisily	.
进入	这	棕榈树	的	他的	长的	棕色的	-	黄色的	双手	和	嗅了嗅	它	向上	喧闹地	.

“利从他的小银瓶里倒了几滴古龙水到他修长的棕黄色手掌上，然后大声地吸了一口气。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][ju:z] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] ?

"	You	do	not	use	eau	-	de	-	cologne	?
"	你	做	不是	使用	水	-	德	-	科隆	?

你不用古龙水吗?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .

You	are	wrong	.
你	是	错误的	.

您错了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] - - [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] .

It	is	refreshing	-	-	most	refreshing	.
它	是	令人耳目一新	-	-	最多	令人耳目一新	.

真是令人耳目一新——无比耳目一新。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)] [ri'tɔ:ts] [ænd; ənd] ['kru:siblz] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['mærəʊ]

If	you	had	been	poring	over	retorts	and	crucibles	until	your	very	marrow
如果	你	有	到过	泡	超过	反驳	和	坩埚	直到	你的	非常	骨髓

[wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dʌst] ,

was	turned	to	dust	,
曾是	转向	到	灰尘	,

如果你一直埋头研究蒸馏器和坩埚，直到骨髓都化为尘埃，

[bɜ:nt] - [ʌp][tu:; tə]['paʊdə(r)] , [jʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] .

burnt	-	up	to	powder	,	you'd	appreciate	eau	-	de	-	cologne	.
烧焦的	-	向上	到	粉末	,	你会	欣赏	水	-	德	-	科隆	.

烧成粉末之后，你会喜欢古龙水的。

[ɪts] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] .

It's	most	refreshing	.
它是	最多	令人耳目一新	.

真是令人耳目一新。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] .

It	is	,	indeed	.
它	是	,	的确	.

确实如此。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [jet] ;

I	am	not	going	away	from	this	place	yet	;
我	是	不是	去	离开	从	这	地方	然而	;

我暂时还不会离开这里;

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let][ˌem ˈiː] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ɪf] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['eniweə(r)]

but	do	not	let	me	detain	you	if	business	or	pleasure	is	awaiting	you	anywhere
但	做	不是	让	我	扣留	你	如果	商业	或者	乐趣	是	等待中	你	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

但如果您有其他公务或娱乐安排，请不要让我耽搁您。

[duː; də][nɒt][stænd][ɒn] ['serəməni] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

Do	not	stand	on	ceremony	with	me	,	my	dear	sir	.
做	不是	站立	在	仪式	和	我	,	我的	亲爱的	先生	.

先生，请不要对我客气。

" ['hænbɛri] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [grəʊn] .

"	Hanbury	ground	his	teeth	and	groaned	.
"	汉伯里	地面	他的	牙齿	和	呻吟	.

汉伯里咬牙切齿，呻吟起来。

['sɪnˌbædz][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['hɪdiəs]

Sinbad's	Old	Man	of	the	Sea	was	pleasant	company	compared	with	this	hideous
辛巴达的	老的	男人	的	这	海	曾是	令人愉快的	公司	比较的	和	这	可怕

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

与这可怕的怪物相比，辛巴达的海中老人简直就是令人愉快的伙伴。

[gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['liːvɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd] !

Go	from	this	place	leaving	him	behind	!
去	从	这	地方	离开	他	在后面	!

离开这里，把他留在身后!

[dʒɒn] ['hænbɛri] [wʊd] ['suːnə(r)] [flɪŋ] [hɪm'self] [hed] - ['fɔːməʊst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðæn; ðən]

John	Hanbury	would	sooner	fling	himself	head	-	foremost	from	that	window	than
约翰	汉伯里	会	很快	一扔	他自己	头	-	首先	从	那	窗户	比

[wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['heɪtfl] ['ɪŋkjʊbəs] .

walk	down	the	stairs	without	this	hateful	incubus	.
走	向下	这	楼梯	没有	这	可恶	梦魇	.

约翰·汉伯里宁愿头朝下从窗户跳下去，也不愿离开这个可恶的梦魇走下楼梯。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [liː] [tuː] [wel] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][daɪ'vɜːt][ɔː(r)][wɪn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

He	now	knew	Leigh	too	well	to	try	and	divert	or	win	him	from	his	purpose
他	现在	知道	莉	也	出色地	到	尝试	和	转移	或者	赢	他	从	他的	目的

.

:
.

他现在对利太了解了，所以不敢试图改变或说服他放弃自己的目的。

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

The	dwarf	was	one	of	those	men	who	see	the	object	they	desire	to
这	矮人	曾是	一	的	那些	男人	WHO	看	这	目的	他们	欲望	到

[ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

the	exclusion	of	all	other	objects	,
这	排除	的	全部	其他	对象	,

这个侏儒属于那种眼里只有自己想要的东西，而忽略其他一切事物的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

and	never	take	their	eyes	off	it	until	it	is	in	their	hands	.
和	绝不	拿	他们的	眼睛	离开	它	直到	它	是	在	他们的	双手	.

直到拿到手之前，他们的目光都不会离开它。

[wʌns] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [li:] [hɪə(r)] ,

Once	having	brought	Leigh	here	,
一次	拥有	带来	莉	这里	,

将莉带到这里之后，

[hi:; hi][mʌst; məst][həʊld] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə] [teɪk]

he	must	hold	himself	at	his	mercy	until	it	pleased	the	creature	to	take
他	必须	抓住	他自己	在	他的	怜悯	直到	它	高兴	这	生物	到	拿

[hɪm'self] [ɒf] .

himself	off	.
他自己	离开	.

他必须任由那怪物摆布，直到它乐意离开为止。

[haʊ] [dɪ'plɔ:rəbli] ['helpləs] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [hi:; hi] [felt] !

How	deplorably	helpless	and	mean	and	degraded	he	felt	!
如何	令人痛心地	无助	和	意思是	和	退化的	他	毛毡	!

他感到多么可悲的无助、卑微和屈辱啊！

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	had	never	been	in	so	exasperating	and	humiliating	a	position
他	有	绝不	到过	在	所以	可气	和	羞辱	一个	位置

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

他以前从未处于如此令人恼火和屈辱的境地。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [naʊ] ,

and	to	feel	as	he	felt	now	,
和	到	感觉	作为	他	毛毡	现在	,

并体会到他现在的感受，

[ænd; ənd][bi:; bi][səʊ] ['sɜ:kəmstænst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] !

and	be	so	circumstanced	in	this	house	above	all	other	houses	in	London	!
和	是	所以	情境	在	这	房子	多于	全部	其他	房屋	在	伦敦	!

并且，在伦敦所有房子中，这栋房子将是最特别的！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .

It	was	not	to	be	borne	.
它	曾是	不是	到	是	出生	.

这本不该发生。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] .

Then	he	reflected	on	the	events	which	had	drawn	him	into	the	predicament	.
然后	他	反映	在	这	活动	哪个	有	绘制	他	进入	这	困境	.

然后他开始反思是什么让他陷入了这种困境。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] ['tʃɛtˌwɪnd] [stri:t] [æt; ət] ['dɔ:rəz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]

He	had	gone	down	that	atrocious	Chetwynd	Street	at	Dora's	request	,	and
他	有	已消失	向下	那	极其恶劣	切特温德	街道	在	朵拉的	要求	,	和

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] ,

against	his	own	wish	,
反对	他的	自己的	希望	,

他应朵拉的要求，违背自己的意愿，去了那条糟糕透顶的切特温德街。

[kən'vɪkʃn] , ['ɪnstɪŋkt] .

conviction	,	instinct	.
定罪	,	本能	.

信念，直觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['heɪtfl] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdiəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

They	had	seen	the	hateful	place	,	and	the	odious	people	who	lived	there	.
他们	有	已见	这	可恶	地方	,	和	这	令人厌恶的	人们	WHO	居住地	那里	.

他们亲眼目睹了那个令人憎恶的地方，以及住在那里的那些令人厌恶的人。

[ðæt] ['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l]['dɔːrə][hæd; həd]

That	accident	had	befallen	him	,	and	while	he	was	insensible	Dora	had
那	事故	有	发生	他	,	和	尽管	他	曾是	麻木不仁	多拉	有

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [mæn][ðeə(r)] [nems] .

given	this	man	their	names	.
给定	这	男人	他们的	姓名	.

那场意外发生在他身上，在他昏迷不醒的时候，朵拉把他们的名字告诉了这个男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [nems] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	had	come	back	to	prevent	their	names	getting	into	the	newspapers	,
他	有	来	后退	到	防止	他们的	姓名	获得	进入	这	报纸	,

他回来是为了阻止他们的名字出现在报纸上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ,

and	found	this	man	in	the	act	of	meditating	a	paragraph	,
和	成立	这	男人	在	这	行为	的	冥想	一个	段落	,

我发现这个人正在沉思一段文字，

[wɪð] [ðə; ði] " [pəʊst] ['ɒfɪs] [də'rektəri] " [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

with	the	"	Post	Office	Directory	"	before	him	.
和	这	"	邮政	办公室	目录	"	前	他	.

他面前放着一本《邮局名录》。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - [braɪb] ,

He	saw	this	man	was	not	open	to	a	money	-	bribe	,
他	锯	这	男人	曾是	不是	打开	到	一个	钱	-	贿赂	,

他看出这个人不会接受金钱贿赂。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪb] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [steɪt]

but	still	he	was	open	to	a	bribe	,	and	the	bribe	was	,	to	state
但	仍然	他	曾是	打开	到	一个	贿赂	,	和	这	贿赂	曾是	,	到	状态

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] ,

it	shortly	,
它	不久	,

但他仍然愿意接受贿赂，而贿赂的内容，简而言之，是：

['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dɔːrə] .

bringing	him	here	,	and	introducing	him	to	Dora	.
带来	他	这里	,	和	介绍	他	到	多拉	.

把他带到这里，并把他介绍给朵拉。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [liː] [tuː; tə]

He	introduced	him	to	Mrs	.	Ashton	,	and	,	seeing	that	he	brought	Leigh	to
他	介绍	他	到	太太	.	阿什顿	,	和	,	看到	那	他	带来	莉	到

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

他把利介绍给了阿什顿太太，看到他把利带到了她家，

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !

she	naturally	thought	he	was	a	great	friend	of	his	!
她	自然	想法	他	曾是	一个	伟大的	朋友	的	他的	!

她自然而然地认为他是他的好朋友！

[gʊd] ['hevənz] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !

Good	heavens	,	a	great	friend	of	his	!
好的	天	,	一个	伟大的	朋友	的	他的	!

我的天哪，他真是个好朋友！

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

Only	for	Dora	nothing	of	this	would	ever	have	happened	.
仅有的	为了	多拉	没有什么	的	这	会	曾经	有	发生	.

如果没有朵拉，这一切都不会发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈrəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm]

It	all	arose	out	of	her	foolish	interest	in	the	class	of	people	of	whom
它	全部	出现	出去	的	她	愚蠢	兴趣	在	这	班级	的	人们	的	谁

[liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .

Leigh	was	a	specimen	.
莉	曾是	一个	标本	.

这一切都源于她对利（Leigh）所属的那类人的愚蠢兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pəʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [liː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

It	was	poetic	justice	on	her	that	Leigh	should	insist	upon	coming	here	.
它	曾是	诗意的	正义	在	她	那	莉	应该	坚持	之上	未来	这里	.

对她来说，莉坚持要来这里，这真是莫大的讽刺。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Would	it	not	be	turning	this	visit	into	a	useful	lesson	to	her	if	she
会	它	不是	是	转弯	这	访问	进入	一个	有用	课	到	她	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ?

were	allowed	to	see	more	of	this	specimen	of	the	people	?
是	允许	到	看	更多的	的	这	标本	的	这	人们	?

如果让她多见见这类人，岂不是能让这次访问成为她有益的一课吗?

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][maɪnd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ?

The	kind	of	mind	this	man	had	?
这	种类	的	头脑	这	男人	有	?

这个人拥有怎样的思维方式?

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ?

The	kind	of	man	he	was	?
这	种类	的	男人	他	曾是	?

他究竟是怎样一个人?

[jes] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]['dɔːrə] .

Yes	,	they	should	go	to	Dora	.
是的	,	他们	应该	去	到	多拉	.

是的，他们应该去看朵拉。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['hænbɛri] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

During	the	progress	of	Leigh	and	Hanbury	through	the	room	to	Mrs	.	Ashton	,
期间	这	进步	的	莉	和	汉伯里	通过	这	房间	到	太太	.	阿什顿	,

在利和汉伯里穿过房间走向阿什顿太太的过程中，

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	on	their	way	from	her	to	the	window	,
和	在	他们的	方式	从	她	到	这	窗户	,

在他们从她身边走向窗边的路上，

['hænbɛri] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] ['ɪntɪmətli] ,

Hanbury	had	met	a	score	of	people	he	knew	intimately	,
汉伯里	有	遇见	一个	分数	的	人们	他	知道	亲密	,

汉伯里会见了二十多位他非常熟悉的人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] .

and	several	others	with	whom	he	was	acquainted	.
和	一些	其他的	和	谁	他	曾是	熟人	.

以及他认识的其他几人。

[hiː; hi][hæd; həd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd]['spəʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

He	had	nodded	and	spoken	a	few	words	of	greeting	right	and	left	,
他	有	点头	和	说	一个	很少	字	的	问候	正确的	和	左边	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他点点头，向左右两边打了几个招呼，然后，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [frendz] [ɪk'spektɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

when	there	was	any	likelihood	of	friends	expecting	more	of	him	,
什么时候	那里	曾是	任何	可能性	的	朋友们	期待	更多的	的	他	,

当朋友们有可能对他有更高的期望时，

[hæd; həd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

had	glanced	at	his	companion	to	intimate	that	he	was	engaged
有	瞥了一眼	在	他的	伴侣	到	亲密的	那	他	曾是	已订婚的

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	devoted	to	him	.
和	奉献	到	他	.

他瞥了一眼同伴，暗示自己已经订婚并对他忠贞不渝。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðiː] ['klɒkˌmeɪkə(r)] [tuː; tə]

Whatever	was	to	happen	,	it	would	not	do	to	allow	the	clockmaker	to
任何	曾是	到	发生	,	它	会	不是	做	到	允许	这	钟表匠	到

[breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

break	away	from	him	,
休息	离开	从	他	,

无论发生什么，都不能让钟表匠挣脱他的控制。

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ɪn] [ðə; ðiː] [θrɒŋ] .

and	mingle	unaccompanied	in	the	throng	.
和	交融	无人陪伴	在	这	人群	.

独自一人融入人群。

[waɪl] [ðə; ðiː] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] , ['hænbɛri] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

While	the	two	were	at	the	window	,	Hanbury	stood	with	his	back	to	the
尽管	这	二	是	在	这	窗户	,	汉伯里	站立	和	他的	后退	到	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当两人在窗边时，汉伯里背对着房间站着。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [liː] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mait] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kɒstɪd] ,

in	front	of	Leigh	,	so	that	he	himself	might	not	easily	be	accosted	,
在	正面	的	莉	,	所以	那	他	他自己	可能	不是	容易地	是	被骚扰	,

在利面前，这样他自己就不容易被人纠缠。

[ænd; ənd] [liː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	Leigh	should	be	almost	hidden	from	view	.
和	莉	应该	是	几乎	隐	从	看法	.

而莉应该几乎完全隐蔽起来。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

He	now	made	a	violent	effort	to	compose	his	mind	and	his	features	,
他	现在	制成	一个	暴力	努力	到	撰写	他的	头脑	和	他的	特征	,

他现在竭力控制自己的情绪和表情。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst]

and	with	an	assumption	of	whimsical	good	humour	turned	round	and	faced
和	和	一个	假设	的	异想天开	好的	幽默	转向	圆形的	和	面对

[ðə; ðiː] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后，他带着一丝异想天开的幽默感，转身面向房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl][ænd; ənd][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['breɪz(ə)n]

He	had	in	a	dismal	and	disagreeable	way	made	up	his	mind	to	brazen
他	有	在	一个	惨淡	和	令人不快的	方式	制成	向上	他的	头脑	到	厚颜无耻

[aʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

out	this	affair	.
出去	这	事务	.

他以一种令人沮丧和厌恶的方式下定决心要厚颜无耻地解决这件事。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ][gəʊ][tuː; tə]['dɔːrə] ,

Let	them	both	go	to	Dora	,
让	他们	两个都	去	到	多拉	,

让他们俩都去找朵拉吧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt]

and	when	he	was	alone	with	her	after	dinner	he	could	arrange	that
和	什么时候	他	曾是	独自的	和	她	后	晚餐	他	可以	安排	那

[liː] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

Leigh	was	not	to	come	here	again	,
莉	曾是	不是	到	来	这里	再次	,

晚饭后，当他和她单独相处时，他可以安排利以后不要再来这里了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [liːz] ['dʒen(ə)rəl] [əb'dʒɛkʃənəbəlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

for	apart	from	Leigh's	general	objectionableness	it	would	be	like	living	in	a
为了	除	从	莉的	一般的	令人反感	它	会	是	喜欢	活的	在	一个

['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [pə'zesɪŋ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['æʃtənz]

powder	magazine	with	a	lunatic	possessing	flint	and	steel	to	be	in	Ashton's
粉末	杂志	和	一个	疯子	拥有	燧石	和	钢	到	是	在	阿什顿的

[haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [held][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['tʃɛtˌwɪnd] [striːt] [ɔː(r)] ['wɛlˌbɛk] [pleɪs] ,

house	with	a	man	who	held	the	secret	of	Chetwynd	Street	or	Welbeck	Place	,
房子	和	一个	男人	WHO	握住	这	秘密	的	切特温德	街道	或者	韦尔贝克	地方	,

撇开利本人令人反感这一点不谈，和掌握切特温德街或韦尔贝克广场秘密的疯子住在阿什顿的房子里，就像住在火药库里一样。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['biːstli] ['riːdʒən][wɒz; wəz] [kɔːld] .

or	whatever	the	beastly	region	was	called	.
或者	任何	这	兽	地区	曾是	称为	.

或者不管那片荒凉之地叫什么。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hʌri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [liː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	not	in	the	least	hurry	away	from	this	,	Mr	.	Leigh	,	"	said	he	,
"	我	是	不是	在	这	至少	匆忙	离开	从	这	,	先生	.	莉	,	"	说	他	,

“我一点也不急着离开，利先生，”他说。

['pɑːtli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

partly	turning	to	the	other	.
部分	转弯	到	这	其他	.

部分转向另一方。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [mait] [biː; bi] [dʌl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	It	occurred	to	me	that	the	place	might	be	dull	to	you	.	"
"	它	发生	到	我	那	这	地方	可能	是	乏味的	到	你	.	"

“我突然想到，这个地方对你来说可能很无聊。”

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	On	the	contrary	,	the	place	and	the	people	are	most	interesting	to	me	.
"	在	这	相反	,	这	地方	和	这	人们	是	最多	有趣的	到	我	.

“恰恰相反，这个地方和这里的人们最让我感兴趣。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] .

I	am	not	,	as	you	may	fancy	,	much	of	a	society	man	.
我	是	不是	,	作为	你	可能	想要	,	很多	的	一个	社会	男人	.

我并不像你想象的那样，是个热衷于社交的人。

[ai][gəʊ] [aʊt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

I	go	out	but	little	.
我	去	出去	但	小的	.

我很少出门。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['greɪtli] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] ;

I	am	not	greatly	sought	after	,	Mr	.	Hanbury	;
我	是	不是	非常	寻求	后	,	先生	.	汉伯里	;

汉伯里先生，我并不受人追捧；

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɪʃ]

and	I	do	not	think	you	can	consider	it	unreasonable	in	me	to	wish
和	我	做	不是	思考	你	能	考虑	它	不合理	在	我	到	希望

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

to	see	this	thing	out	.
到	看	这	事物	出去	.

我认为，我希望看到这件事得到解决，这并非不合理之举。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['swɑ:vli] [ænd; ənd] ['plezntli] [naʊ] ,

"	He	was	speaking	suavely	and	pleasantly	now	,
"	他	曾是	请讲	温文尔雅	和	愉快	现在	,

他现在说话温和而愉快，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɔ:(r)]

and	when	one	was	not	looking	at	him	there	appeared	nothing	in	his	tone	or
和	什么时候	一	曾是	不是	寻找	在	他	那里	出现	没有什么	在	他的	语气	或者

['mænə(r)] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌdɪsə'gri:əbəlnəs] ,

manner	to	suggest	disagreeableness	,
方式	到	建议	令人不快	,

当人们不去看他的时候，从他的语气或举止中看不出任何不友善的迹象。

[ən'les] [ðə; ði] ['hevi] [θɪk] ['bri:ðɪŋ] , [hɑ:f] [wi:z] , [hɑ:f] [gɑ:sp] .

unless	the	heavy	thick	breathing	,	half	wheeze	,	half	gasp	.
除非	这	重的	厚的	呼吸	,	一半	喘息	,	一半	喘气	.

除非是沉重的喘息，一半是喘息，一半是喘息。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [aʊt] .

"	But	there	is	nothing	to	be	seen	out	.
"	但	那里	是	没有什么	到	是	已见	出去	.

“但外面什么也看不到。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['klaɪmæks] [tu:; tə] [ði:z] [æt; ət] [hoʊmz] .

There	is	no	climax	to	these	At	homes	.
那里	是	不	高潮	到	这些	在	房屋	.

这些家庭没有高潮。

['pi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

People	come	and	chat	and	perhaps	drink	a	cup	of	tea	and	go	away	.
人们	来	和	聊天	和	也许	喝	一个	杯子	的	茶	和	去	离开	.

人们过来聊聊天，也许喝杯茶，然后就离开了。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæz; həz] [dʒʌst] [set] [daʊn] [sʌm; səm] [ti:] [baɪ] [mɪs] ['æʃtən] ;

By	the	way	,	the	servant	has	just	set	down	some	tea	by	Miss	Ashton	;
经过	这	方式	,	这	仆人	有	只是	放	向下	一些	茶	经过	错过	阿什顿	;

对了，仆人刚刚给阿什顿小姐放了一些茶；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] . "
perhaps **you** **would** **like** **a** **cup** **.** **"**
也许 你 会 喜欢 一个 杯子 . "

或许您想要个杯子。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['brekfəst] .
" **I** **have** **had** **no** **breakfast** **.**
" 我 有 有 不 早餐 .

我还没吃早饭。

[aɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I **have** **eaten** **nothing** **to** **-** **day** **.** **"**
我 有 吃 没有什么 到 - 天 . "

我今天什么都没吃。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **I** **am** **sorry** **for** **that** **.**
" 我 是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [hɪə(r)] ;
I **am** **greatly** **afraid** **they** **will** **not** **give** **you** **anything** **very** **substantial** **here** **;**
我 是 非常 害怕的 他们 将要 不是 给 你 任何事物 非常 重大的 这里 ;

我非常担心他们在这里不会给你任何实质性的东西；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] ['weɪfəri] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
nothing **but** **a** **cup** **of** **tea** **and** **a** **biscuit** **or** **wafery** **slice** **of** **bread** **.**
没有什么 但 一个 杯子 的 茶 和 一个 饼干 或者 薄片 片 的 面包 .

只有一杯茶和一块饼干或薄脆面包片。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] [sʌm; səm] .
But **let** **us** **get** **some** **.**
但 让 我们 得到 一些 .

但我们还是得弄一些。

[hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [bred] .
Half **a** **loaf** **is** **better** **than** **no** **bread** **.**
一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 .

半条面包总比没有面包强。

" [hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
" **He** **forced** **a** **smile** **,** **as** **pleasant** **a** **one** **as** **he** **could** **command** **.**
" 他 强制 一个 微笑 , 作为 令人愉快的 一个 一 作为 他 可以 命令 .

他强颜欢笑，尽力挤出一个最和善的笑容。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm] [mɪs] ['æʃtənz] [hændz] ,
" **I** **shall** **be** **most** **grateful** **for** **a** **cup** **of** **tea** **from** **Miss** **Ashton's** **hands** **,**
" 我 将 是 最多 感激的 为了 一个 杯子 的 茶 从 错过 阿什顿的 双手 ,

“如果能从阿什顿小姐手中接过一杯茶，我将不胜感激。”

" [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ['greɪʃəsli] .
" **said** **the** **dwarf** **graciously** **.**
" 说 这 矮人 亲切地 .

“矮人彬彬有礼地说。”

" [hiː; hi] [kæn; kən] , " [θɔːt] ['hænbɛri] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,
" **He** **can** **,** **"** **thought** **Hanbury** **,** **as** **they** **moved** **towards** **the** **other** **window** **,**
" 他 能 , " 想法 汉伯里 , 作为 他们 已搬 向 这 其他 窗户 ,

“他可以，”汉伯里心想，他们一边说着，一边走向另一扇窗户。

[weə(r)] [mɪs] ['æʃtən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['taɪni][ˌɪn'leɪd]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði]

where	Miss	Ashton	was	now	standing	over	a	tiny	inlaid	table	on	which	rested	the
在哪里	错过	阿什顿	曾是	现在	常设	超过	一个	微小的	镶嵌	桌子	在	哪个	休息	这

[tiː] ['ekwɪpɪdʒ] ,

tea	equipage	,
茶	装备	,

阿什顿小姐此刻正站在一张镶嵌着精美图案的小桌子旁，桌子上摆放着茶具。

" [biː; bi] [kwaɪt] ['hjuːmən] [wen] [hiː; hi] [laɪks] .

"	be	quite	human	when	he	likes	.
"	是	相当	人类	什么时候	他	点赞	.

“当他喜欢的时候，他会表现得像个人一样。”

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Aloud	he	said	,	"	I	hope	you	will	be	more	guarded	this	time	?	"
"	大声	他	说	,	"	我	希望	你	将要	是	更多的	守卫	这	时间	?	"

他大声说道：“我希望你这次能更加谨慎一些？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] - - [ænd; ənd] [ɑːmd] .

"	I	am	always	guarded	-	-	and	armed	.
"	我	是	总是	守卫	-	-	和	武装	.

“我时刻保持警惕——并且全副武装。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['ɒlɪv] [frɒm; frəm] ['pæləs] - [ə'θiːnə] . "

I	shall	be	glad	to	take	the	useful	olive	from	Pallas	-	Athena	.	"
我	将	是	高兴的	到	拿	这	有用	橄榄	从	帕拉斯	-	雅典娜	.	"

我很乐意从帕拉斯-雅典娜那里得到这颗有用的橄榄。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [baʊ] [tuː] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] ['hænbɛri] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

"	And	the	olive	bough	too	,	I	hope	,	"	said	Hanbury	under	an	impulse	of
"	和	这	橄榄	买	也	,	我	希望	,	"	说	汉伯里	在下面	一个	冲动	的

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

“我希望橄榄枝也能得到，”汉伯里出于慷慨之心说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌv] [nɒt] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [baʊ] . "

"	It	was	a	dove	not	a	goddess	brought	the	olive	bough	.	"
"	它	曾是	一个	鸽子	不是	一个	女神	带来	这	橄榄	买	.	"

“带来橄榄枝的不是女神，而是鸽子。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] . "

"	But	the	dove	was	only	a	messenger	.	"
"	但	这	鸽子	曾是	仅有的	一个	信使	.	"

但鸽子只是信使而已。

" [ðə; ði] ['ɒlɪv] [baʊ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [səb'stæntɪv] [gʊd] . "

"	The	olive	bough	was	only	a	symbol	;	the	olive	itself	was	substantive	good	.	"
"	这	橄榄	买	曾是	仅有的	一个	象征	;	这	橄榄	本身	曾是	实质性	好的	.	"

“橄榄枝只是一个象征；橄榄本身才是实实在在的好东西。”

" [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɜːθli] [miːl] ? "

"	But	is	not	the	symbol	of	peace	better	than	an	earthly	meal	?	"
"	但	是	不是	这	象征	的	和平	更好的	比	一个	尘世的	一顿饭	?	"

“但是，和平的象征难道不比一顿人间餐食更有意义吗？”

" ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] .

"	Answer	your	own	case	out	of	your	own	mouth	.
"	回答	你的	自己的	案件	出去	的	你的	自己的	嘴	.

“用你自己的话回答你自己的问题。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['i:t(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .

I	have	never	eaten	to	-	day	.
我	有	绝不	吃	到	-	天	.

我今天还没吃东西。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['i:t(ə)n] [jet] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	have	never	eaten	yet	in	all	my	life	.
我	有	绝不	吃	然而	在	全部	我的	生活	.

我这辈子还没吃过东西呢。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['lʌkʃəriz] .

You	are	filled	with	divine	luxuries	.
你	是	已填	和	神圣的	奢侈品	.

你拥有着神圣的奢华。

[gəʊ][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][geɪt] , [aɪ][gəʊ][maɪn] .

Go	you	your	gait	,	I	go	mine	.
去	你	你的	步态	,	我	去	矿	.

你走你的路，我走我的路。

[tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] ,

Tell	me	,	Mr	.	Hanbury	,
告诉	我	,	先生	.	汉伯里	,

汉伯里先生，请告诉我.....

[wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ]

would	you	rather	have	the	spirit	of	my	promise	to	you	or	the	flesh	of	my
会	你	相当	有	这	精神	的	我的	承诺	到	你	或者	这	肉	的	我的

['prɒmɪs] ? "

promise	?	"
承诺	?	"

你更愿意接受我承诺的精神层面，还是我承诺的实质层面?

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

"	I	do	not	know	exactly	what	you	mean	.	"
"	我	做	不是	知道	确切地	什么	你	意思是	.	"

我不太明白你的意思。

" [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)] [trʌst] [maɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [si:] [maɪ] [ded] ['bɒdi] ?

"	Would	you	rather	trust	my	word	or	see	my	dead	body	?
"	会	你	相当	相信	我的	单词	或者	看	我的	死的	身体	?

你宁愿相信我的话，还是宁愿看到我的尸体?

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] . "

If	I	were	dead	I	could	not	speak	.	"
如果	我	是	死的	我	可以	不是	说话	.	"

如果我死了，我就无法说话了。

" [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] , " [sed] ['hænbɛri] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi]

"	Trust	your	word	beyond	all	doubt	,	"	said	Hanbury	with	a	perplexed	and	uneasy
"	相信	你的	单词	超过	全部	怀疑	,	"	说	汉伯里	和	一个	困惑	和	不安

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“毫无疑问，一定要相信你的话，”汉伯里带着困惑和不安的微笑说道。

" [hɑ:] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈!

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	believe	you	believe	what	you	say	.
我	相信	你	相信	什么	你	说	.

我相信你相信自己所说的话。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɔːd] [ɪ'nʌf] ,

But	I	am	afraid	your	shoulders	are	not	broad	enough	,
但	我	是	害怕的	你的	肩膀	是	不是	广阔	足够的	,

但我恐怕你的肩膀不够宽阔。

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ] [prə'fes] [ɪn] [ˌem 'iː] .

your	back	is	not	strong	enough	for	the	faith	you	profess	in	me	.
你的	后退	是	不是	强的	足够的	为了	这	信仰	你	宣称	在	我	.

你对我所宣称的信任，配不上你坚强的意志。

[ai] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	don't	suppose	you'd	go	to	the	extremity	of	murdering	me	,
我	不	认为	你会	去	到	这	末端	的	谋杀	我	,

我想你应该不会真的下手杀我吧。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ai] [fel] [ded] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

but	at	this	moment	you	would	not	be	sorry	if	I	fell	dead	at	your	feet	.
但	在	这	片刻	你	会	不是	是	对不起	如果	我	跌倒	死的	在	你的	脚	.

但此刻，如果我倒在你脚下死去，你也不会感到遗憾。

[hɑː] ! "

Hah	!	"
哈哈	!	"

哈！

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] .

"	Pray	do	not	say	such	a	horrible	thing	.
"	祈祷	做	不是	说	这样的	一个	可怕	事物	.

请不要说这么可怕的话。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] .

I	assure	you	it	is	not	true	.
我	保证	你	它	是	不是	真的	.

我向你保证，这不是真的。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .

Indeed	you	wrong	me	.
的确	你	错误的	我	.

你确实误会我了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] - - - - "

I	do	not	want	the	miserable	thing	talked	about	-	-	-	-	"
我	做	不是	想	这	悲惨的	事物	谈话	关于	-	-	-	-	"

我不想再谈论那件糟糕的事了——

" [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Sir	,	are	you	referring	to	me	?
"	先生	,	是	你	指	到	我	?

先生，您指的是我吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [hɪə(r)] . "

I	am	the	only	miserable	thing	here	.	"
我	是	这	仅有的	悲惨的	事物	这里	.	"

这里只有我一个人很痛苦。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] . "

"	You	are	incorrigible	.	"
"	你	是	不可救药	.	"

你真是无可救药。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] .

"	You	are	mistaken	,	sir	.
"	你	是	错误	,	先生	.

先生，您弄错了。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['plæstɪk][æz; əz][wæks] ; [bʌt; bət] [laɪk] [wæks] ,

I	am	as	plastic	as	wax	;	but	like	wax	,
我	是	作为	塑料	作为	蜡	;	但	喜欢	蜡	,

我像蜡一样可塑；但就像蜡一样，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ai] [bɪ'kʌm] ['brɪt(ə)l] . "

if	the	fingers	that	touch	me	are	cold	I	become	brittle	.	"
如果	这	手指	那	触碰	我	是	寒冷的	我	变得	脆	.	"

如果触碰我的手指是冰冷的，我就会变得脆弱不堪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [mɪs] ['æʃtən] ? "

"	If	you	persist	how	are	we	to	approach	Miss	Ashton	?	"
"	如果	你	坚持	如何	是	我们	到	方法	错过	阿什顿	?	"

“如果你坚持，我们该如何与阿什顿小姐交涉？”

" [ðʌs] ! ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Thus	!	Follow	me	!
"	因此	!	跟随	我	!

“就这样！跟我来！”

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [skɔːn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

"	He	threw	back	his	head	haughtily	,	and	glancing	with	scorn	from	side	to
"	他	扔	后退	他的	头	傲慢地	,	和	瞥了一眼	和	轻蔑	从	边	到

[saɪd] ,

side	,
边	,

他傲慢地仰起头，轻蔑地左右环顾四周，

[strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [bent] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['dɔːrə] .

strode	to	the	table	over	which	bent	the	exquisite	face	and	figure	of	Dora	.
大步走	到	这	桌子	超过	哪个	弯曲	这	精美的	脸	和	数字	的	多拉	.

大步走到桌子旁，朵拉精致的脸庞和身姿俯身趴在桌子上。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .

A	SUBSTITUTE	FOR	GOLD	.
一个	代替	为了	金子	.

黄金的替代品。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['bædɪnɑːʒ] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn]

The	air	of	pleasant	badinage	which	pervaded	the	room	had	no	more	effect	on
这	空气	的	令人愉快的	玩笑	哪个	弥漫	这	房间	有	不	更多的	影响	在

['ɒskə(r)] [liː] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [gæsə'lɪr] .

Oscar	Leigh	than	on	the	gasalier	.
奥斯卡	莉	比	在	这	加萨利尔	.

房间里弥漫着轻松愉快的玩笑气氛，但这对奥斯卡·利和对煤气厂工人一样，都没有产生任何影响。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪm] .

No	one	spoke	to	him	,	for	no	one	knew	him	.
不	一	辐	到	他	,	为了	不	一	知道	他	.

没有人跟他说话，因为没有人认识他。

[ɪk'sept] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd] ['hænbɛri] [ɔːl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Except	**what**	**passed**	**between**	**Leigh**	**and**	**Hanbury**	**all**	**words**	**were**	**intended**	**for**
除了	什么	通过了	之间	莉	和	汉伯里	全部	字	是	故意的	为了

['eni] [ɪəz] [huː] [mait] [hɪə(r)] .

any	**ears**	**who**	**might**	**hear**	**.**
任何	耳朵	WHO	可能	听到	.

除了利和汉伯里之间的对话之外，所有话语都是说给任何可能听到的人听的。

[in'tensitiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Intensities	**of**	**individuality**	**were**	**laid**	**aside**	**at**	**the**	**threshold**	**.**
强度	的	个性	是	铺设	旁边	在	这	临界点	.

在门槛处，强烈的个性被搁置一旁。

[ðəʊz] [huːz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['frænʧkənstaɪn]

Those	**whose**	**individuality**	**pursued**	**and**	**tyrannized**	**over**	**them**	**like**	**a**	**Frankenstein**
那些	谁	个性	追击	和	暴政	超过	他们	喜欢	一个	弗兰肯斯坦

[rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] .

remained	**away**	**.**
剩余	离开	.

那些个性张扬、像弗兰肯斯坦一样压迫他们的人，都远离了他们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

They	**did**	**not**	**put**	**it**	**to**	**themselves**	**in**	**this**	**way**	**.**
他们	做过	不是	放	它	到	他们自己	在	这	方式	.

他们并没有以这种方式将这件事内化于心。

[ðeɪ] [təʊld] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [mɪkst] [ɔː(r)] [tuː] [lait] [ɔː(r)] [tuː] ['frɪvələs] [ɔː(r)]

They	**told**	**themselves**	**they**	**found**	**the**	**place**	**too**	**mixed**	**or**	**too**	**light**	**or**	**too**	**frivolous**	**or**
他们	讲述	他们自己	他们	成立	这	地方	也	混合	或者	也	光	或者	也	轻浮	或者

[tuː] [dɪ'stræktɪŋ] .

too	**distracting**	**.**
也	分散注意力	.

他们告诉自己，他们觉得这个地方太混杂、太轻松、太轻浮或太令人分心。

['ɒskə(r)] [liː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɔː(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Oscar	**Leigh**	**was**	**in**	**no**	**degree**	**influenced**	**by**	**the**	**humour**	**or**	**manner**	**of**	**the**
奥斯卡	莉	曾是	在	不	程度	影响	经过	这	幽默	或者	方式	的	这

['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .

people	**present**	**.**
人们	展示	.

奥斯卡·利丝毫没有受到在场人士的幽默或举止的影响。

[ðiːz] ['ʧætərɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm] ,

These	**chattering**	**men**	**and**	**women**	**were**	**indifferent**	**to**	**him**	**,**
这些	喋喋不休	男人	和	女性	是	冷漠	到	他	,

这些叽叽喳喳的男男女女对他漠不关心。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [juːz][ɔː(r)][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]

so	**long**	**as**	**he**	**did**	**not**	**see**	**how**	**to**	**put**	**them**	**to**	**any**	**use**	**or**	**find**	**them**	**in**
所以	长的	作为	他	做过	不是	看	如何	到	放	他们	到	任何	使用	或者	寻找	他们	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	**way**	**.**
他的	方式	.

只要他没发现它们有什么用处，或者没发现它们碍事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

He	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**the**	**society**	**of**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**
他	曾是	不是	习惯	到	这	社会	的	女士们	和	先生们	,

他不习惯与绅士淑女们交往。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəməri] [əb'zɜːrvənsɪz] .

and	consequently	he	omitted	little	customary	observances	.
和	最后	他	省略	小的	习惯	观察	.

因此，他几乎没有省略任何习俗性的礼仪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['eni] [sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]

But	he	was	not	inured	to	any	society	at	all	,	and	this	saved	him	from
但	他	曾是	不是	受伤	到	任何	社会	在	全部	,	和	这	已保存	他	从

[vʌl'gærəti] ;

vulgarities	;
粗俗	;

但他对任何社交场合都不熟悉，这使他免受庸俗之风的侵蚀；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm'self] ,

and	then	he	was	much	used	to	commune	with	himself	,
和	然后	他	曾是	很多	用过的	到	公社	和	他自己	,

他那时已经非常习惯于独自沉思。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

which	gave	him	directness	and	simplicity	of	manner	.
哪个	给予	他	直接	和	简单	的	方式	.

这使他为人坦率朴实。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][tuː; tə] [liː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

One	of	the	things	affording	freshness	and	vitality	to	Leigh	was	that	he
一	的	这	事物	负担得起	新鲜	和	活力	到	莉	曾是	那	他

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz] .

did	not	feel	the	need	of	common	-	places	.
做过	不是	感觉	这	需要	的	常见的	-	地方	.

让利保持新鲜感和活力的原因之一是他不需要陈词滥调。

['kɒmən] - ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [peɪz] [tuː; tə][stjuː'pɪdəti] .

Common	-	places	are	the	tribute	which	intelligence	pays	to	stupidity	.
常见的	-	地方	是	这	贡	哪个	智力	支付	到	愚蠢	.

陈词滥调是智慧对愚蠢的致敬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][self] -

They	are	the	inventions	of	a	beneficent	Satan	in	the	interest	of	the	self	-
他们	是	这	发明	的	一个	仁慈的	撒但	在	这	兴趣	的	这	自己	-

[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [fuːlz] .

respect	of	fools	.
尊重	的	傻瓜	.

它们是仁慈的撒旦为了维护傻瓜们的自尊心而发明的。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] [liː] ['bəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Miss	Ashton	,	"	said	Leigh	bowing	without	emphasis	or	a	smile	,
"	错过	阿什顿	,	"	说	莉	鞠躬	没有	强调	或者	一个	微笑	,

“阿什顿小姐，”莉说道，她鞠了一躬，但语气平淡，脸上也没有笑容。

" [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	have	ventured	to	come	to	beg	a	cup	of	tea	of	you	.
"	我	有	冒险	到	来	到	求	一个	杯子	的	茶	的	你	.

“我冒昧前来，想请您给我泡杯茶。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt]

"	She	looked	at	him	with	a	smile	and	said	,	"	You	have	chosen	the	right
"	她	看起来	在	他	和	一个	微笑	和	说	,	"	你	有	选定	这	正确的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她笑着看着他说：“你选对了时机。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] . "

I	have	just	got	a	fresh	supply	.	"
我	有	只是	得到	一个	新鲜的	供应	.	"

我刚拿到一批新货。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	This	is	a	very	fortunate	day	for	me	.
"	这	是	一个	非常	幸运	天	为了	我	.

“今天对我来说是个非常幸运的日子。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

It	may	be	the	most	fortunate	day	of	my	life	.	"
它	可能	是	这	最多	幸运	天	的	我的	生活	.	"

这或许是我一生中最幸运的一天。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	And	what	is	the	nature	of	the	good	fortune	you	have	found	to	-	day	?	"
"	和	什么	是	这	自然	的	这	好的	财富	你	有	成立	到	-	天	?	"

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

she	asked	,
她	问	,

“那么，你今天遇到的好运究竟是什么呢？”她问道。

['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['taɪni][kʌp] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [stɪl] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)] ['ɒfəd] [hɪm][sʌm; səm]

handing	him	a	tiny	cup	,	while	the	servant	who	still	lingered	near	offered	him	some
处理	他	一个	微小的	杯子	,	尽管	这	仆人	WHO	仍然	徘徊不去	靠近	提供	他	一些

[θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

thin	bread	-	and	-	butter	.
薄的	面包	-	和	-	黄油	.

他递给他一个小杯子，而仍然留在附近的仆人则给他端来一些涂了黄油的薄面包。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fɪlmz] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] .

There	were	half	-	a	-	dozen	films	on	an	exquisite	china	dish	.
那里	是	一半	-	一个	-	打	电影	在	一个	精美的	中国	盘子	.

一个精美的瓷盘上放着六部电影。

[li:] [tʊk] [wʌn] ['dʌbld] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] ['gri:dɪli] .

Leigh	took	one	doubled	it	twice	and	ate	it	greedily	.
莉	采取	一	双倍	它	两次	和	吃	它	贪婪地	.

莉拿了一块，又吃了两遍，然后贪婪地吃掉了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ɔ:l] ?

"	You	will	let	me	have	all	?
"	你	将要	让	我	有	全部	?

“你会让我拥有这一切吗？”

[ai][hæv; həv] ['teɪstɪd] [nəʊ] [fu:d] [tu:; tə] - [deɪ] . "

I	have	tasted	no	food	to	-	day	.	"
我	有	尝过	不	食物	到	-	天	.	"

我今天什么都没吃。

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Oh	,	certainly	.
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɔ:l][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I	am	afraid	all	is	very	little	.
我	是	害怕的	全部	是	非常	小的	.

恐怕这一切都微不足道。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][mɔː(r)] .

But	James	can	get	us	more	.
但	詹姆斯	能	得到	我们	更多的	.

但詹姆斯还能给我们带来更多。

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [mɪs] ['æʃtənz] [feɪs] .

"	A	faint	colour	had	come	into	Miss	Ashton's	face	.
"	一个	头晕的	颜色	有	来	进入	错过	阿什顿的	脸	.

“阿什顿小姐的脸上泛起了一丝红晕。”

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] ['wɪlfrɪd] ,

James	,	the	servant	,	who	had	been	christened	Wilfrid	,
詹姆斯	,	这	仆人	,	WHO	有	到过	受洗	威尔弗里德	,

仆人詹姆斯，他受洗时名叫威尔弗里德，

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] .

passed	his	disengaged	hand	over	his	mouth	to	conceal	a	smile	.
通过了	他的	脱离	手	超过	他的	嘴	到	隐藏	一个	微笑	.

他用空着的手捂住嘴，掩饰住笑容。

['hænbɛri] [flʌʃt] ['pɜːp(ə)l] .

Hanbury	flushed	purple	.
汉伯里	酡	紫色的	.

汉伯里脸涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

For	a	moment	there	was	a	pause	in	the	talk	of	those	within	hearing	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	暂停	在	这	讲话	的	那些	之内	听力	.

周围人的谈话声顿时停顿了一下。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [freʃ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæti]

"	asked	a	very	young	man	with	a	very	fresh	healthy	-	looking	face	of	a	chatty
"	问	一个	非常	年轻的	男人	和	一个	非常	新鲜的	健康	-	寻找	脸	的	一个	健谈

['daʊədʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gəʊld] - [rɪmd] [aɪ] - [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [dwɔːf] .

dowager	who	was	looking	through	a	gold	-	rimmed	eye	-	glass	at	the	dwarf	.
老妇	WHO	曾是	寻找	通过	一个	金子	-	带边	眼睛	-	玻璃	在	这	矮人	.

“一个面容清秀、年轻帅气的男子问道，他像个健谈的老妇人，正透过一副金边眼镜打量着这个侏儒。”

" [hænbɛriːz] [frend] , [ðə; ði] [dwɔːf] , [ɪz] ['iːtɪŋ] ! "

"	Hanbury's	friend	,	the	dwarf	,	is	eating	!	"
"	汉伯里	朋友	,	这	矮人	,	是	吃	!	"

“汉伯里的朋友，那个矮人，正在吃东西！”

" [gʊd] ['hevənz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]

"	Good	Heavens	!	"	cried	the	young	man	leaning	against	the	wall	at	his	back	as
"	好的	天	!	"	哭	这	年轻的	男人	倾斜	反对	这	墙	在	他的	后退	作为

[ɪn] [dɪs'meɪ] .

in	dismay	.
在	沮丧	.

“我的天哪！”背靠着墙的年轻人惊恐地喊道。

[liː] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .

Leigh	went	on	eating	.
莉	去	在	吃	.

莉继续吃东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
" It is excellent bread - and - butter , " said he when he had finished the
" 它 是 出色的 面包 - 和 - 黄油 , " 说 他 什么时候 他 有 完成的 这
[lɑːst] [slaɪs] .
last slice .
最后的 片 .

“这面包配黄油真是太棒了，”他吃完最后一片后说道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['betə(r)] .
" I have never tasted better .
" 我 有 绝不 尝过 更好的 .

我从未尝过如此美味的食物。

" ['hænbɛri] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] " [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
" Hanbury stooped to pick up nothing and whispered " This is not a restaurant ,
" 汉伯里 弯腰 到 挑选 向上 没有什么 和 低声说道 " 这 是 不是 一个 餐厅 ,

汉伯里弯腰捡起一个空空如也的东西，低声说道：“这不是一家餐馆。”

" ['fɪəsli] ['ɪntuː] [liːz] [ɪə(r)] .
" fiercely into Leigh's ear .
" 激烈地 进入 莉的 耳朵 .

“狠狠地对着莉的耳朵说道。”

" [eɪ] ? [nəʊ] .
" Eh ? No .
" 嗯 ? 不 .

“啊？不。”

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt]
I am well aware of that , " said the other in an ordinary tone and quite
我 是 出色地 意识到的 的 那 , " 说 这 其他 在 一个 普通的 语气 和 相当
['ɔːdəbli] .
audibly .
可听见的 .

“我很清楚这一点，”另一个人用平常的语气说道，声音相当清晰。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['restrɒnt] [aɪ]
" You would not find such good bread - and - butter as that in any restaurant I
" 你 会 不是 寻找 这样的 好的 面包 - 和 - 黄油 作为 那 在 任何 餐厅 我
[nəʊ] [ɒv; əv] .
know of .
知道 的 .

“据我所知，你在任何一家餐馆都找不到比这更好的面包黄油。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] . "
Or it may be that I was very hungry . "
或者 它 可能 是 那 我 曾是 非常 饥饿的 . "

或许是因为我太饿了。

" [ʃæl; ʃəl][ai][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['æʃtən] ,
" Shall I get some more ? " asked Miss Ashton ,
" 将 我 得到 一些 更多的 ? " 问 错过 阿什顿 ,

“我还要再拿一些吗？”阿什顿小姐问道。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ]
who had by this time recovered from her surprise and was beaming
WHO 有 经过 这 时间 恢复 从 她 惊喜 和 曾是 光芒四射
[wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə'mjuːzmənt] .
with good - natured amusement .
和 好的 - 自然 娱乐 .

此时她已经从惊讶中回过神来，脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	You	are	very	kind	,	thank	you	.
"	你	是	非常	种类	,	感谢	你	.

“您真是太好了，谢谢您。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] . "

It	was	enough	.	"
它	曾是	足够的	.	"

这就足够了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['leɪdi] - , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	Lady	Forcar	,	that	is	a	remarkable	person	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	女士	-	,	那	是	一个	卓越	人	,

“我告诉你，福卡尔夫人，她是一位非常了不起的人。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] .

"	said	the	young	man	with	the	fresh	complexion	,	to	the	dowager	.
"	说	这	年轻的	男人	和	这	新鲜的	肤色	,	到	这	老妇	.

“那位面色红润的年轻人对老太太说道。”

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] ['leɪdi] - ,

"	If	people	hear	of	this	it	will	become	the	fashion	,	"	said	Lady	Forcar	,
"	如果	人们	听到	的	这	它	将要	变得	这	时尚	,	"	说	女士	-	,

“如果人们听说了这件事，它就会成为一种时尚，”福卡尔夫人说道。

[huːz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['ɔːltəd] [ɪk'sept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)]

whose	complexion	never	altered	except	in	her	dressing	-	room	or	when	the	weather
谁	肤色	绝不	已修改	除了	在	她	敷料	-	房间	或者	什么时候	这	天气

[wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] .

was	excessively	hot	.
曾是	过度	热的	.

她的肤色除了在更衣室或天气异常炎热时，从未改变过。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	What	?	"	asked	the	young	man	.
"	什么	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“什么？”年轻人问道。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ? "

"	What	will	become	the	fashion	?	"
"	什么	将要	变得	这	时尚	?	"

“未来的时尚潮流会是什么？”

" ['iːtɪŋ] . "

"	Eating	.	"
"	吃	.	"

“吃。”

" [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] ! "

"	How	shocking	!	"
"	如何	令人震惊	!	"

“太令人震惊了！”

" [ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['əʊnli] ['mʌni] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	If	that	man	had	only	money	and	daring	and	a	handsome	young	wife	,
"	如果	那	男人	有	仅有的	钱	和	大胆	和	一个	英俊的	年轻的	妻子	,

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] .

he	could	do	anything	-	-	anything	.
他	可以	做	任何事物	-	-	任何事物	.

“如果那个人有钱、有胆量，还有一个漂亮年轻的妻子，他什么都能做——什么都能做。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [pɔːk] ['sɔːsɪdʒɪz] [ðə; ði][reɪdʒ] .

He	could	make	pork	sausages	the	rage	.
他	可以	制作	猪肉	香肠	这	愤怒	.

他能让猪肉香肠风靡一时。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['iːt(ə)n] [pɔːk] ['sɔːsɪdʒɪz] , [sɜː(r)]['dʒuːliəs] ? "

Have	you	ever	eaten	pork	sausages	,	Sir	Julius	?	"
有	你	曾经	吃	猪肉	香肠	,	先生	尤利乌斯	?	"

朱利叶斯爵士，您吃过猪肉香肠吗?

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

"	Thousands	of	times	.
"	数千	的	时代	.

“成千上万次。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['lʌndən]

They	are	often	the	only	things	I	can	eat	for	breakfast	,	but	not	in	London
他们	是	经常	这	仅有的	事物	我	能	吃	为了	早餐	,	但	不是	在	伦敦

.

:

.

它们通常是我唯一能当早餐吃的东西，但在伦敦却不行。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn] ['lʌndən] . "

One	should	never	eat	anything	they	can	make	in	London	.	"
一	应该	绝不	吃	任何事物	他们	能	制作	在	伦敦	.	"

“千万别吃那些在伦敦能做出来的东西。”

" [pɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['leɪdi] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Pork	is	a	neglected	animal	,	"	said	Lady	Forcar	with	a	sigh	.
"	猪肉	是	一个	被忽视的	动物	,	"	说	女士	-	和	一个	叹	.

“猪是一种被忽视的动物，”福卡夫人叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [j'iəz] [sɪns] [aɪ]['teɪstɪd] ['eni] . "

"	It	must	be	years	since	I	tasted	any	.	"
"	它	必须	是	年	自从	我	尝过	任何	.	"

“我肯定很多年没尝过了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [pɔːk] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? "

"	You	know	pork	isn't	exactly	an	animal	?	"
"	你	知道	猪肉	不是	确切地	一个	动物	?	"

你知道猪肉其实并不算是动物吗?

" [nəʊ] . [pɔːk] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] [pɔːk] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd]

"	No	.	Pork	sausages	are	animalculæ	of	pork	with	bread	and	thyme	and
"	不	.	猪肉	香肠	是	-	的	猪肉	和	面包	和	百里香	和

[swiːt] ['mɑːdʒərəm][ænd; ənd] ['fenl] [ænd; ənd] [mɪnt] .

sweet	marjoram	and	fennel	and	mint	.
甜的	马郁兰	和	茴香	和	薄荷	.

“不。猪肉香肠是用猪肉、面包、百里香、甜马郁兰、茴香和薄荷制成的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [sɜː(r)]['dʒuːliəs] ,

Have	you	ever	taken	it	into	your	mind	,	Sir	Julius	,
有	你	曾经	已采取	它	进入	你的	头脑	,	先生	尤利乌斯	,

朱利叶斯爵士，您有没有想过这个问题?

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ][pɪg] [wen] [ə'laɪv][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni]

to	explain	why	it	is	that	while	a	pig	when	alive	is	far	from	agreeable	company
到	解释	为什么	它	是	那	尽管	一个	猪	什么时候	活	是	远的	从	同意	公司

,

,

,

为了解释为什么活着的猪远非令人愉快的伙伴，

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [hiː; hi][daɪ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [hɜːbs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n]['gæðə(r)]
no sooner does he die than all the romantic herbs of the kitchen garden gather
不 很快 做 他 死 比 全部 这 浪漫的 草药 的 这 厨房 花园 收集
[raʊnd] [hɪm] ? "
round him ? "
圆形的 他 ? "

他刚一死去，菜园里所有浪漫的香草就都聚集在他身边了。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] . "
" No doubt it comes under the head of natural selection . "
" 不 怀疑 它 来 在下面 这 头 的 自然的 选择 . "

“毫无疑问，这属于自然选择的范畴。”

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" No doubt it does .
" 不 怀疑 它 做 .

毫无疑问。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] [ɪn]
Have you ever tried to account for the fact that there are no bones in
有 你 曾经 尝试 到 帐户 为了 这 事实 那 那里 是 不 骨头 在
[pɔːk] ['sɔːsɪdʒɪz] ? "
pork sausages ? "
猪肉 香肠 ? "

你有没有想过为什么猪肉香肠里没有骨头?

" [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
" I fancy it may be explained by the same theory of natural selection .
" 我 想要 它 可能 是 解释 经过 这 相同的 理论 的 自然的 选择 .

“我猜想这或许可以用自然选择理论来解释。”

[ðə; ði] [bəʊnz] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] . "
The bones select some other place . "
这 骨头 选择 一些 其他 地方 . "

骨头会选择其他地方。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

['veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

[ðæt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
That never occurred to me before .
那 绝不 发生 到 我 前 .

我以前从来没想过这一点。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [di'vəut]
Do you know I have often thought of giving up my intellect and devoting
做 你 知道 我 有 经常 想法 的 给予 向上 我的 智力 和 奉献
[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [tuː; tə]['sensjʊəˌlɪzəm] . "
the remainder of my days to sensualism . "
这 余 的 我的 天 到 感官主义 . "

你知道吗？我常常想放弃我的智慧，把余生都奉献给感官享乐。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['leɪdi] - , [ðæt] [saʊndz] [ə'pɔːlɪŋ] . "
" Good gracious , Lady Forcar , that sounds appalling . "
" 好的 亲切 , 女士 - , 那 声音 令人震惊 . "

“我的天哪，福卡夫人，听起来太可怕了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[ɪf] [ai][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs][æz; əz] [ðæt] ['hʌmpbækt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
If I had as much genius as that humpbacked little man , I'd do it ,
如果 我 有 作为 很多 天才 作为 那 驼背 小的 男人 , ID 做 它 ,

如果我像那个驼背小个子男人一样有才华，我也会这么做。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [maɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ; [ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'fleɪtəs] . "
but I feel my deficiency ; I know I haven't the afflatus . "
但 我 感觉 我的 不足 ; 我 知道 我 还没有 这 灵感 . "

但我感到自己的不足；我知道我没有灵感。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [saʊndz] ['veri] ['hɒrəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The thing sounds very horrible as you put it .
" 这 事物 声音 非常 可怕 作为 你 放 它 .

“正如你所说，这件事听起来非常可怕。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv]['sensjʊəˌlɪzəm] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ?
For what form of sensualism would you go in ?
为了 什么 形式 的 感官主义 会 你 去 在 ?

你会追求哪种形式的感官享受?

['klaɪmət] ?
climate ?
气候 ?

气候?

[ɔː(r)] [səʊp] ?
or soap ?
或者 肥皂 ?

还是肥皂?

[ɔː(r)] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːtəz] ?
or chemical waters ?
或者 化学 水 ?

还是化学废水?

[ɔː(r)] ['jɒtɪŋ] ? "
or yachting ? "
或者 游艇 ? "

或者游艇?

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" None of them .
" 没有任何 的 他们 .

“一个也没有。”

['sɪmpli] [pɔːk] .
Simply pork .
简单地 猪肉 .

就是猪肉。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd]
You observe that the people who are nearest the sensible and uncorrupted
你 观察 那 这 人们 WHO 是 最近的 这 明智的 和 未腐败的
[biːsts] ['wɜːʃɪp] [pɔːk] .
beasts worship pork .
野兽 崇拜 猪肉 .

你观察到，那些最接近理智、最纯洁的动物的人崇拜猪肉。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniwʌn] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [pɔːk] , [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [æt; ət] [hɑːt] .

If	you	hear	anyone	speak	well	of	pork	,	that	person	is	a	sensualist	at	heart	.
如果	你	听到	任何人	说话	出色地	的	猪肉	,	那	人	是	一个	感官主义者	在	心	.

如果你听到有人说猪肉好，那这个人骨子里就是个感官主义者。

[ai] [saɪ] [kən'tɪnjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːk] .

I	sigh	continually	for	pork	.
我	叹	持续	为了	猪肉	.

我一直渴望吃猪肉。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [eɪps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] ,

The	higher	order	of	apes	,	including	man	,
这	更高	命令	的	猿猴	,	包括	男人	,

包括人类在内的高等猿类，

[lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] [ænd; ənd][ɒn] [fruːts] [ðæt] [grəʊ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

live	in	trees	and	on	fruits	that	grow	nearer	to	Heaven	than	any	other	thing	.
居住	在	树木	和	在	水果	那	生长	更近	到	天堂	比	任何	其他	事物	.

生活在树上，以比任何事物都更接近天堂的果实为食。

[kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ləʊ] [taɪps] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [bruːts] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['grəʊsnəs]

Cows	and	sheep	and	low	types	of	man	and	brutes	of	moderate	grossness
牛	和	羊	和	低的	类型	的	男人	和	野蛮人	的	缓和	恶心

[iːt] [θɪŋz] [ðeɪ] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

eat	things	they	find	on	the	earth	,
吃	事物	他们	寻找	在	这	地球	,

牛羊、低等人类以及一些粗鄙的牲畜都吃它们在地球上找到的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] [grɑːs] [ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd][dɪə(r)][ænd; ənd] [gəʊts] ,

such	as	grass	and	corn	,	and	hares	and	deer	and	goats	,
这样的	作为	草	和	玉米	,	和	野兔	和	鹿	和	山羊	,

例如草和玉米，以及野兔、鹿和山羊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][pɪgz][ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪps] [ðæt] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

but	it	is	only	pigs	and	men	of	the	lowest	types	that	burrow	into	the	ground
但	它	是	仅有的	猪	和	男人	的	这	最低	类型	那	洞穴	进入	这	地面

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

但只有猪和最卑贱的人才会挖洞挖洞觅食。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] ,

The	lowest	creature	of	all	is	the	sensualist	,
这	最低	生物	的	全部	是	这	感官主义者	,

最低等的生物莫过于享乐主义者。

[huː] [nɒt]['əʊnli] [iːts] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pɪgz] [ðæt] [ruːt]

who	not	only	eats	potatoes	and	turnips	and	carrots	but	the	very	pigs	that	root
WHO	不是	仅有的	吃	土豆	和	萝卜	和	胡萝卜	但	这	非常	猪	那	根

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]

for	things	nature	has	had	the	decency	to	hide	away	from	the	sight
为了	事物	自然	有	有	这	体面	到	隐藏	离开	从	这	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ɒv; əv][men] .

of	the	eyes	of	angels	and	of	men	.
的	这	眼睛	的	天使	和	的	男人	.

它不仅吃土豆、萝卜和胡萝卜，还吃那些大自然出于良知而隐藏起来，不让天使和人类看到的东西——猪。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [dʒɔɪ][ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs]

Can	you	conceive	anything	lower	in	the	scale	of	sensual	joy	or	more	delicious
能	你	构想	任何事物	降低	在	这	规模	的	感性的	喜悦	或者	更多的	可口的

[ðæn; ðən] [pɔːk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ?

than	pork	and	onions	?
比	猪肉	和	洋葱	?

你能想象出比猪肉和洋葱更令人愉悦，或者更美味的食物吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)]['dʒuːliəs] , [ɪf] [ðɪs] ['hʌmpbækt] [dwɔːf] ['əʊnli][hæd; həd] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['hænsəm]

I	tell	you	,	Sir	Julius	,	if	this	humpbacked	dwarf	only	had	money	,	a	handsome
我	告诉	你	,	先生	尤利乌斯	,	如果	这	驼背	矮人	仅有的	有	钱	,	一个	英俊的

[waɪf] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

wife	and	courage	,
妻子	和	勇气	,

我告诉你，朱利叶斯爵士，如果这个驼背侏儒有钱、有美貌的妻子和勇气，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒpjələraɪz] ['sɔːsɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suːp] .

he	could	popularize	sausages	being	served	before	the	soup	.
他	可以	推广	香肠	存在	服务	前	这	汤	.

他可以推广在汤之前先上香肠的做法。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [sɪns] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [greɪt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)]

He	is	the	only	man	since	Napoleon	the	Great	who	has	the	manner	of	power
他	是	这	仅有的	男人	自从	拿破仑	这	伟大的	WHO	有	这	方式	的	力量

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] . "

sufficient	for	such	a	reform	.	"
充足的	为了	这样的	一个	改革	.	"

自拿破仑大帝以来，他是唯一一个拥有足够权力来推行此类改革的人。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtli] [həʊp] , ['leɪdi] - , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ]

"	Let	us	devoutly	hope	,	Lady	Forcar	,	that	he	may	bring	about	the	blessed	change
"	让	我们	虔诚地	希望	,	女士	-	,	那	他	可能	带来	关于	这	蒙福	改变

,

,

,

“福卡尔夫人，让我们虔诚地祈祷，愿他能带来这美好的改变。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	is	if	you	wish	it	.	"
那	是	如果	你	希望	它	.	"

如果你愿意的话。

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Wish	it	!
"	希望	它	!

“但愿如此！”

[gʊd] ['hevənz] , [sɜː(r)]['dʒuːliəs] ,

Good	Heavens	,	Sir	Julius	,
好的	天	,	先生	尤利乌斯	,

天哪，朱利叶斯爵士！

[juː; jʊ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['fænsi][ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] !

you	don't	for	a	moment	fancy	me	capable	of	trifling	with	such	a	subject	!
你	不	为了	一个	片刻	想要	我	有能力的	的	琐事	和	这样的	一个	主题	!

你丝毫不会认为我会轻视这样的话题！

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ,

I	say	to	you	deliberately	,
我	说	到	你	故意地	,

我特意告诉你，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [seɪv] [sə'saɪəti][frɒm; frəm] [ɒn'wiː] [ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt]

it	is	the	only	thing	which	would	now	save	Society	from	ennui	and	its	present
它	是	这	仅有的	事物	哪个	会	现在	节省	社会	从	厌倦	和	它是	展示

['ɔːf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] .

awful	anxiety	about	the	temperature	of	the	soup	.
可怕	焦虑	关于	这	温度	的	这	汤	.

这是唯一能拯救社会免于厌倦和目前对汤的温度感到焦虑的事情。

" [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] - [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsɪflɑːʒ] ,

"	The	dowager	Lady	Forcar	was	well	known	for	her	persiflage	,
"	这	老妇	女士	-	曾是	出色地	已知	为了	她	戏谑	,

“福卡尔夫人以其轻佻的言辞而闻名，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [hed] [naʊ]

her	devotion	to	her	young	and	plain	daughter	-	in	-	law	,	the	head	now
她	虔诚	到	她	年轻的	和	清楚的	女儿	-	在	-	法律	,	这	头	现在

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [haʊs] ,

of	her	son's	house	,
的	她	儿子的	房子	,

她对年轻貌美的儿媳，也就是如今儿子家的女主人，倾注了全部心血。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪntʃ] - [θɪk] [peɪnt] ,

her	inch	-	thick	paint	,
她	英寸	-	厚的	画	,

她那厚达一英寸的颜料，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪm]

of	which	she	spoke	freely	and	explained	on	the	grounds	of	keeping	in	the	swim
的	哪个	她	辐	自由	和	解释	在	这	理由	的	保持	在	这	游泳

,

,

,

她对此畅所欲言，并以保持游泳状态为由进行了解释。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl]['kɒtɪdʒə(r)]

and	her	intense	interest	in	all	that	affected	the	welfare	of	the	rural	cottager
和	她	激烈的	兴趣	在	全部	那	做作的	这	福利	的	这	乡村的	农舍

.

:

.

她对所有影响农村佃农福祉的事情都非常关注。

[sɜː(r)]['dʒuːliəs] [wɪnfiːld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] ,

Sir	Julius	Whinfield	,	in	spite	of	his	very	fresh	young	face	and	affectation	,
先生	尤利乌斯	惠恩菲尔德	,	在	尽管如此	的	他的	非常	新鲜的	年轻的	脸	和	做作	,

尽管朱利叶斯·惠恩菲尔德爵士面容稚嫩，举止做作，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] ,

was	an	excellent	authority	on	Hebrew	and	the	manufacture	of	silk	,
曾是	一个	出色的	权威	在	希伯来语	和	这	生产	的	丝绸	,

他对希伯来语和丝绸制造工艺非常精通。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt]

so	that	if	he	had	only	happened	to	live	once	upon	a	time	he	might
所以	那	如果	他	有	仅有的	发生	到	居住	一次	之上	一个	时间	他	可能

[hæv; həv] [tɔːkt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['sɒləmən] [ænd; ənd] [dresɪz] [wɪð] ['sɒləmənz] [waɪvz] .

have	talked	wisdom	to	Solomon	and	dresses	with	Solomon's	wives	.
有	谈话	智慧	到	所罗门	和	连衣裙	和	所罗门的	妻子们	.

所以，如果他曾经生活在那个时代，他或许可以向所罗门传授智慧，并与所罗门的妻子们谈论服饰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [bʌt; bət] [wen] [nɒt]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [kʊd; kəd][seɪ]

He	was	not	a	clever	conversationalist	,	but	when	not	under	pressure	could	say
他	曾是	不是	一个	聪明的	健谈者	,	但	什么时候	不是	在下面	压力	可以	说

[saʊnd] [θɪŋz] ['pɪθɪli] .

sound	things	pithily	.
声音	事物	简洁地	.

他不是一个能言善辩的人，但如果没有压力，他也能言简意赅地说出一些有道理的话。

[ɒv; əv]['leɪdi] - [hiː; hi][wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ə; eɪ][seɪnt][mʌst; məst]

Of	Lady	Forcar	he	once	declared	that	he	never	understood	what	a	saint	must
的	女士	-	他	一次	声明	那	他	绝不	理解	什么	一个	圣	必须

[hæv; həv] [biːn] [laɪk] [wen] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

have	been	like	when	living	until	he	met	her	.
有	到过	喜欢	什么时候	活的	直到	他	遇见	她	.

他曾宣称，在遇到福尔卡夫人之前，他从未真正理解过圣人在世时是什么样子。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

This	did	not	come	to	her	ears	and	had	nothing	to	do	with	her
这	做过	不是	来	到	她	耳朵	和	有	没有什么	到	做	和	她

['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

liking	for	the	young	man	.
喜欢	为了	这	年轻的	男人	.

她没有听到这些话，这与她是否喜欢这个年轻人没有任何关系。

[ðə; ði][tɔːl] , ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] ,

The	tall	,	military	-	looking	man	who	had	been	speaking	to	Miss	Ashton	,
这	高的	,	军队	-	寻找	男人	WHO	有	到过	请讲	到	错过	阿什顿	,

那位身材高大、看起来像军人的男子，他之前一直在和阿什顿小姐说话。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [naʊ] [keɪm] [ʌp]

and	who	was	not	a	soldier	but	a	composer	of	music	,	now	came	up
和	WHO	曾是	不是	一个	士兵	但	一个	作曲家	的	音乐	,	现在	来了	向上

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

这时，一位并非军人而是作曲家的人走过来说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdi] - .

"	I	am	in	sore	need	of	you	,	Lady	Forcar	.
"	我	是	在	疮	需要	的	你	,	女士	-	.

“我非常需要你，福卡尔夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] .

I	am	about	to	start	a	new	crusade	.
我	是	关于	到	开始	一个	新的	运动	.

我即将发起一场新的运动。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . "

I	am	going	to	try	to	depose	the	greatest	tyrant	of	the	time	.	"
我	是	去	到	尝试	到	免职	这	最	暴君	的	这	时间	.	"

我打算推翻当时最大的暴君。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	And	who	is	that	?
"	和	WHO	是	那	?

“那是谁？”

['waːgnə] ?

Wagner	?
瓦格纳	?

瓦格纳？

['bɪzmɑːk] ?
Bismarck ?
俾斯麦 ?

俾斯麦?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ?
The Russian Bear ?
这 俄语 熊 ?

俄罗斯熊?

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] ? "
The Higher Culture ? "
这 更高 文化 ? "

高等文化?

" [nəʊ] . [səʊp] .
" No . Soap .
" 不 . 肥皂 .

不。肥皂。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd]
I am of opinion that this age can do no good so long as it is bound
我 是 的 观点 那 这 年龄 能 做 不 好的 所以 长的 作为 它 是 边界
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [ɒv; əv][səʊp] .
to the chariot wheels of soap .
到 这 战车 车轮 的 肥皂 .

我认为，只要这个时代还被肥皂的车轮束缚着，它就做不成任何好事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][səʊp][ɪz][ɪts][gɒd] .
This is the age of science , and soap is its god .
这 是 这 年龄 的 科学 , 和 肥皂 是 它是 上帝 .

这是一个科学时代，而肥皂是它的神。

[əʊld][kjuː] . [wʌns] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
Old Q . once became impatient with the river Thames , and said he could see
老的 问 . 一次 成为 不耐烦 和 这 河 泰晤士河 , 和 说 他 可以 看
['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - - - "
nothing in it - - - - "
没有什么 在 它 - - - - "

老Q有一次对泰晤士河失去了耐心，说他什么也看不见——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː] [suːn] .
" He was born too soon .
" 他 曾是 出生 也 很快 .

他生不逢时。

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
In his time they had not begun to spy into the slums of nature .
在 他的 时间 他们 有 不是 开始 到 间谍 进入 这 贫民窟 的 自然 .

在他那个时代，人们还没有开始窥探自然界的贫民窟。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ɪz][ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .
For my part I think the microscope is the tyrant of this age .
为了 我的 部分 我 思考 这 显微镜 是 这 暴君 的 这 年龄 .

就我个人而言，我认为显微镜是这个时代的暴君。

[wɒt] [dɪd][əʊld][kjuː] . [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['taɪbər] ? "
What did old Q . say about our father Tiber ? "
什么 做过 老的 问 . 说 关于 我们的 父亲 台伯河 ? "

老Q是怎么说我们的先祖提伯的呢?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [went] [fləʊ] - - [fləʊ] - - [fləʊ] ,
" He said he could see nothing in it , that it always went flow - - flow - - flow ,
" 他 说 他 可以 看 没有什么 在 它 , 那 它 总是 去 流动 - - 流动 - - 流动 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
and that was all . "
和 那 曾是 全部 . "

“他说他什么也看不出来，它总是流动——流动——流动，仅此而已。”

" [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
" One must not expect too much of a river .
" 一 必须 不是 预计 也 很多 的 一个 河 .

“不要对河流抱有过高的期望。”

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
A river is no more than human , after all .
一个 河 是 不 更多的 比 人类 , 后 全部 .

河流毕竟也是人类。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [səʊp] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
But what has soap been doing ? "
但 什么 有 肥皂 到过 正在做 ? "

但肥皂究竟发挥了什么作用呢?

" ['nʌθɪŋ] ;
" Nothing ;
" 没有什么 ;

“没有什么;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [laɪz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] [kaʊnts]
and in the fact that it has been doing nothing lies one of my chief counts
和 在 这 事实 那 它 有 到过 正在做 没有什么 谎言 一 的 我的 首席 计数
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

而它什么都没做，这正是我最主要的批评点之一。

[ɒv; əv][əʊld][juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
Of old you judged a man by the club to which he belonged ,
的 老的 你 评判 一个 男人 经过 这 俱乐部 到 哪个 他 属于 ,

古时人们会根据一个人所属的俱乐部来评判他。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːtərɪŋ] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm]
the number of his quarterings , the tailor who made his clothes , the income
这 数字 的 他的 四分 , 这 裁缝 WHO 制成 他的 衣服 , 这 收入
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他的住所数量，给他做衣服的裁缝，他的收入，

[ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] ['mærid] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [bækt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][dræŋk] .
the wife he married , the horses he backed , or the wine he drank .
这 妻子 他 已婚 , 这 马匹 他 支持的 , 或者 这 葡萄酒 他 喝 .

他娶的妻子、他支持的马匹，或者他喝的酒。

[naʊ] [wiː; wi] ['klæsɪfaɪ] [men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊp] [ðeɪ] [juːz] .
Now we classify men according to the soap they use .
现在 我们 分类 男人 根据 到 这 肥皂 他们 使用 .

现在我们根据男人使用的肥皂来给他们分类。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [səʊps] [naʊ] [ðæn; ðən]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] . "
There are more soaps now than patent medicines . "
那里 是 更多的 肥皂 现在 比 专利 药物 . "

现在肥皂比专利药品还多。

" [səʊps] [ɑː(r); ə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][juːz]['əʊnli] , " [sed] ['leɪdi] -

"	Soaps	are	patent	medicine	for	external	use	only	,	"	said	Lady	Forcar
"	肥皂	是	专利	药品	为了	外部的	使用	仅有的	,	"	说	女士	-

, ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [plʌmp] [rɪst] .

,	touching	her	white	plump	wrist	.
,	接触	她	白色的	丰满	手腕	.

“肥皂是仅供外用的专利药品，”福卡夫人一边说着，一边摸了摸她白皙丰满的手腕。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [pɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , [ɔː(r)] [ə'genst] [æn; ən]

"	There	may	be	some	sense	in	a	pill	against	the	earthquake	,	or	against	an
"	那里	可能	是	一些	感觉	在	一个	丸	反对	这	地震	,	或者	反对	一个

[ʌn'lʌki] [stɑː(r)] ,

unlucky	star	,
倒霉	星星	,

“服用抗地震药或辟邪药或许有些道理。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [səʊp] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ?

but	how	on	earth	can	soap	be	of	any	use	?
但	如何	在	地球	能	肥皂	是	的	任何	使用	?

但肥皂究竟有什么用呢?

[fɜːst] [juː; jʊ][smɪə(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kɒmpaʊnd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

First	you	smear	a	horrid	compound	over	you	,
第一的	你	涂抹	一个	可怕的	化合物	超过	你	,

首先，你要在身上涂抹一种可怕的化合物，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	then	you	wash	it	off	as	quickly	as	possible	.
和	然后	你	洗	它	离开	作为	迅速地	作为	可能的	.

然后尽快把它洗掉。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ?

Can	anything	be	more	childish	?
能	任何事物	是	更多的	幼稚	?

还有比这更幼稚的事吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [temz] .

It	is	even	more	childish	than	the	Thames	.
它	是	甚至	更多的	幼稚	比	这	泰晤士河	.

它甚至比泰晤士河还要幼稚。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['iːv(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

It	can't	even	flow	of	itself	.
它	不能	甚至	流动	的	本身	.

它甚至无法自行流动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] . "

It	is	a	relic	of	barbarism	.	"
它	是	一个	遗迹	的	野蛮	.	"

这是野蛮时代的遗物。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi] [ɑː'selvz] ['relɪks][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ?

"	But	are	not	we	ourselves	relics	of	barbarism	?
"	但	是	不是	我们	我们自己	遗物	的	野蛮	?

但我们自己不也是野蛮时代的遗迹吗?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] ['relɪks][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ɪn][mæn] ,

Suppose	you	were	to	abolish	all	relics	of	barbarism	in	man	,
认为	你	是	到	取消	全部	遗物	的	野蛮	在	男人	,

假设你要彻底消除人类身上所有野蛮的痕迹，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

you	would	have	no	man	at	all	.
你	会	有	不	男人	在	全部	.

你将一无所有。

[hedz] , [ænd; ənd][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['relɪks][ɒv; əv][bɑː'bærɪk][mæn] .

Heads	,	and	arms	,	and	bodies	,	are	relics	of	barbaric	man	.
头部	,	和	武器	,	和	身体	,	是	遗物	的	野蛮	男人	.

头颅、手臂和躯体，都是野蛮人的遗物。

[hæd; həd][nɒt][bɑː'bærɪk][mæn] [hedz] , [ænd; ənd][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ?

Had	not	barbaric	man	heads	,	and	arms	,	and	bodies	?
有	不是	野蛮	男人	头部	,	和	武器	,	和	身体	?

难道野蛮人没有头颅、武器和躯体吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [hedz] , [ænd; ənd][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ? "

Are	you	going	to	abolish	heads	,	and	arms	,	and	bodies	?	"
是	你	去	到	取消	头部	,	和	武器	,	和	身体	?	"

你们打算废除头颅、手臂和身体吗?

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Anstruther	,	the	composer	,	"	I	don't	know	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	安斯特鲁瑟	,	这	作曲家	,	"	我	不	知道	.

“嗯，”作曲家安斯特鲁瑟先生说，“我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] .

I	think	they	might	be	reduced	.
我	思考	他们	可能	是	减少	.

我认为它们可能会减少。

['eniweɪ] , " ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Anyway	,	"	dropping	his	voice	,	and	bending	over	her	ladyship	,	"	our	little
反正	,	"	下降	他的	嗓音	,	和	弯曲	超过	她	夫人	,	"	我们的	小的

[frend] [hɪə(r)] ,

friend	here	,
朋友	这里	,

总之，”他压低声音，俯身靠近夫人，“我们的小朋友，

[huːm] ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] [brɔːt] [ɪn] , ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

whom	Mr	.	Hanbury	brought	in	,	manages	to	hold	his	own	,	and	more	than
谁	先生	.	汉伯里	带来	在	,	管理	到	抓住	他的	自己的	,	和	更多的	比

[həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

hold	his	own	,
抓住	他的	自己的	,

汉伯里先生带来的那个人，不仅能独当一面，而且表现得非常出色。

[wɪð] [les] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['relɪks][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] . "

with	less	of	such	relics	of	barbarism	than	most	of	us	.	"
和	较少的	的	这样的	遗物	的	野蛮	比	最多	的	我们	.	"

与我们大多数人相比，他们拥有的这类野蛮遗迹要少得多。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒuːliəs] [wen] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] , [keɪm] [ʌp] ,

"	I	was	just	saying	to	Sir	Julius	when	you	,	Mr	.	Anstruther	,	came	up	,
"	我	曾是	只是	说	到	先生	尤利乌斯	什么时候	你	,	先生	.	安斯特鲁瑟	,	来了	向上	,

“我正跟朱利叶斯爵士说着话，安斯特鲁瑟先生，你就过来了。”

[ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][aɪ]['evə(r)] [met] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

that	I	consider	the	stranger	the	most	remarkable	man	I	ever	met	in	this	house	,
那	我	考虑	这	陌生人	这	最多	卓越	男人	我	曾经	遇见	在	这	房子	,

我认为这位陌生人是我在这所房子里遇到的最了不起的人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] , ['iːv(ə)n]

and	quite	capable	of	undertaking	and	carrying	out	any	social	revolution	,	even
和	相当	有能力的	的	承诺	和	携带	出去	任何	社会的	革命	,	甚至

[tuː; tə] [ðə; ði] [dis'kredit] [ɒv; əv] [səʊp] .

to	the	discrediting	of	soap	.
到	这	诋毁	的	肥皂	.

并且完全有能力进行和实施任何社会革命，甚至不惜让肥皂蒙羞。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

If	you	have	been	introduced	bring	him	to	me	.	"
如果	你	有	到过	介绍	带来	他	到	我	.	"

如果已经有人介绍过你，就把他带到我这里来。

" [aɪ] ['hævnt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['hænbɛri] , [huː] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)]

"	I	haven't	,	unfortunately	,	but	I'll	tell	Hanbury	,	who	looks	as	black	as	thunder
"	我	还没有	,	很遗憾	,	但	患病的	告诉	汉伯里	,	WHO	看起来	作为	黑色的	作为	雷

,

,

,

“很遗憾，我还没有，但我会告诉汉伯里，他脸色黑得像雷霆一样。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . "

that	you	would	like	to	speak	to	him	.	"
那	你	会	喜欢	到	说话	到	他	.	"

你想和他谈谈。

" [aɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] [siːn] [mɪs] ['æʃtən] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	have	scarcely	seen	Miss	Ashton	to	-	day	.
"	我	有	几乎	已见	错过	阿什顿	到	-	天	.

“我今天几乎没见到阿什顿小姐。”

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Let	us	go	to	them	.
让	我们	去	到	他们	.

我们去见他们吧。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] , " [sed] ['leɪdi] - , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs]

That	is	the	simplest	way	,	"	said	Lady	Forcar	,	rising	and	moving	towards	the	place
那	是	这	最简单的	方式	,	"	说	女士	-	,	上升	和	移动	向	这	地方

[weə(r)] ['dɔːrə] ,

where	Dora	,
在哪里	多拉	,

“这是最简单的办法，”福卡夫人说着，起身走向朵拉所在的地方。

['hænbɛri] , [ænd; ənd] [liː] [stʊd] .

Hanbury	,	and	Leigh	stood	.
汉伯里	,	和	莉	站立	.

汉伯里和利站了起来。

[wen] [liː] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [kʌp]

When	Leigh	finished	eating	the	bread	-	and	-	butter	and	drinking	the	tiny	cup
什么时候	莉	完成的	吃	这	面包	-	和	-	黄油	和	喝	这	微小的	杯子

[ɒv; əv] [tiː] , [hiː; hi] [sed] :

of	tea	,	he	said	:
的	茶	,	他	说	:

利吃完涂了黄油的面包，喝完那小杯茶后说道：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mɪs] ['æʃtən] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lʌki] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	You	wish	,	Miss	Ashton	,	to	know	in	what	way	I	have	been	lucky	to	-	day	?
"	你	希望	,	错过	阿什顿	,	到	知道	在	什么	方式	我	有	到过	幸运的	到	-	天	?

“阿什顿小姐，你想知道我今天在哪方面很幸运吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [pəˈpleksəti] [æt; ət] [ˈhænbɛri] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dwɔːf] .

"	She	looked	in	perplexity	at	Hanbury	,	and	then	at	the	dwarf	.
"	她	看起来	在	困惑	在	汉伯里	,	和	然后	在	这	矮人	.

她困惑地看着汉伯里，然后又看着那个侏儒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]

She	had	no	doubt	he	had	alluded	to	her	when	he	spoke	of	having
她	有	不	怀疑	他	有	暗示	到	她	什么时候	他	辐	的	拥有

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpæləs] - [əˈθiːnə] .

found	a	model	for	the	Pallas	-	Athena	.
成立	一个	模型	为了	这	帕拉斯	-	雅典娜	.

她毫不怀疑，当他谈到找到帕拉斯-雅典娜的原型时，指的就是她。

[æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈsəʊʃ(ə)l] [əbˈzɜːrvənsɪz] [wʊd] [nɒt] [pəˈsjuː] [ðæt]

An	average	man	accustomed	to	ordinary	social	observances	would	not	pursue	that
一个	平均的	男人	习惯	到	普通的	社会的	观察	会	不是	追求	那

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈflætəri] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] ,

kind	of	flattery	any	further	,
种类	的	奉承	任何	更远	,

一个习惯了普通社交礼仪的普通人不会再继续追问这种奉承之词。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn] ?

but	could	this	man	be	depended	on	?
但	可以	这	男人	是	取决于	在	?

但这个人值得信赖吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(Miracle Gold A Novel (Vol. 2 of 3))

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ,

He	certainly	was	not	an	ordinary	man	,
他	当然	曾是	不是	一个	普通的	男人	,

他绝非普通人。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['səʊʃ(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] .

and	as	certainly	he	was	not	accustomed	to	ordinary	social	observances	.
和	作为	当然	他	曾是	不是	习惯	到	普通的	社会的	观察	.

而且他显然不习惯普通的社交礼仪。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .

If	he	pursued	that	subject	it	would	be	embarrassing	.
如果	他	追击	那	主题	它	会	是	尴尬的	.

如果他继续追问那个话题，那就太尴尬了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [bæd] ['hjuːmə(r)] .

It	was	quite	plain	John	was	in	very	bad	humour	.
它	曾是	相当	清楚的	约翰	曾是	在	非常	坏的	幽默	.

很明显，约翰心情非常糟糕。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	deserved	to	be	punished	for	his	pusillanimous	selfishness	to	-	day	,
他	应得的	到	是	受到惩罚	为了	他的	胆小的	自私	到	-	天	,

他今天懦弱自私的行为是罪有应得。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪts] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] .

but	there	were	limits	beyond	which	punishment	ought	not	to	be	pressed	.
但	那里	是	限制	超过	哪个	惩罚	应该	不是	到	是	按下	.

但惩罚也有一定的限度，不应逾越。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [dʒɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	would	forgive	John	now	and	try	to	make	the	best	of	the	situation	.
她	会	原谅	约翰	现在	和	尝试	到	制作	这	最好的	的	这	情况	.

她现在会原谅约翰，并努力让现状好转。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒɒn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [mæn] [hɪə(r)] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['preʃə(r)] .

She	felt	convinced	that	John	would	not	have	brought	this	man	here	except	under	great	pressure	.
她	毛毡	确信	那	约翰	会	不是	有	带来	这	男人	这里	除了	在下面	伟大的	压力	.

她确信，除非迫于巨大压力，约翰不会把这个人带到这里来。

[let] [hɪm] [biː; bi] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['penəltiz] .

Let	him	be	absolved	from	further	penalties	.
让	他	是	赦免	从	更远	处罚	.

免除他进一步的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] :

She	said	pleasantly	:
她	说	愉快	:

她愉快地说：

" [wʌn] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wʌn] [ɪz]

"	One	always	likes	to	hear	of	good	fortune	coming	to	those	in	whom	one	is
"	一	总是	点赞	到	听到	的	好的	财富	未来	到	那些	在	谁	一	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“人们总是乐于听到自己关心的人获得好运的消息。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [bɔːld] , [ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] , [ɔː(r)] [traɪt] ,

"	Nothing	could	be	more	bald	,	or	commonplace	,	or	trite	,
"	没有什么	可以	是	更多的	秃	,	或者	平凡	,	或者	老套	,

“没有什么比这更赤裸裸、更平庸、更老套了。”

[jet] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [liː] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [meɪd] ['dʒɔɪəs] ['raɪət] .

yet	in	the	heart	of	Leigh	the	words	made	joyous	riot	.
然而	在	这	心	的	莉	这	字	制成	欢乐	暴动	.

然而，在利的心中，这些话语却激起了欢欣雀跃的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,

She	had	implied	,	even	if	she	did	not	mean	her	implication	,
她	有	暗示	,	甚至	如果	她	做过	不是	意思是	她	含义	,

即使她并非有意如此，但她已经暗示了……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .

that	she	took	an	interest	in	him	.
那	她	采取	一个	兴趣	在	他	.

她对他产生了兴趣。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [klɒk] .

"	I	was	speaking	a	moment	ago	about	the	figures	of	time	in	my	clock	.
"	我	曾是	请讲	一个	片刻	前	关于	这	数据	的	时间	在	我的	钟	.

“我刚才还在谈论我钟表上的时间数字。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

I	had	the	honour	of	telling	Mrs	.	Ashton	that	there	would	be	thousands	of
我	有	这	荣誉	的	讲述	太太	.	阿什顿	那	那里	会	是	数千	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我有幸告诉阿什顿夫人，那里会有成千上万个这样的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɒd(ə)ld] , [nɒt] ['tʃiːfli] [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

and	that	they	would	be	modelled	,	not	chiefly	or	at	all	for	the	display	of
和	那	他们	会	是	建模	,	不是	主要	或者	在	全部	为了	这	展示	的

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

它们的制作目的并非主要是为了展示机械结构，甚至根本不是为了展示机械结构。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

but	in	the	first	place	as	works	of	art	;
但	在	这	第一的	地方	作为	作品	的	艺术	;

但首先，它们是艺术品；

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ['mekənɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] ['leɪtə(r)] . "

to	these	works	of	art	mechanism	would	be	adapted	later	.	"
到	这些	作品	的	艺术	机制	会	是	改编	之后	.	"

这些艺术作品的机械装置是后来才被应用到这些作品中的。

" [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Which	will	make	your	clock	the	only	one	of	the	kind	in	the	world	,	"	said	she	,
"	哪个	将要	制作	你的	钟	这	仅有的	一	的	这	种类	在	这	世界	,	"	说	她	,

“这将使你的钟成为世界上独一无二的钟，”她说。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] ['pɔɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜː'self] .

much	relieved	to	find	no	pointed	reference	to	herself	.
很多	松了口气	到	寻找	不	尖	参考	到	她自己	.

看到没有直接提到她自己，她感到非常欣慰。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəl]

But	I	did	not	do	myself	the	honour	of	telling	Mrs	.	Ashton	of	what	material
但	我	做过	不是	做	我	这	荣誉	的	讲述	太太	.	阿什顿	的	什么	材料

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] . "

the	figures	were	to	be	composed	.	"
这	数据	是	到	是	由	.	"

但我没有告诉阿什顿夫人这些人物形象将用什么材料来创作，这实在是我的失礼之举。

" [nəʊ] . [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] .

"	No	.	I	do	not	think	you	said	what	they	would	be	made	of	.
"	不	.	我	做	不是	思考	你	说	什么	他们	会	是	制成	的	.

“不，我想你并没有说过它们是由什么材料制成的。”

[wæks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Wax	,	is	it	not	?
蜡	,	是	它	不是	?

是蜡，对吧?

" [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['ɪntrəst]

"	With	the	loss	of	apprehension	on	her	own	account	,	she	had	gained	interest
"	和	这	损失	的	忧虑	在	她	自己的	帐户	,	她	有	获得	兴趣

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [klɒk] .

in	this	wonderful	clock	.
在	这	精彩的	钟	.

“由于她自身的恐惧感消失了，她对这台奇妙的钟产生了兴趣。”

" [ðə; ði] ['mɒdlz] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][wæks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðəm'selvz] ,

"	The	models	will	of	course	be	made	of	wax	,	but	the	figures	themselves	,
"	这	模型	将要	的	课程	是	制成	的	蜡	,	但	这	数据	他们自己	,

“模型当然是用蜡制成的，但人物本身，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] . "

the	figures	which	I	intend	to	bequeath	to	posterity	,	will	be	made	of	gold	.	"
这	数据	哪个	我	打算	到	遗赠	到	后人	,	将要	是	制成	的	金子	.	"

我打算留给后世的雕像，将用黄金铸造。

" [gəʊld] !

"	Gold	!
"	金子	!

“金子!

[ɔːl] [ðəʊz] ['fɪgəz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] !

All	those	figures	made	of	gold	!
全部	那些	数据	制成	的	金子	!

那些都是黄金做的雕像!

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . "

Why	,	your	clock	will	cost	you	a	fortune	.	"
为什么	,	你的	钟	将要	成本	你	一个	财富	.	"

“你的钟表会花掉你一大笔钱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

"	It	will	not	cost	me	as	much	as	it	would	cost	any	other	man	living	.
"	它	将要	不是	成本	我	作为	很多	作为	它	会	成本	任何	其他	男人	活的	.

“这不会像其他任何一个活着的人那样让我付出沉重的代价。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gəʊld] [tuː] .

I	am	going	to	make	the	gold	too	.
我	是	去	到	制作	这	金子	也	.

我也要赚到黄金。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] [raʊnd] .

"	He	drew	himself	up	,	and	looked	proudly	round	.
"	他	画	他自己	向上	,	和	看起来	自豪地	圆形的	.

他挺直身子，骄傲地环顾四周。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['leɪdi] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]

At	this	moment	Lady	Forcar	and	Mr	.	Anstruther	came	up	,	and	introductions
在	这	片刻	女士	-	和	先生	.	安斯特鲁瑟	来了	向上	,	和	介绍

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

这时，福卡尔夫人和安斯特鲁瑟先生走了过来，双方互相做了自我介绍。

[liː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm]

Leigh	submitted	to	the	introductions	as	though	he	had	no	interest	in	them
莉	提交	到	这	介绍	作为	尽管	他	有	不	兴趣	在	他们

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

beyond	the	interruption	they	caused	in	what	he	was	saying	.
超过	这	中断	他们	导致	在	什么	他	曾是	说	.

利对这些介绍不以为意，仿佛它们除了打断他讲话之外，对他没有任何兴趣。

[mɪs] ['æʃtən] ['briːfli] [pleɪst] ['leɪdi] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Ashton	briefly	placed	Lady	Forcar	and	Mr	.	Anstruther	in	possession	of	the
错过	阿什顿	简要地	放置	女士	-	和	先生	.	安斯特鲁瑟	在	拥有	的	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

阿什顿小姐曾短暂地将福卡夫人和安斯特鲁瑟先生交由该物品保管。

[ænd; ənd] [ðen] [liː] [went] [ɒn] .

and	then	Leigh	went	on	.
和	然后	莉	去	在	.

然后莉继续说道。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	no	longer	leant	upon	his	stick	.
他	不	更长	倾斜	之上	他的	戳	.

他不再拄拐杖了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	straightened	himself	,	threw	back	his	head	haughtily	,	and	kept	it	back	.
他	拉直	他自己	,	扔	后退	他的	头	傲慢地	,	和	保留	它	后退	.

他挺直身子，傲慢地仰起头，保持着这个姿势。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [nɑːld] [stɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] ,

He	shifted	his	stout	gnarled	stick	into	his	left	hand	and	thrust	the	long	,	thin	,
他	转移	他的	肥硕	盘根错节的	戳	进入	他的	左边	手	和	推力	这	长的	,	薄的	,

他将那根粗壮多节的木棍换到左手，然后猛地刺了进去，

['sæləʊ] , ['heəri] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

sallow	,	hairy	fingers	of	his	right	hand	into	the	breast	of	his	coat	,
黄褐色	,	毛茸茸	手指	的	他的	正确的	手	进入	这	胸部	的	他的	外套	,

他右手蜡黄、多毛的手指伸进外套胸前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [dɪ'naɪəl] .

and	looked	around	as	though	challenging	denial	.
和	看起来	大约	作为	尽管	具有挑战性的	拒绝	.

他环顾四周，仿佛在质疑这种否认。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli]

"	I	have	,	"	he	said	,	"	invented	a	metal	,	a	compound	which	is	absolutely
"	我	有	,	"	他	说	,	"	发明	一个	金属	,	一个	化合物	哪个	是	绝对地

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][gəʊld] ,

indistinguishable	from	gold	,
无法区分的	从	金子	,

“我发明了一种金属，一种化合物，”他说，“它与黄金完全无法区分。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][gəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['fɪgəz] .

which	is	in	fact	gold	,	and	of	which	I	shall	make	my	figures	.
哪个	是	在	事实	金子	,	和	的	哪个	我	将	制作	我的	数据	.

实际上它是黄金，我将用它来计算数字。

['mɪst(ə)ri] [gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['dʒʌgl] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Mystery	gold	was	a	clumsy	juggle	that	one	found	out	in	the	fire	.
神秘	金子	曾是	一个	笨拙	杂耍	那	一	成立	出去	在	这	火	.

神秘黄金是一场笨拙的杂耍，最终在火灾中被发现。

[maɪ][gəʊld][ɪz] - ['faɪdi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['mɪrək(ə)l][gəʊld] .

My	gold	is	bonâ	fide	a	miracle	,	and	I	have	called	it	Miracle	Gold	.
我的	金子	是	-	真	一个	奇迹	,	和	我	有	称为	它	奇迹	金子	.

我的黄金的确是个奇迹，我把它称为奇迹黄金。

[maɪ][gəʊld] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['æsɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] - [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .

My	gold	will	resist	the	acid	,	and	the	blow	-	pipe	,	and	the	crucible	.
我的	金子	将要	抵抗	这	酸	,	和	这	吹	-	管道	,	和	这	坩	.

我的黄金能够抵御酸蚀、吹管腐蚀和坩埚熔炼。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [nɒt]['met(ə)l]['mɪrək(ə)l][gəʊld] ,

As	I	live	,	if	they	provoke	me	,	I	will	sell	them	not	metal	miracle	gold	,
作为	我	居住	,	如果	他们	惹	我	,	我	将要	卖	他们	不是	金属	奇迹	金子	,

我发誓，如果他们激怒我，我绝不会把金属奇迹黄金卖给他们。

[bʌt; bət] [pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l][gəʊld] .

but	perchloride	of	miracle	gold	.
但	高氯化物	的	奇迹	金子	.

但过氯化物却是奇迹般的黄金。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ˌem 'iː] [ðen] ! "

No	one	can	doubt	me	then	!	"
不	一	能	怀疑	我	然后	!	"

这样一来，谁还能质疑我呢！

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [liː] ,

"	And	will	you	be	able	,	Mr	.	Leigh	,
"	和	将要	你	是	有能力的	,	先生	.	莉	,

“那么，利先生，您能做到吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [nɒt]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] [bʌt; bət][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['ɔːlsəʊ] ? "

to	make	not	only	enough	for	your	figures	but	some	for	sale	also	?	"
到	制作	不是	仅有的	足够的	为了	你的	数据	但	一些	为了	销售	还	?	"

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] .

asked	Mr	.	Anstruther	.
问	先生	.	安斯特鲁瑟	.

“不仅要做出足够你享用的量，还要做出一些来出售？”安斯特鲁瑟先生问道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	I	may	be	able	to	spare	a	little	,
"	我	可能	是	有能力的	到	空闲的	一个	小的	,

我或许能捐一点，

[bʌt; bət][maɪ][gəʊld] ['kænɒt] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃæpmənz] [praɪs] .

but	my	gold	cannot	be	sold	for	a	chapman's	price	.
但	我的	金子	不能	是	卖	为了	一个	查普曼的	价格	.

但我的黄金却卖不出低价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][rɪsk] ,

It	will	cost	me	much	in	money	and	health	and	risk	,
它	将要	成本	我	很多	在	钱	和	健康	和	风险	,

这将使我付出巨大的金钱、健康代价，并承担巨大的风险。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [jiːld] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] . "

and	even	then	the	yield	will	be	small	.	"
和	甚至	然后	这	屈服	将要	是	小的	.	"

即使这样，产量也会很低。

" [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][rɪsk] ? " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

"	In	health	and	risk	?	"	said	Miss	Ashton	,	in	a	tone	of	concern	and	sympathy
"	在	健康	和	风险	?	"	说	错过	阿什顿	,	在	一个	语气	的	忧虑	和	同情

.

:
.

“健康状况和风险如何？”阿什顿小姐用关切和同情的语气问道。

" [haʊ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][rɪsk] ?

"	How	in	health	and	risk	?
"	如何	在	健康	和	风险	?

“在健康和风险方面如何？”

" [hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [helθ] .

"	He	seemed	even	now	to	have	but	little	store	of	health	.
"	他	似乎	甚至	现在	到	有	但	小的	店铺	的	健康	.

“他现在看起来身体也不太好。”

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'beit] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

He	lowered	his	head	and	abated	the	arrogance	of	his	manner	.
他	降低	他的	头	和	减弱	这	傲慢	的	他的	方式	.

他低下头，收敛了傲慢的神态。

" [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] ['fjuːzɪŋ] ['met(ə)lz][ænd; ənd] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['æsɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː]

"	The	steam	of	fusing	metals	and	fumes	of	acids	are	not	for	men	who
"	这	蒸汽	的	熔合	金属	和	烟雾	的	酸	是	不是	为了	男人	WHO

[wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

would	live	long	,
会	居住	长的	,

“熔化金属产生的蒸汽和酸雾并不适合想要长寿的人工作。”

[mɪs] ['æʃtən] .

Miss	Ashton	.
错过	阿什顿	.

阿什顿小姐。

[ðeɪ] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['həʊlsəm] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [fleʃ]

They	paralyse	the	muscles	and	eat	into	the	wholesome	flesh	of	those	whose	flesh
他们	麻痹	这	肌肉	和	吃	进入	这	健康	肉	的	那些	谁	肉

[ɪz] ['həʊlsəm] ,

is	wholesome	,
是	健康	,

它们会麻痹肌肉，并蚕食那些肉体健康的人的健康血肉。

[waɪl] [wɪð] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ə'tæk] ,

while	with	one	who	is	not	fashioned	fair	to	the	four	winds	of	attack	,
尽管	和	一	WHO	是	不是	造型	公平的	到	这	四	风	的	攻击	,

然而，对于一个不善于应对四面八方攻击的人来说，

[ðə; ði][end] ['kɒmz] [wɪð] [ɪn'sɪdiəs] [spiːd] .

the	end	comes	with	insidious	speed	.
这	结尾	来	和	阴险	速度	.

末日来得悄无声息。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪsk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] ['sʌbstənsˌ] [ðæt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][draɪ]

Then	for	the	risk	,	there	are	conjunctions	of	substances	that	,	both	in	the	dry
然后	为了	这	风险	,	那里	是	连词	的	物质	那	,	两个都	在	这	干燥

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ,

and	the	wet	,
和	这	湿的	,

至于风险，存在一些物质的组合，无论在干燥还是潮湿的环境下，

[liːd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌebə'liʃən] [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][gæs][ɔː(r)][mɪə(r)]

lead	often	to	unexpected	ebullitions	and	rancorous	explosions	of	gas	or	mere
带领	经常	到	意外	沸腾	和	怨恨的	爆炸	的	气体	或者	仅仅

['fɔːsɪz] [ðæt] [kɪl] .

forces	that	kill	.
力量	那	杀	.

往往会导致意想不到的沸腾和剧烈的气体爆炸，或者仅仅是致命的力量。

[ðeə(r)] [meɪ] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['veɪpəz] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] ['eni] [nəʊn] [naʊ] ,

There	may	spring	out	of	experiments	vapours	more	deadly	than	any	known	now	,
那里	可能	春天	出去	的	实验	蒸汽	更多的	致命	比	任何	已知	现在	,

实验中可能会产生比目前已知任何毒气都更致命的气体。

['pɔɪznz] [ðæt] [wɪl] [sleɪ] [laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] . "

poisons	that	will	slay	like	the	sight	of	the	angel	of	death	.	"
毒药	那	将要	杀戮	喜欢	这	视线	的	这	天使	的	死亡	.	"

如同死神降临般致命的毒药。

" [ðen] , ['mɪstə(r)] . [liː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

"	Then	,	Mr	.	Leigh	,	"	said	the	girl	,	with	eyes	fixed	upon	him	,
"	然后	,	先生	.	莉	,	"	说	这	女孩	,	和	眼睛	固定的	之上	他	,

“那么，利先生，”女孩说着，眼睛直直地盯着他。

" [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl] ? "

"	why	need	you	make	these	figures	of	time	of	such	costly	material	?	"
"	为什么	需要	你	制作	这些	数据	的	时间	的	这样的	昂贵	材料	?	"

“为什么要用这么昂贵的材料来制作这些时间数据呢？”

" [ɑː] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] . "

"	Ah	,	there	may	be	reasons	too	tedious	to	relate	.	"
"	啊	,	那里	可能	是	原因	也	乏味	到	涉及	.	"

“啊，或许有些原因太过冗长乏味，不便赘述。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

"	And	does	the	good	fortune	you	speak	of	concern	the	manufacture	of	this
"	和	做	这	好的	财富	你	说话	的	忧虑	这	生产	的	这

['mɪrək(ə)l][gəʊld] ?

miracle	gold	?
奇迹	金子	?

“你所说的好运是指制造这种神奇黄金吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] , [ænd; ənd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

"	she	asked	with	a	faint	flush	,	and	eyes	shining	with	anxiety	.
"	她	问	和	一个	头晕的	冲洗	,	和	眼睛	灼灼	和	焦虑	.

她脸颊微红，眼中闪烁着焦虑的光芒，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "
" It does . "
" 它 做 . "

“确实如此。”

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] [les] ['deɪndʒərəs] ? "
" A discovery which perhaps will make the manufacture less dangerous ? "
" 一个 发现 哪个 也许 将要 制作 这 生产 较少的 危险的 ? "

“这项发现或许能降低生产过程中的危险性？”

" [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
" Which would make the manufacture unnecessary .
" 哪个 会 制作 这 生产 不必要 .

这样一来，生产就变得没有必要了。

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [waɪl]
" She clasped her hands before her with delight , and cried while
" 她 紧握 她 双手 前 她 和 喜 , 和 哭 尽管
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
her eyes shone joyously into his ,
她 眼睛 闪耀 欣喜地 进入 他的 ,

她欣喜地双手交握在身前，泪流满面，眼中闪烁着喜悦的光芒，望着他。

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪn'diːd] .
" Oh , that would be lucky indeed .
" 哦 , 那 会 是 幸运的 的确 .

“哦，那真是太幸运了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [kʌm] [truː] ? "
And how will you know if your augury of good fortune will come true ? "
和 如何 将要 你 知道 如果 你的 预兆 的 好的 财富 将要 来 真的 ? "

你如何才能知道你的好运预言是否会成真呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ?
" You are interested ?
" 你 是 感兴趣的 ?

你有兴趣吗?

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [səʊ] [fɜːm] [nɔː(r)][səʊ]
" He bent his head still lower , and his voice was neither so firm nor so
" 他 弯曲 他的 头 仍然 降低 , 和 他的 嗓音 曾是 两者都不 所以 公司 也不 所以
[hɑːʃ] .
harsh .
残酷的 .

他低下头，声音既不坚定也不刺耳了。

" [ɪn'tensli] .
" Intensely .
" 强烈地 .

“非常强烈。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] .
You tell us your life may be endangered if you go on .
你 告诉 我们 你的 生活 可能 是 濒危 如果 你 去 在 .

你告诉我们，如果继续下去，你的生命可能会受到威胁。

[tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] . "
Tell us you think you can avoid the risk . "
告诉 我们 你 思考 你 能 避免 这 风险 . "

请告诉我们您认为您可以规避这种风险。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] . "
" I do not know yet . "
" 我 做 不是 知道 然而 . "

“我还不知道。”

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" When can you know ? "
" 什么时候 能 你 知道 ? "

“你什么时候才能知道？”

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] ? "
" Would you care to hear as soon as I know ? "
" 会 你 关心 到 听到 作为 很快 作为 我 知道 ? "

“你愿意第一时间知道结果吗？”

" [əʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]['sɜːt(ə)n][baɪ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] . "
" I shall , I think , be certain by this day week . "
" 我 将 , 我 思考 , 是 肯定 经过 这 天 星期 . "

“我想，到本周这天我应该就能确定了。”

" [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .
" Then come to us again next Thursday .
" 然后 来 到 我们 再次 下一个 周四 .

“那么下周四再来吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][hɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? "
We shall all be here as we are now ? "
我们 将 全部 是 这里 作为 我们 是 现在 ? "

我们都会像现在这样待在这里吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['æʃtən] , [aɪ] [wɪl] .
" Thank you , Miss Ashton , I will .
" 感谢 你 , 错过 阿什顿 , 我 将要 .

“谢谢你，阿什顿小姐，我会的。”

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] ,
" He backed a pace and bowed to her , and then turned round ,
" 他 支持的 一个 步伐 和 鞠躬 到 她 , 和 然后 转向 圆形的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他后退一步，向她鞠了一躬，然后转过身，

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
with head erect and scornful eyes flashing right and left , but seeing nothing ,
和 头 直立 和 轻蔑的 眼睛 闪烁 正确的 和 左边 , 但 看到 没有什么 ,

他昂着头，轻蔑的目光左右扫视，却什么也看不见。

[strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
strode out of the room .
大步走 出去 的 这 房间 .

大步走出房间。

" ['dɔːrə] , " ['wɪspəd] ['leɪdi] - , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒŋkwest] .

"	Dora	,	"	whispered	Lady	Forcar	,	"	you	have	made	another	conquest	.
"	多拉	,	"	低声说道	女士	-	,	"	你	有	制成	其他	征服	.

“朵拉，”福卡尔夫人低声说，“你又征服了一个人。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

That	little	genius	is	in	love	with	you	.
那	小的	天才	是	在	爱	和	你	.

那个小天才爱上你了。

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	girl	laughed	,	but	did	not	look	up	for	a	moment	.
"	这	女孩	笑了	,	但	做过	不是	看	向上	为了	一个	片刻	.

女孩笑了，但片刻都没有抬头。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

When	she	did	so	her	eyes	were	full	of	tears	.
什么时候	她	做过	所以	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她这样做的时候，眼里噙满了泪水。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[red] ['herɪŋz] .

RED	HERRINGS	.
红色的	鲱鱼	.

转移视线的伎俩。

['dilər] [ɪn] [mə'riːn] [stɔːz] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lekt] ['kwaɪət][baɪ] - [weɪz] , [bæk] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,

Dealers	in	marine	stores	generally	select	quiet	by	-	ways	,	back	-	waters	of	traffic	,
经销商	在	海洋	商店	一般来说	选择	安静的	经过	-	方式	,	后退	-	水	的	交通	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] .

for	the	scene	of	their	trade	.
为了	这	场景	的	他们的	贸易	.

船舶用品商店的经营者通常会选择安静的小路、交通不便的偏僻地带作为他们的营业场所。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [haɪ] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

In	the	open	high	roads	of	business	the	current	is	too	quick	for	them	.
在	这	打开	高的	道路	的	商业	这	当前的	是	也	快的	为了	他们	.

在广阔的商业大道上，他们跟不上潮流。

[ðeɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪti] ['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ðeə(r)] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]

They	buy	and	sell	substantial	and	weighty	articles	;	their	transactions	are	few
他们	买	和	卖	重大的	和	重	文章	;	他们的	交易	是	很少

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

and	far	between	.
和	远的	之间	.

他们买卖的是体积较大、重量较重的物品；他们的交易并不频繁。

[ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [heɪst] ; [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] , ['nevə(r)] .

Those	who	come	to	sell	may	be	in	haste	;	those	who	come	to	buy	,	never	.
那些	WHO	来	到	卖	可能	是	在	匆忙	;	那些	WHO	来	到	买	,	绝不	.

前来卖东西的人可能很匆忙；前来买东西的人则从不急于购买。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [jet] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'riːn] - [stɔː(r)] ['diːlərz] ,

No	one	ever	yet	rushed	into	a	marine	-	store	dealer's	,
不	一	曾经	然而	匆忙	进入	一个	海洋	-	店铺	经销商	,

从来没有人冲进过船用用品商店。

[ænd; ənd] ['hæməd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['kɒpə(r)] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	hammered	with	his	money	on	a	second	-	hand	copper	,	in	lieu	of	a
和	锤击	和	他的	钱	在	一个	第二	-	手	铜	,	在	代替	的	一个

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

他用钱砸在一枚二手铜牌上，而不是用计数器。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]

and	shouted	out	that	he	could	not	wait	a	moment	for	a	second	-	hand
和	喊叫	出去	那	他	可以	不是	等待	一个	片刻	为了	一个	第二	-	手

['aɪən]['traɪpɒd] .

iron	tripod	.
铁	三脚架	.

他大声喊道，他一刻也等不及一个二手的铁三脚架了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'riːn] - [stɔː(r)] ['diːlə(r)] ['evə(r)] [selz] ['eniθɪŋ] .

It	is	extremely	doubtful	if	a	marine	-	store	dealer	ever	sells	anything	.
它	是	极其	疑	如果	一个	海洋	-	店铺	经销商	曾经	出售	任何事物	.

一家船舶用品商店的经销商是否真的能卖出任何东西，这一点非常值得怀疑。

[ə'keɪʒnəli] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'geɪnli] , ['hevi] , [ə'mɔːfəs] , ['vælјuːləs] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] [gəʊz] [ɒn]

Occasionally	buying	of	ungainly	,	heavy	,	amorphous	,	valueless	-	looking	bundles	goes	on
偶尔	购买	的	笨拙的	,	重的	,	无定形	,	无价值	-	寻找	捆绑	去	在

, [bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)] .

,	but	a	sale	hardly	ever	.
,	但	一个	销售	几乎	曾经	.

偶尔会买一些笨重、臃肿、形状不规则、看起来毫无价值的包裹，但几乎从未有过促销活动。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd] [wɒnt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

Who	,	for	instance	,	could	want	an	object	visible	in	the	business
WHO	,	为了	实例	,	可以	想	一个	目的	可见的	在	这	商业

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['tɪmənz] ,

establishment	of	John	Timmons	,
建立	的	约翰	蒂蒙斯	,

例如，谁会希望在约翰·蒂蒙斯的商业场所里看到一件物品呢?

['tʌnˌbrɪdʒ] [striːt] , ['lʌndən] [rəʊd] ?

Tunbridge	Street	,	London	Road	?
坦布里奇	街道	,	伦敦	路	?

伦敦路，坦布里奇街?

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , [ɔː(r)]

The	most	important	-	looking	article	was	a	donkey	-	engine	without	a	funnel	,	or
这	最多	重要的	-	寻找	文章	曾是	一个	驴	-	引擎	没有	一个	漏斗	,	或者

['eni] [ɒv; əv][ɪts][tæps] ,

any	of	its	taps	,
任何	的	它是	水龙头	,

看起来最重要的那件东西是一台没有漏斗，也没有任何水龙头的驴式发动机。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rʌsti] [həʊl] [bʌldʒd] [ɪn] [ɪts] ['nɒbi] ['bɔɪlə(r)] .

and	with	a	large	rusty	hole	bulged	in	its	knobby	boiler	.
和	和	一个	大的	生锈的	洞	鼓胀	在	它是	粗糙的	锅炉	.

锅炉上凸起了一个锈迹斑斑的大洞，洞口凹凸不平。

[ðen] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Then	there	lay	a	little	distance	from	the	engine	the	broken	beam	of	a	large
然后	那里	躺	一个	小的	距离	从	这	引擎	这	破碎的	光束	的	一个	大的

[peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['aɪən] [skuːp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] .

pair	of	scales	and	the	huge	iron	scoop	of	another	pair	.
一对	的	秤	和	这	巨大的	铁	舀	的	其他	一对	.

在离发动机不远的地方，躺着一对大型秤的断裂横梁和另一对秤的巨大铁铲。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

After	this	,	looking	along	the	left	-	hand	side	out	of	the	gloom	towards	the	door	,
后	这	,	寻找	沿着	这	左边	-	手	边	出去	的	这	愁云	向	这	门	,

[leɪ] [θriː] ['kænən] - [ʃɒt] ,

lay	three	cannon	-	shot	,
躺	三	大炮	-	射击	,

之后，从昏暗处向左侧望去，可以看到门口有三枚炮弹。

[fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [flæt] ,

for	guns	of	different	calibres	;	then	the	funnel	of	a	locomotive	,	flat	,
为了	枪支	的	不同的	口径	;	然后	这	漏斗	的	一个	机车	,	平坦的	,

适用于不同口径的枪支；然后是机车的烟囱，扁平的，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['bærəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	making	a	very	respectable	pretence	of	having	been	the	barrel	from	which
和	制作	一个	非常	可敬	虚伪	的	拥有	到过	这	桶	从	哪个

[ðə; ði] ['kænən] - [ʃɒt] [hæd; həd] ['dribl] ,

the	cannon	-	shot	had	dribbled	,
这	大炮	-	射击	有	运球	,

并装出一副非常体面的样子，假装自己是炮弹射出的炮筒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] .

instead	of	flown	,	because	of	the	barrel's	senile	decay	.
反而	的	飞行	,	因为	的	这	桶的	衰老	衰变	.

由于木桶老化腐烂，无法空运。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['ænvɪl] ,

After	the	funnel	came	a	broken	anvil	,
后	这	漏斗	来了	一个	破碎的	砧	,

漏斗之后出现的是一个破碎的铁砧。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [di'pəuz] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gæðəd] - - [nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)]

around	the	blockless	and	deposed	body	of	which	gathered	-	-	no	doubt	for
大约	这	-	和	被罢免	身体	的	哪个	聚集	-	-	不	怀疑	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əʊld] [læŋ] [saɪn] - - [tuː] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [hedz] ,

the	sake	of	old	lang	syne	-	-	two	sledge	-	hammer	heads	,
这	清酒	的	老的	语言	同步	-	-	二	雪橇	-	锤	头部	,

在它那残破不堪、被推倒的尸体周围，聚集着——毫无疑问是为了缅怀往昔岁月——两把大锤头。

[wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fɔːdʒ] - ['beləʊz] .

without	handles	,	and	the	nozzle	of	a	prodigious	forge	-	bellows	.
没有	把手	,	和	这	喷嘴	的	一个	惊人	锻造	-	风箱	.

没有把手，以及一个巨大的锻造风箱的喷嘴。

[nekst] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['ledn] [paɪp] .

Next	appeared	a	heap	of	chunks	of	leaden	pipe	.
下一个	出现	一个	堆	的	块	的	铅灰色	管道	.

接下来出现了一堆铅管碎片。

[nekst] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['mjuːtɪleɪtɪd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [hɑːf] - ['hʌndrəd] [weɪts] ,

Next	,	a	patch	of	mutilated	cylindrical	half	-	hundred	weights	,
下一个	,	一个	修补	的	残缺	圆柱体	一半	-	百	重量	,

接下来是一堆残缺不全的圆柱形五十个砝码，

[laɪk] ['aɪən] ['mʌʃrʊmz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feˈruːdʒɪnəs] [flɔː(r)] .

like	iron	mushrooms	growing	up	out	of	the	ferruginous	floor	.
喜欢	铁	蘑菇	生长	向上	出去	的	这	含铁的	地面	.

就像铁蘑菇从含铁的地面上长出来一样。

[ðə; ði] ['æksə)l] - [triː] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	axle	-	tree	and	boxes	of	a	cart	stood	against	the	wall	,
这	轴	-	树	和	盒子	的	一个	大车	站立	反对	这	墙	,

一辆手推车的车轴和车厢靠墙摆放着。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [ʌm'brelə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæntidɪ'luːviən] ['dʒaɪənt] ,

like	the	gingham	umbrella	of	an	antediluvian	giant	,
喜欢	这	格子布	伞	的	一个	洪水前的	巨大的	,

就像远古巨人的格子布伞一样，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [trɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,

and	keeping	them	company	the	pillars	and	trough	of	a	shower	-	bath	,
和	保持	他们	公司	这	柱子	和	槽	的	一个	淋浴	-	洗澡	,

陪伴他们的是淋浴间的柱子和水槽。

['pleɪnli] [ðə; ði][stænd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ,

plainly	the	stand	into	which	the	umbrella	ought	to	have	been	placed	,
显然	这	站立	进入	哪个	这	伞	应该	到	有	到过	放置	,

显然，这是原本应该放置雨伞的伞架。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] ['taɪtn] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['taɪdinəs] .

if	the	dead	Titan	had	had	any	notion	of	tidiness	.
如果	这	死的	泰坦	有	有	任何	概念	的	整洁	.

如果死去的泰坦生前还有一丝整洁的概念的话。

[ðen] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['sɪstən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,

Then	appeared	the	cistern	of	the	shower	-	bath	,
然后	出现	这	水箱	的	这	淋浴	-	洗澡	,

然后，淋浴池出现了。

[laɪk] [ðə; ði] ['raʊndhed] ['aɪən][kæp][ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

like	the	Roundhead	iron	cap	of	the	cyclopean	owner	of	the	umbrella	.
喜欢	这	圆头党	铁	帽	的	这	独眼巨人	所有者	的	这	伞	.

就像独眼巨人撑伞时戴的圆颅党铁帽一样。

[ðen] [spred] [wɒt] [wʌn] [maɪt] ['fænsi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['kɒfi] [mɪlz]

Then	spread	what	one	might	fancy	to	be	the	mouth	of	a	mine	of	coffee	mills
然后	传播	什么	一	可能	想要	到	是	这	嘴	的	一个	矿	的	咖啡	磨坊

,

,

,

然后展开一个看起来像是咖啡磨坊矿井口的东西，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪ'ɒtɪk] [paɪl][ɒv; əv] ['rʌsti] [ænd; ənd]['brəʊkən] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,

followed	by	a	huge	chaotic	pile	of	rusty	and	broken	guns	and	swords	,
随后	经过	一个	巨大的	混乱	桩	的	生锈的	和	破碎的	枪支	和	剑	,

[ænd; ənd] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd] ['pistlz] .

and	blunderbusses	and	pistols	.
和	短管火枪	和	手枪	.

随后是一大堆杂乱无章的生锈破损的枪支、刀剑、短管火枪和手枪。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [keɪ'ɒtɪk] [pætʃ] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd][bəʊlts] ; [ænd; ənd] ,

Beyond	this	chaotic	patch	,	a	ton	of	nuts	and	screws	and	bolts	;	and	,
超过	这	混乱	修补	,	一个	吨	的	坚果	和	螺丝	和	螺栓	;	和	,

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

越过这片混乱的区域，还有大量的螺母、螺丝和螺栓；后来，

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['wɑːʃərz] , [ə; eɪ]['waɪə(r)] [skriːn] , [faɪv] [dɪ'dʒektɪd] ['tʃɪmni] - [dʒæks] , [ðə; ði] [stɒk]

a	bank	of	washers	,	a	wire	screen	,	five	dejected	chimney	-	jacks	,	the	stock
一个	银行	的	垫圈	,	一个	金属丝	屏幕	,	五	垂头丧气	烟囱	-	杰克	,	这	库存

[ɒv; əv][æn; ən]['æŋkə(r)] ,

of	an	anchor	,
的	一个	锚	,

一排垫圈、一个金属丝网、五个沮丧的烟囱顶管、一个锚的锚杆

['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði]	[flu:ks]	,	['sevrəl]	['hʌndrəd]	['fæðəmz]	[ɒv; əv]	[ʃɔ:t]	[tʃeɪnz]	[ɒv; əv]	[ə'sɔ:tɪd]
broken	**from**	**the**	**flukes**	**,**	**several**	**hundred**	**fathoms**	**of**	**short**	**chains**	**of**	**assorted**
破碎的	从	这	吸虫	,	一些	百	英寻	的	短的	链条	的	各种各样的

[leŋθs]	,
lengths	**,**
长度	,

从尾鳍上断裂下来的数百英寻长短不一的短链，

[hɑ:f][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['neɪlˌrɑ:d]['aɪən]	,	[θri:]	['glɑ:slɪs]	[ʃɪps]	[læmps]	, [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['breɪz(ə)n]
half	**a**	**bundle**	**of**	**nailrod**	**iron**	**,**	**three**	**glassless**	**ship's**	**lamps**	**,**	**a**	**pile**	**of**	**brazen**
一半	一个	捆	的	钉杆	铁	,	三	无玻璃	船的	灯	,	一个	桩	的	厚颜无耻

[mi'seləni, 'misəleini]	,
miscellanies	**,**
杂项	,

半捆钉条铁，三盏没有玻璃的船灯，一堆铜制杂物，

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['aɪən][mi'seləni, 'misəleini]	,	[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['kɒpə(r)][mi'seləni, 'misəleini]	,
a	**pile**	**of**	**iron**	**miscellanies**	**,**	**a**	**pile**	**of**	**copper**	**miscellanies**	**,**
一个	桩	的	铁	杂项	,	一个	桩	的	铜	杂项	,

一堆铁制杂物，一堆铜制杂物，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['dɔ:lɪs]	['əʊpənɪŋ]	['ɪntu:]	['tʌnˌbrɪdʒ]	[stri:t]	, [ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]['aɪən]	-
and	**then**	**the**	**doorless**	**opening**	**into**	**Tunbridge**	**Street**	**,**	**and**	**standing**	**on**	**the**	**iron**	**-**
和	然后	这	无门	开幕	进入	坦布里奇	街道	,	和	常设	在	这	铁	-

[gru:vd]	['θreʃhəʊld]	,
grooved	**threshold**	**,**
带槽	临界点	,

然后是通往坦布里奇街的无门入口，我站在带槽的铁门槛上，

['ɪntu:]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʃʌtəz]	['fɪtɪd]	[æt; ət]	[naɪt]	, ['mɪstə(r)]	. [dʒɒn]	['tɪmənz]	[ɪn]['pɜ:s(ə)n]	,
into	**which**	**the**	**shutters**	**fitted**	**at**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Timmons**	**in**	**person**	**,**
进入	哪个	这	百叶窗	适配	在	夜晚	,	先生	.	约翰	蒂蒙斯	在	人	,

晚上百叶窗就装在里面，约翰·蒂蒙斯先生本人也在那里。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]	[ðɪs]	['flʌrɪʃɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.
the	**owner**	**of**	**this**	**flourishing**	**establishment**	**.**
这	所有者	的	这	茁茁	建立	.

这家生意兴隆的店铺的老板。

['mɪstə(r)]	. [dʒɒn]	['tɪmənz]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[tɔ:l]	[ænd; ənd]	['veri]	[θɪn]	[mæn]	, [ɒv; əv]	['fɪfti]	[j'iəz]	, [ɔ:(r)]
Mr	**.**	**John**	**Timmons**	**was**	**a**	**tall**	**and**	**very**	**thin**	**man**	**,**	**of**	**fifty**	**years**	**,**	**or**
先生	.	约翰	蒂蒙斯	曾是	一个	高的	和	非常	薄的	男人	,	的	五十	年	,	或者

[ˌðeərə'baʊts]	.
thereabouts	**.**
大约	.

约翰·蒂蒙斯先生身材高瘦，大约五十岁左右。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[dʌst]	-	['kʌlə(r)]	,	[wɪð]	[haɪ]	,	[wel]	-	['pædɪd]	[tʃi:k]	[bəʊnz]	,	[blu:]	[aɪz]	[ænd; ənd]
His	**face**	**was**	**dust**	**-**	**colour**	**,**	**with**	**high**	**,**	**well**	**-**	**padded**	**cheek**	**bones**	**,**	**blue**	**eyes**	**and**
他的	脸	曾是	灰尘	-	颜色	,	和	高的	,	出色地	-	带衬垫	脸颊	骨头	,	蓝色的	眼睛	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[kɒkt]	[nəʊz]	.
insignificant	**cocked**	**nose**	**.**
微不足道	上膛	鼻子	.

他的脸色苍白，颧骨高耸饱满，眼睛是蓝色的，鼻子微微翘起，并不显眼。

[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɑ:k]	[braʊn]	,	[tʌtʃt]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[greɪ]	,	['kɜ:li]	,	[ʃɔ:t]	,	[θɪn]
His	**hair**	**was**	**dark**	**brown**	**,**	**touched**	**here**	**and**	**there**	**with**	**grey**	**,**	**curly**	**,**	**short**	**,**	**thin**
他的	头发	曾是	黑暗的	棕色的	,	感动	这里	和	那里	和	灰色的	,	卷曲	,	短的	,	薄的

.
:
.

他的头发是深棕色的，夹杂着些许灰色，卷曲、短而稀疏。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][ləʊ] - [kraʊnd] [braʊn] [felt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][dɑːk] ['tʃɒklət] [twiːd] ,

He	wore	a	low	-	crowned	brown	felt	hat	and	a	suit	of	dark	chocolate	tweed	,
他	穿着	一个	低的	-	加冕	棕色的	毛毡	帽子	和	一个	套装	的	黑暗的	巧克力	粗花呢	,

他戴着一顶低顶棕色毡帽，穿着一套深巧克力色粗花呢西装。

[ðə; ðiː] ['traʊzəz] ['biːɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][spæn] [tuː] [ʃɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ʃuːz] ,

the	trousers	being	half	a	span	too	short	over	his	large	shoes	,
这	裤子	存在	一半	一个	跨度	也	短的	超过	他的	大的	鞋	,

裤子比他的大鞋子短了半个裤脚。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['weɪskəʊt] [hɑːf][ə; eɪ][spæn] [tuː] [waɪd] , [hɑːf][ə; eɪ][spæn] [tuː] [lɒŋ] ,

and	the	waistcoat	half	a	span	too	wide	,	half	a	span	too	long	,
和	这	马甲	一半	一个	跨度	也	宽的	,	一半	一个	跨度	也	长的	,

背心宽了半个拃，长了半个拃。

[ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [diːp] - ['sʌŋkən] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skrægi] [θrəʊt] .

and	buttoned	up	to	the	deep	-	sunken	hollow	of	his	scraggy	throat	.
和	纽扣	向上	到	这	深的	-	凹陷	空洞的	的	他的	瘦弱的	喉	.

扣子一直扣到他那瘦削的喉咙深处。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

His	neck	was	extremely	long	and	thin	and	wrinkled	,	and	covered	with
他的	脖子	曾是	极其	长的	和	薄的	和	皱	,	和	涵盖	和

[spɑːs] ['greɪɪʃ] [heə(r)] .

sparse	greyish	hair	.
疏	灰蒙蒙的	头发	.

他的脖子又长又细，布满皱纹，上面稀疏地长着灰白的毛发。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ʃeɪpən] [hed] [laɪk]

His	ears	were	enormous	,	and	stood	out	from	his	ill	-	shapen	head	like
他的	耳朵	是	巨大的	,	和	站立	出去	从	他的	患病的	-	形状	头	喜欢

[fɪnz] .

fins	.
鳍	.

他的耳朵巨大无比，像鱼鳍一样从他畸形的脑袋上突出出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] - [greɪ] , [ðə; ðiː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæts] [wɪŋ] .

They	were	iron	-	grey	,	the	colour	of	the	under	surface	of	a	bat's	wing	.
他们	是	铁	-	灰色的	,	这	颜色	的	这	在下面	表面	的	一个	蝙蝠的	翼	.

它们呈铁灰色，就像蝙蝠翅膀下表面的颜色。

[ðə; ðiː]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [ləʊ] , [rɪ'traɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kriːst] [wɪð] [kləʊz] ['pærəlel] [laɪnz] .

The	forehead	was	low	,	retreating	,	and	creased	with	close	parallel	lines	.
这	前额	曾是	低的	,	撤退	,	和	褶皱	和	关闭	平行线	线条	.

额头低垂，凹陷，布满密集的平行皱纹。

[ðə; ðiː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] , ['fɜːtɪv] , [sə'spɪʃəs] .

The	eyes	were	keen	,	furtive	,	suspicious	.
这	眼睛	是	敏锐的	,	鬼鬼祟祟	,	可疑的	.

那双眼睛锐利、鬼祟、充满怀疑。

[ə; eɪ]['hændz] - [breθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] , [lɑːdʒ] ['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

A	hand's	-	breath	below	the	sharp	,	large	apple	of	his	throat	,	and	hanging
一个	手的	-	气息	以下	这	锋利的	,	大的	苹果	的	他的	喉	,	和	绞刑

[luːs] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['weɪskəʊt] ,

loose	upon	the	waistcoat	,
松动的	之上	这	马甲	,

他喉咙上那颗尖锐而硕大的苹果状突起下方，垂在背心上的一截肉垂下来，几乎是手掌大小。

[wɒz; wəz][ðə; ðiː] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [bluː] ['kɒtn] ['nekətʃiːf] .

was	the	knot	of	a	washed	-	out	blue	cotton	neckerchief	.
曾是	这	结	的	一个	洗过	-	出去	蓝色的	棉布	围巾	.

那是褪色的蓝色棉质领巾的结。

[hiː; hi][wɔː(r)] [lɒŋ] ['mʌtn] - [tʃɒp] ['wɪskəs] .

He	wore	long	mutton	-	chop	whiskers	.
他	穿着	长的	羊肉	-	劈	胡须	.

他留着长长的络腮胡。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['grɪzld] ['stʌbl] .

The	rest	of	the	face	was	covered	with	a	short	,	grizzled	stubble	.
这	休息	的	这	脸	曾是	涵盖	和	一个	短的	,	斑白	茬	.

脸的其他部分都覆盖着短短的、灰白的胡茬。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

When	he	was	not	using	his	hands	,
什么时候	他	曾是	不是	使用	他的	双手	,

当他不用手的时候，

[hiː; hi] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [θrʌst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] ,

he	carried	them	thrust	down	to	the	utmost	in	his	trousers	'	pockets	,
他	携带	他们	推力	向下	到	这	极致	在	他的	裤子	-	口袋	,

他把它们塞到裤兜的最深处。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv] [red] ['sɪnjuːɪ] [ɑːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]

showing	a	wide	strip	of	red	sinewy	arm	between	the	sleeve	of	his	coat	and
显示	一个	宽的	条	的	红色的	筋骨	手臂	之间	这	袖子	的	他的	外套	和

[ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['traʊzəz] .

the	pocket	of	the	trousers	.
这	口袋	的	这	裤子	.

露出他外套袖子和裤子口袋之间宽阔的、肌肉发达的红色手臂。

[nəʊ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nekətʃiːf] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [læŋk] [nek] ,

No	shirt	was	visible	,	and	the	neckerchief	touched	the	long	,	lank	neck	,
不	衬衫	曾是	可见的	,	和	这	围巾	感动	这	长的	,	空白	脖子	,

他没穿衬衫，领巾贴着修长的脖颈。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['kɒlə(r)][ɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

there	being	no	collar	or	trace	of	linen	.
那里	存在	不	衣领	或者	痕迹	的	亚麻布	.

没有衣领，也没有亚麻布的痕迹。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] [pætʃ] [ɒv; əv] ['nekətʃiːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

Excepting	the	blue	patch	of	neckerchief	on	his	chest	,	and	his	blue	eyes	,
除外	这	蓝色的	修补	的	围巾	在	他的	胸部	,	和	他的	蓝色的	眼睛	,

除了胸前那块蓝色的领巾和他的蓝眼睛之外，

[nəʊ] ['pɒzətɪv] ['kʌlə(r)] [ə'pɪəd] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][mæn] .

no	positive	colour	appeared	anywhere	about	the	man	.
不	积极的	颜色	出现	任何地方	关于	这	男人	.

男子身上没有任何明显的阳性症状。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [kliːn] .

No	part	of	the	man	himself	or	of	his	clothes	was	clean	.
不	部分	的	这	男人	他自己	或者	的	他的	衣服	曾是	干净的	.

这个人身上没有一处是干净的，他的衣服也没有一处是干净的。

['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

Mr	.	Timmons	was	taking	the	air	on	his	own	threshold	late	in	the	afternoon
先生	.	蒂蒙斯	曾是	采取	这	空气	在	他的	自己的	临界点	晚的	在	这	下午

[ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɪn][dʒuːn] .

of	that	last	Thursday	in	June	.
的	那	最后的	周四	在	六月	.

六月最后一个星期四下午晚些时候，蒂蒙斯先生在他家门口散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [sɪns] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd][hæd; həd][held] [ðæt]

It	was	now	some	hours	since	the	dwarf	had	called	and	had	held	that
它	曾是	现在	一些	小时	自从	这	矮人	有	称为	和	有	握住	那

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

conversation	with	him	in	the	cellar	.
对话	和	他	在	这	地窖	.

距离矮人打电话到地窖和他谈话已经过去几个小时了。

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [mə'riːn] [stɔː(r)] [sɪns] .

Not	a	human	being	had	entered	the	marine	store	since	.
不是	一个	人类	存在	有	进入	这	海洋	店铺	自从	.

此后，再也没有人踏入过这家海事商店。

['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪt] [bluː] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['stəʊni][ænd; ənd]

Mr	.	Timmons	was	gazing	out	of	his	watchet	blue	eyes	in	a	stony	and
先生	.	蒂蒙斯	曾是	凝视	出去	的	他的	手表	蓝色的	眼睛	在	一个	石质的	和

[æb'stræktɪd] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [brɪk] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] .

abstracted	way	at	the	dead	brick	wall	opposite	.
摘要	方式	在	这	死的	砖	墙	对面的	.

蒂蒙斯先生用他那双深蓝色的眼睛，目光呆滞而茫然地凝视着对面那堵死气沉沉的砖墙。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

He	had	been	standing	in	this	position	for	a	good	while	,
他	有	到过	常设	在	这	位置	为了	一个	好的	尽管	,

他保持这个姿势已经有一段时间了。

[naʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

now	shifting	the	weight	of	his	body	to	one	foot	,	now	to	the	other	.
现在	转变	这	重量	的	他的	身体	到	一	脚	,	现在	到	这	其他	.

他一会儿把身体重心转移到一只脚上，一会儿又转移到另一只脚上。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] , [ʃəʊd] [ðæt]

Occasionally	he	cleared	his	throat	,	which	,	being	a	supererogation	,	showed	that
偶尔	他	已清除	他的	喉	,	哪个	,	存在	一个	超额奖励	,	显示	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

he	was	in	deep	thought	,
他	曾是	在	深的	想法	,

他偶尔会清清嗓子，这是一种多余的动作，表明他正在沉思。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moments] ,

for	no	man	,	in	his	waking	moments	,
为了	不	男人	,	在	他的	醒来	时刻	,

对于任何人来说，在他清醒的时刻，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [θrəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['æmpl] ['riːz(ə)n] .

could	think	of	clearing	so	long	a	throat	without	ample	reason	.
可以	思考	的	清理	所以	长的	一个	喉	没有	充足	原因	.

可能会毫无理由地清嗓子那么久。

[ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

The	sound	he	made	was	so	deep	and	sepulchral	it	seemed	as	though	he
这	声音	他	制成	曾是	所以	深的	和	墓穴	它	似乎	作为	尽管	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

had	left	his	voice	behind	him	in	the	cellar	,
有	左边	他的	嗓音	在后面	他	在	这	地窖	,

他发出的声音低沉而凄厉，仿佛他的声音被留在了地窖里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðeə(r)] .

and	it	was	becoming	impatient	there	.
和	它	曾是	成为	不耐烦	那里	.

它在那里变得越来越不耐烦了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [strʌk] [sɪks] [əˈklɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Although	**it**	**had**	**not**	**yet**	**struck**	**six**	**o'clock**	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**closing**	**his**
虽然	它	有	不是	然而	击	六	点钟	,	他	曾是	思维	的	结束	他的

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment	**.**
建立	.

虽然还没到六点，但他已经在考虑关门了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [pɑːst] [θruː] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [striːt] ;

At	**this**	**time**	**of**	**the**	**day**	**very**	**few**	**people**	**passed**	**through**	**Tunbridge**	**Street**	**;**
在	这	时间	的	这	天	非常	很少	人们	通过了	通过	坦布里奇	街道	;

一天中的这个时候，很少有人经过坦布里奇街；

[ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [went] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [nəʊ][ˈvɪzɪtə(r)] .

often	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**went**	**by**	**bringing**	**no**	**visitor**	**.**
经常	一个	四分之一	的	一个	小时	去	经过	带来	不	游客	.

经常一刻钟过去都没有访客。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][sɪks][ðə; ði] [striːt] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪziə] ,

But	**after**	**six**	**the**	**street**	**became**	**busier**	**,**
但	后	六	这	街道	成为	更繁忙	,

但六点以后，街上开始热闹起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪ] [keɪm] [mɔː(r)] [kɑːts] [ænd; ənd][vænz][ænd; ənd]

for	**with**	**the**	**end**	**of**	**the**	**working**	**day**	**came**	**more**	**carts**	**and**	**vans**	**and**
为了	和	这	结尾	的	这	在职的	天	来了	更多的	购物车	和	货车	和

[ˈbærəʊz] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːfts] [θrʌst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

barrows	**to**	**rest**	**for**	**the**	**night**	**with**	**their**	**shafts**	**thrust**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
墓丘	到	休息	为了	这	夜晚	和	他们的	轴	推力	向上	在	这	空气	,

随着一天工作的结束，更多的货车、马车和手推车也停放在此，车辕高高翘起，准备过夜。

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] .

after	**their**	**particular**	**manner**	**of**	**sleeping**	**.**
后	他们的	特别的	方式	的	睡眠	.

他们独特的睡眠方式。

[ðɪs] [ˈpɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪmənz] [lʊkt] [ɒn]

This	**parking**	**of**	**the**	**peaceful**	**artillery**	**of**	**the**	**streets**	**Mr**	**.**	**Timmons**	**looked**	**on**
这	停車處	的	这	和平	炮兵	的	这	街道	先生	.	蒂蒙斯	看起来	在

[wɪð] [dɪsˈlaɪk] ,

with	**dislike**	**,**
和	不喜欢	,

蒂蒙斯先生厌恶地看着这些停放在街头的和平炮兵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [grɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] .

for	**it**	**brought**	**many**	**people**	**about**	**the**	**place**	**and**	**no**	**grist**	**to**	**his**	**mill**	**.**
为了	它	带来	许多	人们	关于	这	地方	和	不	磨粉	到	他的	磨	.

因为它给这个地方带来了很多人，却没有给他带来任何粮食。

[hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈærɪstəkræt] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəsi] .

He	**shared**	**with**	**poets**	**and**	**aristocrats**	**the**	**desire**	**for**	**repose**	**and**	**privacy**	**.**
他	共享	和	诗人	和	贵族	这	欲望	为了	休息	和	隐私	.

他和诗人、贵族一样，渴望宁静和隐私。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃʌtəz] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [dɪˈfendɪd]

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**retire**	**for**	**the**	**long**	**shutters**	**that**	**by**	**night**	**defended**
作为	他	曾是	关于	到	退休	为了	这	长的	百叶窗	那	经过	夜晚	辩护

[ænd; ənd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpredət(ə)rɪ] [hændz][ɔː(r)] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] ,

and	**veiled**	**his**	**treasure**	**from**	**predatory**	**hands**	**or**	**prying**	**eyes**	**,**
和	含蓄	他的	宝藏	从	掠食性	双手	或者	窥探	眼睛	,

当他准备关上长长的百叶窗，准备在夜幕降临时保护和遮蔽他的珍宝，使其免遭掠夺者的觊觎或窥探者的窥视时

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [left] [ɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end]

his	enormous	left	ear	became	aware	that	feet	were	approaching	from	the	end
他的	巨大的	左边	耳朵	成为	意识到的	那	脚	是	接近	从	这	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ['tʌtʃɪŋ] ['lʌndən] [rəʊd] .

of	the	street	touching	London	Road	.
的	这	街道	接触	伦敦	路	.

他巨大的左耳察觉到，有脚步声从街尾靠近伦敦路。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['kʌmɪŋ]

He	turned	his	pale	blue	eyes	in	the	direction	of	the	sound	and	saw	coming
他	转向	他的	苍白	蓝色的	眼睛	在	这	方向	的	这	声音	和	锯	未来

[ə'lɒŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪzd] [staʊt] ['wʊmən] ,

along	close	to	the	wall	the	figure	of	a	low	sized	stout	woman	,
沿着	关闭	到	这	墙	这	数字	的	一个	低的	尺寸	肥硕	女士	,

他循着声音望去，只见一个矮胖的女人身影沿着墙边走来。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒnɪt] [fɑ:(r)] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

wearing	a	black	bonnet	far	off	her	forehead	.
穿着	一个	黑色的	引擎盖	远的	离开	她	前额	.

她戴着一顶黑色软帽，帽檐离额头很远。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

She	was	apparently	about	his	own	age	,
她	曾是	显然	关于	他的	自己的	年龄	,

她显然和他年纪相仿。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['laɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

but	except	in	the	matter	of	age	there	was	no	likeness	in	the	appearance	of
但	除了	在	这	事情	的	年龄	那里	曾是	不	相似	在	这	外貌	的

[ðə; ði] [tu:] .

the	two	.
这	二	.

除了年龄之外，两人的外貌并无相似之处。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃæbi] [blæk] [stʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [wɒt]

She	was	dressed	in	shabby	black	stuff	which	had	long	ago	forgotten	to	what
她	曾是	穿着	在	破旧	黑色的	东西	哪个	有	长的	前	被遗忘的	到	什么

[kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] .

kind	of	material	it	belonged	.
种类	的	材料	它	属于	.

她穿着一件破旧的黑色衣服，衣服的材质早已被人遗忘。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɜ:sɪf(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['di:snt] , "

Her	appearance	was	what	merciful	newspaper	reporters	describe	as	"	decent	,	"
她	外貌	曾是	什么	仁慈	报纸	记者	描述	作为	"	体面的	,	"

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

她的外表用仁慈的报纸记者的话来说，算是“体面”的，也就是说，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɔ:(r)] [ɪn] ['tætəz] , [ɔ:(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['gɔ:di] [ɪn] [ə'pærəl] ;

she	was	not	old	or	in	tatters	,	or	young	and	attractive	and	gaudy	in	apparel	;
她	曾是	不是	老的	或者	在	破烂不堪	,	或者	年轻的	和	吸引人的	和	艳丽的	在	服饰	;

她既不老态龙钟，也不衣衫褴褛，更不年轻貌美，衣着艳丽；

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [həʊl] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] .

her	clothes	were	black	and	whole	,	and	she	was	sober	.
她	衣服	是	黑色的	和	所有的	,	和	她	曾是	清醒	.

她身穿黑色全套衣服，神态清醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['mʌnθli] [nɜːs] [ɔː(r)] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['tʃɑːwʊmən] .

She	looked	like	an	humble	monthly	nurse	or	an	ideal	charwoman	.
她	看起来	喜欢	一个	谦逊的	月度	护士	或者	一个	理想的	女清洁工	.

她看起来像个谦逊的月经护士，或者一个理想的清洁女工。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	carried	a	fish	-	basket	in	her	hand	.
她	携带	一个	鱼	-	篮子	在	她	手	.

她手里拿着一个鱼篓。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [prə'dʒektɪd] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [red] ['herɪŋz] .

Out	of	this	basket	projected	the	tails	of	half	-	a	-	dozen	red	herrings	.
出去	的	这	篮子	预计	这	尾巴	的	一半	-	一个	-	打	红色的	鲱鱼	.

从这个篮子里伸出了六条红鲱鱼的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [wʌns] [biːn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] - ['feɪvəd] .

She	had	,	apparently	,	once	been	good	-	looking	,	and	was	now	well	-	favoured	.
她	有	,	显然	,	一次	到过	好的	-	寻找	,	和	曾是	现在	出色地	-	受青睐	.

她显然曾经容貌姣好，现在也颇具魅力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [smuːð] , ['tʃiːzi] , ['ɔɪli] ,

She	had	that	smooth	,	cheesy	,	oily	,
她	有	那	光滑的	,	俗气的	,	油腻的	,

她有那种光滑、油腻、像奶酪一样的味道，

['kʌlələs] ['raʊndɪd] [feɪs] [pɪ'juːliə(r)] [tuː; tə] [wel] - [fed] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmblə] [klɑːs]

colourless	rounded	face	peculiar	to	well	-	fed	women	of	the	humbler	class
无色	圆润	脸	奇特	到	出色地	-	美联储	女性	的	这	谦逊	班级

[ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] ['lʌndən] .

indigenous	in	London	.
土著	在	伦敦	.

面色苍白、圆润的脸型，是伦敦下层阶级中体格健壮的女性的典型特征。

['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ['ʌpwədz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə]

Mr	.	Timmons	'	forehead	wrinkled	upwards	as	he	recognised	the	visitor	to
先生	.	蒂蒙斯	-	前额	皱	向上	作为	他	已确认	这	游客	到

['tʌn,brɪdʒ] [striːt] .

Tunbridge	Street	.
坦布里奇	街道	.

蒂蒙斯先生认出这位来访坦布里奇街的客人后，眉头不由自主地皱了起来。

[hiː; hi] [smaɪld] , [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [laɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dis'kʌlə] [tiːθ] .

He	smiled	,	displaying	an	imperfect	line	of	long	discoloured	teeth	.
他	微笑	,	显示	一个	不完善	线	的	长的	变色	牙齿	.

他笑了，露出一排不整齐的、又长又黄的牙齿。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Good	afternoon	,
"	好的	下午	,

“下午好，

" [sed] [dʒɒn] ['tɪmənz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['vaɪbreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

"	said	John	Timmons	in	a	deep	vibrating	voice	that	sounded	as	though	it	had
"	说	约翰	蒂蒙斯	在	一个	深的	振动	嗓音	那	听起来	作为	尽管	它	有

[ɪ'fektɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['selə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [drʌm] .

effected	its	escape	from	the	cellar	through	a	drum	.
受影响	它是	逃脱	从	这	地窖	通过	一个	鼓	.

“约翰·蒂蒙斯用一种低沉颤抖的声音说道，听起来就像是从地窖里通过一个鼓逃出来的一样。”

" [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

"	Afternoon	,	"	said	the	woman	entering	the	store	without	pausing	.
"	下午	,	"	说	这	女士	进入	这	店铺	没有	暂停	.

“下午好，”走进商店的女人没有停顿，说道。

[ðen] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : "

Then	nodding	her	head	back	in	the	direction	whence	she	had	come	she	asked	:	"
然后	点头	她	头	后退	在	这	方向	何处	她	有	来	她	问	:	"

['eniwʌn] ? "

Anyone	?	"
任何人	?	"

然后她朝来时的方向点了点头，问道："有人吗？"

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmənz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]

"	No	,	"	answered	Timmons	,	after	a	long	and	careful	scrutiny	of	the	eastern
"	不	,	"	回答	蒂蒙斯	,	后	一个	长的	和	小心	审查	的	这	东

[hɑːf][ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [striːt] .

half	of	Tunbridge	Street	.
一半	的	坦布里奇	街道	.

"不，"蒂蒙斯在仔细地观察了坦布里奇街东半段之后回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] . "

"	Not	a	soul	.	"
"	不是	一个	灵魂	.	"

"一个也没有。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)] [get] [hɪə(r)] .

"	I	thought	I'd	never	get	here	.
"	我	想法	ID	绝不	得到	这里	.

"我以为我永远也到不了这里。"

[ɪts] ['mɔːt(ə)l] [hɒt] .

It's	mortal	hot	.
它是	凡人	热的	.

真是热得要命。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Are	you	sure	there	is	no	one	after	me	?	"	said	the	woman	,
是	你	当然	那里	是	不	一	后	我	?	"	说	这	女士	,

"你确定后面没有人吗？"女人问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən]['faɪə(r)] - [greɪt] ,

sitting	down	on	a	broken	fire	-	grate	,
坐着	向下	在	一个	破碎的	火	-	格特	,

坐在破损的炉栅上，

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['ʃʌtəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [left] .

in	the	rear	of	the	pile	of	shutters	standing	up	against	the	wall	on	the	left	.
在	这	后部	的	这	桩	的	百叶窗	常设	向上	反对	这	墙	在	这	左边	.

在左侧靠墙竖立的那堆百叶窗的后面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn]

She	began	rubbing	her	perspiring	glistening	face	with	a	handkerchief	of	a	dun
她	开始	擦	她	出汗	闪闪发光	脸	和	一个	手帕	的	一个	逼债

['kʌlə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [bɔːl] .

colour	rolled	up	in	a	damp	ball	.
颜色	滚动	向上	在	一个	潮湿	球	.

她开始用一块卷成湿球状的灰褐色手帕擦拭自己汗津津、闪闪发光的脸。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] - [bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Still	she	held	her	fish	-	bag	in	her	hand	.
仍然	她	握住	她	鱼	-	包	在	她	手	.

她手里仍然拿着装鱼的袋子。

" ['sɜːt(ə)n] .

"	Certain	.
"	肯定	.

"肯定。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] [bæd] [teɪst] [ðə; ðɪ] [men] [hæv; həv] .

Which	shows	what	bad	taste	the	men	have	.
哪个	演出	什么	坏的	品尝	这	男人	有	.

这说明这些人品味有多差。

[naʊ] , ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [aɪ] [nəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['fɒləʊə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [ɒf] ,

Now	,	only	for	Tom	I	know	you'd	have	one	follower	you	could	never	shake	off	,
现在	,	仅有的	为了	汤姆	我	知道	你会	有	一	追随者	你	可以	绝不	摇	离开	,

现在，除了汤姆之外，我知道你肯定会有一个永远甩不掉的粉丝。

" [sed] ['tɪmənz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [lɑ:f] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə'lɑ:mɪŋli] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

"	said	Timmons	,	with	a	gallant	laugh	that	sounded	alarmingly	deeper	than	his
"	说	蒂蒙斯	,	和	一个	英勇	笑	那	听起来	令人担忧地	更深	比	他的

['spi:kɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

“蒂蒙斯说道，他爽朗地大笑起来，笑声比他说话的声音低沉得多。”

['tɪmənz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ,

Timmons	was	at	his	ease	and	leisure	,
蒂蒙斯	曾是	在	他的	舒适	和	闲暇	,

蒂蒙斯当时很放松，很悠闲。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['leɪdɪz] .

and	he	made	it	a	point	to	be	always	polite	to	ladies	.
和	他	制成	它	一个	观点	到	是	总是	有礼貌的	到	女士们	.

他总是对女士彬彬有礼。

" [tɑ:mz] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

"	Tom's	at	home	,	"	said	the	woman	,
"	汤姆的	在	家	,	"	说	这	女士	,

“汤姆在家，”女人说。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['bri:fli] [ænd; ənd]

thrusting	the	handkerchief	into	her	pocket	and	smiling	briefly	and
推进	这	手帕	进入	她	口袋	和	微笑	简要地	和

[mə'kænɪkli] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mænz] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .

mechanically	in	acknowledgment	of	the	man's	compliment	to	her	charms	.
机械地	在	致谢	的	这	男人的	赞扬	到	她	魅力	.

她把手帕塞进口袋，机械地笑了笑，算是对男人赞美她魅力的回应。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:] . "

"	I've	brought	you	some	fish	for	your	tea	.	"
"	我已经	带来	你	一些	鱼	为了	你的	茶	.	"

“我给你带了些鱼，可以当下午茶点心。”

" ['herɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] , ['bendɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [prə'tru:dɪŋ] [teɪlz] .

"	Herrings	,	"	he	said	,	bending	to	examine	the	protruding	tails	.
"	鲱鱼	,	"	他	说	,	弯曲	到	检查	这	突出	尾巴	.

“是鲱鱼，”他一边说着，一边弯下腰查看露出的尾巴。

" [freʃ] ['herɪŋz] , [ɔ:(r)] [red] ?

"	Fresh	herrings	,	or	red	?
"	新鲜的	鲱鱼	,	或者	红色的	?

“新鲜鲱鱼，还是红鲱鱼？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [sɪg'nɪfɪkənt] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	hushed	significant	voice	.
"	他	问	在	一个	静静地	重要的	嗓音	.

他压低声音，意味深长地问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,

He	did	not	follow	the	woman	into	the	store	,	but	still	stood	at	the	threshold	,
他	做过	不是	跟随	这	女士	进入	这	店铺	,	但	仍然	站立	在	这	临界点	,

他没有跟着那女人进店，而是仍然站在门口。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

so	that	he	could	see	up	and	down	the	street	.
所以	那	他	可以	看	向上	和	向下	这	街道	.

这样他就能看到街道的上下方向。

" [red] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːsli] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈevə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	Red	,	"	she	whispered	hoarsely	,	"	and	as	fine	as	ever	you	saw	.
"	红色的	,	"	她	低声说道	沙哑地	,	"	和	作为	美好的	作为	曾经	你	锯	.

“红色，”她沙哑地低语道，“和你以往见到的一样漂亮。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .

I	thought	you	might	like	them	for	your	tea	.
我	想法	你	可能	喜欢	他们	为了	你的	茶	.

我想你可能会喜欢把它们加到茶里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ,

"	By	this	time	a	man	with	a	cart	turned	into	the	street	,	and	,
"	经过	这	时间	一个	男人	和	一个	大车	转向	进入	这	街道	,	和	,

这时，一个赶着车的人拐进了街道，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ðen] [ˈstraɪkɪŋ] [sɪks] ,

it	just	then	striking	six	,
它	只是	然后	引人注目	六	,

就在这时，它击中了六点。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɜːbɪd] [striːm] [ɒv; əv] [bɪˈdræg(ə)ld] ,

the	door	of	a	factory	poured	out	a	living	turbid	stream	of	bedraggled	,
这	门	的	一个	工厂	倾倒	出去	一个	活的	混浊	溪流	的	邋遢的	,

['fraʊzi] [gˈɜːlz] ,

frowsy	girls	,
邋遢	女孩们	,

工厂大门涌出一群衣衫褴褛、蓬头垢面的女孩，她们像一股浑浊的生命之流。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈnɔɪzɪli] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

some	of	whom	went	up	and	some	down	the	street	,	noisily	talking	and
一些	的	谁	去	向上	和	一些	向下	这	街道	,	喧闹地	说	和

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他们有的上街走，有的下街走，大声说笑。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tiː] [æz; əz] [red] [ˈherɪŋz] ,

"	Yes	,	There	is	nothing	I	am	so	fond	of	for	my	tea	as	red	herrings	,
"	是的	,	那里	是	没有什么	我	是	所以	喜爱	的	为了	我的	茶	作为	红色的	鲱鱼	,

“是的，我最喜欢的茶点就是红鲱鱼。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

"	he	said	,	with	his	face	half	turned	to	the	store	,	half	to	the	street	.
"	他	说	,	和	他的	脸	一半	转向	到	这	店铺	,	一半	到	这	街道	.

“他说道，脸一半转向商店，一半转向街道。”

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	And	I	shall	like	them	particularly	to	-	night	.	"
"	和	我	将	喜欢	他们	特别	到	-	夜晚	.	"

“我今晚会特别喜欢它们。”

" [eɪ] ! [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Eh ! Particularly to - night ?
" 嗯 ! 特别 到 - 夜晚 ?

“呃！尤其是今晚？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ?
Are you alone ?
是 你 独自的 ?

你一个人吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət] [tiː] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] ?
Are you going to have company at tea , Mr . Timmons ?
是 你 去 到 有 公司 在 茶 , 先生 . 蒂蒙斯 ?

蒂蒙斯先生，您下午茶时会有客人来吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['njuːli] - [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] .
" asked the woman in a tone and manner of newly - awakened interest .
" 问 这 女士 在 一个 语气 和 方式 的 新 - 觉醒 兴趣 .

“那女人用一种刚刚燃起的兴趣的语气和方式问道。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] ['bɒdi]
She now held her fish basket with both hands in front of her fat body
她 现在 握住 她 鱼 篮子 和 两个都 双手 在 正面 的 她 胖的 身体
[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæləʊ] [læp] .
and resting on her shallow lap .
和 休息 在 她 浅的 膝 .

她双手捧着鱼篓，放在肥胖的身体前面，鱼篓放在她浅浅的腿上。

['tɪmənz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Timmons was standing half - a - dozen yards from her on the threshold .
蒂蒙斯 曾是 常设 一半 - 一个 - 打 码 从 她 在 这 临界点 .

蒂蒙斯站在离她六码远的门槛上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
She could hear his voice quite plainly ,
她 可以 听到 他的 嗓音 相当 显然 ,

她能很清楚地听到他的声音。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld]
notwithstanding the noise in the street and the fact that he spoke in a muffled
虽然 这 噪音 在 这 街道 和 这 事实 那 他 辐 在 一个 闷音
[təʊn] .
tone .
语气 .

尽管街上很吵闹，而且他说话的声音也很闷。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [səʊ]
While he answered he kept his mouth partly open , and , because of so
尽管 他 回答 他 保留 他的 嘴 部分 打开 , 和 , 因为 的 所以
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他回答时嘴巴半张着，正因为如此，

[spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] .
spoke with some indistinctness .
辐 和 一些 模糊不清 .

说话有些含糊不清。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɔː(r)] [ˈhɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi]

It	was	apparent	he	did	not	want	people	within	sight	or	hearing	to	know	he
它	曾是	明显	他	做过	不是	想	人们	之内	视线	或者	听力	到	知道	他

[wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

很明显，他不想让视线范围内或听见他说话的人知道他在说话。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] .

"	No	;	I	am	not	expecting	anyone	to	tea	,	and	there	is	no	one	here	.
"	不	;	我	是	不是	期待	任何人	到	茶	,	和	那里	是	不	一	这里	.

“不，我没指望有人来喝茶，而且这里也没有人。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tiː] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] .

I	am	going	to	have	my	tea	all	by	myself	.
我	是	去	到	有	我的	茶	全部	经过	我	.

我打算一个人喝茶。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

I	am	very	busy	just	now	.
我	是	非常	忙碌的	只是	现在	.

我现在非常忙。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] - [deɪ] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] - - - - - "

I	have	had	a	visitor	to	-	day	-	-	a	few	hours	ago	-	-	-	-	"
我	有	有	一个	游客	到	-	天	-	-	一个	很少	小时	前	-	-	-	-	"

今天我接待了一位访客——就在几个小时前——

" [wel] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːgəli] .

"	Well	,	"	whispered	the	woman	eagerly	.
"	出色地	,	"	低声说道	这	女士	急切地	.

“嗯，”女人急切地低声说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɔɪl] ,

"	And	I	have	the	kettle	on	the	boil	,
"	和	我	有	这	壶	在	这	熬	,

“我已经把水烧开了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðəʊz] [red] ['herɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiː] .

and	I	am	going	to	put	those	red	herrings	in	it	for	my	tea	.
和	我	是	去	到	放	那些	红色的	鲱鱼	在	它	为了	我的	茶	.

我打算把那些烟雾弹放进我的茶里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['veɪkənt] [bluː] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	was	looking	with	vacant	blue	eyes	down	the	street	as	he	spoke	.
"	他	曾是	寻找	和	空缺	蓝色的	眼睛	向下	这	街道	作为	他	辐	.

“他说话的时候，目光空洞地望着街道。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [leɪ] [stres] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɔɪl] .

He	did	not	lay	stress	upon	the	words	,	"	I	have	the	kettle	on	the	boil	.
他	做过	不是	躺	压力	之上	这	字	,	"	我	有	这	壶	在	这	熬	.

他并没有强调“我已经把水烧开了”这句话。

" [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][təʊn][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)z] .

"	He	uttered	them	in	a	lower	tone	and	more	slowly	than	any	others	.
"	他	说出	他们	在	一个	降低	语气	和	更多的	缓慢地	比	任何	其他的	.

“他说话的语气比其他人都低沉，语速也更慢。”

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	emphasis	thus	given	them	was	very	great	.
这	强调	因此	给定	他们	曾是	非常	伟大的	.

因此，他们受到了非常重视。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði]['wʊmən] .

It	seemed	to	startle	the	woman	.
它	似乎	到	惊吓	这	女士	.

这似乎吓到了那位女士。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] ['pɑːtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

She	rose	partly	as	if	to	go	to	him	.
她	玫瑰	部分	作为	如果	到	去	到	他	.

她半起身，似乎要走向他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] ['flʌtə] .

She	was	fluttered	and	agreeably	fluttered	.
她	曾是	飘动	和	欣然	飘动	.

她既激动又欣喜。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stay	where	you	are	,	"	he	said	.
"	停留	在哪里	你	是	,	"	他	说	.

“待在原地别动，”他说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	seemed	to	know	she	had	attempted	to	rise	without	turning	his	eyes	upon	her	.
他	似乎	到	知道	她	有	尝试过	到	上升	没有	转弯	他的	眼睛	之上	她	.

他似乎知道她试图起身，却始终没有看她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

She	was	half	hidden	in	the	gloom	of	the	store	.
她	曾是	一半	隐	在	这	愁云	的	这	店铺	.

她半隐在商店昏暗的光线中。

[nəʊ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

No	casual	observer	passing	by	would	have	noticed	her	.
不	随意的	观察员	通过	经过	会	有	注意到	她	.

任何路过的路人都不会注意到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] - [greɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [dɑːk] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [laɪt] .

She	was	simply	a	black	shapeless	mass	on	the	old	fire	-	grate	against	a	dingy	dark	wall	in	a	half	light	.
她	曾是	简单地	一个	黑色的	无形	大量的	在	这	老的	火	-	格特	反对	一个	昏暗的	黑暗的	墙	在	一个	一半	光	.

在昏暗的光线下，她就像一团黑色的、没有形状的物体，趴在昏暗的墙壁边，倚靠着老旧的壁炉架。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [tɪməns] [stɒk] .

She	might	easily	be	taken	for	some	of	Timmons's	stock	.
她	可能	容易地	是	已采取	为了	一些	的	蒂蒙斯	库存	.

她很容易被误认为是蒂蒙斯的股东。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	And	,	"	she	said	,	"	he'll	do	it	!	"
"	和	,	"	她	说	,	"	地狱	做	它	!	"

“而且，”她说，“他会做到的！”

" [hiː; hi] [wɪl] .

"	He	will	.
"	他	将要	.

他会的。

[hiːz] [biːn] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] .

He's	been	to	Birmingham	and	has	arranged	all	.
他是	到过	到	伯明翰	和	有	安排	全部	.

他去过伯明翰，把一切都安排好了。

[ðel] [teɪk] ['evri] [bɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ænd; ənd] [peɪ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] - - [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]

They'll	take	every	bit	they	can	get	and	pay	a	good	price	-	-	twice	as	much
他们会	拿	每一个	少量	他们	能	得到	和	支付	一个	好的	价格	-	-	两次	作为	很多

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] ['ʌðəwaɪz] - - [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] . "

as	could	be	got	otherwise	-	-	from	anyone	else	.	"
作为	可以	是	得到	否则	-	-	从	任何人	别的	.	"

他们会竭尽所能地攫取每一分钱，并且支付高价——比从其他人那里得到的价格高出两倍。

" [faɪn] ! [taɪn] !

"	Fine	!	Tine	!
"	美好的	!	蒂娜	!

“好的！时间！”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] ,

You	know	,	Mr	.	Timmons	,	how	hard	it	is	to	find	a	bit	now	,
你	知道	,	先生	.	蒂蒙斯	,	如何	难的	它	是	到	寻找	一个	少量	现在	,

蒂蒙斯先生，您知道现在找个钻头有多难吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][get][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hændlɪŋ] [ɪz] ['veri] [bæd] - -

and	to	get	so	little	for	it	as	we	have	been	handling	is	very	bad	-	-
和	到	得到	所以	小的	为了	它	作为	我们	有	到过	处理	是	非常	坏的	-	-

['hɑːtbreɪkɪŋ] .

heartbreaking	.
令人心碎	.

而我们却只能得到如此少的收益，这太糟糕了——令人心碎。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [tɒm] . "

It	takes	all	the	spirit	out	of	Tom	.	"
它	需要	全部	这	精神	出去	的	汤姆	.	"

这让汤姆彻底失去了活力。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði][sɪks] ['herɪŋz] ? "

"	Where	did	you	buy	the	six	herrings	?	"
"	在哪里	做过	你	买	这	六	鲱鱼	?	"

“你从哪里买的这六条鲱鱼？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [baɪ] [ðem; ðəm] ['herɪŋz] ,

"	Well	,	"	said	the	woman	,	with	a	smile	,	"	I	didn't	exactly	buy	them	herrings	,
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	和	一个	微笑	,	"	我	没有	确切地	买	他们	鲱鱼	,

“嗯，”女人笑着说，“我可没真的给他们买鲱鱼。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [wʌnz][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] .

though	they	are	as	good	ones	as	ever	you	saw	.
尽管	他们	是	作为	好的	一个	作为	曾经	你	锯	.

虽然它们和以往你见过的一样好。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vəʊts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɪgə(r)] ,

You	see	,	my	little	boys	went	to	the	meeting	about	the	votes	,	or	the	Niggers	,
你	看	,	我的	小的	男孩们	去	到	这	会议	关于	这	投票	,	或者	这	黑鬼	,

你看，我的小儿子们去参加了关于投票或者说关于黑鬼的会议。

[ɔː(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['herɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ɒn]

or	the	Gospel	,	or	something	or	other	,	and	they	found	the	herrings	growing	on
或者	这	福音	,	或者	某物	或者	其他	,	和	他们	成立	这	鲱鱼	生长	在

[ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] ,

the	trees	there	,
这	树木	那里	,

或者福音，或者其他什么东西，然后他们发现鲱鱼就长在那里的树上。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] . "

ha	-	**ha**	-	**ha**	.	"
哈	-	哈	-	哈	.	"

哈哈哈哈。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈɪntuː]

It	**was**	**a**	**meeting**	**for**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**notion**	**of**	**Christianity**	**into**
它	曾是	一个	会议	为了	尝试	到	得到	一些	概念	的	基督教	进入

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['blæks] .

the	**heads**	**of**	**the**	**African**	**Blacks**	**.**
这	头部	的	这	非洲	黑人	.

这是一次试图将基督教理念灌输到非洲黑人脑海中的会议。

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	**read**	**about**	**it**	**in**	**the**	**newspaper**	**this**	**morning**	**.**
我	读	关于	它	在	这	报纸	这	早晨	.

我今天早上在报纸上看到了这则新闻。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldən][tuː; tə][ðə; ði] ['blæks] . "

The	**missionaries**	**and**	**ourselves**	**are**	**much**	**beholden**	**to**	**the**	**Blacks**	**.**	**"**
这	传教士	和	我们自己	是	很多	受托人	到	这	黑人	.	"

传教士们和我们自己都对黑人感激不尽。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæks] .

"	**It**	**was**	**something**	**now**	**I**	**remember**	**about**	**the**	**Blacks**	**.**
"	它	曾是	某物	现在	我	记住	关于	这	黑人	.

“我现在想起了关于黑人的一件事。”

['eniweɪ] , ['ðer] [sɪks] [bj'uːtɪz] .

Anyway	**,**	**they're**	**six**	**beauties**	**.**
反正	,	它们是	六	美女	.

总之，她们六个都是美女。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] ,

And	**can**	**you**	**let**	**me**	**have**	**a**	**little**	**money**	**,**	**Mr**	**.**	**Timmons**	**,**
和	能	你	让	我	有	一个	小的	钱	,	先生	.	蒂蒙斯	,

蒂蒙斯先生，您能借我一点钱吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] . "

for	**I**	**must**	**hurry**	**back**	**to**	**Tom**	**with**	**the**	**good**	**news**	**.**	**"**
为了	我	必须	匆忙	后退	到	汤姆	和	这	好的	消息	.	"

我必须赶紧回去把这个好消息告诉汤姆。

" [haʊ] [ɪz] [tɒm] ?

"	**How**	**is**	**Tom**	**?**
"	如何	是	汤姆	?

汤姆怎么样了?

[ɪz][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [drɪŋk] ? "

Is	**he**	**on**	**the**	**drink**	**?**	**"**
是	他	在	这	喝	?	"

他是不是在喝酒?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . "

"	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**.**	**"**
"	不	,	他	不是	.	"

“不，他不是。”

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] .
" That's a bad sign .
" 那就是 一个 坏的 符号 .

“这是个不好的迹象。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['krɪstʃən] ['miːtiŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blæks] .
" I don't know , if it isn't going to them Christian meetings about the Blacks .
" 我 不 知道 , 如果 它 不是 去 到 他们 基督教 会议 关于 这 黑人 .

“我不知道，如果不是去参加关于黑人的基督教会议的话。”

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiːl] [tɜːn] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz]
It's my belief that he'll turn Christian in the end , and you know , Mr . Timmons
它是 我的 信仰 那 地狱 转动 基督教 在 这 结尾 , 和 你 知道 , 先生 . 蒂蒙斯
,
,
,

我相信他最终会皈依基督教，你知道，蒂蒙斯先生，

[ðæt] [woʊnt] [peɪ] [hɪm] . "
that won't pay him . "
那 惯于 支付 他 . "

那对他是没有好处的。

" [nɒt] [æt; ət] [tɑːmz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
" Not at Tom's time of life .
" 不是 在 汤姆的 时间 的 生活 .

“汤姆这个年纪还不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [jʌŋ] .
You must begin that kind of thing young .
你 必须 开始 那 种类 的 事物 年轻的 .

这种事必须从小就开始做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [kən'vɜːtɪd] - - [wel] ['sɪnəz] ,
There are lots of converted - - well sinners ,
那里 是 很多 的 转换 - - 出色地 罪人 ,

有很多皈依者——或者说罪人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['ɒf(ə)n] [meɪk] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
but they don't often make bishops of even the best of them . "
但 他们 不 经常 制作 主教们 的 甚至 这 最好的 的 他们 . "

但他们往往不会从这些人中最优秀的人中选拔主教。

" [wel] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ] ?
" Well , am I to go ?
" 出色地 , 是 我 到 去 ?

“那么，我该走了吗？ ”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] ?
What are you going to give me , Mr . Timmons ?
什么 是 你 去 到 给 我 , 先生 . 蒂蒙斯 ?

蒂蒙斯先生，您打算给我什么?

[wen] [tɒm] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['stændɪŋ] [hɪm] .
When Tom isn't in a reasonable state of drink there's no standing him .
什么时候 汤姆 不是 在 一个 合理的 状态 的 喝 有 不 常设 他 .

当汤姆没有处于适度的醉酒状态时，没人能扶住他。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Make	it	as	much	as	you	can	.
制作	它	作为	很多	作为	你	能	.

尽你所能多做。

[seɪ] [ə; eɪ]['faɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] - [aʊt] . "

Say	a	fiver	for	luck	on	the	new	-	found	-	out	.	"
说	一个	五英镑	为了	运气	在	这	新的	-	成立	-	出去	.	"

“给新发现的东西五块钱，祈求好运。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

"	I'll	give	you	an	order	on	the	Bank	of	England	for	a	million	if	you	like	,
" 患病的	给	你	一个	命令	在	这	银行	的	英格兰	为了	一个	百万	如果	你	喜欢	,	

“如果你愿意，我可以给你开一张英格兰银行的100万英镑的订单。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['sɔvrinz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɑːf]

but	I	can't	give	you	more	than	ten	thousand	pounds	in	sovereigns	,	or	even	half
但	我	不能	给	你	更多的	比	十	千	磅	在	君主	,	或者	甚至	一半

['sɔvrinz] ,

sovereigns	,
君主	,

但我最多只能给你一万英镑的金币，甚至半英镑的金币都给不了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hiːðn] ['blæks] .

just	at	this	moment	,	even	for	the	good	of	the	unfortunate	heathen	Blacks	.
只是	在	这	片刻	,	甚至	为了	这	好的	的	这	不幸	异教徒	黑人	.

就在此时此刻，即使是为了不幸的异教徒黑人的利益。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , ['eniweɪ] , [teɪk] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] .

But	here	,	anyway	,	take	this	just	to	keep	you	going	.
但	这里	,	反正	,	拿	这	只是	到	保持	你	去	.

不过，还是给你这个，让你保持动力吧。

[aɪ] ['hævnt] ['lændɪd] ['eni] [fɪʃ] [maɪ'self] [jet] .

I	haven't	landed	any	fish	myself	yet	.
我	还没有	登陆	任何	鱼	我	然而	.

我还没钓到过鱼呢。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

"	The	woman	rose	and	he	handed	to	her	money	.
"	这	女士	玫瑰	和	他	递交	到	她	钱	.

女人站了起来，他把钱递给了她。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['daɪəlɒg] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

Then	followed	a	long	,	good	-	humoured	dialogue	in	which	she	begged	for	more	,
然后	随后	一个	长的	,	好的	-	幽默	对话	在	哪个	她	乞求	为了	更多的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːmli] ,

and	he	firmly	,
和	他	牢牢	,

接下来是一段漫长而愉快的对话，她恳求再来一次，而他则坚定地拒绝了。

[bʌt; bət] ['pleɪfəli] , [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	playfully	,	refused	her	.
但	嬉戏地	,	拒绝	她	.

但他开玩笑地拒绝了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɪmənz] [wɒz; wəz] [left] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] .

Then	she	went	away	,	and	Mr	.	John	Timmons	was	left	once	more	alone	.
然后	她	去	离开	,	和	先生	.	约翰	蒂蒙斯	曾是	左边	一次	更多的	独自的	.

然后她就走了，约翰·蒂蒙斯先生又一次独自一人留了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fɪʃ] ['bɑːskɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [wen] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

He	had	taken	the	fish	basket	from	the	woman	when	giving	her	the
他	有	已采取	这	鱼	篮子	从	这	女士	什么时候	给予	她	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他把钱交给那位妇女时，顺手接过了鱼篓。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː]

and	now	carried	it	to	the	back	of	the	store	and	descended	with	,	it
和	现在	携带	它	到	这	后退	的	这	店铺	和	下降	和	,	它

[tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

to	the	cellar	.
到	这	地窖	.

然后他把它搬到商店后面，带着它下了地下室。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,

He	did	not	remain	long	below	,	but	soon	came	trotting	up	the	ladder	,
他	做过	不是	保持	长的	以下	,	但	很快	来了	小跑	向上	这	梯子	,

他没有在下面待太久，很快就小跑着上了梯子。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .

humming	a	dull	air	in	a	deep	growl	.
哼唱	一个	乏味的	空气	在	一个	深的	咆哮	.

低沉地哼着沉闷的空气，发出低沉的咆哮声。

[ðen] [hiː; hi][set] [hɪm'self] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɜːk] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

Then	he	set	himself	briskly	to	work	putting	up	the	shutters	,
然后	他	放	他自己	轻快地	到	工作	推杆	向上	这	百叶窗	,

然后他迅速行动起来，开始安装百叶窗。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] - [greɪt] [pn] [wɪʧ] [ðə; ði]

taking	them	out	of	the	pile	in	front	of	the	old	fire	-	grate	on	which	the
采取	他们	出去	的	这	桩	在	正面	的	这	老的	火	-	格特	在	哪个	这

['wʊmən] [hæd; həd][sæt] ,

woman	had	sat	,
女士	有	卫星	,

把它们从女人坐过的旧壁炉架前的那堆东西里拿出来，

['kærɪɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [slɒt]

carrying	each	one	separately	to	the	front	and	running	it	home	through	the	slot
携带	每个	一	分别地	到	这	正面	和	跑步	它	家	通过	这	投币口

.

:
.

将每个部件分别拿到前面，然后从插槽中穿过去。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][pv; əv][wʌn] ,

When	all	were	up	,	he	opened	the	lower	part	of	one	,
什么时候	全部	是	向上	,	他	打开	这	降低	部分	的	一	,

等所有人都起身之后，他打开了其中一个的下半部分，

[wɪʧ] [hʌŋ] [pn]['hɪndʒɪz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪt] ,

which	hung	on	hinges	serving	as	a	wicket	,
哪个	悬挂	在	铰链	服务	作为	一个	便门	,

它悬挂在铰链上，充当小窗。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fʊl] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [wɔːm]

and	stepped	out	into	the	street	full	from	end	to	end	of	the	bright	,	warm
和	步	出去	进入	这	街道	满的	从	结尾	到	结尾	的	这	明亮的	,	温暖的

['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

evening	sunlight	.
晚上	阳光	.

然后，他走到街上，沐浴在明亮温暖的傍晚阳光中。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['leʒəli]

He	rubbed	his	forehead	with	the	sleeve	of	his	coat	and	took	a	leisurely
他	摩擦	他的	前额	和	这	袖子	的	他的	外套	和	采取	一个	悠闲

['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

survey	of	the	street	.
民意调查	的	这	街道	.

他用外套袖子揉了揉额头，悠闲地环顾了一下街道。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ,

The	noisy	girls	from	the	factory	had	all	disappeared	,
这	嘈杂	女孩们	从	这	工厂	有	全部	消失	,

工厂里那些吵闹的女孩们都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	silence	of	evening	was	falling	upon	the	place	.
和	这	沉默	的	晚上	曾是	坠落	之上	这	地方	.

夜幕降临，四周一片寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd][vænz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['mʌfld]

A	few	men	busied	themselves	among	the	carts	and	vans	and	a	dull	muffled
一个	很少	男人	忙碌	他们自己	之中	这	购物车	和	货车	和	一个	乏味的	闷音

[saʊnd] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] ['lʌndən] [rəʊd] .

sound	told	of	the	traffic	in	London	Road	.
声音	讲述	的	这	交通	在	伦敦	路	.

几个男人在货车和马车间忙碌着，伦敦路上的交通发出沉闷的嗡嗡声。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

The	hum	of	machinery	had	ceased	,	and	,	contrasted	with	the	noise	of
这	哼	的	机械	有	停止	,	和	,	对比	和	这	噪音	的

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

机器的嗡嗡声已经停止，与一个小时前的喧嚣形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['saʊndləs] .

the	place	was	soundless	.
这	地方	曾是	无声	.

这里一片寂静。

[dʒɒn] ['tɪmənz] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

John	Timmons	seemed	satisfied	with	his	inspection	.
约翰	蒂蒙斯	似乎	使满意	和	他的	检查	.

约翰·蒂蒙斯似乎对他的检查结果感到满意。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

He	closed	the	wicket	and	retired	into	the	deep	gloom	of	the	store	.
他	关闭	这	便门	和	退休	进入	这	深的	愁云	的	这	店铺	.

他关上小门，走进了商店幽暗的角落。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['entəd] [θruː] [həʊlz] [ʌp] [haɪ] [ɪn] [tuː] ['ʃʌtəz] .

The	only	light	now	in	this	place	entered	through	holes	up	high	in	two	shutters	.
这	仅有的	光	现在	在	这	地方	进入	通过	孔	向上	高的	在	二	百叶窗	.

现在这里唯一的光线是从两扇百叶窗高处的孔洞射进来的。

[ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]

The	holes	were	no	more	than	a	foot	square	,	and	were	protected	by
这	孔	是	不	更多的	比	一个	脚	正方形	,	和	是	受保护	经过

['pɜːfəˌreɪtɪd] ['aɪən] [pleɪts] .

perforated	iron	plates	.
穿孔的	铁	盘子	.

这些孔洞面积不超过一平方英尺，并用穿孔铁板保护起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ventɪleɪtɪŋ] [nɒt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)] .

They	were	intended	for	ventilating	not	lighting	the	store	.
他们	是	故意的	为了	通风	不是	灯光	这	店铺	.

它们原本是用来通风而不是照明的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dɑːk][eə(r)][dʒɒn] ['tɪmənz] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [laɪt] .

Even	in	the	thick	dark	air	John	Timmons	was	quite	independent	of	light	.
甚至	在	这	厚的	黑暗的	空气	约翰	蒂蒙斯	曾是	相当	独立的	的	光	.

即使在浓重的黑暗空气中，约翰·蒂蒙斯也完全不受光线的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [stɒk] ['blaɪndfəʊld] .

He	could	have	found	any	article	in	his	stock	blindfold	.
他	可以	有	成立	任何	文章	在	他的	库存	眼罩	.

他蒙着眼睛，完全可以找到任何他需要的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [peɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

He	was	no	sun	-	worshipper	,	nor	did	he	pay	divine	honours	to	the	moon	.
他	曾是	不	太阳	-	崇拜者	,	也不	做过	他	支付	神圣的	荣誉	到	这	月亮	.

他既不崇拜太阳，也不敬奉月亮。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] ['blaɪndɪŋ] ['lʌndən] [fɒg] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːznəbl] ['weðə(r)] .

A	good	thick	blinding	London	fog	was	his	notion	of	reasonable	weather	.
一个	好的	厚的	失明	伦敦	多雾路段	曾是	他的	概念	的	合理的	天气	.

在他看来，伦敦那种浓重的、能见度极低的雾气才算得上是宜人的天气。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ðen] [duː; də] [wʌnz] ['bɪznəs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

One	could	then	do	one's	business	,	whatever	it	might	be	,	without	fear	of
一	可以	然后	做	一个人的	商业	,	任何	它	可能	是	,	没有	害怕	的

[braɪt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [aɪz] .

bright	and	curious	eyes	.
明亮的	和	好奇的	眼睛	.

这样一来，人们就可以安心地做自己的事，无论是什么事，而不用担心被好奇的目光注视。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	had	told	his	late	visitor	that	he	had	the	kettle	on	the	fire	.
他	有	讲述	他的	晚的	游客	那	他	有	这	壶	在	这	火	.

他告诉那位迟到的访客，他正在火上烧水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɑːf] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [ɪn]

She	had	brought	him	half	-	a	dozen	red	herrings	and	left	them	with	him	in
她	有	带来	他	一半	-	一个	打	红色的	鲱鱼	和	左边	他们	和	他	在

[ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] .

a	fish	-	basket	.
一个	鱼	-	篮子	.

她给他带了六条红鲱鱼，放在一个鱼篮里留给他。

[naʊ] [red] ['herɪŋz] , ['difə] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

Now	red	herrings	,	differing	in	this	respect	from	other	kinds	of	fish	,
现在	红色的	鲱鱼	,	不同	在	这	尊重	从	其他	种类	的	鱼	,

现在说说红鲱鱼，它在这方面与其他种类的鱼有所不同。

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

are	seldom	or	never	cooked	in	a	kettle	,
是	很少	或者	绝不	煮熟	在	一个	壶	,

很少或从来不用水壶煮。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['vɪzəb(ə)l]

and	although	the	front	of	the	door	was	closed	and	the	only	visible
和	虽然	这	正面	的	这	门	曾是	关闭	和	这	仅有的	可见的

[sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ventɪleɪtəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] ,

source	of	heat	the	two	ventilators	high	up	in	the	shutters	,
来源	的	热	这	二	呼吸机	高的	向上	在	这	百叶窗	,

尽管门的前部是关着的，唯一可见的热源是百叶窗高处的两个通风口，

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl'redɪ] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['draɪə(r)] ,

the	air	of	the	store	was	growing	already	warmer	and	drier	,
这	空气	的	这	店铺	曾是	生长	已经	更温暖	和	烘干机	,

商店里的空气变得越来越热越来越干燥。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

and	although	there	was	no	smell	of	cooking	there	was	an	unmistakable
和	虽然	那里	曾是	不	闻	的	烹饪	那里	曾是	一个	毋庸置疑

[smel] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

smell	of	fire	.
闻	的	火	.

虽然没有闻到烹饪的气味，但却闻到了明显的火味。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [teɪst] [hɪz; ɪz] ['seɪvəri] ['vɪtlz]

The	owner	did	not	seem	in	any	great	hurry	to	cook	and	taste	his	savoury	victuals
这	所有者	做过	不是	似乎	在	任何	伟大的	匆忙	到	厨师	和	品尝	他的	咸味的	食物

.

:

.

店主似乎并不急于烹制和品尝他的美味佳肴。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ['mɪəlɪ] ,

He	might	have	meant	that	the	kettle	was	for	tea	merely	,
他	可能	有	意思是	那	这	壶	曾是	为了	茶	仅仅	,

他可能只是想说这水壶只是用来泡茶的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [də'rektlɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] ['herɪŋz] .

and	had	nothing	to	do	directly	with	the	red	herrings	.
和	有	没有什么	到	做	直接地	和	这	红色的	鲱鱼	.

与那些转移视线的线索并无直接关系。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] - [dɔː(r)] ['verɪ] ['keəfəlɪ] ,

He	fastened	the	wicket	-	door	very	carefully	,
他	系紧	这	便门	-	门	非常	小心	,

他非常仔细地关上了小门。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊlɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ,

and	then	slowly	examined	the	rear	of	the	shutters	one	by	one	,	and	,
和	然后	缓慢地	检查	这	后部	的	这	百叶窗	一	经过	一	,	和	,

然后他慢慢地逐一检查了百叶窗的背面，并且

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [traɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][spaɪ][aʊt] ,

holding	his	eye	close	to	them	here	and	there	,	tried	if	he	could	spy	out	,
保持	他的	眼睛	关闭	到	他们	这里	和	那里	,	尝试	如果	他	可以	间谍	出去	,

他时不时地将目光投向他们，试图窥探他们的动静。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][spaɪ][ɪn] .

in	order	to	ascertain	if	any	one	could	spy	in	.
在	命令	到	探明	如果	任何	一	可以	间谍	在	.

为了确定是否有人可能进行间谍活动。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ʃʌtə(r)] , [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	he	rested	his	shoulder	against	the	middle	shutter	,	leant	his	head	against	the
然后	他	休息	他的	肩膀	反对	这	中间	快门	,	倾斜	他的	头	反对	这

['pæn(ə)l][ænd; ənd] ,

panel	and	,
控制板	和	,

然后他将肩膀靠在中间的百叶窗上，头靠在面板上，

['hævɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

having	thrust	his	hands	deeper	than	ever	into	his	trousers	'	pockets	,	gave	up	his
拥有	推力	他的	双手	更深	比	曾经	进入	他的	裤子	-	口袋	,	给予	向上	他的

[səʊl] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] .

soul	to	listening	.
灵魂	到	聆听	.

他将双手更深地插进裤兜里，全神贯注地倾听。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] ['bɑːskɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [red] ['herɪŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

In	the	meantime	the	fish	basket	,	with	the	tails	of	the	six	red	herrings	sticking	out
在	这	与此同时	这	鱼	篮子	,	和	这	尾巴	的	这	六	红色的	鲱鱼	粘性	出去

,

,
,

与此同时，鱼篓里六条红鲱鱼的尾巴露了出来。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] - [greɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]

was	lying	on	the	top	of	the	old	fire	-	grate	which	had	served	his	visitor
曾是	说谎	在	这	顶部	的	这	老的	火	-	格特	哪个	有	服务	他的	游客

[æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .

as	a	seat	.
作为	一个	座位	.

他躺在旧壁炉架上，那壁炉架之前曾被他的访客当作座椅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)][baɪ] ['tɪmənz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .

It	had	been	placed	here	by	Timmons	when	he	took	it	from	the	woman	.
它	有	到过	放置	这里	经过	蒂蒙斯	什么时候	他	采取	它	从	这	女士	.

这是蒂蒙斯从那女人手中接过它时放在这里的。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

A	quarter	of	an	hour	the	man	remained	thus	without	moving	.
一个	四分之一	的	一个	小时	这	男人	剩余	因此	没有	移动	.

那人保持这个姿势一动不动地过了十五分钟。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] .

Apparently	he	was	satisfied	at	last	.
显然	他	曾是	使满意	在	最后的	.

显然他最终感到满意了。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,

He	stood	upright	upon	his	feet	,	shook	himself	,
他	站立	直立	之上	他的	脚	,	摇晃	他自己	,

他站直身子，抖了抖身子，

[geɪzd] ['kɒnfɪdəntli] [raʊnd] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] - [greɪt] .

gazed	confidently	round	the	store	and	then	walked	to	the	old	fire	-	grate	.
凝视	自信地	圆形的	这	店铺	和	然后	步行	到	这	老的	火	-	格特	.

他自信地环顾了一下商店，然后走到旧壁炉旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət][lɑːst] .

He	was	going	to	get	his	tea	at	last	.
他	曾是	去	到	得到	他的	茶	在	最后的	.

他终于要喝到茶了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['skjuːə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

He	took	up	the	basket	,	drew	out	the	wooden	skewer	by	which	it	was	closed	,
他	采取	向上	这	篮子	,	画	出去	这	木制的	烤肉串	经过	哪个	它	曾是	关闭	,

他拿起篮子，抽出用来封口的木签。

[kɔːt] [ðə; ði] ['herɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪti]

caught	the	herrings	in	a	bundle	and	threw	them	behind	him	on	the	gritty
捕捉	这	鲱鱼	在	一个	捆	和	扔	他们	在后面	他	在	这	粗粝的

['ɜːθn] [flɔː(r)] .

earthen	floor	.
土	地面	.

他把鲱鱼捆成一捆，扔到身后的粗糙泥地上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæg] [waɪd] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	the	bag	wide	and	peered	into	it	.
他	打开	这	包	宽的	和	窥视	进入	它	.

他把袋子完全打开，往里张望。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [θaɪ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː]

Holding	it	in	his	left	hand	upon	his	upraised	thigh	he	thrust	his	right	hand	into
保持	它	在	他的	左边	手	之上	他的	抬起	大腿	他	推力	他的	正确的	手	进入

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] ,

it	and	fumbled	about	,
它	和	笨手笨脚	关于	,

他左手拿着它，放在抬起的大腿上，然后右手伸进去摸索了一番。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['betə(r)] .

bending	his	head	down	to	look	the	better	.
弯曲	他的	头	向下	到	看	这	更好的	.

他低下头，让自己看起来更好看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd]

He	was	on	the	point	of	drawing	something	out	when	he	suddenly	paused
他	曾是	在	这	观点	的	绘画	某物	出去	什么时候	他	突然	暂停

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['məʊʃnləs] .

and	listened	motionless	.
和	听着	静止不动	.

他正要开口说话，突然停了下来，一动不动地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] .

There	was	the	sound	of	approaching	steps	.
那里	曾是	这	声音	的	接近	步骤	.

传来脚步声。

['tɪmənz] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

Timmons	stood	as	still	as	death	.
蒂蒙斯	站立	作为	仍然	作为	死亡	.

蒂蒙斯一动不动地站在那里，像死了一样。

[θriː] [spft] [nɔk] ['saʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Three	soft	knocks	sounded	upon	the	wicket	and	then	,	after	an	interval	of	a	few	seconds	,
三	柔软的	敲门声	听起来	之上	这	便门	和	然后	,	后	一个	间隔	的	一个	很少	秒	,

球棒轻轻击打球门柱三次，然后，在几秒钟的间隔之后，

[tuː] [mɔː(r)] [nɔk] [stɪl] [s'ɒfte] .

two	more	knocks	still	softer	.
二	更多的	敲门声	仍然	更柔和	.

又敲了两下，声音更轻了。

" [ɪts] [-] [hɪm'self] , " [kraɪd] ['tɪmənz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

" It's Stamer himself , " cried Timmons , with an imprecation , in a muffled voice .

" 它是 斯塔默 他自己 , " 哭 蒂蒙斯 , 和 一个 诅咒 , 在 一个 闷音 嗓音 .

“是斯塔默本人！”蒂蒙斯用低沉的声音咒骂道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?

Then he added : " What does he want ?

然后 他 额外 : " 什么 做 他 想 ?

然后他又补充道：“他想要什么？”

[mɔː(r)] ['mʌni] ?

More money ?

更多的 钱 ?

更多钱?

['eniweɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][let] [hɪm][ɪn] .

Anyway , I suppose I must let him in .

反正 , 我 认为 我 必须 让 他 在 .

总之，我想我必须让他进来。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['skætəd] [red] ['herɪŋz] , [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

" He turned round , caught up the scattered red herrings , thrust them into the

" 他 转向 圆形的 , 捕捉 向上 这 疏散 红色的 鲱鱼 , 推力 他们 进入 这

[bæg] ,

bag ,

包 ,

他转过身，捡起散落的红鲱鱼，把它们塞进袋子里。

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['skjuːə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði][hɒb][ɒv; əv][ðə; ði]

fixed it with the skewer , and then threw it carelessly on the hob of the

固定的 它 和 这 烤肉串 , 和 然后 扔 它 粗心大意 在 这 炉灶 的 这

[əʊld] [greɪt] .

old grate .

老的 格特 .

用烤肉签固定好后，随意地把它扔到了旧炉灶的炉架上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Then he went to the wicket , opened it without speaking ,

然后 他 去 到 这 便门 , 打开 它 没有 请讲 ,

然后他走到球门前，一言不发地打开了球门。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and admitted his second visitor of that evening .

和 承认 他的 第二 游客 的 那 晚上 .

他承认当晚的第二位访客来了。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [drɔːn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When the new comer was inside the door and the bolt drawn once more ,

什么时候 这 新的 角 曾是 里面 这 门 和 这 螺栓 绘制 一次 更多的 ,

['tɪmənz] [sed] ,

Timmons said ,

蒂蒙斯 说 ,

当新来者进入门内，门闩再次拉开时，蒂蒙斯说道：

[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['æŋgri] [təʊn] , " [wel] , [-] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

in a slow angry tone , " Well , Stamer , what do you want ?

在 一个 慢的 生气的 语气 , " 出色地 , 斯塔默 , 什么 做 你 想 ?

他用缓慢而愤怒的语气说：“好吧，斯塔默，你想要什么？”

[ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ?

Is a bargain a bargain ?

是 一个 便宜货 一个 便宜货 ?

便宜货真的便宜吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

You	were	not	to	come	here	in	daylight	,
你	是	不是	到	来	这里	在	日光	,

你不该在白天来这里，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [brɔːt] [juː; jʊ] .

and	only	in	the	dark	when	something	of	great	consequence	brought	you	.
和	仅有的	在	这	黑暗的	什么时候	某物	的	伟大的	结果	带来	你	.

只有在黑暗中，当有重大事件发生时，你才会出现。

[aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɔːl][aɪ] [wɪl] [gɪv] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	gave	your	wife	all	I	will	give	just	now	,
我	给予	你的	妻子	全部	我	将要	给	只是	现在	,

我已经把现在能给你的一切都给了你妻子。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .

if	we	are	to	go	on	working	on	the	co	-	operative	principle	.
如果	我们	是	到	去	在	在职的	在	这	合作	-	操作	原则	.

如果我们继续按照合作原则开展工作的话。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] [ləʊ] [saɪzd] , [raʊnd] ['ʃəʊldəd] [mæn] ,

"	The	low	sized	,	round	shouldered	man	,
"	这	低的	尺寸	,	圆形的	肩部	男人	,

“身材矮小、圆肩的男人，

[drest] [ɪn] ['fʌstiən] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [tuː] [gəʊld] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd]

dressed	in	fustian	and	wearing	two	gold	rings	on	the	little	finger	of	his	left	hand
穿着	在	粗麻布	和	穿着	二	金子	戒指	在	这	小的	手指	的	他的	左边	手

,

,

,

他身穿粗布衣服，左手小指上戴着两枚金戒指。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : " [ðə; ði][əʊl] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][dʒiː'iː'viː][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔɪn] , - .

said	in	a	whisper	:	"	The	ole	'	oman	gev	me	the	coin	,	gov'nor	.
说	在	一个	耳语	:	"	这	奥莱	-	阿曼	盖夫	我	这	硬币	,	-	.

他低声说道：“老太太给我硬币，总督。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ɔːlz] [raɪt] .

I	don't	want	no	more	till	all's	right	.
我	不	想	不	更多的	直到	一切	正确的	.

一切都好起来之前，我不想再要任何东西了。

[wɒt] [aɪ][dɪd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] , - .

What	I	did	come	about	is	of	consequence	,	is	of	the	greatest	consequence	,	gov'nor	.
什么	我	做过	来	关于	是	的	结果	,	是	的	这	最	结果	,	-	.

州长，我所取得的成就意义重大，极其重要。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [wɪð] ['fɜːtɪv] [aɪz] ,

"	He	glanced	round	with	furtive	eyes	,
"	他	瞥了一眼	圆形的	和	鬼鬼祟祟	眼睛	,

他鬼鬼祟祟地环顾四周，

['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]

looking	apprehensively	in	the	dim	light	at	everything	large	enough	to	conceal	a
寻找	忧心忡忡地	在	这	暗淡	光	在	一切	大的	足够的	到	隐藏	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

在昏暗的光线下，他忧心忡忡地打量着所有足以藏身的大东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['tɪmənz] [ɪm'peɪʃntli] .

Out	with	it	!	"	said	Timmons	impatiently	.
出去	和	它	!	"	说	蒂蒙斯	不耐烦地	.

“快说！”蒂蒙斯不耐烦地说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kəʊv][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	You're	going	to	see	this	cove	to	-	night	?	"
"	你是	去	到	看	这	海湾	到	-	夜晚	?	"

“你今晚要去看看这个海湾吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [æt; ət] [wɒt] [ə'klɑːk] ? "

"	At	what	o'clock	?	"
"	在	什么	点钟	?	"

“几点？”

" [ðæts] [maɪ][ə'feə(r)] , " [sed] ['tɪmənz] ['sævɪdʒli] .

"	That's	my	affair	,	"	said	Timmons	savagely	.
"	那就是	我的	事务	,	"	说	蒂蒙斯	野蛮地	.

“那是我的事，”蒂蒙斯恶狠狠地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪd] [tuː] ,

"	I	know	it	is	,	Mr	.	Timmons	,	but	still	I'm	a	bit	interested	too	,
"	我	知道	它	是	,	先生	.	蒂蒙斯	,	但	仍然	我是	一个	少量	感兴趣的	也	,

“我知道是这样，蒂蒙斯先生，但我还是有点感兴趣。”

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] [ðə; ði][ˌsiː 'ətʊ] - ['ɒpərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] . "

if	I	understand	right	the	co	-	operative	principle	.	"
如果	我	理解	正确的	这	合作	-	操作	原则	.	"

如果我理解合作原则没错的话。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði][kɔɪn] ? "

What	are	you	interested	in	so	long	as	you	get	the	coin	?	"
什么	是	你	感兴趣的	在	所以	长的	作为	你	得到	这	硬币	?	"

只要能拿到硬币，你还关心什么?

" [ɪn][juː; jʊ] .

"	In	you	.
"	在	你	.

在你里面。

[aɪm] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . "
I'm powerful interested in you . "
我是 强大的 感兴趣的 在 你 . "

我对你非常感兴趣。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['tɪmənz] , ['fraʊnɪŋ] .
" What do you mean ? " asked Timmons , frowning .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 蒂蒙斯 , 皱眉 .

“你什么意思？”蒂蒙斯皱着眉头问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
" Tell me when you're going and I'll tell you . "
" 告诉 我 什么时候 你是 去 和 患病的 告诉 你 . "

“你什么时候走告诉我，我也会告诉你。”

" ['mɪdnaɪt] . "
" Midnight . "
" 午夜 . "

“午夜。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ðen] ! "
It will be dark then ! "
它 将要 是 黑暗的 然后 ! "

那时天就黑了！

" [wɒt] [njuːz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] .
" What news you tell us .
" 什么 消息 你 告诉 我们 .

“你们告诉我们什么消息？”

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [dɑːk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "
It generally is dark at midnight . "
它 一般来说 是 黑暗的 在 午夜 . "

午夜时分，天通常都是黑的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [juː; jʊ] - - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
" Are you going to take much of the stuff with you - - much of the red
" 是 你 去 到 拿 很多 的 这 东西 和 你 - - 很多 的 这 红色的
[stʌf] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['herɪŋz] ?
stuff - - of the red herrings ?
东西 - - 的 这 红色的 鲱鱼 ?

“你打算带走很多东西吗？很多红色的东西？那些转移视线的烟雾弹？”

" ['tɪmənz] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [-] [sə'spɪʃəsli] .
" Timmons drew back a pace with a start and looked at Stamer suspiciously .
" 蒂蒙斯 画 后退 一个 步伐 和 一个 开始 和 看起来 在 斯塔默 可疑地 .

“蒂蒙斯起跑后放慢了速度，狐疑地看着斯塔默。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" Have you come to save me the trouble ?
" 有 你 来 到 节省 我 这 麻烦 ?

你是来帮我省事的吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?

Would	you	like	to	take	it	yourself	?
会	你	喜欢	到	拿	它	你自己	?

你想自己拿吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] ?

Did	you	come	here	to	rob	me	?
做过	你	来	这里	到	抢	我	?

你是来抢劫我的吗?

[ai] [miːn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [feə(r)] .

I	mean	to	share	fair	.
我	意思是	到	分享	公平的	.

我的意思是公平分享。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ðiː] [greɪt] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [bæg] [ɔːl] ?

Do	you	want	to	throw	up	the	great	co	-	operative	principle	and	bag	all	?
做	你	想	到	扔	向上	这	伟大的	合作	-	操作	原则	和	包	全部	?

你想抛弃伟大的合作原则，把一切都打包带走吗?

" - [aɪz] [wiŋk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

"	Stamer's	eyes	winked	quickly	,	and	he	answered	in	a	tone	of	sorrow	and
"	-	眼睛	眨眼	迅速地	,	和	他	回答	在	一个	语气	的	悲哀	和

[rɪ'prəʊtʃ] :

reproach	:
责备	:

斯塔默眨了眨眼，用悲伤和责备的语气回答道:

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , - .

"	Don't	talk	like	that	,	gov'nor	.
"	不	讲话	喜欢	那	,	-	.

“州长，别那样说话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ən] , [ai] [ˌeɪ 'em] .

You	know	I'm	a	square	un	,	I	am	.
你	知道	我是	一个	正方形	联合国	,	我	是	.

你知道我是一个循规蹈矩的人，没错。

[aɪ'd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'd	die	for	you	.
ID	死	为了	你	.

我愿意为你而死。

[dɪd] [ai] ['evə(r)] [piːtʃ] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , - ?

Did	I	ever	peach	on	you	when	I	was	in	trouble	,	gov'nor	?
做过	我	曾经	桃	在	你	什么时候	我	曾是	在	麻烦	,	-	?

州长，我遇到麻烦的时候，有没有告过您的状?

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

It	hurts	my	feelings	for	you	to	talk	like	that	!
它	疼痛	我的	情怀	为了	你	到	讲话	喜欢	那	!

你这样说话，我很难过!

[ai] [seɪ] , [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , - .

I	say	,	don't	do	it	,	gov'nor	.
我	说	,	不	做	它	,	-	.

我说，州长，别这么做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][skweə(r)] .

You	know	I'm	square	.
你	知道	我是	正方形	.

你知道我这个人很保守。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

Tell	me	how	much	stuff	are	you	going	to	take	with	you	to	-	night	?
告诉	我	如何	很多	东西	是	你	去	到	拿	和	你	到	-	夜晚	?

告诉我你今晚打算带多少东西走?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪk'striːm] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [siːmd]

"	The	words	and	manner	of	the	man	indicated	extreme	sincerity	,	and	seemed
"	这	字	和	方式	的	这	男人	表明的	极端	诚意	,	和	似乎

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ['tɪmənz] .

to	reassure	Timmons	.
到	保证	蒂蒙斯	.

“该男子的言行举止表现出极大的真诚，似乎让蒂蒙斯感到安心。

" [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	About	two	pounds	,	"	he	answered	.
"	关于	二	磅	,	"	他	回答	.

“大约两磅，”他回答道。

" [əʊ] ! " [grəʊn] [-] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [krɒpt] [hed] ['dɪzməli] .

"	Oh	!	"	groaned	Stamer	,	shaking	his	close	-	cropped	head	dismally	.
"	哦	!	"	呻吟	斯塔默	,	摇晃	他的	关闭	-	裁剪	头	令人沮丧地	.

“哦！”斯塔默呻吟道，沮丧地摇了摇他那短短的脑袋。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ?

"	What	is	the	matter	with	the	man	?
"	什么	是	这	事情	和	这	男人	?

“这个人怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

Are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[jʊr; jər] [nɒt] [drʌŋk] .

You're	not	drunk	.
你是	不是	醉	.

你没醉。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [telz] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [drɪŋk] . "

Your	wife	tells	me	you're	not	on	the	drink	.	"
你的	妻子	讲述	我	你是	不是	在	这	喝	.	"

你妻子告诉我你没喝酒。

" [nəʊ] . [aɪm] [rɪ'fɔːmɪŋ] .

"	No	.	I'm	reforming	.
"	不	.	我是	改革	.

不，我正在改过自新。

[drɪŋk] [ˌɪntə'fɪəz] ['dredf(ə)l] [wɪð] ['bɪznəs] .

Drink	interferes	dreadful	with	business	.
喝	干扰	可怕	和	商业	.

饮酒对生意造成了极大的干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [mænz] [nɜːv] [tuː] .

It	spoils	a	man's	nerve	too	.
它	战利品	一个	男人的	神经	也	.

它也会打击男人的士气。

[tuː] [paʊndz] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] . "
Two pounds is an awful lot . "
二 磅 是 一个 可怕 很多 . "

两磅可不是小数目。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [-] ?
" What are you driving at , Stamer ?
" 什么 是 你 驾驶 在 , 斯塔默 ?

斯塔默，你到底想表达什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][skweə(r)][mæn] .
You say you're a square man .
你 说 你是 一个 正方形 男人 .

你说你是个老实人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ][skweə(r)]
as far as I have had to do with you I have found you a square
作为 远的 作为 我 有 有 到 做 和 你 我 有 成立 你 一个 正方形
[mæn] - - - - "
man - - - - "
男人 - - - - "

就我与你的接触而言，我发现你是个老实人——

" [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ? " [sed] [-] [pə'θetɪkli] .
" And honest ? " said Stamer pathetically .
" 和 诚实的 ? " 说 斯塔默 可悲地 .

“诚实吗？”斯塔默可怜兮兮地问道。

" [wɪð] [ˌem 'iː] .
" With me .
" 和 我 .

“与我一起。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [nəʊ][mæn][ɪz] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . "
" No man is honest in the way of business . "
" 不 男人 是 诚实的 在 这 方式 的 商业 . "

“在生意场上，没有人是诚实的。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] ['tɪmənz] [ɪm'peɪʃntli] ; " [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ket(ə)l] [ɒn][ænd; ənd]
What is the matter ? " said Timmons impatiently ; " I've got the kettle on and
什么 是 这 事情 ? " 说 蒂蒙斯 不耐烦地 ; " 我已经 得到 这 壶 在 和
[mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] .
must run down .
必须 跑步 向下 .

“怎么了？”蒂蒙斯不耐烦地问道，“我烧了水，得下去了。”

[ai] ['hævnt] [pʊt] [ɪn] [ðəʊz] ['herɪŋz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [jet] . "

I	haven't	put	in	those	herrings	your	old	woman	brought	yet	.	"
我	还没有	放	在	那些	鲱鱼	你的	老的	女士	带来	然而	.	"

我还没把老太太带来的那些鲱鱼放进去呢。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪm] ['sɒri] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .

I'm	sorry	,	gov'nor	,	for	bothering	you	.
我是	对不起	,	-	,	为了	烦人	你	.

州长，很抱歉打扰您了。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'd	give	my	life	for	you	.
ID	给	我的	生活	为了	你	.

我愿意为你付出生命。

[lʊk] [hɪə(r)] , - , [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

Look	here	,	gov'nor	,	suppose	he	is	not	an	honest	man	,	like	me	.
看	这里	,	-	,	认为	他	是	不是	一个	诚实的	男人	,	喜欢	我	.

听着，州长，假设他不像我一样是个诚实的人。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [plæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	isn't	in	our	co	-	operative	plan	,	you	know	.
他	不是	在	我们的	合作	-	操作	计划	,	你	知道	.

你知道，他不在我们的合作计划之内。

[sə'pəʊz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stʌf] ? "

Suppose	he	isn't	particular	about	how	he	gets	hold	of	a	bit	of	stuff	?	"
认为	他	不是	特别的	关于	如何	他	获得	抓住	的	一个	少量	的	东西	?	"

假设他并不在意如何获得某样东西呢?

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] ? "

"	And	tried	to	rob	me	?	"
"	和	尝试	到	抢	我	?	"

“还想抢劫我？”

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ'd] [maɪnd] .

"	That's	not	what	I'd	mind	.
"	那就是	不是	什么	ID	头脑	.

“那不是我介意的。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] .

"	He	put	his	hand	to	the	back	of	his	waistband	.
"	他	放	他的	手	到	这	后退	的	他的	腰带	.

他把手放在腰带后面。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] ['kæri] [hɪə(r)] .

"	You	know	what	I	carry	here	.
"	你	知道	什么	我	携带	这里	.

你知道我这里带了什么。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] ['kæriz] [wʌn] [tuː] ? "

Suppose	he	carries	one	too	?	"
认为	他	携带	一	也	?	"

假设他也带着一个呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] [fɜːst] [ænd; ənd] [rɒb] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] ?

"	You	mean	that	he	may	murder	me	first	and	rob	me	after	?
"	你	意思是	那	他	可能	谋杀	我	第一的	和	抢	我	后	?

你的意思是说，他可能会先杀了我，然后再抢劫我?

" [-] [n'ɒdɪd] .
" **Stamer** **nodded** **.**
" 斯塔默 点头 .

斯塔默点了点头。

" [wel] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [-] , [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]
" **Well** **,** **I'm** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **Stamer** **,** **indeed** **I** **am** **;** **but** **I'm** **not** **a**
" 出色地 , 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 斯塔默 , 的确 我 是 ; 但 我是 不是 一个
[bɪt] [ə'freɪd] ,
bit **afraid** **,**
少量 害怕的 ,

“嗯，我非常感谢你，斯塔默，真的非常感谢；但我一点也不害怕。”

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
not **a** **bit** **.**
不是 一个 少量 .

一点也不。

[waɪ] , [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [æz; əz] [wel] . "
Why **,** **he's** **not** **much** **over** **four** **feet** **,** **and** **he's** **a** **hunchback** **as** **well** **.** **"**
为什么 , 他是 不是 很多 超过 四 脚 , 和 他是 一个 偻 作为 出色地 . "

“他身高不到四英尺，而且还是个驼背。”

" [bʌt; bət] ['hʌntʃbæk] [kæn; kən] [bai] [tuːlz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] ['ɪntʃɪz] [doʊnt] ['mætə(r)]
" **But** **hunchbacks** **can** **buy** **tools** **like** **this** **,** **and** **a** **man's** **inches** **don't** **matter**
" 但 驼背 能 买 工具 喜欢 这 , 和 一个 男人的 英寸 不 事情
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

“但是驼背也能买到这样的工具，男人的身高尺寸也就无关紧要了。”

" ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" **moving** **his** **hand** **under** **his** **coat** **.**
" 移动 他的 手 在下面 他的 外套 .

他将手伸到外套下面。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] .
" **I'm** **not** **a** **bit** **afraid** **.**
" 我是 不是 一个 少量 害怕的 .

我一点也不害怕。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Not **a** **bit** **.**
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] .
If **that's** **what** **you** **came** **about** **it's** **all** **right** **,** **and** **now** **I** **must** **go** **down** **.**
如果 那就是 什么 你 来了 关于 它是 全部 正确的 , 和 现在 我 必须 去 向下 .

如果你是为此而来，那也没关系，现在我必须下去了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [ləʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The **fire** **is** **low** **by** **this** **time** **,**
这 火 是 低的 经过 这 时间 ,

此时火势已经减弱。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ðiːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [æt; ət] [wʌns] .
and **I** **may** **as** **well** **run** **these** **out** **of** **likeness** **at** **once** **.**
和 我 可能 作为 出色地 跑步 这些 出去 的 相似 在 一次 .

我最好一次性把这些都处理掉。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [-] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
" He opened the door for Stamer , who , with a doubtful shake of the head ,
" 他 打开 这 门 为了 斯塔默 , WHO , 和 一个 疑 摇 的 这 头 ,

他为斯塔默打开了门，斯塔默疑惑地摇了摇头，

[stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪzd] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
stepped over the raised threshold and went out .
步 超过 这 提高 临界点 和 去 出去 .

跨过凸起的门槛，走了出去。

[æz; əz] [-] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [daʊn] ['tʌnˌbrɪdʒ] [striːt] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
As Stamer sauntered down Tunbridge Street he muttered to himself ,
作为 斯塔默 漫步 向下 坦布里奇 街道 他 低声说道 到 他自己 ,

斯塔默沿着坦布里奇街漫步时，喃喃自语道：

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['eniweɪ] .
" I'll keep my eye on this affair anyway .
" 患病的 保持 我的 眼睛 在 这 事务 反正 .

“无论如何，我都会密切关注这件事。”

" [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['tɪmənz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] ,
" When the wicket - door was closed Timmons took up the fish - basket ,
" 什么时候 这 便门 - 门 曾是 关闭 蒂蒙斯 采取 向上 这 鱼 - 篮子 ,

“小门关上后，蒂蒙斯拿起了鱼篓。”

[flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] ['herɪŋz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] .
flung away the red herrings a second time , and descended to the cellar .
扔 离开 这 红色的 鲱鱼 一个 第二 时间 , 和 下降 到 这 地窖 .

他第二次扔掉了那些误导性的线索，然后下到了地窖。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['dɪnə(r)] [æt; ət] ['kɜːrzən] [striːt] .
DINNER AT CURZON STREET .
晚餐 在 柯曾 街道 .

在柯曾街餐厅享用晚餐。

[wen] ['ɒskə(r)] [liː] [left] ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'brʌptli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
When Oscar Leigh left Mrs . Ashton's drawing - room abruptly that afternoon ,
什么时候 奥斯卡 莉 左边 太太 . 阿什顿的 绘画 - 房间 突然 那 下午 ,

那天下午，奥斯卡·利突然离开了阿什顿夫人的客厅。

['hænbɛri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Hanbury was too much annoyed and perplexed to trust himself to speak to
汉伯里 曾是 也 很多 恼怒 和 困惑 到 相信 他自己 到 说话 到
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

汉伯里既恼怒又困惑，不敢和朵拉说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
It was getting late .
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
He had promised to dine in Curzon Street that evening ,
他 有 承诺 到 用餐 在 柯曾 街道 那 晚上 ,

他答应当晚在柯曾街用餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(Miracle Gold A Novel (Vol. 2 of 3))

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrə] ['eniθɪŋ]

and	would	have	ample	opportunity	after	dinner	of	saying	to	Dora	anything
和	会	有	充足	机会	后	晚餐	的	说	到	多拉	任何事物

[hiː; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

晚饭后，他将有充足的机会对朵拉说任何他想说的话。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [liː] .

Therefore	he	made	an	excuse	and	a	hasty	exit	as	if	to	overtake	Leigh	.
所以	他	制成	一个	原谅	和	一个	仓促	出口	作为	如果	到	超过	莉	.

因此，他找了个借口匆匆离开，好像要追上利似的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [haʊ'evə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒkˌmeɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

He	had	had	however	enough	of	the	clockmaker	for	that	day	,	for	all
他	有	有	然而	足够的	的	这	钟表匠	为了	那	天	,	为了	全部

[hɪz; ɪz] [laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

然而，那天，他已经受够了那个钟表匠，以后也再也不会受够他了。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [steəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi]

so	when	he	found	himself	on	the	landing	and	stairs	and	in	the	hall	he
所以	什么时候	他	成立	他自己	在	这	降落	和	楼梯	和	在	这	大厅	他

[wɔːkt] ['sləʊli] ,

walked	slowly	,
步行	缓慢地	,

所以当他发现自己站在楼梯平台和走廊里时，他慢慢地走着。

[ə'laʊɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [liː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]

allowing	time	for	Leigh	to	get	out	of	sight	before	emerging	from	the	house
允许	时间	为了	莉	到	得到	出去	的	视线	前	新兴	从	这	房子

.

:
.

给莉莉留出时间，让她离开视线范围后再从房子里出来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] [ænd; ənd] [krɒst] [ˌpɪkə'dɪli] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] .

He	took	his	way	south	and	crossed	Piccadilly	at	Hyde	Park	Corner	.
他	采取	他的	方式	南	和	交叉	皮卡迪利	在	海德	公园	角落	.

他一路向南，在海德公园角穿过了皮卡迪利大街。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪn] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] , [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	to	get	to	his	mother's	house	in	Chester	Square	,	to	dress	for
他	有	到	得到	到	他的	母亲的	房子	在	切斯特	正方形	,	到	裙子	为了

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

他得赶到位于切斯特广场的母亲家，换身衣服去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	there	was	not	much	time	to	lose	.
和	那里	曾是	不是	很多	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容耽搁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .

His	**mother**	**did**	**not**	**expect**	**him**	**to**	**dine**	**at**	**home**	**that**	**day**	**.**
他的	母亲	做过	不是	预计	他	到	用餐	在	家	那	天	.

他母亲没想到他那天会在家吃饭。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɜːrzən] [striːt] ,

She	**knew**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**go**	**to**	**Curzon**	**Street**	**,**
她	知道	他	有	承诺	到	去	到	柯曾	街道	,

她知道他答应过要去柯曾街。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

and	**was**	**not**	**in**	**the**	**house**	**when**	**he**	**arrived**	**.**
和	曾是	不是	在	这	房子	什么时候	他	到达的	.

他到达时，房子里没有他。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn] [nəʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

He	**went**	**straight**	**to**	**his**	**own**	**room**	**in**	**no**	**very**	**amiable**	**humour**	**.**
他	去	直的	到	他的	自己的	房间	在	不	非常	可亲	幽默	.

他面无表情地径直回了自己的房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] .

He	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**with**	**the**	**day**	**.**
他	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	天	.

他对今天发生的一切非常不满意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['dɔːrə] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [pər'sɪst] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['slʌmɪŋ] [ɪn] ['tʃelsi] ,

He	**did**	**not**	**think**	**Dora**	**had**	**acted**	**with**	**prudence**	**in**	**persisting**	**on**	**going**	**slumming**	**in**	**Chelsea**	**,**
他	做过	不是	思考	多拉	有	行动	和	谨慎	在	持续	在	去	贫民窟生活	在	切尔西	,

他认为朵拉坚持去切尔西体验贫民窟生活并不明智。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['pruːdntli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [liː] [ðeə(r)] [nems] .

he	**was**	**quite**	**certain**	**she**	**had**	**not**	**done**	**prudently**	**in**	**giving**	**Leigh**	**their**	**names**	**.**
他	曾是	相当	肯定	她	有	不是	完毕	谨慎地	在	给予	莉	他们的	姓名	.

他非常肯定她不该把他们的名字告诉莉。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [liː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] - - [wel] ,

He	**considered**	**Leigh**	**had**	**behaved**	**-**	**-**	**well**	**,**
他	经过考虑的	莉	有	表现	-	-	出色地	,

他认为利的行为——嗯，

[nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

not	**much**	**better**	**than**	**a**	**man**	**of**	**his**	**class**	**might**	**be**	**expected**	**to**	**behave**	**,**
不是	很多	更好的	比	一个	男人	的	他的	班级	可能	是	预期的	到	表现	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他的行为举止并没有比人们预期的同阶层人士要好多少，而且

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [beə(r)] ,

worst	**of**	**all**	**and**	**hardest**	**of**	**all**	**to**	**bear**	**,**
最差	的	全部	和	最难	的	全部	到	熊	,

最糟糕、最难忍受的是，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .

he	**did**	**not**	**consider**	**his**	**own**	**conduct**	**had**	**been**	**anything**	**like**	**what**	**it**	**ought**	**.**
他	做过	不是	考虑	他的	自己的	执行	有	到过	任何事物	喜欢	什么	它	应该	.

他认为自己的行为远远没有达到应有的标准。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['plætfɔːm] , [hiː; hi][mʌst; məst]

If	he	made	up	his	mind	to	go	in	for	a	popular	platform	,	he	must
如果	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	在	为了	一个	受欢迎的	平台	,	他	必须

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

如果他决心进入一个受欢迎的平台，他就必须克服困难。

[biːt] [daʊn] [ðɪs] ['skwiːmɪʃnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [wei] [æt; ət] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪts] .

beat	down	this	squeamishness	which	caused	him	to	give	way	at	unpleasant	sights	.
打	向下	这	胆怯	哪个	导致	他	到	给	方式	在	令人不快的	景点	.

克服了这种让他一看到不愉快的景象就屈服的胆怯心理。

['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [ə'dɒpt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

Whether	he	did	or	did	not	adopt	the	popular	platform	he	ought	to	do	this	.
无论	他	做过	或者	做过	不是	采纳	这	受欢迎的	平台	他	应该	到	做	这	.

无论他是否采用了这种流行的平台，他都应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

It	was	grotesque	that	his	effectiveness	in	an	emergency	should	be	at	the
它	曾是	怪诞	那	他的	效力	在	一个	紧急情况	应该	是	在	这

['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst] [skuːl] - [gˈɜːlz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] !

mercy	of	a	failing	which	most	school	-	girls	would	laugh	at	!
怜悯	的	一个	失败	哪个	最多	学校	-	女孩们	会	笑	在	!

令人匪夷所思的是，他在紧急情况下的能力竟然取决于一个大多数女学生都会嘲笑的缺陷！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)]

It	was	too	bad	that	Dora	should	be	able	to	help	where	he	became	a	mere
它	曾是	也	坏的	那	多拉	应该	是	有能力的	到	帮助	在哪里	他	成为	一个	仅仅

[ɪn'kʌmbrəns] .

encumbrance	.
累赘	.

可惜的是，朵拉本可以帮上忙，而他却成了累赘。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] - - - - [bʌt; bət][ðeə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]

Poor	girl	-	-	-	-	but	there	,	he	must	not	allow	himself	to	run	off	on	a
贫穷的	女孩	-	-	-	-	但	那里	,	他	必须	不是	允许	他自己	到	跑步	离开	在	一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [liːd] [dʒʌst] [naʊ] .

sentimental	lead	just	now	.
感伤的	带领	只是	现在	.

可怜的女孩——但是，他现在绝对不能让自己陷入感伤的情绪中。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɜːm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm] [wɪð] ['dɔːrə] [ðɪs]

He	must	keep	his	mind	firm	,	for	he	must	be	firm	with	Dora	this
他	必须	保持	他的	头脑	公司	,	为了	他	必须	是	公司	和	多拉	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他必须坚定自己的信念，因为今晚他必须对朵拉态度坚决。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪknəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [streɪndʒ] [gɜːl][ænd; ənd]['dɔːrə] .

What	a	wonderful	likeness	there	was	between	that	strange	girl	and	Dora	.
什么	一个	精彩的	相似	那里	曾是	之间	那	奇怪的	女孩	和	多拉	.

那个古怪的女孩和朵拉之间竟然有如此惊人的相似之处。

[jes] , [mɪs] [greɪs] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [l'ʌvlɪe] [ɪn] [feɪs] [ðæn; ðən]['dɔːrə] .

Yes	,	Miss	Grace	was	,	if	possible	,	lovelier	in	face	than	Dora	.
是的	,	错过	优雅	曾是	,	如果	可能的	,	更可爱	在	脸	比	多拉	.

是的，格蕾丝小姐的容貌比朵拉更漂亮，如果可能的话。

[mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] ['mænəd] .

More	quiet	and	still	mannered	.
更多的	安静的	和	仍然	有礼貌的	.

更加安静，举止也更加有礼貌。

[ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] [lʊkt] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ærɪstəkræt][ðæn; ðən]['dɔːrə] .

She	absolutely	looked	more	of	an	aristocrat	than	Dora	.
她	绝对地	看起来	更多的	的	一个	贵族	比	多拉	.

她看起来比朵拉更像个贵族。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][laɪk] ['dɔːrəz] [tuː] ; [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)]

It	would	be	curious	to	see	if	her	mind	was	like	Dora's	too	;	if	,	for
它	会	是	好奇的	到	看	如果	她	头脑	曾是	喜欢	朵拉的	也	;	如果	,	为了

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

如果她的思维方式也像朵拉一样，那就很有意思了；例如，如果.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktɪv] , ['vɪvɪd] , [ˌdemə'krætɪk] ['sɪmpəθiz] .

she	had	active	,	vivid	,	democratic	sympathies	.
她	有	积极的	,	生动	,	民主	同情	.

她具有积极、鲜明的民主倾向。

['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Every	one	who	knew	him	told	him	he	had	a	brilliant	future	before	him	.
每一个	一	WHO	知道	他	讲述	他	他	有	一个	杰出的	未来	前	他	.

所有认识他的人都告诉他，他前途无量。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['mærid] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Before	he	got	married	(	about	which	there	was	no	great	hurry	as	they	were
前	他	得到	已婚	(	关于	哪个	那里	曾是	不	伟大的	匆忙	作为	他们	是

[bəuθ] [jʌŋ])

both	young	)
两个都	年轻的	)

在他结婚之前（因为他们都很年轻，所以并不着急）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['defɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['pɒlətɪks] .

it	would	be	necessary	for	him	to	take	up	a	definite	position	in	politics	.
它	会	是	必要的	为了	他	到	拿	向上	一个	定	位置	在	政治	.

他必须在政治上表明明确的立场。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒrətə(r)] ,

He	felt	he	had	the	stuff	in	him	out	of	which	to	make	an	orator	,
他	毛毡	他	有	这	东西	在	他	出去	的	哪个	到	制作	一个	演说者	,

他觉得自己具备成为演说家的潜质。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒrətə(r)] [ment] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ment] ['paʊə(r)] , [wɒt]

and	an	orator	meant	a	statesman	,	and	a	statesman	meant	power	,	what
和	一个	演说者	意思是	一个	政治家	,	和	一个	政治家	意思是	力量	,	什么

[hiː; hi] [pliːzd] ,

he	pleased	,
他	高兴	,

演说家意味着政治家，而政治家意味着权力，他可以随心所欲。

[ə; eɪ] ['kɒrənet] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɔːrə] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

a	coronet	later	in	life	if	he	and	Dora	cared	for	one	.
一个	冠	之后	在	生活	如果	他	和	多拉	关心	为了	一	.

如果他和朵拉喜欢的话，晚年可以戴上一顶小皇冠。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

But	he	must	select	his	career	before	marriage	.
但	他	必须	选择	他的	职业	前	婚姻	.

但他必须在结婚前选择好自己的职业。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [gˈɜːlz] , [səʊ] [ˈmɑːvələsli] [əˈlaɪk] [ɪn]

It	would	be	very	interesting	to	see	if	those	two	girls	,	so	marvellously	alike	in
它	会	是	非常	有趣的	到	看	如果	那些	二	女孩们	,	所以	奇妙地	同样	在

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

如果这两个长相如此相似的女孩……

[wɜː(r); wə(r)][ˈsɪmələ(r)][ɪn][ˌæspəɹˈeɪʃənz] .

were	similar	in	aspirations	.
是	相似的	在	抱负	.

他们的抱负相似。

[haʊ] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [əˈlaɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

How	extraordinarily	alike	they	were	.
如何	非常	同样	他们	是	.

他们真是惊人地相似。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [sed] , [ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæbjələs]

The	likeness	was	as	that	man	had	said	,	stranger	than	his	own	fabulous
这	相似	曾是	作为	那	男人	有	说	,	陌生人	比	他的	自己的	太棒了

[ˈmɪrək(ə)l][gəʊld] .

miracle	gold	.
奇迹	金子	.

正如那个人所说，这景象比他自己那神奇的黄金还要离奇。

[ˈæʃtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gɒt] [ɒn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðə(r)] ,

Ashton	and	his	wife	got	on	very	well	together	,
阿什顿	和	他的	妻子	得到	在	非常	出色地	一起	,

阿什顿和他的妻子相处得很好。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .

although	they	did	not	take	the	same	view	of	public	affairs	.
虽然	他们	做过	不是	拿	这	相同的	看法	的	民众	事务	.

尽管他们对公共事务的看法并不一致。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] .

But	then	in	this	case	things	were	different	from	what	they	would	be	in	his	.
但	然后	在	这	案件	事物	是	不同的	从	什么	他们	会	是	在	他的	.

但在这种情况下，情况与他的情况有所不同。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Mrs	.	Ashton	was	an	ardent	politician	,	her	husband	none	at	all	.
太太	.	阿什顿	曾是	一个	热心	政治家	,	她	丈夫	没有任何	在	全部	.

阿什顿夫人是一位热忱的政治家，而她的丈夫则完全不是。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [kəˈrɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [əˈpəʊzd]

For	a	politician	to	enter	upon	his	public	career	with	a	young	wife	opposed
为了	一个	政治家	到	进入	之上	他的	民众	职业	和	一个	年轻的	妻子	反对

[tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˌʌnˈwaɪz] ,

to	him	would	be	most	unwise	,
到	他	会	是	最多	失策	,

对于一位政治家来说，带着一位与自己立场相左的年轻妻子步入政坛，是极其不明智的。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [æt; ət] [həʊm] .

the	beginning	of	disagreement	at	home	.
这	开始	的	分歧	在	家	.

家中矛盾的开始。

[æt; ət] [fɜːst] , [wen] [hiː; hi] [met] ['dɔːrə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

At	first	,	when	he	met	Dora	,	he	was	attracted	towards	her	by	the
在	第一的	,	什么时候	他	遇见	多拉	,	他	曾是	吸引	向	她	经过	这

[ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

enthusiasm	of	her	spirit	.
热情	的	她	精神	.

起初，当他遇见朵拉时，就被她身上那股热情洋溢的精神所吸引。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gɜːl] , [wɪð] [sʌtʃ] ['set(ə)ld]

He	had	never	before	met	so	young	a	woman	,	a	mere	girl	,	with	such	settled
他	有	绝不	前	遇见	所以	年轻的	一个	女士	,	一个	仅仅	女孩	,	和	这样的	定居

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

他以前从未见过如此年轻的女子，一个懵懂的女孩，却拥有如此坚定的信仰。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	that	time	he	was	not	very	sure	how	he	himself	thought	on	many	of	the
在	那	时间	他	曾是	不是	非常	当然	如何	他	他自己	想法	在	许多	的	这

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [men] .

questions	which	divided	men	.
问题	哪个	分割	男人	.

当时，他对于许多造成人与人之间分歧的问题，自己并不太确定该如何看待。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)] ['hezɪtənsi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]

She	knew	no	doubt	or	hesitancy	,	and	she	was	very	lovely	and	bright	and
她	知道	不	怀疑	或者	犹豫	,	和	她	曾是	非常	迷人的	和	明亮的	和

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

她没有丝毫的怀疑和犹豫，她非常可爱、聪明、清新。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] - - [wɒt] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] !

He	had	thought	-	-	What	a	helpmate	for	a	busy	man	!
他	有	想法	-	-	什么	一个	帮手	为了	一个	忙碌的	男人	!

他心想——对于忙碌的人来说，这真是个好帮手！

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

And	then	,	before	he	had	time	to	think	much	more	,
和	然后	,	前	他	有	时间	到	思考	很多	更多的	,

然后，还没等他想清楚，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['dɔːrə] .

he	had	made	up	his	mind	he	could	not	get	on	without	Dora	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	他	可以	不是	得到	在	没有	多拉	.

他已经下定决心，没有朵拉他活不下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] [eɪdz] [ænd; ənd] [frendz]

There	were	many	cases	in	which	wives	had	been	the	best	aids	and	friends
那里	是	许多	案例	在	哪个	妻子们	有	到过	这	最好的	艾滋病	和	朋友们

[ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

of	illustrious	politicians	.
的	杰出	政治家	.

有很多例子表明，妻子是杰出政治家的最佳助手和朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuəli]

It	would	never	do	for	a	man	to	have	a	wife	who	would	continually
它	会	绝不	做	为了	一个	男人	到	有	一个	妻子	WHO	会	持续

[θrəʊ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pʌblɪk] ['ɑːdə(r)] ;

throw	cold	water	on	her	husband's	public	ardours	;
扔	寒冷的	水	在	她	丈夫的	民众	热情	;

如果妻子总是给丈夫在公众面前展现的热情泼冷水，那对一个男人来说绝对是不可取的；

[ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪvli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] .

or	,	worse	still	,	who	would	be	actively	opposed	to	him	.
或者	,	更糟	仍然	,	WHO	会	是	积极	反对	到	他	.

或者，更糟糕的是，那些会积极反对他的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] .

Such	a	state	could	not	be	borne	.
这样的	一个	状态	可以	不是	是	出生	.

这样的状态是无法忍受的。

['dɔːrə] [hæd; həd] ['klɪərə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['rezəluːt] [kən'vikʃənz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Dora	had	clearer	views	and	more	resolute	convictions	than	he	.
多拉	有	更清晰	浏览	和	更多的	坚决	定罪	比	他	.

多拉的观点比他更清晰，信念更坚定。

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən] [men] .

Women	always	saw	more	quickly	and	sharply	than	men	.
女性	总是	锯	更多的	迅速地	和	尖锐地	比	男人	.

女性的视力总是比男性更快更敏锐。

[ɪf] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [hɑːt]

If	he	threw	himself	into	the	arms	of	the	people	she	would	be	with	him	heart
如果	他	扔	他自己	进入	这	武器	的	这	人们	她	会	是	和	他	心

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

如果他投入人们的怀抱，她会全心全意地与他同在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

and	he	should	attain	a	wide	popularity	at	all	events	.
和	他	应该	达到	一个	宽的	人气	在	全部	活动	.

他应该会在各种场合获得广泛的人气。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðæt] [mæn] [liː] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] , [mɪs]

How	on	earth	did	that	man	Leigh	become	acquainted	with	that	exquisite	creature	,	Miss
如何	在	地球	做过	那	男人	莉	变得	熟人	和	那	精美的	生物	,	错过

[greɪs] ?

Grace	?
优雅	?

那个叫利的男人究竟是如何结识了格蕾丝小姐这位绝世佳人的呢?

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrək(ə)l] [gəʊld] .

No	wonder	he	called	her	miracle	gold	.
不	想知道	他	称为	她	奇迹	金子	.

难怪他称她为奇迹黄金。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɜːrzən] [striːt] .

Well	,	it	was	time	for	him	to	be	getting	back	to	Curzon	Street	.
出色地	,	它	曾是	时间	为了	他	到	是	获得	后退	到	柯曾	街道	.

好了，他该回柯曾街了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

There	was	to	be	no	one	at	dinner	but	the	family	and	himself	.
那里	曾是	到	是	不	一	在	晚餐	但	这	家庭	和	他自己	.

晚宴上除了他和家人之外，不会有其他人。

[ðeə(r)] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [biː; bi] ['eni] ['pɒlətɪks] .

There	would	,	therefore	,	neither	before	nor	after	be	any	politics	.
那里	会	,	所以	,	两者都不	前	也不	后	是	任何	政治	.

因此，既不会有政治，也不会有政治。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['wʌri] ,

What	**a**	**relief**	**it**	**was**	**to**	**forget**	**the**	**worry**	**,**
什么	一个	宽慰	它	曾是	到	忘记	这	担心	,

摆脱了忧虑，真是如释重负。

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['iːv(ə)n] !

and	**heat**	**and**	**dust**	**of**	**politics**	**now**	**and**	**then**	**for**	**a**	**while**	**,**	**for**	**a**	**little**	**while**	**even**	**!**
和	热	和	灰尘	的	政治	现在	和	然后	为了	一个	尽管	,	为了	一个	小的	尽管	甚至	!

时不时地，政治的喧嚣和尘埃就会袭来，哪怕只是一小会儿!

['grɪmzbi] [striːt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [mɪs] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

Grimsby	**Street**	**was**	**an**	**awful**	**place**	**for**	**a**	**girl**	**like**	**Miss**	**Grace**	**to**	**live**	**in**	**.**
格里姆斯比	街道	曾是	一个	可怕	地方	为了	一个	女孩	喜欢	错过	优雅	到	居住	在	.

对于像格蕾丝小姐这样的女孩来说，格里姆斯比街是一个糟糕的居住地。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [striːt] ?

Why	**did**	**she**	**live**	**in**	**such**	**horrible**	**street**	**?**
为什么	做过	她	居住	在	这样的	可怕	街道	?

她为什么会住在那么糟糕的街道上?

['pɒvəti] , [nəʊ] [daʊt] .

Poverty	**,**	**no**	**doubt**	**.**
贫困	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是贫穷造成的。

['pɒvəti] .

Poverty	**.**
贫困	.

贫困。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	**a**	**shame**	**!**
什么	一个	耻辱	!

真丢脸!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

She	**looked**	**as**	**if**	**it**	**would**	**suit**	**her**	**better**	**to**	**live**	**in**	**a**	**better**	**place**	**.**
她	看起来	作为	如果	它	会	套装	她	更好的	到	居住	在	一个	更好的	地方	.

她看上去好像更适合住在更好的地方。

[baɪ] ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [ɪk'skwɪzɪt] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

By	**heavens**	**,**	**what**	**a**	**lovely**	**,**	**exquisite**	**girl**	**she**	**was**	**.**
经过	天	,	什么	一个	迷人的	,	精美的	女孩	她	曾是	.

天哪，她真是个可爱又迷人的姑娘。

[kʊd; kəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['klɒkˌmeɪkə(r)] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Could	**that**	**poor**	**misshapen**	**clockmaker**	**be**	**in**	**love**	**with**	**her**	**?**
可以	那	贫穷的	畸形	钟表匠	是	在	爱	和	她	?

那个可怜的、畸形的钟表匠会不会爱上她了?

[hiː; hi][ɪn] [lʌv] ?

He	**in**	**love**	**?**
他	在	爱	?

他恋爱了吗?

['mɒnstrəs] !

Monstrous	**!**
滔天	!

滔天!

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] !
Ten **minutes** **past** **eight** **!**
十 分钟 过去的 八 !

八点十分!

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
Not **a** **moment** **to** **be** **lost** **.**
不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

" ['hænsəm] ! ['kɜːrzən] [striːt] .
" **Hansom** **!** **Curzon** **Street** **.**
" 汉森 ! 柯曾 街道 .

“汉森！柯曾街。

" [dʒɒn] ['hænbɛri] [riːtʃt] ['æʃtənz] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
" **John** **Hanbury** **reached** **Ashton's** **as** **dinner** **was** **announced** **.**
" 约翰 汉伯里 达到 阿什顿的 作为 晚餐 曾是 宣布 .

“约翰·汉伯里到达阿什顿家时，晚宴已经开始了。”

[ðə; ði][həʊst] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
The **host** **greeted** **him** **with** **effusion** **.**
这 主持人 问候 他 和 渗出液 .

主人热情地接待了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt]
He **was** **always** **glad** **to** **have** **some** **guest** **,** **and** **he** **particularly** **liked**
他 曾是 总是 高兴的 到 有 一些 客人 , 和 他 特别 喜欢
['hænbɛri] .
Hanbury **.**
汉伯里 .

他总是乐于招待客人，尤其喜欢汉伯里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hen] - [pekt] ,
He **was** **by** **no** **means** **hen** **-** **pecked** **,**
他 曾是 经过 不 方法 母鸡 - 啄食 ,

他绝不是个妻管严。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
but **there** **was** **between** **him** **and** **his** **wife** **when** **alone** **the** **consciousness** **of**
但 那里 曾是 之间 他 和 他的 妻子 什么时候 独自的 这 意识 的
[ə; eɪ] [truːs] ,
a **truce** **,**
一个 休战 ,

但当他和妻子独处时，他们之间却有一种休战的意识。

[nɒt][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [piːs] .
not **the** **assurance** **of** **peace** **.**
不是 这 保证 的 和平 .

并非和平的保证。

[iːtʃ] [felt][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['meni] [kən'vikʃənz] , [hiː; hi] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ,
Each **felt** **the** **other** **was** **armed** **,** **she** **with** **many** **convictions** **,** **he** **with** **only** **one** **,**
每个 毛毡 这 其他 曾是 武装 , 她 和 许多 定罪 , 他 和 仅有的 一 ,
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

他们都觉得对方武装起来了，她有很多信念，而他只有一个信念，那就是：

[ðæt] [ɔːl] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['frɔːdʒələnt] .
that **all** **convictions** **were** **troublesome** **and** **more** **or** **less** **fraudulent** **.**
那 全部 定罪 是 麻烦的 和 更多的 或者 较少的 欺诈 .

所有定罪都是麻烦的，而且或多或少都是欺诈性的。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æməti] .

They	lived	together	in	the	greatest	amity	.
他们	居住地	一起	在	这	最	和睦	.

他们相处得非常融洽。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ,

They	did	not	agree	to	disagree	,	but	they	agreed	not	to	disagree	,
他们	做过	不是	同意	到	不同意	,	但	他们	同意	不是	到	不同意	,

他们没有同意保留各自的意见，但他们同意不提出异议。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [θɪŋ] .

which	is	a	much	better	thing	.
哪个	是	一个	很多	更好的	事物	.

这要好得多。

['æʃtən] [ɒv; əv] [kɔːs] [gest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['hænbɛri] ,

Ashton	of	course	guessed	there	was	something	between	Dora	and	Hanbury	,
阿什顿	的	课程	猜对了	那里	曾是	某物	之间	多拉	和	汉伯里	,

阿什顿当然猜到多拉和汉伯里之间肯定有什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

but	he	had	no	official	cognizance	of	it	yet	,
但	他	有	不	官方的	认知	的	它	然而	,

但他当时对此尚无正式认知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['triːtɪd] ['hænbɛri] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .

and	therefore	treated	Hanbury	merely	as	a	very	acceptable	visitor	.
和	所以	治疗	汉伯里	仅仅	作为	一个	非常	可接受	游客	.

因此，他们只是把汉伯里当作一位非常不错的访客。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri]

He	liked	the	young	man	,	and	his	position	and	prospects	were	satisfactory
他	喜欢	这	年轻的	男人	,	和	他的	位置	和	前景	是	令人满意的

.

:
.

他很喜欢这个年轻人，而且他的职位和前途也令人满意。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['hænbɛri] ,

Towards	the	end	of	dinner	,	he	said	:	"	They	tell	me	,	Hanbury	,
向	这	结尾	的	晚餐	,	他	说	:	"	他们	告诉	我	,	汉伯里	,

晚饭临近尾声时，他说："他们告诉我，汉伯里，

[ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [ɔː(r)]

that	you	brought	a	very	remarkable	character	with	you	to	-	day	,	a	sorcerer	,	or
那	你	带来	一个	非常	卓越	特点	和	你	到	-	天	,	一个	巫师	,	或者

[æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] , [ɔː(r)] ['ælkəmɪst] .

an	astrologer	,	or	alchemist	.
一个	占星家	,	或者	炼金术士	.

你今天带来了一位非常特别的人物，可能是巫师、占星家或炼金术士。

[aɪ] [θɔːt] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [hæd; həd] [ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['færiə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

I	thought	men	of	that	class	had	all	turned	into	farriers	by	this	time	.	"
我	想法	男人	的	那	班级	有	全部	转向	进入	铁匠	经过	这	时间	.	"

我以为到了这个时候，那个阶层的男人都都变成铁匠了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [liː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [huːvz] , [ən'les] [huːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	don't	think	Leigh	has	anything	to	do	with	hooves	,	unless	hooves	of	the
"	我	不	思考	莉	有	任何事物	到	做	和	蹄子	,	除非	蹄子	的	这

['kləʊv(ə)n][kaɪnd] ,

cloven	kind	,
裂瓣	种类	,

"我不认为莉和蹄子有什么关系，除非是指分趾蹄子。"

" [sed] ['hænbɛri] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" said Hanbury with a laugh .
" 说 汉伯里 和 一个 笑 .

“汉伯里笑着说。”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [ˌgræmɪ'nɪvərəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
" If a ravenous appetite for bread confirms the graminivorous characteristic of
" 如果 一个 贪婪的 食欲 为了 面包 确认 这 食草的 特征 的
[ðə; ði] [huːf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [liː] [ɪn]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ə'pɪnjən] . "
the hoof I am afraid it is all up with poor Leigh in Mrs . Ashton's opinion . "
这 蹄 我 是 害怕的 它 是 全部 向上 和 贫穷的 莉 在 太太 . 阿什顿的 观点 . "

“如果对面包的贪婪食欲证实了蹄子是食草动物的特性，恐怕在阿什顿太太看来，可怜的利就完蛋了。”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,
" I found him very interesting I am sure , " said Mrs . Ashton ,
" 我 成立 他 非常 有趣的 我 是 当然 , " 说 太太 . 阿什顿 ,

“我确信我觉得他很有趣，”阿什顿夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" and I am only sorry I had not more opportunity of hearing about his
" 和 我 是 仅有的 对不起 我 有 不是 更多的 机会 的 听力 关于 他的
['wʌndəf(ə)l] [klɒk] . "
wonderful clock . "
精彩的 钟 . "

“我唯一的遗憾是没能有更多机会了解他那座精妙绝伦的钟表。”

" [klɒk] ?
" Clock ?
" 钟 ?

“钟?

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , [ɪz][hiː; hi] , " [sed] [ðə; ði][həʊst] ,
Oh , he is a clockmaker , is he , " said the host ,
哦 , 他 是 一个 钟表匠 , 是 他 , " 说 这 主持人 ,

“哦，他是个钟表匠啊，”主持人说道。

" [ðen] [aɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Then I did not make such a bad shot after all .
" 然后 我 做过 不是 制作 这样的 一个 坏的 射击 后 全部 .

“看来我投出的球其实也没那么糟糕。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['met(ə)l] ? "
He has something to do with metal ? "
他 有 某物 到 做 和 金属 ? "

他跟金属行业有关吗?

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['dʒeri] , [hiː; hi] [meɪks] [gəʊld] , ['mɪrək(ə)l][gəʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [vɪ'veɪʃəsli] .
" I told you , Jerry , he makes gold , miracle gold , " said Mrs . Ashton vivaciously .
" 我 讲述 你 , 杰瑞 , 他 制作 金子 , 奇迹 金子 , " 说 太太 . 阿什顿 活泼地 .

“我早就跟你说过，杰瑞，他能点石成金，神奇的金子，”阿什顿太太兴高采烈地说。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" So you did , my dear .
" 所以 你 做过 , 我的 亲爱的 .

“你做到了，亲爱的。”

[səʊ][juː; jʊ][dɪd] .
So you did .
所以 你 做过 .

你做到了。

[maɪ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈælkəmɪst] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

My	penetration	then	in	taking	him	for	an	alchemist	does	not	seem	to	have
我的	渗透	然后	在	采取	他	为了	一个	炼金术士	做	不是	似乎	到	有

[biːn] [ˈveri] [greɪt] .

been	very	great	.
到过	非常	伟大的	.

看来我当时把他误认为炼金术士的洞察力并不强。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [mæn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [əˈmerɪkə] [naʊ] .

I	should	be	a	first	-	rate	man	to	discover	America	now	.
我	应该	是	一个	第一的	-	速度	男人	到	发现	美国	现在	.

我现在应该是一位一流的探险家，去探索美国。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsi] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [kəˈlʌmbəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði]

But	I	fancy	if	I	had	been	born	before	Columbus	I	should	not	have	taken	the
但	我	想要	如果	我	有	到过	出生	前	哥伦布	我	应该	不是	有	已采取	这

[bred] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

bread	out	of	his	mouth	.	"
面包	出去	的	他的	嘴	.	"

但我想，如果我出生在哥伦布之前，我就不会从他嘴里抢走面包了。

" [ˈmɪstə(r)] . [liː] [təʊld] [juː ˈes] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l]

"	Mr	.	Leigh	told	us	he	was	not	sure	he	would	go	on	making	this	miracle
"	先生	.	莉	讲述	我们	他	曾是	不是	当然	他	会	去	在	制作	这	奇迹

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

“利先生告诉我们，他不确定自己是否还能继续制造这种神奇的黄金。”

" [sed] [ˈdɔːrə] .

"	said	Dora	.
"	说	多拉	.

“多拉说道。”

" [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [gəʊld] !

"	Not	go	on	making	gold	!
"	不是	去	在	制作	金子	!

“别再造金了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

"	cried	the	father	in	astonishment	,
"	哭	这	父亲	在	惊讶	,

“父亲惊愕地喊道，”

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [jet] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [geɪv] [ʌp] [ˈmeɪkɪŋ] [gəʊld] ?

"	was	there	ever	yet	a	man	who	of	his	own	free	will	gave	up	making	gold	?
"	曾是	那里	曾经	然而	一个	男人	WHO	的	他的	自己的	自由的	将要	给予	向上	制作	金子	?

“历史上曾有一个人自愿放弃淘金吗？”

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] , [ˈdɔːrə] ? "

Why	is	he	thinking	of	abandoning	the	mine	,	Dora	?	"
为什么	是	他	思维	的	放弃	这	矿	,	多拉	?	"

多拉，他为什么想放弃矿井呢?

" [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ˈfɑːðə(r)] . "

"	There	is	so	much	difficulty	and	danger	,	he	says	,	father	.	"
"	那里	是	所以	很多	困难	和	危险	,	他	说道	,	父亲	.	"

“父亲，这里有太多困难和危险，”他说。

" [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒə(r)] !

"	Difficulty	and	danger	!
"	困难	和	危险	!

“困难和危险！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] ; [bʌt; bət] ['deɪndʒə(r)] - - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]

Of	course	there	is	always	difficulty	in	making	gold	;	but	danger	-	-	what	is	the
的	课程	那里	是	总是	困难	在	制作	金子	;	但	危险	-	-	什么	是	这

['deɪndʒə(r)] ? "

danger	?	"
危险	?	"

当然，炼金总是有困难的；但是危险——危险究竟是什么?

" [hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] . "

"	He	is	liable	to	be	blown	up	.	"
"	他	是	容易	到	是	吹	向上	.	"

“他很可能会被炸死。”

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] ?

for	making	gold	?
为了	制作	金子	?

用来炼金?

[waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , [tʃaɪld] ?

Why	,	what	are	you	talking	of	,	child	?
为什么	,	什么	是	你	说	的	,	孩子	?

孩子，你在说什么?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , [ə'fektɪd] [saɪ] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .

I	see	,	"	with	a	heavy	,	affected	sigh	,	"	he	is	a	bachelor	.
我	看	,	"	和	一个	重的	,	做作的	叹	,	"	他	是	一个	学士	.

“我明白了，”他重重地叹了口气，装作若无其事地说，“他是个单身汉。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp]

If	he	were	a	married	man	he	would	stand	in	danger	of	being	blown	up
如果	他	是	一个	已婚	男人	他	会	站立	在	危险	的	存在	吹	向上

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] .

for	not	making	gold	.
为了	不是	制作	金子	.

如果他已婚，就有可能因为没能赚到黄金而被炸死。

[wel] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [juː; jʊ] [duː; də] [get] [sʌm; səm] ['veri]

Well	,	Josephine	,	my	dear	,	"	to	his	wife	,	"	you	do	get	some	very
出色地	,	约瑟芬	,	我的	亲爱的	,	"	到	他的	妻子	,	"	你	做	得到	一些	非常

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

original	people	around	you	.
原来的	人们	大约	你	.

“约瑟芬，亲爱的，”他对妻子说，“你身边确实会遇到一些非常特别的人。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['tɪmɪd] ['ælkəmɪst] . "

I	must	say	I	should	like	to	see	this	timid	alchemist	.	"
我	必须	说	我	应该	喜欢	到	看	这	胆小	炼金术士	.	"

说实话，我很想见见这位胆怯的炼金术士。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [wɪl] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ,

"	If	Mr	.	Ashton	will	honour	his	own	house	with	his	presence	this	day	week	,
"	如果	先生	.	阿什顿	将要	荣誉	他的	自己的	房子	和	他的	在场	这	天	星期	,

“如果阿什顿先生本周能亲临自家宅邸，以示对他的尊重，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [liː] , " [sed] ['mɪsɪz] .

he	will	have	an	excellent	opportunity	of	meeting	Mr	.	Leigh	,	"	said	Mrs	.
他	将要	有	一个	出色的	机会	的	会议	先生	.	莉	,	"	说	太太	.

['æʃtən] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

Ashton	with	a	bow	.
阿什顿	和	一个	弓	.

“他将有绝佳的机会见到利先生，”阿什顿夫人鞠躬说道。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['æʃtən] , [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

"	My	dearest	Josephine	,	your	friend	,	Mr	.	Ashton	,	will	do	nothing	of
"	我的	亲爱的	约瑟芬	,	你的	朋友	,	先生	.	阿什顿	,	将要	做	没有什么	的

[ðə; ði][kaɪnd] .

the	kind	.
这	种类	.

“我亲爱的约瑟芬，你的朋友阿什顿先生绝不会做这种事。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] . "

He	will	not	add	another	to	your	collection	of	monsters	.	"
他	将要	不是	添加	其他	到	你的	收藏	的	怪物	.	"

他不会再给你的怪物收藏增添新的成员了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ruːd] [spiːtʃ] , ['fɑːðə(r)] . "

"	That's	a	very	heartless	and	rude	speech	,	father	.	"
"	那就是	一个	非常	狠心	和	粗鲁的	演讲	,	父亲	.	"

“父亲，您这番话真是冷酷无情，太无礼了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɜːsən(ə)l] , " [sed] ['hænbɛri] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ə'tend]

"	And	I	look	on	it	as	distinctly	personal	,	"	said	Hanbury	,	"	for	I	attend
"	和	我	看	在	它	作为	明显地	个人的	,	"	说	汉伯里	,	"	为了	我	出席

['regjələli] . "

regularly	.	"
经常	.	"

“而且我认为这与我个人息息相关，”汉伯里说，“因为我经常参加。”

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] .

"	I	have	really	very	little	to	do	with	the	matter	,	"	said	Mrs	.	Ashton	.
"	我	有	真的	非常	小的	到	做	和	这	事情	,	"	说	太太	.	阿什顿	.

“这件事跟我关系不大，”阿什顿夫人说。

" ['mɪstə(r)] . [liː] [ɪz] ['dɔːrəz] [θrɔːl] .

"	Mr	.	Leigh	is	Dora's	thrall	.
"	先生	.	莉	是	朵拉的	奴隶	.

“利先生是朵拉的奴隶。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli]

"	The	girl	coloured	and	looked	reproachfully	at	her	mother	,	and	uneasily
"	这	女孩	有色	和	看起来	责备地	在	她	母亲	,	和	不安地

[æt; ət] ['hænbɛri] .

at	Hanbury	.
在	汉伯里	.

“女孩脸色涨红，责备地看了看母亲，又不安地看了看汉伯里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [liː] .

It	would	be	much	more	pleasant	if	the	conversation	shifted	away	from	Leigh	.
它	会	是	很多	更多的	令人愉快的	如果	这	对话	转移	离开	从	莉	.

如果谈话内容能从利身上转移开来，那就愉快多了。

" [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pæləs] - [ə'θiːnə] . "

"	He	is	going	to	model	her	for	Pallas	-	Athena	.	"
"	他	是	去	到	模型	她	为了	帕拉斯	-	雅典娜	.	"

“他打算以她为原型塑造帕拉斯-雅典娜的形象。”

" ['mʌðə(r)] , [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] . "

"	Mother	,	the	poor	man	did	not	say	that	.	"
"	母亲	,	这	贫穷的	男人	做过	不是	说	那	.	"

“母亲，那个可怜的人并没有那样说。”

" [nəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɔːrə] . "

"	No	;	he	did	not	say	it	,	but	he	meant	it	,	Dora	.	"
"	不	;	他	做过	不是	说	它	,	但	他	意思是	它	,	多拉	.	"

“不，他虽然没说出口，但他确实是这么想的，朵拉。”

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [tuː] !

"	Oh	,	he	is	a	sculptor	,	too	!
"	哦	,	他	是	一个	雕塑家	,	也	!

“哦，他也是一位雕塑家！”

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	cried	Mr	.	Ashton	with	a	laugh	.
"	哭	先生	.	阿什顿	和	一个	笑	.

“阿什顿先生笑着喊道。”

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [end][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːdəˌdʒiːz] [pə'fekʃən] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ?

"	Is	there	any	end	to	this	prodigy's	perfections	and	accomplishments	?
"	是	那里	任何	结尾	到	这	天才的	完美	和	成就	?

这位天才的完美和成就难道没有尽头吗?

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['dɔːrə] , ['sɪəriəsli] , [aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

But	,	I	say	,	Dora	,	seriously	,	I	won't	have	any	folly	of	that	kind	.
但	,	我	说	,	多拉	,	严重地	,	我	惯于	有	任何	蠢事	的	那	种类	.

但是，我说，朵拉，我是认真的，我绝不会做那种蠢事。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] ['sɪtɪŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

I	won't	have	you	give	sittings	to	any	one	.	"
我	惯于	有	你	给	会议	到	任何	一	.	"

我不会让你给任何人做冥想。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲!

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd] ['mʌðə(r)] .

indeed	,	you	must	not	mind	mother	.
的确	,	你	必须	不是	头脑	母亲	.

的确，你不必介意母亲的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒəʊkɪŋ] .

She	is	joking	.
她	是	开玩笑	.

她是在开玩笑。

['mɪstə(r)] . [liː] ['nevə(r)] [sed] [ɔː(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] .

Mr	.	Leigh	never	said	or	meant	anything	of	the	kind	.
先生	.	莉	绝不	说	或者	意思是	任何事物	的	这	种类	.

利先生从未说过或有过类似的话。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [red] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	She	had	grown	red	and	very	uncomfortable	.
"	她	有	生长	红色的	和	非常	不舒服	.

她脸涨得通红，非常不舒服。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] ,

Her	father	sat	back	in	his	chair	and	said	in	a	bantering	tone	,
她	父亲	卫星	后退	在	他的	椅子	和	说	在	一个	玩笑	语气	,

她父亲向后靠在椅子上，用开玩笑的语气说道：

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] :

under	which	the	note	of	seriousness	could	be	heard	:
在下面	哪个	这	笔记	的	严肃	可以	是	听到	:

从中可以听出严肃的气氛:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪgət] .

"	You	know	I	am	not	a	bigot	.
"	你	知道	我	是	不是	一个	偏执狂	.

你知道我不是个偏执狂。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] - ['bjuːti] ['nɒns(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,

But	I	will	have	no	professional	-	beauty	nonsense	,	for	three	reasons	:	First	,
但	我	将要	有	不	专业的	-	美丽	废话	,	为了	三	原因	:	第一的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'feʃən(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [aʊt] ;

because	professional	beauties	are	played	out	;
因为	专业的	美女	是	玩	出去	;

但我绝不接受职业美女这种胡闹的东西，原因有三：第一，因为职业美女已经过时了；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [reɪdʒ] - - [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['ævərɪdʒ] ['piːp(ə)l]

they	are	no	longer	the	rage	-	-	that	reason	would	be	sufficient	with	average	people
他们	是	不	更长	这	愤怒	-	-	那	原因	会	是	充足的	和	平均的	人们

.

:
.

它们不再风靡一时——对于普通人来说，这个理由就足够了。

['sekənd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] ['wʌznt] ,

Second	,	and	more	important	,	it	isn't	,	and	wasn't	,
第二	,	和	更多的	重要的	,	它	不是	,	和	不是	,

其次，更重要的是，它不是，也从来不是。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,

and	never	can	be	good	form	to	be	a	professional	beauty	;	and	third	,
和	绝不	能	是	好的	形式	到	是	一个	专业的	美丽	;	和	第三	,

而且，成为职业美女永远都不是一件好事；第三，

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɒndli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] [θɜːd] - - [kən'faʊnd]

"	he	hesitated	and	looked	fondly	at	his	daughter	,	"	and	third	-	-	confound
"	他	犹豫了一下	和	看起来	深情地	在	他的	女儿	,	"	和	第三	-	-	混杂

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他犹豫了一下，慈爱地看着女儿，“第三点——该死，

[maɪ] [gɜːl] [ɪz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]

my	girl	is	too	good	-	looking	to	be	mentioned	in	the	same	breath	as	any	of
我的	女孩	是	也	好的	-	寻找	到	是	提及	在	这	相同的	气息	作为	任何	的

[ðiːz] ['pɒpjələ(r)] [bj'uːtɪz] . "

these	popular	beauties	.	"
这些	受欢迎的	美女	.	"

我女朋友长得太漂亮了，根本没法跟这些所谓的美女相提并论。

" ['brɑːvəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hænbɛri] ,

"	Bravo	,	sir	,	"	said	Hanbury	,
"	Bravo	,	先生	,	"	说	汉伯里	,

“好样的，先生，”汉伯里说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ,

as	he	got	up	to	open	the	door	for	Mrs	.	Ashton	and	Dora	,
作为	他	得到	向上	到	打开	这	门	为了	太太	.	阿什顿	和	多拉	,

他起身去给阿什顿太太和朵拉开门时，

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

who	had	risen	to	leave	the	room	.
WHO	有	升起	到	离开	这	房间	.

起身离开房间的人。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [sed] :

When	the	two	men	were	left	alone	,	Mr	.	Ashton	said	:
什么时候	这	二	男人	是	左边	独自的	,	先生	.	阿什顿	说	:

当两人单独留下时，阿什顿先生说道：

" [ðɪs] [liː] [ɪz] , [ai] [ə'sjuːm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "

"	This	Leigh	is	,	I	assume	,	one	of	the	people	?	"
"	这	莉	是	,	我	认为	,	一	的	这	人们	?	"

“我猜这位 Leigh 就是这些人之一吧？”

" [jes] , " [sed] ['hænbɛri] ,

"	Yes	,	"	said	Hanbury	,
"	是的	,	"	说	汉伯里	,

“是的，”汉伯里说道。

[huː] [wɪʃt] [liː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] .

who	wished	Leigh	and	all	about	him	at	the	bottom	of	the	Red	Sea	.
WHO	希望	莉	和	全部	关于	他	在	这	底部	的	这	红色的	海	.

谁希望利和他身边的所有人都沉入红海底部。

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːni] - ['hændɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

"	But	,	he	is	not	,	you	know	,	one	of	the	horny	-	handed	sons	of	toil	.
"	但	,	他	是	不是	,	你	知道	,	一	的	这	好色	-	递交	儿子们	的	辛劳	.

“但是，你知道，他并不是那种双手粗糙、辛勤劳作的劳动者。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

He	is	a	man	of	some	reading	,	and	intelligence	,	and	education	,	but
他	是	一个	男人	的	一些	阅读	,	和	智力	,	和	教育	,	但

['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "

rather	vulgar	all	the	same	.	"
相当	庸俗	全部	这	相同的	.	"

他博览群书，颇有才智，也受过良好的教育，但尽管如此，他的为人却相当庸俗。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

I'm	sure	if	he	is	your	friend	he	must	be	an	excellent	fellow	,	my	dear
我是	当然	如果	他	是	你的	朋友	他	必须	是	一个	出色的	同伴	,	我的	亲爱的

['hænbɛri] ;

Hanbury	;
汉伯里	;

我相信，如果他是你的朋友，那他一定是一位非常优秀的人，我亲爱的汉伯里；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'stɪtʃuənsi] , [aɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	if	you	put	him	up	for	this	constituency	,	I'll	vote	for	him	,
和	如果	你	放	他	向上	为了	这	选区	,	患病的	投票	为了	他	,

如果你推选他竞选这个选区，我会投他一票。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] .

no	matter	what	his	principles	are	.
不	事情	什么	他的	原则	是	.

无论他的原则是什么。

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] .

That	is	,	"	he	added	thoughtfully	,	"	if	I	have	a	vote	.
那	是	,	"	他	额外	深思熟虑	,	"	如果	我	有	一个	投票	.

“也就是说，”他若有所思地补充道，“如果我有投票权的话。”

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

But	,	for	the	present	,	my	dear	fellow	,
但	,	为了	这	展示	,	我的	亲爱的	同伴	,

但是，就目前而言，我亲爱的朋友，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] [wɪð] [hɪm] - - [wiːl; wil] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] - - [ðæt] [ɪz] ,

I'll	tell	you	what	we'll	do	with	him	-	-	we'll	let	him	alone	-	-	that	is	,
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	和	他	-	-	出色地	让	他	独自的	-	-	那	是	,

我告诉你我们会怎么处置他——我们会让他一个人待着——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

if	you	don't	mind	doing	so	.	"
如果	你	不	头脑	正在做	所以	.	"

如果你不介意的话。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

"	I	shall	do	so	with	great	pleasure	.
"	我	将	做	所以	和	伟大的	乐趣	.

我将非常乐意这样做。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['greɪtli]

I	have	had	quite	enough	of	him	for	to	-	day	,	"	said	the	other	,	greatly
我	有	有	相当	足够的	的	他	为了	到	-	天	,	"	说	这	其他	,	非常

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

“我今天已经受够他了，”另一个人如释重负地说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

['hænbɛri] , [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət] .

Hanbury	,	I	shall	let	you	into	a	secret	.
汉伯里	,	我	将	让	你	进入	一个	秘密	.

汉伯里，我将告诉你一个秘密。

[ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːrnt] [naɪs] .

I	don't	care	for	people	who	aren't	nice	.
我	不	关心	为了	人们	WHO	不是	好的	.

我不喜欢那些不友善的人。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

I	prefer	nice	people	.
我	更喜欢	好的	人们	.

我喜欢性格好的人。

[ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['dɔːrə] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] . "

I	like	people	like	my	wife	and	Dora	,	and	your	mother	and	yourself	.	"
我	喜欢	人们	喜欢	我的	妻子	和	多拉	,	和	你的	母亲	和	你自己	.	"

我喜欢像我妻子、朵拉、你母亲和你这样的人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɪst] . "

"	I	am	sure	,	sir	,	you	are	very	good	to	include	me	in	your	list	.	"
"	我	是	当然	,	先生	,	你	是	非常	好的	到	包括	我	在	你的	列表	.	"

“先生，您把我列入名单，我深信您非常仁慈。”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːrnt] [naɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	And	I	don't	care	at	all	for	people	who	aren't	nice	,	you	know	.
"	和	我	不	关心	在	全部	为了	人们	WHO	不是	好的	,	你	知道	.

“我一点也不喜欢那些不友善的人，你知道的。”

[ai][doʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	don't	care	at	all	for	the	poor	.
我	不	关心	在	全部	为了	这	贫穷的	.

我一点也不关心穷人。

[wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] [əb'dʒekʃənəbl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔː(r)] .

When	they	aren't	objectionable	they	are	an	awful	bore	.
什么时候	他们	不是	令人反感的	他们	是	一个	可怕	钻孔	.

即使它们不令人反感，也让人觉得极其无聊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] ['riːznəbl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siː] [ɪn]

For	the	life	of	me	I	can't	make	out	what	reasonable	men	and	women	see	in
为了	这	生活	的	我	我	不能	制作	出去	什么	合理的	男人	和	女性	看	在

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

我百思不得其解，那些理智的男男女女究竟看上了这些人什么。

[ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	don't	object	to	them	.
我	不	目的	到	他们	.

我不反对他们。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

I	suppose	they	are	necessary	,	and	have	their	uses	and	functions	,
我	认为	他们	是	必要的	,	和	有	他们的	用途	和	函数	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

and	all	that	;
和	全部	那	;

我想它们是必要的，有它们的用途和功能等等；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [waɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

but	if	they	have	,	why	interfere	with	them	?
但	如果	他们	有	,	为什么	干扰	和	他们	?

但如果他们真的这么做了，为什么要干涉他们呢?

[lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ai] [nəʊ] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Lots	of	fellows	I	know	go	in	for	the	poor	partly	out	of	fun	,
很多	的	伙伴们	我	知道	去	在	为了	这	贫穷的	部分	出去	的	乐趣	,

我认识的很多人帮助穷人，部分原因是出于好玩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kætʃ] [vəʊts] .

and	for	a	change	,	and	partly	to	catch	votes	.
和	为了	一个	改变	,	和	部分	到	抓住	投票	.

这次也是为了换个口味，部分原因是为了拉选票。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['feloʊz] [doʊnt] ['emɪgreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .

But	these	fellows	don't	emigrate	from	the	West	and	live	in	the	East	End	.
但	这些	伙伴们	不	移民	从	这	西方	和	居住	在	这	东方	结尾	.

但这些人并非从西部移民到东部居住。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeid] [gəʊ][mæd] , [maɪ] [bɔɪ] - - [ðeid] [gəʊ][mæd] .

If	they	did	,	they'd	go	mad	,	my	boy	-	-	they'd	go	mad	.
如果	他们	做过	,	他们会	去	疯狂的	,	我的	男生	-	-	他们会	去	疯狂的	.

如果他们真那样做了，他们会疯掉的，孩子——他们会疯掉的。

['eniweɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

Anyway	,	I	should	.
反正	,	我	应该	.

总之，我应该这么做。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [heɪt] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tɔːk] ['pɒlətɪks] .

You	know	,	I	hate	politics	,	and	never	talk	politics	.
你	知道	,	我	恨	政治	,	和	绝不	讲话	政治	.

你知道，我讨厌政治，也从不谈论政治。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

If	I	were	a	very	rich	man	,
如果	我	是	一个	非常	富有的	男人	,

如果我是一个非常有钱的人，

[aɪ'd] [bai] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɒm; frəm]

I'd	buy	the	whole	of	the	Isle	of	Wight	and	banish	all	the	poor	from
ID	买	这	所有的	的	这	小岛	的	怀特岛	和	放逐	全部	这	贫穷的	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我愿买下整个怀特岛，把岛上所有的穷人都驱逐出去。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

and	live	there	the	whole	of	my	life	,
和	居住	那里	这	所有的	的	我的	生活	,

我将在那儿度过我的一生，

[ænd; ənd] [draʊn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drown	any	of	the	poor	that	dared	to	land	on	it	.
和	溺水	任何	的	这	贫穷的	那	敢于	到	土地	在	它	.

任何胆敢登陆该地的穷人都会被淹死。

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

I	wouldn't	tell	this	to	any	soul	in	the	world	except	you	.
我	不会	告诉	这	到	任何	灵魂	在	这	世界	除了	你	.

除了你，我不会把这件事告诉世界上任何人。

[ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .

I	know	I	can	trust	you	to	keep	my	secret	.
我	知道	我	能	相信	你	到	保持	我的	秘密	.

我知道我可以信任你，你会替我保守秘密。

[maɪnd] , [ai] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn] [sʌtʃ]

Mind	,	I	don't	object	to	my	wife	and	Dora	doing	what	they	like	in	such
头脑	,	我	不	目的	到	我的	妻子	和	多拉	正在做	什么	他们	喜欢	在	这样的

[ə'feəz] ;

affairs	;
事务	;

请注意，我并不反对我的妻子和朵拉在这类事情上做她们喜欢的事情；

[ɪn] [fækt] , [ai] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['mætəz] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

in	fact	,	I	rather	like	it	,	for	it	keeps	matters	smooth	for	me	.
在	事实	,	我	相当	喜欢	它	,	为了	它	保持	事情	光滑的	为了	我	.

事实上，我挺喜欢这样，因为它让我的事情处理得很顺利。

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['wɪkɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [bʌt; bət][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

This	is	,	I	know	,	a	horribly	wicked	profession	of	faith	;	but	I	make	it	to
这	是	,	我	知道	,	一个	糟糕透了	邪恶	职业	的	信仰	;	但	我	制作	它	到

[juː; jʊ][ə'ləʊn] .

you	alone	.
你	独自的	.

我知道，这是一种极其邪恶的信仰告白；但我只对你一个人这样说。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] ,

I	know	that	,	according	to	poetic	justice	,
我	知道	那	,	根据	到	诗意的	正义	,

我知道，按照诗意的正义，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [baɪ][ə; eɪ] - [rʌn] - [ə'weɪ] [æs] [ɔː(r)]

I	ought	to	be	killed	on	my	way	to	the	club	by	a	coster's	run	-	away	ass	or
我	应该	到	是	被杀	在	我的	方式	到	这	俱乐部	经过	一个	-	跑步	-	离开	屁股	或者

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [hɜːs] ,

the	horse	in	a	pauper's	hearse	,
这	马	在	一个	贫民的	灵车	,

我本该在去俱乐部的路上被小贩的脱缰驴子或者穷人灵车里的马撞死。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ə'blaɪdʒ][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	don't	think	I	shall	oblige	poetic	justice	by	falling	into	or	under	such	a
但	我	不	思考	我	将	必须	诗意的	正义	经过	坠落	进入	或者	在下面	这样的	一个

[skiːm] - - [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [kɹ'ɒsɪŋz] .

scheme	-	-	I	am	always	very	careful	at	crossings	.
方案	-	-	我	是	总是	非常	小心	在	十字路口	.

但我认为我不会为了迎合诗意的正义而落入这样的圈套——我过马路时总是非常小心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [kɹ'ɒsɪŋz] ,

If	you	are	very	careful	at	crossings	,
如果	你	是	非常	小心	在	十字路口	,

如果你在过马路时非常小心，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə][get][æt; ət][juː; jʊ] .

I	don't	see	how	poetic	justice	is	to	get	at	you	.
我	不	看	如何	诗意的	正义	是	到	得到	在	你	.

我不明白这跟你有什么关系，这算哪门子“诗意正义”？

[ðeə(r)] , [let][ˌjuː 'es][drɒp] [ðɪs] ['gɑːstli] ['sʌbdʒɪkt] [naʊ] .

There	,	let	us	drop	this	ghastly	subject	now	.
那里	,	让	我们	降低	这	阴森	主题	现在	.

好了，我们还是就此打住，不再讨论这个可怕的话题吧。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [weɪz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)]

"	The	conversation	then	wandered	off	into	general	ways	,	and	lost	its	particular
"	这	对话	然后	漫步	离开	进入	一般的	方式	,	和	丢失的	它是	特别的

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

and	personal	character	.
和	个人的	特点	.

“谈话随后偏离主题，变得泛泛而谈，失去了原本的特殊性和个人色彩。”

['hænbɛri] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][səʊ]['sɪnɪk(ə)l][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz]

Hanbury	had	never	heard	from	any	other	man	so	cynical	a	speech	as
汉伯里	有	绝不	听到	从	任何	其他	男人	所以	愤世嫉俗	一个	演讲	作为

['æʃtənz] ,

Ashton's	,
阿什顿的	,

汉伯里从未听过像阿什顿这样愤世嫉俗的演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	considerably	shocked	and	pained	by	it	.
和	他	曾是	相当	震惊	和	痛苦	经过	它	.

他对此感到非常震惊和痛苦。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

His	own	convictions	were	few	.
他的	自己的	定罪	是	很少	.

他自己的信念寥寥无几。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪmləs] [ə'spaɪərɪŋ][ɪn'θjuːziæzəm]['prɒpə(r)][tuː; tə]

He	was	himself	in	that	condition	of	aimless	aspiring	enthusiasm	proper	to
他	曾是	他自己	在	那	状况	的	漫无目的	有抱负的	热情	恰当的	到

['ɑːd(ə)nt] [juːθ] ,

ardent	youth	,
热心	青年	,

他本人也处于那种热血青年特有的漫无目的、充满抱负的热情之中。

[wen] [juːθ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

when	youth	has	just	begun	to	think	conscientiously	with	a	view	to	action	.
什么时候	青年	有	只是	开始	到	思考	切实	和	一个	看法	到	行动	.

当青年刚刚开始认真思考并着眼于行动的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['klɪəli] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ʃɒn] ['fɪəsli] [ɪn] ['splendɪd] [klaʊdz] .

He	could	see	nothing	very	clearly	,	but	everything	he	did	see	shone	fiercely	in	splendid	clouds	.
他	可以	看	没有什么	非常	清楚地	,	但	一切	他	做过	看	闪耀	激烈地	在	灿烂	云	.

他什么也看不清楚，但他所看到的一切都在绚丽的云层中闪耀着耀眼的光芒。

[ðɪs] [ləʊ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] , [ðɪs] [mɪə(r)]['ænɪm(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

This	low	view	of	life	,	this	mere	animal	craving	for	peace	and	comfort	,
这	低的	看法	的	生活	,	这	仅仅	动物	渴望	为了	和平	和	舒适	,

这种对生命的低级看法，这种仅仅将生命视为动物般渴望安宁和舒适的观念，

[fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] [hɪm] .

for	nice	things	and	nice	people	,	was	abhorrent	to	him	.
为了	好的	事物	和	好的	人们	,	曾是	令人憎恶的	到	他	.

对他来说，美好的事物和美好的人是令人厌恶的。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

If	in	the	early	part	of	that	day	he	had	spoken	slightingly	of	the	people	,
如果	在	这	早期的	部分	的	那	天	他	有	说	略微地	的	这	人们	,

如果当天早些时候他曾轻视过人民，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ]['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

it	was	out	of	no	cynical	indifference	,
它	曾是	出去	的	不	愤世嫉俗	漠不关心	,

这并非出于冷漠和愤世嫉俗，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['wʌri] [kɔːzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [nɒt] ['biːɪŋ] [æsə'teɪnd] [ænd; ənd] [fɪkst] .

but	from	the	pain	and	worry	caused	to	himself	in	his	own	mind	by	his	opinions	not	being	ascertained	and	fixed	.
但	从	这	疼痛	和	担心	导致	到	他自己	在	他的	自己的	头脑	经过	他的	意见	不是	存在	已确定	和	固定的	.

但这是由于他自己的意见尚未确定和确立，给他自己带来的痛苦和担忧。

[ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skeɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst]

If	he	hesitated	to	throw	his	fortunes	into	the	scale	with	the	more	advanced
如果	他	犹豫了一下	到	扔	他的	财富	进入	这	规模	和	这	更多的	先进的

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

politicians	,
政治家	,

如果他犹豫是否要将自己的财富投入到与那些更先进的政治家相同的尺度中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][nəʊ] [miːn] [ɔː(r)] ['sɔːdɪd] ['məʊtɪv] .

it	was	from	no	mean	or	sordid	motive	.
它	曾是	从	不	意思是	或者	肮脏的	动机	.

这并非出于卑鄙或龌龊的动机。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [klɑːs] [hæd; həd][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] ['mɒrəl]

He	could	not	decide	within	himself	which	class	had	the	more	worthy	moral
他	可以	不是	决定	之内	他自己	哪个	班级	有	这	更多的	值得	道德

['sæŋkʃn] .

sanction	.
制裁	.

他无法决定哪个阶级拥有更值得称道的道德地位。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] ,

If	the	present	rate	of	progress	was	too	slow	,
如果	这	展示	速度	的	进步	曾是	也	慢的	,

如果目前的进展速度太慢，

[ðen] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['vɪlənz] ; [ɪf] [tuː] [kwɪk] ,

then	those	who	sought	to	retard	it	were	villains	;	if	too	quick	,
然后	那些	WHO	寻求	到	减速	它	是	反派	; 如果		也	快的	,

那么那些试图阻止它的人就成了恶人；如果太快，

[ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] .

those	who	tried	to	accelerate	it	were	fools	.
那些	WHO	尝试	到	加速	它	是	傻瓜	.

那些试图加速这一进程的人都是傻瓜。

[wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rʌpt] .

Whatever	else	he	might	be	,	he	was	not	corrupt	.
任何	别的	他	可能	是	,	他	曾是	不是	腐败	.

无论他有什么样的人，他都不腐败。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [sed] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn] [jʌŋ] ['hænbɛri] .

What	Mr	.	Ashton	said	had	a	great	influence	on	young	Hanbury	.
什么	先生	.	阿什顿	说	有	一个	伟大的	影响	在	年轻的	汉伯里	.

阿什顿先生的话对年轻的汉伯里产生了很大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] .

It	aroused	his	suspicions	.
它	被唤醒	他的	怀疑	.

这引起了他的怀疑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ɒv; əv] ['prəʊgres]

Could	it	be	that	most	of	those	who	sought	to	check	the	car	of	progress
可以	它	是	那	最多	的	那些	WHO	寻求	到	查看	这	车	的	进步

['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ʌn'mænlɪ] ['sentɪmənts] [æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst][hæd; həd] ['ʌtə] [ɪn]

harboured	such	vile	and	unmanly	sentiments	as	his	host	had	uttered	in
窝藏	这样的	卑鄙的	和	不男子气概	情感	作为	他的	主持人	有	说出	在

['kɒnfɪdəns] ?

confidence	?
信心	?

难道那些试图检验进步之车的人，大多都怀有像他的主人私下里所说的那样卑鄙无耻、缺乏男子气概的想法吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['æʃtən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Could	it	be	that	Ashton	was	more	courageous	because	he	had	nothing
可以	它	是	那	阿什顿	曾是	更多的	勇敢	因为	他	有	没有什么

['tændʒəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [baɪ]['kændə(r)] ?

tangible	to	lose	by	candour	?
有形	到	失去	经过	坦率	?

或许是因为阿什顿没有什么实际的东西会让他因为坦诚而失去，所以他才更加勇敢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊə] ['muːvəz] ,

Could	it	be	that	if	he	himself	espoused	the	side	of	the	slower	movers	,
可以	它	是	那	如果	他	他自己	拥护	这	边	的	这	慢点	搬家公司	,

会不会是因为他本人支持行动较慢的一方?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [hiː; hi] ['hɑːbə(r)] [ə'pɪnjənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['æʃtən] [hæd; həd][dʒʌst]

it	would	be	assumed	he	harboured	opinions	such	as	those	Ashton	had	just
它	会	是	假定	他	窝藏	意见	这样的	作为	那些	阿什顿	有	只是

['ʌtə] ?

uttered	?
说出	?

可以推测，他持有与阿什顿刚才所说的类似的观点?

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

The	mere	supposition	was	an	outrage	.
这	仅仅	假设	曾是	一个	暴行	.

仅仅是这种猜测就令人愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [rest] [wʌn]

It	was	a	suspicion	under	which	he	would	not	willingly	consent	to	rest	one
它	曾是	一个	怀疑	在下面	哪个	他	会	不是	心甘情愿	同意	到	休息	一

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他心存疑虑，因此不愿自愿休息一小时。

[ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æʃtənz] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

This	cold	-	blooded	declaration	of	Ashton's	had	done	more	towards	the	making	up
这	寒冷的	-	血腥	宣言	的	阿什顿的	有	完毕	更多的	向	这	制作	向上

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [sɪns] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

of	his	mind	than	all	he	had	heard	and	read	since	he	turned	his
的	他的	头脑	比	全部	他	有	听到	和	读	自从	他	转向	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .

attention	to	public	affairs	.
注意力	到	民众	事务	.

阿什顿这番冷酷无情的宣言，比他自从开始关注公共事务以来所听到和读到的一切都更能让他下定决心。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]

Yes	,	he	would	decide	to	throw	himself	body	and	soul	among	the	more
是的	,	他	会	决定	到	扔	他自己	身体	和	灵魂	之中	这	更多的

[prə'gresɪv] ['pɑːti] .

progressive	party	.
进步	派对	.

是的，他会决定全身心地投入到更进步的政党中。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪbərəlz] .

He	would	espouse	the	principles	of	the	extreme	Liberals	.
他	会	支持	这	原则	的	这	极端	自由派	.

他会拥护极端自由主义者的原则。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɔː(r)] [daʊt] ,

Then	there	would	be	no	more	wavering	or	doubt	,
然后	那里	会	是	不	更多的	摇摆不定	或者	怀疑	,

那样一来，就不会再有动摇和怀疑了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ɪn]['pɒlətɪks] [wʊd] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] ['dɔːrə][ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	no	question	of	discord	in	politics	would	arise	between	Dora	and	himself	.
和	不	问题	的	Discord	在	政治	会	出现	之间	多拉	和	他自己	.

多拉和他之间不会出现任何政治上的不和。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kriːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .

They	would	have	but	the	one	creed	in	public	affairs	.
他们	会	有	但	这	一	信条	在	民众	事务	.

他们在公共事务中只会秉持一种信条。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [nɒt] ['mɪəli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] - - [ðeɪ] [wʊd]

Their	opinions	would	not	merely	resemble	the	principles	of	one	another	-	-	they	would
他们的	意见	会	不是	仅仅	类似	这	原则	的	一	其他	-	-	他们	会

[biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .

be	identical	.
是	完全相同的	.

他们的观点不仅在原则上彼此相似，而且完全相同。

['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Mr	.	Ashton	and	his	guest	did	not	remain	long	in	the	dining	-	room	.
先生	.	阿什顿	和	他的	客人	做过	不是	保持	长的	在	这	用餐	-	房间	.

阿什顿先生和他的客人没有在餐厅待太久。

['hænbɛri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['triːtɪd] [wɪð] ['serəməni] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

Hanbury	was	not	treated	with	ceremony	in	that	house	,
汉伯里	曾是	不是	治疗	和	仪式	在	那	房子	,

汉伯里在那户人家里没有受到礼遇。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['æʃtən] ['mɪəli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

so	Mr	.	Ashton	merely	looked	into	the	drawing	-	room	for	a	few	minutes	,
所以	先生	.	阿什顿	仅仅	看起来	进入	这	绘画	-	房间	为了	一个	很少	分钟	,

于是阿什顿先生只是向客厅里看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .

and	then	went	off	to	his	club	.
和	然后	去	离开	到	他的	俱乐部	.

然后他就去了他的俱乐部。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Ashton	had	letters	to	write	,	and	retired	shortly	after	him	to	the
太太	.	阿什顿	有	信件	到	写	,	和	退休	不久	后	他	到	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

阿什顿太太还有信要写，于是在他之后不久也回到了书房。

['liːvɪŋ] ['dɔːrə][ə'ləʊn] [wɪð] [dʒɒn] ['hænbɛri] .

leaving	Dora	alone	with	John	Hanbury	.
离开	多拉	独自的	和	约翰	汉伯里	.

留下朵拉和约翰·汉伯里单独相处。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]

He	thought	that	in	order	to	keep	a	good	understanding	there	was	nothing	like
他	想法	那	在	命令	到	保持	一个	好的	理解	那里	曾是	没有什么	喜欢

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

establishing	a	clear	understanding	.
建立	一个	清除	理解	.

他认为，要想保持良好的沟通，最好的办法莫过于建立清晰的共识。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [kəm'pliːt] ['plezntnəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

In	order	to	ensure	complete	pleasantness	in	the	future	,
在	命令	到	确保	完全的	愉悦	在	这	未来	,

为了确保未来完全愉快，

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

all	things	that	might	lead	to	unpleasantness	ought	to	be	removed	from	the
全部	事物	那	可能	带领	到	不愉快	应该	到	是	已移除	从	这

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

past	and	present	.
过去的	和	展示	.

过去和现在所有可能导致不愉快的事情都应该被清除。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['net(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	best	way	of	treating	a	nettle	,	when	you	have	to	touch	it	,
这	最好的	方式	的	治疗	一个	荨麻	,	什么时候	你	有	到	触碰	它	,

当你不得不接触荨麻时，最好的处理方法是

[ɪz][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] .

is	to	seize	it	boldly	.
是	到	抢占	它	大胆地	.

就是要大胆地抓住它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	in	love	with	Dora	,	and	he	was	resolved	to	marry	her	.
他	曾是	在	爱	和	多拉	,	和	他	曾是	已解决	到	结婚	她	.

他爱上了朵拉，并决心娶她为妻。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][best]

That	very	evening	he	was	going	to	ask	her	if	she	did	not	think	the	best
那	非常	晚上	他	曾是	去	到	问	她	如果	她	做过	不是	思考	这	最好的

[θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] ['mærid] [suːn] ,

thing	they	could	do	would	be	to	get	married	soon	,
事物	他们	可以	做	会	是	到	得到	已婚	很快	,

就在当晚，他打算问她，她是否觉得他们现在最好的选择就是尽快结婚。

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

立刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv]

He	had	made	up	his	mind	to	adopt	the	popular	platform	,	and	then	,	of
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	采纳	这	受欢迎的	平台	,	和	然后	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他已经决定采用这种流行的平台，然后，当然，

[hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)] .

his	way	would	be	clear	.
他的	方式	会	是	清除	.

他的道路将畅通无阻。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['ɔːlməʊst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs]

Up	to	this	he	had	been	regarded	as	almost	committed	to	the	more	cautious
向上	到	这	他	有	到过	认为	作为	几乎	坚定的	到	这	更多的	谨慎

[saɪd] ,

side	,
边	,

在此之前，他一直被认为几乎完全倾向于较为谨慎的立场。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] , [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] .

to	the	Conservative	party	,	the	Democratic	Conservative	party	.
到	这	保守的	派对	,	这	民主	保守的	派对	.

对保守党而言，即民主保守党。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

By	declaring	himself	now	for	the	advanced	party	,	he	should	be	greeted	by	it
经过	声明	他自己	现在	为了	这	先进的	派对	,	他	应该	是	问候	经过	它

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɜːt] ,

as	a	convert	,
作为	一个	转变	,

他既然现在宣布自己是进步党的一员，就应该被进步党视为皈依者。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kən'stɪtʃuənsi] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl]

and	no	doubt	he	could	find	a	willing	constituency	at	the	next	general
和	不	怀疑	他	可以	寻找	一个	愿意的	选区	在	这	下一个	一般的

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

毫无疑问，他能在下次大选中找到愿意支持他的选民。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] , [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

That	was	all	settled	,	all	plain	sailing	.
那	曾是	全部	定居	,	全部	清楚的	帆船	.

一切都已安排妥当，一帆风顺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] ;

He	was	a	young	man	,	and	in	love	;
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	在	爱	;

他是个年轻人，而且恋爱了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fuːl] .

but	it	must	be	observed	he	was	not	also	a	fool	.
但	它	必须	是	观察到	他	曾是	不是	还	一个	傻子	.

但必须指出的是，他并非愚蠢之人。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

He	would	show	all	who	knew	him	he	was	no	fool	.
他	会	展示	全部	WHO	知道	他	他	曾是	不	傻子	.

他会向所有认识他的人证明，他可不是傻瓜。

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['plez(ə)nt] .

The	life	he	now	saw	before	him	was	simple	,	straightforward	,	pleasant	.
这	生活	他	现在	锯	前	他	曾是	简单的	,	直截了当	,	令人愉快的	.

他眼前的生活简单、直接、愉快。

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

Dora	was	beautiful	,	and	good	,	and	clever	,
多拉	曾是	美丽的	,	和	好的	,	和	聪明的	,

朵拉美丽、善良、聪明。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	in	his	part	of	popular	politician	would	be	an	ornament	by	his	side	,
和	在	他的	部分	的	受欢迎的	政治家	会	是	一个	装饰品	经过	他的	边	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在他这位颇受欢迎的政治家的圈子里，身边会有一个装饰品，而且，

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

perhaps	,	a	help	to	him	in	his	career	.
也许	,	一个	帮助	到	他	在	他的	职业	.

或许，这对他的事业有所帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'dɔːn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait]

She	**was**	**a**	**dear**	**girl**	**,**	**and**	**would**	**adorn**	**any**	**position**	**to**	**which**	**he**	**might**
她	曾是	一个	亲爱的	女孩	,	和	会	装饰	任何	位置	到	哪个	他	可能

[ə'spaɪə(r)] ,

aspire	**,**
渴望	,

她是个可爱的女孩，无论他想获得什么职位，她都会为之增光添彩。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [klaɪm] .

to	**which**	**he**	**might**	**climb**	**.**
到	哪个	他	可能	爬	.

他可能会爬上去。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] ,

Yes	**,**	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**he**	**was**	**in**	**love**	**,**	**but**	**he**	**was**	**no**	**fool**	**,**
是的	,	他	曾是	一个	年轻的	男人	,	他	曾是	在	爱	,	但	他	曾是	不	傻子	,

是的，他当时年轻，他恋爱了，但他并不傻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][hɪm] , [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

and	**he**	**knew**	**that**	**Dora**	**would**	**think**	**less**	**of**	**him**	**,**	**would**	**think**	**nothing**	**at**	**all**
和	他	知道	那	多拉	会	思考	较少的	的	他	,	会	思考	没有什么	在	全部

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

他知道朵拉会看不起他，甚至根本不会把他放在眼里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

if	**she**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**a**	**fool**	**.**
如果	她	相信	他	到	是	一个	傻子	.

如果她认为他是个傻瓜。

[bɪ'twiːn] ['lʌvəz] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfɪdəns] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

Between	**lovers**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**confidence**	**,**	**freedom**	**of**	**speech**	**.**
之间	恋人	那里	应该	到	是	信心	,	自由	的	演讲	.

恋人之间应该有信任和言论自由。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'stiːm] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kændɪd][ænd; ənd] [pleɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**would**	**esteem**	**him**	**all**	**the**	**more**	**for**	**being**	**candid**	**and**	**plain**	**with**	**her**	**.**
她	会	尊重	他	全部	这	更多的	为了	存在	坦率	和	清楚的	和	她	.

她会因为他坦诚直率而更加敬重他。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	**was**	**this**	**he**	**had**	**to**	**say**	**to**	**her**	**?**
什么	曾是	这	他	有	到	说	到	她	?

他究竟要对她说些什么?

[əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] - - - -

Oh	**,**	**yes**	**,**	**he**	**recollected**	**-**	**-**	**-**	**-**
哦	,	是的	,	他	回忆	-	-	-	-

哦，是的，他回忆起来了——

['dɔːrə][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] [weə(r)]

Dora	**and**	**he**	**were**	**sitting**	**close**	**to**	**one**	**another**	**in**	**the**	**window**	**-**	**place**	**where**
多拉	和	他	是	坐着	关闭	到	一	其他	在	这	窗户	-	地方	在哪里

[liː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

Leigh	**and**	**he**	**had**	**found**	**her**	**earlier**	**.**
莉	和	他	有	成立	她	早些时候	.

多拉和他并肩坐在窗边，那是利和他之前发现她的地方。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dʒuːn] [deɪ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['luːmɪnəs] [naɪt] ; [ðə; ði] [blaɪndz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

The	long	June	day	had	faded	into	luminous	night	;	the	blinds	had	not	been
这	长的	六月	天	有	褪色	进入	发光的	夜晚	;	这	百叶窗	有	不是	到过

['loʊərd; 'laʊərd] ,

lowered	,
降低	,

漫长的六月白昼渐渐消逝，夜幕降临；百叶窗仍未放下。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [lɪt] .

or	the	lamps	in	the	room	lit	.
或者	这	灯	在	这	房间	点燃	.

或者房间里的灯亮着。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [sɒft] , [kuːl] , [bluː] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

The	long	,	soft	,	cool	,	blue	midsummer	twilight	was	still	and	delicious	for	any	people	,
这	长的	,	柔软的	,	凉爽的	,	蓝色的	盛夏	暮	曾是	仍然	和	可口的	为了	任何	人们	,

漫长、柔和、凉爽的仲夏黄昏，宁静而美好，适合所有人。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] .

but	especially	for	lovers	.
但	尤其	为了	恋人	.

但尤其适合情侣。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

IN	THE	DARK	.
在	这	黑暗的	.

在黑暗中。

" [wel] , ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] . "

"	Well	,	Dora	,	"	he	began	,	"	this	has	been	an	exciting	day	.	"
"	出色地	,	多拉	,	"	他	开始	,	"	这	有	到过	一个	激动人心	天	.	"

“嗯，朵拉，”他开口说道，“今天真是激动人心的一天。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] ['tendə(r)] [æŋ'zaɪəti] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ?

"	Yes	,	"	she	said	softly	,	and	added	with	tender	anxiety	,	"	I	hope	you	have	quite	recovered	?
"	是的	,	"	她	说	轻轻	,	和	额外	和	投标	焦虑	,	"	我	希望	你	有	相当	恢复	?

“是的，”她轻声说道，带着一丝温柔的担忧补充道，“我希望你已经完全康复了？”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] - - [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

I	hope	you	do	not	feel	any	bad	effects	of	-	-	of	-	-	of	-	-	what	happened	to	you	,	Jack	?
我	希望	你	做	不是	感觉	任何	坏的	效果	的	-	-	的	-	-	的	-	-	什么	发生	到	你	,	杰克	?

杰克，我希望你没有因为……因为……因为发生在你身上的事而感到任何不良影响?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sə'lɪsɪtəs] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ]

"	She	did	not	know	how	he	would	take	even	this	solicitous	reference	to	his	fainting
"	她	做过	不是	知道	如何	他	会	拿	甚至	这	殷勤	参考	到	他的	昏厥

.

:

.

她不知道他会如何看待她这样关切地提及他晕倒的事。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [wel] , ['dɪərɪst] .

"	I	feel	quite	well	,	dearest	.
"	我	感觉	相当	出色地	,	亲爱的	.

“我感觉很好，亲爱的。”

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] [ə'gen] .

Do	not	let	us	talk	of	that	affair	again	.
做	不是	让	我们	讲话	的	那	事务	再次	.

我们以后不要再谈那件事了。

[ðæt] ['kæbmən] [brɔːt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [seɪf] ? "

That	cabman	brought	you	quite	safe	?	"
那	出租车司机	带来	你	相当	安全的	?	"

那位出租车司机把你安全送回来了吗?

" [əʊ] , [kwaɪt] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	Oh	,	quite	safe	,	"	she	said	gently	.
"	哦	,	相当	安全的	,	"	她	说	轻轻地	.

“哦，很安全，”她轻声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ?

"	Tell	me	what	happened	after	you	left	me	?
"	告诉	我	什么	发生	后	你	左边	我	?

“告诉我你离开我之后发生了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	gratified	her	that	he	thought	of	her	.
"	它	满意	她	那	他	想法	的	她	.

“他能想到她，这让她感到很欣慰。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

She	had	accused	him	of	selfishness	,	now	he	was	showing	that	his	first
她	有	被告	他	的	自私	,	现在	他	曾是	显示	那	他的	第一的

[θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

thought	was	of	her	.
想法	曾是	的	她	.

她曾指责他自私，现在他却表明，他首先想到的是她。

[wɪð] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

With	the	self	-	sacrificing	spirit	of	her	sex	she	was	satisfied	with	a	little
和	这	自己	-	牺牲	精神	的	她	性别	她	曾是	使满意	和	一个	小的

['sɪmpəθi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

sympathy	on	her	own	account	.
同情	在	她	自己的	帐户	.

凭借女性的自我牺牲精神，她只求得到一点点同情。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [naʊ] .

She	wanted	to	give	him	all	her	sympathy	now	.
她	通缉	到	给	他	全部	她	同情	现在	.

她现在想把所有的同情都倾注在他身上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [liː] .

"	Of	course	,	I	know	you	found	Mr	.	Leigh	.
"	的	课程	,	我	知道	你	成立	先生	.	莉	.

“当然，我知道你找到了利先生。”

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .

What	an	extraordinary	man	.
什么	一个	非凡的	男人	.

真是个了不起的人。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Is	he	a	little	mad	,	do	you	think	?	"
是	他	一个	小的	疯狂的	,	做	你	思考	?	"

你觉得他是不是有点疯了?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mæd] , [ai]['fænsi] , [wɪð] [kən'siːt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	A	good	deal	mad	,	I	fancy	,	with	conceit	,	"	he	said	impatiently	.
"	一个	好的	交易	疯狂的	,	我	想要	,	和	自负	,	"	他	说	不耐烦地	.

“我看，他相当自负，”他不耐烦地说。

[liː] , ['pɜːsənəli] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm]

Leigh	,	personally	,	had	been	a	misfortune	,	and	now	the	memory	of	him
莉	,	亲自	,	有	到过	一个	不幸	,	和	现在	这	记忆	的	他

[wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔː(r)] .

was	exasperating	and	a	bore	.
曾是	可气	和	一个	钻孔	.

利本人曾是一场不幸，现在想起他只会让人恼火和厌烦。

[ðə; ði] [ʌn'dʒɛntlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] .

The	ungentleness	of	the	answer	jarred	upon	the	girl's	heart	.
这	不温柔	的	这	回答	罐装	之上	这	女孩们	心	.

这番冷酷无情的回答深深刺痛了女孩的心。

[liː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] [rɔŋ, rɔːŋ][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] ,

Leigh	had	suffered	such	miserable	wrongs	at	the	hand	of	fate	,
莉	有	遭受	这样的	悲惨的	错误	在	这	手	的	命运	,

莉伊遭受了命运如此残酷的捉弄，

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

that	surely	he	was	deserving	of	all	consideration	and	compassion	.
那	一定	他	曾是	值得	的	全部	考虑	和	同情	.

他理应得到所有的体谅和同情。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [dɪsə'bɪlətɪz] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ləʊnli] ,

His	bodily	disabilities	made	him	more	helpless	and	piteous	than	a	lonely	,
他的	身体上的	残疾	制成	他	更多的	无助	和	可怜的	比	一个	孤独	,

[dɪ'zɜːtɪd] [tʃaɪld] .

deserted	child	.
荒凉的	孩子	.

他的身体残疾使他比一个孤独、被遗弃的孩子更加无助和可怜。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	all	,	"	she	said	.
"	告诉	我	全部	,	"	她	说	.

“把一切都告诉我，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .

"	It	was	so	good	of	you	to	bring	him	here	.
"	它	曾是	所以	好的	的	你	到	带来	他	这里	.

“你把他带到这里来真是太好了。”

[ai] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

I	felt	quite	proud	of	you	when	I	saw	you	coming	with	him	.
我	毛毡	相当	自豪的	的	你	什么时候	我	锯	你	未来	和	他	.

看到你和他一起过来，我感到非常自豪。

['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [səʊ] [ʌnˈkuːθ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [səʊ] [ʌnˈplez(ə)nt]
Many men would have been afraid to trust so uncouth a man with so unpleasant
许多 男人 会 有 到过 害怕的 到 相信 所以 粗野 一个 男人 和 所以 令人不快的
[ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .
a secret into this room of a Thursday .
一个 秘密 进入 这 房间 的 一个 周四 .

许多男人恐怕都不敢在周四的这间屋子里，把这样一个粗鲁无礼、带着如此不愉快的秘密的人告诉别人。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] ['hænbɛri] ,
" She spoke to encourage Hanbury ,
" 她 辐 到 鼓励 汉伯里 ,

她发言是为了鼓励汉伯里，

[baɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd]
by anticipating in part his account of the generous thing she fancied he had
经过 预期 在 部分 他的 帐户 的 这 慷慨的 事物 她 幻想 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

她部分地预料到了他所描述的她认为他所做的慷慨之举。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌnˈiːzɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
He twisted and turned uneasily on his chair .
他 扭曲 和 转向 不安地 在 他的 椅子 .

他不安地在椅子上扭来扭去。

[wɒtˈevə(r)] ['dɔːrə] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Whatever Dora or anyone else might think of him ,
任何 多拉 或者 任何人 别的 可能 思考 的 他 ,

不管朵拉或其他任何人怎么看待他，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pəʊz] [ɪn] [pluːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [baɪ] [raɪt] .
he was not going to pose in plumes that were not his by right .
他 曾是 不是 去 到 姿势 在 羽流 那 是 不是 他的 经过 正确的 .

他不会佩戴不属于他的羽毛摆造型。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
It was very gratifying in one sense that she should give him credit for such
它 曾是 非常 可喜 在 一 感觉 那 她 应该 给 他 信用 为了 这样的
[ɪkˈstrævəgənt] ,
extravagant ,
靡 ,

从某种意义上说，她能认可他如此铺张的举动，这让我非常欣慰。

[sʌtʃ] [kwɪkˈsɒtɪk] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð]
such Quixotic good nature ; but she must not be allowed to run away with
这样的 堂吉诃德式的 好的 自然 ; 但 她 必须 不是 是 允许 到 跑步 离开 和
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the story .
这 故事 .

她拥有堂吉诃德式的善良天性；但绝不能让她主导整个故事。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['dɔːrə] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,
" The fact is , Dora , " said he in a tone of deliberation and dissatisfaction ,
" 这 事实 是 , 多拉 , " 说 他 在 一个 语气 的 审议 和 不满 ,

“事实是，朵拉，”他用一种深思熟虑又不满的语气说道，

" [ai] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] .
" I did not bring him here of my own free will .
" 我 做过 不是 带来 他 这里 的 我的 自己的 自由的 将要 .

“我并非出于自愿把他带到这里来的。”

[ɪn'di:d] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ai] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

Indeed	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**you**	**could**	**imagine**	**I**	**would**	**invite**	**such**	**a**	**man**	**.**
的确	,	我	做	不是	知道	如何	你	可以	想象	我	会	邀请	这样的	一个	男人	.

的确，我不明白你怎么会认为我会邀请这样的人。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

I	**found**	**him**	**contemplating**	**a**	**paragraph**	**for**	**the**	**papers**	**,**
我	成立	他	沉思	一个	段落	为了	这	文件	,

我发现他正在思考要写给论文的一段话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪf] [ai] [wʊd]

and	**he**	**promised**	**he**	**would**	**say**	**nothing**	**about**	**what**	**had**	**occurred**	**if**	**I**	**would**
和	他	承诺	他	会	说	没有什么	关于	什么	有	发生	如果	我	会

[ˌɪntrə'dju:s] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

introduce	**him**	**to**	**you**	**.**
介绍	他	到	你	.

他承诺，如果我把他介绍给你，他就不会透露发生的一切。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vd] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**conceived**	**a**	**romantic**	**interest**	**in**	**you**	**,**
他	似乎	到	有	构思	一个	浪漫的	兴趣	在	你	,

他似乎对你产生了爱慕之情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪknəs] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][hi:; hi] [nəʊz] .

because	**of**	**your**	**likeness**	**to**	**some**	**one**	**he**	**knows**	**.**
因为	的	你的	相似	到	一些	一	他	知道	.

因为你长得像他认识的某个人。

" ['leɪtə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] " [sʌm; səm][wʌn] . "

"	**Later**	**this**	**evening**	**he**	**should**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**this**	**"**	**some**	**one**	**.**	**"**
"	之后	这	晚上	他	应该	告诉	她	全部	关于	这	"	一些	一	.	"

“今晚晚些时候，他应该把关于这个‘某人’的一切都告诉她。”

" [ai] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**her**	**spirits**	**declining**	**.**
"	我	看	,	"	她	说	,	她	烈酒	下降	.

“我明白了，”她说，语气渐渐低落下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [bʌt; bət] ['kaʊədɪs] , ['mɒrəl] ['kaʊədɪs] ,

It	**was**	**not**	**out**	**of**	**good**	**nature**	**or**	**generosity**	**,**	**but**	**cowardice**	**,**	**moral**	**cowardice**	**,**
它	曾是	不是	出去	的	好的	自然	或者	慷慨	,	但	怯懦	,	道德	怯懦	,

[dʒæk][hæd; həd] [brɔ:t] [li:] .

Jack	**had**	**brought**	**Leigh**	**.**
杰克	有	带来	莉	.

杰克把利带到这里，并非出于善意或慷慨，而是出于懦弱，道德上的懦弱。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [dʒæk] [fli:] [frɒm; frəm] ['wɛlˌbɛk] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['sendɪŋ] [li:]

The	**principle**	**which**	**had**	**made**	**Jack**	**flee**	**from**	**Welbeck**	**Place**	**after**	**sending**	**Leigh**
这	原则	哪个	有	制成	杰克	逃跑	从	韦尔贝克	地方	后	发送	莉

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæb] ,

for	**the**	**cab**	**,**
为了	这	出租车	,

杰克让利去叫出租车后，正是这个原则促使他逃离了韦尔贝克广场。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm][flai] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [nju:]

and	**then**	**made**	**him**	**fly**	**back**	**there**	**again**	**when**	**he**	**learned**	**that**	**the**	**little**	**man**	**knew**
和	然后	制成	他	飞	后退	那里	再次	什么时候	他	学习	那	这	小的	男人	知道

[ðeə(r)] [nems] ,

their	**names**	**,**
他们的	姓名	,

当他得知那个小矮人知道他们的名字时，就又让他飞回了那里。

[hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [liː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [æt; ət] [həʊm] .

had	forced	him	against	his	will	to	bring	Leigh	to	her	mother's	At	home	.
有	强制	他	反对	他的	将要	到	带来	莉	到	她	母亲的	在	家	.

他强迫他违背自己的意愿，将莉带到她母亲家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - -

She	was	in	the	most	indulgent	and	forgiving	of	humours	,	but	-	-	but	-	-
她	曾是	在	这	最多	放纵的	和	宽恕	的	体液	,	但	-	-	但	-	-

[bʌt; bət] - - " [əʊ] , [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !

but	-	-	"	Oh	,	Jack	,	I	am	so	sorry	!
但	-	-	"	哦	,	杰克	,	我	是	所以	对不起	!

她当时心情极其宽容，但是——但是——但是——“哦，杰克，我太抱歉了！”

" [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] .

"	was	all	she	could	think	of	saying	.
"	曾是	全部	她	可以	思考	的	说	.

她能想到的只有一句话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['hænbɛri] , [huː] ['aɪðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ɔː(r)] [wʊd]

She	was	sorry	for	him	,	for	John	Hanbury	,	who	either	was	not	,	or	would
她	曾是	对不起	为了	他	,	为了	约翰	汉伯里	,	WHO	任何一个	曾是	不是	,	或者	会

[nɒt][biː; bi] ,

not	be	,
不是	是	,

她为他感到难过，为约翰·汉伯里感到难过，而约翰·汉伯里要么不是，要么不愿是。

[tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɔːltri] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɔːltri]

too	big	to	be	troubled	by	such	paltry	fears	,	and	irritated	by	such	paltry
也	大的	到	是	麻烦	经过	这样的	微不足道	恐惧	,	和	受刺激	经过	这样的	微不足道

[ə'nɔɪəns] .

annoyances	.
烦心事	.

它胸襟宽广，不会被这种微不足道的恐惧所困扰，也不会被这种微不足道的烦恼所烦扰。

" ['sɒri] !

"	Sorry	!
"	对不起	!

“对不起！

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

Sorry	for	what	?	"	he	cried	.
对不起	为了	什么	?	"	他	哭	.

“你为什么道歉？”他喊道。

[hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [aʊt]

He	gathered	from	her	tone	and	manner	that	she	was	not	speaking	out
他	聚集	从	她	语气	和	方式	那	她	曾是	不是	请讲	出去

['fʊli] .

fully	.
完全	.

从她的语气和举止中，他判断出她并没有完全说出自己的想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

He	could	not	guess	what	was	in	her	mind	.
他	可以	不是	猜测	什么	曾是	在	她	头脑	.

他猜不透她在想什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [ɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	a	little	lecture	or	exhortation	prepared	to	deliver	her	,
他	有	一个	小的	演讲	或者	讲道	准备	到	递送	她	,

他准备了一段简短的训诫或劝诫要对她说。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment]

and	in	addition	to	the	unpleasantness	of	not	knowing	exactly	what	she	meant
和	在	添加	到	这	不愉快	的	不是	会心	确切地	什么	她	意思是

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

when	she	said	she	was	sorry	,
什么时候	她	说	她	曾是	对不起	,

除了不明白她说对不起时究竟是什么意思而感到不快之外，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

he	had	the	confusing	and	exasperating	sense	of	repression	,
他	有	这	令人困惑	和	可气	感觉	的	抑制	,

他有一种令人困惑和恼怒的压抑感。

[ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɔkjupaɪŋ] .

of	not	being	able	to	get	on	the	ground	he	intended	occupying	.
的	不是	存在	有能力的	到	得到	在	这	地面	他	故意的	占领	.

他无法进入他计划占领的阵地。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

She	did	not	speak	for	a	while	.
她	做过	不是	说话	为了	一个	尽管	.

她沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [bluː] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

She	was	looking	out	into	the	dark	blue	air	of	the	street	.
她	曾是	寻找	出去	进入	这	黑暗的	蓝色的	空气	的	这	街道	.

她望着街道上深蓝色的空气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	had	formed	a	high	ideal	of	what	he	,	her	hero	,	ought	to	be	,
她	有	形成	一个	高的	理想的	的	什么	他	,	她	英雄	,	应该	到	是	,

['nɪəli] [wɒz; wəz] .

nearly	was	.
几乎	曾是	.

她对他的理想形象——她心目中的英雄——抱有很高的期望，而他几乎也的确做到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɒf(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stændəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] .

But	now	and	then	,	often	,	he	did	not	reach	the	standard	she	had	raised	.
但	现在	和	然后	,	经常	,	他	做过	不是	抵达	这	标准	她	有	提高	.

但有时，他往往达不到她设定的标准。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] ['sɜːt(ə)nli] ,

Her	ideal	was	the	man	of	noble	thought	certainly	,
她	理想的	曾是	这	男人	的	高贵	想法	当然	,

她理想中的男性无疑是拥有高尚思想的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [mɔː(r)][biː; bi][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

but	he	should	still	more	be	the	man	of	noble	action	.
但	他	应该	仍然	更多的	是	这	男人	的	高贵	行动	.

但他更应该成为一个有崇高行动的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['friːli] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

She	would	have	laid	down	her	life	freely	in	what	she	believed	to	be	a	good
她	会	有	铺设	向下	她	生活	自由	在	什么	她	相信	到	是	一个	好的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

她会毫不犹豫地为她认为的正义事业献出生命。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][daɪ] [wʊd]

and	to	her	mind	the	noblest	cause	in	which	a	woman	could	die	would
和	到	她	头脑	这	最高贵	原因	在	哪个	一个	女士	可以	死	会

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

be	for	a	noble	man	whom	she	loved	.
是	为了	一个	高贵	男人	谁	她	喜爱	.

在她看来，女人能为之献身的最高尚的理由，就是为她所爱的高尚男人而死。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][mæn] , [nɒt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][mæn] .

She	believed	the	place	of	woman	was	by	the	side	of	man	,	not	independent	of	man	.
她	相信	这	地方	的	女士	曾是	经过	这	边	的	男人	,	不是	独立的	的	男人	.

她认为女性的地位应该在男性身边，而不是独立于男性之外。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

She	held	that	in	all	matters	man	and	wife	should	be	,
她	握住	那	在	全部	事情	男人	和	妻子	应该	是	,

她认为，在所有事情上，夫妻都应该……

[tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ækts] ,

to	use	words	that	had	been	employed	in	acts	,
到	使用	字	那	有	到过	受雇	在	行为	,

使用法案中曾用过的词语，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['ægəni] , [wʌn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vɪzəbl] .

to	think	of	which	rent	her	heart	with	agony	,	one	and	undivisible	.
到	思考	的	哪个	租	她	心	和	痛苦	,	一	和	不可分割的	.

想到这些，她的心就痛得撕心裂肺，这是不可分割的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [rɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] .

She	regarded	strong	-	minded	women	as	wrong	-	minded	women	.
她	认为	强的	-	有思想	女性	作为	错误的	-	有思想	女性	.

她认为意志坚强的女性是思想不端的女性。

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [men] ; [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Strength	and	magnanimity	were	the	attributes	of	men	;	love	and	gentleness	of	women	.
力量	和	海量	是	这	属性	的	男人	;	爱	和	温柔	的	女性	.

男子气概体现为坚强和宽宏大量；女子性格体现为温柔和爱。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðɪs] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][reə(r)] [gɪfts] .

She	wanted	this	man	beside	her	to	shine	bright	in	the	eyes	of	men	by	reason	of	his	great	and	rare	gifts	.
她	通缉	这	男人	旁	她	到	闪耀	明亮的	在	这	眼睛	的	男人	经过	原因	的	他的	伟大的	和	稀有的	礼物	.

她希望身边的这个男人能够凭借他伟大而罕见的才能，在世人眼中熠熠生辉。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;

No	one	doubted	his	abilities	as	a	man	;
不	一	怀疑	他的	能力	作为	一个	男人	;

没有人怀疑他作为男人的能力；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

she	wanted	him	to	treat	his	abilities	as	only	the	foundation	of	his	character	.
她	通缉	他	到	对待	他的	能力	作为	仅有的	这	基础	的	他的	特点	.

她希望他把自己的能力仅仅视为人格的基础。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd] ['preʃəs] [p'aʊəz] ,

She	wanted	not	only	to	know	that	he	possessed	great	gifts	and	precious	powers	,
她	通缉	不是	仅有的	到	知道	那	他	拥有	伟大的	礼物	和	宝贵的	权力	,

她不仅想知道他是否拥有非凡的天赋和强大的力量，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] .

but	to	feel	as	well	that	he	was	fit	to	be	a	god	.
但	到	感觉	作为	出色地	那	他	曾是	合身	到	是	一个	上帝	.

但同时他也觉得自己有资格成为神。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ðə; ði]

She	yearned	to	pass	her	life	by	the	side	of	a	man	who	could	force	the
她	渴望	到	经过	她	生活	经过	这	边	的	一个	男人	WHO	可以	力量	这

[wɜːld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

world	to	listen	to	his	words	,
世界	到	听	到	他的	字	,

她渴望与一个能让全世界都倾听他话语的男人共度一生。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][wʌn] ['pedɪst(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['temp(ə)l] .

and	fill	the	one	pedestal	in	her	earthly	temple	.
和	充满	这	一	座	在	她	尘世的	寺庙	.

并占据她尘世神殿中唯一的基座。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

She	wanted	him	to	be	a	hero	and	a	conqueror	in	the	face	of	the	world
她	通缉	他	到	是	一个	英雄	和	一个	征服者	在	这	脸	的	这	世界

,

,

,

她希望他成为世人眼中的英雄和征服者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['lɔɪəl] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

and	she	wanted	to	give	him	the	whole	loyal	worship	of	her	woman's	heart	,
和	她	通缉	到	给	他	这	所有的	忠诚	崇拜	的	她	女性的	心	,

她想用她女人心中全部的忠诚和崇拜来表达对他的爱慕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['spɪrɪt] ,

that	she	might	live	always	in	the	only	attitude	which	rests	a	woman's	spirit	,
那	她	可能	居住	总是	在	这	仅有的	态度	哪个	休息	一个	女性的	精神	,

愿她永远活在唯一能安抚女性灵魂的姿态中。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

the	attitude	of	giving	service	of	the	hand	and	largess	of	the	heart	,
这	态度	的	给予	服务	的	这	手	和	慷慨	的	这	心	,

乐于助人、慷慨大方的态度，

[ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

and	homage	of	the	soul	.
和	尊敬	的	这	灵魂	.

以及对灵魂的敬意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [mæn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ʌn'siːsɪŋli] .

She	wanted	to	give	this	man	all	her	heart	and	soul	unceasingly	.
她	通缉	到	给	这	男人	全部	她	心	和	灵魂	不停地	.

她想把自己的全部身心都毫无保留地奉献给这个男人。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] [tuː; tə] [gɪv] , ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .

To	give	him	everything	that	was	hers	to	give	,	under	Heaven	.
到	给	他	一切	那	曾是	她的	到	给	,	在下面	天堂	.

她要把天下她能给予的一切都给他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ˈredi] .

It	was	necessary	to	make	some	reply	,	and	she	had	none	ready	.
它	曾是	必要的	到	制作	一些	回复	,	和	她	有	没有任何	准备好	.

她必须做出回应，但她却一无所获。

[ɪn][ðə; ðiː] [pɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] .

In	the	pause	she	had	not	been	thinking	.
在	这	暂停	她	有	不是	到过	思维	.

在那短暂的停顿中，她并没有思考什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈvɪʒnz] , [ˈdriːmɪŋ] [driːmz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [θɔːt] [ɪz]

She	had	been	seeing	visions	,	dreaming	dreams	,	from	which	occupations	thought	is
她	有	到过	看到	愿景	,	做梦	梦境	,	从	哪个	职业	想法	是

[ˈɔːlweɪz] [ˈæbsənt] .

always	absent	.
总是	缺席的	.

她一直看到幻象，做梦，梦境中始终没有思维活动。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌnˈiːzi] .

He	became	still	more	uneasy	.
他	成为	仍然	更多的	不安	.

他变得更加不安了。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] .

Her	hand	was	in	his	.
她	手	曾是	在	他的	.

她的手握在他的手中。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

He	pressed	it	slightly	,	to	recall	her	attention	to	him	,	"	What	are	you
他	按下	它	轻微地	,	到	记起	她	注意力	到	他	,	"	什么	是	你

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , ['dɔːrə] ?

sorry	for	,	Dora	?
对不起	为了	,	多拉	?

他轻轻按了按她的手，想让她注意到自己，“朵拉，你为什么感到抱歉？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [dɪə(r)] ?

What	are	you	thinking	of	,	dear	?
什么	是	你	思维	的	,	亲爱的	?

亲爱的，你在想什么呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] [stɪl] ?

Are	you	angry	with	me	still	?
是	你	生气的	和	我	仍然	?

你还在生我的气吗?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bluː] ['dʌsknəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

"	She	started	without	turning	her	eyes	away	from	the	blue	duskness	of	the
"	她	开始	没有	转弯	她	眼睛	离开	从	这	蓝色的	黄昏	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

她起身时，目光始终没有离开街道上昏暗的蓝色光线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [sed] :

and	in	a	tone	of	wonderful	tenderness	and	sadness	,	said	:
和	在	一个	语气	的	精彩的	压痛	和	悲伤	,	说	:

他用一种充满温柔和悲伤的语气说道：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktlɪ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [dʒæk] .

"	I	don't	know	exactly	what	I	was	thinking	of	,	Jack	.
"	我	不	知道	确切地	什么	我	曾是	思维	的	,	杰克	.

“杰克，我也不知道我当时到底在想什么。”

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] .

The	evening	is	so	fresh	and	still	it	is	not	necessary	for	one	to	think	.
这	晚上	是	所以	新鲜的	和	仍然	它	是	不是	必要的	为了	一	到	思考	.

夜晚如此清新宁静，无需思考。

['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] !

Angry	with	you	,	dear	!
生气的	和	你	,	亲爱的	!

亲爱的，我生你的气了！

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? "

Angry	with	you	for	what	?	"
生气的	和	你	为了	什么	?	"

我为什么生你的气?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] [aɪ] [sed] [ɒv; əv] [li:] .

"	About	the	harsh	words	I	said	of	Leigh	.
"	关于	这	残酷的	字	我	说	的	莉	.

“关于我对Leigh说的那些难听的话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	seems	to	me	your	manner	changed	the	moment	I	mentioned	his	name	.
它	似乎	到	我	你的	方式	已更改	这	片刻	我	提及	他的	姓名	.

我觉得自从我提到他的名字后，你的态度就立刻变了。

[let] [ˌju: 'es][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Let	us	not	speak	of	him	any	more	this	evening	.
让	我们	不是	说话	的	他	任何	更多的	这	晚上	.

今晚我们不要再谈论他了。

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

"	He	pressed	her	hand	,	and	stole	his	arm	round	her	waist	.
"	他	按下	她	手	,	和	偷窃	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他握住她的手，并将手臂环住她的腰。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

She	returned	the	pressure	of	his	hand	,
她	返回	这	压力	的	他的	手	,

她回应了他手上的压力，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [stri:t] .

but	did	not	turn	her	eyes	inward	from	the	still	street	.
但	做过	不是	转动	她	眼睛	向内	从	这	仍然	街道	.

但她的目光始终没有从寂静的街道上移开。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] , [dʒæk] ? "

"	But	why	should	we	not	speak	of	him	,	Jack	?	"
"	但	为什么	应该	我们	不是	说话	的	他	,	杰克	?	"

“但是，杰克，我们为什么不能谈论他呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

"	Because	,	dear	,	we	are	here	together	,
"	因为	,	亲爱的	,	我们	是	这里	一起	,

“因为，亲爱的，我们在一起。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

and	we	are	much	more	interesting	to	one	another	than	he	can	be
和	我们	是	很多	更多的	有趣的	到	一	其他	比	他	能	是

[tuː; tə]['aɪðə(r)] . "

to	either	.	"
到	任何一个	.	"

我们彼此之间的吸引力远比他对他们俩的吸引力要大得多。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz]

"	Yes	,	dear	,	in	a	way	more	interesting	to	one	another	than	all	the	world	besides
"	是的	,	亲爱的	,	在	一个	方式	更多的	有趣的	到	一	其他	比	全部	这	世界	除了

;

;
;

“是的，亲爱的，从某种意义上说，我们彼此之间的联系比世界上其他一切都更有趣；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

but	in	another	way	not	nearly	so	interesting	as	this	poor	clockmaker	,	"	she
但	在	其他	方式	不是	几乎	所以	有趣的	作为	这	贫穷的	钟表匠	,	"	她

[sed] ['sləʊli] ,

said	slowly	,
说	缓慢地	,

但从另一个角度来看，这远不如这位可怜的钟表匠有趣，”她缓缓说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [vɔɪs] .

in	a	dreamy	voice	.
在	一个	梦幻般的	嗓音	.

用梦幻般的声音。

" [aɪ] [əʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['testɪli] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	own	,	"	he	said	testily	,	"	I	do	not	see	the	matter	as	you	put	it	.
"	我	自己的	,	"	他	说	暴躁地	,	"	我	做	不是	看	这	事情	作为	你	放	它	.

“我承认，”他恼火地说，“我不认同你的说法。”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)]['streɪndʒə(r)] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

How	can	he	,	a	mere	stranger	,	and	a	mere	stranger	who	might	have
如何	能	他	,	一个	仅仅	陌生人	,	和	一个	仅仅	陌生人	WHO	可能	有

[dʌn] [ˌjuː 'es] [hɑːm] ,

done	us	harm	,
完毕	我们	伤害	,

他，一个陌生人，一个可能伤害过我们的陌生人，怎么能这样呢?

[biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['eni] [laɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

be	more	interesting	in	any	light	than	we	are	to	one	another	?
是	更多的	有趣的	在	任何	光	比	我们	是	到	一	其他	?

在任何方面，你都会比我们彼此更有趣吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [θɪŋks] , [ɒv; əv] ['getɪŋ]

"	He	was	a	man	,	and	thought	as	the	average	man	thinks	,	of	getting
"	他	曾是	一个	男人	,	和	想法	作为	这	平均的	男人	思考	,	的	获得

[nɒt] ['gɪvɪŋ] .

not	giving	.
不是	给予	.

“他是一个男人，像普通男人一样，只想着索取而不是付出。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	here	alone	with	this	beautiful	girl	who	was	to	be	his	wife	one	day	,
他	曾是	这里	独自的	和	这	美丽的	女孩	WHO	曾是	到	是	他的	妻子	一	天	,

他独自一人和这位美丽的女孩待在一起，她将来会成为他的妻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	his	chief	concern	was	to	get	the	most	pleasure	out	of	her
和	他的	首席	忧虑	曾是	到	得到	这	最多	乐趣	出去	的	她

['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

presence	by	his	side	,
在场	经过	他的	边	,

他最关心的是如何从她在他身边的陪伴中获得最大的快乐。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

the	sound	of	her	voice	,	the	assurance	of	her	love	,	the	contemplation
这	声音	的	她	嗓音	,	这	保证	的	她	爱	,	这	沉思

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ,

of	their	future	happiness	,
的	他们的	未来	幸福	,

她的声音，她爱的保证，以及对他们未来幸福的憧憬，

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ,

the	sense	that	she	was	his	very	own	,
这	感觉	那	她	曾是	他的	非常	自己的	,

他觉得她是他自己的所有物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɪm] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)]

that	she	would	be	bound	to	render	him	obedience	which	would	,	of	course	,	never
那	她	会	是	边界	到	使成为	他	服从	哪个	会	,	的	课程	,	绝不

[biː; bi][ɪg'zæktɪd] ,

be	exacted	,
是	索取	,

她将被迫服从他，而这当然永远不会被要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	he	was	about	to	lay	before	her	his	views	of	what	her
和	那	他	曾是	关于	到	躺	前	她	他的	浏览	的	什么	她

[kən'dʌkt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

conduct	ought	to	be	,
执行	应该	到	是	,

他正准备向她阐述他对她行为举止的看法，

[ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːk]

of	where	she	had	declined	to	accept	his	advice	with	regard	to	their	walk
的	在哪里	她	有	拒绝	到	接受	他的	建议	和	看待	到	他们的	走

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

她拒绝接受他关于那天散步的建议。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] ,

and	above	all	of	his	determination	as	to	his	future	course	,
和	多于	全部	的	他的	决心	作为	到	他的	未来	课程	,

最重要的是，他对自己未来的道路充满决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] .

and	the	desirableness	of	their	early	marriage	.
和	这	吸引力	的	他们的	早期的	婚姻	.

以及他们早婚的可取之处。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][fækt][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]

He	wanted	in	fact	to	get	her	disapproval	of	the	expedition	which	had	led
他	通缉	在	事实	到	得到	她	不赞成	的	这	远征	哪个	有	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

to	the	unpleasantness	of	that	day	,
到	这	不愉快	的	那	天	,

事实上，他想让她对这次探险表示不满，因为正是这次探险导致了那天的不愉快事件。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ventʃəsəm] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]

her	disapproval	of	her	venturesome	overruling	of	his	judgment	and
她	不赞成	的	她	冒险	否决	的	他的	判断	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

her	approval	of	all	his	plans	for	the	future	.
她	赞同	的	全部	他的	计划	为了	这	未来	.

她不赞成她冒险推翻他的判断，但她赞同他所有的未来计划。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [steɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðʌs] .

He	did	not	state	his	position	thus	.
他	做过	不是	状态	他的	位置	因此	.

他并没有这样表明自己的立场。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [tuː; tə]

He	simply	wanted	certain	things	,	and	never	thought	of	referring	his	wants	to
他	简单地	通缉	肯定	事物	,	和	绝不	想法	的	指	他的	想要	到

['eni] ['prɪnsəp(ə)l] .

any	principle	.
任何	原则	.

他只是想要某些东西，从未想过要把自己的愿望与任何原则联系起来。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] , " [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

"	In	this	way	,	"	she	answered	softly	,	"	all	about	us	is	happy	and	assured	.
"	在	这	方式	,	"	她	回答	轻轻	,	"	全部	关于	我们	是	快乐的	和	保证	.

“这样一来，”她轻声回答，“我们周围的一切都会幸福安宁。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [laɪf] ,

For	ourselves	we	have	everything	that	is	necessary	not	only	for	mere	life	,
为了	我们自己	我们	有	一切	那	是	必要的	不是	仅有的	为了	仅仅	生活	,

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	for	enjoyment	.
但	为了	享受	.

我们拥有维持生活和享受生活所需的一切。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [læk] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['lʌkʃəriz] - - - - "

The	things	we	lack	are	only	luxuries	-	-	-	-	"
这	事物	我们	缺少	是	仅有的	奢侈品	-	-	-	-	"

我们所缺乏的不过是奢侈品而已。

" ['lʌkʃəriz] !

"	Luxuries	!
"	奢侈品	!

“奢侈品！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] ['lʌkʃəriz] ?

"	Do	you	consider	the	ardours	of	a	public	life	luxuries	?
"	做	你	考虑	这	热情	的	一个	民众	生活	奢侈品	?

你认为公众生活的热情是奢侈吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [liːd] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns]

Do	you	not	yet	know	me	better	than	to	believe	I	would	lead	an	existence
做	你	不是	然而	知道	我	更好的	比	到	相信	我	会	带领	一个	存在

[ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['pleʒə(r)] ?

of	idle	pleasure	?
的	闲置的	乐趣	?

难道你还不了解我，不相信我会过着无所事事、享乐的生活吗?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɜːks] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd]

Why	,	a	public	man	now	-	a	-	days	works	harder	than	a	blacksmith	,	and
为什么	,	一个	民众	男人	现在	-	一个	-	天	作品	更难	比	一个	铁匠	,	和

['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] !

generally	without	necessity	or	reward	!
一般来说	没有	必要性	或者	报酬	!

如今的公众人物比铁匠还辛苦，而且通常既没有必要也没有回报！

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He	spoke	indignantly	.
"	他	辐	愤慨地	.

他愤愤不平地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːsflnəs]

She	had	attacked	his	class	,	she	was	showing	indifference	to	the	usefulness
她	有	遭到攻击	他的	班级	,	她	曾是	显示	漠不关心	到	这	用处

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .

and	disinterestedness	of	his	order	.
和	无私	的	他的	命令	.

她攻击了他的阶级，对他的命令的实用性和无私性表现出漠不关心。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Neither	his	words	nor	his	manner	roused	her	.
两者都不	他的	字	也不	他的	方式	唤醒	她	.

他的言语和举止都没能打动她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fər'get] [wɒt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .

"	I	am	not	at	all	forgetting	what	you	speak	of	.
"	我	是	不是	在	全部	遗忘	什么	你	说话	的	.

“我一点也没忘记你所说的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒæk][dɪə(r)] ,

I	am	thinking	,	Jack	dear	,
我	是	思维	,	杰克	亲爱的	,

我在想，亲爱的杰克.....

[ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [feɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

of	things	more	common	and	essential	than	fame	or	the	reputation	of	a
的	事物	更多的	常见的	和	基本的	比	名声	或者	这	名声	的	一个

['benɪfæktə(r)][tuː; tə][mæn] .

benefactor	to	man	.
恩人	到	男人	.

对于人类而言，比名声或恩人的声誉更普遍、更重要的东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

You	know	I	hold	that	the	first	sphere	of	woman	is	her	home	.
你	知道	我	抓住	那	这	第一的	领域	的	女士	是	她	家	.

你知道我一直认为，女性的第一重心是她的家庭。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [helθ] ,

People	like	us	are	rarely	grateful	for	food	or	shelter	,	or	even	health	,
人们	喜欢	我们	是	很少	感激的	为了	食物	或者	庇护所	,	或者	甚至	健康	,

像我们这样的人很少会对食物、住所，甚至健康心存感激。

[ænd; ənd][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [briːð] .

and	no	people	of	any	kind	are	grateful	for	the	air	they	breathe	.
和	不	人们	的	任何	种类	是	感激的	为了	这	空气	他们	呼吸	.

没有任何人会对他们呼吸的空气心存感激。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	She	paused	and	sighed	.
"	她	暂停	和	叹了口气	.

她停顿了一下，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɪn] [wɜːdz] .

She	did	not	finish	her	thought	in	words	.
她	做过	不是	结束	她	想法	在	字	.

她没有用言语表达完她的想法。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Well	,	"	said	he	,
"	出色地	,	"	说	他	,

“嗯，”他说。

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)]

withdrawing	his	arm	from	her	waist	and	taking	a	chair	opposite	her
撤退	他的	手臂	从	她	腰部	和	采取	一个	椅子	对面的	她

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] ,

in	the	window	-	place	,
在	这	窗户	-	地方	,

他把手臂从她的腰间抽回，在她对面靠窗的位置坐了下来。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ə'plaɪ] ?

"	how	does	this	apply	?
"	如何	做	这	申请	?

这如何应用?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] ,

Of	course	,	when	you	realize	the	fact	that	you	could	not	live	without	air	,
的	课程	,	什么时候	你	意识到	这	事实	那	你	可以	不是	居住	没有	空气	,

当然，当你意识到没有空气你就无法生存时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

you	are	grateful	for	it	.
你	是	感激的	为了	它	.

你对此心存感激。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "

I	don't	see	what	you	are	driving	at	.	"
我	不	看	什么	你	是	驾驶	在	.	"

我不明白你的意思。

" [aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .

"	I	cannot	help	thinking	of	the	man	and	pitying	him	.
"	我	不能	帮助	思维	的	这	男人	和	怜悯	他	.

“我不禁想起这个人，并对他感到同情。”

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['hævɪŋ] [mɪst] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

He	will	go	into	his	grave	having	missed	nearly	everything	in	the	world	.	"
他	将要	去	进入	他的	严重	拥有	错过	几乎	一切	在	这	世界	.	"

他带着对世间万物几乎全然错过的遗憾入土为安。

" [waɪ] , [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [kən'siːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['hæpi] .

"	Why	,	the	man	has	enough	conceit	to	make	a	battalion	of	Guards	happy	.
"	为什么	,	这	男人	有	足够的	自负	到	制作	一个	营	的	卫兵	快乐的	.

“这人自负得连一个营的卫兵都高兴得不得了。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['premiə(r)] ,

He	is	a	greater	man	in	his	own	opinion	than	the	Premier	,
他	是	一个	更大的	男人	在	他的	自己的	观点	比	这	总理	,

他自认为比总理更伟大。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [rəʊld] ['ɪntuː] [wʌn] . "

the	Lord	Chancellor	and	the	Commander	-	in	-	Chief	rolled	into	one	.	"
这	主	校长	和	这	指挥官	-	在	-	首席	滚动	进入	一	.	"

大法官兼总司令，集两者于一身。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [dʒæk] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔːl] .

"	But	even	if	he	is	,	Jack	,	that	is	not	all	.
"	但	甚至	如果	他	是	,	杰克	,	那	是	不是	全部	.

“但即便他是，杰克，那也并非全部。”

[ðə; ðiː]['premiə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['əʊvə(r)]

The	Premier	and	the	Lord	Chancellor	and	the	Commander	-	in	-	Chief	,	over
这	总理	和	这	主	校长	和	这	指挥官	-	在	-	首席	,	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [greɪt] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [feɪm] ,

and	above	their	great	successes	and	fame	,
和	多于	他们的	伟大的	成功	和	名声	,

首相、大法官和三军统帅，除了他们取得的巨大成就和声望之外，

[hæv; həv][ðə; ðiː] ['kʌmfət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][men][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [wel] .

have	the	comforts	ordinary	men	enjoy	as	well	.
有	这	舒适	普通的	男人	享受	作为	出色地	.

也拥有普通男人所享有的舒适生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːmz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

They	are	not	afflicted	in	their	forms	as	he	is	.
他们	是	不是	受苦的	在	他们的	表格	作为	他	是	.

他们的外形不像他那样受到伤害。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

You	say	he	is	interested	in	me	because	I	remind	him	of	some	one	.
你	说	他	是	感兴趣的	在	我	因为	我	提醒	他	的	一些	一	.

你说他喜欢我是因为我让他想起了某个人。

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ?

How	must	it	be	with	an	ordinary	human	heart	beating	in	such	a	body	?
如何	必须	它	是	和	一个	普通的	人类	心	殴打	在	这样的	一个	身体	?

在这样的身体里，一颗普通人的心脏会跳动成什么样呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [blaɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd]

Would	it	not	be	better	for	such	a	man	to	be	born	blind	than	to	find
会	它	不是	是	更好的	为了	这样的	一个	男人	到	是	出生	瞎的	比	到	寻找

[hɪz; ɪz]['pæləs] - [ə'θiːnə] ,

his	Pallas	-	Athena	,
他的	帕拉斯	-	雅典娜	,

对于这样的人来说，生来失明岂不比找到他的帕拉斯-雅典娜更好?

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ?

as	he	calls	her	?
作为	他	呼叫	她	?

他怎么称呼她?

" [ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ;

"	The	eyes	of	the	girl	could	not	be	seen	in	the	darkness	of	the	room	;
"	这	眼睛	的	这	女孩	可以	不是	是	已见	在	这	黑暗	的	这	房间	;

“房间太黑了，看不见女孩的眼睛；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

they	were	full	of	tears	and	there	were	tears	in	her	voice	.
他们	是	满的	的	眼泪	和	那里	是	眼泪	在	她	嗓音	.

他们泪流满面，她的声音里也带着哭腔。

['hænbɛri] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

Hanbury	started	,	he	could	not	tell	why	.
汉伯里	开始	,	他	可以	不是	告诉	为什么	.

汉伯里开始说，他自己也说不清为什么。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [gʊd] ['hevənz] , ['dɔːrə] !

He	exclaimed	:	"	Good	Heavens	,	Dora	!
他	惊呼	:	"	好的	天	,	多拉	!

他惊呼道："我的天哪，朵拉！"

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɪəriəsli] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [əˈfeəz]

you	do	not	mean	to	tell	me	that	you	feel	seriously	concerned	in	the	love	affairs
你	做	不是	意思是	到	告诉	我	那	你	感觉	严重地	担心的	在	这	爱	事务

,

,

,

你不会是想告诉我你真的非常关心我的恋情吧?

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "

if	there	are	such	things	,	of	this	man	?	"
如果	那里	是	这样的	事物	,	的	这	男人	?	"

如果真有这样的事，那这个人呢?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sæd(ə)nd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	,	dear	,	but	I	am	saddened	when	I	think	of	them	.
"	不	,	亲爱的	,	但	我	是	悲伤	什么时候	我	思考	的	他们	.

"不，亲爱的，但我一想到他们就感到难过。"

[haʊˈevə(r)] [əbˈsɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

However	absurd	it	may	seem	,
然而	荒诞	它	可能	似乎	,

然而，尽管这看起来可能很荒谬，

[aɪ] ['kænɒt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]

I	cannot	help	believing	this	finding	of	his	ideal	must	be	a	dreadful	misfortune
我	不能	帮助	相信	这	寻找	的	他的	理想的	必须	是	一个	可怕	不幸

[tuː; tə][hɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

我不禁认为，对他来说，发现他的理想并非好事，而是一种可怕的不幸。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , ['dɔːrə] ? "

"	Even	if	you	yourself	were	the	ideal	,	Dora	?	"
"	甚至	如果	你	你自己	是	这	理想的	,	多拉	?	"

"即使你自己就是理想中的模样，朵拉？"

" ['iːv(ə)n][səʊ] .

"	Even	so	.
"	甚至	所以	.

即便如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

But	you	tell	me	he	had	found	it	before	he	came	here	.
但	你	告诉	我	他	有	成立	它	前	他	来了	这里	.

但你告诉我，他来这里之前就已经找到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] ,

Of	course	,	dear	,
的	课程	,	亲爱的	,

当然，亲爱的。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['ɪnfluənst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

my	mind	is	influenced	only	for	the	moment	by	the	thought	of	him	and	his
我的	头脑	是	影响	仅有的	为了	这	片刻	经过	这	想法	的	他	和	他的

[əˈfeəz] ;

affairs	;
事务	;

此刻，我的思绪只被他和他的事所占据；

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] , [grəʊ'tesk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

but	ever	since	I	heard	him	speak	,	grotesque	as	it	may	seem	,
但	曾经	自从	我	听到	他	说话	,	怪诞	作为	它	可能	似乎	,

但自从我听过他说话之后，尽管这听起来可能很怪诞，

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fɔːmd] ['bɒdi] [ænd; ənd]

my	heart	has	been	feeling	for	him	with	his	poor	deformed	body	and
我的	心	有	到过	感觉	为了	他	和	他的	贫穷的	变形	身体	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['gæləntri] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæləs] - [ə'θiːnə] .

his	elaborate	gallantry	of	manner	and	his	Pallas	-	Athena	.
他的	精心制作的	英勇	的	方式	和	他的	帕拉斯	-	雅典娜	.

我一直很同情他，他身体残疾，举止却十分英勇，还有他的帕拉斯-雅典娜雕像。

" [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['dɔːrə][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs] [greɪs] ,

"	Now	was	the	time	to	tell	Dora	of	this	Miss	Grace	,
"	现在	曾是	这	时间	到	告诉	多拉	的	这	错过	优雅	,

“现在是时候把格蕾丝小姐的事告诉朵拉了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

but	it	seemed	to	him	the	story	was	too	long	for	so	late	an	hour	,
但	它	似乎	到	他	这	故事	曾是	也	长的	为了	所以	晚的	一个	小时	,

但他觉得，这么晚了，这个故事还是太长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] [wɪð] ['plezəntə] [ɪ'fekt] [wen] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [les] ['eksəd]

and	that	it	could	be	told	with	pleasanter	effect	when	Dora	was	less	exercised
和	那	它	可以	是	讲述	和	更令人愉悦	影响	什么时候	多拉	曾是	较少的	锻炼

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dwɔːf] .

about	the	dwarf	.
关于	这	矮人	.

而且，如果朵拉对侏儒这件事不那么在意，讲这个故事的效果会更好。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	conversation	was	too	sentimental	for	him	.
这	对话	曾是	也	感伤的	为了	他	.

他觉得那番谈话太伤感了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mætəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

He	had	matters	of	practical	moment	to	speak	about	,	and	this	subject
他	有	事情	的	实际的	片刻	到	说话	关于	,	和	这	主题

['ɒbstɪnətli] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] .

obstinately	blocked	the	way	.
顽固地	已屏蔽	这	方式	.

他还有一些实际要事要谈，而这个问题却始终挡在了他的面前。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][æn; ən] ['evri] - [deɪ]

The	best	thing	for	him	to	do	was	to	give	the	matter	an	every	-	day
这	最好的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	给	这	事情	一个	每一个	-	天

['æspekt][æt; ət][wʌns] .

aspect	at	once	.
方面	在	一次	.

他最好的做法就是立刻把这件事看作是日常的事情。

" [wel] , ['dɔːrə] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [liː] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['glɔːri] [ɒv; əv] [juːθ] ,

"	Well	,	Dora	,	in	any	case	,	Leigh	isn't	in	the	first	glory	of	youth	,
"	出色地	,	多拉	,	在	任何	案件	,	莉	不是	在	这	第一的	荣耀	的	青年	,

“嗯，多拉，总之，莉已经不再是年轻力壮的年纪了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

and	if	he	ever	does	fall	in	love	and	marry	,	it	will	,	I	am	sure	,
和	如果	他	曾经	做	落下	在	爱	和	结婚	,	它	将要	,	我	是	当然	,

如果他真的坠入爱河并结婚，我相信一定会的。

[biː; bi][nəʊ]['pæləs] - [ə'θiːnə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːmeɪd] , [wɪð] ['præktɪkl] [v'juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]

be	no	Pallas	-	Athena	,	but	a	barmaid	,	with	practical	views	,	and	a	notion
是	不	帕拉斯	-	雅典娜	,	但	一个	招待员	,	和	实际的	浏览	,	和	一个	概念

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən][həʊ'tel] ,

of	keeping	an	hotel	,
的	保持	一个	酒店	,

她不是帕拉斯-雅典娜那样的女神，而是一个务实的酒吧女招待，一心想经营一家酒店。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

or	something	of	that	kind	.	"
或者	某物	的	那	种类	.	"

或者类似的事情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['pæləs] - [ə'θiːnə] ,

"	But	how	do	you	think	a	man	with	his	imagination	,	his	Pallas	-	Athena	,
"	但	如何	做	你	思考	一个	男人	和	他的	想像力	,	他的	帕拉斯	-	雅典娜	,

“但是，你如何看待一个拥有丰富想象力的人，他的帕拉斯-雅典娜呢？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] [klɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l][gəʊld] - - - - ? "

and	his	incomparable	clock	and	his	miracle	gold	-	-	-	-	?	"
和	他的	无与伦比	钟	和	他的	奇迹	金子	-	-	-	-	?	"

还有他那无与伦比的钟表和他那神奇的黄金——?

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Which	is	nonsense	,	of	course	.
"	哪个	是	废话	,	的	课程	.

“这当然是无稽之谈。”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɪn] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

You	don't	mean	that	you	believe	in	transmutation	in	this	end	of	the
你	不	意思是	那	你	相信	在	嬗变	在	这	结尾	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

nineteenth	century	?
第十九	世纪	?

你不会是说你相信十九世纪末期的物质嬗变论吧?

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	said	impatiently	.
"	他	说	不耐烦地	.

他不耐烦地说。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(Miracle Gold A Novel (Vol. 2 of 3))

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

I	am	not	scientific	.
我	是	不是	科学	.

我不是搞科学的。

[ai] [sə'pəʊz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

I	suppose	more	wonderful	things	have	been	done	.
我	认为	更多的	精彩的	事物	有	到过	完毕	.

我想肯定还有更伟大的事情发生过。

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [gəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

If	there	ever	was	a	time	for	making	gold	it	is	now	.
如果	那里	曾经	曾是	一个	时间	为了	制作	金子	它	是	现在	.

如果说有什么时候是发财致富的好时机，那就是现在。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] ['poʊəts] [driːmd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [truː] [ɪn] [prəʊz] [tuː; tə] -

All	the	wonders	that	poets	dreamed	of	long	ago	are	coming	true	in	prose	to	-
全部	这	奇迹	那	诗人	梦见	的	长的	前	是	未来	真的	在	散文	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

诗人昔日梦想的所有奇迹，如今都在散文中一一实现。

[waɪ] [nɒt][ðə; ði] [greɪt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] [tuː] ?

Why	not	the	great	dream	of	the	alchemists	too	?
为什么	不是	这	伟大的	梦	的	这	炼金术士	也	?

为什么炼金术士的伟大梦想就不能实现呢?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

At	all	events	,	the	fancies	are	bad	for	him	.
在	全部	活动	,	这	幻想	是	坏的	为了	他	.

总之，这些幻想对他来说都是有害的。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['pæləs] - [ə'θiːnə] [ɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [klɒk] [ɔː(r)]['mɪrək(ə)l][gəʊld][ɪn]

Suppose	there	is	to	be	no	Pallas	-	Athena	or	wonderful	clock	or	miracle	gold	in
认为	那里	是	到	是	不	帕拉斯	-	雅典娜	或者	精彩的	钟	或者	奇迹	金子	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

假设他的一生中既没有帕拉斯-雅典娜女神，也没有神奇的钟表或奇迹般的黄金，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə][hɪm] ?

what	is	there	left	to	him	?
什么	是	那里	左边	到	他	?

他还能剩下什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] .

It	seems	to	me	he	is	all	the	poorer	for	his	delusions	.
它	似乎	到	我	他	是	全部	这	贫穷	为了	他的	妄想	.

在我看来，他的妄想只会让他更加贫穷。

[dʒæk] , [ai] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	,	I	will	not	try	to	disguise	it	.
杰克	,	我	将要	不是	尝试	到	伪装	它	.

杰克，我不会试图掩盖这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , [ðɪs] [mæd] ['vɪʒənri] ,

I	am	intensely	interested	in	this	poor	clockmaker	,	this	mad	visionary	,
我	是	强烈地	感兴趣的	在	这	贫穷的	钟表匠	,	这	疯狂的	有远见的	,

我对这位贫穷的钟表匠、这位疯狂的梦想家非常感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ðæt] .

if	you	prefer	to	call	him	that	.
如果	你	更喜欢	到	称呼	他	那	.

如果你喜欢这样称呼他的话。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['prefəs] ['hænbɛri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	was	not	at	all	the	kind	of	preface	Hanbury	wanted	to	the
"	这	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	前言	汉伯里	通缉	到	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

communications	he	had	to	make	to	her	.
通讯	他	有	到	制作	到	她	.

“这完全不是汉伯里想要的那种与她沟通的前言。”

[hiː; hi] [felt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , ['klʌmzi] , ['petjulənt] .

He	felt	disconcerted	,	clumsy	,	petulant	.
他	毛毡	不安	,	笨拙	,	任性的	.

他感到心神不宁、笨手笨脚、烦躁易怒。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti]

"	I	have	been	so	unfortunate	as	to	introduce	the	cause	of	all	this	anxiety
"	我	有	到过	所以	不幸	作为	到	介绍	这	原因	的	全部	这	焦虑

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“我很不幸地把这一切焦虑的根源介绍给了你们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [seɪk] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd]

It	would	have	been	much	better	for	every	sake	I	had	not	gone	back	and
它	会	有	到过	很多	更好的	为了	每一个	清酒	我	有	不是	已消失	后退	和

[met] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

met	the	man	the	second	time	,
遇见	这	男人	这	第二	时间	,

就各方面而言，我当初没有回去第二次见那个人，会好得多。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

much	better	I	should	cut	a	ridiculous	figure	before	all	the	town	to	-	morrow	!
很多	更好的	我	应该	切	一个	荒谬的	数字	前	全部	这	镇	到	-	明天	!

明天我最好在全镇人面前出丑！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri][æz; əz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [went] [ɒn] .

"	He	was	growing	angry	as	his	speech	went	on	.
"	他	曾是	生长	生气的	作为	他的	演讲	去	在	.

随着演讲的进行，他越来越生气。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] .

His	own	words	were	inflaming	his	mind	by	the	implication	of	his	wrongs	.
他的	自己的	字	是	炎症	他的	头脑	经过	这	含义	的	他的	错误	.

他自己的话语中暗示着他的错误，这让他怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] ,

She	placed	her	hand	gently	on	his	,	and	said	in	a	reproachful	voice	,
她	放置	她	手	轻轻地	在	他的	,	和	说	在	一个	责备的	嗓音	,

她轻轻地把手放在他的手上，用责备的语气说：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medɪtətɪv] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

a	voice	quite	different	from	the	meditative	tones	in	which	she	had	been
一个	嗓音	相当	不同的	从	这	冥想	音调	在	哪个	她	有	到过

['spi:kɪŋ] , " [dʒæk] ,

speaking	,	"	Jack	,
请讲	,	"	杰克	,

她用一种与之前沉思般的语调截然不同的声音说道："杰克，

[ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [ðæt] .

I	did	not	mean	that	.
我	做过	不是	意思是	那	.

我不是那个意思。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [ðæt] .

You	know	I	did	not	mean	that	.
你	知道	我	做过	不是	意思是	那	.

你知道我不是那个意思。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [θɔ:ts] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['hɑ:bə(r)]

Why	do	you	reproach	me	with	thoughts	you	ought	to	know	I	could	not	harbour
为什么	做	你	责备	我	和	想法	你	应该	到	知道	我	可以	不是	港口

?

?
?

你为何要用我根本不可能持有的想法来责备我?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	She	had	turned	in	from	the	window	,
"	她	有	转向	在	从	这	窗户	,

她从窗户转了进来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɑ:knəs] .

and	was	looking	at	him	opposite	her	in	the	dim	darkness	.
和	曾是	寻找	在	他	对面的	她	在	这	暗淡	黑暗	.

在昏暗的光线下，她望着对面的他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	now	fully	alive	to	his	presence	and	everything	around	her	.
她	曾是	现在	完全	活	到	他的	在场	和	一切	大约	她	.

她现在完全感受到了他的存在以及周围的一切。

" [nəʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	No	doubt	,	"	he	said	bitterly	,	"	I	am	ungenerous	to	you	.
"	不	怀疑	,	"	他	说	苦涩地	,	"	我	是	吝啬	到	你	.

"毫无疑问，"他苦涩地说，"我对你不够慷慨。"

[ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] .

I	am	unjust	.
我	是	不公正	.

我感到不公。

[ai][ˌeɪ 'em]['freɪd] , ['dɔ:rə] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [bi:st] - - - - "

I	am	afraid	,	Dora	,	I	am	but	an	ill	-	conditioned	beast	-	-	-	-	"
我	是	害怕的	,	多拉	,	我	是	但	一个	患病的	-	条件反射	兽	-	-	-	-	"

恐怕，朵拉，我只不过是一头受过不良训练的野兽而已——

" [dʒæk] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Jack	,	that	is	the	most	unjust	thing	you	could	possibly	say	to	me	.
"	杰克	,	那	是	这	最多	不公正	事物	你	可以	可能	说	到	我	.

"杰克，你这话说得太不公平了。"

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [juː; jʊ]['fænsi][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][juːz] ,

In	**saying**	**it**	**you**	**seem**	**to**	**use**	**words**	**you**	**fancy**	**I**	**would**	**like**	**to**	**use**	**,**
在	说	它	你	似乎	到	使用	字	你	想要	我	会	喜欢	到	使用	,

你说的这些话，似乎都用了我喜欢用的词语。

['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] . "

only	**I**	**am**	**not**	**brave**	**enough**	**.**	**"**
仅有的	我	是	不是	勇敢的	足够的	.	"

只是我没有足够的勇气。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**know**	**you**	**are**	**brave**	**enough**	**for**	**anything**	**.**
"	我	知道	你	是	勇敢的	足够的	为了	任何事物	.

我知道你勇敢无畏，什么事都敢做。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kaʊəd] . "

I	**know**	**it**	**is**	**I**	**who**	**am**	**the**	**coward**	**.**	**"**
我	知道	它	是	我	WHO	是	这	懦夫	.	"

我知道我才是懦夫。

" [dʒæk] !

"	**Jack**	**!**
"	杰克	!

“杰克！

[əʊ] , [dʒæk] ! "

Oh	**,**	**Jack**	**!**	**"**
哦	,	杰克	!	"

哦，杰克！

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**You**	**told**	**me**	**so**	**yourself**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	你	讲述	我	所以	你自己	到	-	天	.

“你今天亲口告诉我的。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [wɜːd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

You	**cannot**	**say**	**I**	**am**	**putting**	**that**	**word**	**into**	**your**	**mouth**	**.**
你	不能	说	我	是	推杆	那	单词	进入	你的	嘴	.

你不能说是我把那个词塞到你嘴里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] .

"	**He**	**was**	**taking**	**fire**	**.**
"	他	曾是	采取	火	.

他当时正在遭受攻击。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒæk] ; [maɪ][dʒæk] ? "

"	**Have**	**you**	**no**	**mercy**	**for**	**me**	**,**	**Jack**	**;**	**my**	**Jack**	**?**	**"**
"	有	你	不	怜悯	为了	我	,	杰克	;	我的	杰克	?	"

“杰克，我的杰克，你难道一点儿也不怜悯我吗？”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzrəbl]

"	**You**	**told**	**me**	**with**	**your**	**own**	**lips**	**I**	**had**	**no**	**thought**	**but**	**of**	**my**	**miserable**
"	你	讲述	我	和	你的	自己的	嘴唇	我	有	不	想法	但	的	我的	悲惨的

[self][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] . "

self	**in**	**the**	**miserable**	**thing**	**that**	**happened**	**.**	**"**
自己	在	这	悲惨的	事物	那	发生	.	"

“你亲口告诉我，在那件悲惨的事情中，我满脑子想的都是自己悲惨的处境。”

" [dʒæk] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] .

"	**Jack**	**,**	**have**	**you**	**no**	**pity**	**.**
"	杰克	,	有	你	不	遗憾	.

杰克，你一点怜悯之心都没有吗？

[maɪ][dʒæk] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːrə] .

My	**Jack**	**,**	**have**	**you**	**no**	**pity**	**for**	**your**	**own**	**Dora**	**.**
我的	杰克	,	有	你	不	遗憾	为了	你的	自己的	多拉	.

我的杰克，你对自己的朵拉难道一点都不怜悯吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

"	**She**	**seized**	**his**	**hands**	**with**	**both**	**her**	**own**	**.**
"	她	查获	他的	双手	和	两个都	她	自己的	.

她用自己的双手紧紧抓住他的手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There	**were**	**no**	**tears**	**in**	**her**	**voice**	**now**	**,**	**there**	**was**	**the**	**blood**	**of**	**her**
那里	是	不	眼泪	在	她	嗓音	现在	,	那里	曾是	这	血	的	她

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

她声音里没有了泪水，只有她内心深处的悲恸。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kaʊədli] [hɑːt] - - - - "

"	**Ay**	**,**	**and**	**when**	**I**	**,**	**yielding**	**to**	**my**	**cowardly**	**heart**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	哎	,	和	什么时候	我	,	屈服	到	我的	胆小	心	-	-	-	-	"

“唉，当我屈服于我懦弱的心时——”

" [əʊ] [gɒd] !

"	**Oh**	**God**	**!**
"	哦	上帝	!

“哦，上帝!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

"	**She**	**took**	**her**	**hands**	**away**	**from**	**his**	**and**	**covered**	**her**	**face**	**with**
"	她	采取	她	双手	离开	从	他的	和	涵盖	她	脸	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她把手从他手中抽回，捂住了脸。

" - - [ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] [mæn][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

"	**-**	**-**	**And**	**brought**	**that**	**man**	**here**	**as**	**the**	**price**	**of**	**his**	**silence**	**,**
"	-	-	和	带来	那	男人	这里	作为	这	价格	的	他的	沉默	,

“——并把那个人带到这里，作为他保持沉默的代价。”

[juː; jʊ] - - ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] - ['lɪvə] ['kriːtʃə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - ['æbsəluːtli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm]

you	**-**	**-**	**knowing**	**the**	**chicken**	**-**	**livered**	**creature**	**I**	**am**	**-**	**-**	**absolutely**	**asked**	**him**	**to**	**come**
你	-	-	会心	这	鸡	-	肝脏	生物	我	是	-	-	绝对地	问	他	到	来

[nekst] [wiːk] .

next	**week**	**.**
下一个	星期	.

你——了解我胆小如鼠的性格——当然会请他下周过来。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['kaʊədɪs] [ɔː(r)] [ə'kʌstəm]

To	**come**	**here**	**where**	**his**	**presence**	**is**	**to**	**cure**	**me**	**of**	**my**	**cowardice**	**or**	**accustom**
到	来	这里	在哪里	他的	在场	是	到	治愈	我	的	我的	怯懦	或者	习惯

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['perəl][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [heɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] !

me	**to**	**the**	**peril**	**of**	**ridicule**	**which**	**you**	**know**	**I**	**hate**	**worse**	**than**	**death**	**!**
我	到	这	危险	的	嘲笑	哪个	你	知道	我	恨	更糟	比	死亡	!

来到这里，他的出现是为了治好我的懦弱，还是为了让我习惯被嘲笑的危险？你知道我比死更恨嘲笑!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [naʊ] .

"	**He**	**was**	**blazing**	**now**	**.**
"	他	曾是	炽烈	现在	.

他现在状态极佳。

" [gʊd] [naɪt] . "
" Good night . "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" After this ,
" 后 这 ,

此后，

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sæljət(ə)ri][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [jɔː'self] ?
how can I be sure that you may not consider it salutary to betray me yourself ?
如何 能 我 是 当然 那 你 可能 不是 考虑 它 有益的 到 背叛 我 你自己 ?

我如何才能确定你不会认为背叛我对你有利?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
" He was mad .
" 他 曾是 疯狂的 .

他疯了。

" [gʊd] [baɪ] , [dʒæk] .
" Good bye , Jack .
" 好的 再见 , 杰克 .

“再见，杰克。”

[əʊ] [gɒd] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] ! "
Oh God , my heart is broken ! "
哦 上帝 , 我的 心 是 破碎的 ! "

天哪，我的心都碎了！

" [ai] [tel] [juː; jʊ] - - - - " [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" I tell you - - - - " He turned around .
" 我 告诉 你 - - - - " 他 转向 大约 .

“我告诉你——”他转过身去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['hænbɛri] .
HANBURY .
汉伯里 .

汉伯里。

[dʒɒn] ['hænbɛri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi]

John	Hanbury	had	reached	the	end	of	the	street	before	he	knew	where	he
约翰	汉伯里	有	达到	这	结尾	的	这	街道	前	他	知道	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

约翰·汉伯里走到街尾时，还没弄明白自己身在何处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	had	no	memory	of	how	he	got	out	of	the	house	.
他	有	不	记忆	的	如何	他	得到	出去	的	这	房子	.

他完全不记得自己是怎么逃出房子的。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['temprərəli]

No	doubt	he	had	behaved	like	a	madman	,	and	he	had	been	temporarily
不	怀疑	他	有	表现	喜欢	一个	狂人	,	和	他	有	到过	暂时地

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

毫无疑问，他当时的行为如同疯子一般，而且他当时确实处于精神错乱状态。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

He	must	have	snatched	his	hat	in	the	hall	,	but	he	was	without	his
他	必须	有	抢夺	他的	帽子	在	这	大厅	,	但	他	曾是	没有	他的

['əʊvəkəʊt] .

overcoat	.
大衣	.

他一定是趁着走廊的时候顺手拿了帽子，但他没穿外套。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] .

His	heart	was	beating	violently	,	and	his	head	was	burning	hot	.
他的	心	曾是	殴打	暴力	,	和	他的	头	曾是	燃烧	热的	.

他心跳剧烈，头皮滚烫。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	must	have	run	down	the	street	.
他	必须	有	跑步	向下	这	街道	.

他一定是沿着街道跑过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [vjuː] .

There	was	no	one	in	view	.
那里	曾是	不	一	在	看法	.

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð]

He	had	only	a	whirling	and	flashing	memory	of	the	last	few	minutes	with
他	有	仅有的	一个	旋转	和	闪烁	记忆	的	这	最后的	很少	分钟	和

['dɔːrə] .

Dora	.
多拉	.

他只对和朵拉在一起的最后几分钟有了一些模糊不清的记忆。

[hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['spəʊkən]

His	temper	had	completely	mastered	him	,	and	he	must	have	spoken
他的	脾气	有	完全地	精通	他	,	和	他	必须	有	说

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] .

and	behaved	like	a	maniac	.
和	表现	喜欢	一个	疯子	.

他完全被脾气控制了，说话做事肯定像个疯子。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] - - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

He	must	have	behaved	like	a	maniac	in	her	presence	-	-	to	her	!
他	必须	有	表现	喜欢	一个	疯子	在	她	在场	-	-	到	她	!

他当着她的面一定像个疯子一样!

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [bɪ'jɒnd]

Now	and	then	,	in	the	heat	of	public	speaking	,	he	had	been	carried	beyond
现在	和	然后	,	在	这	热	的	民众	请讲	,	他	有	到过	携带	超过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

有时，在公开演讲的激情澎湃中，他会失去理智。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meməri] ['ɑːftəwədz] ,

beyond	the	power	of	memory	afterwards	,
超过	这	力量	的	记忆	然后	,

事后已超出记忆范围

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [bɪ'treɪd] [hɪm][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	never	in	his	life	had	impetuosity	betrayed	him	in	private	life	until	now	.
但	绝不	在	他的	生活	有	冲动	背叛	他	在	私人的	生活	直到	现在	.

但在此之前，他的私生活中从未有过冲动背叛他的先例。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

What	sort	of	a	lunatic	must	he	have	been	to	sin	for	the	first	time
什么	种类	的	一个	疯子	必须	他	有	到过	到	罪	为了	这	第一的	时间

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi]['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ?

before	the	only	woman	he	ever	cared	for	?
前	这	仅有的	女士	他	曾经	关心	为了	?

他究竟是怎样一个疯子，才会第一次犯罪的对象是他唯一在乎的女人?

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

The	woman	he	had	asked	to	be	his	wife	?
这	女士	他	有	问	到	是	他的	妻子	?

他向她求婚的那个女人?

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	excitement	of	the	day	had	been	too	much	for	him	,
这	激动	的	这	天	有	到过	也	很多	为了	他	,

当天的兴奋让他有些不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	he	had	broken	down	in	the	end	.
和	他	有	破碎的	向下	在	这	结尾	.

最后他崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['kɒfi] ['ɑːftə(r)] .

He	had	taken	only	one	glass	of	wine	at	dinner	,	and	only	coffee	after	.
他	有	已采取	仅有的	一	玻璃	的	葡萄酒	在	晚餐	,	和	仅有的	咖啡	后	.

晚餐时他只喝了一杯葡萄酒，餐后只喝了咖啡。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Something	must	have	gone	wrong	with	his	brain	.
某物	必须	有	已消失	错误的	和	他的	脑	.

他的大脑肯定出了问题。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] ['feɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [twaɪs]

Could	it	be	this	fainting	which	had	overtaken	him	to	-	day	,	and	twice
可以	它	是	这	昏厥	哪个	有	被超越	他	到	-	天	,	和	两次

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

会不会是今天以及之前两次都让他晕倒的这种病症呢?

['ɪndəˌkeɪtɪd][sʌm; səm] [flɔ:] [ɔ:(r)] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ?

indicated	**some**	**flaw**	**or**	**weakness**	**in**	**the**	**brain**	**?**
表明的	一些	缺陷	或者	弱点	在	这	脑	?

这是否表明大脑存在某种缺陷或弱点?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] [slʌm] [ðæn; ðən] [kʌm] [bæk]

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**he**	**had**	**died**	**in**	**that**	**accursed**	**slum**	**than**	**come**	**back**
它	会	有	到过	更好的	他	有	死亡	在	那	被诅咒的	贫民窟	比	来	后退

[tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] .

to	**consciousness**	**and**	**done**	**this**	**.**
到	意识	和	完毕	这	.

他宁愿死在那片该死的贫民窟里，也不愿醒来后做出这种事。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Then	**he**	**had**	**fainted**	**like**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**behaved**	**like**	**a**	**coward**	**.**
然后	他	有	昏厥	喜欢	一个	女士	,	和	表现	喜欢	一个	懦夫	.

然后他像女人一样晕倒了，表现得像个懦夫。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ][kæd] !

Now	**he**	**had**	**acted**	**like**	**a**	**cad**	**!**
现在	他	有	行动	喜欢	一个	CAD	!

他现在的行为简直像个无赖!

[hi:; hi][hæd; həd][ə'bju:zd] , [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [hu:] [hi:; hi]

He	**had**	**abused**	**,**	**reviled**	**the**	**woman**	**he**	**professed**	**to**	**love**	**,**	**and**	**who**	**he**
他	有	受虐	,	被唾弃	这	女士	他	声称	到	爱	,	和	WHO	他

[nju:] [lʌvd] [hɪm] !

knew	**loved**	**him**	**!**
知道	喜爱	他	!

他辱骂、诋毁了他声称深爱的女人，而他也知道这个女人爱他!

[hi:; hi] [deəd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] !

He	**dared**	**say**	**he**	**had**	**not**	**struck**	**her**	**!**
他	敢于	说	他	有	不是	击	她	!

他竟敢说他没有打她!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

It	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**pity**	**he**	**had**	**not**	**struck**	**her**	**,**
它	曾是	,	也许	,	一个	遗憾	他	有	不是	击	她	,

或许，他没打她反而是件可惜事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['aɪðə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

for	**if**	**he**	**had**	**he**	**should**	**be**	**either**	**now**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**police**	**,**
为了	如果	他	有	他	应该	是	任何一个	现在	在	这	双手	的	这	警察	,

如果他真有那么做，现在应该已经在警方手中了。

[ɔ:(r)] [ʃɒt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] !

or	**shot**	**by**	**her**	**father**	**!**
或者	射击	经过	她	父亲	!

或者被她父亲枪杀了!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] .

It	**was**	**a**	**good**	**job**	**the**	**girl**	**had**	**a**	**father**	**to**	**shoot**	**him**	**.**
它	曾是	一个	好的	工作	这	女孩	有	一个	父亲	到	射击	他	.

幸好女孩有个父亲，把他打死了。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

If	**he**	**was**	**called**	**out**	**he**	**should**	**fire**	**in**	**the**	**air**	**,**
如果	他	曾是	称为	出去	他	应该	火	在	这	空气	,

如果有人叫他出击，他应该朝天鸣枪。

[ænd; ənd] [ɪf] ['æʃtən] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] ,

and	if	Ashton	demanded	another	shot	and	missed	him	,
和	如果	阿什顿	要求	其他	射击	和	错过	他	,

如果阿什顿要求再投一次球但没投中，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪnz] [aʊt] .

he	should	reserve	his	fire	and	blow	his	own	brains	out	.
他	应该	预订	他的	火	和	吹	他的	自己的	大脑	出去	.

他应该留着火力，然后自杀。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

When	a	man	did	a	thing	like	this	,
什么时候	一个	男人	做过	一个	事物	喜欢	这	,

当一个人做了这样的事，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [i:z] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] - -

there	was	only	one	reflection	that	could	ease	his	intolerable	agony	of	reproach	-	-
那里	曾是	仅有的	一	反射	那	可以	舒适	他的	无法容忍	痛苦	的	责备	-	-

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [rɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [kæd] .

he	could	blow	out	his	brains	and	rid	the	world	of	a	cowardly	cad	.
他	可以	吹	出去	他的	大脑	和	摆脱	这	世界	的	一个	胆小	CAD	.

只有一种想法可以减轻他难以忍受的自责之痛——他可以开枪自杀，让这个世界摆脱一个懦弱的无赖。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['kɜ:rzən] [stri:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

From	the	moment	he	found	himself	at	the	end	of	Curzon	Street	until	he
从	这	片刻	他	成立	他自己	在	这	结尾	的	柯曾	街道	直到	他

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪn] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] ,

reached	his	mother's	house	in	Chester	Square	,
达到	他的	母亲的	房子	在	切斯特	正方形	,

从他走到柯曾街尽头的那一刻起，直到他到达位于切斯特广场的母亲家，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] , [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] .

he	walked	rapidly	,	mechanically	,	and	without	design	.
他	步行	快速	,	机械地	,	和	没有	设计	.

他走得很快，动作机械，毫无章法。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stægəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

When	he	saw	the	door	before	him	he	was	staggered	for	a	moment	.
什么时候	他	锯	这	门	前	他	他	曾是	交错	为了	一个	片刻	.

当他看到眼前的门时，他愣了一下。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	How	did	I	come	here	?
"	如何	做过	我	来	这里	?

我怎么会来到这里?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] .

"	he	asked	himself	,	as	he	opened	it	with	a	latch	-	key	.
"	他	问	他自己	,	作为	他	打开	它	和	一个	闩锁	-	钥匙	.

他一边用钥匙打开门，一边自言自语道。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	could	not	answer	the	question	.
他	可以	不是	回答	这	问题	.

他无法回答这个问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

He	saw	in	a	dim	way	that	it	would	be	interesting	to	imagine	how	a	man	in
他	锯	在	一个	暗淡	方式	那	它	会	是	有趣的	到	想象	如何	一个	男人	在

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] [wɔːkt] [ə; eɪ] [həʊl] [maɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [wɔːkt]

possession	of	his	faculties	walked	a	whole	mile	without	knowing	why	he	walked
拥有	的	他的	学院	步行	一个	所有的	英里	没有	会心	为什么	他	步行

[ɔː(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

or	remembering	anything	by	the	way	.
或者	记住	任何事物	经过	这	方式	.

他隐约觉得，想象一下一个神智清醒的人走了一英里，却不知道自己为什么要走，也记不起任何事情，这会很有趣。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] - - [puː] ! [puː] !

But	at	present	-	-	Pooh	!	pooh	!
但	在	展示	-	-	呸	!	呸	!

但就目前而言——呸！呸！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhænbɛri] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Mrs	.	Hanbury	wishes	to	see	you	,	sir	,	in	her	own	room	,	if	you	please	,
"	太太	.	汉伯里	愿望	到	看	你	,	先生	,	在	她	自己的	房间	,	如果	你	请	,

“汉伯里夫人想见您，先生，请您到她自己的房间来。”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,

"	said	a	servant	,
"	说	一个	仆人	,

一个仆人说道：“

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈpɪəd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt]

who	had	heard	him	come	in	and	appeared	while	he	was	hanging	up	his	hat
WHO	有	听到	他	来	在	和	出现	尽管	他	曾是	绞刑	向上	他的	帽子

.

:
.

听到他进来的声音，在他挂帽子的时候出现了。

" [ˈveri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

Tell	her	I	shall	be	with	her	in	a	few	minutes	.
告诉	她	我	将	是	和	她	在	一个	很少	分钟	.

告诉她我几分钟后就到。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ruːm] [əˈdʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]

"	His	mother's	room	adjoined	her	sleeping	chamber	,	and	was	opposite	his
"	他的	母亲的	房间	相邻的	她	睡眠	房间	,	和	曾是	对面的	他的

[əʊn] [bed] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

own	bed	-	room	on	the	second	floor	.
自己的	床	-	房间	在	这	第二	地面	.

“他母亲的房间与她的卧室相邻，正对着二楼他自己的卧室。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

He	turned	into	the	long	dining	-	room	to	his	right	.
他	转向	进入	这	长的	用餐	-	房间	到	他的	正确的	.

他转身走进右侧的长条形餐厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ðə; ði] [pleɪs]

There	was	here	a	dim	light	burning	,	the	windows	were	wide	open	,	the	place
那里	曾是	这里	一个	暗淡	光	燃烧	,	这	视窗	是	宽的	打开	,	这	地方

[kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] .

cool	and	still	.
凉爽的	和	仍然	.

这里亮着一盏昏暗的灯，窗户大开，屋里凉爽而静谧。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	shut	the	door	behind	him	and	began	pacing	quickly	up	and	down	.
他	关闭	这	门	在后面	他	和	开始	踱步	迅速地	向上	和	向下	.

他关上身后的门，开始快速地来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

It	was	necessary	in	some	way	to	collect	his	mind	before	meeting	his	mother
它	曾是	必要的	在	一些	方式	到	收集	他的	头脑	前	会议	他的	母亲

.

:
.

在见母亲之前，他需要以某种方式整理一下思绪。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	shut	his	fists	hard	against	his	chest	and	breathed	hard	as	he	walked	.
他	关闭	他的	拳头	难的	反对	他的	胸部	和	呼吸	难的	作为	他	步行	.

他紧紧地攥着拳头，捂着胸口，边走边喘着粗气。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]

By	his	breathing	he	judged	he	must	have	run	part	of	the	way	from
经过	他的	呼吸	他	评判	他	必须	有	跑步	部分	的	这	方式	从

['kɜːrzən] [striːt] .

Curzon	Street	.
柯曾	街道	.

根据他的呼吸判断，他一定是沿着柯曾街跑了一段路。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	perspiration	was	trickling	down	his	forehead	.
这	汗	曾是	涓涓细流	向下	他的	前额	.

汗水顺着他的额头往下流。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [haɪ] ;

He	held	his	head	up	high	;
他	握住	他的	头	向上	高的	;

他昂首挺胸；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

he	felt	as	though	there	was	a	tight	hand	round	his	throat	.
他	毛毡	作为	尽管	那里	曾是	一个	紧的	手	圆形的	他的	喉	.

他感觉好像有一只手紧紧掐住了他的脖子。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	thrust	his	fingers	inside	his	collar	and	tried	to	ease	his	neck	.
他	推力	他的	手指	里面	他的	衣领	和	尝试	到	舒适	他的	脖子	.

他把手指伸进衣领里，试图放松脖子。

" [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [æt; ət] [lɑːst] .

"	This	is	absurd	,	"	he	said	aloud	at	last	.
"	这	是	荒诞	,	"	他	说	大声	在	最后的	.

“这太荒谬了，”他最终大声说道。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	what	it	was	that	he	felt	to	be	absurd	he	did	not	know	.
但	什么	它	曾是	那	他	毛毡	到	是	荒诞	他	做过	不是	知道	.

但他自己也不知道他觉得荒谬的究竟是什么。

" [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wʌn] !
" The heat is suffocating one !
" 这 热 是 令人窒息的 一 !

“这天气热得让人窒息！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
" he said in a short time , and tore again at his shirt ,
" 他 说 在 一个 短的 时间 , 和 撕裂 再次 在 他的 衬衫 ,

“他很快说道，然后又撕扯了一下衬衫。”

['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
loosing his necktie and rumpling his collar .
失败 他的 领带 和 皱巴巴的 他的 衣领 .

他解开了领带，弄皱了衣领。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] !
" I am choking for air !
" 我 是 窒息 为了 空气 !

我快要窒息了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
" he cried , and tried to fling the windows higher up ,
" 他 哭 , 和 尝试 到 一扔 这 视窗 更高 向上 ,

他哭喊着，试图把窗户往上推。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .
but they were both as high as they could go .
但 他们 是 两个都 作为 高的 作为 他们 可以 去 .

但他们俩都已经达到了他们所能达到的最高点。

" [maɪ] [θrəʊt] [ɪz] ['krækɪŋ] !
" My throat is cracking !
" 我的 喉 是 裂纹 !

“我的喉咙快要裂开了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hʌskɪli] ,
" he cried huskily ,
" 他 哭 沙哑地 ,

他嘶哑地喊道：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [ruːm] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'rɑːfə] [ɒn][ðə; ði]
and looking round with blazing eyes through the dim room saw a caraffa on the
和 寻找 圆形的 和 炽烈 眼睛 通过 这 暗淡 房间 锯 一个 卡拉法 在 这
[saɪd] - [bɔːd] .
side - board .
边 - 木板 .

他目光炯炯地环顾昏暗的房间，看到餐具柜上放着一个卡拉法。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .
He poured out a glass of water and swallowed the water at a draught .
他 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 和 吞咽 这 水 在 一个 草稿 .

他倒出一杯水，一口气喝了下去。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Oh , that is much better , " he said with a smile ,
" 哦 , 那 是 很多 更好的 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

“哦，那好多了，”他笑着说。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['les(ə)nd] [reɪt] .
and resumed his walk up and down the long room at a lessened rate .
和 恢复 他的 走 向上 和 向下 这 长的 房间 在 一个 减少 速度 .

然后他放慢脚步，继续在长长的房间里来回踱步。

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

"	Let	me	think	,	"	he	said	;	"	let	me	think	if	I	can	.
"	让	我	思考	,	"	他	说	;	"	让	我	思考	如果	我	能	.

“让我想想，”他说；“让我想想，如果我能想出来的话。”

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

"	He	clasped	his	hands	behind	his	back	and	leaned	his	head	on	one	side	,
"	他	紧握	他的	双手	在后面	他的	后退	和	倾斜	他的	头	在	一	边	,

他双手背在身后，头歪向一边。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [wen] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]

his	attitude	when	designing	the	plan	of	a	speech	or	musing	upon	the	parts	of
他的	态度	什么时候	设计	这	计划	的	一个	演讲	或者	沉思	之上	这	部分	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他在构思演讲稿或思考演讲内容时的态度。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slækən] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒstʃə(r)]

The	water	he	had	swallowed	and	the	slackened	pace	and	the	posture
这	水	他	有	吞咽	和	这	松弛	步伐	和	这	姿势

[ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

of	reflection	,
的	反射	,

他吞下的水、放慢的步伐和沉思的姿态，

[tend] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːˈməʊniəs] ['wɜːkɪŋ]

tended	to	cool	him	and	bring	his	mind	into	condition	for	harmonious	working
倾向于	到	凉爽的	他	和	带来	他的	头脑	进入	状况	为了	和谐	在职的

.

:
.

这有助于他冷静下来，使他的精神状态达到和谐工作的状态。

" [let] [ˌem ˈiː] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

"	Let	me	treat	the	matter	,	"	he	whispered	,	"	as	though	I	were	only	a
"	让	我	对待	这	事情	,	"	他	低声说道	,	"	作为	尽管	我	是	仅有的	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“让我像对待朋友一样处理这件事，”他低声说道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ɪmˈplɔː(r)] [ədˈvaɪs] .

and	had	come	here	to	state	my	case	and	implore	advice	.
和	有	来	这里	到	状态	我的	案件	和	恳求	建议	.

我来到这里是为了陈述我的情况并恳请大家给我一些建议。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['mætə(r)][stænd][ɪgˈzæktli] ?

How	does	the	matter	stand	exactly	?
如何	做	这	事情	站立	确切地	?

事情究竟进展如何?

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts] [fɜːst] .

Let	us	look	at	the	facts	,	the	simple	facts	first	.
让	我们	看	在	这	事实	,	这	简单的	事实	第一的	.

让我们先来看事实，先来看简单的事实。

" [hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪˈkeɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .

"	His	pace	became	slower	and	slower	.
"	他的	步伐	成为	慢点	和	慢点	.

他的步伐越来越慢。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːst] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd][waɪld] [ə'pɪərəns] .

His	face	ceased	to	work	,	and	lost	the	flushed	and	wild	appearance	.
他的	脸	停止	到	工作	,	和	丢失的	这	酡	和	荒野	外貌	.

他的表情不再起伏，失去了原本红润狂野的神情。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .

Gradually	his	head	rose	erect	and	stood	back	upon	his	neck	.
逐步地	他的	头	玫瑰	直立	和	站立	后退	之上	他的	脖子	.

他的头渐渐抬起，重新立回脖子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

His	eyes	lit	up	with	the	flashes	of	reason	.
他的	眼睛	点燃	向上	和	这	闪光灯	的	原因	.

他眼中闪过一丝理智的光芒。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bleiz] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk] [dɪ'speə(r)] .

They	no	longer	blazed	with	the	flame	of	chaotic	despair	.
他们	不	更长	燃烧的	和	这	火焰	的	混乱	绝望	.

他们不再燃起混乱绝望的火焰。

[hiː; hi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒe'stɪkjuleɪt] .

He	unclasped	his	hands	and	began	to	gesticulate	.
他	解开	他的	双手	和	开始	到	指手画脚	.

他松开双手，开始比划手势。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][self] - [kən'vɪktɪd] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːgju'mentətɪv]

He	ceased	to	be	the	self	-	convicted	culprit	,	and	became	the	argumentative
他	停止	到	是	这	自己	-	已定罪	罪魁祸首	,	和	成为	这	争论

[kən'tendə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .

contender	before	the	court	.
竞争者	前	这	法庭	.

他不再是那个自认有罪的罪犯，而是成了法庭上好辩的被告。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	ceased	to	do	his	worst	against	the	accused	and	was
他	有	停止	到	做	他的	最差	反对	这	被告	和	曾是

['eksəsaɪzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] .

exercising	all	his	faculties	to	compel	an	acquittal	.
锻炼	全部	他的	学院	到	迫使	一个	开释	.

他不再对被告使出全力，而是竭尽所能争取无罪释放。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Presently	his	manner	changed	.
目前	他的	方式	已更改	.

他的态度随即发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'djuːs] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [nɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .

He	had	adduced	all	his	reasons	and	knit	them	together	in	his	argument	.
他	有	已提出	全部	他的	原因	和	针织	他们	一起	在	他的	争论	.

他列举了所有理由，并将它们串联起来，形成他的论证。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [bentʃ]

Now	he	was	beginning	to	appeal	to	the	feelings	of	the	man	on	the	bench
现在	他	曾是	开始	到	上诉	到	这	情怀	的	这	男人	在	这	长椅

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

and	the	men	in	the	box	.
和	这	男人	在	这	盒子	.

现在他开始试图博取替补席上球员和教练席上球员的同情。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒmbətɪv] .

His	head	was	no	longer	erect	,	his	gestures	no	longer	combative	.
他的	头	曾是	不	更长	直立	,	他的	手势	不	更长	好斗的	.

他不再昂首挺胸，他的姿态也不再具有攻击性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

He	was	asking	them	to	remember	the	circumstances	of	the	case	.
他	曾是	问	他们	到	记住	这	情况	的	这	案件	.

他要求他们记住案件的来龙去脉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	was	painting	a	picture	of	himself	.
他	曾是	绘画	一个	图片	的	他自己	.

他在画自己的画像。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)][faɪnə] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kən'tem] [ðɪs]

He	appealed	to	their	finer	natures	,	and	begged	them	not	to	contemn	this
他	上诉	到	他们的	更精细	自然	,	和	乞求	他们	不是	到	蔑视	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他唤起他们善良的本性，恳求他们不要轻视这个年轻人。

[huː] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['ɒrətri] ,

who	by	the	nature	of	the	great	art	,	the	noble	art	of	oratory	,
WHO	经过	这	自然	的	这	伟大的	艺术	,	这	高贵	艺术	的	演说	,

谁凭借着伟大艺术的本质，高贵的演说艺术，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

to	which	he	had	devoted	much	study	and	in	which	he	had	had
到	哪个	他	有	奉献	很多	学习	和	在	哪个	他	有	有

[sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['præktɪs] ,

some	successful	practice	,
一些	成功的	实践	,

他曾投入大量精力研究过这方面，并且也取得了一些成功经验。

[lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] .

lived	always	in	a	state	of	exalted	sentiment	and	sensations	.
居住地	总是	在	一个	状态	的	崇高	情绪	和	感觉	.

始终生活在崇高的情感和感觉之中。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'bɔːn]

This	young	man	was	more	likely	than	others	of	his	years	to	be	overborne
这	年轻的	男人	曾是	更多的	可能	比	其他的	的	他的	年	到	是	压倒

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	carried	away	by	emotions	which	would	not	disturb	the	equanimity	of	another
和	携带	离开	经过	情绪	哪个	会	不是	打扰	这	平静	的	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

与同龄人相比，这个年轻人更容易被情绪左右，而这种情绪如果发生在其他人身上，则不会扰乱他们的平静。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['redi] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['feɪtəli]

His	nature	was	excitable	,	and	he	had	the	ready	,	in	this	case	the	fatally
他的	自然	曾是	易激动的	,	和	他	有	这	准备好	,	在	这	案件	这	致命的

['redi] ,

ready	,
准备好	,

他生性易怒，而且随时准备着，在这种情况下，他随时准备着致命的后果。

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk]

command	of	words	belonging	to	men	who	had	trained	themselves	for	public
命令	的	字	属于	到	男人	WHO	有	受过训练	他们自己	为了	民众

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

拥有只有经过专业演讲训练的人才能拥有的语言驾驭能力。

[hɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [səʊ]['riːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [brəʊk]

Here	the	scene	became	so	real	to	his	mind	that	unknown	to	himself	he	broke
这里	这	场景	成为	所以	真实的	到	他的	头脑	那	未知	到	他自己	他	打破

[aʊt]['ɪntuː] [spiːtʃ] :

out	into	speech	:
出去	进入	演讲	:

眼前的景象如此真实，以至于他不知不觉地开口说话了：

" ['dʒentlmən] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] , [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ['həʊlli] .

"	Gentlemen	,	I	know	he	,	may	not	be	excused	wholly	.
"	先生们	,	我	知道	他	,	可能	不是	是	已原谅	完全	.

“各位先生，我知道他可能无法完全被原谅。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

I	will	not	ask	you	to	say	he	is	not	to	blame	.
我	将要	不是	问	你	到	说	他	是	不是	到	责备	.

我不会要求你说他没有错。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

I	will	not	dare	to	say	I	think	he	behaved	as	a	considerate	and	thoughtful	man	.
我	将要	不是	敢	到	说	我	思考	他	表现	作为	一个	周到	和	周到	男人	.

我不敢说我认为他表现得像个体贴周到的人。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [əʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

But	,	gentlemen	,	though	you	cannot	approve	his	conduct	,	you	will	not	,	oh	,	I	pray	you	,
但	,	先生们	,	尽管	你	不能	批准	他的	执行	,	你	将要	不是	,	哦	,	我	祈祷	你	,

但是，先生们，虽然你们不能赞同他的行为，但你们也请不要这样做，哦，我恳求你们。

[duː; də][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][həʊldz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf] ,

do	not	take	away	from	him	the	reputation	he	holds	dearer	than	life	,
做	不是	拿	离开	从	他	这	名声	他	持有	更贵	比	生活	,

不要夺走他视之比生命更珍贵的名誉。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

the	reputation	of	being	a	sincere	man	and	a	gentleman	.
这	名声	的	存在	一个	真诚	男人	和	一个	绅士	.

他为人真诚，举止绅士。

[ə'mɜːs] [hɪm][ɪn]['eni] ['penəlti] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [di'naɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] - - - - " [hiː; hi] [pɔːzd] .

Amerce	him	in	any	penalty	you	please	short	of	denying	him	the	reputation	of	being	earnest	and	high	-	minded	and	-	-	-	-	"	He	paused	.
罚款	他	在	任何	惩罚	你	请	短的	的	否认	他	这	名声	的	存在	认真	和	高的	-	有思想	和	-	-	-	-	"	他	暂停	.

“你可以对他施以任何你想要的惩罚，只要不剥夺他认真、高尚的品格就行——”他停顿了一下。

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	for	the	spectacle	of	himself	were	in	his	eyes	.
眼泪	为了	这	奇观	的	他自己	是	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水，为自己眼前这副狼狈的模样而感到难过。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

His	voice	was	shaken	by	the	intensity	of	his	pity	for	himself	.
他的	嗓音	曾是	摇晃	经过	这	强度	的	他的	遗憾	为了	他自己	.

他因对自己深感怜悯而声音颤抖。

" [dʒɒn] , " [sed] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	John	,	"	said	a	soft	voice	behind	him	.
"	约翰	,	"	说	一个	柔软的	嗓音	在后面	他	.

“约翰，”他身后传来一个柔和的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] .

He	turned	quickly	round	.
他	转向	迅速地	圆形的	.

他猛地转过身去。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [kɑːm] , [klɪə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] , [wɒz; wəz]

A	tall	,	slender	woman	,	with	calm	,	clear	face	and	snow	-	white	hair	,	was
一个	高的	,	苗条	女士	,	和	冷静的	,	清除	脸	和	雪	-	白色的	头发	,	曾是

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

standing	in	the	room	.
常设	在	这	房间	.

房间里站着一位身材高挑纤细、面容平静清澈、头发雪白的女子。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

I	did	not	hear	you	come	in	.	"
我	做过	不是	听到	你	来	在	.	"

我没听到你进来的声音。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ɪn] [dɪ'zɑːstrəsli] .

"	I	hope	I	did	not	break	in	disastrously	.
"	我	希望	我	做过	不是	休息	在	灾难性的	.

“我希望我没有搞砸。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] .

It	is	late	.
它	是	晚的	.

现在已经晚了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

I	wanted	to	see	you	for	a	few	minutes	before	I	went	to	bed	.
我	通缉	到	看	你	为了	一个	很少	分钟	前	我	去	到	床	.

我想在睡觉前见你几分钟。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [stɒpt] .

I	did	not	like	to	speak	until	you	stopped	.
我	做过	不是	喜欢	到	说话	直到	你	停止	.

在你停下来之前，我都不想说话。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd]

"	He	had	gone	to	her	and	put	his	arm	round	her	waist	and
"	他	有	已消失	到	她	和	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [waɪt] [heə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ,

kissed	her	smooth	white	hair	above	her	smooth	,
亲吻	她	光滑的	白色的	头发	多于	她	光滑的	,

他走到她身边，搂住她的腰，亲吻她光滑的白发，她的脸颊也光滑无比。

[pjʊə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

pure	forehead	.
纯的	前额	.

纯净的额头。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] , ['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətlɪ] ['tendə(r)] [vɔɪs] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	in	a	low	,	soft	,	musical	and	infinitely	tender	voice	,
"	母亲	,	"	他	说	,	在	一个	低的	,	柔软的	,	音乐	和	无限地	投标	嗓音	,

“母亲，”他用低沉、柔和、悦耳动听且无比温柔的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	I	am	sorry	I	kept	you	waiting	for	me	.
"	我	是	对不起	我	保留	你	等待	为了	我	.

“很抱歉让你久等了。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dɪə(r)] .

I	was	going	to	you	in	a	moment	,	dear	.
我	曾是	去	到	你	在	一个	片刻	,	亲爱的	.

亲爱的，我马上就去找你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒrətə(r)][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] ,

"	There	was	none	of	the	art	of	the	orator	in	these	words	,
"	那里	曾是	没有任何	的	这	艺术	的	这	演说者	在	这些	字	,

“这些话语中丝毫没有演说家的技巧。”

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ]['tendə(r)] ['flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

or	in	the	exquisitely	tender	flexions	of	the	voice	.
或者	在	这	精美绝伦	投标	屈曲	的	这	嗓音	.

或者体现在声音中极其温柔的细微变化上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

But	the	heart	of	the	man	was	in	the	tones	of	his	voice	for	his
但	这	心	的	这	男人	曾是	在	这	音调	的	他的	嗓音	为了	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但从他说话的语气中，我们可以感受到他对母亲的深情。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:dəd] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] ,

She	looked	at	him	in	the	dim	light	and	saw	his	disordered	collar	and	tie	,
她	看起来	在	他	在	这	暗淡	光	和	锯	他的	混乱	衣领	和	领带	,

她在昏暗的灯光下看着他，看到他凌乱的领子和领带。

[bʌt; bət][pʊt] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'hɜ:s(ə)l] .

but	put	that	down	to	excitement	caused	by	his	rehearsal	.
但	放	那	向下	到	激动	导致	经过	他的	排演	.

但那应该是排练带来的兴奋所致。

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)]['dʒentlɪ][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]

He	led	her	gently	to	a	chair	and	took	one	in	front	of	her	by	the
他	引领	她	轻轻地	到	一个	椅子	和	采取	一	在	正面	的	她	经过	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

side	of	the	dining	-	table	.
边	的	这	用餐	-	桌子	.

他温柔地领她走到一把椅子旁，然后在她面前的餐桌边坐下。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] , [waɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m]

He	took	her	thin	,	white	hand	in	both	his	own	and	looked	into	her	calm
他	采取	她	薄的	,	白色的	手	在	两个都	他的	自己的	和	看起来	进入	她	冷静的

,

,
,

他用自己的双手握住她纤细白皙的手，平静地凝视着她。

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['reɪdiənt] [wɪð] [ðæt] ['træŋkwɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [fʊl'fɪld]

beautiful	face	,	radiant	with	that	tranquil	light	of	maternal	love	justified	and	fulfilled
美丽的	脸	,	辐射状	和	那	宁静	光	的	母体	爱	合理的	和	已完成

.

:

.

美丽的脸庞，散发着母爱的宁静光芒，这份爱是正当而圆满的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ?

"	You	have	something	to	tell	me	,	mother	?
"	你	有	某物	到	告诉	我	,	母亲	?

“妈妈，您有什么话要跟我说吗？”

['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [həʊp] , [ə'baʊt] [jɔː'self] .

Something	pleasant	,	I	hope	,	about	yourself	.
某物	令人愉快的	,	我	希望	,	关于	你自己	.

希望是关于你身上一些令人愉快的事情。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə]['dɔːrə][ɪn][ɔːl]

"	He	had	never	spoken	in	a	voice	of	such	unreckoning	love	to	Dora	in	all
"	他	有	绝不	说	在	一个	嗓音	的	这样的	不计后果	爱	到	多拉	在	全部

[ðeə(r)] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] .

their	meetings	and	partings	.
他们的	会议	和	离别	.

“在他与朵拉所有的相遇和离别中，他从未用如此深情款款的语气对她说过话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] , [rɪtʃ] ,

It	was	the	broad	,	rich	,
它	曾是	这	广阔	,	富有的	,

它是广阔、富饶的，

['iːv(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fʊl] ,

even	sound	of	a	river	that	is	always	flowing	in	one	direction	and	always	full	,
甚至	声音	的	一个	河	那	是	总是	流动	在	一	方向	和	总是	满的	,

甚至连河流始终朝着一个方向流动、始终满溢的声音，

[nɒt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔː(r)][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

not	the	tinkle	of	a	capricious	fountain	or	the	tempestuous	rush	of	a
不是	这	小便	的	一个	任性	喷泉	或者	这	暴风雨般的	匆忙	的	一个

['tɒrənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɔː(r)] [draʊt] .

torrent	at	the	mercy	of	exhaustion	or	drought	.
激流	在	这	怜悯	的	疲惫	或者	干旱	.

不是变幻莫测的喷泉的潺潺水声，也不是因枯竭或干旱而汹涌澎湃的洪流。

" [aɪ][hæv; həv] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	have	,	my	son	.
"	我	有	,	我的	儿子	.

“我有，我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

It	does	not	concern	me	,	or	if	it	does	,	but	indirectly	.
它	做	不是	忧虑	我	,	或者	如果	它	做	,	但	间接	.

这与我无关，或者即使有关，也是间接的。

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Indeed	,	I	do	not	know	.
的确	,	我	做	不是	知道	.

的确，我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

It	has	to	do	with	you	,	dear	.
它	有	到	做	和	你	,	亲爱的	.

亲爱的，这跟你有关。

" [ðeɪ] , [laɪk] ['swiːtˌhɑːts] , [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] " [dɪə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	They	,	like	sweethearts	,	called	one	another	"	dear	,	"	because	they	were
"	他们	,	喜欢	甜心们	,	称为	一	其他	"	亲爱的	,	"	因为	他们	是

[ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

inexpressibly	dear	to	one	another	.
难以言喻地	亲爱的	到	一	其他	.

他们像恋人一样，互称“亲爱的”，因为他们彼此之间有着无法言喻的深厚感情。

" [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ?

"	With	me	,	mother	?
"	和	我	,	母亲	?

“和我一起吗，母亲？”

[ænd; ənd] [haʊ] ? " [dʒɒn] ['hænbɛri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [smaɪld]

And	how	?	"	John	Hanbury	was	not	a	handsome	man	,	but	when	he	smiled
和	如何	?	"	约翰	汉伯里	曾是	不是	一个	英俊的	男人	,	但	什么时候	他	微笑

[æt; ət][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ,

at	his	slender	,
在	他的	苗条	,

“怎么回事？”约翰·汉伯里相貌并不英俊，但当他对着他那纤细的……微笑时，

[greɪ] - [heəd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [waɪt] [θɪn] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

grey	-	haired	mother	,	and	patted	her	delicate	white	thin	hands	with	his	own
灰色的	-	头发	母亲	,	和	轻拍	她	精美的	白色的	薄的	双手	和	他的	自己的

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braʊn] ,

large	and	brown	,
大的	和	棕色的	,

他抚摸着头发花白的母亲，用他那双又大又棕的手轻轻拍了拍她纤细白皙的手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

there	was	more	than	physical	beauty	in	his	looks	,	there	was	a
那里	曾是	更多的	比	身体的	美丽	在	他的	看起来	,	那里	曾是	一个

['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] , [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['reɪdiəns] ,

subjugating	,	an	intoxicating	radiance	,
征服	,	一个	醉人	辐射	,

他的容貌不仅仅拥有外表上的俊美，更散发着一种令人臣服、陶醉的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl] - [kəm'plitɪd] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] ['wəːʃip] .

and	all	-	completed	prostration	of	his	soul	before	the	mother	he	worshipped	.
和	全部	-	完全的	俯伏	的	他的	灵魂	前	这	母亲	他	崇拜	.

他向他所崇拜的母亲彻底臣服，灵魂完全匍匐在地。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [dʒɒn] .

"	I	do	not	know	exactly	,	John	.
"	我	做	不是	知道	确切地	,	约翰	.

“约翰，我不太清楚。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

Your	father	gave	me	in	trust	for	you	,	as	you	know	,	a	paper	,
你的	父亲	给予	我	在	相信	为了	你	,	作为	你	知道	,	一个	纸	,

如你所知，你父亲托我保管了一份文件，

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'sept] [æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

which	I	was	not	to	give	to	you	except	at	some	great	crisis	of	your
哪个	我	曾是	不是	到	给	到	你	除了	在	一些	伟大的	危机	的	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

除非在你人生中遇到重大危机时，否则我不会把这些东西给你。

[ɪf] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ,

If	no	harm	of	any	particular	moment	threatened	you	until	you	were	thirty	,
如果	不	伤害	的	任何	特别的	片刻	威胁	你	直到	你	是	三十	,

如果在你三十岁之前，没有任何特定的危险时刻威胁到你，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['peɪpə(r)] . "

you	were	never	to	see	this	paper	.	"
你	是	绝不	到	看	这	纸	.	"

你永远都不应该看到这份文件。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðen] - - [nɒt] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ]

"	I	was	only	seventeen	then	-	-	not	launched	in	the	world	-	-	and	he	thought	I
"	我	曾是	仅有的	十七	然后	-	-	不是	发射	在	这	世界	-	-	和	他	想法	我

[maɪt] ,

might	,
可能	,

“那时我才十七岁——还没踏入社会——他觉得我可能会……”

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][gɒt][maɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]

when	I	came	of	age	,	and	got	my	two	thousand	a	-	year	,	plunge	into	dissipation
什么时候	我	来了	的	年龄	,	和	得到	我的	二	千	一个	-	年	,	暴跌	进入	耗散

,

,
,

当我成年，拿到每年两千块钱的收入后，便一头扎进了放荡的生活。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['bækɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] [kɑːdz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	take	to	racing	or	backing	horses	,	or	cards	,	or	something	of	that	kind	.
和	拿	到	赛车	或者	后盾	马匹	,	或者	牌	,	或者	某物	的	那	种类	.

然后开始玩赛马、赌马、打牌之类的游戏。

[wel] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [ðəʊz] [skɔːz] ?

Well	,	mother	,	I	hope	you	are	not	uneasy	about	me	on	those	scores	?
出色地	,	母亲	,	我	希望	你	是	不是	不安	关于	我	在	那些	得分	?

母亲，我希望您不会因为我的成绩而感到不安吧?

[ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [gʊd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)]

This	paper	is	no	doubt	one	of	extremely	good	advice	from	an	excellent	father
这	纸	是	不	怀疑	一	的	极其	好的	建议	从	一个	出色的	父亲

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] .

to	a	young	son	.
到	一个	年轻的	儿子	.

毫无疑问，这篇文章是一位优秀父亲给年轻儿子的极好的建议之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] ['eni] [wɜːdz] [hiː; hi]

I	am	sure	I	will	read	the	paper	with	all	the	respect	I	owe	to	any	words	he
我	是	当然	我	将要	读	这	纸	和	全部	这	尊重	我	欠	到	任何	字	他

[meɪ] [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] .

may	have	left	for	my	guidance	.
可能	有	左边	为了	我的	指导	.

我一定会以应有的尊重来阅读这篇文章，认真对待他可能留给我的任何指导性话语。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

You	do	not	think	,	mother	,	I	am	now	likely	to	give	way	to	any	of	those
你	做	不是	思考	,	母亲	,	我	是	现在	可能	到	给	方式	到	任何	的	那些

[temp'teiʃənz] ?

temptations	?
诱惑	?

母亲，您认为我现在不太可能屈服于这些诱惑吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] ['greɪvli] .

"	She	shook	her	small	head	gravely	.
"	她	摇晃	她	小的	头	严重地	.

她严肃地摇了摇小脑袋。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [juːθ] , [dʒɒn] .

"	I	do	not	fear	you	will	give	way	to	the	ordinary	temptations	of	youth	,	John	.
"	我	做	不是	害怕	你	将要	给	方式	到	这	普通的	诱惑	的	青年	,	约翰	.

“约翰，我不担心你会屈服于年轻人常有的诱惑。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [dred] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	know	you	too	well	to	dread	anything	of	the	kind	.
我	知道	你	也	出色地	到	恐惧	任何事物	的	这	种类	.

我太了解你了，所以你不必担心这类事情。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

I	don't	think	the	paper	your	father	left	me	for	you	refers	to	the	ordinary
我	不	思考	这	纸	你的	父亲	左边	我	为了	你	指	到	这	普通的

['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [pɑːθ] . "

danger	in	a	young	man's	path	.	"
危险	在	一个	年轻的	男人的	小路	.	"

我认为你父亲留给我的那份文件指的并非年轻人成长道路上常见的危险。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['deɪndʒəz] ,

"	Then	you	must	believe	it	has	to	do	with	unusual	dangers	,
"	然后	你	必须	相信	它	有	到	做	和	异常	危险	,

那么你一定认为这与不寻常的危险有关，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θret(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] ['deɪndʒəz] ?

and	you	must	believe	I	am	now	threatened	by	some	unusual	dangers	?
和	你	必须	相信	我	是	现在	威胁	经过	一些	异常	危险	?

你一定认为我现在面临着某种不同寻常的危险?

" [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	said	he	with	a	start	.
"	说	他	和	一个	开始	.

“他突然说道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	been	threatened	by	a	very	uncommon	danger	that	day	,
他	有	到过	威胁	经过	一个	非常	罕见	危险	那	天	,

那天他遭遇了一种非常罕见的危险。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

the	danger	of	being	made	a	laughing	stock	for	the	whole	town	,
这	危险	的	存在	制成	一个	笑	库存	为了	这	所有的	镇	,

有可能成为全镇人的笑柄。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

but	such	a	misfortune	could	never	have	been	contemplated	by	his	father	.
但	这样的	一个	不幸	可以	绝不	有	到过	思考	经过	他的	父亲	.

但他的父亲做梦也想不到会发生这样的不幸。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪʤ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] ,

Compared	**with**	**the**	**importance**	**of**	**a**	**message**	**from**	**his**	**dead**	**father**	**,**
比较的	和	这	重要性	的	一个	信息	从	他的	死的	父亲	,

与他已故父亲留下的信息的重要性相比，

[haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [si:md] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

how	**poor**	**and**	**insignificant**	**seemed**	**his**	**fears**	**of**	**the**	**early**	**part**	**Of**	**this**	**day**	**.**
如何	贫穷的	和	微不足道	似乎	他的	恐惧	的	这	早期的	部分	的	这	天	.

他对今天早些时候的恐惧显得多么微不足道啊。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

I	**am**	**not**	**sure**	**.**
我	是	不是	当然	.

我不知道。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

Something	**out**	**of**	**the**	**common**	**must**	**be**	**in**	**your**	**case**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**.**
某物	出去	的	这	常见的	必须	是	在	你的	案件	,	我的	亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子，你的情况一定非同寻常。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɔ:l] , ['paʊəf(ə)l] , ['stɔ:lwət] ,

"	**What**	**a**	**luxury**	**of**	**pride**	**and**	**delight**	**to**	**think**	**the**	**tall**	**,**	**powerful**	**,**	**stalwart**	**,**
"	什么	一个	奢华	的	自豪	和	喜	到	思考	这	高的	,	强大的	,	坚定的	,

['klevə(r)][mæn] ,

clever	**man**	**,**
聪明的	男人	,

“想到这位身材高大、强壮有力、意志坚定、聪明睿智的男人，真是令人感到无比自豪和欣喜。”

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

was	**her**	**child**	**,**	**had**	**been**	**a**	**little**	**helpless**	**baby**	**lying**	**in**	**her**	**lap**	**,**
曾是	她	孩子	,	有	到过	一个	小的	无助	婴儿	说谎	在	她	膝	,

那是她的孩子，曾经是一个无助的小婴儿躺在她的腿上。

[prest] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !

pressed	**close**	**to**	**her**	**heart**	**!**
按下	关闭	到	她	心	!

紧紧贴在她胸口！

" [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [daɪd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tu:] [jʌŋ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

"	**When**	**your**	**father**	**died**	**you**	**were**	**in**	**his**	**opinion**	**too**	**young**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**
"	什么时候	你的	父亲	死亡	你	是	在	他的	观点	也	年轻的	,	我	敢	说	,

“我敢说，你父亲去世时，你年纪太小了。”

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

to	**be**	**taken**	**into**	**his**	**confidence**	**.**
到	是	已采取	进入	他的	信心	.

被他信任。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

He	**often**	**told**	**me**	**he**	**would**	**leave**	**a**	**paper**	**for**	**you**	**,**
他	经常	讲述	我	他	会	离开	一个	纸	为了	你	,

他经常跟我说他会给你留份文件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['twenti] [wʌn]

and	that	I	was	not	to	give	it	you	until	you	were	between	twenty	one
和	那	我	曾是	不是	到	给	它	你	直到	你	是	之间	二十	一

[ænd; ənd] ['θɜːti] ([ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd]) ,

and	thirty	(	if	I	lived	)	,
和	三十	(	如果	我	居住地	)	,

而且，如果我能活到那时，我不会把它给你，直到你二十一岁到三十岁之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['eni] ['veri] [strɒŋ]

and	that	I	was	only	to	give	it	to	you	in	case	you	showed	any	very	strong
和	那	我	曾是	仅有的	到	给	它	到	你	在	案件	你	显示	任何	非常	强的

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['pɒlətɪks][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] .

leaning	towards	politics	or	a	public	life	.
倾斜	向	政治	或者	一个	民众	生活	.

我当时只是说，如果你表现出对政治或公共生活非常强烈的倾向，我才会把它给你。

" [ðə; ðiː] [sʌn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	son	smiled	,	and	threw	himself	back	in	his	chair	.
"	这	儿子	微笑	,	和	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	.

儿子笑了笑，然后向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

He	felt	greatly	relieved	.
他	毛毡	非常	松了口气	.

他感到如释重负。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

He	knew	his	father	had	always	shown	a	morbid	horror	of	politics	,
他	知道	他的	父亲	有	总是	所示	一个	病态的	恐怖	的	政治	,

他知道父亲一直以来都对政治抱有病态的厌恶。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ðiː] ['emptinəs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɒnəz]

and	had	always	tried	to	impress	upon	him	the	emptiness	of	public	honours
和	有	总是	尝试	到	令人印象深刻	之上	他	这	空虚	的	民众	荣誉

[ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

and	distinctions	.
和	区别	.

并且一直试图让他明白，公众的荣誉和嘉奖都是空洞的。

[waɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [sed] .

Why	,	his	father	never	said	.
为什么	,	他的	父亲	绝不	说	.

他父亲始终没有解释原因。

[ðə; ðiː] [sʌn] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] [haʊ] ['tremjələsli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðiː][əʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [mæn]

The	son	distinctly	remembered	how	tremulously	excited	the	old	and	ailing	man
这	儿子	明显地	记得	如何	颤抖地	兴奋的	这	老的	和	生病	男人

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['evri] ['ruːmə(r)][ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] ['skiːmɪŋ] [ə'brɔːd] ,

had	been	at	every	rumour	of	ambitious	scheming	abroad	,
有	到过	在	每一个	谣言	的	雄心勃勃	心计	国外	,

儿子清楚地记得，每当听到有关父亲在国外野心勃勃的阴谋诡计的传闻时，这位年迈体弱的父亲都会激动得浑身颤抖。

[pə'tɪkjələli] [haʊ] [hiː; hi]['gærələsli; 'gærjʊləsli] [kən'demd] [ðə; ðiː] ['siːsləs] ['skiːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

particularly	how	he	garrulously	condemned	the	ceaseless	scheming	for	the
特别	如何	他	喋喋不休	谴责	这	不停歇	心计	为了	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðen] [pə'pleksɪŋ] [ðə; ðiː][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .

throne	of	France	then	perplexing	the	political	world	.
王座	的	法国	然后	令人费解	这	政治的	世界	.

尤其是他如何滔滔不绝地谴责当时令政坛困惑不已的法国王位争夺战。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst]

He	had	often	pointed	out	to	his	young	son	the	folly	of	the	Legitimists
他	有	经常	尖	出去	到	他的	年轻的	儿子	这	蠢事	的	这	合法主义者

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][næp'əʊlɪənz] ,

and	the	Orleanists	-	and	the	Napoleons	,
和	这	-		和	这	拿破仑	,

他经常向年幼的儿子指出正统派、奥尔良派和拿破仑派的愚蠢之处。

[ʌn'tɪl] [wʌns] [dʒɒn][hæd; həd] [sed] , " [waɪ] , [sɜː(r)] ,

until	once	John	had	said	,	"	Why	,	sir	,
直到	一次	约翰	有	说	,	"	为什么	,	先生	,

直到有一次，约翰说道："为什么，先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪm'fætɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

you	are	as	emphatic	to	me	in	this	matter	as	if	I	myself	were	a
你	是	作为	强调	到	我	在	这	事情	作为	如果	我	我	是	一个

[prɪ'tendə(r)] !

pretender	!
冒名顶替者	!

在这件事上，你对我的态度就像我本人是个冒牌货一样！

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , " [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Upon	which	his	father	had	said	,	"	Hush	!	Hush	!
"	之上	哪个	他的	父亲	有	说	,	"	嘘	!	嘘	!

"这时他父亲说道：'嘘！嘘！'

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][dʒest][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] .

You	must	not	jest	about	such	matters	.
你	必须	不是	笑话	关于	这样的	事情	.

你不能拿这种事开玩笑。

['aɪd(ə)l] , [ðə; ði]['aɪdlɪst] , [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kɔːzd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]

Idle	,	the	idlest	,	pretensions	of	the	kind	have	often	caused	oceans	of
闲置的	,	这	闲散	,	虚荣心	的	这	种类	有	经常	导致	海洋	的

['blʌdʃed] .

bloodshed	.
流血事件	.

这种游手好闲、极其懒惰的虚荣心，往往会导致血流成河。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒɒn][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] ['siːkrət][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['tʃerɪʃt] ['hɒrə(r)]

"	Upon	which	John	had	smiled	in	secret	to	note	how	his	father's	cherished	horror
"	之上	哪个	约翰	有	微笑	在	秘密	到	笔记	如何	他的	父亲的	珍爱	恐怖

[hæd; həd] ['kærid] [hɪm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm] ,

had	carried	him	so	far	as	to	caution	him	,
有	携带	他	所以	远的	作为	到	警告	他	,

约翰暗自微笑，心想他父亲对这件事的恐惧竟然让他如此告诫自己。

[dʒɒn] ['hænbɛri] , ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊshəʊld] ,

John	Hanbury	,	member	of	a	simple	English	household	,
约翰	汉伯里	,	成员	的	一个	简单的	英语	家庭	,

约翰·汉伯里，一个普通英国家庭的成员

[ə'genst] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋli] [ɔː(r)][ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwiːlə'ri] !

against	aspiring	to	the	kingly	or	imperial	throne	of	the	Tuileries	!
反对	有抱负的	到	这	王者	或者	帝国	王座	的	这	杜乐丽	!

反对觊觎杜伊勒里王朝的王位或皇位！

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] ,

"	You	do	not	think	,	mother	,	"	he	said	gaily	,
"	你	做	不是	思考	,	母亲	,	"	他	说	兴高采烈地	,

“你不这么认为吗，母亲？”他兴高采烈地说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [teɪm] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd]

"	that	I	am	going	to	buy	a	tame	eagle	,	and	hire	a	fishing	boat	and
"	那	我	是	去	到	买	一个	驯服	鹰	,	和	聘请	一个	钓鱼	船	和

[teɪk] [frɑːns] ?

take	France	?
拿	法国	?

“我打算买一只驯鹰，租一艘渔船，然后去法国？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dred] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ə'spaiərənt] .

"	She	smiled	sadly	,	remembering	her	husband's	dread	of	lofty	aspirants	.
"	她	微笑	令人遗憾的是	,	记住	她	丈夫的	恐惧	的	高远	有志者	.

她苦笑着，想起丈夫对那些野心勃勃、志存高远的人的恐惧。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [naʊ] ,

"	No	,	"	she	said	,	"	I	think	,	if	your	father	were	alive	now	,
"	不	,	"	她	说	,	"	我	思考	,	如果	你的	父亲	是	活	现在	,

“不，”她说，“我想，如果你的父亲现在还活着，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃən] [juː; jʊ] [ə'genst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə]

he	would	see	as	little	need	of	cautioning	you	against	becoming	a	pretender	to
他	会	看	作为	小的	需要	的	警告	你	反对	成为	一个	冒名顶替者	到

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [æz; əz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

the	throne	of	France	as	of	keeping	out	of	dissipation	.
这	王座	的	法国	作为	的	保持	出去	的	耗散	.

他认为，与其告诫你不要觊觎法国王位，不如告诫你远离放荡不羁的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]['pɒlətɪks][ai][wɒz; wəz]

But	he	told	me	if	ever	you	showed	signs	of	plunging	into	politics	I	was
但	他	讲述	我	如果	曾经	你	显示	标志	的	骤降	进入	政治	我	曾是

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

to	give	you	the	paper	.
到	给	你	这	纸	.

但他告诉我，如果你表现出任何投身政界的迹象，我就把报纸给你。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [mait] [bəuθ] [sɪt] [ðeə(r)] ,

I	left	it	in	my	room	,	thinking	we	might	both	sit	there	,
我	左边	它	在	我的	房间	,	思维	我们	可能	两个都	坐	那里	,

我把它留在房间里，想着我们俩或许可以坐在那里。

[nɒt] ['fænsi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃæt] [hɪə(r)] .

not	fancying	we	should	have	our	chat	here	.
不是	幻想	我们	应该	有	我们的	聊天	这里	.

我觉得我们不应该在这里聊天。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . "

I	shall	give	it	to	you	as	you	go	to	your	room	.	"
我	将	给	它	到	你	作为	你	去	到	你的	房间	.	"

你回房间的时候我会把它给你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnz] ?

"	And	you	have	no	clue	to	what	the	paper	contains	?
"	和	你	有	不	线索	到	什么	这	纸	包含	?

你完全不知道这份文件的内容吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .

"	he	asked	pleasantly	.
"	他	问	愉快	.

他语气温和地问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['hezɪtənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	No	,	"	she	answered	with	hesitancy	and	a	thoughtful	lowering	of	her	eyes	.
"	不	,	"	她	回答	和	犹豫	和	一个	周到	降低	的	她	眼睛	.

“不，”她犹豫了一下，若有所思地垂下眼帘，回答道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - - [aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [læd] - - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	You	remember	,	at	that	time	-	-	I	mean	as	a	boy	and	lad	-	-	you	were
"	你	记住	,	在	那	时间	-	-	我	意思是	作为	一个	男生	和	小伙子	-	-	你	是

[ə; eɪ] [fɪəs] ['rædɪk(ə)l] . "

a	fierce	Radical	.	"
一个	凶猛的	激进的	.	"

“你还记得吗，那时候——我是指你还是个男孩的时候——你可是个激进分子。”

" [əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Oh	,	more	than	that	!
"	哦	,	更多的	比	那	!

“哦，远不止如此！”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	was	a	Republican	,	a	Socialist	,	a	Nihilist	,	I	think	.
我	曾是	一个	共和党人	,	一个	社会主义	,	一个	虚无主义者	,	我	思考	.

我想，我曾经是共和党人、社会主义者、虚无主义者。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] , [aɪ'kɒnəklæst] , [diː'strʌkʃənɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði]

A	regular	out	-	and	-	out	Fire	-	eater	,	Iconoclast	,	Destructionist	,	I	think	,	"	the
一个	常规的	出去	-	和	-	出去	火	-	食客	,	反传统者	,	破坏主义者	,	我	思考	,	"	这

[jʌŋ] [mæn] [lɑːft] ,

young	man	laughed	,
年轻的	男人	笑了	,

“我觉得他是个彻头彻尾的喷火者、反传统者、破坏主义者，”年轻人笑着说。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

throwing	himself	back	in	his	chair	and	enjoying	the	memory	of	his	youthful
投掷	他自己	后退	在	他的	椅子	和	享受	这	记忆	的	他的	青春

['θʌrənəs] .

thoroughness	.
彻底性	.

他向后靠在椅子上，回味着自己年轻时一丝不苟的工作态度。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [wɒt'evə(r)] [ɪn]['pɒlətɪks] , [siːmd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]

"	And	your	father	took	no	part	whatever	in	politics	,	seemed	to	dread	the
"	和	你的	父亲	采取	不	部分	任何	在	政治	,	似乎	到	恐惧	这

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

mention	of	them	.
提到	的	他们	.

“而你的父亲对政治一无所知，似乎很害怕提及政治。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən]['ærɪstəkræt] . "

He	was	at	heart	,	I	think	,	an	aristocrat	.	"
他	曾是	在	心	,	我	思考	,	一个	贵族	.	"

我认为，他骨子里是个贵族。

" [ænd; ənd] ['mærɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] ['prestən] , [huːz] ['fæməli] [gəʊz] [bæk]

"	And	married	the	daughter	of	Sir	Ralph	Preston	,	whose	family	goes	back
"	和	已婚	这	女儿	的	先生	拉尔夫	普雷斯顿	,	谁	家庭	去	后退

['sentʃərɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] ,

centuries	before	the	Plantagenets	,
几个世纪	前	这	金雀花王朝	,

“他娶了拉尔夫·普雷斯顿爵士的女儿，普雷斯顿爵士的家族可以追溯到金雀花王朝之前的几个世纪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['brʌmədʒəm] ['med(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [brest]

and	to	whom	a	baronetcy	is	like	a	mere	Brummagem	medal	on	the	breast
和	到	谁	一个	从男爵爵位	是	喜欢	一个	仅仅	伯明翰	勋章	在	这	胸部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛəˌroʊ] .

of	a	Pharoah	.
的	一个	法老	.

对他们而言，男爵爵位就像法老胸前的一枚伯明翰勋章一样微不足道。

" ['mɪsɪz] . ['hænbɛri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Hanbury	shook	her	head	deprecatingly	and	smiled	.
"	太太	.	汉伯里	摇晃	她	头	贬义地	和	微笑	.

汉伯里太太不屑地摇了摇头，笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['ɑːd(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ]['fæməli]

"	I	am	afraid	you	are	as	ardent	in	your	estimate	of	my	family
"	我	是	害怕的	你	是	作为	热心	在	你的	估计	的	我的	家庭

[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['lɪnɪɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [kɪŋz]

pretensions	to	lineage	as	you	were	long	ago	in	your	hatred	of	kings
虚荣心	到	血统	作为	你	是	长的	前	在	你的	仇恨	的	国王

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] . "

and	princes	.	"
和	王子们	.	"

“恐怕你对我家族血统的质疑，和你很久以前对君王和王子的憎恨一样强烈。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	But	I	have	always	been	true	to	you	,	mother	!
"	但	我	有	总是	到过	真的	到	你	,	母亲	!

“但是我一直都对您忠诚，母亲！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['meltɪŋli] [ə'fekʃənət] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [tʊk]

"	he	said	in	that	wonderful	,	irresistible	,	meltingly	affectionate	voice	;	he	took
"	他	说	在	那	精彩的	,	无法抗拒	,	融化	亲热	嗓音	;	他	采取

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrevə'renʃəli] .

her	hand	and	kissed	it	reverentially	.
她	手	和	亲吻	它	虔诚地	.

“他用那美妙、令人无法抗拒、充满爱意的声音说道；他握住她的手，虔诚地亲吻了一下。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	my	son	.
"	是的	,	我的	儿子	.

“是的，我的儿子。”

['ɔːlweɪz] .

Always	.
总是	.

总是。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪk]

"	As	his	head	was	bent	over	her	hand	she	laid	her	hand	on	his	thick
"	作为	他的	头	曾是	弯曲	超过	她	手	她	铺设	她	手	在	他的	厚的

[dɑːk] ['kɜːli] [heə(r)] .

dark	curly	hair	.
黑暗的	卷曲	头发	.

“当他低头看着她的手时，她把手放在他浓密的黑色卷发上。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

"	My	mother	,	"	he	murmured	,	when	he	felt	her	touch	.
"	我的	母亲	,	"	他	低声说道	,	什么时候	他	毛毡	她	触碰	.

当他感觉到她的触碰时，他喃喃道：“我的母亲。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [tɪəz] .

Her	eyes	filled	and	shone	with	tears	.
她	眼睛	已填	和	闪耀	和	眼泪	.

她双眼盈满了泪水，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [kə'mɑːnd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]

She	made	an	effort	,	commanded	herself	,	and	as	her	son	sat	back	on	his
她	制成	一个	努力	,	命令	她自己	,	和	作为	她	儿子	卫星	后退	在	他的

[tʃeə(r)] , [went] [ɒn] :

chair	,	went	on	:
椅子	,	去	在	:

她努力克制自己，控制住情绪，等儿子靠回椅子上后，继续说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	You	know	when	your	father	went	into	business	there	was	no	necessity	of	a
"	你	知道	什么时候	你的	父亲	去	进入	商业	那里	曾是	不	必要性	的	一个

['mʌni] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

money	kind	for	his	doing	so	.
钱	种类	为了	他的	正在做	所以	.

你知道，你父亲做生意的时候，并不需要金钱。

[ðə; ði] [hænbɛriːz] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] , ['nevə(r)][lændz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

The	Hanburys	have	had	plenty	of	money	always	,	never	lands	,	as	far	as
这	汉伯里	有	有	很多	的	钱	总是	,	绝不	土地	,	作为	远的	作为

[aɪ] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

据我所知，汉伯里家族一直都很有钱，尤其是在永无岛地区。

[bʌt; bət] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] .

but	money	always	.
但	钱	总是	.

但金钱永远是关键。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['fæməli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] .

They	were	not	a	very	old	family	as	far	as	I	have	heard	.
他们	是	不是	一个	非常	老的	家庭	作为	远的	作为	我	有	听到	.

据我所知，他们家并不是一个很古老的家族。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt] .

This	was	a	point	on	which	your	father	was	reticent	.
这	曾是	一个	观点	在	哪个	你的	父亲	曾是	沉默寡言	.

在这一点上，你父亲一直保持沉默。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

At	all	events	he	went	into	business	in	the	City	,	as	you	are	aware	,
在	全部	活动	他	去	进入	商业	在	这	城市	,	作为	你	是	意识到的	,

总之，正如你所知，他后来在伦敦城里经商了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɔːtʃuːn] . "

and	there	made	a	second	fortune	.	"
和	那里	制成	一个	第二	财富	.	"

于是他又发了第二笔财。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['bɪznəs] [ɔː(r)]

"	Well	,	mother	,	I	am	not	at	all	ashamed	of	our	connection	with	business	or
"	出色地	,	母亲	,	我	是	不是	在	全部	羞愧	的	我们的	联系	和	商业	或者

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

“母亲，我一点也不为我们与商业或金融城的联系感到羞耻。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['plezntli] .
" said the young man pleasantly .
" 说 这 年轻的 男人 愉快 .

“年轻人愉快地说。”

" [nɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [dʒɒn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Nor am I , John , as you know .
" 也不 是 我 , 约翰 , 作为 你 知道 .

“约翰，你也知道，我也不是。”

[wen] [ai] ['mærid] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] [sed] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
When I married your father , none of my people said , at all events to me ,
什么时候 我 已婚 你的 父亲 , 没有任何 的 我的 人们 说 , 在 全部 活动 到 我 ,

当我嫁给你父亲时，我的族人没有一个人对我说：

[ðæt] [ai] [dɪs'greɪst] [maɪ]['fæməli][ɔ:(r)] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ] [blʌd] .
that I disgraced my family or degraded my blood .
那 我 蒙羞的 我的 家庭 或者 退化的 我的 血 .

我玷污了家族的名声，或者玷污了我的血统。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] [ðen] .
Your father was in business in Fenchurch Street then .
你的 父亲 曾是 在 商业 在 芬彻奇 街道 然后 .

你父亲当时在芬乔奇街做生意。

[maɪ]['fæməli][hæd; həd] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
My family had known your father all his life .
我的 家庭 有 已知 你的 父亲 全部 他的 生活 .

我家从小就认识你父亲。

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn] ['pjʊəli] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['hæpi] .
Our marriage was one purely of inclination , and was most happy .
我们的 婚姻 曾是 一 纯粹 的 倾角 , 和 曾是 最多 快乐的 .

我们的婚姻完全是出于自愿，而且非常幸福。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['dʒentlmən] , [dʒɒn] ,
Your father was a simple , intelligent , kind - hearted gentleman , John ,
你的 父亲 曾是 一个 简单的 , 聪明的 , 种类 - 心地 绅士 , 约翰 ,

约翰，你父亲是一位朴实、聪明、善良的绅士。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][æz; əz]['evə(r)] [bri:ðd] . "
and as good a husband and father as ever breathed . "
和 作为 好的 一个 丈夫 和 父亲 作为 曾经 呼吸 . "

他是一位堪称世间最优秀的丈夫和父亲。

" [ɪn'di:d] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Indeed , mother , I am quite sure of that .
" 的确 , 母亲 , 我 是 相当 当然 的 那 .

“的确如此，母亲，我对此非常肯定。”

[ai] [stɪl] [fi:l] [rɔ:] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['greɪvli] .
I still feel raw and cold without him , " said the young man gravely .
我 仍然 感觉 生的 和 寒冷的 没有 他 , " 说 这 年轻的 男人 严重地 .

“没有他，我仍然感到内心冰冷难过，”年轻人沉重地说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .
" And I shall never get over his loss .
" 和 我 将 绝不 得到 超过 他的 损失 .

我永远也无法从失去他的悲痛中走出来。

[ai]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [deɪ] .
I never forget it for one hour of any day .
我 绝不 忘记 它 为了 一 小时 的 任何 天 .

我一天之中，哪怕一个小时都不会忘记它。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['tɔːkətɪv] [ɪn][maɪ][eɪdʒ][laɪk][ɔːl][əʊld]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	I	am	growing	talkative	in	my	age	like	all	old	people	,	"	she	said	,
但	我	是	生长	健谈	在	我的	年龄	喜欢	全部	老的	人们	,	"	她	说	,

“但我年纪大了，像所有老年人一样，变得越来越健谈了，”她说。

['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['feɪntli] .

drawing	herself	up	and	laughing	faintly	.
绘画	她自己	向上	和	笑	淡淡的	.

她挺直身子，轻声笑了笑。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	sure	I	have	no	reason	for	saying	it	,
"	我	是	当然	我	有	不	原因	为了	说	它	,

“我确信我没有理由这么说，

[bʌt; bət][ai]['fænsi][ðə; ði]['peɪpə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

but	I	fancy	the	paper	your	father	left	with	me	for	you	,
但	我	想要	这	纸	你的	父亲	左边	和	我	为了	你	,

但我喜欢你父亲留给我的那份文件，

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː]

is	in	some	way	connected	with	the	business	,	or	the	reason	which	made	him	go	into
是	在	一些	方式	连接	和	这	商业	,	或者	这	原因	哪个	制成	他	去	进入

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

在某种程度上与这项业务有关，或者与他当初决定经商的原因有关。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] ,

He	gave	it	to	me	a	few	days	before	he	died	,
他	给予	它	到	我	一个	很少	天	前	他	死亡	,

他去世前几天把它给了我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	when	he	knew	he	was	dying	.
和	什么时候	他	知道	他	曾是	垂死	.

当他知道自己即将死去的时候。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

He	gave	it	to	me	after	saying	a	great	deal	to	me	about	business	,
他	给予	它	到	我	后	说	一个	伟大的	交易	到	我	关于	商业	,

他跟我谈了很多关于生意的事情之后，就把东西给了我。

['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

after	arranging	his	other	business	affairs	.
后	安排	他的	其他	商业	事务	.

在处理完其他事务之后。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

He	said	he	did	not	like	you	to	take	so	much	interest	in	politics	,
他	说	他	做过	不是	喜欢	你	到	拿	所以	很多	兴趣	在	政治	,

他说他不喜欢你对政治这么感兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [fɔː'tel] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

but	that	he	supposed	he	must	not	try	to	foretell	your	future	.
但	那	他	据称	他	必须	不是	尝试	到	预言	你的	未来	.

但他认为他不应该试图预测你的未来。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] ['eni] [kɔːz] ,

That	there	was	such	a	thing	as	going	too	far	in	any	cause	,
那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	去	也	远的	在	任何	原因	,

任何事业都有走得太远的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [ʃəʊd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'stri:m] [v'ju:z] [ɪn]

and	that	if	ever	you	showed	any	disposition	to	put	your	extreme	views	in
和	那	如果	曾经	你	显示	任何	处置	到	放	你的	极端	浏览	在

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

如果你胆敢表现出任何将你的极端观点付诸实践的倾向，

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

I	was	to	give	you	this	paper	.
我	曾是	到	给	你	这	纸	.

我本该把这份文件交给你。

- [ɪn][fækt] , ['eɪmi] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	In	fact	,	Amy	,	'	said	he	,
-	在	事实	,	艾米	,	-	说	他	,

“事实上，艾米，”他说，

- [ɪf] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] [gəʊz] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][saɪd] , [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ;

'	if	our	dear	boy	goes	into	public	life	at	the	popular	side	,	give	him	this	paper	;
-	如果	我们的	亲爱的	男生	去	进入	民众	生活	在	这	受欢迎的	边	,	给	他	这	纸	;

“如果我们的宝贝儿子将来走上公众人物的道路，就把这份文件给他；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['mɔdəreitiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:də(r)] ;

it	may	be	the	means	of	moderating	his	ardour	;
它	可能	是	这	方法	的	调节	他的	热情	;

这或许是抑制他热情的一种方式；

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz]['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

but	do	not	give	it	to	him	until	he	is	over	twenty	-	one	.
但	做	不是	给	它	到	他	直到	他	是	超过	二十	-	一	.

但不要在他年满二十一岁之前给他。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] , [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] ['θɜ:ti] .

He	will	have	,	I	think	,	no	need	of	it	if	he	keeps	quiet	until	he	is	thirty	.
他	将要	有	,	我	思考	,	不	需要	的	它	如果	他	保持	安静的	直到	他	是	三十	.

我认为，如果他保持沉默直到三十岁，他就不需要它了。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [teɪks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bend] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊz] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['eni]

If	his	mind	takes	the	other	bend	and	he	shows	any	sympathy	with	any
如果	他的	头脑	需要	这	其他	弯曲	和	他	演出	任何	同情	和	任何

[ri'ækʃən(ə)ri] ['pɑ:ti] [ɪn] ['jʊərəp] ,

reactionary	party	in	Europe	,
反动	派对	在	欧洲	,

如果他的想法发生转变，对欧洲任何反动政党表示同情，

['eni] ['pɑ:ti] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

any	party	that	wants	to	unsettle	things	as	they	now	are	,	destroy	this	on	your
任何	派对	那	想要	到	不安	事物	作为	他们	现在	是	,	破坏	这	在	你的

['perəl] .

peril	.
危险	.

任何想要破坏现状的人，都将自食其果。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['əʊnli][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['rædɪkəlɪzəm] , [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;

If	you	think	he	is	devoted	only	to	English	Radicalism	,	give	him	the	paper	;
如果	你	思考	他	是	奉献	仅有的	到	英语	激进主义	,	给	他	这	纸	;

如果你认为他只致力于英国激进主义，那就把报纸给他；

[ɪf] [hiː; hi]['mɪksɪz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['eni] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [gɪv] [hɪm][ðə; ði]

if	he	mixes	himself	up	with	any	Republican	party	on	the	Continent	,	give	him	the
如果	他	混合	他自己	向上	和	任何	共和党人	派对	在	这	大陆	,	给	他	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

如果他胆敢和欧洲大陆上的任何共和党人混在一起，就把报纸给他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['eni] [prɪ'tendə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [bɜːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

But	if	he	shows	sympathy	with	any	pretender	on	the	Continent	,	burn	the	paper	,
但	如果	他	演出	同情	和	任何	冒名顶替者	在	这	大陆	,	烧伤	这	纸	,

['eɪmi] ,

Amy	,
艾米	,

但如果他同情欧洲大陆上的任何冒名顶替者，艾米，就把那份文件烧掉。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . -

as	you	love	your	boy	,	and	bury	the	ashes	of	it	too	.	'
作为	你	爱	你的	男生	,	和	埋葬	这	灰烬	的	它	也	.	-

就像你爱你的孩子一样，也要把他的骨灰埋葬。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] .

Those	were	his	very	words	.
那些	是	他的	非常	字	.

那正是他原话。

[wɒt] [ðeɪ] [miːn] [ɔː(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

What	they	mean	or	refer	to	I	do	not	know	.
什么	他们	意思是	或者	参考	到	我	做	不是	知道	.

我不知道它们是什么意思或指的是什么。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['peɪlə(r)] .

"	Her	face	had	grown	paler	.
"	她	脸	有	生长	肤色较浅	.

她的脸色变得苍白了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ? "

"	And	you	never	read	the	paper	?	"
"	和	你	绝不	读	这	纸	?	"

你从来不看报纸吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][ðə; ði] [liːst] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['kɒntents] .

Nor	have	I	the	least	clue	to	its	contents	.
也不	有	我	这	至少	线索	到	它是	内容	.

我对它的内容也一无所知。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [greɪt]

I	only	know	that	your	father	was	a	sensible	man	,	and	attached	great
我	仅有的	知道	那	你的	父亲	曾是	一个	明智的	男人	,	和	随附的	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

importance	to	it	.
重要性	到	它	.

我只知道你父亲是个明智的人，非常重视这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

If	you	come	I	will	give	it	to	you	now	.
如果	你	来	我	将要	给	它	到	你	现在	.

如果你来，我现在就给你。

" [ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] .

"	They	both	rose	and	left	the	dining	-	room	together	.
"	他们	两个都	玫瑰	和	左边	这	用餐	-	房间	一起	.

他们二人起身，一同离开了餐厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [steəz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	they	went	up	-	stairs	she	said	:
作为	他们	去	向上	-	楼梯	她	说	:

他们上楼时，她说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	am	aware	for	some	time	you	have	not	been	quite	certain	as	to	the
"	我	是	意识到的	为了	一些	时间	你	有	不是	到过	相当	肯定	作为	到	这

[saɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wɪð] .

side	you	would	throw	in	your	lot	with	.
边	你	会	扔	在	你的	很多	和	.

“我知道你一段时间以来一直不太确定你会站在哪一边。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	don't	think	your	father	ever	contemplated	such	a	situation	,
我	不	思考	你的	父亲	曾经	思考	这样的	一个	情况	,

我认为你父亲从未考虑过这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ]

and	it	seems	to	me	that	if	this	paper	is	to	be	of	any	use	to	you
和	它	似乎	到	我	那	如果	这	纸	是	到	是	的	任何	使用	到	你

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][məʊst][juːz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪvərɪŋ] . "

it	must	be	of	most	use	when	you	are	wavering	.	"
它	必须	是	的	最多	使用	什么时候	你	是	摇摆不定	.	"

依我看，如果这篇文章要对你有所帮助，那它最能发挥作用的时候，就是你犹豫不决之时。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weɪvərɪŋ] .

"	But	I	am	no	longer	wavering	.
"	但	我	是	不	更长	摇摆不定	.

但我不再动摇了。

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] . "

I	have	decided	to	throw	in	my	lot	with	the	advanced	party	.	"
我	有	决定	到	扔	在	我的	很多	和	这	先进的	派对	.	"

我决定加入先遣队。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "

"	When	did	you	make	up	your	mind	?	"
"	什么时候	做过	你	制作	向上	你的	头脑	?	"

你是什么时候下定决心的?

" [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	To	-	day	.	"
"	到	-	天	.	"

“今天。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [daɪnd] [æt; ət] ['kɜːrzən] [striːt] .

"	Oh	,	you	dined	at	Curzon	Street	.
"	哦	,	你	用餐	在	柯曾	街道	.

“哦，你们在柯曾街餐厅用餐了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [dɪə(r)]['dɔːrə] ?

And	have	you	arranged	about	your	marriage	with	dear	Dora	?
和	有	你	安排	关于	你的	婚姻	和	亲爱的	多拉	?

你和亲爱的朵拉的婚事安排好了吗?

[nəʊ] [njuː] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	new	daughter	was	ever	so	welcome	as	she	will	be	to	me	.
不	新的	女儿	曾是	曾经	所以	欢迎	作为	她	将要	是	到	我	.

没有哪个新女儿能像她一样让我如此欣喜。

[hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [biːn] [fɪkst] ?

Has	the	time	been	fixed	?
有	这	时间	到过	固定的	?

时间定好了吗?

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

"	He	started	.
"	他	开始	.

他开始了。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , ['mʌðə(r)] .

"	No	,	not	exactly	,	mother	.
"	不	,	不是	确切地	,	母亲	.

“不，不完全是，母亲。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɒrəl]

"	He	had	forgotten	for	the	past	quarter	of	an	hour	all	about	the	quarrel
"	他	有	被遗忘的	为了	这	过去的	四分之一	的	一个	小时	全部	关于	这	争吵

[ɔː(r)] [siːn] [wɪð] ['dɔːrə] .

or	scene	with	Dora	.
或者	场景	和	多拉	.

“在过去的十五分钟里，他完全忘记了和朵拉的争吵或那一幕。”

[hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['dʌski] [waɪt] .

He	flushed	crimson	,	and	then	grew	dusky	white	.
他	酡	赤红	,	和	然后	生长	昏暗	白色的	.

他先是脸涨得通红，然后脸色变得苍白。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

He	seized	the	balustrade	for	a	moment	to	steady	himself	.
他	查获	这	栏杆	为了	一个	片刻	到	稳定的	他自己	.

他抓住栏杆，稳住身子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	mother	was	walking	in	front	,	and	could	not	see	the	signs	of	his
他的	母亲	曾是	步行	在	正面	,	和	可以	不是	看	这	标志	的	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

他的母亲走在前面，没有看到他焦躁不安的迹象。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] .

He	recovered	himself	instantly	.
他	恢复	他自己	即刻	.

他立刻恢复了过来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [taɪmd] .

She	judged	by	his	tone	that	her	question	had	not	been	well	timed	.
她	评判	经过	他的	语气	那	她	问题	有	不是	到过	出色地	定时	.

她从他的语气判断出，她问这个问题的时机不太合适。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt]

With	the	intention	of	getting	away	as	far	as	possible	from	the	thought
和	这	意图	的	获得	离开	作为	远的	作为	可能的	从	这	想法

[ɒv; əv]['dɔːrə] ,

of	Dora	,
的	多拉	,

为了尽可能地摆脱对朵拉的思念，

[ɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

or	marriage	,	she	said	,	turning	round	upon	him	with	a	smile	as	she	opened	her
或者	婚姻	,	她	说	,	转弯	圆形的	之上	他	和	一个	微笑	作为	她	打开	她

['buːdwɑː(r)] [dɔː(r)] ,

boudoir	door	,
闺房	门	,

“或者结婚，”她说着，笑着转身打开闺房的门。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['pærəgən] [huːz] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

who	was	that	admirable	paragon	whose	panegyric	you	were	pronouncing	in	the
WHO	曾是	那	令人钦佩的	模范	谁	颂	你	是	发音	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?

dining	-	room	when	I	came	in	?
用餐	-	房间	什么时候	我	来了	在	?

我进来的时候，你在餐厅里对那位令人敬佩的楷模大加赞扬，请问他是谁?

" [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	He	laughed	uneasily	and	did	not	meet	her	eyes	.
"	他	笑了	不安地	和	做过	不是	见面	她	眼睛	.

他尴尬地笑了笑，不敢与她对视。

" [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː]

"	An	acquaintance	of	mine	,	a	poor	devil	who	has	got	himself	into
"	一个	熟人	的	矿	,	一个	贫穷的	魔鬼	WHO	有	得到	他自己	进入

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] . "

serious	trouble	.	"
严肃的	麻烦	.	"

“我的一个熟人，一个可怜的家伙，给自己惹了大麻烦。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [dʒɒn] , [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] . "

"	A	friend	of	yours	,	John	,	in	serious	trouble	.	"
"	一个	朋友	的	你的	,	约翰	,	在	严肃的	麻烦	.	"

“你的朋友约翰遇到了大麻烦。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [frend] , ['mʌðə(r)] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] . "

"	Not	a	friend	,	mother	,	an	acquaintance	of	mine	.	"
"	不是	一个	朋友	,	母亲	,	一个	熟人	的	矿	.	"

“不是我的朋友、母亲，也不是我的熟人。”

" [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [dʒɒn] ? "

"	Do	I	know	him	,	John	?	"
"	做	我	知道	他	,	约翰	?	"

“我认识他吗，约翰？”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	No	,	mother	.
"	不	,	母亲	.

“不，母亲。”

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

Not	in	the	least	.
不是	在	这	至少	.

一点也不。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	should	be	very	sorry	you	did	.
我	应该	是	非常	对不起	你	做过	.

我应该为你这样做感到非常抱歉。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɪm] .

I	hope	you	may	never	know	him	.
我	希望	你	可能	绝不	知道	他	.

我希望你永远不会认识他。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['hænbɛri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]

"	For	the	second	time	in	a	minute	Mrs	.	Hanbury	felt	that	she	had	asked
"	为了	这	第二	时间	在	一个	分钟	太太	.	汉伯里	毛毡	那	她	有	问

[æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] ['kwestʃən] .

an	ill	-	timed	question	.
一个	患病的	-	定时	问题	.

“汉伯里太太一分钟之内第二次觉得自己问了一个不合时宜的问题。”

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .

She	handed	him	the	paper	of	which	she	had	spoken	.
她	递交	他	这	纸	的	哪个	她	有	说	.

她把刚才提到的那份文件递给了他。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	said	good	-	night	to	her	,
他	说	好的	-	夜晚	到	她	,

他向她道了晚安。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['lɒbi] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]

and	as	the	clock	on	the	lower	lobby	was	striking	midnight	he	entered	his
和	作为	这	钟	在	这	降低	大厅	曾是	引人注目	午夜	他	进入	他的

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

当楼下大厅的钟敲响午夜时分，他走进了自己的房间。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[dʒɒn] ['hænbɛri] [ə'ləʊn] .

JOHN	HANBURY	ALONE	.
约翰	汉伯里	独自的	.

约翰·汉伯里独自一人。

[wen] [dʒɒn] ['hænbɛri] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː]

When	John	Hanbury	closed	and	locked	the	door	of	his	own	room	and	threw
什么时候	约翰	汉伯里	关闭	和	已锁定	这	门	的	他的	自己的	房间	和	扔

[hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

himself	into	an	old	easy	chair	,
他自己	进入	一个	老的	简单的	椅子	,

约翰·汉伯里关上并锁好自己房间的门，然后一头栽进一张旧扶手椅里。

[hiː; hi] [felt] [fɜːst] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

he	felt	first	an	overwhelming	sense	of	relief	.
他	毛毡	第一的	一个	压倒	感觉	的	宽慰	.

他首先感到如释重负。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vents] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

A	day	of	many	exciting	and	unpleasant	events	was	over	,
一个	天	的	许多	激动人心	和	令人不快的	活动	曾是	超过	,

经历了许多激动人心又令人不快的事件之后，一天终于结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [inˈkʌmpəs] [baɪ][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [ænd; ənd] [inˈvaiərən]

and	he	was	encompassed	by	the	security	of	his	home	and	environed
和	他	曾是	包括	经过	这	安全	的	他的	家	和	环境

['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

closely	by	the	privacy	of	his	own	sleeping	chamber	.
密切	经过	这	隐私	的	他的	自己的	睡眠	房间	.

他被家中的安全感所包围，也被自己卧室的私密性所环绕。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [wʊd] ['entə(r)][baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

No	one	uninvited	would	enter	by	the	outer	door	of	the	house	;
不	一	不速之客	会	进入	经过	这	外	门	的	这	房子	;

未经邀请的人不会从房子的外门进入；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entə(r)] [ðɪs] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

no	one	could	enter	this	room	without	his	absolute	permission	.
不	一	可以	进入	这	房间	没有	他的	绝对	允许	.

未经他的绝对许可，任何人不得进入这个房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɔː(r)][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

He	was	secure	against	the	annoyance	or	intrusion	of	people	.
他	曾是	安全的	反对	这	烦恼	或者	入侵	的	人们	.

他不会受到他人的打扰或侵扰。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

Here	he	could	rest	and	be	safe	.
这里	他	可以	休息	和	是	安全的	.

在这里他可以休息，而且很安全。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [əˈgenst] ['iːv(ə)n] [hɪmˈself] ,

Here	he	was	protected	against	even	himself	,
这里	他	曾是	受保护	反对	甚至	他自己	,

在这里，他甚至能免受自己的伤害。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] [ɔː(r)] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [wen] [əˈləʊn] .

for	he	could	not	make	himself	ridiculous	or	commit	himself	when	alone	.
为了	他	可以	不是	制作	他自己	荒谬的	或者	犯罪	他自己	什么时候	独自的	.

因为他独自一人时，既无法让自己显得荒唐可笑，也无法让自己做出决定。

[ɔːl]['traɪəlz][ɒv; əv] [greɪt] ['ægəni] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]

All	trials	of	great	agony	spring	from	what	we	conceive	to	be	our	relations
全部	试验	的	伟大的	痛苦	春天	从	什么	我们	构想	到	是	我们的	关系

[wɪð] ['ʌðə(r)z] .

with	others	.
和	其他的	.

所有巨大的痛苦考验都源于我们对与他人关系的认知。

[bɪˈjɒnd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [laɪf] ,

Beyond	physical	pains	and	pleasures	,	which	are	few	and	unimportant	in	life	,
超过	身体的	疼痛	和	快乐	,	哪个	是	很少	和	不重要	在	生活	,

抛开生活中寥寥无几且无关紧要的生理上的痛苦和快乐，

[wiː; wi] [əʊ] [ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv][juː 'es] .

we	owe	all	our	joys	and	sorrows	to	what	others	think	or	say	of	us	.
我们	欠	全部	我们的	喜悦	和	悲伤	到	什么	其他的	思考	或者	说	的	我们	.

我们的喜怒哀乐都取决于别人对我们的看法和评价。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [æbˈstræktɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [nˈeɪtʃəz] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][mɔː(r)]

Even	in	the	most	abstracted	spiritual	natures	the	anger	of	Heaven	is	more
甚至	在	这	最多	摘要	精神	自然	这	愤怒	的	天堂	是	更多的

[ɪnˈtɒlərəb(ə)l][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hel] .

intolerable	to	anticipate	than	the	torture	of	Hell	.
无法容忍	到	预料	比	这	酷刑	的	地狱	.

即使在最抽象的精神层面，人们也更难以忍受预见上天的愤怒，而不是地狱的折磨。

[dʒɒn] [hænbɛriːz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

John	Hanbury's	room	was	in	the	back	of	the	house	.
约翰	汉伯里	房间	曾是	在	这	后退	的	这	房子	.

约翰·汉伯里的房间在房子的后面。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

Here	,	as	in	the	dining	-	room	,	the	window	was	wide	open	.
这里	,	作为	在	这	用餐	-	房间	,	这	窗户	曾是	宽的	打开	.

和餐厅一样，这里的窗户也大开着。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [skaɪ] .

The	stars	were	dull	in	the	misty	midsummer	sky	.
这	明星	是	乏味的	在	这	蒙蒙	盛夏	天空	.

盛夏时节，雾气弥漫，繁星黯淡无光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kæb] ,

Now	and	then	came	the	muffled	rattle	of	a	distant	cab	,
现在	和	然后	来了	这	闷音	嘎嘎作响	的	一个	遥远	出租车	,

不时传来远处出租车的闷响声，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

now	and	then	the	banging	of	doors	,
现在	和	然后	这	砰砰作响	的	门	,

时不时传来砰砰的关门声，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd][bəʊlts][æz; əz] ['sɜːvənts] ['fɑːsənd]

now	and	then	the	sounds	of	shooting	locks	and	bolts	as	servants	fastened
现在	和	然后	这	声音	的	射击	锁	和	螺栓	作为	仆人	系紧

[ʌp][ðə; ði] [rɪrz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

up	the	rears	of	houses	for	the	night	.
向上	这	后部	的	房屋	为了	这	夜晚	.

不时传来锁闩的声音，那是仆人们在为夜晚锁好房屋后门时发出的。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [saʊndz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] [səʊ] ['seldəm] [ænd; ənd][səʊ]

Beyond	these	sounds	there	was	none	,	and	these	came	so	seldom	and	so
超过	这些	声音	那里	曾是	没有任何	,	和	这些	来了	所以	很少	和	所以

[dʌl] [baɪ] ['dɪstəns] ,

dulled	by	distance	,
迟钝	经过	距离	,

除此之外，再无其他声音；而这些声音又如此稀少，又因距离而变得如此微弱。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntərvlz] [səʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['draʊzi]

and	with	intervals	so	increasing	in	length	that	they	seemed	like	the	drowsy
和	和	间隔	所以	增加	在	长度	那	他们	似乎	喜欢	这	昏昏欲睡

['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['hevɪli] [siːkɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [sliːp] .

muttering	of	the	vast	city	as	it	moved	heavily	seeking	ease	and	sleep	.
喃喃自语	的	这	广阔的	城市	作为	它	已搬	重度	寻求	舒适	和	睡觉	.

间隔越来越长，仿佛是这座庞大的城市在沉重地移动、寻求安宁和睡眠时发出的昏昏欲睡的低语。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hænbɛri] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .

For	a	while	Hanbury	sat	without	stirring	.
为了	一个	尽管	汉伯里	卫星	没有	搅拌	.

汉伯里一动不动地坐了一会儿。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .

He	still	held	in	his	hand	the	paper	his	mother	had	given	him	.
他	仍然	握住	在	他的	手	这	纸	他的	母亲	有	给定	他	.

他手里还拿着母亲给他的那张纸。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

He	knew	he	had	not	escaped	the	battle	.
他	知道	他	有	不是	逃脱	这	战斗	.

他知道自己并没有逃脱这场战斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ri'pəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪts] .

He	was	merely	reposing	between	the	fights	.
他	曾是	仅仅	休息	之间	这	战斗	.

他只是在战斗间隙休息而已。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['laɪɪŋ] ['lɪstləsli] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	sat	with	his	head	drooped	low	upon	his	chest	,	his	arms	lying	listlessly	by	his
他	卫星	和	他的	头	下垂	低的	之上	他的	胸部	,	他的	武器	说谎	百无聊赖地	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他低垂着头，双臂无力地垂在身侧，静静地坐着。

[hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [aʊt] .

his	legs	stretched	out	.
他的	腿	拉伸	出去	.

他的双腿伸了出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [rest][ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] ,

This	was	the	first	rest	of	body	or	mind	he	had	had	that	day	,	but	,
这	曾是	这	第一的	休息	的	身体	或者	头脑	他	有	有	那	天	,	但	,

这是他当天第一次获得身心上的休息，但是

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][nɑːr'kɑːtɪks] ,

as	in	a	sleep	obtained	from	narcotics	,
作为	在	一个	睡觉	获得	从	毒品	,

就像服用麻醉剂后进入睡眠状态一样，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [nəʊ] ['freʃnəs] .

while	it	gave	him	physical	relief	his	mind	was	gaining	no	freshness	.
尽管	它	给予	他	身体的	宽慰	他的	头脑	曾是	获得	不	新鲜	.

虽然这让他身体上得到了缓解，但他的精神却丝毫没有得到放松。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hænbɛri] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [rəʊz] .

At	length	Hanbury	shook	himself	,	shuddered	,	and	rose	.
在	长度	汉伯里	摇晃	他自己	,	颤抖	,	和	玫瑰	.

汉伯里终于摇了摇头，浑身颤抖，站了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [ʌp] .

The	light	was	not	fully	up	.
这	光	曾是	不是	完全	向上	.

灯还没完全亮起来。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔːl] [naɪt] .

He	left	his	window	open	from	the	bottom	all	night	.
他	左边	他的	窗户	打开	从	这	底部	全部	夜晚	.

他整晚都把窗户从下往上敞开着。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] - [freɪm]

He	went	to	it	,	pulled	up	the	blind	and	sat	down	on	the	low	window	-	frame
他	去	到	它	,	拉	向上	这	瞎的	和	卫星	向下	在	这	低的	窗户	-	框架

.

:
.

他走过去，拉起百叶窗，坐在低矮的窗框上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] .

He	put	his	hand	on	the	stone	window	sill	,	and	leaning	forward	looked	below	.
他	放	他的	手	在	这	石头	窗户	窗台	,	和	倾斜	向前	看起来	以下	.

他将手放在石窗台上，向前倾身向下望去。

[hɪə(r)][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [diːp] [ɔː(r)] [mə'nɒtənəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ruːm] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd]
Here the silence was not so deep or monotonous as in the room with the blind
这里 这 沉默 曾是 不是 所以 深的 或者 单调 作为 在 这 房间 和 这 瞎的
[daʊn] .
down .
向下 .

这里的寂静不像拉下窗帘的房间里那样深沉单调。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [saʊndz] , [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [weə(r)]
There arose sounds , faint sounds of music from the backs of houses where
那里 出现 声音 , 头晕的 声音 的 音乐 从 这 背部 的 房屋 在哪里
[entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
entertainments were being given ,
娱乐 是 存在 给定 ,

从举办娱乐活动的房屋后方传来微弱的音乐声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
now and then voices and laughter could be heard indistinctly .
现在 和 然后 声音 和 笑声 可以 是 听到 模糊不清 .

时不时可以听到模糊的人声和笑声。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃɒn] [laɪts] .
In many of the windows shone lights .
在 许多 的 这 视窗 闪耀 灯 .

许多窗户里都亮着灯。

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [saɪd][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
No suggestion of tumult or trouble came from any side or from the sky
不 建议 的 骚乱 或者 麻烦 来了 从 任何 边 或者 从 这 天空
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

没有任何迹象表明会有任何骚乱或麻烦，无论是来自四面八方还是来自天空。

[ɒn] [ɜːθ] [spred] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mænz] ['kiːpɪŋ] ;
On earth spread a peaceful heaven of man's making and man's keeping ;
在 地球 传播 一个 和平 天堂 的 男人的 制作 和 男人的 保持 ;

在地球上铺开一片由人类创造和守护的和平天堂；

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] .
above a peaceful heaven of God's will .
多于 一个 和平 天堂 的 神的 将要 .

在上帝旨意所营造的宁静天堂之上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst]['sɪvəlaɪzd]
Here was the largest , and richest , and most powerful , and most civilized
这里 曾是 这 最大 , 和 最富有的 , 和 最多 强大的 , 和 最多 文明
['sɪti] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
city of all time ,
城市 的 全部 时间 ,

这里曾是历史上规模最大、最富有、最强大、最文明的城市。

['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
lying round the feet of a stupendous goddess of liberty ,
说谎 圆形的 这 脚 的 一个 惊人的 女神 的 自由 ,

躺在一位威严的自由女神的脚边，

[huːz] ['stætʃuː][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ] ['wɪzdəm] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ɛɪdʒɪz]

whose	statue	had	been	reared	by	wisdom	borrowed	from	all	the	ages
谁	雕像	有	到过	饲养	经过	智慧	借来的	从	全部	这	年龄

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][mæn] .

of	the	history	of	man	.
的	这	历史	的	男人	.

他的雕像是由人类历史上各个时代的智慧堆砌而成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['vaɪt(ə)l] [blʌd] [fləʊd] [ɪn] ['evrɪ]

This	was	the	heart	of	the	colossal	nation	whose	vital	blood	flowed	in	every
这	曾是	这	心	的	这	庞大	国家	谁	必不可少的	血	流动	在	每一个

[klaɪm] .

clime	.
气候	.

这是这个庞大国家的心脏，其生命之血流淌在每一个角落。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [p'aʊəz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]

Here	were	powers	capable	of	beneficent	application	lying	ready	to	the	hand
这里	是	权力	有能力的	的	仁慈的	应用	说谎	准备好	到	这	手

[ɒv; əv] ['evrɪ] [streŋθ] .

of	every	strength	.
的	每一个	力量	.

这里蕴藏着能够造福人类的力量，任何强者都可以轻易驾驭。

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

To	be	here	and	able	was	to	have	the	key	-	board	of	the	most
到	是	这里	和	有能力的	曾是	到	有	这	钥匙	-	木板	的	这	最多

[dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːgən] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['hjuːmən][maɪnd]['əʊpən][tuː; tə] [wʌnz] [tʌtʃ] .

gigantic	organ	ever	devised	by	human	mind	open	to	one's	touch	.
巨大	器官	曾经	设计	经过	人类	头脑	打开	到	一个人的	触碰	.

能够来到这里并拥有这样的能力，就如同打开了人类智慧所创造的最庞大器官的键盘，任由自己触摸。

[hɪə(r)] [ɔːl] [kriːdz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ɔːl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ɔːl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ɔːl]

Here	all	creeds	were	free	,	all	thoughts	were	free	,	all	words	were	free	,	all
这里	全部	信条	是	自由的	,	全部	想法	是	自由的	,	全部	字	是	自由的	,	全部

[men] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

men	were	free	.
男人	是	自由的	.

在这里，所有信仰都是自由的，所有思想都是自由的，所有言语都是自由的，所有人都是自由的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sleɪvərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .

There	was	no	slavery	of	the	soul	or	the	person	.
那里	曾是	不	奴隶制	的	这	灵魂	或者	这	人	.

不存在灵魂或人格的奴役。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Here	,	the	leader	of	the	people	was	the	ruler	of	the	state	.
这里	,	这	领导者	的	这	人们	曾是	这	统治者	的	这	状态	.

在这里，人民的领袖就是国家的统治者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] .

The	people	made	the	laws	,	and	the	King	saw	that	the	laws	were	obeyed	.
这	人们	制成	这	法律	,	和	这	国王	锯	那	这	法律	是	服从	.

人民制定法律，国王监督法律的执行。

[iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnək] [huː] [di'pjuːt] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [p'aʊəz] [tuː; tə]

Each	man	of	the	people	was	a	monarch	who	deputed	his	regal	powers	to
每个	男人	的	这	人们	曾是	一个	君主	WHO	委派	他的	尊贵	权力	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

每个平民都是一位君主，他将自己的王权委托给国王。

[æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] , ['betə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ɪ'lektɪd]

An	hereditary	sovereign	was	the	best	,	better	a	thousand	times	than	elected
一个	遗传	主权	曾是	这	最好的	,	更好的	一个	千	时代	比	当选

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

世袭君主是最好的，比选举产生的国王好一千倍。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [plɒts] [ænd; ənd] [skiːmɪŋz] [ə'baʊt] [sək'seʃ(ə)n] .

In	this	country	were	no	plots	and	schemings	about	succession	.
在	这	国家	是	不	图表	和	阴谋	关于	演替	.

在这个国家，没有关于继承权的阴谋诡计。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Here	the	King's	son	came	to	the	throne	under	the	will	of	the	people	.
这里	这	国王学院	儿子	来了	到	这	王座	在下面	这	将要	的	这	人们	.

在这里，国王的儿子是按照人民的意愿登上王位的。

[ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['strʌglz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ruːlə(r)] .

This	country	was	never	disturbed	by	struggles	to	get	a	good	ruler	.
这	国家	曾是	绝不	不安	经过	斗争	到	得到	一个	好的	统治者	.

这个国家从未经历过选拔优秀统治者的斗争。

[ðɪs] ['kʌntri] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ruːlə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

This	country	always	had	a	good	ruler	,	that	is	the	will	of	the	people	.
这	国家	总是	有	一个	好的	统治者	,	那	是	这	将要	的	这	人们	.

这个国家历来都有贤君，这是人民的意愿。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['spektək(ə)l] [frɑːns] , [greɪt] [frɑːns] , ['ʃɪvəlrɪk] [frɑːns] [prɪ'zentɪd] [naʊ] !

What	a	miserable	spectacle	France	,	great	France	,	chivalric	France	presented	now	!
什么	一个	悲惨的	奇观	法国	,	伟大的	法国	,	骑士精神	法国	呈现	现在	!

法国，伟大的法国，骑士精神的法国，如今呈现出这般凄惨的景象！

[haʊ] ['meni] [pri'tendəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ? - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] ?

How	many	pretenders	were	there	to	the	throne	?	-	-	to	the	presidential	chair	?
如何	许多	冒名顶替者	是	那里	到	这	王座	?	-	-	到	这	总统	椅子	?

究竟有多少人觊觎王位？——或者说，觊觎总统宝座？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [næp'əʊlɪənz] , [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [næp'əʊlɪənz] ,

There	were	the	Legitimists	,	and	the	Orleanists	,	and	the	Napoleons	,	two	branches	of	Napoleons	,
那里	是	这	合法主义者	,	和	这	-	,	和	这	拿破仑	,	二	分支	的	拿破仑	,

当时有正统派、奥尔良派，以及拿破仑派，拿破仑家族又分为两个分支。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [əs'paiərənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] !

and	a	dozen	aspirants	to	the	presidency	!
和	一个	打	有志者	到	这	总统职位	!

还有十几位总统候选人！

[haʊ] ['mɪzrəbl] !

How	miserable	!
如何	悲惨的	!

真惨！

[wɒt] [weɪst] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

What	waste	of	vigour	and	dignity	.
什么	浪费	的	活力	和	尊严	.

真是浪费精力和尊严。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Yes	,	he	was	glad	he	had	made	up	his	mind	.
是的	,	他	曾是	高兴的	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

是的，他很高兴自己下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	would	devote	himself	,	body	and	soul	,	to	the	sovereign	people	under	the
他	会	奉献	他自己	,	身体	和	灵魂	,	到	这	主权	人们	在下面	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sɒvrɪn] .

constitutional	sovereign	.
宪法	主权	.

他将全身心地奉献给宪政君主统治下的主权人民。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [əd'vɑːnst] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪələns]

He	would	be	as	advanced	as	any	man	short	of	revolution	,	short	of	violence
他	会	是	作为	先进的	作为	任何	男人	短的	的	革命	,	短的	的	暴力

.

:
.

除了革命和暴力之外，他的思想进步程度不亚于任何一个普通人。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɪŋ] .

His	motto	should	be	All	things	for	the	people	under	the	people's	King	.
他的	座右铭	应该	是	全部	事物	为了	这	人们	在下面	这	人们的	国王	.

他的座右铭应该是：一切为了人民，在人民的国王统治下。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][set] [hɪm] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ]

No	doubt	his	mother's	talk	to	him	in	the	dining	-	room	had	set	him	off	on	such
不	怀疑	他的	母亲的	讲话	到	他	在	这	用餐	-	房间	有	放	他	离开	在	这样的

['kʌrənts] [ɒv; əv] [θɔːt] .

currents	of	thought	.
电流	的	想法	.

毫无疑问，他母亲在餐厅里和他谈的那番话引发了他这样的思考。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] - - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

His	mother's	talk	in	the	dining	-	room	-	-	by	the	way	,
他的	母亲的	讲话	在	这	用餐	-	房间	-	-	经过	这	方式	,

顺便提一下，他母亲在餐厅里的谈话

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

he	had	not	yet	looked	at	the	paper	she	had	given	him	.
他	有	不是	然而	看起来	在	这	纸	她	有	给定	他	.

他还没来得及看她给他的那份文件。

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

He	pulled	down	the	blind	,	turned	up	the	lights	over	the	mantel	,
他	拉	向下	这	瞎的	,	转向	向上	这	灯	超过	这	壁炉架	,

他拉下百叶窗，打开壁炉上方的灯。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn]

and	standing	with	his	back	to	the	chimney	-	piece	,	examined	the	packet	in
和	常设	和	他的	后退	到	这	烟囱	-	片	,	检查	这	包	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他背对着壁炉架站着，仔细查看手中的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,

It	was	a	large	envelope	,	tied	in	a	very	elaborate	manner	,
它	曾是	一个	大的	信封	,	系	在	一个	非常	精心制作的	方式	,

那是一个很大的信封，捆扎方式非常精致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [siːld] [ɪn] [θriː] ['plеɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	the	string	was	sealed	in	three	places	at	the	back	.
和	这	细绳	曾是	密封	在	三	地方	在	这	后退	.

绳子背面有三处封口。

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] ,

On	the	front	,	under	the	string	,
在	这	正面	,	在下面	这	细绳	,

在正面，绳子下面，

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wel] - [nəʊn] [lɑːdʒ] ['ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

he	read	his	own	name	in	his	father's	well	-	known	large	legible	writing	.
他	读	他的	自己的	姓名	在	他的	父亲的	出色地	-	已知	大的	清晰易读	写作	.

他从父亲那清晰易读的大字上读出了自己的名字。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

He	cut	the	string	and	the	envelope	,	and	drew	out	of	the	latter	a	long
他	切	这	细绳	和	这	信封	,	和	画	出去	的	这	后者	一个	长的

['nærəʊ] ['pɑːs(ə)l] .

narrow	parcel	.
狭窄的	包裹	.

他割断了绳子和信封，从信封里掏出一个细长的包裹。

[ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] ,

This	he	opened	,
这	他	打开	,

他打开了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃiːts] [ɒv; əv] [briːf] - ['peɪpə(r)] ['kləʊsli]

and	found	to	consist	of	half	-	a	-	dozen	sheets	of	brief	-	paper	closely
和	成立	到	由	的	一半	-	一个	-	打	纸张	的	简短的	-	纸	密切

['kʌvəd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

covered	on	both	sides	with	the	large	legible	writing	of	his	father	.
涵盖	在	两个都	侧面	和	这	大的	清晰易读	写作	的	他的	父亲	.

经查，该信件由六张便笺纸组成，正反两面都密密麻麻地写满了父亲清晰易读的大字。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][baɪ][ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [red] [teɪp] .

The	paper	was	secured	at	the	left	hand	corner	by	a	loop	of	red	tape	.
这	纸	曾是	安全	在	这	左边	手	角落	经过	一个	环形	的	红色的	磁带	.

纸张左上角用一圈红色胶带固定住。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .

He	saw	at	a	glance	that	the	document	took	the	form	of	a	letter	to	him	.
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	文档	采取	这	形式	的	一个	信	到	他	.

他一眼就看出，这份文件是以写给他的信的形式呈现的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][sʌn] , [dʒɒn] ,

It	began	,	"	My	dear	and	only	son	,	John	,
它	开始	,	"	我的	亲爱的	和	仅有的	儿子	,	约翰	,

开头是："我亲爱的、唯一的儿子约翰，

" [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] " [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] , ['wɪljəm]

"	and	finished	with	"	Your	most	affectionate	and	anxious	father	,	William
"	和	完成的	和	"	你的	最多	亲热	和	焦虑的	父亲	,	威廉

['hænbɛri] .

Hanbury	.
汉伯里	.

最后写道："你最深情、最焦虑的父亲，威廉·汉伯里。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] ['sləʊli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

"	The	young	man	turned	over	the	sheets	slowly	,	glancing	at	each	in	turn	.
"	这	年轻的	男人	转向	超过	这	纸张	缓慢地	,	瞥了一眼	在	每个	在	转动	.

"年轻人缓缓地翻过床单，依次看了看每一张。

[ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['brəʊkən] [ɪn] ['eni] [wei] .

This	long	letter	was	not	,	from	first	to	finish	,	broken	in	any	way	.
这	长的	信	曾是	不是	,	从	第一的	到	结束	,	破碎的	在	任何	方式	.

这封长信从头到尾都没有出现任何断章取义的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] ['sekʃənz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['pærəgrɑːfs] .

There	were	no	general	heading	,	or	divisions	into	sections	,	or	even	paragraphs	.
那里	是	不	一般的	标题	,	或者	部门	进入	部分	,	或者	甚至	段落	.

没有总标题，没有章节划分，甚至没有段落。

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [nəʊ] [breɪk] [ə'pɪəd] .

From	beginning	to	end	no	break	appeared	.
从	开始	到	结尾	不	休息	出现	.

从始至终没有出现任何中断。

[ðə; ði] [waɪd] ['mɑːdʒɪn] [bɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [skrætʃ] .

The	wide	margin	bore	not	a	single	scratch	.
这	宽的	利润	钻孔	不是	一个	单身的	划痕	.

宽阔的边距上没有一丝划痕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	no	mark	from	the	address	to	the	signature	to	attract	attention	.
那里	曾是	不	标记	从	这	地址	到	这	签名	到	吸引	注意力	.

从地址到签名处没有任何引人注目的标记。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] .

He	glanced	at	the	opening	words	of	this	long	letter	.
他	瞥了一眼	在	这	开幕	字	的	这	长的	信	.

他瞥了一眼这封长信的开头几句话。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ment] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli]

From	them	it	was	plain	his	father	meant	him	to	read	them	quietly
从	他们	它	曾是	清楚的	他的	父亲	意思是	他	到	读	他们	悄悄

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] .

and	deliberately	in	the	sequence	in	which	they	ran	.
和	故意地	在	这	顺序	在	哪个	他们	跑	.

从这些话中可以明显看出，他父亲希望他安静而认真地按照顺序阅读这些话。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	first	sentence	was	this	:
这	第一的	句子	曾是	这	:

第一句话是：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [ðæt]

"	It	is	of	the	greatest	importance	to	the	object	I	have	in	view	that
"	它	是	的	这	最	重要性	到	这	目的	我	有	在	看法	那

[ðə; ði] [fækts] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]

the	facts	I	am	about	to	disclose	to	you	should	reach	your	mind	in	the	order
这	事实	我	是	关于	到	透露	到	你	应该	抵达	你的	头脑	在	这	命令

[ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] ;

I	have	here	put	them	;
我	有	这里	放	他们	;

"对于我即将向你们揭示的事实而言，最重要的是，你们要按照我在这里列出的顺序理解这些事实；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [meɪn] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

otherwise	the	main	fact	in	the	revelation	might	have	a	pernicious	effect	upon	you	,
否则	这	主要的	事实	在	这	启示	可能	有	一个	有害	影响	之上	你	,

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

否则，启示中的主要事实可能会对你产生有害的影响，我的儿子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	young	man	lowered	the	manuscript	and	mused	a	moment	.
"	这	年轻的	男人	降低	这	手稿	和	沉思	一个	片刻	.

年轻人放下手稿，沉思了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents]

It	was	obvious	to	him	that	no	matter	what	he	should	think	of	the	contents
它	曾是	明显的	到	他	那	不	事情	什么	他	应该	思考	的	这	内容

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

of	this	document	his	father	had	considered	them	of	first	-	rate	importance	,
的	这	文档	他的	父亲	有	经过考虑的	他们	的	第一的	-	速度	重要性	,

他很清楚，无论他对这份文件的内容有何看法，他父亲都认为这些内容至关重要。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɪn][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] .

and	likely	to	influence	his	own	mind	and	actions	in	no	ordinary	way	.
和	可能	到	影响	他的	自己的	头脑	和	行动	在	不	普通的	方式	.

而且很可能会以非同寻常的方式影响他自己的思想和行为。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] !

His	father's	sense	and	judgment	!
他的	父亲的	感觉	和	判断	!

他父亲的判断力和智慧！

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['əʊldɪst][ænd; ənd] [kləusɪst]

had	never	been	called	in	question	by	any	of	his	father's	oldest	and	closest
有	绝不	到过	称为	在	问题	经过	任何	的	他的	父亲的	最老	和	最接近

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他父亲最老、最亲密的朋友中，从来没有人质疑过他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][məʊst] ['ɪntɪmətli] ['nevə(r)] [sɔː] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [hɪm]['laɪəb(ə)l]

and	those	who	knew	him	most	intimately	never	saw	reason	to	account	him	liable
和	那些	WHO	知道	他	最多	亲密	绝不	锯	原因	到	帐户	他	容易

[tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

to	exaggerated	estimates	of	the	influence	of	ideas	,
到	夸张的	估算	的	这	影响	的	想法	,

而那些与他关系最密切的人，也从未认为他有理由过分高估思想的影响力。

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːbɪd] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɒpjələ(r)] [ˌrevə'luʃən] [ɔː(r)] [dɪ'næstɪk]

except	in	his	morbid	sensitiveness	to	anything	like	popular	revolutions	or	dynastic
除了	在	他的	病态的	敏感性	到	任何事物	喜欢	受欢迎的	革命	或者	王朝

[in'triːg, 'in-] .

intrigues	.
阴谋	.

唯独他对民众革命或王朝阴谋之类的事情有着病态的敏感。

[dʒɒn] ['hænbɛri] [reɪzd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] .

John	Hanbury	raised	the	document	and	recommenced	where	he	had	left	off	.
约翰	汉伯里	提高	这	文档	和	重新开始	在哪里	他	有	左边	离开	.

约翰·汉伯里拿起文件，继续刚才中断的工作。

[ðæt] [fɜːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['kɔːʃənəri] : [ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

That	first	sentence	was	cautionary	:	the	second	sentence	took	away	the	breath	of
那	第一的	句子	曾是	警告	:	这	第二	句子	采取	离开	这	气息	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

第一句话是警告，第二句话却让这个年轻人喘不过气来。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [tuː; tə] [vjuː] ,

by	reason	of	the	large	field	it	opened	to	view	,
经过	原因	的	这	大的	场地	它	打开	到	看法	,

由于它展现出广阔的视野，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] .

and	the	strange	and	intense	personal	interest	it	at	once	aroused	.
和	这	奇怪的	和	激烈的	个人的	兴趣	它	在	一次	被唤醒	.

以及它立刻激起的那种奇特而强烈的个人兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [wen] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
" About the middle of the last century , when George the Second sat on the throne
" 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 什么时候 乔治 这 第二 卫星 在 这 王座
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

“大约在上世纪中叶，乔治二世统治英国王位的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
and the usurper , Elizabeth , daughter of Peter the Great , on the throne of
和 这 篡位者 , 伊丽莎白 , 女儿 的 彼得 这 伟大的 , 在 这 王座 的
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

篡位者伊丽莎白，彼得大帝的女儿，登上了俄罗斯的王位。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hænbɛri] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['rʌʃə] .
Sir Charles Hanbury Williams was appointed our ambassador to Russia .
先生 查尔斯 汉伯里 威廉姆斯 曾是 任命 我们的 大使 到 俄罗斯 .

查尔斯·汉伯里·威廉姆斯爵士被任命为我国驻俄罗斯大使。

[tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hænbɛri] ['wɪljəmz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əʊ] ['aʊə(r)] [neɪm] ,
To Sir Charles Hanbury Williams you and I owe our name ,
到 先生 查尔斯 汉伯里 威廉姆斯 你 和 我 欠 我们的 姓名 ,

我们的名字都应归功于查尔斯·汉伯里·威廉姆斯爵士，你我皆应如此称呼我们。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [fləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] ,
although a drop of his blood does not flow in our veins ,
虽然 一个 降低 的 他的 血 做 不是 流动 在 我们的 静脉 ,

虽然我们的血管里没有流淌着他的一滴血，

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] .
nor are we in any way that I know of related to him or his .
也不 是 我们 在 任何 方式 那 我 知道 的 有关的 到 他 或者 他的 .

据我所知，我们与他或他的家人没有任何关系。

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Again the young man lowered the manuscript from before his eyes .
" 再次 这 年轻的 男人 降低 这 手稿 从 前 他的 眼睛 .

“年轻人再次将手稿从眼前放下。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'træktɪd] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [æz; əz]
His face suddenly flushed , his eyes contracted , he thrust his head forward as
他的 脸 突然 酡 , 他的 眼睛 合同 , 他 推力 他的 头 向前 作为
[ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
though listening intently .
尽管 聆听 专注地 .

他脸颊突然涨红，双眼紧闭，头向前伸去，仿佛在认真倾听。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ?

What	could	be	coming	?
什么	可以	是	未来	?

接下来会发生什么?

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ]

He	strained	his	hearing	to	catch	sounds	and	voices	muttering	and	mumbling
他	紧张	他的	听力	到	抓住	声音	和	声音	喃喃自语	和	喃喃自语

[ɒn][ðə; ðɪ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

on	the	limits	of	his	thoughts	.
在	这	限制	的	他的	想法	.

他竖起耳朵，努力捕捉那些在他思绪的边界上低声喃喃的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪld] ['iːgənəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [heɪz] [ə'hed] ,

He	was	at	sea	,	gazing	with	wild	eagerness	into	the	haze	ahead	,
他	曾是	在	海	,	凝视	和	荒野	渴望	进入	这	阴霾	前方	,

他身处大海，满怀渴望地凝视着前方朦胧的海面。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [siː] - [sməʊk] [ɔː(r)] [klaʊd] [ɔː(r)][lænd] .

trying	to	determine	whether	what	he	saw	was	sea	-	smoke	or	cloud	or	land	.
尝试	到	决定	无论	什么	他	锯	曾是	海	-	抽烟	或者	云	或者	土地	.

他试图判断自己看到的是海烟、云层还是陆地。

[waɪ] [ðiːz] [greɪt] [kɔːrdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['preljuːd] ?

Why	these	great	chords	in	the	prelude	?
为什么	这些	伟大的	和弦	在	这	序幕	?

前奏中为何要使用如此优美的和弦?

[wɒt] [ment] [ðiːz] ['mʌfld] ['trʌmpɪts] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] [kɔːts] [ænd; ənd]

What	meant	these	muffled	trumpets	,	telling	of	ambassadors	and	courts	and
什么	意思是	这些	闷音	小号	,	讲述	的	大使们	和	法院	和

['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] ?

kingdoms	and	empires	?
王国	和	帝国	?

这些低沉的号角声意味着什么？它们诉说着使节、宫廷、王国和帝国的故事。

[wɒt] ['kɔŋkɔːd, kən'kɔːd][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['preljuːd, 'preɪ-] ?

What	concords	were	these	preluding	?
什么	协和	是	这些	序曲	?

这些协议预示着哪些协议的达成?

[wɒt] ['steɪtlɪ] [θiːmz] [ænd; ənd] ['riːgl] ['kɔnfluəns] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ?

What	stately	themes	and	regal	confluences	of	harmony	?
什么	庄严	主题	和	尊贵	汇合处	的	和谐	?

多么庄严的主题和和谐的皇家融合?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tæps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [drʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] [sʌm; səm]

Were	these	words	the	first	taps	of	the	kettle	drums	in	his	march	upon	some
是	这些	字	这	第一的	水龙头	的	这	壶	鼓	在	他的	行进	之上	一些

[səʊl] - [ɪk'spændɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ?

soul	-	expanding	knowledge	?
灵魂	-	扩展	知识	?

这些话语是否是他迈向灵魂拓展知识征程中的第一声鼓点?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [naʊ] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð]

What	should	he	now	see	with	his	eyes	and	hear	with	his	ears	and	touch	with
什么	应该	他	现在	看	和	他的	眼睛	和	听到	和	他的	耳朵	和	触碰	和

[hɪz; ɪz][hændz] ?

his	hands	?
他的	双手	?

他现在应该用眼睛看什么，用耳朵听什么，用手触摸什么?

[ə'pɒn] [wɒt] ['mɑːvələs] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪs'kləʊzd] [pɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Upon	**what**	**marvellous**	**scenes**	**of**	**the**	**undisclosed**	**past**	**was**	**the**	**curtain**	**about**	**to**
之上	什么	奇妙	场景	的	这	未公开	过去的	曾是	这	窗帘	关于	到

[raɪz] ?

rise	**?**
上升	?

帷幕即将拉开，展现的是哪些不为人知的奇妙往事?

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt]

Were	**some**	**mighty**	**engines**	**that**	**had**	**wrought**	**in**	**the**	**world's**	**history**	**about**
是	一些	强大的	发动机	那	有	锻	在	这	世界的	历史	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

to	**be**	**exhibited**	**to**	**his**	**eyes**	**?**
到	是	展出	到	他的	眼睛	?

难道一些曾在世界历史上发挥过重要作用的强大引擎即将展出在他眼前吗?

[wɒt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['kaunslz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːts] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['destɪnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

What	**mysteries**	**of**	**councils**	**and**	**of**	**courts**	**was**	**he**	**destined**	**to**	**witness**
什么	谜团	的	议会	和	的	法院	曾是	他	注定	到	证人

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ?

and	**understand**	**?**
和	理解	?

他注定要见证和了解议会和法庭的哪些奥秘?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Who	**was**	**he**	**?**
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Of	**whom**	**was**	**he**	**?**
的	谁	曾是	他	?

他是谁?

[wens] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Whence	**was**	**he**	**?**
何处	曾是	他	?

他来自哪里?

['hænbɛri] [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['hænbɛri] .

Hanbury	**and**	**yet**	**no**	**Hanbury**	**.**
汉伯里	和	然而	不	汉伯里	.

汉伯里，却又没有汉伯里。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	**came**	**it**	**he**	**owned**	**the**	**middle**	**and**	**not**	**the**	**final**	**name**	**of**	**the**
如何	来了	它	他	拥有	这	中间	和	不是	这	最终的	姓名	的	这

[dɪ'pləʊmətɪst] [ænd; ənd]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] ?

diplomatist	**and**	**poet**	**of**	**the**	**days**	**of**	**George**	**the**	**Second**	**?**
外交官	和	诗人	的	这	天	的	乔治	这	第二	?

为什么他拥有的是乔治二世时期那位外交家兼诗人名字的中间部分，而不是姓氏的全名?

[gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['wʊmən]

God	**of**	**Heaven**	**,**	**could**	**it**	**be**	**there**	**was**	**the**	**blood**	**of**	**a**	**shameful**	**woman**
上帝	的	天堂	,	可以	它	是	那里	曾是	这	血	的	一个	可耻	女士

[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ?

in	**his**	**veins**	**?**
在	他的	静脉	?

天上的神啊，难道他血管里流淌着一个不贞女人的鲜血吗?

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [blɑːntʃt] .

His	face	suddenly	blanched	.
他的	脸	突然	焯水	.

他脸色突然变得惨白。

[ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] [veɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [ðen]

The	thick	dark	veins	of	his	temples	and	forehead	lay	down	flat	and	then
这	厚的	黑暗的	静脉	的	他的	寺庙	和	前额	躺	向下	平坦的	和	然后

[sæŋk] ['hɒləʊ] .

sank	hollow	.
沉没	空洞的	.

他太阳穴和额头上粗大的黑色血管平铺开来，然后凹陷下去。

[hɪz; ɪz] ['swɔːði] [rʌf] [skɪn] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['pʌkəd] .

His	swarthy	rough	skin	shrank	and	puckered	.
他的	黝黑的	粗糙的	皮肤	缩小	和	皱巴巴的	.

他黝黑粗糙的皮肤收缩起皱。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [druː] ['bækwəd] [θɪnd] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] .

His	lips	drew	backward	thinned	and	livid	.
他的	嘴唇	画	落后	变薄	和	铁青	.

他的嘴唇向后缩去，变得又薄又青。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [waɪt] [tiːθ] [ʃɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ðəʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

His	clenched	white	teeth	shone	out	,	and	his	breath	came	though	them	with	a
他的	紧握	白色的	牙齿	闪耀	出去	,	和	他的	气息	来了	尽管	他们	和	一个

['hɪsɪŋ] [nɔɪz] .

hissing	noise	.
嘶嘶声	噪音	.

他紧咬的白牙闪闪发光，呼吸从牙缝间发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lʊkt] [raʊnd]

He	drew	himself	up	to	his	full	height	,	and	for	a	moment	looked	round
他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	为了	一个	片刻	看起来	圆形的

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

他挺直了身子，昂首挺胸地环顾四周，眼神中带着挑衅。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [blʌd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [nek] .

All	at	once	the	blood	flew	back	to	his	cheeks	,	his	forehead	,	his	neck	.
全部	在	一次	这	血	飞翔	后退	到	他的	脸颊	,	他的	前额	,	他的	脖子	.

刹那间，血液涌回了他的脸颊、额头和脖子。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bent] [ɑːm] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['kraɪɪŋ] : " [nɒt]

He	covered	his	face	with	his	bent	arm	and	sank	into	a	chair	,	crying	:	"	Not
他	涵盖	他的	脸	和	他的	弯曲	手臂	和	沉没	进入	一个	椅子	,	哭泣	:	"	不是

[ðæt] !

that	!
那	!

他用弯曲的手臂捂住脸，瘫坐在椅子上，哭着说："不是那样！"

[əʊ] [gɒd] , [nɒt] [ðæt] !

Oh	God	,	not	that	!
哦	上帝	,	不是	那	!

我的天啊，别是那样！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

Anything	but	that	!
任何事物	但	那	!

什么都行，就是别那样！

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	He	remained	for	a	long	time	motionless	,	with	his	face	covered	by	his	arm	,
"	他	剩余	为了	一个	长的	时间	静止不动	,	和	他的	脸	涵盖	经过	他的	手臂	,

他长时间一动不动地保持着这个姿势，用手臂遮住了脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	the	hand	of	that	arm	holding	the	paper	against	his	shoulder	.
和	这	手	的	那	手臂	保持	这	纸	反对	他的	肩膀	.

还有那只拿着纸的手臂，抵在他的肩膀上。

[æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	first	no	thoughts	passed	through	his	mind	.
在	第一的	不	想法	通过了	通过	他的	头脑	.

起初他脑子里一片空白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] .

He	was	no	longer	trying	to	see	or	hear	or	divine	.
他	曾是	不	更长	尝试	到	看	或者	听到	或者	神圣的	.

他不再试图去看、去听或去占卜。

[hiː; hi] [felt] [ˌəʊvə'welmd] ,

He	felt	overwhelmed	,
他	毛毡	不堪重负	,

他感到不知所措。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen]

and	if	he	had	the	power	to	do	it	he	would	there	and	then
和	如果	他	有	这	力量	到	做	它	他	会	那里	和	然后

[hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

have	ceased	to	think	,
有	停止	到	思考	,

如果他有能力这样做，他当时就会停止思考。

[hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

have	annihilated	the	power	of	thought	for	ever	.
有	彻底消灭	这	力量	的	想法	为了	曾经	.

彻底消灭了思想的力量。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] - [rɔːt] [maɪnd] ,

To	his	sensitive	and	highly	-	wrought	mind	,
到	他的	敏感的	和	高度	-	锻	头脑	,

在他那颗敏感而又饱受折磨的心灵深处，

[beɪs] [blʌd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] [wʊd] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] ['eni] [pɑːt]

base	blood	of	even	four	or	five	generations	back	would	have	forbidden	him	any	part
根据	血	的	甚至	四	或者	五	几代人	后退	会	有	禁止	他	任何	部分

[ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

in	public	life	,
在	民众	生活	,

即使追溯到四五代以前，他的低贱血统也会让他无法参与任何公共生活。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

and	,	worse	than	that	a	thousand	times	,
和	,	更糟	比	那	一个	千	时代	,

而且，情况比这糟糕一千倍，

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

have	destroyed	his	personal	interest	and	pride	in	himself	for	ever	.
有	损毁	他的	个人的	兴趣	和	自豪	在	他自己	为了	曾经	.

彻底摧毁了他的个人兴趣和自尊。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [məʊn] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] ,

"	I	would	rather	,	"	he	moaned	,	when	his	mind	became	more	orderly	,
"	我	会	相当	,	"	他	呻吟	,	什么时候	他的	头脑	成为	更多的	秩序	,

“我宁愿,”他呻吟道，这时他的思绪才逐渐清晰起来。

" ['kæri] [ðə; ði] [hʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪðəd] , [dɪ'stɔːtɪd] [legz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , ['ɒskə(r)] [liː] ,

"	carry	the	hump	upon	the	withered	,	distorted	legs	of	that	man	,	Oscar	Leigh	,
"	携带	这	驼峰	之上	这	干枯	,	扭曲	腿	的	那	男人	,	奥斯卡	莉	,

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bend] ['sɪnɪstə(r)] .

than	a	bend	sinister	.
比	一个	弯曲	险恶	.

“扛着驼背，扛在奥斯卡·利那条萎缩、扭曲的腿上，比一个邪恶的弯腰更可怕。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [meɪ] [fɔːl] ,

A	noble	woman	may	fall	,
一个	高贵	女士	可能	落下	,

一位高贵的女性也可能堕落，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] .

but	no	noble	woman	who	has	fallen	would	take	money	for	her	sin	.
但	不	高贵	女士	WHO	有	倒下	会	拿	钱	为了	她	罪	.

但任何堕落的贵族女子都不会接受金钱来赎罪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] ,

It	is	not	the	sin	that	would	hurt	me	,	but	the	hire	of	the	sin	,
它	是	不是	这	罪	那	会	伤害	我	,	但	这	聘请	的	这	罪	,

真正让我痛苦的不是罪恶本身，而是罪恶所带来的报酬。

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn] [maɪ] [veɪns] ,

the	notion	that	I	had	the	blood	of	shame	in	my	veins	,
这	概念	那	我	有	这	血	的	耻辱	在	我的	静脉	,

我感觉自己血管里流淌着耻辱的血液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

and	the	price	of	shame	in	my	pocket	.
和	这	价格	的	耻辱	在	我的	口袋	.

还有我口袋里的耻辱代价。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] .

I	would	die	of	fever	if	it	were	so	.
我	会	死	的	发烧	如果	它	是	所以	.

如果真是那样，我会高烧而死。

[maɪ] [blʌd] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] [wʊd] [fə'ment] [ænd; ənd] [stjuː] [maɪ] [fleʃ] .

My	blood	,	the	blood	in	my	veins	would	ferment	and	stew	my	flesh	.
我的	血	,	这	血	在	我的	静脉	会	发酵	和	炖	我的	肉	.

我的血液，我血管里的血液会发酵、烹煮我的血肉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɒt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

I	should	rot	from	within	.
我	应该	腐烂	从	之内	.

我应该从内而外地腐烂。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	He	dropped	his	arm	and	looked	around	him	.
"	他	掉落	他的	手臂	和	看起来	大约	他	.

他放下手臂，环顾四周。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['ɒbdʒɪkts] [ə'lei] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]

The	sight	of	the	familiar	room	and	well	-	known	objects	allayed	the	agony	of
这	视线	的	这	熟悉的	房间	和	出色地	-	已知	对象	缓解	这	痛苦	的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

看到熟悉的房间和熟悉的物品，绝望的痛苦就减轻了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	drew	a	deep	breath	and	sat	up	.
他	画	一个	深的	气息	和	卫星	向上	.

他深吸一口气，坐了起来。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['ʃædəʊz] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən] ['ʃædəʊz] , [wɪð] ['æbsəluːt]

"	I	have	been	terrifying	myself	with	shadows	,	with	less	than	shadows	,	with	absolute
"	我	有	到过	恐怖	我	和	阴影	,	和	较少的	比	阴影	,	和	绝对

[blæŋks] ; [neɪ] ,

blanks	;	nay	,
空白	;	不	,

“我一直用阴影、比阴影更模糊的东西、绝对的空白来恐吓自己；不，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

I	have	been	terrifying	myself	with	less	than	nothing	!
我	有	到过	恐怖	我	和	较少的	比	没有什么	!

我竟然因为一些微不足道的事情而让自己感到恐惧！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ,

I	have	been	trying	to	change	the	absolute	and	manifest	,
我	有	到过	尝试	到	改变	这	绝对	和	显现	,

我一直在尝试改变绝对值和显式值，

[ænd; ənd] [vautʃ] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gluːm] , ['fæntəmz] .

and	vouched	sunlight	into	gloom	and	the	people	of	gloom	,	phantoms	.
和	担保	阳光	进入	愁云	和	这	人们	的	愁云	,	幻影	.

并将阳光带入黑暗，并将黑暗中的人们变成幽灵。

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪz] ['evɪdəns] [ə'genst] [maɪ] [fɪəz] .

The	only	evidence	before	me	is	evidence	against	my	fears	.
这	仅有的	证据	前	我	是	证据	反对	我的	恐惧	.

摆在我面前的唯一证据，恰恰与我的恐惧相悖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l]['hɒrə(r)] ,

Instead	of	an	intangible	horror	,
反而	的	一个	无形	恐怖	,

与其说是一种无形的恐惧，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'fɜːrm] [ænd; ənd]['pɒndərəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hænbɛri] ,

there	is	an	affirmed	and	ponderable	assurance	that	although	my	name	is	Hanbury	,
那里	是	一个	确认	和	可估量的	保证	那	虽然	我的	姓名	是	汉伯里	,

可以肯定且值得深思的是，尽管我的名字是汉伯里，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['hænbɛri] ['wɪljəmz] ,

and	I	got	that	name	from	Sir	Hanbury	Williams	,
和	我	得到	那	姓名	从	先生	汉伯里	威廉姆斯	,

这个名字是我从汉伯里·威廉姆斯爵士那里得到的。

[nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɪn][maɪ][veɪns] !

not	a	drop	of	his	blood	is	in	my	veins	!
不是	一个	降低	的	他的	血	是	在	我的	静脉	!

我的血管里没有一滴他的血！

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʌv] - ['letə(r)] ,
Why , I am more like a girl with her first love - letter ,
为什么 , 我 是 更多的 喜欢 一个 女孩 和 她 第一的 爱 - 信 ,

为什么呢？我更像一个写第一封情书的女孩。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ɪts] ['kɒntents] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
trying to guess its contents from the outside ,
尝试 到 猜测 它是 内容 从 这 外部 ,

试图从外部猜测其内容物，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dɒkjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] !
than a man with a business document in his hand !
比 一个 男人 和 一个 商业 文档 在 他的 手 !

比手里拿着商务文件的人还要好！

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'skʌst] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ,
Let me read this thing through now as I discussed another matter awhile ago ,
让 我 读 这 事物 通过 现在 作为 我 讨论 其他 事情 一会儿 前 ,

让我先通读一遍这份文件，因为我刚才还在讨论另一件事。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] .
as if it were a brief put into my hands as a counsel .
作为 如果 它 是 一个 简短的 放 进入 我的 双手 作为 一个 法律顾问 .

就好像一份交到我这个律师手中的案卷一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] , [ɔː(r)] ['ɔːləʊst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [briːf] .
It is exactly , or almost exactly like a brief .
它 是 确切地 , 或者 几乎 确切地 喜欢 一个 简短的 .

它与一份简报完全一样，或者几乎完全一样。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [ʃiːts] ['keələsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He tossed the sheets carelessly in his hand .
" 他 抛掷 这 纸张 粗心大意 在 他的 手 .

他漫不经心地把床单扔在手里。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] .
" Let us see what the case is .
" 让 我们 看 什么 这 案件 是 .

让我们看看事情的真相。

" [hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [bæk] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" He sat himself back deliberately in his chair , thrust out his legs before him ,
" 他 卫星 他自己 后退 故意地 在 他的 椅子 , 推力 出去 他的 腿 前 他 ,

他故意向后靠在椅子上，双腿向前伸直。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and holding the manuscript in both hands began it again .
和 保持 这 手稿 在 两个都 双手 开始 它 再次 .

他双手捧着稿子，重新开始写作。

[wɪð] [kən'træktɪd] [braʊz] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [stɜːn] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] .
With contracted brows and face of stern attention he read on .
和 合同 眉毛 和 脸 的 船尾 注意力 他 读 在 .

他眉头紧锁，神情严肃地继续读了下去。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['blʊˌbʊk] [wɪtʃ]
He betrayed no more excitement than if he held in his hand a bluebook which
他 背叛 不 更多的 激动 比 如果 他 握住 在 他的 手 一个 蓝皮书 哪个
[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ruː'tiːn] [spiːtʃ] .
he desired to master for some routine speech .
他 想要的 到 掌握 为了 一些 常规 演讲 .

他脸上没有一丝兴奋，就好像手里拿着一本蓝皮书，想要好好学习，以便进行一些例行演讲一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['sɒftli] , [ɪm'pɜːfɪktli] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	and	then	he	cleared	his	throat	softly	,	imperfectly	,	indifferent	to	the
现在	和	然后	他	已清除	他的	喉	轻轻	,	不完美地	,	冷漠	到	这

[rɪ'zʌlt] ;

result	;
结果	;

他时不时地轻轻清了清嗓子，声音并不完美，对结果毫不在意；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

for	all	other	sound	he	made	he	might	have	been	fashioned	of	marble	.
为了	全部	其他	声音	他	制成	他	可能	有	到过	造型	的	大理石	.

除了发出其他声音之外，他就像是用大理石雕刻而成的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [muːvd] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

Now	and	then	he	turned	the	leaves	and	moved	slightly	from	side	to	side	;
现在	和	然后	他	转向	这	树叶	和	已搬	轻微地	从	边	到	边	;

他时不时地翻动树叶，身体也微微左右移动；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] ['məʊʃn] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ded] .

for	all	other	motion	he	made	he	might	have	been	dead	.
为了	全部	其他	运动	他	制成	他	可能	有	到过	死的	.

如果他做出其他任何动作，他可能已经死了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][laɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɪgnətʃə(r)] .

At	last	he	came	to	the	final	line	,	to	his	father's	signature	.
在	最后的	他	来了	到	这	最终的	线	,	到	他的	父亲的	签名	.

最后，他写到了最后一行，也就是他父亲的签名。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	read	all	and	then	allowing	the	manuscript	to	fall	from	his	hands	and
他	读	全部	和	然后	允许	这	手稿	到	落下	从	他的	双手	和

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	arms	to	drop	to	his	side	,
他的	武器	到	降低	到	他的	边	,

他读完了全文，然后任由手中的手稿滑落，双臂也垂了下来。

[sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

sat	in	the	chair	motionless	,	staring	into	vacancy	.
卫星	在	这	椅子	静止不动	,	凝视	进入	空缺	.

他一动不动地坐在椅子上，目光空洞地盯着前方。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] .

For	an	hour	he	remained	thus	.
为了	一个	小时	他	剩余	因此	.

他保持这个姿势一个小时。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm]['regjələ(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Beyond	the	heaving	of	his	chest	and	his	calm	regular	respiration	,	he	was
超过	这	起伏	的	他的	胸部	和	他的	冷静的	常规的	呼吸	,	他	曾是

['pɜːfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

除了胸膛的起伏和规律的呼吸之外，他一动不动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [saɪd] [prə'faʊndli] , [nɒt][frɒm; frəm] ['sædnəs] , [bʌt; bət] [diːp] ['mjuːzɪŋ] , [ʃʊk]

At	length	he	sighed	profoundly	,	not	from	sadness	,	but	deep	musing	,	shook
在	长度	他	叹了口气	深刻地	,	不是	从	悲伤	,	但	深的	沉思	,	摇晃

[hɪm'self] , ['ʃʌdə] ,

himself	,	shuddered	,
他自己	,	颤抖	,

最后，他深深地叹了口气，并非出于悲伤，而是出于沉思，他摇了摇头，浑身颤抖。

[lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [weɪkt] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

looked	round	him	as	though	he	had	just	waked	from	sleeping	in	a	strange
看起来	圆形的	他	作为	尽管	他	有	只是	醒来	从	睡眠	在	一个	奇怪的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他环顾四周，仿佛刚从睡梦中醒来，发现自己身处一个陌生的地方。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] .

He	rose	slowly	and	going	to	the	window	drew	up	the	blind	.
他	玫瑰	缓慢地	和	去	到	这	窗户	画	向上	这	瞎的	.

他缓缓起身，走到窗边，拉上了窗帘。

[nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

No	lights	were	now	to	be	seen	in	the	rear	of	any	of	the	houses	,
不	灯	是	现在	到	是	已见	在	这	后部	的	任何	的	这	房屋	,

现在所有房屋的后方都看不到任何灯光了。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndləs] [eə(r)] .

and	complete	silence	filled	the	windless	air	.
和	完全的	沉默	已填	这	无风	空气	.

无风的空气中一片寂静。

" [haʊ] ['piːsf(ə)l] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [haʊ] [kɑːm] .

"	How	peaceful	,	"	he	whispered	,	"	how	calm	.
"	如何	和平	,	"	他	低声说道	,	"	如何	冷静的	.

“多么宁静啊，”他低声说，“多么平静啊。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [kɑːm]

All	the	loyal	subjects	of	Her	Majesty	Queen	Victoria	are	now	sleeping	in	calm
全部	这	忠诚	主题	的	她	威严	女王	维多利亚	是	现在	睡眠	在	冷静的

[sɪ'kjʊərəti] .

security	.
安全	.

维多利亚女王陛下的所有忠诚臣民现在都安然入睡。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] !

What	a	contrast	!
什么	一个	对比	!

真是鲜明的对比！

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn]

Here	the	person	of	the	subject	is	as	sacred	as	the	person	of	the	sovereign
这里	这	人	的	这	主题	是	作为	神圣	作为	这	人	的	这	主权

.

:
.

在这里，臣民的人格与君主的人格一样神圣。

[gʊd] ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] !

Good	heavens	,	what	a	contrast	!
好的	天	,	什么	一个	对比	!

我的天哪，这对比也太强烈了吧！

- [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .

Gracedieu	in	Derbyshire	.
-	在	德比郡	.

德比郡的格雷斯迪厄。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] , [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] .

I	seem	to	have	heard	of	that	place	before	,	but	I	cannot	recollect	,	when	or	where	.
我	似乎	到	有	听到	的	那	地方	前	,	但	我	不能	追忆	,	什么时候	或者	在哪里	.

我好像以前听说过那个地方，但我记不起是什么时候、在哪里听说过了。

- [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] ,

Gracedieu	must	be	a	very	small	place	,
-	必须	是	一个	非常	小的	地方	,

格雷斯迪厄一定是个很小的地方。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæsəltən] .

for	my	father	says	it	is	near	the	village	of	Castleton	.
为了	我的	父亲	说道	它	是	靠近	这	村庄	的	卡斯尔顿	.

我父亲说它靠近卡斯尔顿村。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['kæsəltən] [ɪz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .

I	don't	know	where	Castleton	is	,	beyond	the	fact	that	it	is	in	Derbyshire	.
我	不	知道	在哪里	卡斯尔顿	是	,	超过	这	事实	那	它	是	在	德比郡	.

除了知道卡斯尔顿位于德比郡之外，我对它的具体位置一无所知。

- - - - - - - .

Gracedieu	-	-	Gracedieu	-	-	Gracedieu	.
-	-	-	-	-	-	-	.

Gracedieu--Gracedieu--Gracedieu。

[ðə; ði] [neɪm] [siːm] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][dʒɔɪnd] [wɪð] [wɒt] [ɔː(r)] [huːm] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] .

The	name	seems	familiar	enough	,	but	joined	with	what	or	whom	I	cannot	think	.
这	姓名	似乎	熟悉的	足够的	,	但	加入	和	什么	或者	谁	我	不能	思考	.

这个名字听起来很熟悉，但跟谁或什么联系在一起，我却想不起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] .

It	is	a	common	name	.
它	是	一个	常见的	姓名	.

这是一个常见的名字。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	must	be	many	places	of	the	name	in	England	.
那里	必须	是	许多	地方	的	这	姓名	在	英格兰	.

英格兰肯定有很多同名的地方。

[maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,

My	memory	of	it	must	be	connected	with	some	circumstance	or	people	,
我的	记忆	的	它	必须	是	连接	和	一些	环境	或者	人们	,

我对这件事的记忆一定与某些情境或人物有关。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self][ɔː(r)][ɪn] ['kæsəltən] ['aɪðə(r)] ;

for	I	am	sure	I	have	never	been	in	the	place	myself	or	in	Castleton	either	;
为了	我	是	当然	我	有	绝不	到过	在	这	地方	我	或者	在	卡斯尔顿	任何一个	;

因为我确信我本人从未去过那个地方，也从未去过卡斯尔顿；

[ɔː(r)][ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ɪk'sept] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

or	in	Derbyshire	at	all	,	for	the	matter	of	that	,	except	passing	through	.
或者	在	德比郡	在	全部	,	为了	这	事情	的	那	,	除了	通过	通过	.

或者说，除了途经德比郡之外，根本不会去那里。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [piːk] .

I	don't	think	I	can	be	familiar	with	the	name	in	connection	with	the	Peak	.
我	不	思考	我	能	是	熟悉的	和	这	姓名	在	联系	和	这	顶峰	.

我不太熟悉这个名字，它和这座山峰没有任何关联。

[maɪ]['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [ɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n]

My	only	knowledge	of	the	Peak	and	its	neighbourhood	is	from	some	written
我的	仅有的	知识	的	这	顶峰	和	它是	邻里	是	从	一些	书面

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

我对太平山顶及其周边地区的了解仅限于一些文字描述。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	my	only	memory	of	the	name	Gracedieu	is	one	of	the	ear	,	not	of	the
和	我的	仅有的	记忆	的	这	姓名	-	是	一	的	这	耳朵	,	不是	的	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

我对格雷斯迪厄这个名字的唯一记忆是关于耳朵的，而不是眼睛的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,

"	I	am	sure	my	memory	of	it	is	of	the	ear	,
"	我	是	当然	我的	记忆	的	它	是	的	这	耳朵	,

“我确信我对它的记忆是关于耳朵的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [tuː] !

and	that	it	is	a	pleasant	memory	too	!
和	那	它	是	一个	令人愉快的	记忆	也	!

而且那也是一段美好的回忆！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [naʊ] .

but	I	can	get	no	further	now	.
但	我	能	得到	不	更远	现在	.

但我现在无法继续了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

To	-	morrow	I	shall	go	and	see	the	place	for	myself	.
到	-	明天	我	将	去	和	看	这	地方	为了	我	.

明天我将亲自去看看那个地方。

[ðɪs] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .

This	whole	history	is	astounding	.
这	所有的	历史	是	惊人	.

这段历史令人叹为观止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	am	too	much	stunned	by	it	to	think	about	it	yet	.
我	是	也	很多	目瞪口呆	经过	它	到	思考	关于	它	然而	.

我震惊得说不出话来。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ə'klɑːk] ['straɪkɪŋ] .

"	There's	two	o'clock	striking	.
"	有	二	点钟	引人注目	.

“两点钟钟声响了。”

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [weɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	not	wake	my	mother	to	tell	her	.
我	必须	不是	唤醒	我的	母亲	到	告诉	她	.

我绝不能吵醒母亲告诉她这件事。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] .

I	feel	as	if	my	reason	were	a	little	disturbed	.
我	感觉	作为	如果	我的	原因	是	一个	小的	不安	.

我感觉我的理智似乎有点紊乱了。

[ai] [fiːl] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə] [ʌp] - - [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .

I	feel	choked	and	smothered	up	-	-	as	if	I	could	not	breathe	.
我	感觉	窒息	和	窒息	向上	-	-	作为	如果	我	可以	不是	呼吸	.

我感觉被噎住了，喘不过气来——好像无法呼吸。

[ai][ˌeɪ ˈem] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːk] .

I	am	worn	out	and	weak	.
我	是	磨损	出去	和	虚弱的	.

我筋疲力尽，浑身无力。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

The	day	has	been	too	much	for	me	.
这	天	有	到过	也	很多	为了	我	.

今天真是太累了。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

I	will	go	to	bed	.
我	将要	去	到	床	.

我要去睡觉了。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

I	am	sure	I	shall	sleep	.
我	是	当然	我	将	睡觉	.

我肯定能睡着。

[ai][ˌeɪ ˈem][hɑːf] [əˈsliːp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	am	half	asleep	as	it	is	.
我	是	一半	睡着了	作为	它	是	.

我本来就半睡半醒。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːd]

"	He	drew	back	from	the	window	and	stretched	up	his	hand	for	the	cord
"	他	画	后退	从	这	窗户	和	拉伸	向上	他的	手	为了	这	绳索

.

:

.

他从窗边退开，伸出手去够绳子。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [sliːp] [sɪˈkjʊə(r)] ,

"	The	Queen	of	England	sleeps	secure	,
"	这	女王	的	英格兰	睡觉	安全的	,

英国女王睡得很安稳，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][sɪˈkjʊə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd][ai] - - - - " [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈfɪnɪʃ]

with	all	her	subjects	secure	around	her	-	-	and	I	-	-	-	-	"	He	did	not	finish
和	全部	她	主题	安全的	大约	她	-	-	和	我	-	-	-	-	"	他	做过	不是	结束

[ðə; ði] [ˈsentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

她的所有臣民都安全地待在她身边——而我——”他没有说完这句话。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

He	shook	his	head	and	pulled	down	the	blind	.
他	摇晃	他的	头	和	拉	向下	这	瞎的	.

他摇了摇头，拉下了百叶窗。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] : "

Suddenly	he	struck	his	thigh	with	his	clenched	fist	,	calling	out	in	a	whisper	:	"
突然	他	击	他的	大腿	和	他的	紧握	拳头	,	呼叫	出去	在	一个	耳语	:	"

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

他突然用紧握的拳头捶打自己的大腿，低声喊道：“当然，

[ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] - .

I	now	remember	where	I	heard	of	Gracedieu	.
我	现在	记住	在哪里	我	听到	的	-	.

我现在想起来我是在哪里听说格雷斯迪厄的了。

[wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

What	a	stupid	fool	I	have	been	not	to	recall	it	at	once	!
什么	一个	愚蠢的	傻子	我	有	到过	不是	到	记起	它	在	一次	!

我真是个傻瓜，竟然没立刻想起来!

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ðə; ði] [dwɔːf] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒmz] [frɒm; frəm] !

It's	the	place	that	beautiful	girl	the	dwarf	introduced	me	to	comes	from	!
它是	这	地方	那	美丽的	女孩	这	矮人	介绍	我	到	来	从	!

那是矮人介绍给我的那位美丽女孩的故乡!

[maɪ] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] !

My	head	must	be	dull	not	to	remember	that	!
我的	头	必须	是	乏味的	不是	到	记住	那	!

我一定是脑子不好使，居然记不住!

[hɪz; ɪz]['pæləs] - [ə'θiːnə] , [ænd; ənd][ai] - - - -

His	Pallas	-	Athena	,	and	I	-	-	-	-
他的	帕拉斯	-	雅典娜	,	和	我	-	-	-	-

他的帕拉斯-雅典娜，还有我——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] ;

"	He	turned	out	the	lights	,	and	began	undressing	in	the	dim	twilight	;
"	他	转向	出去	这	灯	,	和	开始	脱衣服	在	这	暗淡	暮	;

他关掉灯，在昏暗的暮色中开始脱衣服;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [feɪnt] [bluː] [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][blaɪnd] .

there	were	already	faint	blue	premonitions	of	dawn	upon	the	blind	.
那里	是	已经	头晕的	蓝色的	预感	的	黎明	之上	这	瞎的	.

盲人眼中已经隐隐透出黎明前的蓝色预兆。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

"	I	wonder	,	"	he	muttered	in	the	twilight	,
"	我	想知道	,	"	他	低声说道	在	这	暮	,

“我不知道，”他在暮色中喃喃自语道。

" [wɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn'kluːd] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] !

"	will	his	figures	of	time	include	Cophetua	and	the	Beggar	Maid	!
"	将要	他的	数据	的	时间	包括	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣	!

“他的时间数字会包括科菲图亚和乞丐女吗！”

[hɑː] - - [hɑː] - - [hɑː] .

Ha	-	-	ha	-	-	ha	.
哈	-	-	哈	-	-	哈	.

哈哈哈哈。

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ə'sliːp] .

I	am	half	asleep	.
我	是	一半	睡着了	.

我半睡半醒。

" [ðæt] [əʊld]['stɔːri][ai] [riːd] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] ,

"	That	old	story	I	read	this	night	was	not	unlike	Cophetua	and	the	Beggar	Maid	,
"	那	老的	故事	我	读	这	夜晚	曾是	不是	与此不同	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣	,

“我今晚读到的那个古老故事与《科菲图亚和乞丐少女》的故事颇为相似。”

['əʊnli] - - [ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [ænd; ənd]

only	-	-	I	must	not	think	of	it	now	,	I	am	too	dazed	and	stunned	and
仅有的	-	-	我	必须	不是	思考	的	它	现在	,	我	是	也	茫然	和	目瞪口呆	和

['stju:pɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

只是——我现在不能想这件事，我太茫然、太震惊、太愚蠢了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

"	He	was	in	bed	,	and	in	a	few	minutes	was	asleep	.
"	他	曾是	在	床	,	和	在	一个	很少	分钟	曾是	睡着了	.

“他躺在床上，几分钟后就睡着了。”

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

On	a	sudden	he	woke	up	at	the	sound	of	his	own	voice	,
在	一个	突然	他	觉醒	向上	在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

他突然被自己的声音惊醒。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [dɔ:n] : - -

crying	out	loud	in	the	profound	peace	of	the	early	dawn	:	-	-
哭泣	出去	大声	在	这	深刻的	和平	的	这	早期的	黎明	:	-	-

在黎明时分的宁静深邃中，我放声呐喊：

" [θi:vz] !

"	Thieves	!
"	窃贼	!

“窃贼！”

[θi:vz] !

Thieves	!
窃贼	!

盗贼！

[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

Kosciusko	to	the	rescue	.
科修斯科	到	这	救援	.

科修斯科前来救援。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] !

The	king	is	on	your	side	!
这	国王	是	在	你的	边	!

国王站在你这边！

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

"	He	found	himself	standing	up	in	the	bed	gesticulating	wildly	.
"	他	成立	他自己	常设	向上	在	这	床	做手势	疯狂地	.

他发现自己从床上站了起来，手舞足蹈。

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ]

The	sweat	was	pouring	down	from	his	forehead	and	he	was	trembling
这	汗	曾是	浇注	向下	从	他的	前额	和	他	曾是	发抖

['vaɪələntli] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

violently	in	all	his	limbs	.
暴力	在	全部	他的	四肢	.

汗水从他的额头上倾泻而下，他全身都在剧烈颤抖。

[hi:; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ə'waɪl] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [hæd; həd] ['weikən] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]

He	stood	listening	awhile	to	ascertain	if	his	shout	had	wakened	the	household
他	站立	聆听	一会儿	到	探明	如果	他的	喊	有	醒来	这	家庭

,

,

,

他站在那里听了一会儿，想看看自己的喊声是否吵醒了屋里的人。

[bʌt; bət] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] .

but	unbroken	silence	followed	his	cry	.
但	未破	沉默	随后	他的	哭	.

但他的呼喊之后，却是一片死寂。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] , ['driːmləs] [sliːp] .

Then	he	lay	down	and	soon	fell	into	a	deep	,	dreamless	sleep	.
然后	他	躺	向下	和	很快	跌倒	进入	一个	深的	,	无梦	睡觉	.

然后他躺了下来，很快就进入了深度无梦的睡眠。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[tɪmənz] [tiː] [ænd; ənd] [liːz] ['dɪnə(r)] .

TIMMONS'S	TEA	AND	LEIGH'S	DINNER	.
蒂蒙斯	茶	和	莉的	晚餐	.

蒂蒙斯的下午茶和莉的晚餐。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [tɪmənz] [tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] [miːl] .

Mr	.	John	Timmons's	tea	was	a	very	long	and	unsociable	meal	.
先生	.	约翰	蒂蒙斯	茶	曾是	一个	非常	长的	和	不善交际	一顿饭	.

约翰·蒂蒙斯先生的下午茶是一顿漫长而又不合时宜的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊəz] ,

It	took	hours	,
它	采取	小时	,

花了几个小时，

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [red] - ['herɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['mɪsɪz] . [-] [ɪn]

and	not	even	the	half	-	dozen	red	-	herrings	brought	to	him	by	Mrs	.	Stamer	in
和	不是	甚至	这	一半	-	打	红色的	-	鲱鱼	带来	到	他	经过	太太	.	斯塔默	在

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

the	fish	-	basket	were	allowed	to	assist	at	it	.
这	鱼	-	篮子	是	允许	到	协助	在	它	.

甚至连斯塔默太太放在鱼篮里带来的那六条烟雾弹也不被允许帮忙。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [dens] [əb'skjʊərəti] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] - [stɔː(r)] .

They	lay	in	dense	obscurity	on	the	floor	of	the	marine	-	store	.
他们	躺	在	稠密	朦胧	在	这	地面	的	这	海洋	-	店铺	.

它们密密麻麻地躺在海事商店的地板上。

['tʌnˌbrɪdʒ] [striːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

Tunbridge	Street	was	now	as	silent	as	the	grave	.
坦布里奇	街道	曾是	现在	作为	沉默的	作为	这	严重	.

坦布里奇街现在静得出奇，如同坟墓一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['tɪmənz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

It	was	after	eleven	o'clock	and	John	Timmons	had	not	yet	emerged	from
它	曾是	后	十一	点钟	和	约翰	蒂蒙斯	有	不是	然而	出现	从

[hɪz; ɪz] ['selə(r)] .

his	cellar	.
他的	地窖	.

当时已经过了十一点，约翰·蒂蒙斯还没有从地窖里出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ,

All	the	while	he	had	been	below	a	strong	pungent	smell	of	burning	,
全部	这	尽管	他	有	到过	以下	一个	强的	泼辣	闻	的	燃烧	,

他一直处于一股强烈的刺鼻烧焦气味之中。

[ðə; ði][draɪ] ['sʌlfərəs] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊk] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

the	dry	sulphurous	smell	of	burning	coke	,	had	ascended	from	below	,
这	干燥	硫磺	闻	的	燃烧	可乐	,	有	上升	从	以下	,

燃烧焦炭的干燥硫磺味从下方升起。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['beləʊz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

with	now	and	then	noise	of	a	hand	-	bellows	blowing	a	fire	,
和	现在	和	然后	噪音	的	一个	手	-	风箱	吹	一个	火	,

不时传来手风箱吹动火堆的声音，

[bʌt; bət][nəʊ] [stiːm] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɔː(r)]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .

but	no	steam	or	sound	or	savour	of	cooking	.
但	不	蒸汽	或者	声音	或者	品尝	的	烹饪	.

但是没有蒸汽，没有声音，也没有烹饪的味道。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Now	and	again	there	was	the	noise	of	stirring	a	fire	,
现在	和	再次	那里	曾是	这	噪音	的	搅拌	一个	火	,

不时传来搅动炉火的声音，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɒŋz] ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ænd; ənd]

and	now	and	again	the	noise	of	a	tongs	gripping	and	loosing	and
和	现在	和	再次	这	噪音	的	一个	钳	扣人心弦	和	失败	和

['slɪpɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] [maɪt] ,

slipping	on	what	a	listener	might	,
滑倒	在	什么	一个	听众	可能	,

时不时地，还会传来钳子夹紧、松开、滑落的声音，听者可能会觉得.....

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] , [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊk] .

in	conjunction	with	other	evidence	,	take	to	be	pieces	of	coke	.
在	连词	和	其他	证据	,	拿	到	是	件	的	可乐	.

结合其他证据，可以认定为可卡因碎片。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] [ænd; ənd]

From	time	to	time	the	man	below	might	be	heard	to	breathe	heavily	and
从	时间	到	时间	这	男人	以下	可能	是	听到	到	呼吸	重度	和

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

时不时地，可以听到楼下男子沉重的呼吸声和叹息声。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] .

Otherwise	he	uttered	no	sound	.
否则	他	说出	不	声音	.

除此之外，他没有发出任何声音。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['stəʊkə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['siːkrəsi] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

If	the	subterranean	stoker	desired	secrecy	he	had	his	wish	,
如果	这	地下	司炉	想要的	保密	他	有	他的	希望	,

如果地下司炉工想要保密，他如愿以偿了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['lɪsənɪŋ] .

for	there	was	no	one	in	or	near	the	place	listening	.
为了	那里	曾是	不	一	在	或者	靠近	这	地方	聆听	.

因为当时那里或附近没有人在听。

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊkə(r)][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

But	if	no	one	was	listening	to	the	stoker	some	one	was	watching	the
但	如果	不	一	曾是	聆听	到	这	司炉	一些	一	曾是	观看	这

[ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] - [stɔː(r)][ɪn] ['tʌnˌbrɪdʒ] [striːt] .

exterior	of	the	marine	-	store	in	Tunbridge	Street	.
外部的	的	这	海洋	-	店铺	在	坦布里奇	街道	.

但即便没有人听司炉工的话，也总会有人注视着坦布里奇街上的那家船舶用品商店的外景。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [ˈsiːdi] [blæk] [klɒθ] , [wɪð] [ʃɔːt] [ˈaɪən]

A	short	time	before	eleven	o'clock	a	man	dressed	in	seedy	black	cloth	,	with	short	iron
一个	短的	时间	前	十一	点钟	一个	男人	穿着	在	肮脏的	黑色的	布	,	和	短的	铁

- [greɪ] ,

-	grey	,
-	灰色的	,

临近十一点钟的时候，一个身穿破旧黑衣、短铁灰色……的男人，

['wɪskəs] [ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [bluː] ['spektək(ə)lz] ,

whiskers	and	beard	,	and	long	iron	-	grey	hair	and	wearing	blue	spectacles	,
胡须	和	胡须	,	和	长的	铁	-	灰色的	头发	和	穿着	蓝色的	眼镜	,

[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

turned	into	the	street	,
转向	进入	这	街道	,

留着胡须，长长的铁灰色头发，戴着蓝色眼镜，他转身走进了街道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['æks(ə)l] - [triː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt] , [huːz]

and	sat	down	in	a	crouching	position	on	the	axle	-	tree	of	a	cart	,	whose
和	卫星	向下	在	一个	蹲伏	位置	在	这	轴	-	树	的	一个	大车	,	谁

[ʃɑːfts] ,

shafts	,
轴	,

然后他蹲坐在马车的车轴上，马车的车辕，

[laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)] ['telɪskoʊps] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['sʌmə(r)] [stɑːz] ,

like	a	pair	of	slender	telescopes	,	pointed	to	the	dim	summer	stars	,
喜欢	一个	一对	的	苗条	望远镜	,	尖	到	这	暗淡	夏天	明星	,

就像一对细长的望远镜，指向昏暗的夏日星辰。

[ɔː(r)]['teɪkən] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][mæn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['flaɪɪŋ] ['biːtl] ,

or	taken	together	the	cart	and	man	looked	like	a	huge	flying	beetle	,
或者	已采取	一起	这	大车	和	男人	看起来	喜欢	一个	巨大的	飞行	甲虫	,

或者说，马车和人放在一起就像一只巨大的飞甲虫。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] [wiːlz] [ðə; ði] [haɪ] ['elbəʊd] [legz] ,

the	body	of	the	cart	being	the	wings	,	the	wheels	the	high	elbowed	legs	,
这	身体	的	这	大车	存在	这	翅膀	,	这	车轮	这	高的	肘击	腿	,

车身是翅膀，车轮是高高的肘部支腿，

[ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [ʃɑːfts] [ðə; ði] [æn'teniː] [θrʌst]

the	man	the	body	of	the	insect	and	the	two	long	shafts	the	antennae	thrust
这	男人	这	身体	的	这	昆虫	和	这	二	长的	轴	这	天线	推力

['ʌpwədz] [ɪn] [ə'lɑːm] .

upwards	in	alarm	.
向上	在	警报	.

这个人，昆虫的身体，还有两根长长的触角，惊恐地向上伸出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n][dʒɒn] ['tɪmənz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	it	was	about	a	quarter	past	eleven	John	Timmons	emerged	from	the
什么时候	它	曾是	关于	一个	四分之一	过去的	十一	约翰	蒂蒙斯	出现	从	这

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

大约十一点一刻的时候，约翰·蒂蒙斯从地窖里走了出来。

['kærɪɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , [wɪð] [ðə; ði] [slaɪd] [kləʊzd] .

carrying	in	one	hand	a	dark	lantern	,	with	the	slide	closed	.
携带	在	一	手	一个	黑暗的	灯笼	,	和	这	滑动	关闭	.

一手拿着一盏黑色的灯笼，灯盖是关着的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] , [ɔː(r)] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɔː(r)] [ʃɒp] , [ɔː(r)][stɔː(r)]

When	he	found	himself	in	his	upper	,	or	ground	-	floor	chamber	,	or	shop	,	or	store
什么时候	他	成立	他自己	在	他的	上	,	或者	地面	-	地面	房间	,	或者	店铺	,	或者	店铺

,

,

,

当他发现自己身处楼上、楼下的房间、店铺或商店时，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hed] [əd'vɑːnst] ['saɪdweɪz] , ['lɪsnd]

he	drew	himself	to	his	full	height	,	and	,	with	head	advanced	sideways	,	listened
他	画	他自己	到	他的	满的	高度	,	和	,	和	头	先进的	侧身	,	听着

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

他挺直了身子，侧着头，听了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	nodded	his	head	with	satisfaction	.
他	点头	他的	头	和	满意	.

他满意地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

Then	he	went	cautiously	to	the	wicket	,
然后	他	去	谨慎地	到	这	便门	,

然后他小心翼翼地走向球门柱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	with	a	trowel	began	digging	up	the	earth	of	the	floor	,
和	和	一个	镘	开始	挖掘	向上	这	地球	的	这	地面	,

然后他用泥铲开始挖开地板上的泥土，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]['fraɪəb(ə)l][ænd; ənd][draɪ] .

which	was	here	dark	and	friable	and	dry	.
哪个	曾是	这里	黑暗的	和	易碎的	和	干燥	.

这里原本是又黑又脆又干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [əʊld][sænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['faʊndri] ,

It	was	,	old	sand	from	a	foundry	,
它	曾是	,	老的	沙	从	一个	铸造厂	,

那是铸造厂的旧沙子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv]

and	could	be	moved	and	replaced	without	showing	the	least	trace	of
和	可以	是	已搬	和	替换	没有	显示	这	至少	痕迹	的

[dɪ'stɜːbəns] .

disturbance	.
干扰	.

并且可以移动和更换，而不会留下丝毫扰动痕迹。

['tɪmənz] [dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ði][læmp] .

Timmons	did	not	use	the	lamp	.
蒂蒙斯	做过	不是	使用	这	灯	.

蒂蒙斯没有使用那盏灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪd] [kləʊzd] .

He	had	placed	it	beside	him	on	the	ground	with	the	slide	closed	.
他	有	放置	它	旁	他	在	这	地面	和	这	滑动	关闭	.

他把它放在身旁的地上，滑梯是关闭的。

['ɑːftə(r)] ['dɪgɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [əʊld] , ['kʊriə(r)] - [bæg] , [wɪtʃ]

After	digging	down	about	a	foot	he	came	upon	a	small	,	old	,	courier	-	bag	,	which
后	挖掘	向下	关于	一个	脚	他	来了	之上	一个	小的	,	老的	,	导游	-	包	,	哪个

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

he	lifted	out	,
他	抬起	出去	,

他往下挖了大约一英尺，发现了一个旧的小邮差包，便把它拿了出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] .

and	which	contained	something	heavy	.
和	哪个	包含	某物	重的	.

里面装着很重的东西。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [griːs] [ðə; ði][dɑːk]

The	bag	had	been	all	rubbed	over	with	grease	and	to	the	grease	the	dark
这	包	有	到过	全部	摩擦	超过	和	润滑脂	和	到	这	润滑脂	这	黑暗的

[sænd] [stʌk] ['θɪkli] .

sand	stuck	thickly	.
沙	卡住	浓密	.

袋子上沾满了油脂，黑色的沙子厚厚地粘在了油脂上。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæg][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['hevi] , [sə'lɪndrɪk(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] .

Out	of	this	bag	he	took	a	small	,	heavy	,	cylindrical	bundle	of	chamois	leather	.
出去	的	这	包	他	采取	一个	小的	,	重的	,	圆柱体	捆	的	麂皮	皮革	.

他从包里拿出一小捆沉重的圆柱形麂皮。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , ['ʃʌvld] [bæk] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [smuːðd]

Then	he	restored	the	bag	to	the	hole	,	shovelled	back	the	sand	and	smoothed
然后	他	恢复	这	包	到	这	洞	,	铲	后退	这	沙	和	平滑

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

然后他把袋子放回洞里，铲回沙子，把地面铺平。

[rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hɑːkən] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] [rəʊld] - [ʌp]

rose	and	stood	a	minute	hearkening	,	with	the	cylinder	of	chamois	rolled	-	up
玫瑰	和	站立	一个	分钟	倾听	,	和	这	圆柱	的	麂皮	滚动	-	向上

['leðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

leather	in	his	hand	.
皮革	在	他的	手	.

他站起身来，静静地听了一会儿，手里拿着卷成圆筒状的麂皮。

[ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [wɪð] [greɪt] [ə'kjuːtnəs] .

This	hiding	-	place	had	been	selected	and	contrived	with	great	acuteness	.
这	隐藏	-	地方	有	到过	已选	和	人为的	和	伟大的	急性	.

这个藏身之处是经过精心挑选和设计的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː]

It	was	so	close	to	the	foot	of	the	shutters	that	no	one	looking	in	through
它	曾是	所以	关闭	到	这	脚	的	这	百叶窗	那	不	一	寻找	在	通过

[ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	ventilators	at	any	angle	could	catch	sight	of	it	.
这	呼吸机	在	任何	角度	可以	抓住	视线	的	它	.

它离百叶窗的底部非常近，以至于从任何角度透过通风口往里看的人都看不到它。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [moʊldɚz] [sænd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	presence	of	the	moulder's	sand	at	the	threshold	was	explained	by	the
这	在场	的	这	莫尔德	沙	在	这	临界点	曾是	解释	经过	这

[fækt] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntɪŋ] ['hevi] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ə'pɒn] .

fact	that	no	other	substance	was	so	good	for	canting	heavy	metal	objects	upon	.
事实	那	不	其他	物质	曾是	所以	好的	为了	倾斜	重的	金属	对象	之上	.

门槛处出现铸造砂的原因是，没有其他物质比铸造砂更适合用来倾斜重金属物体。

[ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [dɪsˈtɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flɔː(r)] ,

Superficial	**disturbances**	**were**	**to**	**be**	**expected**	**in**	**such**	**a**	**floor**	**,**
浅	干扰	是	到	是	预期的	在	这样的	一个	地面	,

在这种地面上，出现一些表面瑕疵是可以预料的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [dɪsˈtɜːrbəns] [frɒm; frəm] [diːp] [wʌnz] .

and	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**superficial**	**disturbances**	**from**	**deep**	**ones**	**.**
和	它	曾是	不可能的	到	告诉	浅	干扰	从	深的	一个	.

而且无法区分表面病变和深层病变。

[wʌns] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ˈlev(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] - [ˈhænd(ə)l] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['straɪkə(r)]

Once	**the**	**sand**	**was**	**re**	**-**	**levelled**	**with**	**a**	**broom**	**-**	**handle**	**,**	**used**	**as**	**a**	**striker**
一次	这	沙	曾是	关于	-	平整	和	一个	扫帚	-	处理	,	用过的	作为	一个	前锋

[ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈmeʒərɪŋ] [kɔːn] ,

is	**used**	**in**	**measuring**	**corn**	**,**
是	用过的	在	测量	玉米	,

用扫帚柄将沙子重新整平后，就像用量玉米时用来敲击的工具一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] ['eni] [dɪˈstɜːbəns] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] .

it	**was**	**impossible**	**to**	**guess**	**whether**	**any**	**disturbance**	**had**	**recently**	**taken**	**place**	**.**
它	曾是	不可能的	到	猜测	无论	任何	干扰	有	最近	已采取	地方	.

无法判断最近是否发生过任何骚乱。

[ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː]

In	**concealing**	**and**	**recovering**	**anything**	**here**	**the**	**operator's**	**ear**	**was**	**within**	**two**
在	隐藏	和	恢复中	任何事物	这里	这	操作员的	耳朵	曾是	之内	二

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

inches	**of**	**the**	**street**	**,**
英寸	的	这	街道	,

在这里藏匿和找回任何东西时，操作者的耳朵距离街道只有两英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**he**	**could**	**hear**	**the**	**faintest**	**sound**	**outside**	**.**
和	他	可以	听到	这	最微弱	声音	外部	.

他能听到外面最微弱的声音。

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sɜːtʃ]

The	**threshold**	**was**	**not**	**a**	**likely**	**place**	**to**	**challenge**	**examination**	**in**	**case**	**of**	**search**
这	临界点	曾是	不是	一个	可能	地方	到	挑战	考试	在	案件	的	搜索

.

:

.

在搜查的情况下，门槛不太可能成为质疑检查的地方。

['tɪmənz] [naʊ] [wɔːkt] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [flɔː(r)] ,

Timmons	**now**	**walked**	**softly**	**over**	**his**	**noiseless**	**floor**	**,**
蒂蒙斯	现在	步行	轻轻	超过	他的	无声	地面	,

蒂蒙斯现在轻手轻脚地走过他那无声的地板。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

carrying	**his**	**lantern**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**roll**	**of**	**leather**	**in**	**the**	**other**	**,**
携带	他的	灯笼	在	一	手	和	这	卷	的	皮革	在	这	其他	,

他一手提着灯笼，一手拿着皮卷，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][gɒt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][əʊld]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] ['endʒɪn] .

until	**he**	**got**	**behind**	**the**	**old**	**boiler**	**of**	**the**	**donkey**	**engine**	**.**
直到	他	得到	在后面	这	老的	锅炉	的	这	驴	引擎	.

直到他走到驴式蒸汽机的旧锅炉后面。

[hɪə(r)][hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði][slaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəʊl] [ðə; ði] ['leðə(r)] .

Here	**he**	**slid**	**back**	**the**	**slide**	**of**	**the**	**lantern**	**and**	**unrolled**	**the**	**leather**	**.**
这里	他	滑行	后退	这	滑动	的	这	灯笼	和	展开	这	皮革	.

他拉开灯笼的滑轨，展开了皮套。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][belt] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɑːm] [diːp] ,

The	latter	proved	to	be	a	belt	about	a	palm	deep	,
这	后者	已证实	到	是	一个	腰带	关于	一个	棕榈	深的	,

后者原来是一条大约一掌深的腰带。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][bægz][ɔː(r)] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] ,

and	consisting	of	little	bags	or	pockets	of	chamois	leather	,
和	由	的	小的	包	或者	口袋	的	麂皮	皮革	,

由麂皮制成的小袋子或口袋组成，

['klʌmzɪli] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊəli] [səʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ʃæmwɑː] .

clumsily	but	securely	sewn	to	a	band	of	double	chamois	.
笨拙地	但	安全地	缝制的	到	一个	乐队	的	双倍的	麂皮	.

笨拙但牢固地缝在双层麂皮带上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɪn][ɔːl] ; [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd]

There	were	a	dozen	of	those	little	pockets	in	all	;	six	of	them	contained
那里	是	一个	打	的	那些	小的	口袋	在	全部	;	六	的	他们	包含

[sʌm; səm] ['hevi] ['sʌbstəns] .

some	heavy	substance	.
一些	重的	物质	.

总共有十二个这样的小口袋；其中六个装着重物。

[iːtʃ] [wʌn] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

Each	one	closed	with	a	piece	of	string	tied	at	the	mouth	.
每个	一	关闭	和	一个	片	的	细绳	系	在	这	嘴	.

每个箱子都用一根绳子系在口子上封住。

['tɪmənz] [ʌn'dɪd] [wʌn][ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [θɪk] [lʌmp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l]

Timmons	undid	one	and	rolled	out	on	his	hand	a	thick	lump	of	yellow	metal
蒂蒙斯	撤销	一	和	滚动	出去	在	他的	手	一个	厚的	块	的	黄色的	金属

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] [wɔːn] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv]

about	the	size	of	the	large	buttons	worn	as	ornaments	on	the	coats	of
关于	这	尺寸	的	这	大的	按钮	磨损	作为	装饰品	在	这	外套	的

['kəʊtʃmən] .

coachmen	.
马车夫	.

蒂蒙斯解开一个扣子，从手中滚出一块厚厚的黄色金属块，大小和马车夫外套上作为装饰的大纽扣差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [flæt] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['kɒnveks][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

It	was	not	,	however	,	flat	,	but	slightly	convex	at	one	side	and	almost
它	曾是	不是	,	然而	,	平坦的	,	但	轻微地	凸面	在	一	边	和	几乎

['semi] - ['sferɪkl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

semi	-	spherical	on	the	other	.
半	-	球形	在	这	其他	.

然而，它并非扁平的，而是一侧略微凸起，另一侧几乎呈半球形。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld]['ɪŋgət] , [ænd; ənd] [wei] [ˌaɪ 'tiː]

He	smiled	a	well	-	satisfied	smile	at	the	gold	ingot	,	and	weighed	it
他	微笑	一个	出色地	-	使满意	微笑	在	这	金子	锭	,	和	称重	它

[ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ,

affectionately	in	his	black	,
亲切地	在	他的	黑色的	,

他满意地看着金锭，露出了笑容，然后用黑色的手提包爱怜地称了称。

['graɪmi][pɑːm] , [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fleɪm] .

grimy	palm	,	where	the	gold	shone	like	a	yellow	unchanging	flame	.
肮脏的	棕榈	,	在哪里	这	金子	闪耀	喜欢	一个	黄色的	不变	火焰	.

沾满污垢的手掌上，金子像一团永不褪色的黄色火焰般闪耀。

['tɪmənz] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪŋgət] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts]

Timmons	**gave**	**the**	**ingot**	**a**	**loving**	**polish**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**	**dropped**	**it**	**back**	**into**	**its**
蒂蒙斯	给予	这	锭	一个	爱	抛光	和	他的	袖子	,	掉落	它	后退	进入	它是

[bæg] ,

bag	**,**
包	,

蒂蒙斯用袖子仔细地擦拭了一下金锭，然后把它放回袋子里。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	**re**	**-**	**tied**	**the**	**string**	**.**
和	关于	-	系	这	细绳	.

然后重新系好绳子。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɪŋgət] [ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] ,

Then	**out**	**of**	**each**	**of**	**his**	**trousers**	**'**	**pockets**	**he**	**took**	**a**	**similar**	**ingot**	**or**	**button**	**,**
然后	出去	的	每个	的	他的	裤子	-	口袋	他	采取	一个	相似的	锭	或者	按钮	,

然后，他从每个裤子口袋里都掏出一块类似的金条或纽扣。

[wei] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ə'pruːv(ə)l] ,

weighed	**each**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**each**	**with**	**affectionate**	**approval**	**,**
称重	每个	,	和	看起来	在	每个	和	亲热	赞同	,

她逐一称重，并满怀爱意地欣赏着每一只鸟儿。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [iːtʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['veɪkənt] ['leðə(r)] [bægz] .

and	**secured**	**each**	**in**	**one**	**of**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**vacant**	**leather**	**bags**	**.**
和	安全	每个	在	一	的	这	一半	-	打	空缺	皮革	包	.

然后将它们分别装进六个空皮袋中的一个里。

" [tuː] [paʊndz] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Two**	**pounds**	**two**	**ounces**	**all**	**together**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	二	磅	二	盎司	全部	一起	,	"	他	低声说道	.

“一共两磅两盎司，”他低声说道。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [fɔː(r); fə(r)]

"	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**get**	**more**	**than**	**fifteen**	**shillings**	**an**	**ounce**	**for**
"	我	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	更多的	比	十五	先令	一个	盎司	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“我从来没有卖到过超过每盎司十五先令的价格。”

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['kærəts] .

taking	**it**	**all**	**round**	**at**	**fifteen**	**carats**	**.**
采取	它	全部	圆形的	在	十五	克拉	.

总共15克拉。

[hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] [aʊns] ,

His	**offer**	**is**	**as**	**good**	**as**	**thirty**	**shillings**	**an**	**ounce**	**,**
他的	提供	是	作为	好的	作为	三十	先令	一个	盎司	,

他的报价相当于每盎司三十先令。

[wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ] ['mɑːdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**leaves**	**a**	**margin**	**for**	**a**	**man**	**to**	**get**	**a**	**living**	**out**	**of**	**it**	**,**
哪个	树叶	一个	利润	为了	一个	男人	到	得到	一个	活的	出去	的	它	,

这给一个人留下了谋生的空间。

[ɪf] [ðə; ði] [dwɔːf] [ɪz] [seɪf] .

if	**the**	**dwarf**	**is**	**safe**	**.**
如果	这	矮人	是	安全的	.

如果矮人安全的话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [diːl] [wɪð] [hɪm] , [aɪ'd] [fiːl] [hiːz] [seɪf] ,

If	I	had	had	only	one	deal	with	him	,	I'd	feel	he's	safe	,
如果	我	有	有	仅有的	一	交易	和	他	,	ID	感觉	他是	安全的	,

如果我和他只做过一次交易，我会觉得他很可靠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [grænd][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	he	has	done	nothing	but	talk	grand	and	nonsense	up	to	this	,
但	他	有	完毕	没有什么	但	讲话	盛大	和	废话	向上	到	这	,

但他此前除了夸夸其谈和胡说八道之外，什么也没做。

[ænd; ənd] - - - - " ['tɪmənz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒmɪnəsli] .

and	-	-	-	-	"	Timmons	paused	and	shook	his	head	ominously	.
和	-	-	-	-	"	蒂蒙斯	暂停	和	摇晃	他的	头	不祥地	.

“然后——”蒂蒙斯停顿了一下，阴沉地摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

He	did	not	finish	the	sentence	,
他	做过	不是	结束	这	句子	,

他没说完这句话。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [weɪɪŋ] [ðə; ði][belt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	as	he	stood	weighing	the	belt	up	and	down	in	his	hand	,
但	作为	他	站立	称重	这	腰带	向上	和	向下	在	他的	手	,

但他站在那里，手里掂量着腰带的重量，

[ə'sjuːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [lʊk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

assumed	suddenly	a	more	pleasant	look	,	and	whispered	with	a	smile
假定	突然	一个	更多的	令人愉快的	看	,	和	低声说道	和	一个	微笑

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [tiːθ] :

exhibiting	his	long	yellow	teeth	:
展出	他的	长的	黄色的	牙齿	:

他突然露出一副和蔼可亲的表情，咧嘴一笑，露出一口长长的黄牙，低声说道：

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [diːl] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][kænt] [drɔː] [bæk] [ɔː(r)] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

"	But	after	this	deal	to	-	night	he	can't	draw	back	or	betray	me	.
"	但	后	这	交易	到	-	夜晚	他	不能	画	后退	或者	背叛	我	.

“但今晚达成这笔交易后，他不能反悔或背叛我。”

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] , ['enihaʊ] .

That's	certain	,	anyhow	.
那就是	肯定	,	无论如何	.

这一点毋庸置疑。

" [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [stræpt] [ðə; ði][belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][læŋk] , ['hɒləʊ] [weɪst] ,

"	He	unbuttoned	his	waistcoat	,	strapped	the	belt	round	his	lank	,	hollow	waist	,
"	他	解开纽扣	他的	马甲	,	绑带	这	腰带	圆形的	他的	空白	,	空洞的	腰部	,

[bluː] [aʊt][ðə; ði] ['læntən] ,

blew	out	the	lantern	,
吹	出去	这	灯笼	,

他解开马甲扣，把腰带系在瘦削凹陷的腰间，吹灭了灯笼。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] , [krɒst] [ðə; ði][stɔː(r)] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː]

and	walking	briskly	,	crossed	the	store	,	opened	the	wicket	and	stepped	into
和	步行	轻快地	,	交叉	这	店铺	,	打开	这	便门	和	步	进入

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .

the	deserted	street	.
这	荒凉的	街道	.

他快步穿过商店，打开小门，走进了空无一人的街道。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	closed	and	locked	the	door	behind	him	,
他	关闭	和	已锁定	这	门	在后面	他	,

他关上门并反锁了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][kɑːts][ænd; ənd][vænz][tuː; tə] ['lʌndən]

and	turning	to	his	left	walked	rapidly	among	the	carts	and	vans	to	London
和	转弯	到	他的	左边	步行	快速	之中	这	购物车	和	货车	到	伦敦

[rəʊd] .

Road	.
路	.

他向左转，快步穿过货车和马车，走向伦敦路。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ðɪ] ['eldəli] [mæn] [wɪð] ['grɪzld] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] , [drest] [ɪn]

Before	he	disappeared	,	the	elderly	man	with	grizzled	hair	and	whiskers	,	dressed	in
前	他	消失	,	这	老年	男人	和	斑白	头发	和	胡须	,	穿着	在

['siːdi] [blæk] [klɒθ] ,

seedy	black	cloth	,
肮脏的	黑色的	布	,

在他消失之前，那位头发和胡须都已花白的老人，身穿破旧的黑衣，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːt][ænd; ənd][kept] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ɪn]

emerged	from	the	shadow	of	the	cart	and	kept	stealthily	and	noiselessly	in
出现	从	这	阴影	的	这	大车	和	保留	悄悄地	和	无声	在

[ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'riːn] - [stɔː(r)] ['diːlə(r)] .

the	rear	of	the	marine	-	store	dealer	.
这	后部	的	这	海洋	-	店铺	经销商	.

他从手推车的阴影中走出，悄无声息地躲在船舶用品商店的后面。

[dʒɒn] ['tɪmənz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð]

John	Timmons	was	on	his	way	to	keep	his	important	business	appointment	with
约翰	蒂蒙斯	曾是	在	他的	方式	到	保持	他的	重要的	商业	预约	和

[liː] [ɪn] ['tʃɛtˌwɪnd] [striːt] ,

Leigh	in	Chetwynd	Street	,
莉	在	切特温德	街道	,

约翰·蒂蒙斯正前往切特温德街，赴与利先生的重要商务会面。

['tʃelsi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [saɪzd] [mæn] [wɪð] [bluː] ['spektək(ə)lz][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] , ['ʃædəuiŋ]

Chelsea	,	and	the	low	-	sized	man	with	blue	spectacles	was	following	,	shadowing
切尔西	,	和	这	低的	-	尺寸	男人	和	蓝色的	眼镜	曾是	下列的	,	阴影

['tɪmənz] .

Timmons	.
蒂蒙斯	.

切尔西，还有那个戴着蓝色眼镜的矮个子男人跟在蒂蒙斯身后。

[wen] [liː] [left] ['kɜːrzən] [striːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ˌpɪkə'dɪli] [fɜːst] ,

When	Leigh	left	Curzon	Street	that	evening	,	he	made	his	way	into	Piccadilly	first	,
什么时候	莉	左边	柯曾	街道	那	晚上	,	他	制成	他的	方式	进入	皮卡迪利	第一的	,

当利当晚离开柯曾街时，他先去了皮卡迪利大街。

[ænd; ənd] [ðens] ['westwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [weɪ] ,

and	thence	westward	in	a	leisurely	way	,
和	因此	向西	在	一个	悠闲	方式	,

然后悠闲地向西行进，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ærəgənt] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒn]

with	his	head	held	high	and	a	look	of	arrogant	impudence	and	exultation	on
和	他的	头	握住	高的	和	一个	看	的	傲慢的	厚颜无耻	和	大喜	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他昂首挺胸，脸上带着傲慢无礼和得意洋洋的神情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [daʊn] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs] .

He	turned	to	the	left	down	Grosvenor	Place	.
他	转向	到	这	左边	向下	格罗夫纳	地方	.

他向左拐，沿着格罗夫纳广场走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['tʃɛtˌwɪnd] [striːt] ,

He	was	bound	to	Chetwynd	Street	,
他	曾是	边界	到	切特温德	街道	,

他被押往切特温德街。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [kʌts] [ɔː(r)]['dɪndʒi] [striːts] .

but	he	was	in	no	humour	for	short	cuts	or	dingy	streets	.
但	他	曾是	在	不	幽默	为了	短的	削减	或者	昏暗的	街道	.

但他一点也不想走捷径或走脏乱的街道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

He	was	elated	.
他	曾是	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

He	walked	with	his	head	among	the	stars	.
他	步行	和	他的	头	之中	这	明星	.

他漫步星空之下。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [met] [wɜː(r); wə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] [drɒs] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] .

All	the	men	he	met	were	mud	and	dross	compared	with	him	.
全部	这	男人	他	遇见	是	泥	和	浮渣	比较的	和	他	.

他遇到的所有人，与他相比，都如同泥土和渣滓一般。

[wɒt'evə(r)] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

Whatever	difficulty	he	set	himself	before	melted	into	nothingness	at	his	glance	.
任何	困难	他	放	他自己	前	融化	进入	虚无	在	他的	瞥一眼	.

他之前给自己设定的任何困难，在他眼前都化为乌有。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men]

If	it	had	suited	him	to	set	his	purpose	to	do	what	other	men
如果	它	有	适合	他	到	放	他的	目的	到	做	什么	其他	男人

['kaʊntɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

counted	impossible	,
计数	不可能的	,

如果他乐意去做别人认为不可能的事，

[ðæt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɪm] .

that	thing	should	be	done	by	him	.
那	事物	应该	是	完毕	经过	他	.

那件事应该由他去做。

[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [hiː; hi] [led] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [aʊt] - ['vəʊtɪd] , [nəʊ] ['ɑːmi] [hiː; hi] [kə'mɑːnd]

No	political	party	he	led	should	ever	be	out	-	voted	,	no	army	he	commanded
不	政治的	派对	他	引领	应该	曾经	是	出去	-	投票	,	不	军队	他	命令

[dɪ'fiːtɪd] ,

defeated	,
战败	,

他领导的任何政党都不应该被选票击败，他指挥的任何军队都不应该被击败。

[nəʊ] [kɔːz] [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

no	cause	he	advocated	extinguished	.
不	原因	他	倡导者	熄灭	.

他所倡导的任何事业都没有被扼杀。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] , [hiː; hi][ɒv; əv][pjʊə(r)]['spɪrɪt] ,

These	creatures	around	him	were	made	of	clay	,	he	of	pure	spirit	,
这些	生物	大约	他	是	制成	的	黏土	,	他	的	纯的	精神	,

他周围的这些生物都是用泥土捏成的，而他自己则是纯粹的灵魂。

[ðæt] [sɔ:] ['klɪəli] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ru:m] .

that	saw	clearly	where	the	eyes	of	mere	men	were	filled	with	dust	and	rheum	.
那	锯	清楚地	在哪里	这	眼睛	的	仅仅	男人	是	已填	和	灰尘	和	感冒	.

他能看清凡人眼中被尘埃和泪水填满的地方。

[ðɪs] [klɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

This	clock	upon	which	he	was	engaged	would	be	the	eighth	wonder	of	the
这	钟	之上	哪个	他	曾是	已订婚的	会	是	这	第八	想知道	的	这

[wɜ:ld] [wen] [kəm'plɪtɪd] .

world	when	completed	.
世界	什么时候	完全的	.

他参与制作的这座钟建成后将成为世界第八大奇迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

He	had	not	yet	done	all	the	things	he	spoke	of	,
他	有	不是	然而	完毕	全部	这	事物	他	辐	的	,

他还没有完成他所说的所有事情。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˌɪntrə'dju:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['mɑrvlz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

had	not	yet	introduced	all	the	movements	and	marvels	he	had	described
有	不是	然而	介绍	全部	这	移动	和	奇迹	他	有	描述

[tu:; tə][ðə; ði] ['graundliŋ] .

to	the	groundlings	.
到	这	地面观众	.

他还未向地面上的观众们介绍他所描述的所有动作和奇观。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .

But	the	clock	was	not	finished	.
但	这	钟	曾是	不是	完成的	.

但时间还没有结束。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [bɪ'gʌn] .

Why	it	was	not	well	begun	.
为什么	它	曾是	不是	出色地	开始	.

为什么一开始就出了问题。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [taɪm] .

By	and	by	he	would	set	about	those	figures	of	time	.
经过	和	经过	他	会	放	关于	那些	数据	的	时间	.

他很快就会着手计算那些时间数字。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['vɑ:stli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l]

They	would	require	a	new	and	vastly	complicated	movement	and	great	additional
他们	会	要求	一个	新的	和	非常	复杂的	移动	和	伟大的	额外的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

这将需要一种全新的、极其复杂的运动方式以及巨大的额外力量。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [wɒt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌbægə'tel] ,

but	to	a	man	of	genius	what	was	all	this	but	a	bagatelle	,
但	到	一个	男人	的	天才	什么	曾是	全部	这	但	一个	小品	,

但对于天才来说，这一切不过是小事一桩罢了。

[ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]['eksɪkju:t][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?

a	paltry	thing	he	could	devise	in	an	hour	and	execute	by	and	by	?
一个	微不足道	事物	他	可以	设计	在	一个	小时	和	执行	经过	和	经过	?

他能在短短一个小时内想出一个微不足道的点子，然后随时执行吗?

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ɪˈnɔːməsli] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l]

Already	**the**	**clock**	**was**	**enormously**	**complicated**	**,**	**and**	**although**	**it**	**seemed**	**simple**
已经	这	钟	曾是	非常	复杂的	,	和	虽然	它	似乎	简单的

[ɪˈnʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

这台钟本身就已经非常复杂了，尽管它看起来很简单，

[æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [kæts] - [ˈkreɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	**simple**	**as**	**playing**	**cats**	**-**	**cradle**	**when**	**he**	**was**	**near**	**it**	**,**
作为	简单的	作为	玩耍	猫	-	摇篮	什么时候	他	曾是	靠近	它	,

当他靠近时，他就会玩简单的翻绳游戏。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [pɑːts] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]

when	**he**	**could**	**see**	**the**	**cause**	**and**	**application**	**of**	**all**	**its**	**parts**	**and**	**instantly**
什么时候	他	可以	看	这	原因	和	应用	的	全部	它是	部分	和	即刻

[pʊt] [ˈeni] [ˈdiːfekt] [tuː; tə] [raɪts] ,

put	**any**	**defect**	**to**	**rights**	**,**
放	任何	缺点	到	权利	,

当他能够看到它所有组成部分的起因和作用，并立即纠正任何缺陷时，

[stɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

still	**when**	**he**	**was**	**away**	**from**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
仍然	什么时候	他	曾是	离开	从	它	为了	一个	长的	时间	,

即使他离开那里很长时间，

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - -

part	**of**	**it**	**seemed**	**to**	**stop**	**and**	**sometimes**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**,**	**and**	**-**	**-**
部分	的	它	似乎	到	停止	和	有时	这	所有的	的	它	,	和	-	-

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪŋ] ,

this	**was**	**distracting**	**,**
这	曾是	分散注意力	,

一部分似乎会停止，有时甚至整个过程都会停止——这很令人分心。

[ˈmædnɪŋ] - - [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [əˈrɪdʒɪneɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt] ,

maddening	**-**	**-**	**the**	**power**	**seemed**	**to**	**originate**	**at**	**the**	**escapements**	**,**
令人抓狂	-	-	这	力量	似乎	到	起源	在	这	擒纵机构	,

令人抓狂——这股力量似乎源自擒纵机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [məˈʃiːn] [wʊd] [wɜːk] [ˈbækwəd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs]

and	**the**	**whole**	**machine**	**would**	**work**	**backward**	**against**	**his**	**will**	**until**	**the**	**enormous**
和	这	所有的	机器	会	工作	落后	反对	他的	将要	直到	这	巨大的

[weɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

weights	**in**	**the**	**chimney**	**,**
重量	在	这	烟囱	,

整个机器会违背他的意愿反向运转，直到烟囱里巨大的重物……

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp] [taɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [biːmz] ,

out	**of**	**which**	**he**	**got**	**his**	**power**	**,**	**were**	**wound**	**up**	**tight**	**against**	**the**	**beams**	**,**
出去	的	哪个	他	得到	他的	力量	,	是	伤口	向上	紧的	反对	这	光束	,

他从中汲取力量，这些力量被紧紧地缠绕在横梁上。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ˈteərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ˈsplɪtɪŋ]

until	**the**	**chains**	**seemed**	**bursting**	**and**	**the**	**beams**	**tearing**	**and**	**the**	**wheels**	**splitting**
直到	这	链条	似乎	爆发	和	这	光束	撕裂	和	这	车轮	分裂

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈsʌndə(r)] .

and	**dashing**	**asunder**	**.**
和	帅气	分离	.

直到锁链仿佛要断裂，梁柱撕裂，车轮崩裂飞散。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [went] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'vɜːs] [səʊ][fɑːst][æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l]
And **all** **the** **while** **the** **escapements** **went** **flying** **in** **reverse** **so** **fast** **as** **to** **dazzle**
和 全部 这 尽管 这 擒纵机构 去 飞行 在 撤销 所以 快速地 作为 到 炫
[hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['gɪdi] ,
him **and** **make** **him** **giddy** **,**
他 和 制作 他 头晕 ,

与此同时，擒纵机构反向飞速运转，速度之快令他眼花缭乱，头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔːl] [siːmd] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][end][æt; ət][hænd] ,
and **then** **,** **when** **all** **seemed** **lost** **and** **the** **end** **at** **hand** **,**
和 然后 , 什么时候全部 似乎 丢失的 和 这 结尾 在 手 ,

然后，当一切似乎都已失去希望，末日即将到来之时，

[sʌm; səm]['mɜːsɪf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ə'kɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [rɪ'vɜːst] ['muːvmənt] [wʊd] [daɪ]
some **merciful** **change** **would** **occur** **and** **the** **accursed** **reversed** **movement** **would** **die**
一些 仁慈 改变 会 发生 和 这 被诅咒的 反转 移动 会 死
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːs] ,
away **and** **cease** **,**
离开 和 停止 ,

某种仁慈的改变将会发生，这种可恶的逆向运动将会消亡并停止。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [stɑːt] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
and **after** **a** **pause** **of** **unspeakable** **joy** **the** **machine** **would** **start** **in** **its** **natural**
和 后 一个 暂停 的 无法形容 喜悦 这 机器 会 开始 在 它是 自然的
[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs]
and **blessed** **way** **again** **and** **he** **would** **cry** **out** **and** **weep** **for** **happiness**
和 蒙福 方式 再次 和 他 会 哭 出去 和 哭泣 为了 幸福
[æt; ət][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .
at **the** **merciful** **deliverance** **.**
在 这 仁慈 解救 .

一阵难以言喻的喜悦过后，机器又会以自然而神圣的方式重新启动，他会为这仁慈的解脱而欢呼雀跃，喜极而泣。

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

[hiː; hi] [felt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt]
He **felt** **in** **thinking** **of** **these** **sufferings** **about** **the** **clock** **as** **though** **the** **movement**
他 毛毡 在 思维 的 这些 苦难 关于 这 钟 作为 尽管 这 移动
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [naʊ] .
were **going** **to** **be** **reversed** **now** **.**
是 去 到 是 反转 现在 .

想到这些苦难，他感觉时间仿佛要倒流了。

[liː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [bæk]
Leigh **paused** **for** **a** **moment** **,** **and** **looked** **around** **him** **to** **bring** **himself** **back**
莉 暂停 为了 一个 片刻 , 和 看起来 大约 他 到 带来 他自己 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] .
to **the** **actual** **world** **.**
到 这 实际的 世界 .

利停顿了一会儿，环顾四周，让自己回到现实世界。

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] .
" I know why I feel so queer .
" 我 知道 为什么 我 感觉 所以 酷儿 .

我知道我为什么觉得自己很怪异。

[ɪts] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
It's the want of food .
它是 这 想 的 食物 .

这是因为缺食物。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ['eni] [weɪ] - - [ɪk'sept] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
I have had no food to - day - - for the body any way - - except what she
我 有 有 不 食物 到 - 天 - - 为了 这 身体 任何 方式 - - 除了 什么 她
[geɪv] [ˌem 'iː] .
gave me .
给予 我 .

今天我除了她给我的东西之外，什么都没吃——至少身体上没吃任何东西。

[wɒt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] !
What food she gave me for the soul !
什么 食物 她 给予 我 为了 这 灵魂 !

她给了我多么丰盛的灵魂食粮啊!

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fʊl] [fed] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
My soul was never full fed until to - day .
我的 灵魂 曾是 绝不 满的 美联储 直到 到 - 天 .

直到今天，我的灵魂才真正得到满足。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
" He resumed his course , and , without formulating his destination ,
" 他 恢复 他的 课程 , 和 , 没有 制定 他的 目的地 ,

他继续前行，但没有确定目的地，

[daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['restrɒnt] [weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnd] .
directed his steps instinctively towards the restaurant where he usually dined .
指导 他的 步骤 本能地 向 这 餐厅 在哪里 他 通常 用餐 .

他本能地朝着他常去的那家餐厅走去。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ælkəmi] ?
" But this alchemy ?
" 但 这 炼金术 ?

但是这种炼金术呢?

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ɒn] , " [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][gəʊld] ?
" his thoughts went on , " this miracle gold ?
" 他的 想法 去 在 , " 这 奇迹 金子 ?

他的思绪继续飘荡，“这奇迹般的黄金？”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
" He dropped his chin upon his chest and lapsed into deep thought .
" 他 掉落 他的 下巴 之上 他的 胸部 和 失效 进入 深的 想法 .

他低下头，双手抱胸，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['bəʊstfl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
The boastful and confident air vanished from his eyes and manner .
这 自夸 和 自信的 空气 消失了 从 他的 眼睛 和 方式 .

他眼中和举止中那股自负和自信的神情消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [sʌŋk] [ɪn] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [θɔːt] .

He	was	deep	sunk	in	careful	and	elaborate	thought	.
他	曾是	深的	沉没	在	小心	和	精心制作的	想法	.

他陷入了深思熟虑之中。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [lʊks] ['sɪmp(ə)l] [ɪf] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [wʌn] [wei] .

The	position	looks	simple	if	regarded	in	one	way	.
这	位置	看起来	简单的	如果	认为	在	一	方式	.

从某种角度来看，这个职位似乎很简单。

[hɪə(r)] [ðɪs] [mæn] ['tɪmənz] [kɔːlz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sez] : - -

Here	this	man	Timmons	calls	on	him	and	says	:	-	-
这里	这	男人	蒂蒙斯	呼叫	在	他	和	说道	:	-	-

这时，蒂蒙斯叫住了他，说道：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mə'riːn] [stɔː(r)] ['diːlə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [əʊld] ['met(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] .

I	am	a	marine	store	dealer	,	and	all	kinds	of	old	metal	come	into	my	hands	.
我	是	一个	海洋	店铺	经销商	,	和	全部	种类	的	老的	金属	来	进入	我的	双手	.

我是一家船舶用品商店的经销商，各种各样的旧金属都会经手到我这里。

[ai] [bai] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] [brɑːs] [ænd; ənd] [tɪn] [ænd; ənd]

I	buy	articles	of	iron	and	copper	and	lead	and	brass	and	tin	and
我	买	文章	的	铁	和	铜	和	带领	和	黄铜	和	锡	和

[zɪŋk] .

zinc	.
锌	.

我收购铁、铜、铅、黄铜、锡和锌的制品。

[ai] [bai] [əʊld] ['bætəd] ['sɪlvə(r)] [ɪ'lektrəʊ] - [pleɪt] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] .

I	buy	old	battered	silver	electro	-	plate	and	melt	it	down	for	the	silver	.
我	买	老的	伤痕累累	银	电	-	盘子	和	熔化	它	向下	为了	这	银	.

我买来旧的、破损的镀银制品，然后熔化提取银。

['sɪlvə(r)] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] [laɪk] [juː; jʊ] .

Silver	is	not	worth	the	attention	of	a	great	chemist	like	you	.
银	是	不是	值得	这	注意力	的	一个	伟大的	化学家	喜欢	你	.

像您这样一位杰出的化学家，不值得把注意力放在银上。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [kʌm] [ə'krɒs] [gəʊld] .

But	sometimes	I	come	across	gold	.
但	有时	我	来	穿过	金子	.

但有时我也会发现金子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['sevrəl] [weɪz] .

It	may	reach	my	hands	in	one	way	or	several	ways	.
它	可能	抵达	我的	双手	在	一	方式	或者	一些	方式	.

它可能会以一种或多种方式到达我手中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meltɪŋ] .

It	may	turn	up	in	something	I	am	melting	.
它	可能	转动	向上	在	某物	我	是	融化	.

它可能会出现在我正在融化的某种东西里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪldɪŋ] [ɒn] [əʊld] ['aɪən] [ai] [bai] .

It	may	be	gilding	on	old	iron	I	buy	.
它	可能	是	镀金	在	老的	铁	我	买	.

这可能是我买来的旧铁器上的镀金层。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'riːn] [stɔː(r)] ['diːlə(r)] ,

You	are	not	to	know	all	the	secrets	of	my	trade	as	a	marine	store	dealer	,
你	是	不是	到	知道	全部	这	秘密	的	我的	贸易	作为	一个	海洋	店铺	经销商	,

你不应该知道我作为船舶用品商店经销商的所有行业秘密。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ɪf] [nɒt][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [treɪd] .

which	is	a	highly	respectable	if	not	an	exalted	trade	.
哪个	是	一个	高度	可敬	如果	不是	一个	崇高	贸易	.

这即使称不上是崇高的职业，也是非常值得尊敬的职业。

[naʊ] [gəʊld] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [wɜːθ] ['eni] [mænz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Now	gold	,	no	matter	how	or	where	it	may	be	,	is	worth	any	man's	consideration	.
现在	金子	,	不	事情	如何	或者	在哪里	它	可能	是	,	是	值得	任何	男人的	考虑	.

如今，无论黄金以何种方式或存在于何处，都值得任何人认真考虑。

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['kɒmz] [maɪ] [weɪ] [ɪz]['nevə(r)][pjʊə(r)] .

The	gold	that	comes	my	way	is	never	pure	.
这	金子	那	来	我的	方式	是	绝不	纯的	.

我得到的黄金从来都不是纯金。

[ˌaɪ 'tiː]['ævərɪdʒɪz] [hɑːf][ɔː(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['ælɔɪ] .

It	averages	half	or	little	more	than	half	alloy	.
它	平均值	一半	或者	小的	更多的	比	一半	合金	.

平均而言，它的合金含量为一半或略高于一半。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] .

You	are	a	great	chemist	.
你	是	一个	伟大的	化学家	.

你是一位杰出的化学家。

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [taɪm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælɔɪ] .

I	cannot	afford	time	to	separate	the	gold	from	the	alloy	.
我	不能	买得起	时间	到	分离	这	金子	从	这	合金	.

我没有时间将黄金从合金中分离出来。

[ai] ['kænɒt] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	spare	time	to	go	about	and	sell	it	.
我	不能	空闲的	时间	到	去	关于	和	卖	它	.

我没有时间去亲自去卖它。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'riːn] - [stɔː(r)] ['diːlə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] .

Every	man	to	his	trade	;	I	am	a	marine	-	store	dealer	,	you	are	a	great	chemist	.
每一个	男人	到	他的	贸易	;	我	是	一个	海洋	-	店铺	经销商	,	你	是	一个	伟大的	化学家	.

各有所长；我是船舶用品商，你是伟大的化学家。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgəts] [ˌfɪf'tiːn] ['kærəts] [faɪn] ?

What	will	you	give	me	for	ingots	fifteen	carats	fine	?
什么	将要	你	给	我	为了	锭	十五	克拉	美好的	?

你愿意出多少钱来换我十五克拉的纯金锭?

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][gəʊld][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['kærəts][tuː; tə] [sel] [ɪz] [tuː] [paʊndz] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] .

The	value	of	gold	of	fifteen	carats	to	sell	is	two	pounds	thirteen	shillings	and	a	penny	.
这	价值	的	金子	的	十五	克拉	到	卖	是	二	磅	十三	先令	和	一个	一分钱	.

十五克拉黄金的售价为两英镑十三先令一便士。

[gəʊld][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [praɪs] .

Gold	is	the	only	thing	that	never	changes	its	price	.
金子	是	这	仅有的	事物	那	绝不	变化	它是	价格	.

黄金是唯一价格永不改变的物品。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [pjʊə(r)][gəʊld][mʌst; məst] [gɪv] [fɔː(r)] [paʊndz] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

Any	one	who	wants	pure	gold	must	give	four	pounds	four	shillings	and	eleven
任何	一	WHO	想要	纯的	金子	必须	给	四	磅	四	先令	和	十一

[pens] ['hɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

pence	halfpenny	for	it	.
便士	半便士	为了	它	.

任何想要纯金的人都必须支付四英镑四先令十一便士半。

[ˌfɪf'tiːn] ['twenti] - [fɔːθ] !

Fifteen	twenty	-	fourths	!
十五	二十	-	第四部分	!

十五个二十四!

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [ɪz] [tuː] [paʊndz] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	value	of	fifteen	twenty	-	fourths	of	that	sum	is	two	pounds	thirteen	and	a
这	价值	的	十五	二十	-	第四部分	的	那	和	是	二	磅	十三	和	一个

['peni] .

penny	.
一分钱	.

该金额的十五分之二十四的价值是两英镑十三便士一便士。

[ðə; ði] ['ælɔɪ] [kaʊnts] [æz; əz] [drɒs] [ænd; ənd] ['fetʃɪz] ['nʌθɪŋ] - - - -

The	alloy	counts	as	dross	and	fetches	nothing	-	-	-	-
这	合金	计数	作为	浮渣	和	获取	没有什么	-	-	-	-

这种合金属于杂质，一文不值。

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈!

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

" [θɔːt] [liː] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retrəspekt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət]

"	thought	Leigh	interrupting	his	retrospect	with	a	start	as	he	found	himself	at
"	想法	莉	打断	他的	回顾	和	一个	开始	作为	他	成立	他自己	在

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [weə(r)] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['daɪnɪŋ] ,

the	door	of	the	restaurant	where	he	proposed	dining	,
这	门	的	这	餐厅	在哪里	他	建议的	用餐	,

“利突然想起什么，猛然惊醒，发现自己站在了他提议共进晚餐的那家餐厅门口。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

"	I	must	have	food	for	the	body	.
"	我	必须	有	食物	为了	这	身体	.

“我必须摄入食物来维持身体机能。”

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [ɪf] ['teɪkən] [tuː] ['lɑːdʒli] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] , [kɪlz] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Food	for	the	soul	,	if	taken	too	largely	or	alone	,	kills	the	body	,
食物	为了	这	灵魂	,	如果	已采取	也	很大程度上	或者	独自的	,	杀戮	这	身体	,

精神食粮，如果摄入过多或单独摄入，会损害身体。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [laɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	strong	and	shapely	and	lithe	it	may	be	.
不	事情	如何	强的	和	优美	和	轻盈	它	可能	是	.

无论它多么强壮、体态优美、身姿轻盈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætə(r)] [aʊt] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] .

I	shall	think	this	matter	out	when	I	have	eaten	.
我	将	思考	这	事情	出去	什么时候	我	有	吃	.

我吃完饭后会仔细考虑这件事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] .

I	shall	think	it	out	over	a	cigar	and	coffee	.
我	将	思考	它	出去	超过	一个	雪茄	和	咖啡	.

我会一边抽雪茄一边喝咖啡好好想想。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,

"	He	ordered	a	simple	meal	and	ate	it	slowly	,
"	他	订购	一个	简单的	一顿饭	和	吃	它	缓慢地	,

他点了一份简单的饭菜，然后慢慢地吃着。

['teɪkɪŋ] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [miːt] .

taking	great	comfort	and	refreshment	out	of	the	rest	and	meat	.
采取	伟大的	舒适	和	清爽	出去	的	这	休息	和	肉	.

从休息和肉类中获得了极大的舒适和清爽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	had	a	little	box	all	to	himself	.
他	有	一个	小的	盒子	全部	到	他自己	.

他独自拥有一个小盒子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

He	was	in	no	humour	for	company	,
他	曾是	在	不	幽默	为了	公司	,

他当时一点也不想有人陪伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	it	was	long	past	the	dinner	time	in	this	place	,
和	它	曾是	长的	过去的	这	晚餐	时间	在	这	地方	,

这时早已过了这里的晚餐时间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːtɪd] .

so	that	the	room	was	comparatively	deserted	.
所以	那	这	房间	曾是	比较	荒凉的	.

因此，房间里相对冷清。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

When	he	had	finished	eating	he	ordered	coffee	and	a	cigar	,
什么时候	他	有	完成的	吃	他	订购	咖啡	和	一个	雪茄	,

他吃完饭后，点了一杯咖啡和一支雪茄。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	putting	his	legs	up	on	the	seat	,	rested	his	elbow	on	the	table	,
和	推杆	他的	腿	向上	在	这	座位	,	休息	他的	弯头	在	这	桌子	,

他把腿翘到座位上，手肘撑在桌子上。

[lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['vəʊk(ə)l] ['mænə(r)] ,

lit	his	cigar	and	resumed	his	cogitations	in	a	more	vigorous	and	vocal	manner	,
点燃	他的	雪茄	和	恢复	他的	思考	在	一个	更多的	蓬勃	和	声乐	方式	,

他点燃雪茄，以更加铿锵有力、声音洪亮的方式继续思考。

['juːzɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

using	words	in	his	mind	now	instead	of	pictures	.
使用	字	在	他的	头脑	现在	反而	的	图片	.

现在他脑子里用的是文字而不是图像。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where **was** **I** **?**
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , [ai] [ˌrekə'lekt] .
Oh **,** **I** **recollect** **.**
哦 , 我 追忆 .

哦，我想起来了。

['tɪmənz] [kænt] [speə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kemɪstri] [ɔː(r)] [mə'tælədʒi] [ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [diːl]
Timmons **can't** **spare** **time** **for** **chemistry** **or** **metallurgy** **and** **doesn't** **care** **to** **deal**
蒂蒙斯 不能 空闲的 时间 为了 化学 或者 冶金 和 不 关心 到 交易
[wɪð] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['met(ə)l][æz; əz][gəʊld] ,
with **so** **valuable** **a** **metal** **as** **gold** **,**
和 所以 有价值的 一个 金属 作为 金子 ,

蒂蒙斯没有时间研究化学或冶金，也不愿意接触黄金这种贵重金属。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] .
even **if** **he** **had** **the** **time** **.**
甚至 如果 他 有 这 时间 .

即使他有时间。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['met(ə)lz][ænd; ənd] ['kemɪstri] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
I **understand** **all** **about** **metals** **and** **chemistry** **and** **so** **on** **.**
我 理解 全部 关于 金属 和 化学 和 所以 在 .

我对金属、化学等等都了解得很透彻。

[ai] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə]
I **entertain** **the** **suggestion** **placed** **before** **me** **and** **turn** **it** **round** **in** **my** **mind** **to**
我 招待 这 建议 放置 前 我 和 转动 它 圆形的 在 我的 头脑 到
[siː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
see **what** **I** **can** **make** **of** **it** **.**
看 什么 我 能 制作 的 它 .

我认真考虑了提出的建议，并在脑海中反复推敲，看看能从中获得什么启发。

[ai] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb][aɪ'dɪə] .
I **get** **hold** **of** **a** **superb** **idea** **.**
我 得到 抓住 的 一个 高超 主意 .

我想到一个绝妙的主意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælɔɪ] ,
" **Of** **course** **,** **after** **extracting** **the** **metal** **from** **the** **alloy** **,**
" 的 课程 , 后 提取 这 金属 从 这 合金 ,

当然，在从合金中提取出金属之后，

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][gəʊld][ɪn][maɪ][hænd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt]
when **I** **had** **the** **virgin** **gold** **in** **my** **hand** **I** **should** **have** **to** **find** **a** **market**
什么时候 我 有 这 处女 金子 在 我的 手 我 应该 有 到 寻找 一个 市场
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

当我手里拿着纯金时，我应该想办法把它卖出去。

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
to **sell** **it** **.**
到 卖 它 .

卖掉它。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] ['fɔːmɪŋ] [maɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['met(ə)l]

The	time	has	not	yet	come	for	absolutely	forming	my	figures	of	time	in	metal	.
这	时间	有	不是	然而	来	为了	绝对地	成型	我的	数据	的	时间	在	金属	.

我用金属完全塑造我的时间形象的时机尚未成熟。

[wæks] [wɪl] [duː; də] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] .

Wax	will	do	even	after	I	begin	the	mere	drudgery	of	the	modelling	.
蜡	将要	做	甚至	后	我	开始	这	仅仅	苦役	的	这	造型	.

即使我开始从事枯燥乏味的模型制作工作，蜡也足够用了。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði]

"	Well	,	if	I	were	to	offer	considerable	quantities	of	gold	for	sale	in	the
"	出色地	,	如果	我	是	到	提供	大量	数量	的	金子	为了	销售	在	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ,

ordinary	way	,
普通的	方式	,

“嗯，如果我以通常的方式出售大量的黄金，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['tɪmənz] ,

I	should	have	to	mention	all	about	John	Timmons	,
我	应该	有	到	提到	全部	关于	约翰	蒂蒙斯	,

我应该好好说说约翰·蒂蒙斯的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪgnəti] ,

and	that	would	be	troublesome	and	derogatory	to	my	dignity	,
和	那	会	是	麻烦的	和	贬	到	我的	尊严	,

那将是一件麻烦事，也有损我的尊严。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

for	then	it	would	seem	as	though	I	were	doing	no	more	than
为了	然后	它	会	似乎	作为	尽管	我	是	正在做	不	更多的	比

[pə'fɔːmɪŋ] ['kjuːpəlɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ['tɪmənz] .

performing	cupelling	work	for	this	man	Timmons	.
表演	泡法	工作	为了	这	男人	蒂蒙斯	.

这样看来，我似乎只不过是在为蒂蒙斯先生做灰泥灰吹工作而已。

" [ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	The	whole	volume	of	science	is	open	to	me	.
"	这	所有的	体积	的	科学	是	打开	到	我	.

“整个科学领域都向我敞开。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kemɪst] .

I	am	a	profound	chemist	.
我	是	一个	深刻的	化学家	.

我是一位造诣颇深的化学家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	am	theoretically	and	practically	acquainted	with	the	whole	science	from	the
我	是	理论上	和	几乎	熟人	和	这	所有的	科学	从	这

['ɜːlɪst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['ælkəmi] [daʊn] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] .

earliest	records	of	alchemy	down	to	to	-	day	.
最早	记录	的	炼金术	向下	到	到	-	天	.

我对炼金术从最早的记载到今天的所有科学知识都有着理论和实践上的了解。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['lɔki] ,

I	agree	with	Lockyer	,
我	同意	和	洛克耶	,

我同意洛克耶的观点。

[ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['spektrəm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wi:; wi][kɔ:l] ['elɪmənts]

that	according	to	the	solar	spectrum	some	of	the	substances	we	call	elements
那	根据	到	这	太阳的	光谱	一些	的	这	物质	我们	称呼	元素

[hæv; həv] [bi:n] [ˌdi:kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['fə:nisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

have	been	decomposed	in	the	enormous	furnaces	of	the	sun	.
有	到过	分解	在	这	巨大的	熔炉	的	这	太阳	.

根据太阳光谱，我们称之为元素的某些物质已经在太阳的巨大熔炉中分解了。

[ai][həʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)nti] ['elɪmənts] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ɪn] ['kaʊntləs]

I	hold	instead	of	their	being	seventy	elements	there	is	but	one	,	in	countless
我	抓住	反而	的	他们的	存在	七十	元素	那里	是	但	一	,	在	无数

[ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] ,

modifications	,
修改	,

我认为，与其说有七十个元素，不如说只有一个元素，它有无数种变化形式。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['kaʊntləs] [kən'tɪndʒənsiz] .

owing	to	countless	contingencies	.
欠款	到	无数	应急措施	.

由于无数的意外情况。

[wɒt] [wi:; wi][kɔ:l] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['dɪfrənt] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

What	we	call	different	elements	are	only	different	arrangements	of	one	individual
什么	我们	称呼	不同的	元素	是	仅有的	不同的	安排	的	一	个人

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

我们所说的不同元素，只不过是同一个元素的不同排列方式而已。

[ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'dju:səbl] ['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l]

the	one	element	of	nature	,	the	irreducible	unit	of	the	creation	,	the	primal
这	一	元素	的	自然	,	这	不可还原的	单元	的	这	创建	,	这	原始

['ætəm] .

atom	.
原子	.

自然界的唯一元素，造物不可分割的基本单位，原始原子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['θɪəri] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

This	is	a	well	-	known	theory	,	but	no	one	has	proved	it	yet	.
这	是	一个	出色地	-	已知	理论	,	但	不	一	有	已证实	它	然而	.

这是一个广为人知的理论，但至今无人证实。

" [ai][stænd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	stand	forth	to	prove	it	,
"	我	站立	前进	到	证明	它	,

我站出来证明这一点，

[ænd; ənd] [haʊ] ['betə(r)][kæn; kən][ai] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][baɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	how	better	can	I	prove	it	than	by	realizing	the	dream	of	the
和	如何	更好的	能	我	证明	它	比	经过	意识到	这	梦	的	这

[əʊld] [trænsmju:tə-z] [ɒv; əv]['met(ə)lz] .

old	transmuters	of	metals	.
老的	转化者	的	金属	.

还有什么比实现古代金属转化者的梦想更能证明这一点呢?

- [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌbstəns] .

Alikser	is	not	a	substance	.
-	是	不是	一个	物质	.

Alikser 不是一种物质。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ɪn] [pɔː(r); pə(r)] ['pɒkɪt] .

The	philosopher's	stone	is	not	a	thing	you	can	carry	in	your	pocket	.
这	哲学家的	石头	是	不是	一个	事物	你	能	携带	在	你的	口袋	.

贤者之石可不是你能装进口袋里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['praɪm(ə)l] ['ætəmz] .

It	is	no	more	than	a	re	-	arrangement	of	primal	atoms	.
它	是	不	更多的	比	一个	关于	-	安排	的	原始	原子	.

它只不过是原始原子的重新排列而已。

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [gəʊld] [ɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['krɪstəlaɪzd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

What	we	call	gold	is	,	let	us	say	,	nothing	more	than	crystallized	electricity	,
什么	我们	称呼	金子	是	,	让	我们	说	,	没有什么	更多的	比	结晶	电	,

我们所谓的黄金，可以说只不过是结晶的电。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [səʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tə'geðə(r)]

and	I	have	found	the	secret	of	so	bringing	the	atoms	of	electricity	together
和	我	有	成立	这	秘密	的	所以	带来	这	原子	的	电	一起

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

that	they	fall	into	crystals	of	pure	gold	.
那	他们	落下	进入	晶体	的	纯的	金子	.

我已经找到了让电原子聚集在一起，形成纯金晶体的秘密。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['fəːnisiz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [vɒ'lætɪˌlaɪz]

Up	to	this	the	heat	of	the	strongest	furnaces	have	not	been	able	to	volatilize
向上	到	这	这	热	的	这	最强	熔炉	有	不是	到过	有能力的	到	挥发

[wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [gəʊld] :

one	grain	of	metallic	gold	:
一	粮食	的	金属	金子	:

迄今为止，最强劲的熔炉温度也未能使一粒金属金挥发掉：

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [mə'tælɪk] [gəʊld] [ɪz] [tuː; tə] [sə'lɪdɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]

all	you	have	to	do	to	make	metallic	gold	is	to	solidify	it	out	of	its
全部	你	有	到	做	到	制作	金属	金子	是	到	固化	它	出去	的	它是

['veɪpərəs] [kən'dɪʃn] ,

vapourous	condition	,
蒸汽状的	状况	,

要制成金属金，你只需要将其从气态变为固态即可。

[seɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔː(r)] ['haɪdrədʒən] , [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .

say	electricity	or	hydrogen	,	what	you	please	.
说	电	或者	氢	,	什么	你	请	.

比如说电或者氢，随便你。

" [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [maɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , [maɪ] [ɪn'vaɪələt] ['siːkrət] .

"	How	this	is	done	is	my	great	discovery	,	my	inviolate	secret	.
"	如何	这	是	完毕	是	我的	伟大的	发现	,	我的	不可侵犯	秘密	.

“这是如何实现的，是我的伟大发现，是我不可侵犯的秘密。”

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] , [aɪ] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪð]

The	process	of	manufacture	is	extremely	expensive	,	I	cannot	share	the	secret	with
这	过程	的	生产	是	极其	昂贵的	,	我	不能	分享	这	秘密	和

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

制造过程极其昂贵，我不能把秘密告诉任何人。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

lest	I	should	lose	all	the	advantage	and	profit	of	my	discovery	,
免得	我	应该	失去	全部	这	优势	和	利润	的	我的	发现	,

免得我失去这项发现带来的所有优势和利益，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð] [brɑːs]

for	no	patent	that	all	the	government	of	earth	could	make	with	brass
为了	不	专利	那	全部	这	政府	的	地球	可以	制作	和	黄铜

[ænd; ənd] [stiːl] [wʊd] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	steel	would	keep	people	from	making	gold	if	they	could	read	how	it	may
和	钢	会	保持	人们	从	制作	金子	如果	他们	可以	读	如何	它	可能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

即使地球上所有政府用黄铜和钢铁制造出任何专利，也无法阻止人们通过阅读相关资料来制造黄金。

" [pjʊə(r)][gəʊld][ɪz]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]

"	Pure	gold	is	value	for	a	halfpenny	less	than	four	pounds	five	shillings	an
"	纯的	金子	是	价值	为了	一个	半便士	较少的	比	四	磅	五	先令	一个

[aʊns] [trɔɪ] .

ounce	Troy	.
盎司	特洛伊	.

“纯金的价值比每盎司金衡制4英镑5先令少半便士。”

[aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][pjʊə(r)][gəʊld] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɪst(ə)ri] [gəʊld] [wɪð] [ɪts] ['kɒpə(r)] ,

I	will	sell	you	pure	gold	,	none	of	your	childish	mystery	gold	with	its	copper	,
我	将要	卖	你	纯的	金子	,	没有任何	的	你的	幼稚	神秘	金子	和	它是	铜	,

我会卖给你纯金，不是你那种掺杂着铜的幼稚的神秘黄金。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['plætɪnəm] ['klʌmzinəs] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stænd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	silver	,	and	platinum	clumsiness	that	will	not	stand	the	fire	,
和	银	,	和	铂	笨拙	那	将要	不是	站立	这	火	,

还有银，以及铂金那种经不起烈火考验的笨拙。

[bʌt; bət][pjʊə(r)][gəʊld] [ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪ] ['eni] [test] [wet] [ɔː(r)][draɪ] , [ɔː(r)]['kjuːp(ə)l] ,

but	pure	gold	that	will	defy	any	test	wet	or	dry	,	or	cupel	,
但	纯的	金子	那	将要	违抗	任何	测试	湿的	或者	干燥	,	或者	杯子	,

但纯金，无论干湿，或灰坩埚，都能经受住任何测试。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [paʊndz] [ðə; ði] [aʊns] .

for	four	pounds	the	ounce	.
为了	四	磅	这	盎司	.

每盎司四英镑。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ]['mɪrək(ə)l][gəʊld][æt; ət][fɔː(r)] [paʊndz] [ðə; ði] [aʊns] [trɔɪ] ?

Come	,	will	you	buy	my	Miracle	Gold	at	four	pounds	the	ounce	Troy	?
来	,	将要	你	买	我的	奇迹	金子	在	四	磅	这	盎司	特洛伊	?

来吧，你愿意以每盎司金衡四英镑的价格买下我的奇迹黄金吗?

" [liː] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði] ['kwestʃən]

"	Leigh	struck	the	table	triumphantly	with	his	hand	,	and	uttered	the	question
"	莉	击	这	桌子	凯旋而归	和	他的	手	,	和	说出	这	问题

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“利得意地用手拍了拍桌子，然后大声问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restrɒnt] .

His	excitement	had	carried	him	away	from	the	table	,	and	the	restaurant	.
他的	激动	有	携带	他	离开	从	这	桌子	,	和	这	餐厅	.

他兴奋得离开了餐桌，也离开了餐厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] .

He	was	nowhere	he	could	name	.
他	曾是	无处	他	可以	姓名	.

他身处一个他叫不出名字的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [nəʊ][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [səʊ] [gʊd]

He	was	in	the	clouds	challenging	no	one	he	could	name	to	refuse	so	good
他	曾是	在	这	云	具有挑战性的	不	一	他	可以	姓名	到	拒绝	所以	好的

[æn; ən]['ɒfə(r)] .

an	offer	.
一个	提供	.

他欣喜若狂，向他能想到的任何人发出挑战，让他们无法拒绝如此优厚的条件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][geɪdʒ][tuː; tə]

He	was	simply	in	the	lists	of	immortality	,	throwing	down	the	gage	to
他	曾是	简单地	在	这	列表	的	不朽	,	投掷	向下	这	量规	到

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mæn] .

universal	man	.
普遍的	男人	.

他名列不朽名录，向世人展示了他的伟大。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ək'sept] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

No	one	was	present	to	accept	or	decline	his	offer	.
不	一	曾是	展示	到	接受	或者	衰退	他的	提供	.

当时没有人在场接受或拒绝他的提议。

[nəʊ][wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] .

No	one	caught	the	words	he	uttered	.
不	一	捕捉	这	字	他	说出	.

没有人听清他说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ]['weɪtə(r)]

But	the	sound	of	the	blow	of	his	fist	upon	the	table	brought	a	waiter
但	这	声音	的	这	吹	的	他的	拳头	之上	这	桌子	带来	一个	服务员

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

to	the	end	of	the	box	.
到	这	结尾	的	这	盒子	.

但他一拳打在桌子上的声音引来了一名服务员，他走到包厢尽头。

[liː] ['ɔːdəd] [mɔː(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] .

Leigh	ordered	more	coffee	and	another	cigar	.
莉	订购	更多的	咖啡	和	其他	雪茄	.

莉又点了杯咖啡和一支雪茄。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn]

When	they	had	been	brought	and	he	was	once	more	alone	,	his	mind	ran
什么时候	他们	有	到过	带来	和	他	曾是	一次	更多的	独自的	,	他的	头脑	跑

[ɒn] : - -

on	:	-	-
在	:	-	-

他们被带回来后，他再次独自一人，脑海中思绪万千：

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	is	one	view	of	it	,
"	那	是	一	看法	的	它	,

这是其中一种观点，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ]

that	is	the	view	I	should	offer	to	my	customers	and	to	the	world	of	my
那	是	这	看法	我	应该	提供	到	我的	顾客	和	到	这	世界	的	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这就是我应该向我的客户以及我所处领域的外界传达的观点。

[bʌt; bət] [wɒt] [kept] [ˌem 'iː][səʊ][frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['tɪmənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

But	what	kept	me	so	from	closing	with	this	Timmons	was	the	consideration
但	什么	保留	我	所以	从	结束	和	这	蒂蒙斯	曾是	这	考虑

[ðæt] ['evriwʌn] [huː] [hɜːd] [maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [maɪt] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

that	everyone	who	heard	my	version	of	the	matter	might	not	accept	it	.
那	每个人	WHO	听到	我的	版本	的	这	事情	可能	不是	接受	它	.

但让我迟迟没有结束对蒂蒙斯的叙述的原因是，我担心每个听到我的说法的人都不会接受。

" [ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [aʊt] - ['grəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][aɪ] [fiːl] ['gɪdi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [wɪð]

"	The	clock	is	out	-	growing	me	,	and	often	I	feel	giddy	and	in	a	maze	with
"	这	钟	是	出去	-	生长	我	,	和	经常	我	感觉	头晕	和	在	一个	迷宫	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“时钟已经超越了我，我常常感到头晕目眩，仿佛置身于迷宫之中。”

[ə; eɪ] [klɒk] ['kænɒt] [fɪl] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] .

A	clock	cannot	fill	all	my	life	and	satisfy	all	a	man's	heart	.
一个	钟	不能	充满	全部	我的	生活	和	满足	全部	一个	男人的	心	.

时钟无法填满我生命中的一切，也无法满足一个人内心深处的所有需求。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] .

At	the	time	I	began	it	years	ago	I	fancied	it	would	suffice	.
在	这	时间	我	开始	它	年	前	我	幻想	它	会	足够了	.

几年前我开始做这件事的时候，觉得这样就足够了。

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['preɪɪŋ] [ɒn] [ɪt'self] .

I	fancied	it	would	keep	my	heart	from	preying	on	itself	.
我	幻想	它	会	保持	我的	心	从	捕食	在	本身	.

我当时觉得这样可以防止我的心自我伤害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz]['ɒf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]

But	now	the	mechanism	is	often	too	much	for	me	when	it	is	not	before	my
但	现在	这	机制	是	经常	也	很多	为了	我	什么时候	它	是	不是	前	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但现在，当机制不在我眼前时，我往往难以理解它。

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] , [ænd; ənd] [weəz] , [ænd; ənd] [weəz] [ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weəz] , [ænd; ənd] [weəz] ,

It	wears	,	and	wears	,	and	wears	the	mind	,	as	it	wears	,	and	wears	,
它	穿着	,	和	穿着	,	和	穿着	这	头脑	,	作为	它	穿着	,	和	穿着	,

[ænd; ənd] [weəz] [ɪt'self] .

and	wears	itself	.
和	穿着	本身	.

它会不断消耗、消耗、再消耗人的心智，就像它会不断消耗、消耗、再消耗自身一样。

" [wen] [ðɪs] [mæn] ['tɪmənz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] ,

"	When	this	man	Timmons	came	to	me	first	,
"	什么时候	这	男人	蒂蒙斯	来了	到	我	第一的	,

“当蒂蒙斯这个人第一次来找我的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə][ə; eɪ][juːz][aɪ]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd]

I	thought	of	putting	the	clock	to	a	use	I	never	contemplated	when	I	started
我	想法	的	推杆	这	钟	到	一个	使用	我	绝不	思考	什么时候	我	开始

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

making	it	.
制作	它	.

我想到可以把这个钟用在我制作它之初从未想过的用途上。

[sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ɒv; əv][juːz][ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðɪs]

Since	I	began	to	think	of	making	the	clock	of	use	in	my	dealings	with	this
自从	我	开始	到	思考	的	制作	这	钟	的	使用	在	我的	交易	和	这

['mɪrək(ə)l][gəʊld] ,

Miracle	Gold	,
奇迹	金子	,

自从我开始考虑制作一个能在我处理这种神奇黄金的过程中派上用场的钟表以来，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['iːdɪθ] [greɪs] ,

I	have	seen	her	;	I	have	seen	this	Edith	Grace	,
我	有	已见	她	;	我	有	已见	这	伊迪丝	优雅	,

我见过她；我见过这位伊迪丝·格雷斯。

[huː] ['stægəd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l][gəʊld][ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][veɪns] [wɪð] ['faɪə(r)][aɪ]

who	staggered	me	in	my	pursuit	of	Miracle	Gold	and	filled	my	veins	with	fire	I
WHO	交错	我	在	我的	追逐	的	奇迹	金子	和	已填	我的	静脉	和	火	我

['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .

never	knew	before	.
绝不	知道	前	.

在追求奇迹黄金的过程中，他让我大吃一惊，并让我的血管里充满了以前从未感受过的火焰。

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] !

What	fools	we	men	are	!
什么	傻瓜	我们	男人	是	!

我们男人真是愚蠢！

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

And	I	who	have	not	the	proportions	of	a	man	,	what	a	fool	ten	thousand
和	我	WHO	有	不是	这	比例	的	一个	男人	,	什么	一个	傻子	十	千

[taɪmz] ['mʌltɪplaɪd] !

times	multiplied	!
时代	乘以	!

而我，没有成年人的身材比例，真是个傻瓜，傻瓜的程度是正常人的一万倍！

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lepə(r)] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]

She	shrank	from	me	as	though	I	were	a	leper	,	I	who	am	only	a
她	缩小	从	我	作为	尽管	我	是	一个	麻风病人	,	我	WHO	是	仅有的	一个

['mɒnstə(r)] !

monster	!
怪物	!

她像躲避麻风病人一样躲避我，而我，只不过是个怪物！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ][gəʊld] [ðæt] ['evə(r)] [bleiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [aɪ] - [bɔːlz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	would	give	all	the	gold	that	ever	blazed	before	the	eye	-	balls	of	men	to	have
我	会	给	全部	这	金子	那	曾经	燃烧的	前	这	眼睛	-	球	的	男人	到	有

[ə; eɪ] [mænz] [feə(r)] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [bæk] !

a	man's	fair	inches	and	straight	back	!
一个	男人的	公平的	英寸	和	直的	后退	!

我愿用世间所有闪耀的黄金，换取男人的英俊身材和笔直的腰背！

[aɪ] !

I	!
我	!

我！

[aɪ] !

I	!
我	!

我！

[ai] !
I **!**
我 !

我!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] ?
What **am** **I** **that** **I** **should** **have** **feelings** **?**
什么 是 我 那 我 应该 有 情怀 ?

我凭什么会有感情?

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['lepə(r)] [ðæt] [rɔtid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
Why **,** **I** **am** **worse** **than** **the** **vilest** **lepers** **that** **rotted** **without** **the** **city** **gate** **.**
为什么 , 我 是 更糟 比 这 最卑鄙的 麻风病人 那 腐烂的 没有 这 城市 门 .

为什么？我比那些在城门外腐烂的最卑贱的麻风病人还要糟糕。

[ðeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] , [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'fɔː(r)]
They **,** **even** **they** **,** **had** **had** **their** **days** **of** **wholesomeness** **and** **strength** **before**
他们 , 甚至 他们 , 有 有 他们的 天 的 健康 和 力量 前
[ðə; ði] [pleɪg] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
the **plague** **fell** **upon** **them** **.**
这 瘟疫 跌倒 之上 他们 .

即使是他们，在瘟疫降临之前，也曾有过健康强壮的日子。

[ai][wɒz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['blæknəs]
I **was** **predestined** **from** **birth** **to** **stand** **in** **odious** **and** **grotesque** **blackness**
我 曾是 命中注定 从 出生 到 站立 在 令人厌恶的 和 怪诞 黑
[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
against **the** **sun** **,**
反对 这 太阳 ,

我生来就注定要站在令人厌恶、丑陋的黑暗中，与太阳对抗。

[tuː; tə] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['gɒblɪn] [spjuː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] [hel] !
to **seem** **in** **the** **eyes** **of** **all** **women** **a** **goblin** **spewed** **out** **of** **the** **maw** **of** **hell** **!**
到 似乎 在 这 眼睛 的 全部 女性 一个 哥布林 喷涌而出 出去 的 这 嘴 的 地狱 !

在所有女人眼中，他就像是从地狱深渊里吐出来的妖精!

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] .
The **clock** **struck** **.**
这 钟 击 .

时钟响了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **sprang** **to** **his** **feet** **.**
他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [ten] !
" **Ten** **!**
" 十 !

“十!

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **he** **said** **aloud** **.**
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ten] [ə'klɑːk] ,

He	said	to	himself	:	"	Ten	o'clock	,
他	说	到	他自己	:	"	十	点钟	,

他自言自语道："十点钟，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['tɪmənz] ['kɒmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	I	have	a	good	deal	to	do	before	Timmons	comes	at	midnight	.
和	我	有	一个	好的	交易	到	做	前	蒂蒙斯	来	在	午夜	.

在蒂蒙斯午夜到来之前，我还有很多事情要做。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [ænd; ənd] [stʊd]

"	Suddenly	he	paused	on	his	way	to	the	door	of	the	restaurant	,	and	stood
"	突然	他	暂停	在	他的	方式	到	这	门	的	这	餐厅	,	和	站立

[ɪn] [diːp] [θɔːt] .

in	deep	thought	.
在	深的	想法	.

"他走到餐厅门口时突然停了下来，陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]

Then	he	resumed	his	way	to	the	door	and	when	he	got	out	into	the	street
然后	他	恢复	他的	方式	到	这	门	和	什么时候	他	得到	出去	进入	这	街道

,

,

,

然后他继续往门口走去，当他走到街上时，

[sed] [hɑːf] [ə'laʊd] :

said	half	aloud	:
说	一半	大声	:

半自言自语道：

" [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Strange	that	I	should	have	forgotten	all	about	that	.
"	奇怪的	那	我	应该	有	被遗忘的	全部	关于	那	.

"真奇怪，我竟然把这件事全忘了。"

[hæv; həv] [ai] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ?

Have	I	much	to	do	before	midnight	?
有	我	很多	到	做	前	午夜	?

午夜之前我还有很多事要做吗?

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv]

I	told	her	-	-	the	other	,	the	more	wonderful	and	more	beautiful	one	of
我	讲述	她	-	-	这	其他	,	这	更多的	精彩的	和	更多的	美丽的	一	的

[ðə; ði] [seɪm] [məʊld] ,

the	same	mould	,
这	相同的	模具	,

我告诉她——另一个，那个更出色、更美丽的同款娃娃，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] ,

the	one	with	the	heart	,
这	一	和	这	心	,

有爱心的那个人，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - - [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ai]

the	lady	of	the	two	-	-	that	I	should	decide	about	the	gold	between	the	time	I
这	女士	的	这	二	-	-	那	我	应该	决定	关于	这	金子	之间	这	时间	我

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nekst] [wiːk] .

was	speaking	to	her	and	the	same	time	next	week	.
曾是	请讲	到	她	和	这	相同的	时间	下一个	星期	.

两位女士中的那位——我应该在和她谈话的这段时间到下周同一时间之间决定这笔黄金的去向。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈlepə(r)] ,

She	did	not	shrink	from	me	as	if	I	were	a	leper	,
她	做过	不是	收缩	从	我	作为	如果	我	是	一个	麻风病人	,

她并没有像对待麻风病人一样躲避我。

[ðɪs] [ˈsekənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

this	second	one	of	the	two	.
这	第二	一	的	这	二	.

这是两者中的第二个。

[stɒp] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [aʊt] [naʊ] .

Stop	,	I	have	no	time	to	think	this	matter	out	now	.
停止	,	我	有	不	时间	到	思考	这	事情	出去	现在	.

等等，我现在没时间考虑这件事。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	have	a	week	.
我	有	一个	星期	.

我还有一周时间。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [steps] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

I	will	take	all	steps	as	though	I	had	not	seen	her	in	that	room	.
我	将要	拿	全部	步骤	作为	尽管	我	有	不是	已见	她	在	那	房间	.

我会采取一切措施，就好像我没在那个房间里见过她一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] , [miːn] [kæd] [ðæt] [ˈhænbɛri] [ɪz] !

What	a	pitiful	,	mean	cad	that	Hanbury	is	!
什么	一个	可怜	,	意思是	CAD	那	汉伯里	是	!

汉伯里真是个可怜又卑鄙的家伙!

[waɪ] , [hiːz] [ˈləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlepə(r)] !

Why	,	he's	lower	than	a	leper	!
为什么	,	他是	降低	比	一个	麻风病人	!

他简直比麻风病人还不如!

[hiːz] [mɔː(r)] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ai] !

He's	more	contemptible	than	even	I	!
他是	更多的	可鄙	比	甚至	我	!

他比我还卑鄙!

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [daut] [ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi]

"	He	cleared	his	mind	of	all	doubts	and	concentrated	it	upon	what	he
"	他	已清除	他的	头脑	的	全部	疑虑	和	集中	它	之上	什么	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmiːtɪŋ] [dʒɒn] [ˈtɪmənz] .

had	to	do	before	meeting	John	Timmons	.
有	到	做	前	会议	约翰	蒂蒙斯	.

“他摒除一切疑虑，专注于在与约翰·蒂蒙斯见面之前必须做的事情。”

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [let] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lætʃ]

He	hurried	along	and	in	a	few	minutes	let	himself	into	his	house	with	his	latch
他	慌忙	沿着	和	在	一个	很少	分钟	让	他自己	进入	他的	房子	和	他的	闩锁

- [kiː] .

-	key	.
-	钥匙	.

他匆匆赶路，几分钟后用钥匙打开了家门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [lait] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

There	was	no	voice	or	even	light	to	greet	him	in	his	home	.
那里	曾是	不	嗓音	或者	甚至	光	到	迎接	他	在	他的	家	.

家中既没有声音也没有灯光迎接他。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [θɔːt] :

As	he	ascended	the	stairs	he	thought	:
作为	他	上升	这	楼梯	他	想法	:

他一边走上楼梯，一边想：

" [ɪf] [tuːmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æz; əz]['ruːmi; 'rʊmi][æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [dʌn]

"	If	tombs	were	only	as	roomy	as	this	house	I	shouldn't	mind	being	done
"	如果	陵墓	是	仅有的	作为	宽敞	作为	这	房子	我	不应该	头脑	存在	完毕

[wɪð] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

with	daylight	and	the	world	,
和	日光	和	这	世界	,

“如果坟墓能像这房子一样宽敞，我倒也不介意告别白日和这个世界。”

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] .

and	covered	up	.
和	涵盖	向上	.

并掩盖了起来。

[naʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][ai] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [maɪnd] [laɪk] ['wɪljəmz] ,

Now	,	I'd	give	all	I	own	in	this	world	to	have	a	comfortable	mind	like	Williams	,
现在	,	ID	给	全部	我	自己的	在	这	世界	到	有	一个	舒服的	头脑	喜欢	威廉姆斯	,

现在，我愿意付出我的一切，换取像威廉姆斯那样平和的心境。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .

my	friend	the	publican	,	over	the	way	.
我的	朋友	这	酒馆老板	,	超过	这	方式	.

我的朋友，那边的酒馆老板。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Ha	-	ha	-	ha	!
哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈！

" [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [lɑːf] , [naʊ] [ʃrɪl] [laɪk] [ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] ['met(ə)l] ,

"	His	hideous	laugh	,	now	shrill	like	the	squeal	of	grating	metal	,
"	他的	可怕	笑	,	现在	尖锐	喜欢	这	尖叫	的	格栅	金属	,

“他那令人作呕的笑声，现在变得像金属摩擦的尖锐刺耳，

[naʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['flæbi] [ænd; ənd] [dʒə'lætɪnəs] [laɪk] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] [klɒθ] ,

now	soft	and	flabby	and	gelatinous	like	the	flapping	of	a	wet	cloth	,
现在	柔软的	和	松弛	和	胶状的	喜欢	这	扑	的	一个	湿的	布	,

现在变得柔软、松弛、胶状，就像一块湿布拍打着一样。

['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [hɪm] .

echoed	in	the	impenetrable	darkness	around	him	.
回声	在	这	坚不可摧	黑暗	大约	他	.

在周围漆黑一片中回荡。

" [ɪf] ['hænbɛri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] - - [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ'd]

"	If	Hanbury	were	only	here	now	and	had	a	knife	-	-	in	ten	minutes	I'd
"	如果	汉伯里	是	仅有的	这里	现在	和	有	一个	刀	-	-	在	十	分钟	ID

[nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

know	more	than	any	living	man	.
知道	更多的	比	任何	活的	男人	.

“如果汉伯里现在在这里，手里拿着一把刀——十分钟之内，我就会比任何一个活着的人知道得更多。”

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Ha	-	ha	-	ha	!
哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII .**
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [pɑ:st] [twelv] .
A QUARTER PAST TWELVE .
一个 四分之一 过去的 十二 .

十二点一刻。

['ɒskə(r)] [li:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [step] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Oscar Leigh sat in the dark on the last step but one of the stairs of his
奥斯卡 莉 卫星 在 这 黑暗的 在 这 最后的 步 但 一 的 这 楼梯 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奥斯卡·利坐在他家倒数第二级台阶的黑暗中。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ['tɪmənz] .
awaiting the arrival of John Timmons .
等待中 这 到达 的 约翰 蒂蒙斯 .

等待约翰·蒂蒙斯的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .
It was close to the appointed hour .
它 曾是 关闭 到 这 任命 小时 .

时间快到了。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .
He had spent the interval in his workshop with the clock .
他 有 花费 这 间隔 在 他的 车间 和 这 钟 .

这段时间他一直待在工作室里摆弄钟表。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] [drɔ:n] [ʌp] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He had one of his knees drawn up close to his body ,
他 有 一 的 他的 膝盖 绘制 向上 关闭 到 他的 身体 ,

他蜷起一只膝盖，紧贴着身体。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɪədɪd] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv] [ðæt] [hænd] .
his elbow rested on his knee , his long bearded chin in the palm of that hand .
他的 弯头 休息 在 他的 膝盖 , 他的 长的 留着胡子的 下巴 在 这 棕榈 的 那 手 .

他手肘撑在膝盖上，长长的胡须垂在手掌里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:k] .
It was pitch dark .
它 曾是 沥青 黑暗的 .

外面一片漆黑。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] .
Nothing could be seen , absolutely nothing .
没有什么 可以 是 已见 , 绝对地 没有什么 .

什么都看不见，绝对什么都看不见。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪt]
For all the human eye could learn an inch from it might be a plate
为了 全部 这 人类 眼睛 可以 学习 一个 英寸 从 它 可能 是 一个 盘子
[ɒv; əv]['aɪən][ɔ:(r)][blaɪnd] [speɪs] .
of iron or blind space .
的 铁 或者 瞎的 空间 .

人眼所能分辨的一英寸范围内，可能只是一块铁板或一片盲区。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

"	My	mother	cannot	live	for	ever	,
"	我的	母亲	不能	居住	为了	曾经	,

“我的母亲不可能永远活着，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [dwɔːf] - - [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] ['sɪtɪz]

"	whispered	the	dwarf	-	-	like	many	people	who	live	much	in	the	solitude	of	cities
"	低声说道	这	矮人	-	-	喜欢	许多	人们	WHO	居住	很多	在	这	孤独	的	城市

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ə'laʊd] - - " [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl]

he	had	the	habit	of	communing	with	himself	aloud	-	-	"	and	then	all	will
他	有	这	习惯	的	沟通	和	他自己	大声	-	-	"	和	然后	全部	将要

[biː; bi][blæŋk] ,

be	blank	,
是	空白的	,

“矮人低声说道——像许多长期生活在城市孤独中的人一样，他有自言自语的习惯——”“然后一切都会变得空白。”

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

all	will	be	dark	as	this	place	round	me	.
全部	将要	是	黑暗的	作为	这	地方	圆形的	我	.

周围的一切都将像这里一样黑暗。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɜːn] [ðen] ?

Where	shall	I	turn	then	?
在哪里	将	我	转动	然后	?

那我该何去何从呢?

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ?

Whom	shall	I	speak	my	heart	to	?
谁	将	我	说话	我的	心	到	?

我该向谁倾诉衷肠?

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] [maɪ] [klɒk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] , [ə; eɪ] ['sɒləs] ,

I	designed	my	clock	to	be	a	companion	,	a	friend	,	a	confidant	,	a	solace	,
我	设计	我的	钟	到	是	一个	伴侣	,	一个	朋友	,	一个	知己	,	一个	慰藉	,

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

a	triumph	;
一个	胜利	;

我设计的时钟是为了成为伴侣、朋友、知己、慰藉和胜利的象征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɜːdʒ] .

it	is	becoming	a	tyrant	and	a	scourge	.
它	是	成为	一个	暴君	和	一个	祸害	.

它正在变成一个暴君和祸害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [əʊld] .

It	is	cruel	that	my	mother	should	grow	old	.
它	是	残忍的	那	我的	母亲	应该	生长	老的	.

母亲终将老去，这太残酷了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋz] [stɒp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?

Why	should	not	things	stop	as	they	are	now	?
为什么	应该	不是	事物	停止	作为	他们	是	现在	?

为什么现状不能停止?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [deθ] .

But	we	are	all	on	our	way	to	death	.
但	我们	是	全部	在	我们的	方式	到	死亡	.

但我们最终都会走向死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(Miracle Gold A Novel (Vol. 2 of 3))

第6/8页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

We	are	all	on	our	way	out	of	the	world	to	make	room	for	those	who
我们	是	全部	在	我们的	方式	出去	的	这	世界	到	制作	房间	为了	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

are	coming	in	.
是	未来	在	.

我们终将离开这个世界，为即将到来的人腾出空间。

[nəʊ]['suːnə(r)][duː; də][wiː; wi] [grəʊ] [tuː; tə] [fʊl] [j'iəz] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən]

No	sooner	do	we	grow	to	full	years	and	strive	to	form	our	hearts	than
不	很快	做	我们	生长	到	满的	年	和	努力	到	形式	我们的	心	比

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['lɔdʒə] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [wiː; wi] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)]

we	discover	we	are	only	lodgers	in	this	world	and	that	those	we	like	are
我们	发现	我们	是	仅有的	房客	在	这	世界	和	那	那些	我们	喜欢	是

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ['veri] [suːn] ,

leaving	our	neighbourhood	very	soon	,
离开	我们的	邻里	非常	很快	,

我们刚长大成人，努力塑造自己的心灵，却发现自己只是这个世界的过客，而我们喜欢的人很快就要离开我们身边了。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪðə(r)] .

and	that	while	we	cannot	go	with	them	we	cannot	remain	either	.
和	那	尽管	我们	不能	去	和	他们	我们	不能	保持	任何一个	.

我们不能和他们一起走，也不能留下。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ;

"	A	man	must	have	something	to	think	of	besides	himself	;
"	一个	男人	必须	有	某物	到	思考	的	除了	他自己	;

一个人除了自己之外，总得有其他事情可以想；

[ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] [dwɔːf] [mʌst; məst]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] , [ən'les] [hiː; hi] [θɪŋks] [greɪt]

a	deformed	dwarf	must	never	think	of	himself	at	all	,	unless	he	thinks	great
一个	变形	矮人	必须	绝不	思考	的	他自己	在	全部	,	除非	他	思考	伟大的

[θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

things	of	himself	.
事物	的	他自己	.

一个畸形侏儒绝对不能考虑自己，除非他自视甚高。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'prest] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	depressed	to	-	night	.
我	是	郁闷	到	-	夜晚	.

我今晚情绪低落。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [tuː] [fɑːst] [ɔːl] [deɪ] .

I	have	been	living	too	fast	all	day	.
我	有	到过	活的	也	快速地	全部	天	.

我今天一整天都过得太快了。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .

What	a	long	day	it	has	been	.
什么	一个	长的	天	它	有	到过	.

真是漫长的一天。

[ai][təʊld] [ðæt] [jʌŋ] [welp] , ['hænbɛri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]

I	told	that	young	whelp	,	Hanbury	,	I	should	show	him	something	more	wonderful	than
我	讲述	那	年轻的	仔	,	汉伯里	,	我	应该	展示	他	某物	更多的	精彩的	比

['mɪrək(ə)l][gəʊld] .

Miracle	Gold	.
奇迹	金子	.

我告诉那个毛头小子汉伯里，我应该让他见识一下比奇迹金更神奇的东西。

[ai] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['grɪmzbi] [striːt] ,

I	took	him	with	me	to	Grimsby	Street	,
我	采取	他	和	我	到	格里姆斯比	街道	,

我带他去了格里姆斯比街，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] [saɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	marvellous	likeness	between	those	two	girls	took	the	sight	out	of	his
和	这	奇妙	相似	之间	那些	二	女孩们	采取	这	视线	出去	的	他的

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

eyes	and	the	speech	out	of	his	mouth	,
眼睛	和	这	演讲	出去	的	他的	嘴	,

这两个女孩惊人的相似之处让他目瞪口呆，说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	little	brains	he	has	out	of	his	head	.
和	这	小的	大脑	他	有	出去	的	他的	头	.

以及他那点可怜的脑子。

[ðen] [ai][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Then	I	go	with	him	to	see	her	who	is	the	other	,
然后	我	去	和	他	到	看	她	WHO	是	这	其他	,

然后我和他一起去见另一个她，

['əʊnli] [wɪð] ['glɔːri] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bjuːti] .

only	with	glory	added	to	beauty	.
仅有的	和	荣耀	额外	到	美丽	.

唯有荣耀才能成就美。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['mɪrək(ə)l][gəʊld] ,

She	is	better	and	more	wonderful	than	Miracle	Gold	,
她	是	更好的	和	更多的	精彩的	比	奇迹	金子	,

她比奇迹金更优秀、更出色。

['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]

better	and	more	wonderful	than	the	substance	of	the	ruby	flash	in	the	flame
更好的	和	更多的	精彩的	比	这	物质	的	这	红宝石	闪光	在	这	火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .

of	the	diamond	.
的	这	钻石	.

比红宝石在钻石火焰中闪耀的光芒更加美好、更加奇妙。

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] ,

If	the	devil	had	but	let	me	grow	up	as	other	men	,
如果	这	魔鬼	有	但	让	我	生长	向上	作为	其他	男人	,

如果魔鬼当初让我像其他男人一样长大，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [maɪ'self][ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ][gɒd] .

she	might	have	made	me	try	to	carry	myself	and	act	like	a	god	.
她	可能	有	制成	我	尝试	到	携带	我	和	行为	喜欢	一个	上帝	.

她或许让我努力装出一副神的样子。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['seɪtənz] [kruː] [naʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [peɪ] [tuː; tə] [ə'pɒstəˌtaɪz] .

I	am	of	Satan's	crew	now	-	-	it	would	hardly	pay	to	apostatize	.
我	是	的	撒旦的	全体人员	现在	-	-	它	会	几乎	支付	到	背教	.

我现在是撒旦的爪牙了——背叛信仰可没什么好处。

[hɪrz] ['tɪmənz] .
Here's Timmons .
这里是 蒂蒙斯 .

这是蒂蒙斯。

" [ðə; ði] [nɒk] [ə'griːd] [ə'pɒn] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ]
" The knock agreed upon sounded on the door and reverberated through the hollow
" 这 敲 同意 之上 听起来 在 这 门 和 回响 通过 这 空洞的
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“事先约定好的敲门声响彻大门，在空旷的黑暗中回荡。

[liː] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] ,
Leigh rose , and sliding his left foot and supporting his body on the stick ,
莉 玫瑰 , 和 滑动 他的 左边 脚 和 支持 他的 身体 在 这 戳 ,

利站起身，左脚滑入水中，用拐杖支撑着身体。

[held] [kləʊz] [ɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][rɪbz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
held close in under his ribs , went to the door and opened it .
握住 关闭 在 在下面 他的 肋骨 , 去 到 这 门 和 打开 它 .

他紧紧地抱着肋骨，走到门口，打开了门。

" [twelv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , " [sed] ['tɪmənz] ,
" Twelve to the minute , " said Timmons ,
" 十二 到 这 分钟 , " 说 蒂蒙斯 ,

“每分钟十二点，”蒂蒙斯说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
holding up his hand and waving it in the direction whence came the sound of
保持 向上 他的 手 和 挥手 它 在 这 方向 何处 来了 这 声音 的
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] .
a church clock striking midnight .
一个 教会 钟 引人注目 午夜 .

他举起手，朝着教堂钟声敲响午夜钟声的方向挥了挥。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [liː] , ['tɜːnɪŋ] [west] ,
" Let us go for a walk , " said Leigh , turning west ,
" 让 我们 去 为了 一个 走 , " 说 莉 , 转弯 西方 ,

“我们去散步吧，”莉说着，转身向西走去。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɛlˌbɛk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænəʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]
away from Welbeck Place and the Hanover , and shutting the door behind
离开 从 韦尔贝克 地方 和 这 汉诺威 , 和 关闭 这 门 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他离开了韦尔贝克广场和汉诺威酒店，然后关上了身后的门。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tɪmənz] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]
" But I have the stuff with me , " said Timmons , in a tone of annoyance
" 但 我 有 这 东西 和 我 , " 说 蒂蒙斯 , 在 一个 语气 的 烦恼
[ænd; ənd]['prəʊtest] .
and protest .
和 反对 .

“但我把东西带在身上了，”蒂蒙斯带着恼怒和抗议的语气说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [liː] [ɪm'pɪəriəsli] ,
" Let us go for a walk , I say , " cried Leigh imperiously ,
" 让 我们 去 为了 一个 走 , 我 说 , " 哭 莉 专横跋扈 ,

“我们去散步吧，”莉傲慢地喊道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['twɪstɪd] [stɪk] ['fɪəsli] [ɒn][ðə; ði][flægz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

striking	his	thick	twisted	stick	fiercely	on	the	flags	as	he	spoke	.
引人注目	他的	厚的	扭曲	戳	激烈地	在	这	旗帜	作为	他	辐	.

说话间，他用手中粗壮的扭曲木棍狠狠地敲打着旗帜。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] ['saɪləns] .

The	two	men	turned	to	the	left	,	and	went	on	a	few	paces	in	silence	.
这	二	男人	转向	到	这	左边	,	和	去	在	一个	很少	步幅	在	沉默	.

两人向左转，默默地走了几步。

['tɪmənz] [wɒz; wəz] ['sʌlki] .

Timmons	was	sulky	.
蒂蒙斯	曾是	闷闷不乐的	.

蒂蒙斯闷闷不乐。

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['bɪznəs] [æt; ət]

A	nice	thing	surely	for	a	creature	to	ask	a	man	to	call	on	business	at
一个	好的	事物	一定	为了	一个	生物	到	问	一个	男人	到	称呼	在	商业	在

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [slæm][ðə; ði][dɔː(r)]

his	private	residence	with	valuable	property	at	midnight	and	then	slam	the	door
他的	私人的	住宅	和	有价值的	财产	在	午夜	和	然后	猛击	这	门

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kuːlli] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] !

in	his	face	and	coolly	ask	him	to	go	out	for	a	walk	!
在	他的	脸	和	冷静地	问	他	到	去	出去	为了	一个	走	!

对于一个生物来说，半夜邀请一个男人到他家处理公务，而他家还有贵重物品，然后砰地一声关上门，冷冷地让他出去散步，这真是件令人愉快的事！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zent] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

It	was	a	downright	insult	,	but	a	man	couldn't	resent	an	insult
它	曾是	一个	彻头彻尾	侮辱	,	但	一个	男人	不能	怨恨	一个	侮辱

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .

from	such	a	creature	.
从	这样的	一个	生物	.

这简直是莫大的侮辱，但一个男人又怎能对这种生物的侮辱耿耿于怀呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	worst	of	it	.
那	曾是	这	最差	的	它	.

那已经是最糟糕的情况了。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['bɜːmɪŋəm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed]

"	I	have	been	in	telegraphic	communication	with	Birmingham	since	I	saw	you	,	"	said
"	我	有	到过	在	电报	沟通	和	伯明翰	自从	我	锯	你	,	"	说

[liː] ,

Leigh	,
莉	,

“自从见到你之后，我就一直和伯明翰保持着电报联系，”利说道。

['stɒpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,

stopping	under	a	lamp	-	post	,
停止	在下面	一个	灯	-	邮政	,

停在路灯柱下，

['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]

pouring	out	a	few	drops	of	eau	-	de	-	cologne	into	his	palm	and	inhaling	the
浇注	出去	一个	很少	滴	的	水	-	德	-	科隆	进入	他的	棕榈	和	吸入	这

['spɪrɪt] ['nɔɪzɪli] .

spirit	noisily	.
精神	喧闹地	.

他将几滴古龙水倒在手掌上，然后大声吸了一口气。

" [əʊ] ? " [sed] ['tɪmənz] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dwɔːf] .
" Oh ? " said Timmons interrogatively , as he looked contemptuously at the dwarf .
" 哦 ? " 说 蒂蒙斯 疑问句 , 作为 他 看起来 轻蔑地 在 这 矮人 .

“哦？”蒂蒙斯轻蔑地看着那个侏儒，疑惑地说道。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

[ðæts] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .
That's very refreshing .
那就是 非常 令人耳目一新 .

真是令人耳目一新。

[məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] .
Most refreshing .
最多 令人耳目一新 .

非常清爽。

[meɪ] [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]
May I offer you a little eau - de - cologne , Mr . Timmons ? " said the little man
可能 我 提供 你 一个 小的 水 - 德 - 科隆 , 先生 . 蒂蒙斯 ? " 说 这 小的 男人
[wɪð] [ɪ'læbərət] ['swɑːvəti] .
with elaborate suavity .
和 精心制作的 温文尔雅 .

“蒂蒙斯先生，我可以给您送一点古龙水吗？”矮个子男人用极其优雅的语气说道。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['tɪmənz] ['grʌfli] .
" No , thanks , " said Timmons gruffly .
" 不 , 谢谢 , " 说 蒂蒙斯 粗声粗气地 .

“不，谢谢。”蒂蒙斯粗声粗气地说。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [tɪmənz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
" Timmons's private opinion was that a man who used perfume of any kind
" 蒂蒙斯 私人的 观点 曾是 那 一个 男人 WHO 用过的 香水 的 任何 种类
[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [fuːl] .
must be an effeminate fool .
必须 是 一个 阴柔的 傻子 .

蒂蒙斯私下认为，任何使用香水的男人都一定是娘娘腔的傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] ,
It was not pleasant to think this man ,
它 曾是 不是 令人愉快的 到 思考 这 男人 ,

想到这个人，感觉很不好受。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] , [ʃʊd; ʃəd]
with whom he was about to have very important business transactions , should
和 谁 他 曾是 关于 到 有 非常 重要的 商业 交易 , 应该
[biː; bi][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [fuːl] .
be an effeminate fool .
是 一个 阴柔的 傻子 .

他即将与之进行非常重要的商业交易的人，应该是一个娘娘腔的傻瓜。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪlən] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
Perhaps **it** **indicated** **that** **he** **was** **only** **a** **new** **kind** **of** **villain** **;** **that** **would** **be**
也许 它 表明的 那 他 曾是 仅有的 一个 新的 种类 的 恶棍 ; 那 会 是
[mʌtʃ] ['betə(r)] .
much **better** **.**
很多 更好的 .

或许这表明他只是一种新型的恶棍；那样就好多了。

" [hɑː] ! " [sed] [liː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kə'menst] [ðeə(r)] [wɔːk] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" **Hah** **!** **"** **said** **Leigh** **,** **as** **they** **re** **-** **commenced** **their** **walk** **,** **"** **I** **am** **sorry** **for**
" 哈哈 ! " 说 莉 , 作为 他们 关于 - 开始 他们的 走 , " 我 是 对不起 为了
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“哈！”莉一边说着，一边继续往前走，“真抱歉。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] , [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] .
for **it** **is** **refreshing** **,** **most** **refreshing** **.**
为了 它 是 令人耳目一新 , 最多 令人耳目一新 .

因为它令人神清气爽，非常神清气爽。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [em'pɔːriəm] - - [ai]
I **was** **saying** **that** **since** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **visiting** **your** **emporium** **-** **-** **I**
我 曾是 说 那 自从 我 有 这 乐趣 的 访问 你的 商场 - - 我
[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [em'pɔːriəm] ,
suppose **it** **is** **an** **emporium** **,**
认为 它 是 一个 商场 ,

我刚才说的是，既然我有幸参观了您的商场——我想它应该算是一家商场吧——

['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] ?
Mr **.** **Timmons** **?**
先生 . 蒂蒙斯 ?

蒂蒙斯先生?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" **he** **asked** **,** **with** **a** **pleasant** **smile** **.**
" 他 问 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

他面带微笑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] - [ʃəʊ] ,
" **It** **may** **be** **,** **or** **it** **may** **be** **an** **alligator** **,** **or** **a** **bird** **-** **show** **,**
" 它 可能 是 , 或者 它 可能 是 一个 鳄鱼 , 或者 一个 鸟 - 展示 ,

“它可能是鳄鱼，也可能是鸟类表演，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɪmənz] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
or **anything** **else** **you** **like** **to** **call** **it** **,** **"** **said** **Timmons** **in** **exasperation** **.**
或者 任何事物 别的 你 喜欢 到 称呼 它 , " 说 蒂蒙斯 在 恼怒 .

“或者你想叫它什么都行，”蒂蒙斯恼怒地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] [sɪns] [ai]
" **But** **you** **were** **saying** **you** **had** **a** **message** **from** **Birmingham** **since** **I**
" 但 你 是 说 你 有 一个 信息 从 伯明翰 自从 我
[sɔː] [juː; jʊ] . "
saw **you** **.** **"**
锯 你 . "

“但自从上次见到你之后，你说你收到了来自伯明翰的消息。”

" [ai][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] .
" **I** **had** **not** **only** **a** **message** **,** **but** **several** **messages** **.**
" 我 有 不是 仅有的 一个 信息 , 但 一些 消息 .

“我不仅有一条信息，而是好几条信息。”

[ai] [went] [streɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [em'pɔːriəm] [tuː; tə] [kɪŋz] [krɒs] ,

I	went	straight	from	your	emporium	to	King's	Cross	,
我	去	直的	从	你的	商场	到	国王学院	叉	,

我直接从你的商场去了国王十字车站。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] [seɪv] [dɪ'leɪ] [ɪn]['waɪərɪŋ] .

so	as	to	be	near	Birmingham	and	save	delay	in	wiring	.
所以	作为	到	是	靠近	伯明翰	和	节省	延迟	在	接线	.

这样可以靠近伯明翰，节省布线时间。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [ə; eɪ][klɪə(r)]['waɪə(r)][ðeə(r)] - - [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wen]

I	know	where	I	can	usually	get	a	clear	wire	there	-	-	a	great	thing	when
我	知道	在哪里	我	能	通常	得到	一个	清除	金属丝	那里	-	-	一个	伟大的	事物	什么时候

[wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] - - [ðə; ði][mɪə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] ,

one	is	in	a	hurry	-	-	the	mere	signalling	of	the	message	is	,
一	是	在	一个	匆忙	-	-	这	仅仅	信号传导	的	这	信息	是	,

我知道通常在哪里可以找到清晰的信号线——这在赶时间的时候非常有用——仅仅是传递信息就足够了。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌɪnstən'teɪniəs] . "

as	you	know	,	instantaneous	.	"
作为	你	知道	,	瞬间	.	"

如你所知，瞬间完成。

" [eɪ] , " [sed] ['tɪmənz] ['skɔːnfəli] ,

"	Ay	,	"	said	Timmons	scornfully	,
"	哎	,	"	说	蒂蒙斯	轻蔑地	,

“哎，”蒂蒙斯轻蔑地说。

[wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɜːpəntaɪn] ['muːvmənt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ʃeɪkɪŋ]

with	an	impatient	serpentine	movement	running	up	his	body	and	almost	shaking
和	一个	不耐烦	蛇形	移动	跑步	向上	他的	身体	和	几乎	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ɪts] [lɒŋ] ,

his	head	off	its	long	,
他的	头	离开	它是	长的	,

他身体上带着一种不耐烦的蛇形动作向上移动，几乎要甩掉他长长的脑袋。

[stɔːk] - [laɪk] [nek] .

stalk	-	like	neck	.
茎	-	喜欢	脖子	.

茎状颈部。

" [wel] , [ɪz][ðə; ði] [fuːl] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ['kɔːsli] , ['sævɪdʒli] , [ɪn] [slæŋ] ,

"	Well	,	is	the	fool	off	the	job	?	"	asked	he	coarsely	,	savagely	,	in	slang	,
"	出色地	,	是	这	傻子	离开	这	工作	?	"	问	他	粗略地	,	野蛮地	,	在	俚语	,

“那傻瓜是不是被解雇了？”他用粗鲁、恶毒的俚语问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tʃiːp] [hiː; hi] [held] [sʌtʃ] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] .

with	a	view	to	showing	how	cheap	he	held	such	unprincipled	circumlocution	.
和	一个	看法	到	显示	如何	便宜的	他	握住	这样的	毫无原则的	迂回表达	.

目的是为了表明他认为这种毫无原则的迂回表达是多么廉价。

[ðə; ði] [dwɔːf] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən]

The	dwarf	stopped	and	looked	up	with	blank	amazement	on	his	face	and	an
这	矮人	停止	和	看起来	向上	和	空白的	惊愕	在	他的	脸	和	一个

['ʌgli] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

ugly	flash	in	his	eyes	.
丑陋的	闪光	在	他的	眼睛	.

矮人停下脚步，抬起头，脸上带着茫然的惊讶，眼中闪过一丝丑陋的光芒。

" [ɪz] [wɒt] [fuːl] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] ?

"	Is	what	fool	off	the	job	,	Mr	.	Timmons	?
"	是	什么	傻子	离开	这	工作	,	先生	.	蒂蒙斯	?

“蒂蒙斯先生，哪个傻瓜丢了工作？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'leɪz] ?

Am	I	to	understand	that	you	are	tired	of	these	delays	?
是	我	到	理解	那	你	是	疲劳的	的	这些	延误	?

我是否可以理解为，您已经厌倦了这些延误?

" ['tɪmənz] [snɔːt] [ɪn][dɪs'deɪnf(ə)l][reɪdʒ] .

"	Timmons	snorted	in	disdainful	rage	.
"	蒂蒙斯	哼了一声	在	轻蔑的	愤怒	.

蒂蒙斯不屑地哼了一声，怒不可遏。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fuːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	implication	that	he	was	the	only	fool	connected	with	the	matter	lay	in	the
这	含义	那	他	曾是	这	仅有的	傻子	连接	和	这	事情	躺	在	这

[təʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] ,

tone	rather	than	the	words	,
语气	相当	比	这	字	,

暗示他是这件事上唯一一个傻瓜的，不是字面意思，而是语气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

but	it	was	unmistakable	.
但	它	曾是	毋庸置疑	.

但这绝对没错。

[ðə; ði] [dwɔːf] [ment] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ['grəʊsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [streɪk] [hɪm] ,

The	dwarf	meant	to	insult	him	grossly	,	and	he	could	not	strike	him	,
这	矮人	意思是	到	侮辱	他	粗略地	,	和	他	可以	不是	罢工	他	,

矮人想对他进行极其恶劣的侮辱，但他却无法动手。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'mænli] [tuː; tə][hɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

for	it	would	be	unmanly	to	hit	such	a	creature	,	and	he	could	not
为了	它	会	是	不男子气概	到	打	这样的	一个	生物	,	和	他	可以	不是

['stræŋgl] [hɪm] ,

strangle	him	,
扼杀	他	,

因为殴打这样的生物有失男子气概，而且他也不能勒死它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] .

for	there	were	people	about	the	street	.
为了	那里	是	人们	关于	这	街道	.

因为街上有很多人。

[baɪ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efət] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [spred] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [legz] [aʊt]

By	a	prodigious	effort	he	swallowed	down	his	rage	,	spread	his	long	thin	legs	out
经过	一个	惊人	努力	他	吞咽	向下	他的	愤怒	,	传播	他的	长的	薄的	腿	出去

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

他费了九牛二虎之力才压下怒火，双腿大张，显得十分镇定。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [liː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['θretnɪŋ] ,

as	if	to	prevent	the	flight	of	Leigh	,	and	said	in	a	hoarse	,	threatening	,
作为	如果	到	防止	这	航班	的	莉	,	和	说	在	一个	嘶哑	,	威胁	,

[sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] :

sepulchral	voice	:
墓穴	嗓音	:

仿佛要阻止利逃跑，他用沙哑、威胁、阴森的声音说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [liː] .

"	Look	here	,	Mr	.	Leigh	.
"	看	这里	,	先生	.	莉	.

“请看这里，利先生。”

[aɪv] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] .
I've come on business .
我已经 来 在 商业 .

我是来出差的。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What have you to say to me ?
什么 有 你 到 说 到 我 ?

你想对我说什么?

[ai][hæv; həv] ['twenti] - [sɪks] ['aʊnsɪz] [ðæt] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [ˌfɪf'tiːn] ['kærəts] .
I have twenty - six ounces that will average fifteen carats .
我 有 二十 - 六 盎司 那 将要 平均的 十五 克拉 .

我有26盎司钻石，平均每盎司重15克拉。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][skweə(r)][ænd; ənd] [stʌmp] [ʌp] ? "
Are you going to act square and stump up ? "
是 你 去 到 行为 正方形 和 树桩 向上 ? "

你打算表现得坦诚点，乖乖掏钱吗?

" [hɑː] ! [ai] [siː] , " [sed] [liː] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] ,
" Hah ! I see , " said Leigh , smiling blandly ,
" 哈哈 ! 我 看 , " 说 莉 , 微笑 平淡地 ,

“哈！我明白了，”莉面无表情地笑着说。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ðiː][ɪn'dʒʊərɪəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɪmənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
as though rejoicing on dismissing the injurious suspicion that Timmons wanted to
作为 尽管 欢欣鼓舞 在 解雇 这 有害的 怀疑 那 蒂蒙斯 通缉 到
[bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɑːgən] .
back out of the bargain .
后退 出去 的 这 便宜货 .

仿佛欣喜若狂地打消了蒂蒙斯想要反悔的恶意怀疑。

" [ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] .
" I own I am relieved .
" 我 自己的 我 是 松了口气 .

我承认我松了一口气。

[ðə; ðiː][fækt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪz] ,
The fact , my dear sir , is ,
这 事实 , 我的 亲爱的 先生 , 是 ,

事实是，先生，

[ðæt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ai]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)] - - - - "
that on leaving you I telegraphed to my correspondent in Birmingham for - - - - "
那 在 离开 你 我 电报 到 我的 通讯员 在 伯明翰 为了 - - - - "

离开你的时候，我给我在伯明翰的通讯员发了电报，内容是——”

" [nəʊ][mɔː(r)] ['gæmən] , " [sed] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , ['menəsɪŋli] .
" No more gammon , " said the other , menacingly .
" 不 更多的 火腿 , " 说 这 其他 , 威胁地 .

“不许再吃火腿了，”另一个人威胁道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
They were in front of a church ,
他们 是 在 正面 的 一个 教会 ,

他们当时站在一座教堂前，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huːz] [klɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [streɪk] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [liːz]

of	the	church	whose	clock	they	had	heard	strike	midnight	before	they	left	Leigh's
的	这	教会	谁	钟	他们	有	听到	罢工	午夜	前	他们	左边	莉的

['dɔːstep] .

doorstep	.
家门口	.

他们离开利家门口之前，曾听到教堂的钟声敲响了午夜的钟声。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [speɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] .

Here	there	was	a	quiet	space	suited	to	their	talk	.
这里	那里	曾是	一个	安静的	空间	适合	到	他们的	讲话	.

这里有一处安静的地方，适合他们谈话。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

The	church	and	churchyard	interrupted	the	line	of	houses	,
这	教会	和	墓地	中断	这	线	的	房屋	,

教堂和墓地阻断了房屋的排列，

[ænd; ənd]['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	fewer	people	passed	on	that	side	of	the	way	than	on	the	other	.
和	更少	人们	通过了	在	那	边	的	这	方式	比	在	这	其他	.

走那边的人比走另一边的人少。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɒps] [ɪn] [ðɪs] [striːt] .

There	were	no	shops	in	this	street	.
那里	是	不	商店	在	这	街道	.

这条街上没有商店。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtsəm] ,

Still	it	was	lightsome	,
仍然	它	曾是	轻盈	,

不过，气氛还是轻松愉快的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɔː(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	never	quite	free	from	the	sound	of	footsteps	or	the	presence	of
和	绝不	相当	自由的	从	这	声音	的	脚步声	或者	这	在场	的

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

some	one	at	a	distance	.
一些	一	在	一个	距离	.

始终无法摆脱脚步声或远处有人存在的气息。

[-] [hæd; həd] [hint] [ðæt] [liː] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['tɪmənz] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] ,

Stamer	had	hinted	that	Leigh	might	try	to	murder	Timmons	for	plunder	,
斯塔默	有	暗示	那	莉	可能	尝试	到	谋杀	蒂蒙斯	为了	掠夺	,

斯塔默曾暗示，利可能会为了掠夺财物而谋杀蒂蒙斯。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɪmənz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][tuː; tə]['mɜːdə(r)] [liː] [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] .

and	now	Timmons	was	almost	in	the	humour	to	murder	Leigh	for	rage	.
和	现在	蒂蒙斯	曾是	几乎	在	这	幽默	到	谋杀	莉	为了	愤怒	.

蒂蒙斯现在几乎怒火中烧，恨不得杀了利。

[liː] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['greɪʃəs] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [baʊd] .

Leigh	made	a	gesture	of	gracious	deprecation	with	his	left	hand	and	bowed	.
莉	制成	一个	手势	的	亲切	弃用	和	他的	左边	手	和	鞠躬	.

利用左手做了个谦逊的手势，然后鞠了一躬。

" [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

"	This	,	Mr	.	Timmons	,	is	a	matter	of	business	,
"	这	,	先生	.	蒂蒙斯	,	是	一个	事情	的	商业	,

“蒂蒙斯先生，这是生意上的事。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ə'lɑʊ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['əʊdiəs] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv]

and	I	never	allow	anything	so	odious	as	fiction	to	touch	even	the	robe	of
和	我	绝不	允许	任何事物	所以	令人厌恶的	作为	小说	到	触碰	甚至	这	长袍	的

['seɪkrɪd] ['bɪznəs] .

sacred	business	.
神圣	商业	.

我绝不允许任何像虚构作品这样令人厌恶的东西触及神圣的事业。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	He	lifted	his	hat	,
"	他	抬起	他的	帽子	,

他摘下帽子，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [baʊd]

raised	his	eyes	to	the	top	of	the	spire	of	the	church	and	then	bowed
提高	他的	眼睛	到	这	顶部	的	这	尖塔	的	这	教会	和	然后	鞠躬

[ləʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [hed] .

low	his	uncovered	head	.
低的	他的	裸露	头	.

他抬起头，望向教堂尖顶的顶端，然后深深地低下了头，露出了没有戴帽子的头。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] -

"	For	,	Mr	.	Timmons	,	business	is	the	deity	every	one	of	our	fellow	-
"	为了	,	先生	.	蒂蒙斯	,	商业	是	这	神	每一个	一	的	我们的	同伴	-

['kʌntrimən] ['wɜːʃɪp] . "

countrymen	worship	.	"
同胞们	崇拜	.	"

“蒂蒙斯先生，商业是我们每个同胞都奉为神明的东西。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	What	are	you	going	to	do	;	that's	what	I	want	to	know	?	"	said	the	other
"	什么	是	你	去	到	做	;	那就是	什么	我	想	到	知道	?	"	说	这	其他

['fɪəsli] .

fiercely	.
激烈地	.

“你打算怎么办？这正是我想要的！”另一个人厉声问道。

" ['prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[wel] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] .

Well	,	sir	,	I	shall	tell	you	my	position	in	two	words	.
出色地	,	先生	,	我	将	告诉	你	我的	位置	在	二	字	.

先生，我可以用两个字来告诉您我的立场。

[ai] [sə'spekt] [maɪ] ['bɜːmɪŋəm] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

I	suspect	my	Birmingham	correspondent	.
我	怀疑	我的	伯明翰	通讯员	.

我怀疑是我的伯明翰通信者。

" [liː] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Leigh	threw	back	his	head	and	smiled	engagingly	,	as	though	he	had
"	莉	扔	后退	他的	头	和	微笑	引人入胜	,	作为	尽管	他	有

[endid] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdəʊt] .

ended	an	amusing	anecdote	.
结束	一个	有趣	轶事	.

“利向后仰头，露出迷人的微笑，仿佛讲完了一个有趣的轶事。

" [baɪ] - - - - , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] ['tɪmənz] , ['feəli] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk]
" By - - - - , you don't say that ? " cried Timmons , fairly startled and drawing back
" 经过 - - - - , 你 不 说 那 ? " 哭 蒂蒙斯 , 相当 惊慌 和 绘画 后退
[ə; eɪ] [peɪs] .
a pace .
一个 步伐 .

“什么？你不会是这么说吧？”蒂蒙斯惊叫道，相当吃惊，后退了一步。

" [aɪ][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ? "
" What does he know ? "
" 什么 做 他 知道 ? "

他知道些什么?

" [ə'baʊt] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?
" About what , my dear sir ?
" 关于 什么 , 我的 亲爱的 先生 ?

“关于什么事，先生？”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] ?
What does he know about what ?
什么 做 他 知道 关于 什么 ?

他究竟了解什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪkw'ɪpmənts] ?
Are you curious to learn his educational equipments ?
是 你 好奇的 到 学习 他的 教育 设备 ?

你想了解他的教学设备吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['kjʊəriəs][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ?
Surely you cannot be curious on such a point ?
一定 你 不能 是 好奇的 在 这样的 一个 观点 ?

你肯定不会对这种事感到好奇吧?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tɪməns] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
" He looked troubled because of Timmons's idle curiosity .
" 他 看起来 麻烦 因为 的 蒂蒙斯 闲置的 好奇心 .

“蒂蒙斯的好奇心让他显得很烦恼。”

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [rɒt] .
" Don't let us have any more rot .
" 不 让 我们 有 任何 更多的 腐烂 .

“别让我们再遭受腐败之苦。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðɪs] [mæn] ? "
You say you suspect this man ? "
你 说 你 怀疑 这 男人 ? "

你说你怀疑这个人?

" [aɪ][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ? "
" What does he know of the stuff ? "
" 什么 做 他 知道 的 这 东西 ? "

他对这些东西了解多少?

" [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . "

"	Of	the	stuff	,	as	you	call	it	,	he	knows	from	me	absolutely	nothing	.	"
"	的	这	东西	,	作为	你	称呼	它	,	他	知道	从	我	绝对地	没有什么	.	"

“至于你所谓的那些东西，他从我这里一无所知。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ?

"	How	can	you	suspect	him	if	he	doesn't	know	?
"	如何	能	你	怀疑	他	如果	他	不	知道	?

“如果他自己都不知道，你怎么能怀疑他呢？”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [piːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [let] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ? "

How	can	he	peach	if	you	haven't	let	him	into	the	secret	?	"
如何	能	他	桃	如果	你	还没有	让	他	进入	这	秘密	?	"

如果你不让他知道秘密，他怎么能知道呢?

" [ai]['dɪd(ə)nt][seɪ][ai] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [bi'trei] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] . "

"	I	didn't	say	I	suspected	him	of	betraying	the	secret	of	my	manufacture	.	"
"	我	没有	说	我	怀疑	他	的	背叛	这	秘密	的	我的	生产	.	"

“我并没有说我怀疑他泄露了我的生产秘密。”

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] - - [spiːk] [pleɪn] ?

"	Then	what	do	you	suspect	him	of	-	-	speak	plain	?
"	然后	什么	做	你	怀疑	他	的	-	-	说话	清楚的	?

“那么你怀疑他做了什么？直说吧？”

" [tɪmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [θret] .

"	Timmons's	voice	and	manner	were	heavy	with	threat	.
"	蒂蒙斯	嗓音	和	方式	是	重的	和	威胁	.

蒂蒙斯的声音和举止充满了威胁。

" [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tretʃəri] . "

"	Of	something	much	worse	than	treachery	.	"
"	的	某物	很多	更糟	比	背信弃义	.	"

“比背叛更恶劣得多。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tretʃəri] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] . "

"	There	is	nothing	worse	than	treachery	in	our	business	.	"
"	那里	是	没有什么	更糟	比	背信弃义	在	我们的	商业	.	"

“在我们这个行业，没有什么比背叛更糟糕的了。”

" [ai] [sə'spekt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tretʃəri] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] . "

"	I	suspect	this	man	of	something	that	is	worse	than	treachery	in	any	business	.	"
"	我	怀疑	这	男人	的	某物	那	是	更糟	比	背信弃义	在	任何	商业	.	"

“我怀疑这个人犯下了比任何商业上的背叛都更恶劣的罪行。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [neɪm] ? "

"	It	has	no	name	?	"
"	它	有	不	姓名	?	"

它没有名字吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .

"	It	has	a	name	.
"	它	有	一个	姓名	.

它有名字。

[ai] [sə'spekt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

I	suspect	this	man	of	not	having	much	money	.	"
我	怀疑	这	男人	的	不是	拥有	很多	钱	.	"

我怀疑这个人没什么钱。

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [bæd] ?
" Is not that bad ?
" 是 不是 那 坏的 ?

“那不是很糟糕吗？”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tretʃəri] ?
Is not that worse than treachery ?
是 不是 那 更糟 比 背信弃义 ?

这难道不比背叛更恶劣吗?

" ['tɪmənz] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
" Timmons did not heed these questions .
" 蒂蒙斯 做过 不是 注意 这些 问题 .

蒂蒙斯没有理会这些问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æbstrækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
They were too abstract for his mind .
他们 是 也 抽象的 为了 他的 头脑 .

它们对他来说太抽象了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['vɪlən] [maɪt] [tʃiːt] , [maɪt] ['swɪnd(ə)l] [juː 'es] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
" And you think this villain might cheat , might swindle us after all our trouble ?
" 和 你 思考 这 恶棍 可能 欺骗 , 可能 骗取 我们 后 全部 我们的 麻烦 ?
"
"
"

“你觉得这个恶棍会欺骗我们，会辜负我们付出的所有努力吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['vɪlən] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
" I think this villain capable of trying to get the best of us ,
" 我 思考 这 恶棍 有能力的 的 尝试 到 得到 这 最好的 的 我们 ,

我认为这个恶棍有能力试图战胜我们，

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [nɒt] ['peɪɪŋ] ['prɒmptlɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
in the way of not paying promptly or the full price agreed upon ,
在 这 方式 的 不是 付费 及时 或者 这 满的 价格 同意 之上 ,

未能及时付款或支付约定的全额款项，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] . "
or perhaps not being able to pay at all . "
或者 也许 不是 存在 有能力的 到 支付 在 全部 . "

或者可能根本就无力支付。

" [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [liː] , [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðɪs] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] ?
" And , Mr . Leigh , when did you begin to suspect this unprincipled scoundrel ?
" 和 , 先生 . 莉 , 什么时候 做过 你 开始 到 怀疑 这 毫无原则的 恶棍 ?

“那么，利先生，您是什么时候开始怀疑这个毫无原则的恶棍的呢？”

" [tɪmənz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [slæŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]
" Timmons's language was losing the horrible element of slang as the virtuous
" 蒂蒙斯 语言 曾是 输 这 可怕 元素 的 俚语 作为 这 有德行的
[saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] .
side of his nature began to assert itself .
边 的 他的 自然 开始 到 断言 本身 .

“随着蒂蒙斯天性中善良的一面开始显现，他的语言中令人厌恶的俚语成分也逐渐消失了。”

" ['əʊnlɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['əʊnlɪ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] ['tʌnˌbrɪdʒ] [striːt] . "
" Only to - day ; only since I saw you in Tunbridge Street . "
" 仅有的 到 - 天 ; 仅有的 自从 我 锯 你 在 坦布里奇 街道 . "

“只有今天；只有自从我在坦布里奇街见到你之后。”

" ['mɪstə(r)] . [liː] , [aɪ][həʊp] , [sɜː(r)] , [jʊl] [fə'gɪv] [maɪ][hɒt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	Mr	.	Leigh	,	I	hope	,	sir	,	you'll	forgive	my	hot	words	of	a	while	ago	.
"	先生	.	莉	,	我	希望	,	先生	,	你会	原谅	我的	热的	字	的	一个	尽管	前	.

“利先生，希望您能原谅我刚才那些不耐烦的话。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .

I	know	I	have	a	bad	temper	.
我	知道	我	有	一个	坏的	脾气	.

我知道我脾气不好。

[aɪ] ['hʌmbli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [liː] .

I	humbly	ask	your	pardon	,	Mr	.	Leigh	.
我	谦卑地	问	你的	赦免	,	先生	.	莉	.

恕我冒昧，利先生。

" ['tɪmənz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hʌmb(ə)l] [naʊ] .

"	Timmons	was	quite	humble	now	.
"	蒂蒙斯	曾是	相当	谦逊的	现在	.

“蒂蒙斯现在非常谦逊。”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['friːli] .

"	Certainly	,	freely	.
"	当然	,	自由	.

“当然，自由。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestid] , [ɒn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .

We	are	to	work	,	as	you	suggested	,	on	the	co	-	operative	principle	.
我们	是	到	工作	,	作为	你	建议	,	在	这	合作	-	操作	原则	.

我们将按照你的建议，以合作原则开展工作。

[ɪf] [θruː] [maɪ] [heɪst] [ɔː(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi]

If	through	my	haste	or	inefficiency	the	money	had	been	lost	,	we	should	all	be
如果	通过	我的	匆忙	或者	效率低下	这	钱	有	到过	丢失的	,	我们	应该	全部	是

[ðə; ði] ['pʊrər] . "

the	poorer	.	"
这	贫穷	.	"

如果因为我的仓促或效率低下而导致钱款损失，我们所有人都会因此而蒙受损失。

" [aɪ][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][bɪt][aɪ][hæv; həv][ɒn]

"	I	have	advanced	about	twenty	pounds	of	my	own	money	on	the	bit	I	have	on
"	我	有	先进的	关于	二十	磅	的	我的	自己的	钱	在	这	少量	我	有	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我已经拿出了大约二十英镑的自有资金来购买我身上的这匹马。”

[maɪ] [əʊn] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

My	own	money	,	without	allowing	anything	for	work	and	labour	done	in	the	way
我的	自己的	钱	,	没有	允许	任何事物	为了	工作	和	劳动	完毕	在	这	方式

[ɒv; əv] ['meltɪŋ] [daʊn] ,

of	melting	down	,
的	融化	向下	,

我自己的钱，没有扣除任何因熔化而产生的劳动和费用，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] .

or	for	anxiety	of	mind	,	or	for	profit	.
或者	为了	焦虑	的	头脑	,	或者	为了	利润	.

或为了缓解精神焦虑，或为了牟利。

[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] [stʌf] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ɒv; əv] [naɪts] ,

If	that	little	bit	of	yellow	stuff	could	keep	me	awake	of	nights	,
如果	那	小的	少量	的	黄色的	东西	可以	保持	我	醒	的	夜晚	,

如果那一点点黄色的东西就能让我夜不能寐，

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [əʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

I	often	wonder	how	the	people	that	own	the	Bank	of	England	can	sleep	at	all	.
我	经常	想知道	如何	这	人们	那	自己的	这	银行	的	英格兰	能	睡觉	在	全部	.

"

"

"

我常常纳闷，那些拥有英格兰银行的人是怎么睡得着觉的。

" [ðeɪ] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['evri] [naɪt]

"	They	hire	a	guard	of	soldiers	to	sleep	for	them	in	the	Bank	every	night
"	他们	聘请	一个	警卫	的	士兵	到	睡觉	为了	他们	在	这	银行	每一个	夜晚

. "

: **"**

. "

“他们每晚雇佣一队士兵守在银行里替他们睡觉。”

" [eɪ] , [sɜː(r)] ? "

"	Eh	,	sir	?	"
"	嗯	,	先生	?	"

“嗯，先生？”

" [hɑː] ! ['nʌθɪŋ] .

"	Hah	!	Nothing	.
"	哈哈	!	没有什么	.

“哈！什么也没有。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ælɔɪ] .

Now	you	understand	why	I	did	not	ask	you	into	my	place	and	take	the	alloy	.
现在	你	理解	为什么	我	做过	不是	问	你	进入	我的	地方	和	拿	这	合金	.

现在你明白我为什么没有邀请你到我家来拿合金了吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jet] .

We	must	wait	a	little	yet	.
我们	必须	等待	一个	小的	然而	.

我们还得再等等。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [laɪt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

We	must	wait	until	I	can	light	upon	an	honest	man	to	work	up	the	result
我们	必须	等待	直到	我	能	光	之上	一个	诚实的	男人	到	工作	向上	这	结果

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

of	our	great	chemical	discovery	.
的	我们的	伟大的	化学	发现	.

我们必须等到找到一个诚实的人来研究我们这项伟大的化学发现的结果。

[ai] [həʊp] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [njuːz] .

I	hope	by	this	day	week	to	be	able	to	give	you	good	and	final	news	.
我	希望	经过	这	天	星期	到	是	有能力的	到	给	你	好的	和	最终的	消息	.

我希望本周内能够给你们带来最终的好消息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][ɔː(r)][ɪz] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] . "

In	the	meantime	the	ore	is	safe	with	you	.	"
在	这	与此同时	这	矿石	是	安全的	和	你	.	"

在此期间，矿石在你这里是安全的。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm]['truːli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I'm	sure	I'm	truly	grateful	to	you	,	sir	.	"
"	我是	当然	我是	真的	感激的	到	你	,	先生	.	"

“我真心感谢您，先生。”

" [wɒt] ['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæv; həv][ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə]
" What greater delight can a person have than helping an honest man to
" 什么 更大的 喜 能 一个 人 有 比 帮助 一个 诚实的 男人 到
[prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] ['bɪznəs] [retʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [θiːvz] ? "
protect himself against business wretches who are little better than thieves ? "
保护 他自己 反对 商业 可怜虫 WHO 是 小的 更好的 比 窃贼 ? "

“帮助诚实的人保护自己免受那些与窃贼无异的奸商侵害，还有什么比这更令人高兴的呢？”

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [hɑː] ! ['nʌθɪŋ] .
" Hah ! Nothing .
" 哈哈 ! 没有什么 .

“哈！没什么。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] .
Give me a week .
给 我 一个 星期 .

给我一周时间。

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "
This day week at the same hour and at the same place . "
这 天 星期 在 这 相同的 小时 和 在 这 相同的 地方 . "

本周同一时间，同一地点。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .
I shall be there .
我 将 是 那里 .

我一定会到场。

" [æn; ən] ['empti] ['hænsəm][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
" An empty hansom was passing .
" 一个 空的 汉森 曾是 通过 .

一辆空马车经过。

[liː] ['hwisl] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
Leigh whistled and held up his hand to the driver .
莉 吹口哨 和 握住 向上 他的 手 到 这 司机 .

利吹了声口哨，并向司机举起了手。

['sʌd(ə)nli] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɪmənz] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [klæŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Suddenly both he and Timmons started , a long clang came from the other
突然 两个都 他 和 蒂蒙斯 开始 , 一个 长的 铛 来了 从 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
side of the railings .
边 的 这 栏杆 .

突然，他和蒂蒙斯都吓了一跳，栏杆另一边传来一声长长的撞击声。

" - ['tɪzənt][ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hoʊldɪŋz] , " [sed] [liː] ,
" ' Tisn't the last Trumpet for the tenants of these holdings , " said Leigh ,
" - 不是 这 最后的 喇叭 为了 这 租户 的 这些 控股 , " 说 莉 ,
['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
pointing his long ,
指向 他的 长的 ,

“这还不是这些土地上的佃户们听到的最后一声号角，”利说着，指着他长长的.....

['skɪni] , ['jeləʊ] , ['heəri] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪvz] .

skinny	,	yellow	,	hairy	hand	at	the	graves	.
瘦骨嶙峋的	,	黄色的	,	毛茸茸	手	在	这	坟墓	.

坟墓旁一只瘦弱、发黄、多毛的手。

" [ɪts] [ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [twelv] .

"	It's	the	clock	striking	the	quarter	-	past	twelve	.
"	它是	这	钟	引人注目	这	四分之一	-	过去的	十二	.

“时钟敲响了十二点一刻。”

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['tɪmənz] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Good	-	night	,	"	said	Timmons	,	in	a	tone	of	reserve	and	suspicion	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	蒂蒙斯	,	在	一个	语气	的	预订	和	怀疑	.

“晚安，”蒂蒙斯用一种保留和怀疑的语气说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [naʊ]

He	was	far	from	clear	as	to	what	he	thought	of	the	little	man	now
他	曾是	远的	从	清除	作为	到	什么	他	想法	的	这	小的	男人	现在

['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] .

bowling	along	down	the	road	in	the	hansom	.
保龄球	沿着	向下	这	路	在	这	汉森	.

他很不清楚自己对眼前这个乘坐双轮马车沿着公路飞驰而来的小个子男人有什么看法。

[jes] , [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

Yes	,	this	man	was	quite	beyond	him	.
是的	,	这	男人	曾是	相当	超过	他	.

是的，这个人完全超出了他的掌控。

['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [fɑːs] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .

Whether	the	whole	thing	was	a	solemn	farce	or	not	he	could	not	determine	.
无论	这	所有的	事物	曾是	一个	庄严	闹剧	或者	不是	他	可以	不是	决定	.

他无法确定整件事究竟是一场严肃的闹剧还是一场闹剧。

[ðɪs] [mæn] [tɔːkt] ['fɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

This	man	talked	fifty	to	the	dozen	,	at	least	fifty	to	the	dozen	.
这	男人	谈话	五十	到	这	打	,	在	至少	五十	到	这	打	.

这个人说话的量至少是五六人。

['tɪmənz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] .

Timmons	touched	his	belt	.
蒂蒙斯	感动	他的	腰带	.

蒂蒙斯摸了摸自己的腰带。

[eɪ] , [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

Ay	,	the	gold	was	there	sure	enough	.
哎	,	这	金子	曾是	那里	当然	足够的	.

没错，黄金确实在那里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] - - - -

That	was	a	consolation	anyway	,	but	-	-	-	-
那	曾是	一个	安慰	反正	,	但	-	-	-	-

无论如何，这都算是一种安慰，但是——

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] ,

He	shook	his	head	,	and	set	out	to	walk	the	whole	way	back	to	the	dim	,
他	摇晃	他的	头	,	和	放	出去	到	走	这	所有的	方式	后退	到	这	暗淡	,

他摇了摇头，然后开始步行返回昏暗的房间。

['dɪndʒi] [striːt] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌrə] [rəʊd] ,
dingy street off the Borough Road ,
昏暗的 街道 离开 这 行政区 路 ,

博罗路旁一条昏暗的小街，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [bʌt; bət]
where he had a bed - room in which he spent no part of his time but
在哪里 他 有 一个 床 - 房间 在 哪个 他 花费 不 部分 的 他的 时间 但
[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .
the hours of sleep .
这 小时 的 睡觉 .

他有一间卧室，除了睡觉时间，他一刻也不待在那里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] ['tɪmənz] .
AN EARLY VISITOR TO TIMMONS .
一个 早期的 游客 到 蒂蒙斯 .

蒂蒙斯的早期访客。

[men] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [tɪməns] ['bɪznəs] ['nevə(r)] [lʊk] ['freʃə(r)] [æt; ət] [wʌn] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Men in Mr . Timmons's business never look fresher at one period of the day
男人 在 先生 . 蒂蒙斯 商业 绝不 看 更清新 在 一 时期 的 这 天
[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
than another .
比 其他 .

蒂蒙斯先生所在行业的男人们，一天之中，无论哪个时段，看起来都精神焕发。

[ðeɪ] [siːm] [nəʊ] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
They seem no brighter for sleep , and , to judge by their appearance ,
他们 似乎 不 更亮 为了 睡觉 , 和 , 到 法官 经过 他们的 外貌 ,

他们睡醒后看起来精神并无改善，从他们的外表来看，

['aɪðə(r)] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
either soap and water has no effect on them ,
任何一个 肥皂 和 水 有 不 影响 在 他们 ,

肥皂和水对它们没有作用。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [siːk] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
or they seek no effect of soap and water .
或者 他们 寻找 不 影响 的 肥皂 和 水 .

或者他们不寻求肥皂和水的效果。

['lɔɪərz] [pʊt] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [wɪgz] [ænd; ənd] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ðeə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd]
Lawyers put aside their wigs and gowns , and professors their gowns and
律师 放 旁边 他们的 假发 和 礼服 , 和 教授们 他们的 礼服 和
['mɔːtə(r)] - [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [ðeə(r)] ['eɪprənz] ,
mortar - boards , and butchers their aprons ,
砂浆 - 板 , 和 屠夫 他们的 围裙 ,

律师们脱下假发和法袍，教授们脱下长袍和方帽，屠夫们脱下围裙。

[ænd; ənd] [kʊks] [ðeə(r)] [kæps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
and cooks their caps , before they leave the scene of their labours ,
和 厨师 他们的 帽子 , 前 他们 离开 这 场景 的 他们的 劳动 ,

在他们离开劳作现场之前，他们会烤熟自己的帽子。

[bʌt; bət] ['dilər] [ɪn] [mə'riːn] - [stɔːz] ['nevə(r)] [leɪ] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [graɪm] .
but dealers in marine - stores never lay aside their grime .
但 经销商 在 海洋 - 商店 绝不 躺 旁边 他们的 污垢 .

但船舶用品商店的商贩们从来不会忘记自己的污垢。

[ðeɪ] ['kænɒt] .

They	cannot	.
他们	不能	.

他们不能。

[ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [graʊnd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [fleʃ] ,

The	signs	and	tokens	of	their	calling	are	ground	into	their	flesh	,
这	标志	和	代币	的	他们的	呼叫	是	地面	进入	他们的	肉	,

他们使命的标志和象征已经深深地烙印在他们的血肉之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][rɪ'mu:v(ə)l] .

and	would	resist	any	attempt	at	removal	.
和	会	抵抗	任何	试图	在	移动	.

并且会抵抗任何移除的企图。

['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɑ:s] .

Mr	.	Timmons	was	no	exception	to	his	class	.
先生	.	蒂蒙斯	曾是	不	例外	到	他的	班级	.

蒂蒙斯先生也不例外，他的同学们都是如此。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['aʊtwəd] ['si:mɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn]

On	Thursday	morning	he	was	in	every	outward	seeming	the	same	as	on
在	周四	早晨	他	曾是	在	每一个	向外	似乎	这	相同的	作为	在

['wenzdeɪ] [naɪt] .

Wednesday	night	.
周三	夜晚	.

周四早上，他的一切外表看起来都和周三晚上一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋz] ,

He	was	the	same	as	on	all	other	mornings	,
他	曾是	这	相同的	作为	在	全部	其他	早晨	,

他和其他每个早晨一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['tʌnˌbrɪdʒ] [stri:t]

except	that	he	came	a	little	earlier	than	usual	to	his	place	in	Tunbridge	Street
除了	那	他	来了	一个	小的	早些时候	比	通常	到	他的	地方	在	坦布里奇	街道

.

:
.

只不过他比平时早了一点来到他在坦布里奇街的住处。

[hi:; hi][hæd; həd] ['praɪvət] ['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt][bɪ'fɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	private	business	to	transact	before	throwing	open	the	front	of	his
他	有	私人的	商业	到	办理	前	投掷	打开	这	正面	的	他的

[stɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['stræglə] [hu:] [pɑ:st] [θru:] [ðæt] ['glu:mi] [hɔ:nt] [ɒv; əv]

store	to	the	eyes	of	the	few	stragglers	who	passed	through	that	gloomy	haunt	of
店铺	到	这	眼睛	的	这	很少	掉队者	WHO	通过了	通过	那	阴沉	出没	的

[dɪ'skɑ:dɪd] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld]['vi:ək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] [kaɪnd] .

discarded	and	disabled	vehicles	of	the	humbler	kind	.
丢弃	和	已禁用	车辆	的	这	谦逊	种类	.

在打开店门让少数几个路过这片阴暗、停满了破旧车辆的简陋场所的行人看到之前，他还有私事要处理。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [lɒkt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

He	went	in	through	the	wicket	,	locked	the	wicket	after	him	,
他	去	在	通过	这	便门	,	已锁定	这	便门	后	他	,

他穿过球门柱进入球门，然后锁住了球门柱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][əʊld]['kænvəs] - [bæg][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] ,

and	without	loss	of	time	dug	up	the	old	canvas	-	bag	from	under	the	sand	,
和	没有	损失	的	时间	挖	向上	这	老的	帆布	-	包	从	在下面	这	沙	,

于是他立即从沙子底下挖出了那个旧帆布袋。

[rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [belt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [belt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

rolled	up	the	chamois	belt	,	and	,	having	placed	the	belt	in	the	bag	,
滚动	向上	这	麂皮	腰带	,	和	,	拥有	放置	这	腰带	在	这	包	,

卷起麂皮腰带，然后把腰带放进袋子里，

[ˌɑ:r 'i:] - ['berid] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ɪts] [əʊld] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

re	-	buried	the	latter	in	its	old	hiding	place	.
关于	-	埋葬	这	后者	在	它是	老的	隐藏	地方	.

将后者重新埋在了原来的藏身之处。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔ:n] ,

Then	he	rose	and	stretched	himself	and	yawned	,
然后	他	玫瑰	和	拉伸	他自己	和	打哈欠	,

然后他站起身来，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

more	like	a	man	whose	day's	work	was	over	than	about	to	begin	.
更多的	喜欢	一个	男人	谁	天	工作	曾是	超过	比	关于	到	开始	.

更像是一个一天的工作已经结束而不是即将开始的人。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['faɪə(r)] - [greɪt] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [naɪt]

He	sat	down	on	the	old	fire	-	grate	where	Mrs	.	Stamer	had	rested	the	night
他	卫星	向下	在	这	老的	火	-	格特	在哪里	太太	.	斯塔默	有	休息	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

他坐在旧壁炉架上，斯塔默太太昨晚就在那里休息过。

[jɔ:n] [ə'gen] , [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

yawned	again	,	leaned	his	head	against	the	wall	and	fell	fast	asleep	.
打哈欠	再次	,	倾斜	他的	头	反对	这	墙	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他又打了个哈欠，把头靠在墙上，很快就睡着了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	fact	is	he	had	slept	little	or	nothing	the	night	before	.
这	事实	是	他	有	睡着了	小的	或者	没有什么	这	夜晚	前	.

事实上，他前一天晚上几乎没睡。

['ɒskə(r)] [li:z] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ,

Oscar	Leigh's	strange	conduct	had	set	him	thinking	and	fearing	,
奥斯卡	莉的	奇怪的	执行	有	放	他	思维	和	害怕	,

奥斯卡·利的怪异行为让他既疑惑又恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ʃæmwɑ:] - [belt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

and	the	knowledge	that	for	the	first	time	his	chamois	-	belt	was	away
和	这	知识	那	为了	这	第一的	时间	他的	麂皮	-	腰带	曾是	离开

[frɒm; frəm] [ɪts] [həʊm] [meɪd] [hɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .

from	its	home	made	him	restless	and	kept	him	awake	.
从	它是	家	制成	他	不安	和	保留	他	醒	.

他知道自己的麂皮腰带第一次离开了原来的位置，这让他坐立不安，难以入眠。

[dʒɒn] ['tɪmənz] [hæd; həd] [nəʊ] ['regjələ(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'zɑ:(r)] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði]

John	Timmons	had	no	regular	time	for	throwing	his	bazaar	open	to	the
约翰	蒂蒙斯	有	不	常规的	时间	为了	投掷	他的	市场	打开	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

约翰·蒂蒙斯没有固定的时间向公众开放他的义卖会。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['teɪkən] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌp]

The	shutters	were	never	taken	down	before	eight	o'clock	and	never	remained	up
这	百叶窗	是	绝不	已采取	向下	前	八	点钟	和	绝不	剩余	向上

['ɑːftə(r)][ten] .

after	ten	.
后	十	.

百叶窗在八点钟之前从不放下，十点钟之后也从不升起。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][dəʊz]

He	had	come	that	morning	at	seven	,	and	sat	down	to	rest	and	doze
他	有	来	那	早晨	在	七	,	和	卫星	向下	到	休息	和	瞌睡

[bɪ'fɔː(r)] [eɪt] .

before	eight	.
前	八	.

他早上七点就到了，不到八点就坐下来休息打盹了。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][naɪn][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] ['terə(r)]

At	a	little	after	nine	he	jumped	up	with	a	start	and	looked	round	with	terror
在	一个	小的	后	九	他	跳了起来	向上	和	一个	开始	和	看起来	圆形的	和	恐怖

.

:
.

九点刚过，他猛地跳了起来，惊恐地环顾四周。

[ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm] .

A	knock	on	the	outside	of	the	shutters	had	aroused	him	.
一个	敲	在	这	外部	的	这	百叶窗	有	被唤醒	他	.

一阵敲击百叶窗外侧的声音惊醒了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['sev(ə)n] ,

He	had	often	been	at	the	store	as	early	as	seven	,
他	有	经常	到过	在	这	店铺	作为	早期的	作为	七	,

他经常早上七点就到店里来。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli]

but	never	until	now	had	he	heard	a	demand	for	admittance	at	so	early
但	绝不	直到	现在	有	他	听到	一个	要求	为了	准入	在	所以	早期的

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

但他从未在这么早的时间听到过要求入场的呼声。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)]

Could	it	be	he	had	slept	long	into	the	day	,	or	were	the	police	after
可以	它	是	他	有	睡着了	长的	进入	这	天	,	或者	是	这	警察	后

[hɪm] ?

him	?
他	?

难道他睡过了头，还是警察在追捕他?

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['heɪstɪli] , ['waɪldli] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

He	looked	round	hastily	,	wildly	,	out	of	his	pale	blue	eyes	.
他	看起来	圆形的	草草	,	疯狂地	,	出去	的	他的	苍白	蓝色的	眼睛	.

他用那双浅蓝色的眼睛慌乱地、疯狂地环顾四周。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst]

He	threw	up	his	arms	on	high	,	and	shook	them	,	indicating	that	all	was	lost
他	扔	向上	他的	武器	在	高的	,	和	摇晃	他们	,	表明	那	全部	曾是	丢失的

.

:
.

他高举双臂，挥舞着，表示一切都完了。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [streɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [druː] [daʊn]

Then	he	composed	himself	,	pulled	his	hat	straight	over	his	forehead	,	drew	down
然后	他	由	他自己	,	拉	他的	帽子	直的	超过	他的	前额	,	画	向下

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [kəʊt] - [sliːvz] ,

his	waistcoat	and	coat	-	sleeves	,
他的	马甲	和	外套	-	袖子	,

然后他定了定神，把帽子拉直遮住额头，拉下背心和外套的袖子。

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bluː] [taɪ] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [laʊd] [saʊnd] ,

arranged	his	blue	tie	,	and	clearing	his	throat	with	a	deep	loud	sound	,
安排	他的	蓝色的	领带	,	和	清理	他的	喉	和	一个	深的	大声	声音	,

他整理了一下蓝色领带，然后发出了一声低沉响亮的清嗓子。

[stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

stepped	quickly	to	the	wicket	,
步	迅速地	到	这	便门	,

迅速走向球门柱，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['njuːli] -

where	for	a	moment	he	moved	his	feet	rapidly	about	to	give	the	newly	-
在哪里	为了	一个	片刻	他	已搬	他的	脚	快速	关于	到	给	这	新	-

['lev(ə)ld] [sænd][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz] .

levelled	sand	an	appearance	of	ordinary	use	.
平整	沙	一个	外貌	的	普通的	使用	.

他迅速挪动脚步，让新平整的沙地看起来像是正常使用过一样。

[wɪð] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['efət] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd]

With	great	noise	and	indications	of	effort	he	unlocked	the	door	and	opened
和	伟大的	噪音	和	症状	的	努力	他	已解锁	这	门	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他费了很大力气，发出很大的声响，然后打开了门。

[ə; eɪ] [ləʊ] - [saɪzd] [mæn] , [wɪð] ['grɪzld] [heə(r)][ænd; ənd] ['mʌtn] - [tʃɒp] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [bluː]

A	low	-	sized	man	,	with	grizzled	hair	and	mutton	-	chop	whiskers	and	blue
一个	低的	-	尺寸	男人	,	和	斑白	头发	和	羊肉	-	劈	胡须	和	蓝色的

['spektək(ə)lz] , [drest] [ɪn] ['siːdi] [blæk] ,

spectacles	,	dressed	in	seedy	black	,
眼镜	,	穿着	在	肮脏的	黑色的	,

一个身材矮小、头发灰白、留着络腮胡、戴着蓝色眼镜、穿着破旧黑衣的男人

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ['brəʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [pɜːs] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	looking	like	a	schoolmaster	broken	in	health	and	purse	,	stood	in	the
和	寻找	喜欢	一个	校长	破碎的	在	健康	和	钱包	,	站立	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

一个面容憔悴、身心俱疲的老师站在门口。

['tɪmənz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɜːst] , ['æŋgə(r)][nekst] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [reɪdʒ] .

Timmons	stared	at	the	man	in	amazement	first	,	anger	next	,	and	lastly	rage	.
蒂蒙斯	凝视	在	这	男人	在	惊愕	第一的	,	愤怒	下一个	,	和	最后	愤怒	.

蒂蒙斯先是惊讶地盯着那个男人，然后是愤怒，最后是狂怒。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['beləu] ['fɪəsli] ; " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	?	"	he	bellowed	fiercely	;	"	who	are	you	?
"	出色地	?	"	他	咆哮	激烈地	;	"	WHO	是	你	?

“喂？”他厉声吼道，“你是谁？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	The	man	did	not	speak	.
"	这	男人	做过	不是	说话	.

“那人没有说话。”

[hiː; hi] ['kuːlli] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] ['tɪmənz]

He	coolly	stepped	over	the	bar	of	the	wicket	and	stood	close	to	Timmons
他	冷静地	步	超过	这	酒吧	的	这	便门	和	站立	关闭	到	蒂蒙斯

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [stɔː(r)] .

in	the	dimly	-	lighted	store	.
在	这	依稀	-	照明	店铺	.

他镇定地跨过球门横杆，站在灯光昏暗的商店里，靠近蒂蒙斯。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] ['stægəd] .

The	dealer	was	staggered	.
这	经销商	曾是	交错	.

经销商惊呆了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ?

Was	this	a	policeman	come	to	arrest	him	?
曾是	这	一个	警察	来	到	逮捕	他	?

这是来逮捕他的警察吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ləʊn] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

If	he	was	,	and	if	he	had	come	alone	,	so	much	the	worse	for	him
如果	他	曾是	,	和	如果	他	有	来	独自的	,	所以	很多	这	更糟	为了	他

!

!
!

如果真是他，而且是独自一人来的，那对他来说就太糟糕了!

['tɪmənz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [druː] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Timmons	put	his	hand	on	the	man's	shoulder	,	drew	the	man	quickly	clear	of	the
蒂蒙斯	放	他的	手	在	这	男人的	肩膀	,	画	这	男人	迅速地	清除	的	这

['wɪkɪt] ,

wicket	,
便门	,

蒂蒙斯把手搭在那人的肩膀上，迅速把他拉离了球门柱。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

shut	the	door	and	locked	it	.
关闭	这	门	和	已锁定	它	.

关上门并锁好。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] ['menəsɪŋli] [ɒn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪsɪz]['ɪntuː]

Then	turning	menacingly	on	the	intruder	,	who	had	taken	a	couple	of	paces	into
然后	转弯	威胁地	在	这	入侵者	,	WHO	有	已采取	一个	夫妻	的	步幅	进入

[ðə; ði][stɔː(r)] ,

the	store	,
这	店铺	,

然后他恶狠狠地转向闯入者，那人已经走进商店几步远了。

[hiː; hi] [sed] [fə'rəʊʃəsli] , " [naʊ] , [sɜː(r)] !

he	said	ferociously	,	"	Now	,	sir	!
他	说	凶猛地	,	"	现在	,	先生	!

他恶狠狠地说：“先生，现在！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [bænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" Quick as lightning the man drew a revolver from his waist - band under his
" 快的 作为 闪电 这 男人 画 一个 左轮手枪 从 他的 腰部 - 乐队 在下面 他的
[kəʊt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tɪməns] [hed] .
coat and presented it at Timmons's head .
外套 和 呈现 它 在 蒂蒙斯 头 .

“那人迅如闪电般从外套下的腰带里拔出一把左轮手枪，对准了蒂蒙斯的头部。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ]
The latter fell back against the shutters with an oath and a shout of dismay
这 后者 跌倒 后退 反对 这 百叶窗 和 一个 誓言 和 一个 喊 的 沮丧
.
:
.

后者咒骂一声，惊恐地喊叫着，跌坐在百叶窗上。

[swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs]
Swift as thought the man dropped the weapon and thrust it back into its place
迅速 作为 想法 这 男人 掉落 这 武器 和 推力 它 后退 进入 它是 地方
[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [bænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
in his waist - band under his coat ,
在 他的 腰部 - 乐队 在下面 他的 外套 ,

那人动作迅速，仿佛扔掉武器后又迅速将其塞回外套下的腰带里。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :
saying as he did so :
说 作为 他 做过 所以 :

他一边说着，一边说道:

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔɪld] .
" You always said you should know me if I was boiled .
" 你 总是 说 你 应该 知道 我 如果 我 曾是 煮沸 .

你总是说，如果我被煮熟了，你就能认出我。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? "
What do you say now ? "
什么 做 你 说 现在 ? "

你现在有什么话说?

" [-] ! " [jeld] ['tɪmənz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [əʊθ] .
" Stamer ! " yelled Timmons , with another oath .
" 斯塔默 ! " 大喊 蒂蒙斯 , 和 其他 誓言 .

“斯塔默！”蒂蒙斯喊道，还夹杂着一句咒骂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] .
The other laughed .
这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [bɔɪld] ['aɪðə(r)] . "
" And not even boiled either . "
" 和 不是 甚至 煮沸 任何一个 . "

“而且连煮都没煮熟。”

" [baɪ] - - - - , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] [jet] ,
" By - - - - , I'll have it out of you for this trick yet ,
" 经过 - - - - , 患病的 有 它 出去 的 你 为了 这 诡计 然而 ,

“我发誓，我一定要让你为这次的诡计付出代价！”

" [sed] ['tɪmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" said Timmons in a whisper .
" 说 蒂蒙斯 在 一个 耳语 .

蒂蒙斯低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !
" What a fright you gave me !
" 什么 一个 惊吓 你 给予 我 !

你吓死我了!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [aɪ] [meɪd] !
and what a shout I made !
和 什么 一个 喊 我 制成 !

我当时发出了一声多么响亮的呐喊啊!

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
Someone may have heard me .
某人 可能 有 听到 我 .

可能有人听到了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz] [ðæt] , [-] .
You should not play such tricks as that , Stamer .
你 应该 不是 玩 这样的 技巧 作为 那 , 斯塔默 .

斯塔默，你不应该玩这种花招。

[ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] .
It's no joke .
它是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] .
I thought you were a copper .
我 想法 你 是 一个 铜 .

我以为你是警察。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] .
" And he began walking up and down rapidly to calm himself .
" 和 他 开始 步行 向上 和 向下 快速 到 冷静的 他自己 .

于是他开始快速地来回踱步，试图让自己平静下来。

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hʌmblɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]
" If you'll excuse me , Mr . Timmons , " said the man , humbly and with an
" 如果 你会 原谅 我 , 先生 . 蒂蒙斯 , " 说 这 男人 , 谦卑地 和 和 一个
[əˌpɒlə'dʒetɪk] [kɒf] ,
apologetic cough ,
道歉的 咳嗽 ,

“恕我失陪，蒂蒙斯先生，”那人谦卑地咳嗽了一声，带着歉意说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [wɒnt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] . "
" but I think your nerves want looking after . "
" 但 我 思考 你的 神经 想 寻找 后 . "

但我认为你的神经需要好好呵护。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
" You scoundrel ! "
" 你 恶棍 ! "

你这个无赖!

" [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] .
" They do indeed , sir ; you ought to get your doctor to put them right .
" 他们 做 的确 , 先生 ; 你 应该 到 得到 你的 医生 到 放 他们 正确的 .
"
"
"

“确实如此，先生；您应该让医生帮您纠正一下。”

" [juː; jʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['blægɑːd] ! " [his] ['tɪmənz] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" You cursed blackguard ! " hissed Timmons as he strode up and down the
" 你 被诅咒的 浑蛋 ! " 嘶嘶作响 蒂蒙斯 作为 他 大步走 向上 和 向下 这
[dɑːk] [stɔː(r)] ,
dark store ,
黑暗的 店铺 ,

“你这个该死的恶棍！”蒂蒙斯一边在昏暗的商店里来回踱步，一边低声咒骂着。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [striːkt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
wiping the sweat off his streaked forehead with the ball of his hand .
擦拭 这 汗 离开 他的 条纹 前额 和 这 球 的 他的 手 .

他用手掌擦了擦额头上汗涔涔的汗珠。

" [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['bɪznəs] [laɪk] ['aʊəz] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
" In an anxious business like ours , sir , a man can't be too careful .
" 在 一个 焦虑的 商业 喜欢 我们的 , 先生 , 一个 男人 不能 是 也 小心 .

“先生，在我们这样充满焦虑的行业里，再怎么小心也不为过。”

[ðæts] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ə'gen] - [ðə; ði] [drɪŋk] .
That's my reason again ' the drink .
那就是 我的 原因 再次 - 这 喝 .

这就是我再次喝酒的原因。

- - [ðem; ðəm] ['tempərəns] - [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
Attendin ' them temperance meetin's has done me a deal of good .
- - 他们 节制 - 有 完毕 我 一个 交易 的 好的 .

参加那些禁酒集会让我受益匪浅。

[ai] ['nevə(r)] [get] ['flʌstəd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [sɪns] [ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] .
I never get flustered now , Mr . Timmons , since I gave up the drink .
我 绝不 得到 慌乱 现在 , 先生 . 蒂蒙斯 , 自从 我 给予 向上 这 喝 .

蒂蒙斯先生，自从我戒酒后，我就再也不会慌乱了。

[ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] .
I know , sir , you're next door to a teetotaller .
我 知道 , 先生 , 你是 下一个 门 到 一个 滴酒不沾者 .

我知道，先生，您的邻居滴酒不沾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdiɪn] - , [sɜː(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] .
It may be too much studyin ' , sir , with you .
它 可能 是 也 很多 在学习 - , 先生 , 和 你 .

先生，跟您学习可能有点太多了。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] , [sɜː(r)] ,
I have heard , sir ,
我 有 听到 , 先生 ,

我听说了，先生。

[ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdiɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dʒɪn] .
that too much studyin ' on the brain and such like is worse than gin .
那 也 很多 在学习 - 在 这 脑 和 这样的 喜欢 是 更糟 比 杜松子酒 .

过度学习之类的行为对大脑的危害比喝杜松子酒还大。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] ,

If	you	could	get	away	to	the	sea	-	side	for	a	bit	,	sir	,
如果	你	可以	得到	离开	到	这	海	-	边	为了	一个	少量	,	先生	,

先生，如果您能抽出时间去海边待一段时间的话，

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] - [twʊd] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

I'm	certain	'	twould	do	you	a	deal	of	good	.
我是	肯定	-	特沃德	做	你	一个	交易	的	好的	.

我确信这会对你大有裨益。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] . "

You	know	I	speak	for	your	good	,	Mr	.	Timmons	.	"
你	知道	我	说话	为了	你的	好的	,	先生	.	蒂蒙斯	.	"

蒂蒙斯先生，您知道我说话都是为了您好。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

"	You	fool	,	hold	your	tongue	!
"	你	傻子	,	抓住	你的	舌头	!

你这个蠢货，闭嘴！

[fɜːst] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] - - - - "

First	I	took	you	for	a	policeman	-	-	-	-	"
第一的	我	采取	你	为了	一个	警察	-	-	-	-	"

一开始我以为你是警察——”

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,

"	I	haven't	come	to	that	yet	,	sir	,	"	said	the	man	in	a	tone	of	injury	,
"	我	还没有	来	到	那	然而	,	先生	,	"	说	这	男人	在	一个	语气	的	受伤	,

“我还没到那一步呢，先生，”那人带着受伤的语气说道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	raising	his	shoulders	to	his	ears	as	if	to	protect	them	from
和	提高	他的	肩膀	到	他的	耳朵	作为	如果	到	保护	他们	从

[ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .

the	pollution	of	hearing	the	word	.
这	污染	的	听力	这	单词	.

他耸起肩膀，几乎贴到耳朵上，仿佛要保护耳朵免受言语的污染。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] . "

"	And	then	I	took	you	for	a	thief	.	"
"	和	然后	我	采取	你	为了	一个	贼	.	"

“然后我就把你当成小偷了。”

" ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [pə'θetɪkli] .

"	Mr	.	Timmons	!	"	cried	the	man	pathetically	.
"	先生	.	蒂蒙斯	!	"	哭	这	男人	可悲地	.

“蒂蒙斯先生！”那人可怜兮兮地喊道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] ?

"	Couldn't	you	see	who	I	was	?
"	不能	你	看	WHO	我	曾是	?

你难道看不出我是谁吗?

[aɪ]['nevə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] .

I	never	came	here	on	business	,	sir	.
我	绝不	来了	这里	在	商业	,	先生	.

先生，我来这里并非出差。

[aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	came	for	the	pleasure	of	seeing	you	,
我	来了	为了	这	乐趣	的	看到	你	,

我来就是为了见你一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

and	to	try	if	you	would	do	a	favour	for	me	.	"
和	到	尝试	如果	你	会	做	一个	偏爱	为了	我	.	"

问问你能不能帮我个忙。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

"	Hold	your	tongue	!
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴!

" [kraɪd] ['tɪmənz] .

"	cried	Timmons	.
"	哭	蒂蒙斯	.

“蒂蒙斯喊道。”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] .

"	Hold	your	tongue	,	you	fool	.
"	抓住	你的	舌头	,	你	傻子	.

“闭嘴，你这个傻瓜。”

" [ðə; ðiː][mæn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] ,

"	The	man	said	no	more	,	but	leaning	his	back	against	the	wall	,
"	这	男人	说	不	更多的	,	但	倾斜	他的	后退	反对	这	墙	,

“那人没再说话，只是背靠着墙，

[lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˌʌn'siːld] ['rɑːftəz] [ænd; ənd] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

looked	up	blankly	at	the	unceiled	rafters	and	boards	of	the	floor	above	.
看起来	向上	茫然地	在	这	未封顶	椽子	和	板	的	这	地面	多于	.

他茫然地抬头望着上方没有天花板的椽子和地板。

[ðə; ðiː]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɪmənz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] [vɒl'kænɪk] .

The	manner	of	Mr	.	John	Timmons	gradually	became	less	volcanic	.
这	方式	的	先生	.	约翰	蒂蒙斯	逐步地	成为	较少的	火山	.

约翰·蒂蒙斯先生的脾气渐渐变得不那么暴躁了。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts]

He	arranged	his	necktie	and	thrust	his	hands	deep	into	his	trousers	'	pockets
他	安排	他的	领带	和	推力	他的	双手	深的	进入	他的	裤子	-	口袋

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm] ,

instead	of	swinging	them	round	him	,
反而	的	摇摆	他们	圆形的	他	,

他整理了一下领带，然后把手深深地插进裤兜里，而不是像往常那样把手甩在身后。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəz] .

or	running	his	fingers	through	his	grizzled	hair	and	whiskers	.
或者	跑步	他的	手指	通过	他的	斑白	头发	和	胡须	.

或者用手指梳理他灰白的头发和胡须。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['grɪmli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [-]

Suddenly	he	stopped	before	his	visitor	,	and	said	grimly	in	a	low	voice	,	"	Stamer
突然	他	停止	前	他的	游客	,	和	说	阴沉地	在	一个	低的	嗓音	,	"	斯塔默

,

,

,

他突然停在来访者面前，低声冷冷地说：“斯塔默，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ?

aren't	you	surprised	you	are	alive	?
不是	你	惊讶	你	是	活	?

你不惊讶自己还活着吗?

" [-] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" Stamer stood up on his feet away from the wall and said in a tone of
" 斯塔默 站立 向上 在 他的 脚 离开 从 这 墙 和 说 在 一个 语气 的
[ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] ,
expostulation ,
解释 ,

斯塔默站起身，远离墙壁，用一种愤慨的语气说道：

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪmənz] , [ˌaɪ ˈtiːˈɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [jet] .
" Now , Mr . Timmons , it isn't so bad as that with me yet .
" 现在 , 先生 . 蒂蒙斯 , 它 不是 所以 坏的 作为 那 和 我 然而 .

“蒂蒙斯先生，我的情况还没那么糟糕。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [let] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [ˈbærəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [help]
I may have let one or two people see the barrel , you know , just to help
我 可能 有 让 一 或者 二 人们 看 这 桶 , 你 知道 , 只是 到 帮助
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

我可能让一两个人看过那个桶，你知道，只是为了生意好；

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [ˈpʊld] [ˈtrɪgə(r)] [jet] , [sɜː(r)] .
but I never pulled trigger yet , sir .
但 我 绝不 拉 扳机 然而 , 先生 .

但我还没扣动扳机呢，先生。

[ɪnˈdiːd] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] . "
Indeed , I didn't . "
的确 , 我 没有 . "

的确，我没有。

" [ai] [miːn] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [səˈpraɪzd] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" I mean , you fool , aren't you surprised I didn't kill you ?
" 我 意思是 , 你 傻子 , 不是 你 惊讶 我 没有 杀 你 ?

“我的意思是，你这个傻瓜，难道你不惊讶我没杀了你吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈhevɪli] .
" he asked heavily .
" 他 问 重度 .

他沉重地问道。

" [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] !
" You kill me , sir !
" 你 杀 我 , 先生 !

“先生，您杀了我！”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
For what ? " cried the man in astonishment .
为了 什么 ? " 哭 这 男人 在 惊讶 .

“为什么？”那人惊愕地喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [steɪt] [juː; jʊ]
" For coming here at this time of the morning in the disgraceful state you
" 为了 未来 这里 在 这 时间 的 这 早晨 在 这 可耻 状态 你
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ,
are now in ,
是 现在 在 ,

“你竟然在清晨这个时间，以你现在这副狼狈不堪的样子来到这里，

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈskɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" he said , pointing scornfully at the other .
" 他 说 , 指向 轻蔑地 在 这 其他 .

“他一边说着，一边轻蔑地指着另一个人。”

" [dɪs'greɪsfl] [steɪt] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [sɜː(r)] !

"	Disgraceful	state	,	Mr	.	Timmons	,	sir	!
"	可耻	状态	,	先生	.	蒂蒙斯	,	先生	!

“蒂蒙斯先生，这真是丢人现眼！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] ['lɪkə(r)] ? " [sed] [-] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

You	don't	mean	to	say	you	think	I'm	in	liquor	?	"	said	Stamer	in	an	injured	tone	.
你	不	意思是	到	说	你	思考	我是	在	酒	?	"	说	斯塔默	在	一个	受伤	语气	.

“你不会是想说你觉得我喝醉了吧？”斯塔默受伤地问道。

" [ɪn] ['lɪkə(r)] , [nəʊ] .

"	In	liquor	,	no	.
"	在	酒	,	不	.

“在酒类方面，没有。”

[bʌt; bət] [wɜːs] .

But	worse	.
但	更糟	.

但更糟。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [sɜː(r)] .

You	are	in	masquerade	,	sir	.
你	是	在	化装舞会	,	先生	.

先生，您是在参加化装舞会。

[ɪn][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] . "

In	masquerade	.	"
在	化装舞会	.	"

在化装舞会上。

" [ɪn'diːd] , [aɪm][nɒt] , [sɜː(r)] .

"	Indeed	,	I'm	not	,	sir	.
"	的确	,	我是	不是	,	先生	.

“的确，我不是，先生。”

[waɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] !

Why	,	I	couldn't	be	!
为什么	,	我	不能	是	!

我怎么可能！

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	don't	even	as	much	as	know	what	it	is	.	"
我	不	甚至	作为	很多	作为	知道	什么	它	是	.	"

我甚至都不知道那是什么。

" [aɪ] [miːn] , [sɜː(r)] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [aɪ] [miːn]) ,

"	I	mean	,	sir	(	and	you	know	very	well	what	I	mean	)	,
"	我	意思是	,	先生	(	和	你	知道	非常	出色地	什么	我	意思是	)	,

“我的意思是，先生（您很清楚我的意思），”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .

that	you	are	not	here	in	your	own	clothes	.
那	你	是	不是	这里	在	你的	自己的	衣服	.

你没穿自己的衣服来这里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɒm'fuːləri] ? " [sed] ['tɪmənz] [sɪ'vɪəli] .

What	do	you	mean	in	coming	here	with	your	tomfoolery	?	"	said	Timmons	severely	.
什么	做	你	意思是	在	未来	这里	和	你的	胡闹	?	"	说	蒂蒙斯	严重	.

“你带着你的胡闹行为来这里是何用意？”蒂蒙斯严厉地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

He	was	now	quite	recovered	from	his	fright	,
他	曾是	现在	相当	恢复	从	他的	惊吓	,

他现在已经完全从惊吓中恢复过来了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['æbdʒekt] [kən'dɪʃn] .

and	wanted	to	say	nothing	of	his	recent	abject	condition	.
和	通缉	到	说	没有什么	的	他的	最近的	卑贱	状况	.

他不想提及自己最近的悲惨境遇。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [ɒf] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm] .

The	best	way	of	taking	a	man's	mind	off	you	is	to	make	an	attack	on	him	.
这	最好的	方式	的	采取	一个	男人的	头脑	离开	你	是	到	制作	一个	攻击	在	他	.

让男人不再想你的最好办法就是攻击他。

" [nɒt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] !

"	Not	in	my	own	clothes	!
"	不是	在	我的	自己的	衣服	!

“不是穿我自己的衣服！”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːn] ['luːni] [æz; əz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]

I	hope	you	don't	think	I'm	such	a	born	loony	as	to	walk	about	the	streets	in
我	希望	你	不	思考	我是	这样的	一个	出生	疯子	作为	到	走	关于	这	街道	在

[tɒgz] [ðæt] [ai] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

togs	that	I	came	by	in	the	course	of	business	.
泳衣	那	我	来了	经过	在	这	课程	的	商业	.

我希望你不会认为我是个天生的疯子，会穿着出差买来的衣服在街上闲逛。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] ['veri] [ləʊ] .

If	you	think	that	of	me	,	sir	,	you	put	me	down	very	low	.
如果	你	思考	那	的	我	,	先生	,	你	放	我	向下	非常	低的	.

先生，如果您这样看待我，那您真是太瞧不起我了。

[aɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hænd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

I'm	a	general	hand	,	as	you	ought	to	know	,	sir	,
我是	一个	一般的	手	,	作为	你	应该	到	知道	,	先生	,

先生，您应该知道，我是一名普通工人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] [laɪn] ,

and	when	there	isn't	anything	to	be	done	in	the	crib	line	,
和	什么时候	那里	不是	任何事物	到	是	完毕	在	这	婴儿床	线	,

当排队等候时，

[aɪm] [nɒt] [ə'bʌv] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['hændi] ,

I'm	not	above	turning	my	hand	to	anything	that	may	be	handy	,
我是	不是	多于	转弯	我的	手	到	任何事物	那	可能	是	便利	,

我不介意做任何力所能及的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tikəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

such	as	tickers	in	a	crowd	.
这样的	作为	股票代码	在	一个	人群	.

例如人群中的股票行情。

[ai] [juːz] [ðə; ði] [dʌdz] [ai] [hæv; həv] [ɒn] [wen] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['blæks] .

I	use	the	duds	I	have	on	when	I	go	to	hear	about	the	African	Blacks	.
我	使用	这	失败	我	有	在	什么时候	我	去	到	听到	关于	这	非洲	黑人	.

我穿着身上这身衣服去听听关于非洲黑人的故事。

[ai] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	change	about	,	asking	questions	for	information	,
我	改变	关于	,	问	问题	为了	信息	,

我变换着位置，通过提问来获取信息，

[ænd; ənd] ['raɪtɪn] - [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] ,

and	writin	'	down	all	the	gentlemen	tell	me	in	my	note	-	book	,
和	写作	-	向下	全部	这	先生们	告诉	我	在	我的	笔记	-	书	,

我把所有先生们跟我说的话都记在了笔记本上，

[ænd; ənd][ai][wɪnd][ʌp][maɪ]['kwestʃənz][baɪ]['ɑːskɪŋ][nɒt][wɒt][ə'klɑːk][ˌaɪ 'tiː][ɪz], [wɪtʃ][wʊd][biː; bi]

and	I	wind	up	my	questions	by	asking	not	what	o'clock	it	is	,	which	would	be
和	我	风	向上	我的	问题	经过	问	不是	什么	点钟	它	是	,	哪个	会	是

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

最后，我没有问现在几点了，因为那样会显得很可疑。

[bʌt; bət][haʊ][lɒŋ][ðə; ði]['miːtɪŋ][wɪl][lɑːst], [ænd; ənd][nəʊ][mæn], [sɜː(r)],

but	how	long	the	meeting	will	last	,	and	no	man	,	sir	,
但	如何	长的	这	会议	将要	最后的	,	和	不	男人	,	先生	,

但会议会持续多久呢？先生，没有人……

[ðæt][ai]['evə(r)][sɔː][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðæt]['kwestʃən][wɪ'ðaʊt]['hɔːlɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz]['tɪkə(r)],

that	I	ever	saw	can	answer	that	question	without	hauling	out	his	ticker	,
那	我	曾经	锯	能	回答	那	问题	没有	运输	出去	他的	股票代码	,

我见过的人中，没有人能在不掏出心脏的情况下回答这个问题。

[ænd; ənd][ðen][ai][kæn; kən][siː]['weðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][raɪt], [ɔː(r)]['pjuːtə(r)], [ɔː(r)][ə; eɪ]['wɔtəbəri].

and	then	I	can	see	whether	it	is	all	right	,	or	pewter	,	or	a	Waterbury	.
和	然后	我	能	看	无论	它	是	全部	正确的	,	或者	锡	,	或者	一个	沃特伯里	.

然后我就可以看看它是否完好无损，是锡制的，还是沃特伯里（Waterbury）的。

['mɪstə(r)]. ['tɪmənz], [ɪz]['grəʊɪŋ][ðæt]['kɒmən][ðæt][men][huː][hæv; həv][tuː; tə][meɪk]

Mr	.	Timmons	,	Waterburys	is	growing	that	common	that	men	who	have	to	make
先生	.	蒂蒙斯	,	沃特伯里	是	生长	那	常见的	那	男人	WHO	有	到	制作

[ə; eɪ]['lɪvɪŋ][ɑː(r); ə(r)]['stɑːvɪŋ].

a	living	are	starving	.
一个	活的	是	饥饿	.

蒂蒙斯先生，沃特伯里的情况越来越普遍，以至于那些不得不谋生的人都挨饿。

[ɪts][ə; eɪ]['daʊnraɪt][ʃeɪm][ænd; ənd][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][rɪ'spektəbl]['ɪŋglɪʃ]['dʒentlmən][tuː; tə]

It's	a	downright	shame	and	imposition	for	respectable	English	gentlemen	to
它是	一个	彻头彻尾	耻辱	和	征收	为了	可敬	英语	先生们	到

[gɪv][ðeə(r)][taɪm][tuː; tə]['traɪɪn] - [tuː; tə][ɪm'pruːv][ðə; ði][kən'dɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][blæk],

give	their	time	to	tryin	'	to	improve	the	condition	of	the	African	Black	,
给	他们的	时间	到	尝试	-	到	提升	这	状况	的	这	非洲	黑色的	,

对于体面的英国绅士来说，花时间去改善非洲黑人的境况，简直是一种耻辱和负担。

[ænd; ənd][duː; də]['nʌθɪŋ][tuː; tə][ɪn'kʌrɪdʒ][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][wɒtʃ] - ['meɪkə(r)].

and	do	nothing	to	encourage	the	English	watch	-	maker	.
和	做	没有什么	到	鼓励	这	英语	手表	-	制造商	.

而且没有采取任何措施来鼓励英国钟表匠。

[wʌts][tuː; tə][bɪ'kʌm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][wɒtʃ] - ['meɪkə(r)], ['mɪstə(r)]. ['tɪmənz] ?

What's	to	become	of	the	English	watch	-	maker	,	Mr	.	Timmons	?
是什么	到	变得	的	这	英语	手表	-	制造商	,	先生	.	蒂蒙斯	?

英国钟表匠蒂蒙斯先生的命运将会如何?

[ai][fiːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm], [sɜː(r)]! "

I	feel	for	him	,	sir	!	"
我	感觉	为了	他	,	先生	!	"

先生，我同情他!

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][greɪt][diːl][tuː][mʌtʃ][tɔːk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n].

"	You	have	a	great	deal	too	much	talk	for	a	man	in	your	position	.
"	你	有	一个	伟大的	交易	也	很多	讲话	为了	一个	男人	在	你的	位置	.

“以你这样的身份，话太多了。”

[waɪ][dɪd][juː; jʊ][kʌm][hɪə(r)][æt; ət][ðɪs]['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðɪs][aʊt'lændɪʃ][get] - [ʌp] ? "

Why	did	you	come	here	at	this	hour	and	in	this	outlandish	get	-	up	?	"
为什么	做过	你	来	这里	在	这	小时	和	在	这	古怪的	得到	-	向上	?	"

你为什么在这个时间，还穿着这身奇装异服来到这里?

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [-] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kwestʃən] [fɜːst] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	Stamer	,	answering	the	latter	question	first	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	斯塔默	,	回答	这	后者	问题	第一的	,

“嗯，先生，”斯塔默先回答了后一个问题，说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn] ['fʌstiən] ,

"	you	see	I	was	here	yesterday	in	fustian	,
"	你	看	我	曾是	这里	昨天	在	粗麻布	,

你看，我昨天穿着粗布衣服来过这里，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rægz] .

and	I	didn't	like	to	come	here	to	-	day	in	the	same	rags	.
和	我	没有	喜欢	到	来	这里	到	-	天	在	这	相同的	破布	.

我今天穿着这身破烂衣服来到这里，感觉很不自在。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [sə'spɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

It	might	look	suspicious	,	for	a	man	in	my	line	can't	be	too	careful	.
它	可能	看	可疑的	,	为了	一个	男人	在	我的	线	不能	是	也	小心	.

这看起来可能有点可疑，因为像我这样的人再怎么小心也不为过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

Of	course	,	Mr	.	Timmons	,	you	and	I	know	,	sir	,	that	I	come	here	on	the
的	课程	,	先生	.	蒂蒙斯	,	你	和	我	知道	,	先生	,	那	我	来	这里	在	这

[skweə(r)] ;

square	;
正方形	;

当然，蒂蒙斯先生，你我都清楚，我是来广场上的；

[bʌt; bət][bæd] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] [sə'spɪʃəs] ,

but	bad	-	minded	people	are	horrid	suspicious	,
但	坏的	-	有思想	人们	是	可怕的	可疑的	,

但心怀恶意的人疑心很重。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðem; ðəm] [njuː] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['kɔpəz] [meɪk] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [ænd; ənd][məʊst]

and	sometimes	them	new	hands	in	the	coppers	make	the	cruellest	and	most
和	有时	他们	新的	双手	在	这	铜	制作	这	最残酷的	和	最多

[ˌʌn'dʒʌst] [mɪ'steɪks] , [sɜː(r)] .

unjust	mistakes	,	sir	.
不公正	错误	,	先生	.

先生，有时候，警察队伍里那些新人会犯下最残酷、最不公正的错误。

[səʊ][ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

So	I	hope	you'll	forgive	me	coming	here	as	an	honest	man	.
所以	我	希望	你会	原谅	我	未来	这里	作为	一个	诚实的	男人	.

所以，我希望你们能原谅我以一个诚实的人的身份来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

It	won't	occur	again	,	sir	.
它	惯于	发生	再次	,	先生	.

先生，这种事不会再发生了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] . "

Indeed	it	won't	.	"
的确	它	惯于	.	"

确实不会。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , "

"	You	have	a	great	deal	too	much	talk	for	a	man	in	your	position	,	"
"	你	有	一个	伟大的	交易	也	很多	讲话	为了	一个	男人	在	你的	位置	,	"

[rɪ'piːtɪd] ['tɪmənz] ,

repeated	Timmons	,
重复	蒂蒙斯	,

“以你这样的身份，话太多了，”蒂蒙斯重复道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəm'pəʊʒə(r)] .

who	by	this	time	had	regained	his	ordinary	composure	.
WHO	经过	这	时间	有	恢复	他的	普通的	镇定	.

此时他已经恢复了往常的镇定。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [men] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] [men] [ɪn] [maɪn] .

"	You	know	I	treat	you	as	men	in	your	position	are	never	treated	by	men	in	mine	.
"	你	知道	我	对待	你	作为	男人	在	你的	位置	是	绝不	治疗	经过	男人	在	矿	.

“你知道，我对待你的方式，是我这个位置的男人从来不会对待你的。”

[aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [preɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ðiː] [tʃɑːns] ['kɒmz] ,

I	not	only	give	you	a	fair	price	for	your	goods	,	but	now	,	when	the	chance	comes	,
我	不是	仅有的	给	你	一个	公平的	价格	为了	你的	商品	,	但	现在	,	什么时候	这	机会	来	,

我不仅会给你一个公平的价格，而且现在，当机会来临时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['sɪstəm] .

I	am	going	to	admit	you	to	the	advantages	of	the	co	-	operative	system	.	"	"
我	是	去	到	承认	你	到	这	优势	的	这	合作	-	操作	系统	.	"	"

我会让你认识到合作制度的优势。

" [ɪts] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['truːli] ['θæŋkfl] , [sɜː(r)] ;

"	It's	very	,	very	kind	of	you	,	sir	,	and	I'm	truly	thankful	,	sir	;
"	它是	非常	,	非常	种类	的	你	,	先生	,	和	我是	真的	感恩	,	先生	;

“先生，您真是太好了，我由衷地感谢您；

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , ['bɑːrɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ['ʌnz] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,

and	I	need	only	say	that	,	barring	thick	and	thin	uns	,	I	bring	you	everything	,
和	我	需要	仅有的	说	那	,	禁止	厚的	和	薄的	联合国	,	我	带来	你	一切	,

我只需说，除了那些粗细不一的，我把一切都带给你。

[nəʊts] [ɪn'kluːdɪd] , [ðæt] [kʌm] [maɪ] [wei] .

notes	included	,	that	come	my	way	.
笔记	包括	,	那	来	我的	方式	.

包括我收到的笔记。

[ðə; ðiː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ['ʌnz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['əʊnli] ['pɜːkwɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] . "

The	thick	and	thin	uns	,	sir	,	are	the	only	perquisites	of	the	business	I	look	for	.	"
这	厚的	和	薄的	联合国	,	先生	,	是	这	仅有的	特权	的	这	商业	我	看	为了	.	"

先生，厚薄不一的钞票是我从事这行唯一看重的福利。

" [-] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

"	Stamer	,	hold	your	tongue	.
"	斯塔默	,	抓住	你的	舌头	.

“斯塔默，闭嘴。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

Tell	me	in	two	words	,	what	brought	you	here	?	"
告诉	我	在	二	字	,	什么	带来	你	这里	?	"

请用两个词概括你来这里的原因?

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [lɑːst] [naɪt] ?

"	Well	,	sir	,	I	was	anxious	to	know	how	you	got	on	last	night	?
"	出色地	,	先生	,	我	曾是	焦虑的	到	知道	如何	你	得到	在	最后的	夜晚	?

“先生，我很想知道您昨晚过得怎么样？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

You	know	how	anxious	I	was	about	you	,
你	知道	如何	焦虑的	我	曾是	关于	你	,

你知道我有多担心你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kæriɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [wɪð] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bæd][lə'kæləti] [laɪk]

because	of	your	carrying	so	much	stuff	with	you	down	a	bad	locality	like
因为	的	你的	携带	所以	很多	东西	和	你	向下	一个	坏的	地点	喜欢

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

因为你带着太多东西去切尔西这种治安不好的地方。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] [seɪf] .

I	know	you	got	there	safe	.
我	知道	你	得到	那里	安全的	.

我知道你安全到达了。

[ai] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [tʊk] ,

I	hope	you'll	excuse	me	,	Mr	.	Timmons	,	for	the	liberty	I	took	,
我	希望	你会	原谅	我	,	先生	.	蒂蒙斯	,	为了	这	自由	我	采取	,

蒂蒙斯先生，希望您能原谅我的冒昧。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən][wʌn] . "

but	I	thought	two	of	us	would	be	safer	than	one	.	"
但	我	想法	二	的	我们	会	是	更安全	比	一	.	"

但我认为我们两个人比一个人更安全。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][gɒt] [ðeə(r)] !

"	You	know	I	got	there	!
"	你	知道	我	得到	那里	!

“你知道我到了那里！”

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sefə] [ðæn; ðən][wʌn] !

Two	of	us	safer	than	one	!
二	的	我们	更安全	比	一	!

两个人比一个人安全！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [kænt] [tɔːk] [streɪt] .

You	are	full	of	talk	and	can't	talk	straight	.
你	是	满的	的	讲话	和	不能	讲话	直的	.

你只会夸夸其谈，却不能坦诚相待。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

Out	with	it	,	man	!
出去	和	它	,	男人	!

说出来吧，伙计！

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['tɪmənz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] - [feɪs] .

Out	with	it	!	"	cried	Timmons	,	shaking	his	fist	in	Stamer's	face	.
出去	和	它	!	"	哭	蒂蒙斯	,	摇晃	他的	拳头	在	-	脸	.

“说出来！”蒂蒙斯喊道，同时对着斯塔默的脸挥舞着拳头。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɔləu ɔn] - [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" I took the liberty of followin ' you , sir ,
" 我 采取 这 自由 的 跟随 - 你 , 先生 ,

“先生，我冒昧地跟着您了。”

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liːz] [dɔː(r)] - - - - "
at a respectful distance and I saw you safe to Mr . Leigh's door - - - - "
在 一个 尊重 距离 和 我 锯 你 安全的 到 先生 . 莉的 门 - - - - "

我保持着适当的距离，看着你安全到达了利先生的家门口——”

" [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] , ['praɪɪŋ] ['rʌfiən] - - - - "
" You infernal , prying ruffian - - - - "
" 你 地狱 , 窥探 痞子 - - - - "

“你这个该死的、多管闲事的恶棍——”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['kjʊəriəs] .
I was not curious .
我 曾是 不是 好奇的 .

我并不好奇。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɔːl] [raɪt] ;
I was only uneasy about you , and I only saw you at his door all right ;
我 曾是 仅有的 不安 关于 你 , 和 我 仅有的 锯 你 在 他的 门 全部 正确的 ;

我只是对你感到不安，而且我确实在他家门口看到过你；

[ðen] [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
then I knew I could be of no more use , for , of course ,
然后 我 知道 我 可以 是 的 不 更多的 使用 , 为了 , 的 课程 ,

那时我就知道我再也帮不上什么忙了，因为，当然，

[jʊd] [liːv] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [hɪm] ,
you'd leave the stuff with him ,
你会 离开 这 东西 和 他 ,

你会把东西留给他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['fɔləu ɔn] - [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ,
and if anyone got wind of it there would be no use in followin ' you after ,
和 如果 任何人 得到 风 的 它 那里 会 是 不 使用 在 跟随 - 你 后 ,

如果有人知道了这件事，再跟着你也没用了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
and I could do nothing while you was in the house . "
和 我 可以 做 没有什么 尽管 你 曾是 在 这 房子 . "

你待在屋里的时候，我什么也做不了。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['tɪmənz] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ðəʊ] [-] [hæd; həd] [kən'vɪktɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
" Ah ! " cried Timmons sharply , as though Stamer had convicted himself of lying .
" 啊 ! " 哭 蒂蒙斯 尖锐地 , 作为 尽管 斯塔默 有 已定罪 他自己 的 说谎 .

“啊！”蒂蒙斯厉声叫道，仿佛斯塔默承认自己撒谎了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt]
" If you came away when you saw me go into the house how did you find out
" 如果 你 来了 离开 什么时候 你 锯 我 去 进入 这 房子 如何 做过 你 寻找 出去
[ðə; ði][mænz] [neɪm] ?
the man's name ?
这 男人的 姓名 ?

“如果你看到我进屋后就离开了，你是怎么知道那个人的名字的？”

[ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] .

I	never	told	you	.
我	绝不	讲述	你	.

我从来没告诉过你。

[ðæts] [wʌn] ['kwestʃən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ; [naʊ] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] .

That's	one	question	I	want	to	ask	you	;	now	here's	another	.
那就是	一	问题	我	想	到	问	你	;	现在	这里是	其他	.

这是我想问你的一个问题；现在我再问一个。

[wɒt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? "

What	o'clock	was	it	when	you	saw	me	go	into	the	house	?	"
什么	点钟	曾是	它	什么时候	你	锯	我	去	进入	这	房子	?	"

你看到我进屋时是几点?

" [twelv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . "

"	Twelve	to	the	minute	.	"
"	十二	到	这	分钟	.	"

“精确到分钟十二分。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

Had	you	a	red	herring	in	your	pocket	?
有	你	一个	红色的	鲱鱼	在	你的	口袋	?

你口袋里是不是藏着个烟雾弹?

[eɪ] ? " [ɑːskt] ['tɪmənz] [dɪ'raɪsɪvli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn] - [feɪs] .

Eh	?	"	asked	Timmons	derisively	,	shaking	his	forefinger	in	Stamer's	face	.
嗯	?	"	问	蒂蒙斯	嘲讽地	,	摇晃	他的	食指	在	-	脸	.

“嗯？”蒂蒙斯嘲讽地问道，同时用食指指着斯塔默的脸。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪk] .

"	I	heard	the	clock	,	a	church	clock	strike	.
"	我	听到	这	钟	,	一个	教会	钟	罢工	.

我听到了钟声，是教堂的钟声。

" ['tɪmənz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

"	Timmons	paused	and	drew	back	.
"	蒂蒙斯	暂停	和	画	后退	.

蒂蒙斯停顿了一下，然后向后退了一步。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liː] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	recollected	his	holding	up	his	hand	to	Leigh	,	as	the	latter	opened	the	door	,
他	回忆	他的	保持	向上	他的	手	到	莉	,	作为	这	后者	打开	这	门	,

他回忆起自己向利伸出手，当时利正打开门。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

and	drawing	attention	to	his	own	punctuality	.
和	绘画	注意力	到	他的	自己的	准时	.

并借此强调他自己的守时习惯。

" [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['gəʊɪŋ] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .

"	But	then	what	did	you	mean	by	going	peeping	and	prying	about	there	.
"	但	然后	什么	做过	你	意思是	经过	去	偷窥	和	窥探	关于	那里	.

“但是，你刚才说的去那里偷窥和窥探是什么意思呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ?

Did	you	think	I	was	deceiving	you	?
做过	你	思考	我	曾是	欺骗	你	?

你以为我在骗你吗?

" [ðə; ði] ['diːlə(r)] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	dealer	scowled	at	his	visitor	as	he	put	the	question	.
"	这	经销商	皱着眉头	在	他的	游客	作为	他	放	这	问题	.

“当访客提出问题时，售货员怒视着他。”

[-] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['prəʊtest] :

Stamer	made	a	gesture	of	humility	and	protest	:
斯塔默	制成	一个	手势	的	谦逊	和	反对	:

斯塔默做出了谦卑和抗议的姿态:

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	no	,	sir	!
"	哦	,	不	,	先生	!

“哦，不，先生！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] - - - - "

When	I	saw	you	safe	into	the	house	-	-	-	-	"
什么时候	我	锯	你	安全的	进入	这	房子	-	-	-	-	"

当我看到你安全进屋时——”

" [əʊ] - - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

"	Oh	-	-	ha	-	ha	-	ha	!
"	哦	-	-	哈	-	哈	-	哈	!

“哦——哈哈哈！”

[səʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

So	you	saw	me	safe	into	the	house	,	did	you	?
所以	你	锯	我	安全的	进入	这	房子	,	做过	你	?

所以你看到我安全进屋了，是吗?

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - - [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] ! " [lɑːft] ['tɪmənz] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋli] [diːp] [vɔɪs] .

Ha	-	ha	-	ha	-	-	ho	-	ho	-	ho	!	"	laughed	Timmons	in	an	appallingly	deep	voice	.
哈	-	哈	-	哈	-	-	何	-	何	-	何	!	"	笑了	蒂蒙斯	在	一个	令人震惊地	深的	嗓音	.

哈哈哈哈——嗬嗬嗬！”蒂蒙斯用低沉得令人震惊的声音笑道。

" [wel] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] [ɪn][maɪld]['prəʊtest] .

"	Well	,	no	,	"	answered	Stamer	in	mild	protest	.
"	出色地	,	不	,	"	回答	斯塔默	在	温和的	反对	.

“嗯，不，”斯塔默略带抗议地回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [siː] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	didn't	exactly	see	you	go	into	the	house	.
"	我	没有	确切地	看	你	去	进入	这	房子	.

“我并没有亲眼看到你进屋。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd] [ðiːz] [dʌdz] [ɒn] ,

You	know	,	for	the	moment	I	forgot	I	had	these	duds	on	,
你	知道	,	为了	这	片刻	我	忘了	我	有	这些	失败	在	,

你知道吗，那一刻我竟然忘了自己还穿着这身衣服。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

and	I	thought	you	might	turn	round	and	look	back	and	see	me	and
和	我	想法	你	可能	转动	圆形的	和	看	后退	和	看	我	和

[bi:; bi][waɪld] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔləu ɔn] - [ju:; jʊ] ,

be	wild	with	me	for	followin	'	you	,
是	荒野	和	我	为了	跟随	-	你	,

我以为你会回头看到我，然后因为我跟着你而对我大发雷霆。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ai] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

so	the	minute	you	stopped	at	the	door	and	knocked	I	slipped	into	a	public
所以	这	分钟	你	停止	在	这	门	和	敲门	我	滑倒了	进入	一个	民众

[ðæts] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

that's	at	the	corner	,
那就是	在	这	角落	,

所以，就在你停在门口敲门的那一刻，我溜进了街角的一家酒吧。

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ə'raʊnd] , [æz; əz][məʊst] ['pi:p(ə)l] [du:; də] ,

to	be	out	of	sight	in	case	you	should	turn	around	,	as	most	people	do	,
到	是	出去	的	视线	在	案件	你	应该	转动	大约	,	作为	最多	人们	做	,

为了避免转身时被人看到（大多数人都会这样做），

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] - - ['eniweɪ] [ai] ['ɔ:lweɪz]

to	have	a	good	look	before	going	into	a	strange	house	-	-	anyway	I	always
到	有	一个	好的	看	前	去	进入	一个	奇怪的	房子	-	-	反正	我	总是

[du:; də] - - - - "

do	-	-	-	-	"
做	-	-	-	-	"

进陌生房子之前一定要仔细查看——反正我总是这么做——"

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

['veri] ['laɪkli] [ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [tu:] .

Very	likely	you	do	have	a	good	look	round	both	before	and	after	too	.
非常	可能	你	做	有	一个	好的	看	圆形的	两个都	前	和	后	也	.

你很可能在前后都仔细查看过周围环境。

[wel] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] - - [ɔ:l'ðəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]

Well	,	and	when	you	got	into	the	public	-	house	-	-	although	you're	not	on	the
出色地	,	和	什么时候	你	得到	进入	这	民众	-	房子	-	-	虽然	你是	不是	在	这

[drɪŋk] - - [ju:; jʊ][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ,

drink	-	-	you	began	making	your	inquiries	,
喝	-	-	你	开始	制作	你的	查询	,

嗯，当你走进那家酒馆时——虽然你没喝酒——你就开始打听消息了，

[ai][deə(r)] [seɪ] ? " [sed] ['tɪmənz] [ɪn] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] .

I	dare	say	?	"	said	Timmons	in	withering	reproach	.
我	敢	说	?	"	说	蒂蒙斯	在	枯萎	责备	.

"我敢说？"蒂蒙斯带着严厉的责备说道。

" [ɔ:(r)] , [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] ,

"	Or	,	may	be	you	didn't	bother	to	ask	questions	,
"	或者	,	可能	是	你	没有	打扰	到	问	问题	,

或者，也许你根本懒得问问题。

[bʌt; bət][təʊld][ɔ:l][ju:; jʊ] [nju:] [raɪt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtmən] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɑ:meɪd] .

but	told	all	you	knew	right	off	to	the	potman	or	the	barmaid	.
但	讲述	全部	你	知道	正确的	离开	到	这	锅匠	或者	这	招待员	.

但你立刻就把你知道的一切都告诉了酒保或女招待。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [jʊr; jər] [tuː] [hɑːd] , " [sed] [-] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ,
" Mr . Timmons , you're too hard , " said Stamer in an injured tone ,
" 先生 . 蒂蒙斯 , 你是 也 难的 , " 说 斯塔默 在 一个 受伤 语气 ,

“蒂蒙斯先生，你太严厉了，”斯塔默受伤地说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .
and with a touch of outraged dignity .
和 和 一个 触碰 的 义愤填膺 尊严 .

带着一丝义愤填膺的尊严。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [ɔː(r)][woʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [aɪl] [stɒp] .
" If you don't want to hear what happened , or won't believe what I say , I'll stop .
" 如果 你 不 想 到 听到 什么 发生 , 或者 惯于 相信 什么 我 说 , 患病的 停止 .
"
"
"

“如果你不想听发生了什么，或者不相信我说的话，那我就不说了。”

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] . "
" Well , go on , but don't take all day . "
" 出色地 , 去 在 , 但 不 拿 全部 天 . "

“好吧，继续，但别花一整天时间。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" There isn't much to tell .
" 那里 不是 很多 到 告诉 .

没什么好说的。

[aɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ,
I got into the private bar at the end of a passage and ,
我 得到 进入 这 私人的 酒吧 在 这 结尾 的 一个 通道 和 ,

我走进走廊尽头的私人酒吧，然后，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt][ɪn] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [haʊ] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
just as I got in , the landlord was sayin ' how Mr . Leigh ,
只是 作为 我 得到 在 , 这 房东 曾是 说 - 如何 先生 . 莉 ,

我刚进门，房东就说起利先生的事，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] [hʌmp] [ɒn] [hɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
the little gentleman over the way , with the hump on him , had been in that day ,
这 小的 绅士 超过 这 方式 , 和 这 驼峰 在 他 , 有 到过 在 那 天 ,

对面那位驼背的小个子先生那天也来过。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
and had told him wonderful things he was going to do with the
和 有 讲述 他 精彩的 事物 他 曾是 去 到 做 和 这
['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
skeleton of Moses ,
骨骼 的 摩西 ,

他还告诉他，他将用摩西的遗骸做一些奇妙的事情。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
or somethin ' of that kind , which had been found at the bottom of the
或者 某物 - 的 那 种类 , 哪个 有 到过 成立 在 这 底部 的 这
[naɪl] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .
Nile , or somewhere .
尼罗河 , 或者 某处 .

或者类似的东西，可能是在尼罗河底或其他地方发现的。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

This	mention	of	a	little	man	with	a	hump	made	me	take	an	interest	,
这	提到	的	一个	小的	男人	和	一个	驼峰	制成	我	拿	一个	兴趣	,

提到驼背小矮人让我产生了兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] ['iːvənɪn] - .

for	I	remembered	what	you	told	me	last	evenin	'	.
为了	我	记得	什么	你	讲述	我	最后的	晚上	-	.

因为我记得你昨晚跟我说的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə]

And	,	as	the	landlord	was	talking	quite	free	and	open	for	all	to
和	,	作为	这	房东	曾是	说	相当	自由的	和	打开	为了	全部	到

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

而且，房东说话非常随意，所有人都听得一清二楚。

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌpəni] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['lemən] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ]

I	asked	for	a	tuppenny	smoke	and	a	small	lemon	-	-	for	I'm	off	the
我	问	为了	一个	两便士	抽烟	和	一个	小的	柠檬	-	-	为了	我是	离开	这

[drɪŋk] - - - - "

drink	-	-	-	-	"
喝	-	-	-	-	"

我要了两便士的烟和一小块柠檬——因为我已经戒酒了——”

" [gəʊ][ɒn] , [ɔː(r)] [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɪmənz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Go	on	,	or	you'll	drive	me	to	it	,	"	said	Timmons	impatiently	.
"	去	在	,	或者	你会	驾驶	我	到	它	,	"	说	蒂蒙斯	不耐烦地	.

“快点，不然你会把我逼疯的，”蒂蒙斯不耐烦地说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['biːɪŋ] [æz; əz]

"	I	couldn't	understand	what	the	landlord	was	sayin	'	about	the	Prince	being	as
"	我	不能	理解	什么	这	房东	曾是	说	-	关于	这	王子	存在	作为

[draɪ][æz; əz] [snʌf] ,

dry	as	snuff	,
干燥	作为	鼻烟	,

“我听不懂房东说王子像鼻烟一样干巴巴的是什么意思。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] : - [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

but	anyway	,	after	a	minute	he	said	:	'	There	he	is	,	winding	up	his	wonderful
但	反正	,	后	一个	分钟	他	说	:	-	那里	他	是	,	绕线	向上	他的	精彩的

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

但不管怎样，过了一会儿，他说：“看，他正在给他的神奇钟表上发条呢。”

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑː(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tuː] ,

'	and	all	the	men	in	the	bar	looked	up	,	and	I	did	too	,
-	和	全部	这	男人	在	这	酒吧	看起来	向上	,	和	我	做过	也	,

酒吧里所有的男人都抬起头来，我也抬起头来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

and	there	was	the	little	man	with	the	hump	on	his	back	pulling	at	something
和	那里	曾是	这	小的	男人	和	这	驼峰	在	他的	后退	拉	在	某物

[bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [laɪk][ðə; ðɪ][rɒdz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪgnəl] - [bɒks] . "

back	and	forward	like	the	rods	in	a	railway	signal	-	box	.	"
后退	和	向前	喜欢	这	杆	在	一个	铁路	信号	-	盒子	.	"

还有一个背上驼着背的小个子男人，正来回拉扯着什么东西，就像铁路信号箱里的拉杆一样。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? "

"	You	saw	him	?	"
"	你	锯	他	?	"

你看到他了?

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][baː(r)] [sɔː] [hɪm] . "

"	Yes	,	and	all	the	men	in	the	bar	saw	him	.	"
"	是的	,	和	全部	这	男人	在	这	酒吧	锯	他	.	"

“是的，酒吧里所有的男人都看到了他。”

" [haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [baː(r)] ? "

"	How	many	men	were	there	in	the	private	bar	?	"
"	如何	许多	男人	是	那里	在	这	私人的	酒吧	?	"

“私人酒吧里有多少个男人？”

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] . "

"	Half	-	a	-	dozen	or	eight	.	"
"	一半	-	一个	-	打	或者	八	.	"

“六个或八个。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt] , [-] . "

"	You	were	drunk	last	night	,	Stamer	.	"
"	你	是	醉	最后的	夜晚	,	斯塔默	.	"

“你昨晚喝醉了，斯塔默。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] . "

"	I	was	as	sober	as	I	am	now	.	"
"	我	曾是	作为	清醒	作为	我	是	现在	.	"

“我当时和现在一样清醒。”

" [wɒt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

"	What	o'clock	was	it	then	?	"
"	什么	点钟	曾是	它	然后	?	"

“当时是几点？”

" [wel] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [hɑːf] - [pɑːst] . "

"	Well	,	I	cannot	say	exactly	,	between	twelve	and	half	-	past	.	"
"	出色地	,	我	不能	说	确切地	,	之间	十二	和	一半	-	过去的	.	"

“嗯，我不能确切地说，大概在十二点到十二点半之间。”

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['pʌblɪk] - [haʊs] ? "

"	How	long	did	you	stay	in	that	public	-	house	?	"
"	如何	长的	做过	你	停留	在	那	民众	-	房子	?	"

你在那家酒馆待了多久?

" [ʌn'tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] . "

"	Until	closing	time	.	"
"	直到	结束	时间	.	"

“直到关门时间。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l]

"	And	how	soon	after	you	went	in	did	you	see	the	little	man	working	the	handle
"	和	如何	很快	后	你	去	在	做过	你	看	这	小的	男人	在职的	这	处理

,

,

,

“你进去后多久才看到那个矮个子男人在操作把手？”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? "

or	whatever	it	was	?	"
或者	任何	它	曾是	?	"

或者不管它是什么?

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ai] [went] [ɪn] .

"	A	minute	after	I	went	in	.
"	一个	分钟	后	我	去	在	.

我进去一分钟后。

[æz; əz][ai] [went] [ɪn][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - ,

As	I	went	in	the	landlord	was	speakin	'	,
作为	我	去	在	这	房东	曾是	说话	-	,

我进去的时候，房东正在说话。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,

and	before	he	finished	what	he	had	to	say	he	pointed	,
和	前	他	完成的	什么	他	有	到	说	他	尖	,

他话还没说完，就指着前方说道：

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [liː] . "

and	I	looked	up	and	saw	Mr	.	Leigh	.	"
和	我	看起来	向上	和	锯	先生	.	莉	.	"

我抬头一看，看到了利先生。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [dɒg] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

"	The	next	time	you	dog	me	,	and	tell	a	lie	to	get	out	of	blame	,
"	这	下一个	时间	你	狗	我	,	和	告诉	一个	说谎	到	得到	出去	的	责备	,

“下次你再纠缠我，为了逃避责任而撒谎，

[tel] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] . "

tell	a	good	lie	.	"
告诉	一个	好的	说谎	.	"

编个好谎。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [nuːn] .

"	Mr	.	Timmons	,	what	I	tell	you	is	as	true	as	that	there's	daylight	at	noon	.
"	先生	.	蒂蒙斯	,	什么	我	告诉	你	是	作为	真的	作为	那	有	日光	在	中午	.

"

"
"

“蒂蒙斯先生，我告诉你的话就像正午有白昼一样真实。”

" [tel] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪ] [nekst] [taɪm] , [-] , " [sed] ['tɪmənz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnətəri] ['fɪŋgə(r)]

"	Tell	a	better	lie	next	time	,	Stamer	,	"	said	Timmons	,	shaking	his	minatory	finger
"	告诉	一个	更好的	说谎	下一个	时间	,	斯塔默	,	"	说	蒂蒙斯	,	摇晃	他的	警告	手指

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

“下次撒谎的时候能不能撒得更像样点，斯塔默，”蒂蒙斯说着，威胁地朝对方摇了摇手指。

" [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] . "

"	Strike	me	dead	if	it	isn't	true	.	"
"	罢工	我	死的	如果	它	不是	真的	.	"

“如果不是真的，就让我死吧。”

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn] , ['mɪstə(r)] . [liː] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] .

"	Why	,	the	man	,	Mr	.	Leigh	,	did	not	go	back	into	the	house	at	all	last	night	.
"	为什么	,	这	男人	,	先生	.	莉	,	做过	不是	去	后退	进入	这	房子	在	全部最后的		夜晚	.

“为什么，利先生昨晚根本没有回屋里去呢？”

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

He	and	I	went	for	a	walk	,
他	和	我	去	为了	一个	走	,

他和我一起散步了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv]

and	were	more	than	half	-	a	-	mile	away	when	a	quarter	past	twelve
和	是	更多的	比	一半	-	一个	-	英里	离开	什么时候	一个	四分之一	过去的	十二

[strʌk] . "

struck	.	"
击	.	"

当十二点一刻钟响起时，我们已经在半英里之外了。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . [liː] [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] ? "

"	Has	your	Mr	.	Leigh	a	twin	brother	?	"
"	有	你的	先生	.	莉	一个	双	兄弟	?	"

“你的利先生有孪生兄弟吗？”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌmp] !

as	though	a	twin	brother	would	have	a	hump	!
作为	尽管	一个	双	兄弟	会	有	一个	驼峰	!

就好像双胞胎兄弟会驼背一样！

[-] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Stamer	,	I	don't	know	what	your	object	is	,	but	you	are	lying	to	me
斯塔默	,	我	不	知道	什么	你的	目的	是	,	但	你	是	说谎	到	我

. "

.	"
.	"

斯塔默，我不知道你的目的是什么，但你在对我撒谎。

" [ðen] [ðə; ði] [mænz] ['neɪbɜːrz] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

"	Then	the	man's	neighbours	does	not	know	him	.
"	然后	这	男人的	邻居	做	不是	知道	他	.

“那么，这名男子的邻居们都不认识他。”

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪk'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [njuː] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [liː] ,

All	the	men	in	the	bar	,	except	two	or	three	,	knew	the	hump	-	backed	Leigh	,
全部	这	男人	在	这	酒吧	,	除了	二	或者	三	,	知道	这	驼峰	-	支持的	莉	,

酒吧里除了两三个男人之外，所有男人都认识驼背的利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mænz] [feɪs] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

and	they	saw	the	man's	face	plain	enough	,
和	他们	锯	这	男人的	脸	清楚的	足够的	,

他们看清了那人的脸，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ]

for	at	twenty	minutes	past	twelve	by	the	clock	in	the	bar	he	stopped	working
为了	在	二十	分钟	过去的	十二	经过	这	钟	在	这	酒吧	他	停止	在职的

[æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

at	the	handle	and	turned	round	and	nodded	to	the	landlord	,
在	这	处理	和	转向	圆形的	和	点头	到	这	房东	,

酒吧里的钟摆指向十二点二十分，他停下了敲打酒杯的动作，转身向老板点了点头。

[huː] [n'ɒdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [ðeə(r)] [hiː; hi][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['nɑːdɪn] -

who	nodded	back	and	waved	his	hand	and	said	,	'	There	he	his	a	noddin	'
WHO	点头	后退	和	挥手	他的	手	和	说	,	-	那里	他	他的	一个	点头	-

[æt; ət][ˌem 'iː] [nəʊ] . -

at	me	now	.	'
在	我	现在	.	-

他点点头，挥了挥手说：“瞧，他现在正朝我点头呢。”

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæti] [mæn] .

The	publican	is	a	chatty	man	.
这	酒馆老板	是	一个	健谈	男人	.

酒馆老板是个健谈的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [li:] [n'ɒdɪd] [bæk] [ə'gen] ,

And	then	Mr	.	Leigh	nodded	back	again	,
和	然后	先生	.	莉	点头	后退	再次	,

然后，利先生再次点头回应。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'gen] . "

and	after	that	turned	round	and	went	on	working	at	the	handle	again	.	"
和	后	那	转向	圆形的	和	去	在	在职的	在	这	处理	再次	.	"

之后他转过身，继续转动把手。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] [twelv] [lɑ:st] [naɪt] ,

"	I	tell	you	,	at	a	quarter	past	twelve	last	night	,
"	我	告诉	你	,	在	一个	四分之一	过去的	十二	最后的	夜晚	,

“我告诉你，昨晚十二点一刻，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [klɒk] [ju:; jʊ] [hɜ:d] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [li:] ,

I	was	standing	under	the	church	clock	you	heard	,	talking	to	Mr	.	Leigh	,
我	曾是	常设	在下面	这	教会	钟	你	听到	,	说	到	先生	.	莉	,

你听到了吗？我当时就站在教堂钟楼下面，和利先生说话。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [ɔ:l] ['pʌblɪk] - [haʊs] [klɒks] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɑ:st] ,

and	as	they	keep	all	public	-	house	clocks	five	minutes	fast	,
和	作为	他们	保持	全部	民众	-	房子	时钟	五	分钟	快速地	,

而且他们把所有酒馆的钟都调快了五分钟，

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] .

that's	the	time	you	say	you	saw	him	.
那就是	这	时间	你	说	你	锯	他	.

你说你就是在那段时间见到他的。

[aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [-] .

I	never	found	you	out	in	a	lie	to	me	,	Stamer	.
我	绝不	成立	你	出去	在	一个	说谎	到	我	,	斯塔默	.

斯塔默，我从未发现你对我撒谎。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

I'll	tell	you	what	happened	.
患病的	告诉	你	什么	发生	.

我来告诉你发生了什么事。

[ju:; jʊ] [gɒt] ['bi:stli] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dri:md] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

You	got	beastly	drunk	and	dreamed	the	whole	thing	.	"
你	得到	兽	醉	和	梦见	这	所有的	事物	.	"

你喝得烂醉，做梦梦到了这一切。

" [wɒt] , [gɒt] [drʌŋk] [ɪn][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ?

"	What	,	got	drunk	in	half	-	an	-	hour	?
"	什么	,	得到	醉	在	一半	-	一个	-	小时	?

“什么？半小时就喝醉了？”

- [teɪnt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

'	Tain't	in	the	power	of	liquor	to	do	it	.
-	污点	在	这	力量	的	酒	到	做	它	.

酒并不能做到这一点。

['mɪstə(r)] . ['tɪmənz] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl] ['jestədeɪ] [bʌt; bət]

Mr	.	Timmons	,	I	swear	to	you	I	had	nothing	to	drink	all	yesterday	but
先生	.	蒂蒙斯	,	我	发誓	到	你	我	有	没有什么	到	喝	全部	昨天	但

[ðæt] [smɔːl] ['lemən] .

that	small	lemon	.
那	小的	柠檬	.

蒂蒙斯先生，我向您发誓，昨天我除了那小杯柠檬水之外什么都没喝。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] - - - - , [ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː]

I	swear	it	to	you	,	so	help	me	-	-	-	-	,	and	I	swear	to	you	,	so	help	me
我	发誓	它	到	你	,	所以	帮助	我	-	-	-	-	,	和	我	发誓	到	你	,	所以	帮助	我

,

,

,

我向你发誓，请你保佑我——，我向你发誓，请你保佑我，

[ðæt] [ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

that	all	I	say	is	true	,
那	全部	我	说	是	真的	,

我说的都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ai] [seɪ] [ai] [sɔː] [ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,

and	that	all	I	say	I	saw	I	saw	with	my	eyes	,	as	I	see	you	now	,
和	那	全部	我	说	我	锯	我	锯	和	我的	眼睛	,	作为	我	看	你	现在	,

我所说的我所看到的，都是我亲眼所见的，就像我现在看到的你一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(Miracle Gold A Novel (Vol. 2 of 3))

第7/8页

[wɪð] [maɪ] [weɪkɪn] - [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['səʊbə(r)] ['sensɪz] .

with	my	wakin	'	eyes	and	in	my	sober	senses	.
和	我的	觉醒	-	眼睛	和	在	我的	清醒	感官	.

我用清醒的双眼和清醒的头脑。

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	won't	take	my	word	for	it	,
如果	你	惯于	拿	我的	单词	为了	它	,

如果你不相信我的话，

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænəʊvə(r)] - - [ðæts] [ðə; ði] [neɪm]

go	down	to	Chelsea	and	ask	the	landlord	of	the	Hanover	-	-	that's	the	name
去	向下	到	切尔西	和	问	这	房东	的	这	汉诺威	-	-	那就是	这	姓名

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] .

of	the	house	I	was	in	.
的	这	房子	我	曾是	在	.

去切尔西问问汉诺威旅馆的房东——那是我住的那栋房子的名字。

" [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ,

"	The	manner	of	the	man	was	earnest	and	sincere	,
"	这	方式	的	这	男人	曾是	认真	和	真诚	,

“那人举止认真真诚，

[ænd; ənd] ['tɪmənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	Timmons	could	not	imagine	any	reason	for	his	inventing	such	a	story	.
和	蒂蒙斯	可以	不是	想象	任何	原因	为了	他的	发明	这样的	一个	故事	.

蒂蒙斯想不出他编造这样一个故事的任何理由。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [-] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ]

The	dealer	could	make	nothing	of	the	thing	,	except	that	Stamer	was	labouring
这	经销商	可以	制作	没有什么	的	这	事物	,	除了	那	斯塔默	曾是	劳动

['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'luːʒn] .

under	some	extraordinary	delusion	.
在下面	一些	非凡的	错觉	.

经销商对此一无所知，只觉得斯塔默患上了某种非同寻常的妄想症。

['tɪmənz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [liːz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hænəʊvə(r)] .

Timmons	had	never	been	to	Leigh's	place	before	and	never	in	the	Hanover	.
蒂蒙斯	有	绝不	到过	到	莉的	地方	前	和	绝不	在	这	汉诺威	.

蒂蒙斯以前从未去过利的住处，也从未去过汉诺威。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪð] [liː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪts] [-] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃʊə(r)]

If	he	had	not	been	with	Leigh	during	the	very	minutes	Stamer	was	so	sure
如果	他	有	不是	到过	和	莉	期间	这	非常	分钟	斯塔默	曾是	所以	当然

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [liː] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klɒk] ,

he	had	seen	Leigh	working	at	his	clock	,
他	有	已见	莉	在职的	在	他的	钟	,

如果他当时不在利身边，而斯坦默却确信自己亲眼看到利在钟表旁工作，那么

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]

he	would	have	had	no	hesitation	whatever	in	believing	what	the	other	had
他	会	有	有	不	犹豫	任何	在	相信	什么	这	其他	有

[təʊld][hɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

他绝对会毫不犹豫地相信对方所说的话。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [-] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv]

But	here	was	Stamer	,	or	rather	the	hearsay	evidence	of	the	landlord	of
但	这里	曾是	斯塔默	,	或者	相当	这	传闻	证据	的	这	房东	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

the	public	house	,
这	民众	房子	,

但这里有斯塔默，或者更确切地说，是酒馆老板的道听途说的证据。

[ðæt] [liː] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɒk] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃɛtˌwɪnd] [striːt] [æt; ət][ðə; ði]

that	Leigh	was	visibly	working	at	his	clock	and	in	Chetwynd	Street	at	the
那	莉	曾是	明显地	在职的	在	他的	钟	和	在	切特温德	街道	在	这

['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl]

very	moment	the	dwarf	was	talking	to	himself	in	the	open	air	half	-	a	-	mile
非常	片刻	这	矮人	曾是	说	到	他自己	在	这	打开	空气	一半	-	一个	-	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

就在侏儒在半英里外的露天自言自语的那一刻，利显然正在切特温德街的钟楼里工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Of	course	five	minutes	in	this	case	might	make	all	the	difference	in	the	world	,
的	课程	五	分钟	在	这	案件	可能	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	,

当然，在这种情况下，五分钟可能就会产生天壤之别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] - ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [klɒks] [ɪn]

and	there	is	often	more	than	five	minutes	'	difference	in	the	time	of	clocks	in
和	那里	是	经常	更多的	比	五	分钟	-	不同之处	在	这	时间	的	时钟	在

['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ;

public	places	;
民众	地方	;

公共场所的钟表时间往往相差超过五分钟；

[bʌt; bət] [ðen] [-] [sed] [liː] [wɒz; wəz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm]

but	then	Stamer	said	Leigh	was	together	the	whole	quarter	-	hour	from
但	然后	斯塔默	说	莉	曾是	一起	这	所有的	四分之一	-	小时	从

['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv] !

midnight	to	a	quarter	past	twelve	!
午夜	到	一个	四分之一	过去的	十二	!

但斯坦默说，从午夜到十二点一刻，莉一直和他们在一起一共十五分钟！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] , [ʌn'ɜːθli] , ['gɑːstli] , [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'fɔːmd] [dwɔːf] .

There	was	something	hideous	,	unearthly	,	ghastly	,	about	this	deformed	dwarf	.
那里	曾是	某物	可怕	,	超凡脱俗的	,	阴森	,	关于	这	变形	矮人	.

这个畸形侏儒身上有一种丑陋、诡异、可怕的气息。

[ðə; ði] ['kemɪst] [ɔː(r)] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

The	chemist	or	clockmaker	,	in	the	few	interviews	which	had	taken	place	between
这	化学家	或者	钟表匠	,	在	这	很少	访谈	哪个	有	已采取	地方	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在他们之间为数不多的几次交谈中，这位化学家或钟表匠

[hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm]

had	talked	of	mysteries	and	mysterious	power	and	faculties	which	placed	him
有	谈话	的	谜团	和	神秘	力量	和	学院	哪个	放置	他

[ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [men] .

above	other	men	.
多于	其他	男人	.

他曾谈论过神秘的力量和超凡的能力，这使他凌驾于其他人之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpi] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

There	was	something	creepy	in	the	look	of	the	man	,
那里	曾是	某物	爬行	在	这	看	的	这	男人	,

那男人的眼神有些诡异。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [liːn] , ['sæləʊ] , [dɑːk] - [heəd] ,

and	something	horrible	in	the	touch	of	his	long	,	lean	,	sallow	,	dark	-	haired	,
和	某物	可怕	在	这	触碰	的	他的	长的	,	倾斜	,	黄褐色	,	黑暗的	-	头发	,

['mʌŋkiˌlaɪk] ['fɪŋgəz] .

monkeylike	fingers	.
像猴子一样	手指	.

他那修长、瘦削、蜡黄、黑发、像猴子一样的手指，触碰起来却带着某种可怕的感觉。

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] , [nəʊ] [daʊt] - - [wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

The	man	or	monster	was	unnatural	,	no	doubt	-	-	was	he	more	or	less
这	男人	或者	怪物	曾是	不自然	,	不	怀疑	-	-	曾是	他	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ?

than	mortal	?
比	凡人	?

这个人或怪物无疑是非自然的——他比凡人更强大还是更渺小?

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [nəʊ] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] ?

Did	he	really	know	things	hidden	from	other	men	?
做过	他	真的	知道	事物	隐	从	其他	男人	?

他真的知道其他男人不知道的事情吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃənsiz] [hæd; həd] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

To	make	up	for	his	deformities	and	deficiencies	had	powers	and
到	制作	向上	为了	他的	畸形	和	缺陷	有	权力	和

['fæk(ə)ltɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?

faculties	denied	to	other	men	been	given	to	him	?
学院	否认	到	其他	男人	到过	给定	到	他	?

为了弥补他的畸形和缺陷，是否赋予了他其他人所不具备的能力和天赋?

[dʒɒn] ['tɪmənz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn][d'ɛvəlz] ,

John	Timmons	did	not	believe	in	ghosts	,	but	he	did	believe	in	devils	,
约翰	蒂蒙斯	做过	不是	相信	在	鬼魂	,	但	他	做过	相信	在	魔鬼	,

约翰·蒂蒙斯不相信鬼魂，但他相信魔鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [d'ɛvəlz] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'sjuːm] ['hjuːmən] [fɔːm] ,

and	he	was	not	sure	that	devils	might	not	even	now	assume	human	form	,
和	他	曾是	不是	当然	那	魔鬼	可能	不是	甚至	现在	认为	人类	形式	,

他并不确定魔鬼是否还会化作人形。

[ɔː(r)] [ðæt] ['ɒskə(r)] [liː] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hə'biliteit] [ɪn] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]

or	that	Oscar	Leigh	was	not	one	of	them	,	habilitated	in	flesh	for	evil
或者	那	奥斯卡	莉	曾是	不是	一	的	他们	,	已康复	在	肉	为了	邪恶的

[p'ɜːpəsɪz] [ə'mʌŋ] [men] .

purposes	among	men	.
目的	之中	男人	.

或者说，奥斯卡·利并非他们中的一员，他并非被赋予肉身，为人类的邪恶目的而存在。

[-] [held] [nəʊ] [sʌtʃ] [feɪθ] .

Stamer	held	no	such	faith	.
斯塔默	握住	不	这样的	信仰	.

斯塔默并不持有这种信仰。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [d'ɛvəlz] .

He	did	not	believe	in	devils	.
他	做过	不是	相信	在	魔鬼	.

他不相信有魔鬼。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

He	believed	in	man	,	and	man	was	the	only	being	he	felt	afraid	of	.
他	相信	在	男人	,	和	男人	曾是	这	仅有的	存在	他	毛毡	害怕的	的	.

他相信人类，而人类也是他唯一感到恐惧的生物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['riːznəbl] [ðæt] ['tɪmənz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	thought	it	no	more	than	reasonable	that	Timmons	should	lie	to	him	.
他	想法	它	不	更多的	比	合理的	那	蒂蒙斯	应该	说谎	到	他	.

他认为蒂蒙斯对他撒谎是完全合情合理的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['tɪmənz] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	the	most	implicit	faith	in	the	material	honesty	of	Timmons	in	the
他	有	这	最多	隐式	信仰	在	这	材料	诚实	的	蒂蒙斯	在	这

['diːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

dealings	between	the	two	of	them	;
交易	之间	这	二	的	他们	;

在两人之间的交往中，他对蒂蒙斯的为人诚实抱有绝对的信任；

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]

but	lying	was	a	consideration	of	spiritual	faith	,	and	he	had	no
但	说谎	曾是	一个	考虑	的	精神	信仰	,	和	他	有	不

['spɪrɪtʃuəl] [feɪθ] [hɪm'self] .

spiritual	faith	himself	.
精神	信仰	他自己	.

但说谎是出于对精神信仰的考虑，而他自己却没有任何精神信仰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] ['spɪrɪtʃuəl]

But	he	was	liberal	-	minded	and	generous	,	and	did	not	resent	spiritual
但	他	曾是	自由主义	-	有思想	和	慷慨的	,	和	做过	不是	怨恨	精神

[feɪθ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

faith	in	others	.
信仰	在	其他的	.

但他思想开明、慷慨大方，并不嫉妒他人的宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	nothing	to	him	.
它	曾是	没有什么	到	他	.

对他来说，这根本不算什么。

['tɪmənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] [huː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['ɒnɪst] [ɪn]

Timmons	was	the	only	man	he	had	ever	met	who	was	absolutely	honest	in
蒂蒙斯	曾是	这	仅有的	男人	他	有	曾经	遇见	WHO	曾是	绝对地	诚实的	在

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,

the	matter	of	money	dealings	with	him	,
这	事情	的	钱	交易	和	他	,

蒂蒙斯是他遇到的唯一一个在金钱交易方面绝对诚实的人。

[ænd; ənd] [-] [hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] ['tɪmənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	Stamer	had	elevated	Timmons	into	the	position	of	an	idol	to	which
和	斯塔默	有	升高	蒂蒙斯	进入	这	位置	的	一个	偶像	到	哪个

[hiː; hi] [peɪd] [dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] .

he	paid	divine	honours	.
他	有薪酬的	神圣的	荣誉	.

斯坦默将蒂蒙斯捧上了神坛，对他给予了神圣的尊崇。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə] ['tɪmənz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .

He	would	not	have	lied	to	Timmons	,	for	it	would	have	done	no	good	.
他	会	不是	有	撒谎了	到	蒂蒙斯	,	为了	它	会	有	完毕	不	好的	.

他不会对蒂蒙斯撒谎，因为那样做没有任何好处。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf]

He	brought	the	fruits	of	his	precarious	and	dangerous	trade	as	a	thief
他	带来	这	水果	的	他的	岌岌可危	和	危险的	贸易	作为	一个	贼

[ænd; ənd]['bɜːglə(r)][tuː; tə] ['tɪmənz] ,

and	burglar	to	Timmons	,
和	窃贼	到	蒂蒙斯	,

他把靠偷窃和入室盗窃这种危险勾当挣来的赃物带到了蒂蒙斯。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] [klɑːs] ,

and	he	acted	as	agent	for	other	men	of	his	trade	and	class	,
和	他	行动	作为	代理人	为了	其他	男人	的	他的	贸易	和	班级	,

他还为其他与他同行、同阶层的人充当代理人。

[ænd; ənd] ['tɪmənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [fens] [hiː; hi][hæd; həd][met] [huː] ['triːtɪd] [hɪm] ['ɒnərəbli] ,

and	Timmons	was	the	first	fence	he	had	met	who	treated	him	honourably	,
和	蒂蒙斯	曾是	这	第一的	栅栏	他	有	遇见	WHO	治疗	他	光荣地	,

[kən'sɪdərətli] .

considerately	.
体贴地	.

蒂蒙斯是他遇到的第一个对他彬彬有礼、体贴周到的围栏工人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɒg] - [laɪk] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

He	had	conceived	a	profound	admiration	and	dog	-	like	affection	for	this
他	有	构思	一个	深刻的	钦佩	和	狗	-	喜欢	感情	为了	这

[mæn] .

man	.
男人	.

他对这个人产生了深深的钦佩和像狗一样的喜爱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['friːli] .

He	would	have	laid	down	his	life	for	him	freely	.
他	会	有	铺设	向下	他的	生活	为了	他	自由	.

他甘愿为他献出生命。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	would	have	defended	him	with	the	last	drop	of	his	blood	against	his	own
他	会	有	辩护	他	和	这	最后的	降低	的	他的	血	反对	他的	自己的

[kən'fedərɪts] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] .

confederates	and	associates	.
南方邦联	和	同事	.

他会用尽最后一滴血来保护他，对抗自己的同伙和同伴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ;

He	would	not	have	cheated	him	of	a	penny	;
他	会	不是	有	作弊	他	的	一个	一分钱	;

他一分钱都不会骗他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] ['friːli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [gʊd] [ɪn]['laɪɪŋ] ,

but	he	would	have	lied	to	him	freely	if	there	was	any	good	in	lying	,
但	他	会	有	撒谎了	到	他	自由	如果	那里	曾是	任何	好的	在	说谎	,

但如果说谎有任何好处，他早就毫不犹豫地对他撒谎了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['bɒðə(r)]

but	as	far	as	he	could	see	there	wasn't	,	and	why	should	he	bother
但	作为	远的	作为	他	可以	看	那里	不是	,	和	为什么	应该	他	打扰

[tuː; tə][laɪ] ?

to	lie	?
到	说谎	?

但据他所见并没有，他为什么要撒谎呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

He	was	anxious	about	the	fate	of	the	twenty	-	six	ounces	of	gold	.
他	曾是	焦虑的	关于	这	命运	的	这	二十	-	六	盎司	的	金子	.

他很担心那二十六盎司黄金的命运。

[ɪf] ['tɪmənz] [gɒt][ðə; ði] [ɪn'hɑːnst] [praɪs] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːf] , [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] ,

If	Timmons	got	the	enhanced	price	promised	by	the	dwarf	,	some	more	money	,
如果	蒂蒙斯	得到	这	增强型	价格	承诺	经过	这	矮人	,	一些	更多的	钱	,

如果蒂蒙斯如愿以偿地得到了矮人承诺的更高价格，那他就能多赚些钱了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] , [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['tɪmənz] ,

a	good	deal	more	money	,	was	promised	to	him	by	Timmons	,
一个	好的	交易	更多的	钱	,	曾是	承诺	到	他	经过	蒂蒙斯	,

蒂蒙斯承诺会给他更多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [feɪt] [ðæt] [ɪf] ['tɪmənz] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd]

and	he	knew	as	surely	as	fate	that	if	Timmons	succeeded	the	money	would
和	他	知道	作为	一定	作为	命运	那	如果	蒂蒙斯	成功了	这	钱	会

[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

be	paid	to	himself	.
是	有薪酬的	到	他自己	.

他确信无疑，如果蒂蒙斯成功了，这笔钱最终会落入他自己手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒskə(r)] [liː] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ʃeɪpt]

But	he	was	afraid	of	the	craft	of	this	Oscar	Leigh	who	was	not	shaped
但	他	曾是	害怕的	的	这	工艺	的	这	奥斯卡	莉	WHO	曾是	不是	形状

[æz; əz]['ʌðə(r)] [men] ,

as	other	men	,
作为	其他	男人	,

但他害怕奥斯卡·利（Oscar Leigh）的技艺，因为奥斯卡·利的外形与其他人不同。

[huːm] ['ʌðə(r)] [men] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [streɪndʒ] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

whom	other	men	suspected	of	possessing	strange	powers	,	and	who	,	according	to
谁	其他	男人	怀疑	的	拥有	奇怪的	权力	,	和	WHO	,	根据	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] ,

his	own	statement	,
他的	自己的	陈述	,

其他人怀疑他拥有奇异的力量，而且，根据他自己的陈述，

[hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

had	been	fishing	up	the	corpses	of	prophets	,	or	something	of	that	kind	,
有	到过	钓鱼	向上	这	尸体	的	先知	,	或者	某物	的	那	种类	,

他一直在打捞先知的尸体，或者类似的事情。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

out	of	the	bottom	of	the	Nile	.
出去	的	这	底部	的	这	尼罗河	.

从尼罗河底流出。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

A	**long**	**silence**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**two**	**men**	**.**
一个	长的	沉默	有	倒下	在	这	二	男人	.

两人陷入了长久的沉默。

['tɪmənz] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

Timmons	**had**	**resumed**	**his**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**store**	**,**
蒂蒙斯	有	恢复	他的	走	向上	和	向下	这	店铺	,

蒂蒙斯又开始在商店里来回踱步了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [steps] [sləʊ] .

but	**this**	**time**	**his**	**eyes**	**were**	**cast**	**down**	**,**	**his**	**steps**	**slow**	**.**
但	这	时间	他的	眼睛	是	投掷	向下	,	他的	步骤	慢的	.

但这一次，他低下了头，脚步也慢了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [-] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪs'trʌstfəlnəs] [wɪð]

He	**had**	**no**	**reason**	**to**	**distrust**	**Stamer**	**beyond**	**the**	**ordinary**	**distrustfulness**	**with**
他	有	不	原因	到	怀疑	斯塔默	超过	这	普通的	不信任	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ædəm] .

which	**he**	**regarded**	**all**	**sons**	**of**	**Adam**	**.**
哪个	他	认为	全部	儿子们	的	亚当	.

除了他对所有亚当之子都抱有的那种普通的怀疑之外，他没有任何理由不信任斯塔默。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [-] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]

He	**had**	**many**	**reasons**	**for**	**relying**	**on**	**Stamer**	**more**	**than**	**on**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**
他	有	许多	原因	为了	依靠	在	斯塔默	更多的	比	在	九	-	十分之一	的

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] .

the	**men**	**he**	**met**	**and**	**had**	**dealings**	**with**	**.**
这	男人	他	遇见	和	有	交易	和	.

他有很多理由相信斯塔默比他遇到和打交道的十分之九的人更值得信赖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

He	**was**	**puzzled**	**,**	**sorely**	**puzzled**	**,**	**and**	**he**	**would**	**much**	**prefer**	**to**	**be**	**alone**	**.**
他	曾是	困惑	,	非常	困惑	,	和	他	会	很多	更喜欢	到	是	独自的	.

他感到困惑，非常困惑，他宁愿独自一人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['mænə(r)] ,

He	**was**	**confounded**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**admit**	**this**	**,**	**even**	**in**	**manner**	**,**
他	曾是	令人困惑	,	但	它	会	不是	做	到	承认	这	,	甚至	在	方式	,

[tuː; tə] [-] ,

to	**Stamer**	**,**
到	斯塔默	,

他感到困惑，但即便在态度上，也不能向斯塔默承认这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [biˈtrei] [hɪm] .

and	**he**	**felt**	**conscious**	**that**	**his**	**manner**	**was**	**betraying**	**him**	**.**
和	他	毛毡	有意识的	那	他的	方式	曾是	背叛	他	.

他意识到自己的举止出卖了他。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːpli] " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

He	**stopped**	**suddenly**	**before**	**his**	**visitor**	**and**	**said**	**sharply**	**"**	**Now**	**that**	**you**	**have**
他	停止	突然	前	他的	游客	和	说	尖锐地	"	现在	那	你	有

[biːn] [hɪə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

been	**here**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**and**	**upwards**	**can't**	**you**	**say**	**what**	**you**	**want**	**.**
到过	这里	一半	-	一个	-	小时	和	向上	不能	你	说	什么	你	想	.

他突然停在来访者面前，厉声说道："既然你已经在这里待了半个多小时了，难道你不能说出你想说的话吗？"

['mʌni] ? "

Money	**?**	**"**
钱	?	"

钱？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[nɒt] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .
Not money to - day .
不是 钱 到 - 天 .

今天不是钱的问题。

[ai] [kɔːld] ['pɑːtli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
I called partly to know if you was safe , and partly to know if you
我 称为 部分 到 知道 如果 你 曾是 安全的 , 和 部分 到 知道 如果 你
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
had arranged .
有 安排 .

我打电话来，一部分是想知道你是否安全，一部分是想知道你是否已经安排好了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [biːn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt]
I hope you will excuse my bein ' a little interested and glad to see you all right
我 希望 你 将要 原谅 我的 是 - 一个 小的 感兴趣的 和 高兴的 到 看 你 全部 正确的
.
:
.

希望你们不介意我有点儿关心你们，也很高兴看到你们一切安好。

" [-] ['nevə(r)] [juːst] [slæŋ] [tuː; tə] ['tɪmənz] .
" Stamer never used slang to Timmons .
" 斯塔默 绝不 用过的 俚语 到 蒂蒙斯 .

斯塔默从未对蒂蒙斯使用俚语。

[hiː; hi] [peɪd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːlə(r)] .
He paid this tribute to the honesty of the dealer .
他 有薪酬的 这 贡 到 这 诚实 的 这 经销商 .

他以此赞扬了这位经销商的诚实。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [naif] [ɔː(r)] [ʃɒt] .
Of course , it would be bad for you if I was knifed or shot .
的 课程 , 它 会 是 坏的 为了 你 如果 我 曾是 刀伤 或者 射击 .

当然，如果我被刀捅或被枪击，对你来说肯定也不好。

[jʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊg] [ə'gen] .
You'd fall into the hands of a rogue again .
你会 落下 进入 这 双手 的 一个 流氓 再次 .

你还会再次落入恶棍手中。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Well , you may make your mind easy for the present .
出色地 , 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 为了 这 展示 .

好吧，你现在或许可以放松一下。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
I am alive , as you see .
我 是 活 , 作为 你 看 .

如你所见，我还活着。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [lɑːst] [naɪt] .

He	did	not	come	to	any	final	arrangement	last	night	.
他	做过	不是	来	到	任何	最终的	安排	最后的	夜晚	.

他昨晚没有达成任何最终协议。

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

I	brought	the	stuff	back	again	with	me	safe	and	sound	,
我	带来	这	东西	后退	再次	和	我	安全的	和	声音	,

我把东西安全无损地带回来了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	I	am	to	meet	him	again	at	the	same	place	in	a	week	.
和	我	是	到	见面	他	再次	在	这	相同的	地方	在	一个	星期	.

一周后，我将在同一个地方再次与他见面。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? "

Are	you	satisfied	now	?	"
是	你	使满意	现在	?	"

你现在满意了吗?

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [-] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Stamer	moved	towards	the	door	.
"	斯塔默	已搬	向	这	门	.

斯塔默走向门口。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Stamer	shook	his	head	.
"	斯塔默	摇晃	他的	头	.

斯塔默摇了摇头。

" [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [mæn] . "

"	Have	nothing	to	do	with	that	man	.	"
"	有	没有什么	到	做	和	那	男人	.	"

“不要和那个人有任何瓜葛。”

" [wɒt] ['mægət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] , [-] ? "

"	What	maggot	have	you	got	in	your	head	now	,	Stamer	?	"
"	什么	蛆	有	你	得到	在	你的	头	现在	,	斯塔默	?	"

“你脑子里现在装的是什么蛆虫，斯塔默？”

" [hiːl] [sel] [ðə; ði] [pɑːs] .

"	He'll	sell	the	pass	.
"	地狱	卖	这	经过	.

他会把通行证卖掉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [səʊld] [ðə; ði] [pɑːs] [ɔːl'redi] ,

It	is	not	clear	in	my	mind	now	that	he	has	not	sold	the	pass	already	,
它	是	不是	清除	在	我的	头脑	现在	那	他	有	不是	卖	这	经过	已经	,

我现在还不能确定他是否已经把通行证卖掉了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['raʊndɪd] [ɒn] [juː; jʊ] .

that	he	has	not	rounded	on	you	.
那	他	有	不是	圆润	在	你	.

他并没有背叛你。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt]

If	you	meet	him	there	again	in	a	week	it	isn't	clear	to	me	that	you	won't
如果	你	见面	他	那里	再次	在	一个	星期	它	不是	清除	到	我	那	你	惯于

[faɪnd][mɔː(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "

find	more	company	than	you	care	for	.	"
寻找	更多的	公司	比	你	关心	为了	.	"

如果你一周后在那里再次遇到他，我不确定你不会遇到比你愿意的更多的人陪伴。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] ? "

Shall	you	be	there	?	"
将	你	是	那里	?	"

你会到场吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [huː] [ðen] ? "

"	Who	then	?	"
"	WHO	然后	?	"

“那会是谁呢？”

" [ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

"	The	police	.
"	这	警察	.

警察。

" [-] ['hʌrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Stamer	hurried	through	the	wicket	and	was	gone	.
"	斯塔默	慌忙	通过	这	便门	和	曾是	已消失	.

斯塔默匆匆穿过球门柱，消失不见了。

['tɪmənz] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Timmons	shut	the	door	once	more	,
蒂蒙斯	关闭	这	门	一次	更多的	,

蒂蒙斯再次关上了门。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌbld] [θɔːts] .

and	leaning	his	back	against	it	plunged	into	a	sea	of	troubled	thoughts	.
和	倾斜	他的	后退	反对	它	暴跌	进入	一个	海	的	麻烦	想法	.

他背靠着它，陷入了纷乱的思绪中。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

- , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .

GRACEDIEU	,	DERBYSHIRE	.
-	,	德比郡	.

德比郡格雷斯迪厄。

[wen] ['iːdɪθ] [greɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['grɪmzbi] [striːt] ,

When	Edith	Grace	came	into	the	little	sitting	-	room	in	Grimsby	Street	,
什么时候	伊迪丝	优雅	来了	进入	这	小的	坐着	-	房间	在	格里姆斯比	街道	,

当伊迪丝·格雷斯走进格里姆斯比街那间小客厅时，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['ɛltəm] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

the	morning	after	her	flight	from	Eltham	House	,	she	found	her
这	早晨	后	她	航班	从	埃尔瑟姆	房子	,	她	成立	她

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .

grandmother	had	not	yet	appeared	.
祖母	有	不是	然而	出现	.

从埃尔瑟姆庄园飞回来的第二天早上，她发现祖母还没有出现。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪsɪz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

She	went	to	Mrs	.	Grace's	door	and	asked	if	she	might	bring	the	old	woman
她	去	到	太太	.	格蕾丝	门	和	问	如果	她	可能	带来	这	老的	女士

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

她走到格蕾丝太太家门口，问她是否可以给老太太送早餐。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [blaɪð] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪs] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

To	her	question	she	received	a	blithe	answer	that	Mrs	.	Grace	would	be	ready
到	她	问题	她	已收到	一个	快乐的	回答	那	太太	.	优雅	会	是	准备好

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	a	minute	.
在	一个	分钟	.

她提出问题后，得到的回答很轻松，说格蕾丝太太马上就好。

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz][leɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

The	girl	came	back	to	the	room	where	the	breakfast	was	laid	and	sat	down
这	女孩	来了	后退	到	这	房间	在哪里	这	早餐	曾是	铺设	和	卫星	向下

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

女孩回到摆放早餐的房间，坐下来等待。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	old	woman	always	presided	,	and	sat	with	her	face	to	the	window	.
这	老的	女士	总是	主持	,	和	卫星	和	她	脸	到	这	窗户	.

老妇人总是主持会议，面朝窗户坐着。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz] [keɪm] ['ɪntuː] ['grɪmzbi]

She	liked	to	see	as	much	sunlight	and	cheerfulness	as	came	into	Grimsby
她	喜欢	到	看	作为	很多	阳光	和	愉悦	作为	来了	进入	格里姆斯比

[striːt] .

Street	.
街道	.

她喜欢看到格里姆斯比街上充满阳光和欢乐。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pleɪts] , [tuː] [kʌps] , [egz] , ['ræʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv]

On	the	table	were	two	plates	,	two	cups	,	eggs	,	rashers	,	and	a	loaf	of
在	这	桌子	是	二	盘子	,	二	杯子	,	鸡蛋	,	培根	,	和	一个	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

桌上有两个盘子、两个杯子、鸡蛋、培根和一条面包。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪsɪz] [pleɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] .

By	the	side	of	Mrs	.	Grace's	plate	a	letter	.
经过	这	边	的	太太	.	格蕾丝	盘子	一个	信	.

格蕾丝太太的餐盘旁边有一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ,

It	was	a	frugal	-	looking	breakfast	for	middle	-	class	people	,	but	much	,
它	曾是	一个	节俭	-	寻找	早餐	为了	中间	-	班级	人们	,	但	很多	,

这顿早餐看起来很简朴，适合中产阶级享用，但实际上却很丰盛。

[mɔː(r)] ['elɪgəntli] [ə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['grɪmzbi] [striːt]

more	elegantly	appointed	than	one	would	expect	to	find	in	a	Grimsby	Street
更多的	优雅地	任命	比	一	会	预计	到	寻找	在	一个	格里姆斯比	街道

['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .

lodging	-	house	.
住宿	-	房子	.

比人们想象中格里姆斯比街的旅馆要优雅得多。

[ðə; ði] ['kʌtləri] , ['lɪnɪn] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['tʃaɪnə][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['eksələnt] .

The	cutlery	,	linen	,	silver	and	china	were	bright	and	clean	and	excellent	.
这	刀具	,	亚麻布	,	银	和	中国	是	明亮的	和	干净的	和	出色的	.

餐具、亚麻制品、银器和瓷器都光亮洁净，品质上乘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['delɪkəsi] [ɔː(r)] ['lʌkʃəriz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	were	no	delicacies	or	luxuries	on	the	table	,
那里	是	不	美味佳肴	或者	奢侈品	在	这	桌子	,

桌上没有任何珍馐美味或奢侈品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['leɪdi] [niːd] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n]

but	the	adjuncts	of	the	viands	were	such	as	no	lady	need	take	exception
但	这	附属品	的	这	菜肴	是	这样的	作为	不	女士	需要	拿	例外

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但菜肴的配菜却如此精致，任何一位女士都不会对此提出异议。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] ,

Edith	was	dressed	in	a	perfectly	plain	black	gown	,
伊迪丝	曾是	穿着	在	一个	完美	清楚的	黑色的	袍	,

伊迪丝身穿一件朴素的黑色长裙。

[wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [kəm'pænjən] .

one	she	had	got	for	her	duties	as	companion	.
一	她	有	得到	为了	她	职责	作为	伴侣	.

这是她作为陪伴人员的报酬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] .

She	had	a	trace	of	colour	at	the	best	of	times	.
她	有	一个	痕迹	的	颜色	在	这	最好的	的	时代	.

她即使在最好的时候也只有一丝血色。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

This	morning	she	looked	pale	and	listless	.
这	早晨	她	看起来	苍白	和	蔫	.

今天早上她看起来脸色苍白，精神萎靡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

She	had	slept	little	during	the	night	.
她	有	睡着了	小的	期间	这	夜晚	.

她夜里几乎没睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] , [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

She	had	lain	awake	,	alternately	reviewing	the	extraordinary	events	of	the	day
她	有	莱恩	醒	,	交替	复习	这	非凡的	活动	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她躺在床上辗转反侧，时而回想前一天发生的种种离奇事件，难以入眠。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	trying	to	discover	some	means	by	which	in	her	future	search	of
和	尝试	到	发现	一些	方法	经过	哪个	在	她	未来	搜索	的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ə'genst] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] .

employment	she	might	insure	herself	against	repeating	her	recent	experience	.
就业	她	可能	保证	她自己	反对	重复	她	最近的	经验	.

她试图找到一些方法，以确保在未来的求职过程中不会重蹈覆辙，再次遭遇最近的困境。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Up	to	this	she	knew	little	or	nothing	of	the	world	.
向上	到	这	她	知道	小的	或者	没有什么	的	这	世界	.

在此之前，她对这个世界几乎一无所知。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

Her	father	,	a	barrister	,	had	died	when	she	was	young	.
她	父亲	,	一个	律师	,	有	死亡	什么时候	她	曾是	年轻的	.

她的父亲是一名律师，在她很小的时候就去世了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ded] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

Her	mother	had	been	dead	since	her	childhood	.
她	母亲	有	到过	死的	自从	她	童年	.

她的母亲在她幼年时就去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

She	had	spent	seven	years	at	a	boarding	school	,
她	有	花费	七	年	在	一个	登机	学校	,

她在寄宿学校待了七年，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

during	which	time	she	had	come	home	for	the	holidays	to	find	her
期间	哪个	时间	她	有	来	家	为了	这	假期	到	寻找	她

['græn,mʌðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

grandmother's	position	gradually	declining	,
祖母的	位置	逐步地	下降	,

在此期间，她回家过节时发现祖母的地位逐渐下降。

[ʌn'tɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

until	from	a	fine	house	in	Bloomsbury	the	old	woman	was	reduced	to
直到	从	一个	美好的	房子	在	布卢姆斯伯里	这	老的	女士	曾是	减少	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['grɪmzbi] [striːt] ,

poor	lodgings	in	Grimsby	Street	,
贫穷的	住宿	在	格里姆斯比	街道	,

这位老妇人最终从布卢姆斯伯里的一栋好房子里沦落到格里姆斯比街的一间简陋住所。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [sɪns] ['iːdɪθ] [left] [skuːl] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

where	the	two	had	lived	together	since	Edith	left	school	,	three	years	ago	.
在哪里	这	二	有	居住地	一起	自从	伊迪丝	左边	学校	,	三	年	前	.

自从伊迪丝三年前离开学校后，两人就一直住在一起。

[ðə; ði] ['mʌni] [left] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]

The	money	left	her	by	her	father	had	been	more	than	enough	to	pay
这	钱	左边	她	经过	她	父亲	有	到过	更多的	比	足够的	到	支付

[ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] " [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

the	fees	of	the	"	select	seminary	for	young	ladies	"	where	she	had	spent
这	费用	的	这	"	选择	神学院	为了	年轻的	女士们	"	在哪里	她	有	花费

[ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

those	seven	years	.
那些	七	年	.

她父亲留给她的钱足够支付她在“女子精英神学院”的七年学费。

[waɪl] [æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [mʌtʃ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd]

While	at	school	she	had	kept	much	apart	from	the	other	boarders	,	and
尽管	在	学校	她	有	保留	很多	除	从	这	其他	寄宿生	,	和

[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [frendz] ,

had	made	no	friends	,
有	制成	不	朋友们	,

在学校期间，她与其他寄宿生保持着相当的距离，也没有交到朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ʃiː; ʃi] [met] [æt; ət] [mɪs] ['greɪəmz] [hæd; həd] [hoʊmz] [mʌtʃ] ['betə(r)]

for	she	knew	all	the	girls	she	met	at	Miss	Graham's	had	homes	much	better
为了	她	知道	全部	这	女孩们	她	遇见	在	错过	格雷厄姆的	有	房屋	很多	更好的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [pə'zes] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn]

than	she	could	hope	to	possess	after	her	grandmother	had	been
比	她	可以	希望	到	具有	后	她	祖母	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['rʌsəl] [skweə(r)] .

compelled	to	leave	Russell	Square	.
被迫	到	离开	罗素	正方形	.

因为她知道，自从祖母被迫离开罗素广场后，她在格雷厄姆小姐家遇到的所有女孩都拥有比她所能拥有的要好得多的家。

['iːdɪθ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv]

Edith	did	not	care	to	take	any	of	her	school	-	fellows	into	the	secret	of
伊迪丝	做过	不是	关心	到	拿	任何	的	她	学校	-	伙伴们	进入	这	秘密	的

[ðeə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

their	decaying	fortunes	.
他们的	腐烂的	财富	.

伊迪丝并不想让任何同学知道他们家境日渐衰落的秘密。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['iːkwəl][ɪn] [welθ] ,

She	was	too	proud	to	pretend	to	be	their	equal	in	wealth	,
她	曾是	也	自豪的	到	假装	到	是	他们的	平等的	在	财富	,

她太骄傲了，不愿假装在财富上与他们平起平坐。

[ænd; ənd] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	too	sensitive	to	allow	them	to	know	how	poor	she	was	.
和	也	敏感的	到	允许	他们	到	知道	如何	贫穷的	她	曾是	.

她太敏感了，不愿让他们知道自己有多穷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kwˈaɪətəst] , [məʊst]['saɪlənt] , [məʊst] [rɪ'zɜːvd] [gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] .

She	was	the	quietest	,	most	silent	,	most	reserved	girl	in	all	the	school	.
她	曾是	这	最安静	,	最多	沉默的	,	最多	预订的	女孩	在	全部	这	学校	.

她是全校最安静、最沉默寡言、最内向的女孩。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['sɪti] [men] .

The	majority	of	those	around	her	were	the	daughters	of	City	men	.
这	多数	的	那些	大约	她	是	这	女儿们	的	城市	男人	.

她周围的大多数人都是城里男人的女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .

Her	father	had	been	a	barrister	.
她	父亲	有	到过	一个	律师	.

她的父亲曾是一名律师。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] ['bɪznəs] .

He	had	never	soiled	his	fingers	with	business	.
他	有	绝不	脏的	他的	手指	和	商业	.

他从未涉足商业领域。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɔːˌfɑːðəz]

He	had	been	a	gentleman	by	the	consecration	of	generations	of	forefathers
他	有	到过	一个	绅士	经过	这	祝圣	的	几代人	的	祖先

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['tʃæfə] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,

who	had	never	chaffered	across	a	counter	,
WHO	有	绝不	摩擦	穿过	一个	柜台	,

他是一位绅士，这是世世代代祖辈传承下来的，他们的祖辈从未在柜台上发生过争执。

['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [treɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

never	been	in	trade	;	and	she	was	a	lady	.
绝不	到过	在	贸易	;	和	她	曾是	一个	女士	.

她从未从事过贸易；而且她是一位女士。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒrɪdʒɪn] .

She	did	not	despise	those	around	her	for	their	wealth	or	unfortunate	origin	.
她	做过	不是	鄙视	那些	大约	她	为了	他们的	财富	或者	不幸	起源	.

她不会因为身边的人富有或出身卑微而鄙视他们。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kept] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [frendz] .

She	simply	kept	herself	to	herself	,	and	made	no	friends	.
她	简单地	保留	她自己	到	她自己	,	和	制成	不	朋友们	.

她孤僻寡言，不与人交往，也没有交朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [pə'laɪt]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['peɪnfəlnəs] ,

She	was	kind	and	considerate	to	all	,	and	polite	almost	to	painfulness	,
她	曾是	种类	和	周到	到	全部	,	和	有礼貌的	几乎	到	疼痛	,

她对所有人都很友善体贴，礼貌得近乎过分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	would	let	no	one	near	her	.
但	她	会	让	不	一	靠近	她	.

但她不让任何人靠近她。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [sed] ['iːdɪθ] [greɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli]

Her	school	-	fellows	said	Edith	Grace	would	be	perfect	,	simply	perfect	,	if	she	only
她	学校	-	伙伴们	说	伊迪丝	优雅	会	是	完美的	,	简单地	完美的	,	如果	她	仅有的

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] .

had	a	heart	.
有	一个	心	.

她的同学们说，如果伊迪丝·格雷斯有一颗善良的心，她就会完美无缺，简直完美。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [stɪl] ,

the	girl	had	a	heart	,	and	what	is	worse	still	,
这	女孩	有	一个	心	,	和	什么	是	更糟	仍然	,

这个女孩心地善良，更糟糕的是，

[ə; eɪ] [hɑːt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] ['siːmɪŋ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [brest] [kən'frʌntɪd] [wɪð]

a	heart	very	hard	to	possess	in	seeming	peace	in	a	young	breast	confronted	with
一个	心	非常	难的	到	具有	在	似乎	和平	在	一个	年轻的	胸部	面对	和

[ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

a	decaying	fortunes	.
一个	腐烂的	财富	.

一颗看似平静却难以拥有的心，在年轻的心灵深处，面对着日渐衰败的命运。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

Her	school	-	fellows	said	she	ought	to	be	a	queen	.
她	学校	-	伙伴们	说	她	应该	到	是	一个	女王	.

她的同学们说她应该当女王。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

By	this	they	meant	that	she	was	,	by	her	appearance	and	manners	,
经过	这	他们	意思是	那	她	曾是	,	经过	她	外貌	和	礼仪	,

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['steɪtlinəs] ,

suited	to	statelinesses	,
适合	到	庄严	,

他们的意思是，从她的外貌和举止来看，她很适合出席盛大的场合。

[ænd; ənd] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] ['pædʒənt] .

and	splendours	,	and	pageants	.
和	辉煌	,	和	选美比赛	.

还有辉煌的景象和盛大的庆典。

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] .

They	conceived	a	queen	to	be	above	the	common	nature	of	our	kind	.
他们	构思	一个	女王	到	是	多于	这	常见的	自然	的	我们的	种类	.

他们认为女王应该凌驾于我们人类的普通人之上。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

To	be	free	from	the	aches	and	pains	of	feeling	.
到	是	自由的	从	这	疼痛	和	疼痛	的	感觉	.

摆脱情感上的痛苦和折磨。

[tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bi'miːn] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][laɪf] .

To	be	superior	to	the	bemeaning	littlenesses	of	life	.
到	是	优越的	到	这	含义	小东西	的	生活	.

超越生活中那些卑微琐碎的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][ðə; ði]

To	be	incapable	of	joy	or	suffering	which	does	not	involve	the	triumph	or	the
到	是	无法	的	喜悦	或者	痛苦	哪个	做	不是	涉及	这	胜利	或者	这

['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .

ruin	of	a	state	.
废墟	的	一个	状态	.

无法体会不涉及国家兴衰的喜悦或痛苦。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə]

From	the	moment	of	her	father's	death	she	knew	she	must	expect	to
从	这	片刻	的	她	父亲的	死亡	她	知道	她	必须	预计	到

[biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ,

be	poor	,
是	贫穷的	,

从父亲去世的那一刻起，她就知道自己注定要贫穷。

[pɔː(r); pʊə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['eni] [depθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ,

poor	far	below	any	depth	she	would	have	been	likely	to	know	,
贫穷的	远的	以下	任何	深度	她	会	有	到过	可能	到	知道	,

贫穷程度远远低于她可能了解的任何程度。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

if	he	had	lived	a	dozen	years	longer	.
如果	他	有	居住地	一个	打	年	更长	.

如果他能再活十二年就好了。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] ,

Young	as	she	then	was	,
年轻的	作为	她	然后	曾是	,

尽管她当时还很年轻，

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .

she	felt	within	herself	a	love	of	all	the	beautiful	things	that	money	can	buy	.
她	毛毡	之内	她自己	一个	爱	的	全部	这	美丽的	事物	那	钱	能	买	.

她内心深处对金钱能买到的一切美好事物都充满了喜爱。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈfæbrɪks] , [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [stəʊnz] ,

She	loved	rich	and	exquisite	flowers	,	and	dainty	fabrics	,	and	sparkling	stones	,
她	喜爱	富有的	和	精美的	花朵	,	和	纤巧	布料	,	和	闪闪发光	石头	,

[ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)lz] ,

and	gleaming	metals	,
和	闪闪发光	金属	,

她喜爱华丽精致的花朵、轻盈的布料、闪闪发光的宝石和熠熠生辉的金属。

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈəʊdəz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv][læmps][ænd; ənd] [ˈmelədi]

and	fine	odours	,	and	stately	pictures	,	and	glories	of	lamps	and	melody
和	美好的	气味	,	和	庄严	图片	,	和	荣耀	的	灯	和	旋律

.

:

.

还有芬芳的香气、庄严的画作、璀璨的灯光和悠扬的旋律。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈəʊldə] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] , [ɪnˈkriːs] .

As	she	grew	older	,	her	love	of	these	things	would	,	she	told	herself	,	increase	.
作为	她	生长	老	,	她	爱	的	这些	事物	会	,	她	讲述	她自己	,	增加	.

她告诉自己，随着年龄的增长，她对这些事物的喜爱也会增加。

[tuː; tə] [wɒt] [ˈpɜːpəs] ?

To	what	purpose	?
到	什么	目的	?

目的是什么?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] [dɪˈnaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsplendə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][nəʊ]

To	the	torture	of	desire	denied	;	for	with	such	splendour	she	could	hold	no
到	这	酷刑	的	欲望	否认	;	为了	和	这样的	辉煌	她	可以	抓住	不

[kənˈvɜːs] .

converse	.
交谈	.

她无法承受欲望的折磨；因为与如此辉煌的事物相比，她根本无法与之交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

She	was	poor	,	and	she	should	always	be	poor	.
她	曾是	贫穷的	,	和	她	应该	总是	是	贫穷的	.

她很穷，而且她应该永远贫穷。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[biːt] [daʊn] , [stæmp] [aʊt] [ðiːz] [teɪsts] , [tiːtʃ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

Beat	down	,	stamp	out	these	tastes	,	teach	herself	to	rise	above	them	.
打	向下	,	邮票	出去	这些	口味	,	教	她自己	到	上升	多于	他们	.

摒弃、消除这些不良嗜好，让她学会超越它们。

[dɪˈnaɪ] [hɜːˈself] .

Deny	herself	.
否定	她自己	.

她否认自己。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

In	time	she	should	leave	school	and	be	a	woman	.
在	时间	她	应该	离开	学校	和	是	一个	女士	.

她终究会离开学校，成为一名女人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] , [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

She	should	,	when	she	left	school	,	be	a	young	woman	,
她	应该	,	什么时候	她	左边	学校	,	是	一个	年轻的	女士	,

她离开学校时应该是一位年轻女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .

and	a	young	woman	of	no	ordinary	personal	attractions	.
和	一个	年轻的	女士	的	不	普通的	个人的	景点	.

还有一位外貌非同寻常的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːbəˌrəʊz][ɪz] [swiːt] ,

She	knew	this	as	fully	as	she	knew	that	the	perfume	of	the	tuberose	is	sweet	,
她	知道	这	作为	完全	作为	她	知道	那	这	香水	的	这	晚香玉	是	甜的	,

她对此了如指掌，就像她完全明白晚香玉的香气是甜美的一样。

[baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

by	the	evidence	of	one	of	her	senses	.
经过	这	证据	的	一	的	她	感官	.

根据她某种感官的感知。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?

How	should	it	be	with	her	,	then	?
如何	应该	它	是	和	她	,	然后	?

那么，她又该如何呢?

[ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['mæri] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] .

All	these	other	girls	around	her	would	marry	,	she	never	.
全部	这些	其他	女孩们	大约	她	会	结婚	,	她	绝不	.

她周围的其他女孩都结婚了，只有她永远不会结婚。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [kʌm] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ?

For	who	would	come	wooing	her	?
为了	WHO	会	来	求爱	她	?

谁会来追求她呢?

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɒdʒə(r)][ɪn] ['grɪmzbi] [striːt] !

Some	other	lodger	in	Grimsby	Street	!
一些	其他	房客	在	格里姆斯比	街道	!

格里姆斯比街上还有其他房客!

[ə; eɪ] ['sɪti] [klɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['heədresə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['diːlə(r)] ,

A	City	clerk	,	or	a	prosperous	hairdresser	,	or	a	furniture	dealer	,
一个	城市	职员	,	或者	一个	繁荣	理发师	,	或者	一个	家具	经销商	,

一位市政办事员，或者一位生意兴隆的理发师，或者一位家具商，

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kənˈtræktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['sʌpəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [biːt] [kˈɑːpɪts] ,

or	a	man	who	contracted	for	the	supply	of	suppers	,	or	a	man	who	beat	carpets	,
或者	一个	男人	WHO	合同	为了	这	供应	的	晚餐	,	或者	一个	男人	WHO	打	地毯	,

或者一个承包晚餐供应的人，或者一个拍打地毯的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] !

or	a	baker	in	a	white	cap	,	or	the	son	and	heir	of	a	tailor	!
或者	一个	面包师	在	一个	白色的	帽	,	或者	这	儿子	和	继承人	的	一个	裁缝	!

或者是一位戴着白色帽子的面包师，或者是一位裁缝的儿子和继承人!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] .

She	had	no	moderation	of	power	to	discriminate	between	any	of	these	.
她	有	不	适度	的	力量	到	辨析	之间	任何	的	这些	.

她没有足够的权力去区分这些事物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪˈpɒstərəsli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)z] [left]

They	were	all	preposterously	impossible	lovers	,	and	there	were	no	others	left
他们	是	全部	荒谬地	不可能的	恋人	,	和	那里	是	不	其他的	左边

!

!

!

他们都是荒谬绝伦的恋人，而且已经没有其他人了！

[nəʊ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈfænsi] .

No	thing	was	degrading	even	to	fancy	.
不	事物	曾是	降级	甚至	到	想要	.

即使是追求精致生活，也没有任何贬低他人的意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒvəti] - - [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

There	was	only	one	way	of	meeting	this	aspect	of	her	poverty	-	-	she	should
那里	曾是	仅有的	一	方式	的	会议	这	方面	的	她	贫困	-	-	她	应该

[ˈnevə(r)] [ˈmæri] .

never	marry	.
绝不	结婚	.

解决她贫困这一问题的办法只有一个——她应该终身不嫁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

That	was	easy	enough	.
那	曾是	简单的	足够的	.

那很简单。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [men] [æt; ət] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz]

Nothing	could	be	easier	than	to	keep	all	men	at	as	great	a	distance	as
没有什么	可以	是	更轻松	比	到	保持	全部	男人	在	作为	伟大的	一个	距离	作为

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈkæbmən] ,

she	kept	the	cabman	,
她	保留	这	出租车司机	,

没有什么比让所有男人都和她保持像和出租车司机一样的距离更容易的了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈelɪfənt] [ˈpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] , [ɔː(r)]

or	the	young	man	who	sold	her	the	double	elephant	paper	for	drawing	,	or
或者	这	年轻的	男人	WHO	卖	她	这	双倍的	大象	纸	为了	绘画	,	或者

[ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [klɑːk] .

the	telegraph	clerk	.
这	电报	职员	.

或者卖给她双倍象纸作画的年轻人，或者电报员。

[nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,

No	man	should	,	to	her	dying	day	,
不	男人	应该	,	到	她	垂死	天	,

直到她生命的尽头，任何男人都不应该……

[ˈevə(r)] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈbɪznəs] [wɜːdz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðeə(r)]

ever	say	anything	to	her	beyond	the	mere	business	words	necessary	to	their
曾经	说	任何事物	到	她	超过	这	仅仅	商业	字	必要的	到	他们的

[ˈmiːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

除了会面中必要的公事之外，不要跟她说任何话。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Thus	she	should	be	as	strong	in	this	way	as	she	was	now	in	her
因此	她	应该	是	作为	强的	在	这	方式	作为	她	曾是	现在	在	她

[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈdaɪəməndz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɒprə] .

indifference	to	diamonds	or	the	opera	.
漠不关心	到	钻石	或者	这	歌剧	.

因此，她在这方面应该像现在对钻石或歌剧漠不关心一样坚强。

['piːp(ə)l] [sed] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [bʌt; bət][gˈɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][men] ,

People	**said**	**girls**	**were**	**weak**	**,**	**but**	**girls**	**could**	**be**	**as**	**strong**	**as**	**men**	**,**
人们	说	女孩们	是	虚弱的	,	但	女孩们	可以	是	作为	强的	作为	男人	,

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][men] ,

stronger	**than**	**men**	**,**
更强	比	男人	,

人们说女孩很弱，但女孩可以和男人一样强壮，甚至比男人更强壮。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][nɒt][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] , [ɔː(r)][faɪn] , [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

if	**they**	**only**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**not**	**to**	**long**	**for**	**pretty**	**,**	**or**	**fine**	**,**	**or**	**interesting**
如果	他们	仅有的	制成	向上	他们的	思想	不是	到	长的	为了	漂亮的	,	或者	美好的	,	或者	有趣的

['ɒbdʒɪkts] .

objects	**.**
对象	.

如果他们能下定决心不去渴望漂亮、精致或有趣的物品就好了。

[ɪn] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [klɑːs] ['iːdɪθ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['lʌvəz] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [pleɪs] .

In	**the**	**latter**	**class**	**Edith**	**supposed**	**lovers**	**would**	**find**	**their**	**place**	**.**
在	这	后者	班级	伊迪丝	据称	恋人	会	寻找	他们的	地方	.

在后一类人中，伊迪丝的那些所谓恋人会找到属于他们的位置。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [self] - [kənˈteɪnd] .

She	**should**	**be**	**strong**	**because**	**she**	**should**	**be**	**self**	**-**	**contained**	**.**
她	应该	是	强的	因为	她	应该	是	自己	-	包含	.

她应该坚强，因为她应该能够自立自强。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndɪˈzaɪərɪŋ] .

She	**should**	**be**	**content**	**because**	**she**	**should**	**be**	**undesiring**	**.**
她	应该	是	内容	因为	她	应该	是	不愿	.

她应该知足，因为她不应该有任何欲望。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [nəʊ][taɪz][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

She	**should**	**be**	**independent**	**because**	**she**	**should**	**form**	**no**	**ties**	**of**	**any**	**kind**	**.**
她	应该	是	独立的	因为	她	应该	形式	不	领带	的	任何	种类	.

她应该独立，因为她不应该与任何人建立任何形式的联系。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'seɪləbl] .

Her	**position**	**should**	**be**	**completely**	**unassailable**	**.**
她	位置	应该	是	完全地	无可辩驳	.

她的职位应该完全无可撼动。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

So	**she**	**did**	**not**	**allow**	**herself**	**to**	**display**	**any**	**particular**	**affection**	**for**	**any**	**one**	**of**
所以	她	做过	不是	允许	她自己	到	展示	任何	特别的	感情	为了	任何	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːlmeɪt] .

her	**schoolmates**	**.**
她	同学	.

所以她不允许自己对任何一个同学表现出特别的感情。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

She	**was**	**uniformly**	**kind**	**,**	**and**	**gentle**	**,**	**and**	**polite**	**.**
她	曾是	均匀地	种类	,	和	温和的	,	和	有礼貌的	.

她始终待人友善、温柔、有礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] ,

But	**she**	**was**	**too**	**poor**	**to**	**love**	**anyone**	**,**
但	她	曾是	也	贫穷的	到	爱	任何人	,

但她太穷了，没钱爱任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rend] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ,

for	**it**	**would**	**rend**	**her**	**heart**	**to**	**be**	**separated**	**from**	**one**	**she**	**loved**	**,**
为了	它	会	撕裂	她	心	到	是	分开	从	一	她	喜爱	,

因为与心爱的人分离会让她心碎。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rʌn][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒvəti]

and	she	could	run	no	risk	of	breaking	her	heart	about	her	poverty
和	她	可以	跑步	不	风险	的	打破	她	心	关于	她	贫困

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒvəti] [dɪd][nɒt][step][ɪn][tu:; tə] ['seprət] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

when	her	poverty	did	not	step	in	to	separate	her	from	one	on	whom	she
什么时候	她	贫困	做过	不是	步	在	到	分离	她	从	一	在	谁	她

['set(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .

settled	her	affections	.
定居	她	情感	.

而且，当贫穷没有让她和她所爱的人分离时，她也不会因为贫穷而伤心。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

So	for	the	three	years	she	had	lived	at	home	with	her	grandmother
所以	为了	这	三	年	她	有	居住地	在	家	和	她	祖母

[ʃi:; ʃi] [kəm'pɔ:t] [hɜ:'self] [wɪð] [strɪkt] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .

she	comported	herself	with	strict	exclusiveness	.
她	有举止	她自己	和	严格的	独家性	.

因此，在她与祖母一起生活的三年里，她一直过着极其封闭的生活。

[nəʊ] [jʌŋ] [mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɪst][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['sju:tə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd]

No	young	man	out	of	the	formidable	list	of	possible	suitors	she	had	allowed
不	年轻的	男人	出去	的	这	强大	列表	的	可能的	求婚者	她	有	允许

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl]

to	a	young	girl	with	her	means	had	approached	her	to	tell	a	tale
到	一个	年轻的	女孩	和	她	方法	有	接近	她	到	告诉	一个	故事

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

在她允许一位家境优渥的年轻女孩追求的众多潜在追求者中，没有一个年轻男子主动向她讲述爱情故事。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] [hu:m] [ʃi:; ʃi][met][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə][pɑ:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['ʃædəʊ] .

and	towards	all	whom	she	met	she	sought	to	pass	for	a	retiring	shadow	.
和	向	全部	谁	她	遇见	她	寻求	到	经过	为了	一个	退休	阴影	.

她对所有遇到的人都尽量表现得像个隐退的影子。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['ædvent]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]

But	her	first	advent	into	the	world	had	brought	an	alarming	,	a	horrible
但	她	第一的	来临	进入	这	世界	有	带来	一个	令人担忧	,	一个	可怕

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	.
唤醒	.

但她来到这个世界的第一次经历却给她带来了一场令人震惊、可怕的觉醒。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][dɪ'naɪəl][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'njʊəd] [hɜ:'self] [prɪ'peəd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	discipline	of	denial	to	which	she	had	inured	herself	prepared	her
这	纪律	的	拒绝	到	哪个	她	有	受伤	她自己	准备	她

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtənsi] .

for	the	loss	of	her	modest	competency	.
为了	这	损失	的	她	谦虚的	能力	.

她早已习惯了否认现实的纪律，这使她做好了失去自己微薄能力的准备。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [sku:l] ,

Up	to	the	time	of	leaving	school	,
向上	到	这	时间	的	离开	学校	,

直到离开学校为止，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts]

she	had	regarded	her	income	as	sure	as	the	coming	of	the	planets
她	有	认为	她	收入	作为	当然	作为	这	未来	的	这	行星

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

into	the	constellations	.
进入	这	星座	.

她一直认为自己的收入就像行星进入星座一样确定无疑。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [mɪs] ['greɪəmz] [daut] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Soon	after	leaving	Miss	Graham's	doubts	began	to	arise	in	her	mind	.
很快	后	离开	错过	格雷厄姆的	疑虑	开始	到	出现	在	她	头脑	.

离开后不久，格雷厄姆小姐心中就开始浮现出疑虑。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peniləs] , [nəʊ]

When	at	length	the	blow	came	,	and	she	learned	she	was	penniless	,	no
什么时候	在	长度	这	吹	来了	,	和	她	学习	她	曾是	身无分文	,	不

['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

giant	despair	crushed	her	.
巨大的	绝望	碎	她	.

当打击最终到来，她发现自己身无分文时，并没有巨大的绝望击垮她。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]

She	simply	bowed	to	the	inevitable	,	without	going	to	the	trouble	of	even
她	简单地	鞠躬	到	这	不可避免的	,	没有	去	到	这	麻烦	的	甚至

[ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

affecting	indifference	.
影响	漠不关心	.

她只是默默地接受了不可避免的事实，甚至懒得装出一副漠不关心的样子。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	money	or	income	had	been	hers	,	and	was	gone	.
这	钱	或者	收入	有	到过	她的	,	和	曾是	已消失	.

那笔钱或收入原本属于她，现在却没了。

[tuː; tə] [luːz] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fekt]

To	lose	an	income	was	an	unmixed	evil	,	but	it	ought	to	affect
到	失去	一个	收入	曾是	一个	未混合的	邪恶的	,	但	它	应该	到	影响

[hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

her	less	than	others	,
她	较少的	比	其他的	,

失去收入固然是一件坏事，但对她的影响应该比其他人小一些。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ?

for	had	she	not	cultivated	self	-	abnegation	?
为了	有	她	不是	栽培	自己	-	放弃	?

难道她没有培养过自我克制的品格吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [juːst] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,

Was	she	not	used	to	desire	little	or	nothing	,
曾是	她	不是	用过的	到	欲望	小的	或者	没有什么	,

她难道不习惯于几乎没有欲望吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][step] [bɪ'twiːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

and	was	not	the	step	between	asking	for	little	next	to	that	of	working
和	曾是	不是	这	步	之间	问	为了	小的	下一个	到	那	的	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsərɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	the	necessaries	of	life	,
为了	这	必需品	的	生活	,

这并非是要求很少与努力工作获得生活必需品之间的过渡阶段。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ?

for	the	things	indispensable	?
为了	这	事物	必不可少	?

那些必不可少的东西呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ,

She	should	now	have	to	go	forth	and	earn	her	bread	,
她	应该	现在	有	到	去	前进	和	赚	她	面包	,

她现在应该出去挣钱养家了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	she	could	not	think	of	encroaching	on	the	little	left	to	her
为了	她	可以	不是	思考	的	侵入	在	这	小的	左边	到	她

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

因为她无法想象侵占祖母留下的那点遗产。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ,

She	was	young	,	and	healthy	,	and	accomplished	,
她	曾是	年轻的	,	和	健康	,	和	完成	,

她年轻、健康、有成就，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [mɪs] ['greɪəmz] [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['stɹɛtəm]

as	far	as	Miss	Graham's	select	seminary	for	young	ladies	at	Streatham
作为	远的	作为	错过	格雷厄姆的	选择	神学院	为了	年轻的	女士们	在	斯特里汉姆

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['pjuːp(ə)l] [ə'kʌmplɪʃt] .

could	make	a	receptive	pupil	accomplished	.
可以	制作	一个	接受	瞳孔	完成	.

格雷厄姆小姐在斯特里汉姆为年轻女孩开设的精英女子学院，能够培养出优秀的学生。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] ['əʊnli][wʌn] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ] [diːp] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Up	to	this	she	had	allowed	herself	only	one	luxury	,	a	deep	,	and	quiet	,
向上	到	这	她	有	允许	她自己	仅有的	一	奢华	,	一个	深的	,	和	安静的	,

[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [lʌv] ,

and	romantic	love	,
和	浪漫的	爱	,

在此之前，她只允许自己享受一种奢侈：一段深刻、宁静而浪漫的爱情。

[ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] .

the	love	for	her	kind	-	hearted	old	grandmother	.
这	爱	为了	她	种类	-	心地	老的	祖母	.

她深爱着心地善良的老奶奶。

[ðæt] [niːd] [nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] ,

That	need	not	even	now	be	put	away	,	could	not	,	indeed	,	be	put	away	,
那	需要	不是	甚至	现在	是	放	离开	,	可以	不是	,	的确	,	是	放	离开	,

即使现在也不必收起来，事实上，也无法收起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'sɪmjuleɪtɪd] .

but	it	might	and	must	be	dissimulated	.
但	它	可能	和	必须	是	伪装	.

但这可以而且必须加以掩饰。

[ɔː(r)] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ,

Or	,	anyway	,	it	might	and	must	remain	undemonstrative	,
或者	,	反正	,	它	可能	和	必须	保持	不善于表达的	,

或者说，无论如何，它可能而且必须保持低调。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈhɑːns]

for	to	show	much	affection	to	her	grandmother	would	be	to	enhance
为了	到	展示	很多	感情	到	她	祖母	会	是	到	提高

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] .

the	pain	of	the	old	woman	at	the	parting	.
这	疼痛	的	这	老的	女士	在	这	离别	.

因为对祖母表现出过多的感情，反而会加重老妇人在离别时的痛苦。

[hens] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪð] [ˈsiːmɪŋ]

Hence	she	steeled	herself	,	and	prepared	for	the	separation	with	seeming
因此	她	钢铁般的意志	她自己	,	和	准备	为了	这	分离	和	似乎

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

因此，她鼓起勇气，看似漠然地准备迎接离别。

[wɪtʃ] [ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [siːm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪs] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] , [mɔː(r)] [laɪk] [deθ]

which	only	made	the	desolation	seem	to	Mrs	.	Grace	more	complete	,	more	like	death
哪个	仅有的	制成	这	荒凉	似乎	到	太太	.	优雅	更多的	完全的	,	更多的	喜欢	死亡

,

,
,

这只会让格蕾丝太太觉得这片荒凉更加彻底，更加像死亡一般。

[ænd; ənd] [friːd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl]

and	freed	it	from	the	torture	of	struggling	with	a	living	and	cruel
和	自由	它	从	这	酷刑	的	挣扎	和	一个	活的	和	残忍的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

并使它摆脱了与残酷的活物搏斗的折磨。

[wen] [ˈiːdɪθ] [greɪs] [sɔː] [ˈɒskə(r)] [liː] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]

When	Edith	Grace	saw	Oscar	Leigh	,	and	arranged	to	go	as	companion	to
什么时候	伊迪丝	优雅	锯	奥斯卡	莉	,	和	安排	到	去	作为	伴侣	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

当伊迪丝·格雷斯见到奥斯卡·利时，她安排自己去陪伴他的母亲。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənəbl] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi]

although	she	shrank	naturally	from	his	objectionable	manner	and	unhappy
虽然	她	缩小	自然	从	他的	令人反感的	方式	和	不开心

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

尽管她自然而然地对他的举止和不高兴的神情感到反感，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊld]

she	was	better	pleased	than	if	he	had	belonged	to	the	ordinary	mould
她	曾是	更好的	高兴	比	如果	他	有	属于	到	这	普通的	模具

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

她比他属于普通人时更开心。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːmɪtiːz] [meɪd] [hɪm] [siːm] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ,

His	deformities	made	him	seem	a	being	proper	to	a	new	condition	of	life	,
他的	畸形	制成	他	似乎	一个	存在	恰当的	到	一个	新的	状况	的	生活	,

他的畸形使他看起来像是适应了一种新的生活状态。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ʌn'ju:ʒəlnɛs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

a	condition	of	life	in	which	his	very	unusualness	would	enable	her	to
一个	状况	的	生活	在	哪个	他的	非常	不寻常	会	使能够	她	到

[prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] ,

preserve	and	even	increase	the	feeling	of	reserve	,
保存	和	甚至	增加	这	感觉	的	预订	,

在这种生活状态下，他的与众不同反而能让她保持甚至增强矜持感。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	being	apart	from	the	world	,
和	存在	除	从	这	世界	,

与世隔绝，

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [æt; ət] [mɪs] ['greɪəmz] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] .

cultivated	by	her	with	such	success	at	Miss	Graham's	and	at	home	.
栽培	经过	她	和	这样的	成功	在	错过	格雷厄姆的	和	在	家	.

她在格雷厄姆小姐的学校和家里都成功地培养了这种能力。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] , [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt]

He	was	so	much	out	of	the	common	,	he	need	not	be	taken	into	account
他	曾是	所以	很多	出去	的	这	常见的	,	他	需要	不是	是	已采取	进入	帐户

[æt; ət] [ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

他与常人格格不入，根本不需要考虑他。

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæns(ə)m] [ə'pɪərəns] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

His	unhandsome	appearance	would	be	no	more	to	her	than	the
他的	相貌平平	外貌	会	是	不	更多的	到	她	比	这

[ʌn'hænsəmnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ,

unhandsomeness	of	this	street	in	which	she	,
不英俊	的	这	街道	在	哪个	她	,

他相貌平平，对她来说，就像她身处的这条街一样，毫无美感可言。

[hu:] [dri:md] [ɒv; əv] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də] , [lɪvd; 'laɪvd]

who	dreamed	of	parks	and	palaces	,	and	the	Alhambra	of	Granada	,	lived
WHO	梦见	的	公园	和	宫殿	,	和	这	阿尔罕布拉宫	的	格拉纳达	,	居住地

.

:

.

那些梦想着公园和宫殿，以及格拉纳达阿尔罕布拉宫的人，都活了下来。

[nəʊ] [daʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'plez(ə)nt] ,

No	doubt	to	look	at	him	was	to	feel	unpleasant	,
不	怀疑	到	看	在	他	曾是	到	感觉	令人不快的	,

毫无疑问，看着他就会感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] , [ɪf] [səʊ] [hɑ:d] ,

but	the	endurance	of	unpleasant	sights	was	not	very	much	harder	,	if	so	hard	,
但	这	耐力	的	令人不快的	景点	曾是	不是	非常	很多	更难	,	如果	所以	难的	,

但是，忍受不愉快景象其实并没有难多少，甚至可以说是难。

[æz; əz] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pli:zɪŋ] [saɪts] ,

as	doing	without	pleasing	sights	,
作为	正在做	没有	令人愉悦	景点	,

就像没有赏心悦目的景象一样，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:'self] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

and	she	had	taught	herself	to	abstain	from	longing	after	gratifying	the
和	她	有	教授	她自己	到	弃权	从	渴望	后	可喜	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她学会了在满足了视觉享受之后，克制住渴望的冲动。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

The	system	of	self	-	denial	which	she	had	imposed	upon	herself	with	so	much
这	系统	的	自己	-	拒绝	哪个	她	有	强加	之上	她自己	和	所以	很多

[sək'ses] ['ni:dɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

success	needed	only	a	little	extension	to	cover	endurance	of	the	undesirable	.
成功	需要	仅有的	一个	小的	扩大	到	覆盖	耐力	的	这	不理想的	.

她成功地建立起来的自我克制体系，只需要稍加扩展，就能涵盖忍受不想要的东西。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , ['fɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

She	was	strong	,	fortified	at	every	point	.
她	曾是	强的	,	强化	在	每一个	观点	.

她很坚强，全身都坚不可摧。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['si:krət] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [laɪf] ['skeðlɪs] .

This	system	of	hers	was	the	whole	secret	of	getting	through	life	scatheless	.
这	系统	的	她的	曾是	这	所有的	秘密	的	获得	通过	生活	无害的	.

她这套方法就是她能毫发无损地度过一生的秘诀。

[ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən] ['ɑ:mə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pɪəs] .

It	afforded	an	armour	nothing	could	pierce	.
它	提供	一个	盔甲	没有什么	可以	刺穿	.

它提供了一层坚不可摧的盔甲。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] [feɪt] - - ['æbsəlu:tli] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] [feɪt] .

It	made	her	superior	to	fate	-	-	absolutely	superior	to	fate	.
它	制成	她	优越的	到	命运	-	-	绝对地	优越的	到	命运	.

这让她凌驾于命运之上——绝对凌驾于命运之上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] .

She	had	built	for	herself	a	tower	of	strength	.
她	有	建造	为了	她自己	一个	塔	的	力量	.

她为自己构筑了一座坚固的堡垒。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] ['fɔ:trəs] .

She	lived	in	a	virgin	fortress	.
她	居住地	在	一个	处女	堡垒	.

她住在一座未被开发的堡垒里。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [mɪs] ['greɪəmz] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['sju:tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [lɒdʒd] [ɪn]

In	thinking	over	at	Miss	Graham's	the	possible	suitors	a	young	lady	who	lodged	in
在	思维	超过	在	错过	格雷厄姆的	这	可能的	求婚者	一个	年轻的	女士	WHO	已提交	在

['grɪmzbi] [stri:t] [maɪt] [hæv; həv] ,

Grimsby	Street	might	have	,
格里姆斯比	街道	可能	有	,

在格雷厄姆小姐的思考中，她琢磨着一位住在格里姆斯比街的年轻女子可能会有哪些追求者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['sɪti] [klɑ:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['heədresə(r)] ,

she	had	allowed	as	likely	a	City	clerk	,	or	a	prosperous	hairdresser	,
她	有	允许	作为	可能	一个	城市	职员	,	或者	一个	繁荣	理发师	,

她认为这个人很可能是一位市政职员，或者是一位事业有成的理发师。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sʌpəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [biːt]

or	a	man	who	contracted	for	the	supply	of	suppers	,	or	a	man	who	beat
或者	一个	男人	WHO	合同	为了	这	供应	的	晚餐	,	或者	一个	男人	WHO	打

[kˈɑːpɪts] ,

carpets	,
地毯	,

或者一个承包晚餐供应的人，或者一个拍打地毯的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

or	a	baker	in	a	white	cap	,	or	the	son	and	heir	of	a	tailor	.
或者	一个	面包师	在	一个	白色的	帽	,	或者	这	儿子	和	继承人	的	一个	裁缝	.

或者是一位戴着白色帽子的面包师，或者是一位裁缝的儿子和继承人。

[wɪð] [sʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] , ['aɪðə(r)]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)][baɪ] [strɒŋ]

With	such	,	she	had	some	kind	of	acquaintance	,	either	personal	or	by	strong
和	这样的	,	她	有	一些	种类	的	熟人	,	任何一个	个人的	或者	经过	强的

['hɪəseɪ] .

hearsay	.
传闻	.

她与其中一人有过某种程度的接触，可能是亲身经历，也可能是通过可靠的传闻。

['ɒf(ə)n] [ɪn] [əˈmjuːzd] ['revəri] ,

Often	in	amused	reverie	,
经常	在	觉得好笑	遐想	,

常常沉浸在愉悦的遐想中，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðiːz] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪˈfɔː(r)]

she	passed	these	candidates	for	the	hand	of	an	imaginary	young	lady	before
她	通过了	这些	候选人	为了	这	手	的	一个	假想	年轻的	女士	前

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

her	view	.
她	看法	.

她将这些候选人筛选出来，以期赢得眼前这位虚构的年轻女士的芳心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveərɪəbli] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] .

The	young	men	were	invariably	in	their	Sunday	best	when	they	came	a	-	wooing	.
这	年轻的	男人	是	总是	在	他们的	星期日	最好的	什么时候	他们	来了	一个	-	求爱	.

这些年轻男子来追求女孩时，无一例外都穿着他们最好的周日盛装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dændɪfaɪd][eə(r)] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒksˌkəʊmri] , [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ]

There	was	a	dandified	air	,	an	air	of	coxcombry	,	about	them	which
那里	曾是	一个	精致的	空气	,	一个	空气	的	鸡冠	,	关于	他们	哪个

[əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

amused	her	.
觉得好笑	她	.

他们身上有一种纨绔子弟的做派，一种自命不凡的做派，这让她觉得很有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dændi] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ;

They	were	,	of	course	,	dandies	only	after	their	kind	;
他们	是	,	的	课程	,	花花公子	仅有的	后	他们的	种类	;

当然，他们只是同类中的纨绔子弟；

[nɒt] [laɪk] [lɔːd] ['baɪrən][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['hærəld] [deɪz] ,

not	like	Lord	Byron	in	his	Childe	Harold	days	,
不是	喜欢	主	拜伦	在	他的	查尔德	哈罗德	天	,

不像拜伦勋爵在创作《恰尔德·哈罗德游记》时期那样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dændi] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [preɪd] [səʊ] [dɪ'vaʊtlɪ]

or	the	dandy	officers	for	whom	the	great	Duke	of	Wellington	prayed	so	devoutly	.
或者	这	花花公子	警官	为了	谁	这	伟大的	公爵	的	惠灵顿	祈祷	所以	虔诚地	.

或者说，是那些风度翩翩的军官，伟大的威灵顿公爵曾虔诚地为他们祈祷。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [glʌvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] .

They	wore	gloves	of	a	sort	,	and	flowers	in	their	button	-	holes	.
他们	穿着	手套	的	一个	种类	,	和	花朵	在	他们的	按钮	-	孔	.

她们戴着某种手套，胸前的纽扣孔里别着鲜花。

[ðeɪ] ['kærɪd] [keɪnz] [ɪn] [dʒen'tiːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][əʊld] .

They	carried	canes	in	genteel	imitation	of	the	beaux	of	old	.
他们	携带	拐杖	在	文雅的	模仿	的	这	美男子	的	老的	.

他们手持手杖，优雅地模仿着古代的绅士淑女。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['naɪsəti] .

Their	hair	was	arranged	with	much	precision	and	nicety	.
他们的	头发	曾是	安排	和	很多	精确	和	友善	.

她们的发型梳理得非常精致漂亮。

[ðeə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

Their	figures	were	good	.
他们的	数据	是	好的	.

他们的业绩很好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] ['vælərəs] , [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][grænd] [weɪ] , [bʌt; bət][æz; əz]

They	were	stalwart	and	valorous	,	not	,	indeed	,	in	the	grand	way	,	but	as
他们	是	坚定的	和	英勇的	,	不是	,	的确	,	在	这	盛大	方式	,	但	作为

[ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

of	their	kind	.
的	他们的	种类	.

他们坚韧不拔、英勇无畏，虽然算不上什么伟人，但却是同类人中特有的。

[ðeɪ] [meɪd] [dɪ'spleɪz] , [æz; əz] [dɪ'spleɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['riːznəbl] [kən'dʌkt] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	made	displays	,	as	displays	may	be	made	in	reasonable	conduct	,	of	their
他们	制成	显示器	,	作为	显示器	可能	是	制成	在	合理的	执行	,	的	他们的

['fɪzɪk(ə)l] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'lɜːtnəs] .

physical	graces	and	alertness	.
身体的	恩典	和	警觉	.

他们像在正常行为中那样，展示了自己的体态优美和机敏。

[ðeɪ] ['kærɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][eə(r)] ,

They	carried	themselves	with	the	heroic	air	,
他们	携带	他们自己	和	这	英勇	空气	,

他们举手投足间都散发着英雄气概，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] ['stɪfnəs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

without	the	inartistic	stiffness	of	soldiers	of	the	rank	and	file	.
没有	这	不艺术的	刚性	的	士兵	的	这	秩	和	文件	.

没有普通士兵那种缺乏艺术感的僵硬感。

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [smaɪlz]

Their	features	were	well	proportioned	and	agreeable	,	and	they	wore	smiles
他们的	特征	是	出色地	比例匀称	和	同意	,	和	他们	穿着	微笑

[ɒv; əv][blænd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] ['ɑːtʃnɪs] .

of	bland	confidence	and	alluring	archness	.
的	平淡	信心	和	诱人	拱形	.

他们的五官比例匀称，容貌姣好，脸上带着淡淡的自信和迷人的傲慢笑容。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [gʊd] ['mænəz] ,

They	looked	their	approbation	of	this	imaginary	young	lady	,	but	their	good	manners	,
他们	看起来	他们的	赞许	的	这	假想	年轻的	女士	,	但	他们的	好的	礼仪	,

[ðeə(r)] [ɔ:] ,

their	awe	,
他们的	敬畏	,

他们表面上似乎对这位虚构的年轻女士表示赞赏，但他们的礼貌和敬畏之情，

['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [strʌt] [laɪk] ['hɑ:mləs] ['pi:ˌkɔks]

never	allowed	them	to	do	anything	more	than	strut	like	harmless	peacocks
绝不	允许	他们	到	做	任何事物	更多的	比	支撑	喜欢	无害	孔雀

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

before	the	object	of	their	admiration	.
前	这	目的	的	他们的	钦佩	.

从来不允许他们做任何超出像无害的孔雀一样在他们崇拜的对象面前炫耀的事情。

[wen] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

When	the	girl	was	alone	and	in	good	spirits	,
什么时候	这	女孩	曾是	独自的	和	在	好的	烈酒	,

当女孩独自一人且心情愉快时，

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ði:z] ['fæntəm] ['sju:tə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [jʌŋ] ['leɪdi]['lɒdʒə(r)]

she	often	laughed	aloud	at	these	phantom	suitors	of	this	imaginary	young	lady	lodger
她	经常	笑了	大声	在	这些	幻影	求婚者	的	这	假想	年轻的	女士	房客

[ɪn] ['grɪmzbi] [stri:t] .

in	Grimsby	Street	.
在	格里姆斯比	街道	.

她经常对着格里姆斯比街上这位虚构的年轻女房客的这些虚幻追求者们哈哈大笑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪti][ɒv; əv][dɪs'deɪn] .

She	did	not	look	on	them	with	the	pity	of	disdain	.
她	做过	不是	看	在	他们	和	这	遗憾	的	蔑视	.

她没有用怜悯或轻蔑的目光看待他们。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['æktəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

She	regarded	them	as	actors	in	a	play	.
她	认为	他们	作为	演员	在	一个	玩	.

她把他们看作是戏剧中的演员。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

She	summoned	them	for	her	amusement	and	dismissed	them	without
她	被召唤	他们	为了	她	娱乐	和	解雇	他们	没有

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

她召集他们来取乐，然后面无表情地打发他们离开。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɜ:(r); hə(r)] .

without	even	thanks	for	the	entertainment	which	they	had	afforded	her	.
没有	甚至	谢谢	为了	这	娱乐	哪个	他们	有	提供	她	.

甚至连一句感谢都没有，感谢他们带给她的娱乐。

[ɒn] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dri:mz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [wɒt] [hæd; həd]

On	stepping	out	of	the	world	of	dreams	into	the	world	of	reality	what	had
在	步进	出去	的	这	世界	的	梦境	进入	这	世界	的	现实	什么	有

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

从梦境世界踏入现实世界，发生了什么?

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [dɪˈfɔːmd] , [ˈəʊdiəs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,

This	**man**	**,**	**this**	**deformed**	**,**	**odious**	**little**	**man**	**,**
这	男人	,	这	变形	,	令人厌恶的	小的	男人	,

这个人，这个畸形、令人厌恶的小个子男人，

[huːz] [bred] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)][ænd; ənd] [huːz] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

whose	**bread**	**she**	**was**	**to**	**eat**	**for**	**hire**	**and**	**whose**	**money**	**she**	**was**	**to**
谁	面包	她	曾是	到	吃	为了	聘请	和	谁	钱	她	曾是	到

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] ,

take	**for**	**services**	**under**	**his**	**roof**	**,**
拿	为了	服务	在下面	他的	屋顶	,

她要靠出卖色相为生，靠在他屋檐下劳作赚取报酬。

[hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃən] !

had	**paid**	**her**	**attentions**	**!**
有	有薪酬的	她	注意	!

她已经注意到她了！

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [əˈtenʃən] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ! [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][æn; ən]

forced	**his**	**hateful**	**attentions**	**upon**	**her**	**!**	**attempted**	**to**	**kiss**	**her**	**after**	**an**
强制	他的	可恶	注意	之上	她	!	尝试过	到	吻	她	后	一个

[əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] !

acquaintance	**of**	**a**	**few**	**hours**	**!**
熟人	的	一个	很少	小时	!

他强迫她接受他令人憎恶的举动！认识几个小时后就试图亲吻她！

[gʊd] [ˈhevənz] !

Good	**Heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ˈiːdɪθ] [greɪs] , [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] ?

Had	**she**	**,**	**Edith**	**Grace**	**,**	**lived**	**to**	**see**	**that**	**day**	**?**
有	她	,	伊迪丝	优雅	,	居住地	到	看	那	天	?

伊迪丝·格蕾丝，她是否活到了那一天?

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	**it**	**come**	**to**	**this**	**with**	**her**	**?**
有	它	来	到	这	和	她	?

她竟然落到这步田地?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfɔːlən] [səʊ] [ləʊ] ?

Had	**she**	**fallen**	**so**	**low**	**?**
有	她	倒下	所以	低的	?

她竟然堕落到这种地步了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [sʌtʃ] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] ?

Had	**she**	**suffered**	**such**	**degradation**	**and**	**lived**	**?**
有	她	遭受	这样的	降解	和	居住地	?

她遭受过如此屈辱还能活下来吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈlɒdʒə(r)][ɪn] [ˈgrɪmzbi] [striːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**not**	**the**	**young**	**lady**	**lodger**	**in**	**Grimsby**	**Street**	**of**	**her**	**imagination**	**,**
它	曾是	不是	这	年轻的	女士	房客	在	格里姆斯比	街道	的	她	想像力	,

她并非她想象中住在格里姆斯比街的那位年轻女房客。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [suːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

who	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**ridiculous**	**suits**	**of**	**the**	**clerk**	**,**
WHO	有	到过	被迫	到	听	到	这	荒谬的	西装	的	这	职员	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪtərə(r)] ,

and	**the**	**caterer**	**,**
和	这	餐饮服务商	,

那些被迫听着店员和餐饮承办人荒谬诉讼的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] - ['bi:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	carpet	-	beater	,	and	the	baker	,	and	the	tailor	of	her
和	这	地毯	-	击打者	,	和	这	面包师	,	和	这	裁缝	的	她

['fænsi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] , ['i:dɪθ] [greɪs] ,

fancy	,	but	she	herself	,	Edith	Grace	,
想要	,	但	她	她自己	,	伊迪丝	优雅	,

还有她喜欢的地毯拍打工、面包师和裁缝，但她自己，伊迪丝·格雷斯，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [lʌv] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]

who	had	had	love	offered	to	her	by	this	miserable	creature	who	was
WHO	有	有	爱	提供	到	她	经过	这	悲惨的	生物	WHO	曾是

[hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)]['ɔ:lsəʊ] !

her	master	also	!
她	掌握	还	!

她曾被这个可怜的家伙——同时也是她的主人——所爱过！

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['ɛltəm] [haʊs] , [hæd; həd][nɒt]

Yet	she	had	lived	through	it	,	and	the	house	,	Eltham	House	,	had	not
然而	她	有	居住地	通过	它	,	和	这	房子	,	埃尔瑟姆	房子	,	有	不是

['fɔ:lən] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ,

fallen	down	on	them	,
倒下	向下	在	他们	,

然而她活了下来，而且那栋房子，埃尔瑟姆庄园，也没有倒塌在他们身上。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

nor	had	the	ground	opened	and	swallowed	them	,
也不	有	这	地面	打开	和	吞咽	他们	,

地面也没有裂开吞噬他们。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hɜ:'self] [nɔ:(r)] [li:] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]

and	neither	her	grandmother	herself	nor	Leigh	seemed	to	realise	the
和	两者都不	她	祖母	她自己	也不	莉	似乎	到	意识到	这

[ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] !

enormity	of	the	crime	!
巨大	的	这	犯罪	!

她的祖母和莉似乎都没有意识到这起罪行的严重性！

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Even	if	she	had	been	the	young	lady	of	her	imagination	,
甚至	如果	她	有	到过	这	年轻的	女士	的	她	想像力	,

即使她真的是她想象中的那位年轻女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] [hæd; həd]['teɪkən] [fleʃ] [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

and	the	young	men	of	her	fancy	had	taken	flesh	and	done	this	thing	,
和	这	年轻的	男人	的	她	想要	有	已采取	肉	和	完毕	这	事物	,

她心目中的年轻男子化作凡人，做了这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ˌdegrə'deɪʃn] .

it	would	be	unendurable	degradation	.
它	会	是	难以忍受	降解	.

这将是无法容忍的退化。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'djʊəd] , [ɔ:l'ðəʊ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnfɪnətli]

What	had	occurred	had	been	endured	,	although	to	reason	a	thing	infinitely
什么	有	发生	有	到过	忍受	,	虽然	到	原因	一个	事物	无限地

[les] [si:md] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] !

less	seemed	unendurable	!
较少的	似乎	难以忍受	!

虽然按理说，比这轻微得多的事情都难以忍受，但我们还是忍受了所发生的事情！

[ɪn] ['pɪtiz] [neɪm] , [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['i:dɪθ] [greɪs]

In	pity's	name	,	had	all	that	had	taken	place	happened	to	her	,	Edith	Grace
在	可惜	姓名	,	有	全部	那	有	已采取	地方	发生	到	她	,	伊迪丝	优雅

?

?
?

出于怜悯，这一切难道都是发生在伊迪丝·格雷斯身上的吗?

[θɔ:ts] [ɪn] [pɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ]

Thoughts	in	part	such	as	these	had	haunted	the	dark	hours	and	early	morning
想法	在	部分	这样的	作为	这些	有	闹鬼的	这	黑暗的	小时	和	早期的	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] .

of	the	young	girl	.
的	这	年轻的	女孩	.

诸如此类的想法一直萦绕着这位年轻女孩的夜深人和清晨。

[wɒt] ['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪkfl] .

What	wonder	she	was	wakeful	.
什么	想知道	她	曾是	清醒	.

她居然醒着，真是不可思议。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Then	she	had	to	consider	the	future	.
然后	她	有	到	考虑	这	未来	.

然后她不得不考虑未来。

[tɜ:n] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [mait] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] .

Turn	which	way	she	might	,	the	prospect	was	not	cheerful	.
转动	哪个	方式	她	可能	,	这	前景	曾是	不是	快乐	.

无论她往哪个方向看，前景都不容乐观。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [si:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz]

The	necessity	for	her	seeking	her	own	living	was	as	imperative	as
这	必要性	为了	她	寻求	她	自己的	活的	曾是	作为	至关重要的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

她自谋生路的必要性一如既往地迫切。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəlu:tli] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	could	not	live	at	home	in	idleness	without	absolutely	depriving	her
她	可以	不是	居住	在	家	在	懒惰	没有	绝对地	剥夺	她

['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] .

grandmother	of	the	comforts	of	life	.
祖母	的	这	舒适	的	生活	.

她不能在家无所事事地生活，否则就会彻底剥夺祖母的生活舒适。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] ,

All	her	own	money	had	vanished	into	thin	air	,
全部	她	自己的	钱	有	消失了	进入	薄的	空气	,

她所有的钱都凭空消失了。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['beəli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

and	so	much	of	Mrs	.	Grace's	that	there	would	be	barely	enough	for
和	所以	很多	的	太太	.	格蕾丝	那	那里	会	是	仅仅	足够的	为了

[hɜ:(r); hə(r)][mɪə(r)] ['kʌmfət] .

her	mere	comfort	.
她	仅仅	舒适	.

还有格蕾丝太太的那么多东西，以至于只够她勉强过日子。

[wen] ['iːdɪθ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɛltəm] [haʊs] ['mɪsɪz] . [greɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

When	Edith	arranged	to	go	to	Eltham	House	Mrs	.	Grace	had	given	the
什么时候	伊迪丝	安排	到	去	到	埃尔瑟姆	房子	太太	.	优雅	有	给定	这

['lændleɪdi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [bed] - [ruːm] .

landlady	notice	that	she	should	no	longer	require	the	second	bed	-	room	.
房东	注意	那	她	应该	不	更长	要求	这	第二	床	-	房间	.

伊迪丝安排去埃尔瑟姆庄园时，格雷斯太太已经通知房东，她不再需要第二个卧室了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'teɪnd] ,

It	was	doubtful	if	even	the	sitting	-	room	could	be	retained	,
它	曾是	疑	如果	甚至	这	坐着	-	房间	可以	是	保留	,

就连客厅能否保留下来都令人怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ænd; ənd]

and	if	the	old	woman	had	to	content	herself	with	a	bed	-	room	and
和	如果	这	老的	女士	有	到	内容	她自己	和	一个	床	-	房间	和

[ðə; ði] " [juːz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ([wɪtʃ] [nəʊ]['lɒdʒə(r)]['evə(r)] [juːst] [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]) ,

the	"	use	"	of	a	sitting	-	room	(	which	no	lodger	ever	used	except	to	eat	in	)	,
这	"	使用	"	的	一个	坐着	-	房间	(	哪个	不	房客	曾经	用过的	除了	到	吃	在	)	,

如果这位老妇人只能勉强凑合住一间卧室和一间起居室（房客除了吃饭之外从来不用这间起居室），

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [məʊp] [ænd; ənd] [paɪn] [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , ['sɪkən]

the	poor	old	woman	would	mope	and	pine	and	,	in	all	likelihood	,	sicken
这	贫穷的	老的	女士	会	忧郁	和	松树	和	,	在	全部	可能性	,	令人作呕

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] .

and	break	down	.
和	休息	向下	.

可怜的老妇人会郁郁寡欢、愁眉苦脸，很可能会生病，最终崩溃。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [wʌn] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['iːdɪθ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]

This	consideration	,	being	one	not	of	her	own	,	Edith	allowed	to	trouble	her
这	考虑	,	存在	一	不是	的	她	自己的	,	伊迪丝	允许	到	麻烦	她

['diːpli] .

deeply	.
深	.

这件事并非她自己的感受，伊迪丝却让它深深地困扰着自己。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] ,

For	herself	she	had	no	pity	,
为了	她自己	她	有	不	遗憾	,

她对自己没有丝毫怜悯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	she	could	not	forbear	weeping	in	the	security	of	her	own	room	when	she
但	她	可以	不是	忍耐	哭泣	在	这	安全	的	她	自己的	房间	什么时候	她

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['æbsəluːt] ['pɒvəti] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .

thought	of	her	grandmother	suffering	absolute	poverty	in	old	age	.
想法	的	她	祖母	痛苦	绝对	贫困	在	老的	年龄	.

但是，每当她想到祖母晚年遭受的极度贫困时，她都会在自己安全的房间里忍不住哭泣。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] .

No	wonder	the	girl	looked	pale	and	worn	.
不	想知道	这	女孩	看起来	苍白	和	磨损	.

难怪女孩看起来脸色苍白，憔悴不堪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] ,

She	was	standing	at	the	window	absorbed	in	thought	,
她	曾是	常设	在	这	窗户	吸收	在	想法	,

她站在窗边，陷入沉思。

[wen] ['mɪsɪz] . [greɪs] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)]

when	Mrs	.	Grace	glided	into	the	room	and	took	the	girl	in	her	arms	before
什么时候	太太	.	优雅	滑翔	进入	这	房间	和	采取	这	女孩	在	她	武器	前

['iːdɪθ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

Edith	was	aware	of	her	presence	.
伊迪丝	曾是	意识到的	的	她	在场	.

格蕾丝太太悄悄走进房间，在伊迪丝还没反应过来之前，就把女孩抱了起来。

" [θæŋk] [gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wʌns] [mɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	Thank	God	,	you	are	here	once	more	,	my	darling	.
"	感谢	上帝	,	你	是	这里	一次	更多的	,	我的	亲爱的	.

“感谢上帝，你又回来了，我的爱人。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] [lʊk] [laɪk] [həʊm] .

To	see	you	makes	even	this	place	look	like	home	.
到	看	你	制作	甚至	这	地方	看	喜欢	家	.

见到你，连这里都感觉像家一样了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Oh	,	what	a	miserable	time	it	was	to	me	while	my	child	was	away	.
哦	,	什么	一个	悲惨的	时间	它	曾是	到	我	尽管	我的	孩子	曾是	离开	.

孩子不在家的那段时间，我真是难熬啊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

It	seemed	an	age	.
它	似乎	一个	年龄	.

感觉像过了一个世纪。

[ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , ['dɑːlɪŋ] .

Short	as	it	was	,	it	seemed	an	age	,	darling	.
短的	作为	它	曾是	,	它	似乎	一个	年龄	,	亲爱的	.

亲爱的，虽然时间很短，却感觉像过了很久。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ['ɛdi] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ,

Of	one	thing	,	Edy	,	I	am	quite	certain	,
的	一	事物	,	艾迪	,	我	是	相当	肯定	,

埃迪，有一件事我非常确定：

[ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ,

that	no	matter	what	is	to	become	of	us	we	shall	never	be	separated	again	,
那	不	事情	什么	是	到	变得	的	我们	我们	将	绝不	是	分开	再次	,

无论未来如何，我们都将永不分离。

['nevə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , ['nevə(r)] .

never	,	darling	,	never	.
绝不	,	亲爱的	,	绝不	.

永远不要，亲爱的，永远不要。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [praʊd] [ɔː(r)] [tuː] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]

if	you	are	not	too	proud	or	too	nice	to	be	satisfied	with	what	will	satisfy
如果	你	是	不是	也	自豪的	或者	也	好的	到	是	使满意	和	什么	将要	满足

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] .

your	old	grandmother	.
你的	老的	祖母	.

如果你不是太骄傲或太善良，以至于无法满足于让你的老奶奶满意的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][grænd]
" It was only in moments of great emotion that Mrs . Grace called her grand
" 它 曾是 仅有的 在 时刻 的 伟大的 情感 那 太太 . 优雅 称为 她 盛大
- ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [pet] [neɪm] ,
- daughter by the affectionate pet name ,
- 女儿 经过 这 亲热 宠物 姓名 ,

“只有在情绪激动的时候，格蕾丝夫人才会用亲昵的昵称称呼她的孙女。”

['ɛdi] .
Edy .
艾迪 .

艾迪。

[ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] ['iːdɪθ] [kʊd; kəd] [miːn] ,
The girl's name was Edith , and she looked all Edith could mean ,
这 女孩们 姓名 曾是 伊迪丝 , 和 她 看起来 全部 伊迪丝 可以 意思是 ,

女孩名叫伊迪丝，她的长相完全符合伊迪丝这个名字的含义。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [fʊl] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
and deserved the full stateliness of the name .
和 应得的 这 满的 庄严 的 这 姓名 .

完全配得上这个名字所蕴含的庄严气度。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [huː]
But this morning the old woman's heart was overflowing upon the lost one who
但 这 早晨 这 老的 女性的 心 曾是 溢出 之上 这 丢失的 一 WHO
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
had returned .
有 返回 .

但今天早上，这位老妇人对失而复得的亲人充满了感激之情。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪmləs] ['prɒdɪg(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The heart of the blameless prodigal was so disturbed and softened that it
这 心 的 这 无责 浪子 曾是 所以 不安 和 软化 那 它
[bɪ'keɪm] ['hjuːmən] ,
became human ,
成为 人类 ,

那个无辜浪子的内心受到了极大的触动和软化，以至于它变得像人一样了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['iːdɪθ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and all Edith could say or do was to fall upon the bosom of the old
和 全部 伊迪丝 可以 说 或者 做 曾是 到 落下 之上 这 怀 的 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

伊迪丝所能做的，只有扑进老妇人的怀里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [sɒft] , [mɔɪst] [lɪps] , [kɪs] [ðə; ði][draɪ][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]
and with her young , soft , moist lips , kiss the dry lips of the other and
和 和 她 年轻的 , 柔软的 , 潮湿 嘴唇 , 吻 这 干燥 嘴唇 的 这 其他 和
[kraɪ] [aʊt] :
cry out :
哭 出去 :

她用自己年轻、柔软、湿润的嘴唇，亲吻对方干燥的嘴唇，并喊道：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

" [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" and burst into tears .
" 和 爆裂 进入 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

['mɪsɪz] . [greɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ɛdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['kɒmən] ,
Mrs . Grace calling the young girl Edy was not by any means common ,
太太 . 优雅 呼叫 这 年轻的 女孩 艾迪 曾是 不是 经过 任何 方法 常见的 ,

格蕾丝太太称呼小女孩艾迪，这绝非寻常之举。

[bʌt; bət] ['iːdɪθs] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pærəlel] .
but Edith's weeping in a scene was without any parallel .
但 伊迪丝的 哭泣 在 一个 场景 曾是 没有 任何 平行线 .

但伊迪丝在片中的哭泣是无与伦比的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
It frightened the grandmother .
它 害怕 这 祖母 .

这吓坏了奶奶。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['pæʃnləs] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] [dʒʌst] ['iːdɪθ] [ɪn] [tɪəz] !
What she , the passionless , the collected , the just Edith in tears !
什么 她 , 这 无情 , 这 集 , 这 只是 伊迪丝 在 眼泪 !

那个冷漠无情、冷静沉着、公正的伊迪丝，竟然泪流满面！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] , ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'diːd] .
This was very serious , very serious indeed .
这 曾是 非常 严肃的 , 非常 严肃的 的确 .

这事非常严重，确实非常严重。

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['ɛltəm] [haʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
The affair of Eltham House must have had a much greater effect upon
这 事务 的 埃尔瑟姆 房子 必须 有 有 一个 很多 更大的 影响 之上
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'kɜːd] ,
the child than anything which had hitherto occurred ,
这 孩子 比 任何事物 哪个 有 迄今为止 发生 ,

埃尔瑟姆庄园事件对孩子的影响，一定比之前发生的任何事情都要大得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [greɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
for Mrs . Grace could remember no other manifestation exactly so sudden and
为了 太太 . 优雅 可以 记住 不 其他 表现 确切地 所以 突然 和
[səʊ] ['viːəmənt] .
so vehement .
所以 慷慨 .

格蕾丝太太想不起还有什么其他表现如此突然、如此强烈。

" [ðeə(r)] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [bent] , ['ʃeɪpli] , [smuːð]
" There child , there ! " cried the old woman , caressing the bent , shapely , smooth
" 那里 孩子 , 那里 ! " 哭 这 老的 女士 , 爱抚 这 弯曲 , 优美 , 光滑的
[hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
head against her breast .
头 反对 她 胸部 .

“好了，孩子，好了！”老妇人喊道，一边将孩子弯曲的、形状优美的、光滑的脑袋贴在自己的胸前。

[ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
She durst not say any more .
她 杜斯特 不是 说 任何 更多的 .

她不敢再说下去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

She	was	afraid	of	checking	this	outburst	of	feeling	,
她	曾是	害怕的	的	检查	这	爆发	的	感觉	,

她害怕面对这股情绪的爆发。

[əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌbld] [jʌŋ] [hɑːt] .

afraid	of	saying	something	which	would	not	be	in	harmony	with	the	feelings	of	this	troubled	young	heart	.
害怕的	的	说	某物	哪个	会	不是	是	在	和谐	和	这	情怀	的	这	麻烦	年轻的	心	.

害怕说出一些与这颗饱受困扰的年轻心灵的感受不符的话。

[səʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [sɔb] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [pent] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [keɪˈɒtɪk] [ˈfiːlɪŋ] [əˈweɪ] ,

So	the	girl	sobbed	her	long	-	pent	torrent	of	chaotic	feeling	away	,
所以	这	女孩	啜泣	她	长的	-	五角星	激流	的	混乱	感觉	离开	,

于是，女孩放声痛哭，将积压已久的混乱情绪一一释放出来。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [ˈstrəʊkɪŋ] [ˈsɒftli] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈglɒsi] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

the	old	woman	stroking	softly	the	dark	glossy	hair	with	one	hand	and	pressing	the	head	to	her	bosom	with	the	other	.
这	老的	女士	抚摸	轻轻	这	黑暗的	光滑	头发	和	一	手	和	紧迫	这	头	到	她	怀	和	这	其他	.

老妇人一手轻轻抚摸着乌黑亮丽的头发，另一手将头按在胸前。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈiːdɪθ] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænˌmʌðərz] [ɑːmz] ,

In	a	little	while	Edith	recovered	her	composure	,	and	stealing	out	of	her	grandmother's	arms	,
在	一个	小的	尽管	伊迪丝	恢复	她	镇定	,	和	偷窃	出去	的	她	祖母的	武器	,

过了一会儿，伊迪丝恢复了镇定，悄悄地从祖母的怀抱中挣脱出来。

[tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

turned	towards	the	window	to	conceal	her	red	and	tear	-	stained	face	.
转向	向	这	窗户	到	隐藏	她	红色的	和	撕	-	染色	脸	.

她转向窗边，试图遮住自己通红且泪痕斑斑的脸。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [went] [ænd; ənd] [ˈbizi] [hɜːˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ,

The	old	woman	went	and	busied	herself	at	the	table	,	re	-	arranging	what	was	quite	in	order	,
这	老的	女士	去	和	忙碌	她自己	在	这	桌子	,	关于	-	安排	什么	曾是	相当	在	命令	,

老妇人走到桌边，忙着重新摆放原本井然有序的餐具。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪmˈpruːvmənt] .

and	making	changes	that	were	no	improvement	.
和	制作	变化	那	是	不	改进	.

并做出一些毫无改进的改变。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

At	last	she	sat	down	and	saw	the	letter	awaiting	her	close	to	her	plate	.
在	最后的	她	卫星	向下	和	锯	这	信	等待中	她	关闭	到	她	盘子	.

她终于坐了下来，看到信就放在盘子旁边，等着她去取。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] ,

She	took	it	up	anxiously	,
她	采取	它	向上	焦虑地	,

她焦急地拿起它。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [ˈsʌbdʒɪkt] [bɪˈtwiːn]

hoping	it	might	prove	the	means	of	introducing	some	new	subject	between
希望	它	可能	证明	这	方法	的	介绍	一些	新的	主题	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

希望这能成为他们之间引入新话题的途径。

[ˈmɪsɪz] . [greɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈteərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ]

Mrs	.	Grace	was	no	slave	to	that	foolish	modern	habit	of	tearing	and	rending
太太	.	优雅	曾是	不	奴隶	到	那	愚蠢	现代的	习惯	的	撕裂	和	渲染

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈəʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

a	letter	open	the	minute	one	sees	it	,
一个	信	打开	这	分钟	一	看到	它	,

格蕾丝夫人并不像现代人那样，一看到信就迫不及待地撕开。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈenəmi] .

as	though	it	were	a	long	-	lost	enemy	.
作为	尽管	它	是	一个	长的	-	丢失的	敌人	.

仿佛是一个失散多年的敌人。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈlɛtəz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplez(ə)nt] .

Most	of	the	few	letters	she	received	were	pleasant	.
最多	的	这	很少	信件	她	已收到	是	令人愉快的	.

她收到的信件不多，大部分都很愉快。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈseɪvə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pəʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈbəʊltɪd] [ðem; ðəm]

She	liked	to	savour	the	good	things	that	came	by	the	post	before	she	bolted	them
她	喜欢	到	品尝	这	好的	事物	那	来了	经过	这	邮政	前	她	螺栓连接	他们

.

:
.

她喜欢在把邮递员送来的美好事物束之高阁之前，好好品味一番。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [self] - [dɪˈnaɪəl] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] ,

To	one	who	knows	how	to	enjoy	this	self	-	denial	of	delay	,
到	一	WHO	知道	如何	到	享受	这	自己	-	拒绝	的	延迟	,

对于懂得享受这种自我克制、克制拖延的人来说，

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈmoments] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈdrest] [ɪn] [ˌʌnˈnəʊn] [ɔː(r)] [ˈpɑːtli] [rɪˈmembəd]

the	few	moments	before	a	letter	addressed	in	unknown	or	partly	remembered
这	很少	时刻	前	一个	信	已解决	在	未知	或者	部分	记得

[ˈhændraɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .

handwriting	are	more	precious	than	the	coarse	pleasures	of	realization	.
手写	是	更多的	宝贵的	比	这	粗	快乐	的	实现	.

收到一封用陌生或部分记得的笔迹写成的信之前的那几分钟，比收到信后粗俗的快感更加珍贵。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [siːl] [ɪz] [ʌnˈbrəʊkən] [wʌn] [həʊldz] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtensli] [prəˈvəʊkɪŋ] [ˈmɪst(ə)ri] .

While	the	seal	is	unbroken	one	holds	the	key	of	an	intensely	provoking	mystery	.
尽管	这	海豹	是	未破	一	持有	这	钥匙	的	一个	强烈地	挑衅	神秘	.

只要封印未被打破，就有人掌握着解开一个引人入胜的谜团的关键。

[wʌns] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] ['evə(r)] [jet]

Once	the	envelope	is	removed	the	mystery	is	explained	,	and	no	mystery	ever	yet
一次	这	信封	是	已移除	这	神秘	是	解释	,	和	不	神秘	曾经	然而

[ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

improved	upon	explanation	.
改进	之上	解释	.

信封被取出后，谜团就解开了，而任何谜团在解释之后都不会变得更好。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪs] .

The	writing	of	this	letter	was	unknown	to	Mrs	.	Grace	.
这	写作	的	这	信	曾是	未知	到	太太	.	优雅	.

格蕾丝夫人并不知道这封信的写作过程。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	make	nothing	of	it	.
她	可以	制作	没有什么	的	它	.

她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bæk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

She	turned	the	back	,	she	could	make	nothing	of	that	either	.
她	转向	这	后退	,	她	可以	制作	没有什么	的	那	任何一个	.

她转过身去，但她也对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [b'ʌɹəʊz] .

She	was	expecting	a	letter	from	her	solicitor	,	Mr	.	James	Burrows	.
她	曾是	期待	一个	信	从	她	律师	,	先生	.	詹姆斯	洞穴	.

她正在等待她的律师詹姆斯·伯罗斯先生的来信。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][hɪm] .

This	was	not	from	him	.
这	曾是	不是	从	他	.

这并非他所为。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,

He	had	the	bad	taste	to	print	his	name	on	the	back	of	the	envelope	,
他	有	这	坏的	品尝	到	打印	他的	姓名	在	这	后退	的	这	信封	,

他品味很差，竟然把自己的名字印在了信封背面。

[ə; eɪ]['vændəlɪzəm] [wɪtʃ] ['pærəlaɪzd] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

a	vandalism	which	paralyzed	all	power	of	speculation	at	once	,
一个	故意破坏	哪个	瘫痪	全部	力量	的	推测	在	一次	,

这是一场彻底瘫痪所有投机活动的破坏行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)]['kəʊldli][ænd; ənd] ['bruːtəli] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

and	was	more	coldly	and	brutally	disenchanting	than	the	habit	of	writing
和	曾是	更多的	冷冷地	和	残酷地	令人失望	比	这	习惯	的	写作

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

the	name	of	the	sender	on	the	left	-	hand	corner	of	the	face	,
这	姓名	的	这	发件人	在	这	左边	-	手	角落	的	这	脸	,

而且，这种做法比在脸颊左侧写上寄件人名字的习惯更冷酷无情、更令人失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

for	this	external	signature	had	often	the	merit	of	being	illegible	.
为了	这	外部的	签名	有	经常	这	优点	的	存在	无法辨认	.

这种外部签名往往具有难以辨认的优点。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] , ['klɑːklɪ] [hænd] .

The	writing	on	the	face	of	this	was	in	a	business	,	clerkly	hand	.
这	写作	在	这	脸	的	这	曾是	在	一个	商业	,	文员	手	.

文件上的字迹是商务文员的笔迹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

The	thing	was	a	circular	,	no	doubt	.
这	事物	曾是	一个	圆	,	不	怀疑	.

那东西无疑是圆形的。

" ['ɛdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] .

"	Edy	,	"	she	said	,	"	here	is	a	letter	.
"	艾迪	,	"	她	说	,	"	这里	是	一个	信	.

“艾迪,”她说，“这是一封信。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt][maɪ] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	have	not	my	glasses	with	me	.
我	有	不是	我的	眼镜	和	我	.

我没带眼镜。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ?

Will	you	read	it	to	me	,	dear	?
将要	你	读	它	到	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你能读给我听吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [raʊnd] , [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - -

"	The	girl	turned	round	,	took	the	letter	and	went	back	to	the	window	-	-
"	这	女孩	转向	圆形的	,	采取	这	信	和	去	后退	到	这	窗户	-	-

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] .

for	a	better	light	.
为了	一个	更好的	光	.

女孩转过身，拿起信，回到窗边——为了更好的光线。

" [frɒm; frəm] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːdɪθ] [breɪk] [ðə; ði] ['envələʊp]

"	From	whom	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Grace	,	when	she	saw	Edith	break	the	envelope
"	从	谁	是	它	?	"	问	太太	.	优雅	,	什么时候	她	锯	伊迪丝	休息	这	信封

.

:
.

“是谁寄来的？”格蕾丝太太看到伊迪丝拆开信封时问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [bər'nɑːrd] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	It	is	signed	Bernard	Coutch	,	"	answered	the	girl	in	a	low	voice	.
"	它	是	签名	伯纳德	-	,	"	回答	这	女孩	在	一个	低的	嗓音	.

“署名是伯纳德·库奇,”女孩低声回答道。

" [bər'nɑːrd] - - - [bər'nɑːrd] - .

"	Bernard	Coutch	-	-	Bernard	Coutch	.
"	伯纳德	-	-	-	伯纳德	-	.

“伯纳德·库奇——伯纳德·库奇。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

I	do	not	know	anyone	of	that	name	.
我	做	不是	知道	任何人	的	那	姓名	.

我不认识任何叫这个名字的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [raɪt] ? "

Are	you	quite	sure	the	address	is	right	?	"
是	你	相当	当然	这	地址	是	正确的	?	"

你确定地址正确吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['mʌðə(r)] .

"	Quite	sure	,	mother	.
"	相当	当然	,	母亲	.

“当然，母亲。”

- ['mɪsɪz] . [greɪs] , - , ['grɪmzbi] [striːt] . - "
' Mrs . Grace , 28 , Grimsby Street . ' "
- 太太 . 优雅 , - , 格里姆斯比 街道 . - "

“格蕾丝太太，28岁，格里姆斯比街。”

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , [tʃaɪld] .
" Well , go on , child .
" 出色地 , 去 在 , 孩子 .

“好了，孩子，继续吧。”

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
Let us hear what this Mr . Coutch has to say .
让 我们 听到 什么 这 先生 . - 有 到 说 .

让我们听听这位库奇先生要说什么。

['brekfəst] [mʌst; məst] [weɪt] .
Breakfast must wait .
早餐 必须 等待 .

早餐得等等。

['nʌθɪŋ] [grəuz] [kəʊld][ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['weðə(r)] .
Nothing grows cold in such lovely weather .
没有什么 生长 寒冷的 在 这样的 迷人的 天气 .

在这样美好的天气里，万物都不会变冷。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [gʊd] [njuːz] . "
I hope this Mr . Coutch has good news . "
我 希望 这 先生 . - 有 好的 消息 . "

我希望库奇先生带来的是好消息。

" [dɪə(r)]['mædəm] ,
" Dear Madam ,
" 亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [b'ʌɹəʊz] , [sə'lɪsɪtə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" Mr . James Burrows , solicitor , of Lincoln's Inn , wrote me a few weeks ago ,
" 先生 . 詹姆斯 洞穴 , 律师 , 的 林肯的 客栈 , 写道 我 一个 很少 周 前 ,

“林肯律师学院的詹姆斯·伯罗斯先生几周前给我写信说：”

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'tein] [sʌm; səm][fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] - - - - - "
with a view to ascertaining some facts regarding the Graces of Gracedieu - - - - - "
和 一个 看法 到 确定 一些 事实 关于 这 恩典 的 - - - - - "

为了查明有关格雷斯迪厄的几位女神的事实——

" [stɒp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪs] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] ? "
" Stop , " said Mrs . Grace , " where is the letter dated from ? "
" 停止 , " 说 太太 . 优雅 , " 在哪里 是 这 信 日期 从 ? "

“等等，”格蕾丝太太说，“这封信的日期是什么时候写的？”

" ['kæsəltən] , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
" Castleton , Derbyshire , " answered the girl with some awakening of interest in
" 卡斯尔顿 , 德比郡 , " 回答 这 女孩 和 一些 唤醒 的 兴趣 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
her voice and manner .
她 嗓音 和 方式 .

“德比郡卡斯尔顿，”女孩回答道，语气和举止中都透着一丝兴趣。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['iːdɪθ] .
" Wait a minute , Edith .
" 等待 一个 分钟 , 伊迪丝 .

“等一下，伊迪丝。”

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [rəʊz] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	The	old	woman	rose	excitedly	and	came	to	the	window	.
"	这	老的	女士	玫瑰	兴奋地	和	来了	到	这	窗户	.

老妇人激动地站起身，走到窗边。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,

"	I	must	tell	you	,	dear	,
"	我	必须	告诉	你	,	亲爱的	,

亲爱的，我必须告诉你

[ðæt] [wen] [fɜːst]['mɪstə(r)] . [b'ʌɹəʊz] [rəʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [feɪld] ,

that	when	first	Mr	.	Burrows	wrote	me	to	say	the	bank	had	failed	,
那	什么时候	第一的	先生	.	洞穴	写道	我	到	说	这	银行	有	失败的	,

那是伯罗斯先生第一次写信告诉我银行倒闭的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]

and	that	your	money	and	mine	were	gone	,	I	went	to	him	,	as	you
和	那	你的	钱	和	矿	是	已消失	,	我	去	到	他	,	作为	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

你知道，你的钱和我的钱都没了，所以我去找了他。

[ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	got	no	hope	of	ever	saving	anything	out	of	the	bank	.
和	得到	不	希望	的	曾经	保存	任何事物	出去	的	这	银行	.

而且根本不可能从银行存下任何钱。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðen] ,

But	I	did	not	tell	you	then	,
但	我	做过	不是	告诉	你	然后	,

但我当时并没有告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]

for	I	was	ashamed	of	being	so	weak	as	to	mention	the	matter	to
为了	我	曾是	羞愧	的	存在	所以	虚弱的	作为	到	提到	这	事情	到

['mɪstə(r)] . [b'ʌɹəʊz] ,

Mr	.	Burrows	,
先生	.	洞穴	,

因为我羞于承认自己软弱到竟然向伯罗斯先生提起这件事。

[ðæt] [ai][təʊld][hɪm] [ɔːl][ai] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] - ,

that	I	told	him	all	I	knew	of	the	history	of	the	Graces	of	Gracedieu	,
那	我	讲述	他	全部	我	知道	的	这	历史	的	这	恩典	的	-	,

我把我所知道的格雷斯迪厄家族的历史都告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [keɪt] [greɪs] ,

and	of	the	old	story	of	mysterious	money	going	to	the	runaway	Kate	Grace	,
和	的	这	老的	故事	的	神秘	钱	去	到	这	逃跑	凯特	优雅	,

还有关于神秘资金落入离家出走的凯特·格蕾丝手中的旧故事，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

of	a	hundred	and	twenty	or	thirty	years	ago	.
的	一个	百	和	二十	或者	三十	年	前	.

一百二十年前或三十年前。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

I	asked	him	to	make	what	inquiry	he	could	,
我	问	他	到	制作	什么	询问	他	可以	,

我请他尽可能地进行调查，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˈeni] [njuːz] [hiː; hi] [mait] [pɪk] [ʌp] .

and	let	me	know	any	news	he	might	pick	up	.
和	让	我	知道	任何	消息	他	可能	挑选	向上	.

如果他得到任何消息，请告诉我。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] , [dɪə(r)] ,

I	was	foolish	enough	to	imagine	,	dear	,
我	曾是	愚蠢	足够的	到	想象	,	亲爱的	,

我真是愚蠢地幻想过，亲爱的，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈgreɪsɪz] [ɪf]

that	something	might	come	to	you	out	of	the	property	of	the	rich	Graces	if
那	某物	可能	来	到	你	出去	的	这	财产	的	这	富有的	恩典	如果

[wiː; wi] [ˈəʊnli] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

we	only	knew	where	they	are	,
我们	仅有的	知道	在哪里	他们	是	,

如果我们知道富有的格雷斯家族成员在哪里，或许就能从他们的财产中获得一些东西。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] .

if	there	are	any	.
如果	那里	是	任何	.

如果有的话。

[naʊ] [gəʊ] [ɒn] , [dɪə(r)] .

Now	go	on	,	dear	.
现在	去	在	,	亲爱的	.

好了，亲爱的，继续吧。

" [ˈiːdɪθ] [ˌɑːr ˈiː] - [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈletə(r)] : - -

"	Edith	re	-	commenced	the	letter	:	-	-
"	伊迪丝	关于	-	开始	这	信	:	-	-

伊迪丝继续写信：——

" [dɪə(r)] [ˈmædəm] ,

"	Dear	Madam	,
"	亲爱的	女士	,

尊敬的女士：

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [bˈʌɹəʊz] , [səˈlɪsɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ] ,

"	Mr	.	James	Burrows	,	solicitor	,	of	Lincoln's	Inn	,	wrote	me	a	few	weeks	ago	,
"	先生	.	詹姆斯	洞穴	,	律师	,	的	林肯的	客栈	,	写道	我	一个	很少	周	前	,

“林肯律师学院的詹姆斯·伯罗斯先生几周前给我写信说：”

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsəˈtein] [sʌm; səm] [fækts] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)]

with	a	view	to	ascertaining	some	facts	regarding	the	Graces	of	Gracedieu	,	near
和	一个	看法	到	确定	一些	事实	关于	这	恩典	的	-	,	靠近

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

为了查明有关此地附近格雷斯迪厄的格雷斯的一些事实。

[hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [taɪm] ,

He	requested	,	with	a	view	to	saving	time	,
他	请求	,	和	一个	看法	到	保存	时间	,

为了节省时间，他提出了以下请求：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːwəd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˈkwaɪəriz] .

that	I	should	forward	you	the	result	of	my	inquiries	.
那	我	应该	向前	你	这	结果	的	我的	查询	.

我应该将我的调查结果转达给您。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] .

"	I	regret	to	say	that	I	have	not	been	able	to	find	out	much	.
"	我	后悔	到	说	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	出去	很多	.

很遗憾，我没能找到太多信息。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rezɪdəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

Gracedieu	is	a	small	residence	about	a	couple	of	miles	from	this	.
-	是	一个	小的	住宅	关于	一个	夫妻	的	英里	从	这	.

Gracedieu 是一处距离这里几英里左右的小住宅。

[nəʊ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'stent] [ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] ,

No	property	of	any	extent	is	or	was	,	as	far	as	I	can	ascertain	,
不	财产	的	任何	程度	是	或者	曾是	,	作为	远的	作为	我	能	探明	,

据我所知，没有任何规模的财产是或曾经是，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

attached	to	the	place	.
随附的	到	这	地方	.

附着于此地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [delt] ,

In	the	middle	of	the	last	century	the	Graces	lived	in	this	town	,	and	dealt	,
在	这	中间	的	这	最后的	世纪	这	恩典	居住地	在	这	镇	,	和	已处理	,

上世纪中叶，格雷斯家族居住在这个小镇，并从事相关业务。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [wʊl] .

I	believe	,	in	wool	.
我	相信	,	在	羊毛	.

我相信，用羊毛。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [ə; eɪ]

The	family	were	in	comfortable	circumstances	,	and	one	of	the	daughters	,	a
这	家庭	是	在	舒服的	情况	,	和	一	的	这	女儿们	,	一个

['leɪdi][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,

lady	of	great	beauty	,
女士	的	伟大的	美丽	,

这个家庭家境优渥，其中一个女儿容貌绝美。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ]

attracted	the	attention	of	all	who	lived	in	the	town	,	or	saw	her	in	passing
吸引	这	注意力	的	全部	WHO	居住地	在	这	镇	,	或者	锯	她	在	通过

[θruː] .

through	.
通过	.

她吸引了镇上所有居民以及路过此地的人的注意。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] , ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

She	disappeared	and	was	,	so	the	story	goes	,	never	afterwards	heard	of	here	.
她	消失	和	曾是	,	所以	这	故事	去	,	绝不	然后	听到	的	这里	.

据说她失踪了，之后就再也没有人在这里听到过她的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['fɒrən]

It	was	rumoured	she	married	a	very	handsome	and	rich	young	foreign
它	曾是	传闻	她	已婚	一个	非常	英俊的	和	富有的	年轻的	外国的

['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

nobleman	who	had	been	on	a	visit	in	the	neighbourhood	,
贵族	WHO	有	到过	在	一个	访问	在	这	邻里	,

有传言说她嫁给了一位英俊富有的年轻外国贵族，这位贵族当时正在附近游玩。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

but	nothing	is	known	for	certain	of	her	fate	.
但	没有什么	是	已知	为了	肯定	的	她	命运	.

但她的命运仍然未知。

" [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Some	years	after	the	disappearance	of	the	young	lady	,
"	一些	年	后	这	消失	的	这	年轻的	女士	,

“这位年轻女子失踪几年后，

['mɪstə(r)] . [greɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

Mr	.	Grace	seemed	to	come	suddenly	into	a	large	amount	of	money	;
先生	.	优雅	似乎	到	来	突然	进入	一个	大的	数量	的	钱	;

格雷斯先生似乎突然获得了一大笔钱；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wʊl] ['bɪznəs] , [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

for	he	gave	up	the	wool	business	,	bought	a	few	acres	of	land	,
为了	他	给予	向上	这	羊毛	商业	,	买	一个	很少	英亩	的	土地	,

因为他放弃了羊毛生意，买了几英亩地。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	built	a	house	for	himself	a	couple	of	miles	out	of	the	town	,
和	建造	一个	房子	为了	他自己	一个	夫妻	的	英里	出去	的	这	镇	,

他在离镇子几英里远的地方给自己盖了一栋房子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] - .

and	called	his	place	Gracedieu	.
和	称为	他的	地方	-	.

并将他的住所命名为格雷斯迪厄。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [jʌŋ]

From	the	name	of	the	house	it	was	assumed	the	gentleman	the	young
从	这	姓名	的	这	房子	它	曾是	假定	这	绅士	这	年轻的

[mɪs] [greɪs] [hæd; həd] ['mærid] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['nəʊblmən] .

Miss	Grace	had	married	was	a	French	nobleman	.
错过	优雅	有	已婚	曾是	一个	法语	贵族	.

从房子的名字来看，人们推测年轻的格蕾丝小姐嫁的是一位法国贵族。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [frentʃ] .

Why	this	was	supposed	from	the	name	is	not	clear	,	except	that	the	name	is	French	.
为什么	这	曾是	据称	从	这	姓名	是	不是	清除	,	除了	那	这	姓名	是	法语	.

除了名字是法语之外，并不清楚为什么会从名字得出这样的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

It	is	,	however	,	a	common	name	enough	in	England	.
它	是	,	然而	,	一个	常见的	姓名	足够的	在	英格兰	.

然而，这在英国却是一个很常见的名字。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] ['ʌðə(r)] - .

I	know	two	other	Gracedieus	.
我	知道	二	其他	-	.

我还认识另外两个格雷斯迪厄斯。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['greɪsɪz] [left] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [went]

About	a	hundred	years	ago	the	Graces	left	Gracedieu	for	ever	,	and	went
关于	一个	百	年	前	这	恩典	左边	-	为了	曾经	,	和	去

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

to	reside	,
到	居住	,

大约一百年前，格雷斯一家永远离开了格雷斯迪厄，搬到了别处居住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [ɪn] ['lʌndən] .

it	is	believed	,	in	London	.
它	是	相信	,	在	伦敦	.

据信，此事发生在伦敦。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

Absolutely	**nothing**	**else**	**is**	**known**	**of**	**them**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**,**
绝对地	没有什么	别的	是	已知	的	他们	在	这	邻里	,

除了他们之外，人们对他们在这个社区里的生活一无所知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]

and	**even**	**this**	**much**	**would**	**not**	**be**	**remembered**	**only**	**for**	**the**	**romantic**
和	甚至	这	很多	会	不是	是	记得	仅有的	为了	这	浪漫的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪs] [keɪt] [greɪs] ,

disappearance	**of**	**Miss**	**Kate**	**Grace**	**,**
消失	的	错过	凯特	优雅	,

即便如此，人们也不会仅仅因为凯特·格蕾丝小姐的浪漫失踪而记住这件事。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] [welθ] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	**rumour**	**she**	**was**	**married**	**,**	**and**	**the**	**sudden**	**influx**	**of**	**wealth**	**upon**	**the**
这	谣言	她	曾是	已婚	,	和	这	突然	流入	的	财富	之上	这

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

她已婚的传闻，以及家族突然获得的巨额财富。

" [ðə; ði][lænd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	**The**	**land**	**attached**	**to**	**Gracedieu**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**builder**	**of**	**the**	**house**
"	这	土地	随附的	到	-	在	这	时间	的	这	建筑商	的	这	房子

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['eɪkəz] .

was	**about**	**five**	**acres**	**.**
曾是	关于	五	英亩	.

“格雷斯迪厄在建造这座房子时所拥有的土地大约有五英亩。”

[ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , ['nevə(r)] [held] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [hɪə(r)] .

The	**family**	**,**	**as**	**far**	**as**	**is**	**known**	**,**	**never**	**held**	**any**	**other**	**property**	**here**	**.**
这	家庭	,	作为	远的	作为	是	已知	,	绝不	握住	任何	其他	财产	这里	.

据我们所知，这个家庭此前从未在这里拥有过任何其他房产。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːtʃ] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,

"	**If**	**you**	**desire**	**it**	**,**	**search**	**,**	**involving**	**considerable**	**expense**	**,**
"	如果	你	欲望	它	,	搜索	,	涉及	大量	费用	,

“如果你想要它，就去寻找，这会花费相当大的费用。”

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ,

can	**be**	**made**	**in**	**the**	**records**	**of**	**the**	**town**	**and**	**parish**	**and**	**county**	**,**
能	是	制成	在	这	记录	的	这	镇	和	教区	和	县	,

可以在城镇、教区和县的记录中进行记录。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [b'ʌɹəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ɪk'spens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːd]

but	**I**	**understand**	**from**	**Mr**	**.**	**Burrows**	**that**	**no**	**expense**	**is**	**to**	**be**	**incurred**
但	我	理解	从	先生	.	洞穴	那	不	费用	是	到	是	已发生

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][hɪm] .

without	**hearing**	**further**	**from**	**you**	**or**	**him**	**.**
没有	听力	更远	从	你	或者	他	.

但我从伯罗斯先生那里了解到，在收到您或他的进一步通知之前，不应产生任何费用。

" [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

"	**Yours**	**faithfully**	**,**
"	此致	忠实	,

“此致，

" [bər'nɑːrd] - .

"	**Bernard**	**Coutch**	**.**
"	伯纳德	-	.

伯纳德·库奇。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [drɒpt] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	The	girl	turned	away	from	the	window	,	dropped	the	letter	to	the	floor	,
"	这	女孩	转向	离开	从	这	窗户	,	掉落	这	信	到	这	地面	,

女孩转身背对窗户，把信扔到了地上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [vɔɪs] , [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [θɪŋz] ,

and	said	in	a	listless	voice	,	looking	,	with	eyes	that	did	not	see	external	things	,
和	说	在	一个	蔫	嗓音	,	寻找	,	和	眼睛	那	做过	不是	看	外部的	事物	,

他用一种无精打采的声音说道，眼神空洞，仿佛对外界事物视而不见。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,

at	the	old	woman	,
在	这	老的	女士	,

对着那位老妇人，

" [ˈmʌðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [greɪs] . "

"	Mother	you	ought	to	be	glad	you	are	not	one	of	the	family	of	Grace	.	"
"	母亲	你	应该	到	是	高兴的	你	是	不是	一	的	这	家庭	的	优雅	.	"

“母亲，你应该庆幸自己不是格蕾丝家的人。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [waɪ] ? "

"	Why	,	child	,	why	?	"
"	为什么	,	孩子	,	为什么	?	"

“孩子，为什么？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈkɜːsɪd] [reɪs] . "

"	We	are	an	accursed	race	.	"
"	我们	是	一个	被诅咒的	种族	.	"

“我们是一个被诅咒的种族。”

" [maɪ] [tʃaɪld] !

"	My	child	!
"	我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [ˈfɒli] [juː; jʊ] [tɔːk] .

my	child	,	what	folly	you	talk	.
我的	孩子	,	什么	蠢事	你	讲话	.

孩子，你说的都是些什么蠢话?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] , [nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn] [ðɪs] .

There	is	no	disgrace	in	marriage	,	no	disgrace	in	this	.
那里	是	不	耻辱	在	婚姻	,	不	耻辱	在	这	.

婚姻中没有耻辱，这件事也没有耻辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	no	shame	in	this	,
那里	曾是	不	耻辱	在	这	,

这没什么可耻的。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [mæn] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [keɪt]

and	who	knows	but	the	mysterious	man	who	ran	away	with	the	beautiful	Kate
和	WHO	知道	但	这	神秘	男人	WHO	跑	离开	和	这	美丽的	凯特

[lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

谁知道呢，会不会是那个很久以前带走美丽的凯特的神秘男子呢?

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [frɑːns] .

and	married	her	,	may	now	be	a	great	man	in	France	.
和	已婚	她	,	可能	现在	是	一个	伟大的	男人	在	法国	.

娶了她之后，他现在可能已经是法国的一位伟人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ðen] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] , [dɪə(r)] .

He	was	a	nobleman	then	and	honours	are	things	that	grow	,	dear	.
他	曾是	一个	贵族	然后	和	荣誉	是	事物	那	生长	,	亲爱的	.

他当时是位贵族，而荣誉是会慢慢积累的，亲爱的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] .

If	we	could	only	find	out	the	title	he	had	.
如果	我们	可以	仅有的	寻找	出去	这	标题	他	有	.

如果我们能查到他拥有的头衔就好了。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] .

I	suppose	we	could	if	we	tried	.
我	认为	我们	可以	如果	我们	尝试	.

我想如果我们尝试的话，或许可以。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Where	there	is	no	disgrace	,	mother	,	there	is	no	secrecy	about	such	things	.
"	在哪里	那里	是	不	耻辱	,	母亲	,	那里	是	不	保密	关于	这样的	事物	.

“母亲，只要没有耻辱，就没有秘密可言。”

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [went] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	thought	the	Graces	went	further	back	than	that	.	"
我	想法	这	恩典	去	更远	后退	比	那	.	"

我以为格蕾丝家族的历史比这更久远。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nəʊə] [ɔː(r)]['ædəm] ?

Do	you	want	them	to	go	back	to	Noah	or	Adam	?
做	你	想	他们	到	去	后退	到	诺亚	或者	亚当	?

你想让他们回到诺亚时代还是亚当时代?

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !

Why	this	is	four	or	five	generations	!
为什么	这	是	四	或者	五	几代人	!

这可是四五代人啊!

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['taɪtld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [gəʊ] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] ?

How	many	of	the	best	titled	houses	in	England	go	back	so	far	?
如何	许多	的	这	最好的	标题	房屋	在	英格兰	去	后退	所以	远的	?

英国最负盛名的豪宅中，有多少栋可以追溯到很久以前?

['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] . "

Nonsense	,	child	,	I	wish	we	knew	what	the	French	title	is	.	"
废话	,	孩子	,	我	希望	我们	知道	什么	这	法语	标题	是	.	"

胡说，孩子，我真希望我们知道它的法语标题是什么。

" [səʊ][ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ]['fæməli][ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	So	there	really	was	no	family	of	Grace	of	Gracedieu	after	all	.
"	所以	那里	真的	曾是	不	家庭	的	优雅	的	-	后	全部	.

“所以，格雷斯迪厄的格雷斯根本没有家族。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [truː] .

That	is	if	this	account	is	true	.
那	是	如果	这	帐户	是	真的	.

前提是这个说法属实。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'steɪt] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['mʌni] .

And	there	was	no	estate	,	mother	,	and	there	can	be	no	money	.
和	那里	曾是	不	财产	,	母亲	,	和	那里	能	是	不	钱	.

母亲，这里没有遗产，也不可能有钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] . "

I	am	very	,	very	sorry	for	you	,	mother	.	"
我	是	非常	,	非常	对不起	为了	你	,	母亲	.	"

妈妈，我非常非常同情您。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

"	For	me	,	child	!
"	为了	我	,	孩子	!

“对我来说，孩子!

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Why	for	me	?
为什么	为了	我	?

为什么是我?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [pet] .

I	don't	want	anything	,	pet	.
我	不	想	任何事物	,	宠物	.

我什么都不要，宝贝。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

I	have	enough	for	my	darling	and	myself	,	more	than	enough	.
我	有	足够的	为了	我的	亲爱的	和	我	,	更多的	比	足够的	.

我拥有的足够我和我的爱人使用，绰绰有余。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	did	not	make	these	inquiries	on	my	own	account	,
我	做过	不是	制作	这些	查询	在	我的	自己的	帐户	,

这些调查并非我主动进行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [jɔːz] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [b'ʌɹəʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	it	was	on	yours	that	I	asked	Mr	.	Burrows	to	find	out	for	me	.
但	它	曾是	在	你的	那	我	问	先生	.	洞穴	到	寻找	出去	为了	我	.

但我通过你的渠道请伯罗斯先生帮我查明了此事。

['eniweɪ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

Anyway	,	dear	,	no	harm	has	been	done	.
反正	,	亲爱的	,	不	伤害	有	到过	完毕	.

总之，亲爱的，没有造成任何伤害。

[kʌm] [pet] , ['brekfəst] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kəʊld]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] .

Come	pet	,	breakfast	must	be	getting	cold	even	this	warm	morning	.
来	宠物	,	早餐	必须	是	获得	寒冷的	甚至	这	温暖的	早晨	.

来吧，宝贝，即使是这么温暖的早晨，早餐也快凉了。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

How	delightful	it	is	to	be	able	to	breakfast	with	the	window	open	.
如何	愉快	它	是	到	是	有能力的	到	早餐	和	这	窗户	打开	.

能开着窗户吃早餐真是太惬意了。

[tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðɪs] [wɔːm] ['weðə(r)] .

Tea	is	such	a	luxury	this	warm	weather	.
茶	是	这样的	一个	奢华	这	温暖的	天气	.

在这样炎热的天气里，喝茶真是一种奢侈享受。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lʌkʃəri] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ['teɪstɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['wʊmən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	It	was	the	only	luxury	on	that	table	tasted	by	either	woman	that	morning	.
"	它	曾是	这	仅有的	奢华	在	那	桌子	尝过	经过	任何一个	女士	那	早晨	.

“那是那天早上桌上两位女士唯一品尝过的奢侈品。”

[ðə; ði] [fuːd] [went] [əˈweɪ] [ʌnˈtʌtʃt] .

The	food	went	away	untouched	.
这	食物	去	离开	未受触碰	.

食物原封不动地被送走了。

[wen] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈbrəʊkən] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,

When	the	landlady	saw	the	unbroken	food	,	she	said	to	her	daughter	,
什么时候	这	房东	锯	这	未破	食物	,	她	说	到	她	女儿	,

房东太太看到完好无损的食物，便对女儿说：

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɔːli] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈlɒsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈʃeɪmfl]

"	I	know	the	poor	ladies	are	sorely	troubled	by	their	losses	in	that	shameful
"	我	知道	这	贫穷的	女士们	是	非常	麻烦	经过	他们的	损失	在	那	可耻

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

我知道那些可怜的女士们因为在那家可耻的银行遭受的损失而非常难过。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [kəˈrʌpt] [ˈneɪtʃə(r)] .

There's	one	thing	I	can't	make	out	about	our	corrupt	nature	.
有	一	事物	我	不能	制作	出去	关于	我们的	腐败	自然	.

关于我们腐败的本性，有一件事我始终无法理解。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

The	people	who	are	troubled	by	something	wrong	with	their	bodies	eat	and	drink
这	人们	WHO	是	麻烦	经过	某物	错误的	和	他们的	身体	吃	和	喝

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊks] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]

more	than	is	good	for	them	by	way	of	trying	to	coax	themselves	to
更多的	比	是	好的	为了	他们	经过	方式	的	尝试	到	哄	他们自己	到

[breɪk] [ðeə(r)] [fɑːst] ,

break	their	fast	,
休息	他们的	快速地	,

那些身体不适的人会吃喝过多，试图以此来打破斋戒。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [doʊnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	them	that	are	troubled	in	their	minds	don't	eat	anything	at	all	.
和	他们	那	是	麻烦	在	他们的	思想	不	吃	任何事物	在	全部	.

那些心中忧虑的人什么也不吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇迹黄金：一部小说（共3卷，第2卷）(Miracle Gold A Novel (Vol. 2 of 3))

[ðə; ði]['mætə(r)] [siːm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['sʌmhaʊ] .

The	matter	seems	upside	down	somehow	.
这	事情	似乎	上行	向下	不知何故	.

这件事似乎有点本末倒置。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

TWO	OF	A	RACE	.
二	的	一个	种族	.

同场竞技。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] ['plezntli] [ɔː(r)] [ɔː'spɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪs] [ænd; ənd]

That	day	had	not	opened	pleasantly	or	auspiciously	for	Mrs	.	Grace	and
那	天	有	不是	打开	愉快	或者	吉利地	为了	太太	.	优雅	和

[hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

her	granddaughter	.
她	孙女	.

对于格蕾丝夫人和她的孙女来说，这一天的开始并不愉快，也不吉利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

As	soon	as	the	pretence	of	breakfast	was	disposed	of	,
作为	很快	作为	这	虚伪	的	早餐	曾是	处置	的	,

早餐的假象一消失，

['iːdɪθ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][sæt]

Edith	went	to	her	room	and	the	old	woman	took	her	work	and	sat
伊迪丝	去	到	她	房间	和	这	老的	女士	采取	她	工作	和	卫星

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

in	the	open	window	.
在	这	打开	窗户	.

伊迪丝回到了自己的房间，老妇人拿着她的工作，坐在敞开的窗边。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʌn'nəːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [tə'wɔːdz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Edith	was	too	unnerved	to	think	of	doing	anything	that	day	towards	getting	a
伊迪丝	曾是	也	不安	到	思考	的	正在做	任何事物	那	天	向	获得	一个

[njuː] [pleɪs] .

new	place	.
新的	地方	.

伊迪丝那天心神不宁，根本没心思去想找新住处的事。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hedʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ;

Disappointment	and	despair	seemed	to	hedge	her	in	on	all	sides	;
失望	和	绝望	似乎	到	对冲	她	在	在	全部	侧面	;

失望和绝望似乎将她从四面八方包围；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˌpɜːsəˈvɪə(r)][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	she	was	resolved	to	persevere	in	getting	a	situation	as	soon	as	she
但	她	曾是	已解决	到	坚持不懈	在	获得	一个	情况	作为	很快	作为	她

[rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒk] .

recovered	from	the	effects	of	her	late	discomfiture	and	shock	.
恢复	从	这	效果	的	她	晚的	沮丧	和	震惊	.

但她决心一旦从之前的失落和震惊中恢复过来，就尽快找到一份工作。

[ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [naʊ] ,

The	need	for	immediate	employment	was	all	the	greater	now	,
这	需要	为了	即时	就业	曾是	全部	这	更大的	现在	,

现在对立即就业的需求更加迫切了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɛltəm] [haʊs] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [əbˈzɔːbd]

for	her	outfit	and	expedition	to	Eltham	House	had	not	only	absorbed
为了	她	全套服装	和	远征	到	埃尔瑟姆	房子	有	不是	仅有的	吸收

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

the	money	she	had	by	her	,
这	钱	她	有	经过	她	,

她的行头和前往埃尔瑟姆庄园的行程不仅花光了她身上所有的钱，

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [æz; əz] [wel] ,

but	all	her	grandmother	could	command	as	well	,
但	全部	她	祖母	可以	命令	作为	出色地	,

但她祖母也能命令所有人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

and	there	would	be	little	or	nothing	coming	in	now	.
和	那里	会	是	小的	或者	没有什么	未来	在	现在	.

现在几乎不会有任何收入了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

For	herself	she	did	not	care	,
为了	她自己	她	做过	不是	关心	,

她自己并不在意。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜːˈself] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]

because	she	had	schooled	herself	to	regard	herself	and	her	feelings	as
因为	她	有	受过教育	她自己	到	看待	她自己	和	她	情怀	作为

[ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

of	no	consequence	.
的	不	结果	.

因为她从小就被教育要将自己和自己的感受视为无关紧要。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [səˈsteɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['fæməli] [praɪd] .

Until	that	morning	she	had	enjoyed	the	sustaining	power	of	family	pride	.
直到	那	早晨	她	有	享受	这	维持	力量	的	家庭	自豪	.

直到那天早上，她一直享受着家族荣誉带来的强大力量。

[ɪf] [wɒt] [ðɪs] [əˈtɜːni] [ɒv; əv] ['kæsəltən] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn]

If	what	this	attorney	of	Castleton	said	were	true	,	she	no	longer	could	count	on
如果	什么	这	律师	的	卡斯尔顿	说	是	真的	,	她	不	更长	可以	数数	在

[ðæt] [səˈpɔːt] .

that	support	.
那	支持	.

如果卡斯尔顿的这位律师所说属实，她就再也无法指望得到这种支持了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪˈliːvd]

What	were	three	or	four	or	five	generations	to	one	who	had	believed
什么	是	三	或者	四	或者	五	几代人	到	一	WHO	有	相信

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɪljəm] ?

her	name	and	race	had	come	with	the	blood	-	making	William	?
她	姓名	和	种族	有	来	和	这	血	-	制作	威廉	?

对于一个一直认为自己的姓氏和种族都源于创造血脉的威廉的人来说，三代、四代、五代又算得了什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [wɜːθ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

She	had	no	blood	in	her	veins	worth	speaking	about	.
她	有	不	血	在	她	静脉	值得	请讲	关于	.

她血管里流淌的血液根本不值一提。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][məʊst] [fɪfθ] [ɪn] [laɪn] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [wʊl] ,

She	was	at	most	fifth	in	line	from	an	humble	dealer	in	wool	,
她	曾是	在	最多	第五	在	线	从	一个	谦逊的	经销商	在	羊毛	,

她最多只是出身卑微的羊毛商人家庭，排行第五。

[ɪn][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

in	an	obscure	provincial	town	.
在	一个	朦胧	省级	镇	.

在一个偏僻的省会小镇。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdjuːkl] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [njuː]

She	who	had	regarded	half	-	a	-	dozen	of	the	great	ducal	houses	as	new
她	WHO	有	认为	一半	-	一个	-	打	的	这	伟大的	公爵	房屋	作为	新的

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

她曾将六个显赫的公爵家族视为新人!

[ʃiː; ʃi] !

She	!
她	!

她!

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

who	was	she	or	what	was	she	?
WHO	曾是	她	或者	什么	曾是	她	?

她是谁？或者说，她是什么?

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bred]

After	all	perhaps	it	might	be	better	that	one	who	had	to	earn	her	bread
后	全部	也许	它	可能	是	更好的	那	一	WHO	有	到	赚	她	面包

[baɪ] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] .

by	rendering	service	should	not	have	too	far	back	reaching	a	lineage	.
经过	渲染	服务	应该	不是	有	也	远的	后退	到达	一个	血统	.

毕竟，一个靠出卖肉体谋生的人，或许最好不要有太深的家世渊源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ˌderəˈgeɪʃn] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ['sɜːvɪs] [wen] [wʌn] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

There	was	less	derogation	in	earning	money	by	service	when	one	came	of	a	race
那里	曾是	较少的	减损	在	收入	钱	经过	服务	什么时候	一	来了	的	一个	种族

[ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['dilər] [ɪn] [wʊl] [ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən] [hɪˈstɒrɪk] [haʊs] .

of	humble	dealers	in	wool	than	if	one	had	come	of	an	historic	house	.
的	谦逊的	经销商	在	羊毛	比	如果	一	有	来	的	一个	历史性	房子	.

如果一个人出身于卑微的羊毛商人家庭，那么靠服务赚钱所受到的贬低程度，就比出身于历史悠久的家族要小得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [ˌnevəðəˈles] .

But	the	discovery	had	a	depressing	effect	nevertheless	.
但	这	发现	有	一个	沉闷	影响	尽管如此	.

但这一发现仍然令人沮丧。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

Her	grandmother	didn't	feel	the	matter	,	of	course	,	so	much	as	she	felt	it
她	祖母	没有	感觉	这	事情	,	的	课程	,	所以	很多	作为	她	毛毡	它

;

;

;

当然，她的祖母并没有真正感受到这件事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

for	the	old	woman	had	none	of	the	Grace	blood	in	her	veins	.
为了	这	老的	女士	有	没有任何	的	这	优雅	血	在	她	静脉	.

因为这位老妇人身上并没有流淌着格雷斯家族的血液。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [waɪl] [æt; ət] [skuːl] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['fɒli] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

Never	had	she	,	while	at	school	,	committed	the	vulgar	folly	of	boasting	of	her	family	.
绝不	有	她	,	尽管	在	学校	,	坚定的	这	庸俗	蠢事	的	吹嘘	的	她	家庭	.

她在学校时从未犯过炫耀自己家庭的庸俗愚蠢行为。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [dis'kləuz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

How	fortunate	that	was	,	in	face	of	the	fact	disclosed	this	morning	.
如何	幸运	那	曾是	,	在	脸	的	这	事实	披露	这	早晨	.

考虑到今天早上披露的事实，这真是太幸运了。

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [smɔːl] ['ʃɔp,kiːpə] ,

Why	,	her	people	had	started	as	small	shopkeepers	,
为什么	,	她	人们	有	开始	作为	小的	店主	,

为什么呢？因为她的族人最初都是小商贩。

[kʌm] [baɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] .

come	by	money	and	affected	therefrom	the	airs	of	their	betters	,	and	the	consequence	of	illustrious	race	.
来	经过	钱	和	做作的	由此	这	播出	的	他们的	博彩公司	,	和	这	结果	的	杰出	种族	.

他们靠金钱出身，因此沾染了上流社会的傲慢，这是显赫家世的后果。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['bɒmbæst] ,

The	claims	of	the	Grace	family	were	nothing	more	than	a	piece	of	pretentious	bombast	,
这	索赔	的	这	优雅	家庭	是	没有什么	更多的	比	一个	片	的	装腔作势	夸夸其谈	,

格雷斯家族的说法不过是虚张声势的吹嘘罢了。

[ɪf] [nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [dɪ'lɪbərət] ['laɪɪŋ] .

if	not	,	at	the	outset	,	deliberate	lying	.
如果	不是	,	在	这	开端	,	商榷	说谎	.

否则，从一开始就是蓄意撒谎。

[nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [bred] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] ,

No	doubt	her	father	had	believed	he	was	well	-	bred	and	of	gentle	birth	,
不	怀疑	她	父亲	有	相信	他	曾是	出色地	-	繁殖	和	的	温和的	出生	,

毫无疑问，她的父亲一直认为自己出身名门，举止优雅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] , ['eniweɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] , [mʌst; məst]

but	his	father	before	him	,	or	,	anyway	,	his	father	before	him	again	,	must
但	他的	父亲	前	他	,	或者	,	反正	,	他的	父亲	前	他	再次	,	必须

[hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

have	known	better	.
有	已知	更好的	.

但是他的父亲，或者更早的父亲，肯定知道得更清楚。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [liːdz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ,

No	doubt	the	house	of	Leeds	could	show	no	higher	origin	,
不	怀疑	这	房子	的	利兹	可以	展示	不	更高	起源	,

毫无疑问，利兹家族的出身不可能更高。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [liːdz] .

but	then	she	had	had	nothing	but	contempt	for	the	house	of	Leeds	.
但	然后	她	有	有	没有什么	但	鄙视	为了	这	房子	的	利兹	.

但她对利兹家族只有鄙夷之情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəmz] , [wʌn]

She	would	rather	have	come	of	an	undistinguished	soldier	of	William's	,	one
她	会	相当	有	来	的	一个	平庸的	士兵	的	威廉的	,	一

[huː] ['nevə(r)][ɪn] [hɪm'self] ,

who	never	in	himself	,
WHO	绝不	在	他自己	,

她宁愿出身于威廉麾下一位默默无闻的士兵，一位从未真正了解自己的人。

[ɔː(r)] ['eni] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['tʃælɪndʒd] [feɪm] [ɔː(r)][bɔː(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

or	any	descendant	of	his	,	challenged	fame	or	bore	a	title	,
或者	任何	后裔	的	他的	,	挑战	名声	或者	钻孔	一个	标题	,

或他的任何后裔，挑战其名声或拥有爵位，

[ðæn; ðən] [əʊ] ['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [sɔːs] .

than	owe	origin	to	a	City	source	.
比	欠	起源	到	一个	城市	来源	.

比源自城市来源更甚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] [blʌd] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

She	had	believed	the	Graces	had	the	undiluted	blood	of	Hastings	,
她	有	相信	这	恩典	有	这	未稀释的	血	的	黑斯廷斯	,

她一直认为格雷斯家族拥有纯正的黑斯廷斯血统。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [bæk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] ['pʌd(ə)l]

and	now	she	found	they	could	trace	back	no	further	than	the	common	puddle
和	现在	她	成立	他们	可以	痕迹	后退	不	更远	比	这	常见的	水坑

[ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['kʌntri] [taʊn] .

of	an	obscure	country	town	.
的	一个	朦胧	国家	镇	.

现在她发现，他们只能追溯到一个偏僻乡村小镇的普通水坑。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][pɑːst][ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [reɪs] ,

The	romantic	past	and	mysterious	background	of	an	old	race	,
这	浪漫的	过去的	和	神秘	背景	的	一个	老的	种族	,

一个古老种族的浪漫过往和神秘背景

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [bə'nælətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

no	longer	modified	the	banalities	of	her	position	.
不	更长	修改的	这	平庸之事	的	她	位置	.

她不再改变自己职位上的平庸之处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪəz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

If	she	were	to	choose	a	suitor	of	her	peers	she	should	have
如果	她	是	到	选择	一个	求婚者	的	她	同龄人	她	应该	有

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [traɪb] ,

to	take	one	of	the	bourgeois	tribe	,
到	拿	一	的	这	资产阶级	部落	,

如果她要在同龄人中选择求婚者，她应该选择资产阶级出身的人。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː] , [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] !

and	one	in	poor	circumstances	,	too	,	to	suit	her	own	condition	!
和	一	在	贫穷的	情况	,	也	,	到	套装	她	自己的	状况	!

而且她自身境况也很差！

[waɪ] , [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Why	,	if	ever	she	thought	of	marriage	,
为什么	,	如果	曾经	她	想法	的	婚姻	,

如果她曾经考虑过结婚的话，

[ðə; ði][fɪt] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv]['vʌlgə(r)][əd'maiərə]

the	fit	mate	for	her	was	to	be	found	in	that	line	of	vulgar	admirers
这	合身	伴侣	为了	她	曾是	到	是	成立	在	那	线	的	庸俗	仰慕者

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'reɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

she	had	paraded	for	her	amusement	,
她	有	游行	为了	她	娱乐	,

她的理想伴侣，就藏在她为了取乐而展示的那群庸俗追求者之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] !

her	laughter	,	her	scorn	!
她	笑声	,	她	轻蔑	!

她的笑声，她的轻蔑！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] , ['iːdɪθ] [greɪs] , [kʊd; kəd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nəʊ]

After	the	discovery	of	that	morning	,	she	,	Edith	Grace	,	could	lift	her	head	no
后	这	发现	的	那	早晨	,	她	,	伊迪丝	优雅	,	可以	举起	她	头	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

那天早晨的发现之后，伊迪丝·格雷斯再也无法抬起头来。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] , ['empti] [deɪ] [went] [baɪ] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

The	hours	of	the	weary	,	empty	day	went	by	slowly	for	the	girl	.
这	小时	的	这	厌倦	,	空的	天	去	经过	缓慢地	为了	这	女孩	.

对于这个女孩来说，疲惫而空虚的一天过得格外漫长。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] .

The	blaze	of	sunlight	was	unbroken	by	a	cloud	.
这	火焰	的	阳光	曾是	未破	经过	一个	云	.

阳光灿烂，没有一丝云彩遮蔽。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst][skænt] ['ʃædəʊz] .

The	sun	stood	up	so	high	in	heaven	it	cast	scant	shadows	.
这	太阳	站立	向上	所以	高的	在	天堂	它	投掷	稀少	阴影	.

太阳高悬于天，几乎没有投下阴影。

- [striːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] ,

Grimbsy	Street	was	always	quiet	,
-	街道	曾是	总是	安静的	,

格林比街总是很安静，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['efləks] [ɒv; əv] [men] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] ,

but	after	the	morning	efflux	of	men	towards	the	places	of	their	daily	work	,
但	后	这	早晨	外排	的	男人	向	这	地方	的	他们的	日常的	工作	,

但是，在早晨男人们陆续前往他们日常工作地点之后，

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊm] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

the	street	was	almost	empty	until	the	home	-	returning	of	the	men	in	the	late
这	街道	曾是	几乎	空的	直到	这	家	-	返回	的	这	男人	在	这	晚的

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

afternoon	and	early	morning	.
下午	和	早期的	早晨	.

直到傍晚和清晨男人们回家之前，这条街几乎空无一人。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['flɔːləs] [eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

In	the	white	and	flawless	air	there	was	nothing	to	mark	the	passage	of
在	这	白色的	和	完美无瑕	空气	那里	曾是	没有什么	到	标记	这	通道	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在洁白无瑕的空气中，没有丝毫时间流逝的痕迹。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [fel] [ə'pɒn] ['iːdɪθ] .

A	sense	of	oppression	and	desolation	fell	upon	Edith	.
一个	感觉	的	压迫	和	荒凉	跌倒	之上	伊迪丝	.

伊迪丝感到一阵压抑和绝望。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [taɪm] [gɒn] [baɪ] ,

In	the	old	days	,	that	were	only	a	few	hours	of	time	gone	by	,
在	这	老的	天	,	那	是	仅有的	一个	很少	小时	的	时间	已消失	经过	,

在过去，那不过是几个小时前的事了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ræp] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [brə'keɪdɪd]

she	could	always	wrap	herself	from	the	touch	of	adversity	in	the	rich	brocaded
她	可以	总是	裹	她自己	从	这	触碰	的	逆境	在	这	富有的	锦缎

[kləʊk] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ,

cloak	of	noble	,
披风	的	高贵	,

她总能用贵族华丽的锦缎斗篷把自己包裹起来，免受逆境的侵扰。

[ɪf] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['ænsestri] .

if	undistinguished	,	ancestry	.
如果	平庸的	,	祖先	.

如果血统不显赫，则需提供祖先信息。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Now	she	was	cold	and	bare	,	and	full	in	the	vulgar	light	of	day	,
现在	她	曾是	寒冷的	和	裸	,	和	满的	在	这	庸俗	光	的	天	,

现在她又冷又赤裸，在庸俗的日光下显得格外臃肿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

among	the	common	herd	of	people	.
之中	这	常见的	一群	的	人们	.

在普通人群中。

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['lændleɪdi] [huːz] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] ,

No	better	than	the	very	landlady	whose	rooms	they	occupied	,
不	更好的	比	这	非常	房东	谁	房间	他们	占领	,

和他们所住房间的女房东一样糟糕。

[ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ] [deɪ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['dɪmli]

and	whom	a	day	back	she	looked	on	as	a	separate	and	but	dimly
和	谁	一个	天	后退	她	看起来	在	作为	一个	分离	和	但	依稀

[ˌʌndə'stʊd] [kri'eɪʃ(ə)n] .

understood	creation	.
理解	创建	.

而就在一天前，她还把他们看作是一个独立存在但又模糊不清的造物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪt][lʌntʃ],

In	the	middle	of	the	day	there	was	a	light	lunch	,
在	这	中间	的	这	天	那里	曾是	一个	光	午餐	,

中午有顿简单的午餐。

[æt; ət][wɪtʃ]['mɪsɪz].[greɪs][meɪd]['nʌθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːnɪŋ],

at	which	Mrs	.	Grace	made	nothing	of	the	disappointment	of	the	morning	,
在	哪个	太太	.	优雅	制成	没有什么	的	这	失望	的	这	早晨	,

格雷斯太太对早上的失望毫不在意。

[ænd; ənd]['iːdɪθ][pɑːst][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɔːlməʊst]['saɪləntli].

and	Edith	passed	the	subject	almost	silently	.
和	伊迪丝	通过了	这	主题	几乎	默默	.

伊迪丝几乎是默默地略过了这个话题。

[ðen][ðə; ði][ˌɑːftə'nuːn][drægd][ɒn][θruː][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]['sʌnlaɪt][tuː; tə]['dɪnə(r)],

Then	the	afternoon	dragged	on	through	all	the	inexhaustible	sunlight	to	dinner	,
然后	这	下午	拖拽	在	通过	全部	这	取之不尽的	阳光	到	晚餐	,

然后，在无尽的阳光下，下午的时间漫长地流逝，直到晚餐时间才结束。

[ænd; ənd][iːtʃ]['wʊmən][felt][ə; eɪ][greɪt][sens][ɒv; əv][rɪ'liːf][wen][ðə; ði][miːl][ə'raɪvd],

and	each	woman	felt	a	great	sense	of	relief	when	the	meal	arrived	,
和	每个	女士	毛毡	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	什么时候	这	一顿饭	到达的	,

饭菜端上来时，每位女士都感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɑːkt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðæt][blæk],[blæŋk][deɪ],

for	it	marked	the	close	of	that	black	,	blank	day	,
为了	它	标记	这	关闭	的	那	黑色的	,	空白的	天	,

因为它标志着那个黑暗、空白的日子结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][bɪ'twiːn]['dɪnə(r)][ænd; ənd][bed]-[taɪm][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['twaɪlaɪt][dɔːn][ɒv; əv]
[ə'nʌðə(r)][deɪ].

and	all	the	time	between	dinner	and	bed	-	time	is	but	the	twilight	dawn	of
和	全部	这	时间	之间	晚餐	和	床	-	时间	是	但	这	暮	黎明	的

another	day	.
其他	天	.

晚餐到就寝之间的所有时间，不过是又一天黎明前的暮色。

[æn; ən]['ɑːftə(r)]-['dɪnə(r)]['kʌstəm][ɒv; əv][ðə; ði][tuː]['leɪdɪz][wɒz; wəz][ðæt]['mɪsɪz].[greɪs][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn]
[hɜː(r); hə(r)]['iːzi][tʃeə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ][ɪn]['sʌmə(r)],

An	after	-	dinner	custom	of	the	two	ladies	was	that	Mrs	.	Grace	should	sit	in
一个	后	-	晚餐	风俗	的	这	二	女士们	曾是	那	太太	.	优雅	应该	坐	在

her	easy	chair	at	one	side	of	the	window	in	summer	,
她	简单的	椅子	在	一	边	的	这	窗户	在	夏天	,

两位女士有个饭后习惯，夏天的时候，格雷斯太太要坐在窗边的扶手椅上。

[ænd; ənd]['iːdɪθ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)],

and	Edith	at	the	other	,
和	伊迪丝	在	这	其他	,

另一边是伊迪丝，

[waɪl][ðə; ði][gɜːl][riːd][æn; ən]['iːvnɪŋ]['peɪpə(r)][ə'laʊd][ʌn'tɪl][ðə; ði][laɪt][feɪld][ɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən]
[fel][ə'sliːp].

while	the	girl	read	an	evening	paper	aloud	until	the	light	failed	or	the	old	woman
尽管	这	女孩	读	一个	晚上	纸	大声	直到	这	光	失败的	或者	这	老的	女士

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

女孩大声朗读晚报，直到灯光熄灭或老妇人睡着为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [laɪt] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt]

It	was	eight	o'clock	,	and	still	the	unwearying	light	pursued	and	enveloped
它	曾是	八	点钟	,	和	仍然	这	不知疲倦	光	追击	和	被包裹

[ðə; ði] ['aʊəz] [ˌpərtn'eʃəsli] .

the	hours	pertinaciously	.
这	小时	顽强地	.

当时是晚上八点，但不知疲倦的阳光依然执拗地追逐着、笼罩着时间。

[ðə; ði] [greɪt] ['riːflʌks][ɒv; əv][men][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [set][ɪn][ænd; ənd][daɪd] [daʊn] [ləʊ] .

The	great	reflux	of	men	had	long	since	set	in	and	died	down	low	.
这	伟大的	反流	的	男人	有	长的	自从	放	在	和	死亡	向下	低的	.

男性的大规模反流早已开始，并在低处逐渐消失。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɪsk] ['fʊtstep] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ʃɑːp] ['biːtɪŋ] [saʊnd] ;

Now	and	then	a	brisk	footstep	passed	the	window	with	sharp	beating	sound	;
现在	和	然后	一个	轻快	脚步	通过了	这	窗户	和	锋利的	殴打	声音	;

不时有轻快的脚步声从窗外经过，伴随着清脆的敲击声；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['fʊtfɔːl] ['lɪŋgəd] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv]

now	and	then	a	long	and	echoing	footfall	lingered	from	end	to	end	of
现在	和	然后	一个	长的	和	回声	人流量	徘徊不去	从	结尾	到	结尾	的

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ;

the	opposite	flagway	;
这	对面的	旗道	;

不时地，从对面的旗道一端到另一端传来悠长而悠长的脚步声；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['empti] [fɔː(r)] - [wiːld] [kæb] ['lʌmbəd] ['sliːpɪli] [baɪ] .

now	and	then	an	empty	four	-	wheeled	cab	lumbered	sleepily	by	.
现在	和	然后	一个	空的	四	-	带轮子的	出租车	笨重的	昏昏欲睡地	经过	.

时不时会有一辆空荡荡的四轮出租车缓缓驶过。

[ðə; ði] [freʃ] , [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['bɒdid] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['klɪəli] ,

The	fresh	,	low	voice	of	the	girl	bodied	forth	the	words	clearly	,
这	新鲜的	,	低的	嗓音	的	这	女孩	有形的	前进	这	字	清楚地	,

女孩清新低沉的声音清晰地吐出了这些话语。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][eɪd][ɒv; əv] [ɪn'flekʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	with	no	emotion	or	aid	of	inflection	beyond	the	markings	of	the
但	和	不	情感	或者	援助	的	拐点	超过	这	标记	的	这

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .

punctuation	on	the	page	.
标点	在	这	页	.

但除了纸上的标点符号之外，没有任何情感或语调上的辅助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]

She	had	been	accustomed	to	read	certain	parts	of	the	paper	in	a	particular
她	有	到过	习惯	到	读	肯定	部分	的	这	纸	在	一个	特别的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

她习惯于按特定顺序阅读报纸的某些部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	she	began	in	this	order	and	went	on	.
和	她	开始	在	这	命令	和	去	在	.

她按这个顺序开始，然后继续。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [kən'veɪd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

The	words	she	read	and	uttered	conveyed	no	meaning	to	her	own	mind	,
这	字	她	读	和	说出	传递	不	意义	到	她	自己的	头脑	,

她读的和说的那些话，对她自己来说毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	if	at	any	moment	she	had	been	stopped	and	asked	what	was	the
和	如果	在	任何	片刻	她	有	到过	停止	和	问	什么	曾是	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

subject	of	the	article	,
主题	的	这	文章	,

如果她被人拦住询问文章的主题是什么，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsli] -

she	would	have	been	obliged	to	wait	and	trust	to	the	unconsciously	-
她	会	有	到过	有义务	到	等待	和	相信	到	这	不知不觉	-

[rɪ'kɔ:dɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ʌtə] .

recording	memory	of	her	ear	for	the	words	her	voice	had	uttered	.
记录	记忆	的	她	耳朵	为了	这	字	她	嗓音	有	说出	.

她只能等待，并相信自己耳朵无意识的记忆会记住她自己说过的话。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	old	woman's	eyes	were	open	.
这	老的	女性的	眼睛	是	打开	.

老妇人的眼睛睁着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['i:dɪθ] [ri:d] .

She	was	broad	awake	,	but	not	listening	to	a	word	that	Edith	read	.
她	曾是	广阔	醒	,	但	不是	聆听	到	一个	单词	那	伊迪丝	读	.

她完全清醒，但对伊迪丝朗读的文字却充耳不闻。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] ,

The	girl's	voice	had	a	pleasing	soothing	effect	,
这	女孩们	嗓音	有	一个	令人愉悦	舒缓	影响	,

女孩的声音令人愉悦，舒缓人心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] ['fænsi] [haʊ] [ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]

and	she	was	sadly	fancying	how	they	two	could	manage	to	live	on	the
和	她	曾是	令人遗憾的是	幻想	如何	他们	二	可以	管理	到	居住	在	这

['nærəʊ] [mi:nz] [naʊ] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [feɪt] .

narrow	means	now	adjudged	to	her	by	fate	.
狭窄的	方法	现在	判决	到	她	经过	命运	.

她悲伤地想象着，他们两人该如何靠着命运赐予她的这点微薄收入生活下去。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:pə(r)] , ['brɪskə(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

Suddenly	there	was	a	sharper	,	brisker	sound	than	usual	in	the	street	.
突然	那里	曾是	一个	更锐利	,	更轻快	声音	比	通常	在	这	街道	.

突然，街上传来比平时更尖锐、更急促的声音。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

The	old	woman	awoke	to	observation	.
这	老的	女士	醒来	到	观察	.

老妇人醒来后开始观察。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli] ,

The	sound	approached	rapidly	,
这	声音	接近	快速	,

声音迅速逼近，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['teərɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:l] -

and	suddenly	stopped	close	at	hand	with	the	harsh	tearing	noise	of	a	wheel	-
和	突然	停止	关闭	在	手	和	这	残酷的	撕裂	噪音	的	一个	车轮	-

['taɪə(r)] ['greɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɜ:bstəʊn] .

tire	grating	along	the	curbstone	.
胎	格栅	沿着	这	路缘石	.

突然，车子停在了路边，发出刺耳的轮胎摩擦路沿石的刺耳声音。

['mɪsɪz] . [greɪs] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

Mrs	**.**	**Grace**	**leaned**	**forward**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
太太	.	优雅	倾斜	向前	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

格蕾丝太太向前倾身，看向窗外。

[ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'laɪtɪŋ] .

A	**hansom**	**cab**	**had**	**drawn**	**up**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**a**	**man**	**was**	**alighting**	**.**
一个	汉森	出租车	有	绘制	向上	在	这	门	,	和	一个	男人	曾是	下车	.

一辆双轮马车停在了门口，一个男人正从车上下来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [liː] ,

"	**There's**	**the**	**gentleman**	**who**	**was**	**here**	**yesterday**	**with**	**Mr**	**.**	**Leigh**	**,**
"	有	这	绅士	WHO	曾是	这里	昨天	和	先生	.	莉	,

“这位就是昨天和利先生一起来的那位先生。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪs] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Grace**	**drawing**	**back**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	说	太太	.	优雅	绘画	后退	从	这	窗户	.

“格蕾丝太太说着，从窗边退了回来。”

['iːdɪθ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'kænɪkl]

Edith	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**reading**	**aloud**	**in**	**the**	**same**	**mechanical**
伊迪丝	暂停	一个	片刻	,	和	然后	去	在	阅读	大声	在	这	相同的	机械的

[vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

voice	**as**	**before**	**.**
嗓音	作为	前	.

伊迪丝停顿了一下，然后继续用和之前一样的机械语调朗读起来。

" [aɪ]['wʌndə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [keɪn] ['jestədeɪ] ? " [sed]

"	**I**	**wonder**	**could**	**he**	**have**	**forgotten**	**his**	**gloves**	**or**	**his**	**cane**	**yesterday**	**?**	**"**	**said**
"	我	想知道	可以	他	有	被遗忘的	他的	手套	或者	他的	甘蔗	昨天	?	"	说

['mɪsɪz] . [greɪs] ,

Mrs	**.**	**Grace**	**,**
太太	.	优雅	,

“我不知道他昨天是不是忘了带手套或拐杖？”格蕾丝太太说。

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'raʊzd] .

whose	**curiosity**	**was**	**slightly**	**aroused**	**.**
谁	好奇心	曾是	轻微地	被唤醒	.

他的好奇心被稍微勾了起来。

['eni] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [naʊ] .

Any	**excitement**	**,**	**however**	**slight**	**,**	**would**	**be**	**welcome**	**now**	**.**
任何	激动	,	然而	轻微	,	会	是	欢迎	现在	.

现在，任何一点小小的兴奋都会令人欣喜。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**mother**	**.**
"	我	不	知道	,	母亲	.

我不知道，妈妈。

[ɪf] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] .

If	**he**	**forgot**	**anything**	**he**	**must**	**have**	**left**	**it**	**downstairs**	**.**
如果	他	忘了	任何事物	他	必须	有	左边	它	楼下	.

如果他忘了带什么东西，那一定是落在楼下了。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . "

I	**saw**	**nothing**	**here**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**of**	**nothing**	**.**	**"**
我	锯	没有什么	这里	,	和	我	听到	的	没有什么	.	"

我在这里什么也没看到，也没听到任何消息。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . [greɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] [hæz; həz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː]
" If you please , Mrs . Grace , Mr . Hanbury has called and wishes to see
" 如果 你 请 , 太太 . 优雅 , 先生 . 汉伯里 有 称为 和 愿望 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“格雷斯夫人，请您接一下，汉伯里先生来电想见您。”

" [sed] [ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" said the landlady's daughter from the door of the room .
" 说 这 房东太太的 女儿 从 这 门 的 这 房间 .

“房东的女儿从房间门口说道。”

" ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mr . Hanbury wants to see me ! " said the old lady in astonishment .
" 先生 . 汉伯里 想要 到 看 我 ! " 说 这 老的 女士 在 惊讶 .

“汉伯里先生要见我！”老太太惊讶地说。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] ?
" Will you kindly ask him to walk up ?
" 将要 你 亲切地 问 他 到 走 向上 ?

请您礼貌地请他上来一下好吗?

[doʊnt][stɜː(r)] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['iːdɪθ] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
Don't stir , darling , " she said as Edith rose to go .
不 搅拌 , 亲爱的 , " 她 说 作为 伊迪丝 玫瑰 到 去 .

“别动，亲爱的，”她说着，伊迪丝起身要走。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [liː] .
" No doubt he brings some message from Mr . Leigh .
" 不 怀疑 他 带来 一些 信息 从 先生 . 莉 .

毫无疑问，他带来了利先生的一些信息。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [saɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
" With a listless sigh the young girl sank back upon her chair in the window -
" 和 一个 蔫 叹 这 年轻的 女孩 沉没 后退 之上 她 椅子 在 这 窗户 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

“年轻女孩无精打采地叹了口气，颓然地靠回窗边的椅子上。

" ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Mr . Hanbury , ma'am , " said the landlady's daughter from the door ,
" 先生 . 汉伯里 , 女士 , " 说 这 房东太太的 女儿 从 这 门 ,

“汉伯里先生，夫人，”房东太太的女儿从门口说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [druː] [ʌp] ,
as the young man looking hot and excited , stepped into the room , drew up ,
作为 这 年轻的 男人 寻找 热的 和 兴奋的 , 步 进入 这 房间 , 画 向上 ,

那个看起来既兴奋又略带燥热的年轻男子走进房间，拉起.....

[ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .
and bowed to the two ladies .
和 鞠躬 到 这 二 女士们 .

他向两位女士鞠躬致意。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" I feel , " said the young man , as the door was closed behind him ,
" 我 感觉 , " 说 这 年轻的 男人 , 作为 这 门 曾是 关闭 在后面 他 ,

“我觉得，”年轻人说着，身后的门关上了。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)]

"	that	this	is	a	most	unreasonable	hour	for	a	visit	of	one	you	saw	for
"	那	这	是	一个	最多	不合理	小时	为了	一个	访问	的	一	你	锯	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

“对于一个初次见面的人来说，这个时间实在太不合适了。”

['jestədeɪ] , ['mɪsɪz] . [greɪs] ; [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt]

yesterday	,	Mrs	.	Grace	;	but	last	night	I	made	a	most	astounding	discovery	about
昨天	,	太太	.	优雅	;	但	最后的	夜晚	我	制成	一个	最多	惊人	发现	关于

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

昨天，格蕾丝太太；但昨晚我有了关于自己的一个极其惊人的发现，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

and	to	-	day	I	made	a	very	surprising	discovery	about	you	.	"
和	到	-	天	我	制成	一个	非常	奇怪	发现	关于	你	.	"

今天，我对你有了一个非常令人惊讶的发现。

" [preɪ] , [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðiːz]

"	Pray	,	sit	down	,	"	said	the	old	lady	graciously	,	"	and	tell	us	what	these
"	祈祷	,	坐	向下	,	"	说	这	老的	女士	亲切地	,	"	和	告诉	我们	什么	这些

[dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] .

discoveries	are	.
发现	是	.

“请坐，”老太太和蔼地说，“告诉我们这些发现是什么。”

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)][nəʊ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

But	discovery	or	no	discovery	I	am	glad	to	see	you	.
但	发现	或者	不	发现	我	是	高兴的	到	看	你	.

但不管有没有发现，我都很高兴见到你。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['eni]

A	visit	from	the	distinguished	Mr	.	Hanbury	would	be	an	honour	to	any
一个	访问	从	这	杰出的	先生	.	汉伯里	会	是	一个	荣誉	到	任何

[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

house	in	London	.
房子	在	伦敦	.

尊敬的汉伯里先生的到访，对伦敦的任何一户人家来说都是一种荣幸。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	The	young	man	bowed	and	sat	down	.
"	这	年轻的	男人	鞠躬	和	卫星	向下	.

年轻人鞠躬坐下。

[ɪn] ['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

In	manner	he	was	restless	and	excited	.
在	方式	他	曾是	不安	和	兴奋的	.

他神态焦躁不安，兴奋不已。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð]

He	glanced	from	one	of	the	women	to	the	other	quickly	,	and	with
他	瞥了一眼	从	一	的	这	女性	到	这	其他	迅速地	,	和	和

['flæʃɪŋ] [aɪz] .

flashing	eyes	.
闪烁	眼睛	.

他目光迅速地从其中一个女人扫向另一个女人，眼神闪烁不定。

['iːdɪθ] [liːnd] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

Edith	leaned	back	on	her	chair	,	and	looked	at	the	visitor	.
伊迪丝	倾斜	后退	在	她	椅子	,	和	看起来	在	这	游客	.

伊迪丝向后靠在椅子上，看着来访者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	was	sitting	between	the	two	a	little	back	from	the	window	,
他	曾是	坐着	之间	这	二	一个	小的	后退	从	这	窗户	,

他坐在两人中间，离窗户稍远一些。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .

so	that	the	full	light	of	eight	o'clock	in	midsummer	fell	upon	him	.
所以	那	这	满的	光	的	八	点钟	在	盛夏	跌倒	之上	他	.

于是，盛夏时节八点钟的阳光完全照耀在他身上。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] , ['stɔːlwət] ,

The	girl	could	in	no	way	imagine	what	discovery	of	this	impetuous	,	stalwart	,
这	女孩	可以	在	不	方式	想象	什么	发现	的	这	浮躁	,	坚定的	,

女孩根本无法想象，这位冲动、坚定的男子的发现会带来怎样的后果。

['gɪftɪd] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

gifted	young	man	could	interest	them	.
天才	年轻的	男人	可以	兴趣	他们	.

有天赋的年轻人可能会引起他们的兴趣。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'gen] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	You	see	,	Mrs	.	Grace	,	"	he	said	,	looking	rapidly	again	from	one	to	the	other
"	你	看	,	太太	.	优雅	,	"	他	说	,	寻找	快速	再次	从	一	到	这	其他

,

,

,

“你看，格蕾丝太太，”他边说边迅速地再次环视两人，

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən]

"	I	have	just	come	back	from	the	country	where	I	had	to	go	on	an
"	我	有	只是	来	后退	从	这	国家	在哪里	我	有	到	去	在	一个

[ə'feə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

affair	of	my	own	.
事务	的	我的	自己的	.

“我刚从那个国家回来，因为我必须去那里进行一次我自己的婚外情。”

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

An	hour	or	two	ago	I	got	back	to	London	,
一个	小时	或者	二	前	我	得到	后退	到	伦敦	,

一两个小时前我回到了伦敦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)]

and	after	seeing	my	mother	and	speaking	to	her	awhile	I	came	on	here
和	后	看到	我的	母亲	和	请讲	到	她	一会儿	我	来了	在	这里

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

见到母亲并和她聊了一会儿之后，我就来这里找你们了。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [men] ['ɪmpjədənt] , " [θɔːt] ['iːdɪθ] , " [laɪk] [liː] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] .

"	Are	all	men	impudent	,	"	thought	Edith	,	"	like	Leigh	and	this	one	.
"	是	全部	男人	厚颜无耻	,	"	想法	伊迪丝	,	"	喜欢	莉	和	这	一	.

“难道所有男人都像利和这个人一样厚颜无耻吗？”伊迪丝心想。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

What	have	we	to	do	with	him	or	his	mother	,	or	his	visit	to	the
什么	有	我们	到	做	和	他	或者	他的	母亲	,	或者	他的	访问	到	这

['kʌntri] ? "

country	?	"
国家	?	"

他、他的母亲，以及他回国这件事，跟我们有什么关系?

" [əʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [greɪs] .

"	Oh	!	"	cried	Mrs	.	Grace	.
"	哦	!	"	哭	太太	.	优雅	.

“哦！”格蕾丝太太惊呼道。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[juːv] [biːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['ɛltəm] [haʊs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [liː] ,

You've	been	to	Millway	and	Eltham	House	with	Mr	.	Leigh	,
你已经	到过	到	-	和	埃尔瑟姆	房子	和	先生	.	莉	,

你和利先生一起去过米尔韦和埃尔瑟姆庄园，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ][grænd] - ['dɔːtərz]

and	you	have	been	kind	enough	to	bring	us	news	of	my	grand	-	daughter's
和	你	有	到过	种类	足够的	到	带来	我们	消息	的	我的	盛大	-	女儿的

['lʌgɪdʒ] . "

luggage	.	"
行李	.	"

您真是好心，帮我们带来了我孙女行李的消息。

" [eɪ] ? [wɒt] ?

"	Eh	?	What	?
"	嗯	?	什么	?

“啊？什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	He	looked	in	astonishment	from	one	to	the	other	.
"	他	看起来	在	惊讶	从	一	到	这	其他	.

他惊讶地看着他们俩。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [men] , " [θɔːt] ['iːdɪθ] [ɪn'dɪgnəntli] , " [səʊ] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd]

"	Are	all	men	,	"	thought	Edith	indignantly	,	"	so	pushing	,	and	impudent	,	and
"	是	全部	男人	,	"	想法	伊迪丝	愤慨地	,	"	所以	推动	,	和	厚颜无耻	,	和

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] ?

interfering	?
干扰	?

“难道所有男人，”伊迪丝愤愤不平地想，“都这么咄咄逼人、厚颜无耻、爱管闲事吗？”

[wɒt] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] ! "

What	insolence	of	this	man	to	call	at	such	an	hour	about	my	luggage	!	"
什么	傲慢	的	这	男人	到	称呼	在	这样的	一个	小时	关于	我的	行李	!	"

这个男人竟然在这么晚的时候打电话来问我行李的事，真是太无礼了!

" ['ɛltəm] [haʊs] ?

"	Eltham	House	?
"	埃尔瑟姆	房子	?

“埃尔瑟姆庄园？”

- ?

Millway ?

- ?

米尔韦?

[mɪs] ['greɪsɪz] ['lʌgɪdʒ] ?

Miss Grace's luggage ?

错过 格蕾丝 行李 ?

格蕾丝小姐的行李?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Believe me , I do not understand .

相信 我 , 我 做 不是 理解 .

说实话，我不明白。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [ɪn] [kən'fjuːzd] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" Again his eyes wandered in confused amazement from one to the other .

" 再次 他的 眼睛 漫步 在 使困惑 惊愕 从 一 到 这 其他 .

他的目光再次茫然地在两者之间游移。

" [maɪ][grænd] - ['dɔːtə(r)] [left]['mɪstə(r)] . [liːz] [haʊs] ['ɜːli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

" My grand - daughter left Mr . Leigh's house early yesterday morning and did not

" 我的 盛大 - 女儿 左边 先生 . 莉的 房子 早期的 昨天 早晨 和 做过 不是

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

bring her luggage with her ,

带来 她 行李 和 她 ,

“我的孙女昨天一大早就离开了利先生家，但她没有带行李。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɪ'vɪəli] .

" said the old woman severely .

" 说 这 老的 女士 严重 .

“老妇人严厉地说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kɔːld] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

" If you have not called on behalf of Mr . Leigh about the luggage ,

" 如果 你 有 不是 称为 在 代表 的 先生 . 莉 关于 这 行李 ,

“如果您没有代表利先生打电话询问行李事宜，

[meɪ] [ai][ɑːsk][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]

may I ask to what you are referring when you say you have been to the

可能 我 问 到 什么 你 是 指 什么时候 你 说 你 有 到过 到 这

['kʌntri] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

country and found out something of interest to me ? "

国家 和 成立 出去 某物 的 兴趣 到 我 ? "

请问您说您去过那个国家，并且发现了一些我感兴趣的事情，具体指的是什么呢?

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

" But I have not said I have been to Mr . Leigh's place in the country .

" 但 我 有 不是 说 我 有 到过 到 先生 . 莉的 地方 在 这 国家 .

“但我并没有说我去过利先生在乡下的住处。”

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

May I ask you where it is ? "

可能 我 问 你 在哪里 它 是 ? "

请问它在哪里?

" [nɪə(r)] - , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ; ['sʌsɪks] , [ai] [θɪŋk] . "

" Near Millway , on the south coast ; Sussex , I think . "

" 靠近 - , 在 这 南 海岸 ; 苏塞克斯 , 我 思考 . "

“靠近米尔韦，在南部海岸；我想是在苏塞克斯郡。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] .

"	I	don't	know	where	Millway	is	.
"	我	不	知道	在哪里	-	是	.

我不知道米尔韦在哪里。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ; [ai][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

I	have	never	been	there	;	I	have	not	come	from	the	south	.
我	有	绝不	到过	那里	;	我	有	不是	来	从	这	南	.

我从未去过那里；我不是南方人。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['jestədeɪ]

I	have	been	in	the	Midlands	since	I	had	the	pleasure	of	seeing	you	yesterday
我	有	到过	在	这	米德兰兹	自从	我	有	这	乐趣	的	看到	你	昨天

. "

:	"
.	"

自从昨天有幸见到你之后，我就一直待在米德兰兹地区。

" [ðə; ði] ['mɪdləndz] ?

"	The	Midlands	?
"	这	米德兰兹	?

“米德兰兹地区？”

[ðə; ði] ['mɪdləndz] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli]

The	Midlands	?	"	said	the	old	woman	,	leaning	forward	and	looking	at	him	keenly
这	米德兰兹	?	"	说	这	老的	女士	,	倾斜	向前	和	寻找	在	他	敏锐地

.

:
.

“米德兰兹？”老妇人说着，向前倾身，目光锐利地看着他。

['iːdɪθs] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .

Edith's	face	changed	almost	imperceptibly	.
伊迪丝的	脸	已更改	几乎	不易察觉地	.

伊迪丝的脸色几乎难以察觉地发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

She	showed	a	faint	trace	of	interest	.
她	显示	一个	头晕的	痕迹	的	兴趣	.

她表现出一丝淡淡的兴趣。

" [jes] ; [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .

"	Yes	;	I	have	just	come	back	from	Derbyshire	.
"	是的	;	我	有	只是	来	后退	从	德比郡	.

“是的，我刚从德比郡回来。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	interested	in	Derbyshire	,	aren't	you	?	"
你	是	感兴趣的	在	德比郡	,	不是	你	?	"

你对德比郡感兴趣，对吧?

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['iːgəli] .

"	Go	on	,	"	said	the	old	woman	eagerly	.
"	去	在	,	"	说	这	老的	女士	急切地	.

“继续吧，”老妇人急切地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)][tuː; tə]

She	was	now	trembling	,	and	caught	the	arms	of	her	easy	chair	to
她	曾是	现在	发抖	,	和	捕捉	这	武器	的	她	简单的	椅子	到

['stedi] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

steady	her	hands	.
稳定的	她	双手	.

她浑身颤抖，抓住扶手椅的扶手来稳住双手。

" [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kæsəltən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met][ə; eɪ]
" In Derbyshire I had occasion to visit Castleton , and there I met a
" 在 德比郡 我 有 场合 到 访问 卡斯尔顿 , 和 那里 我 遇见 一个
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Coutch ,
先生 . - ,

“我在德比郡的时候有机会去卡斯尔顿，在那里我遇到了库奇先生。”

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] - - [ðə; ði]
who said he had been in communication with you respecting your family - - the
WHO 说 他 有 到过 在 沟通 和 你 尊重 你的 家庭 - - 这
['greɪsɪz] [ɒv; əv] - ,
Graces of Gracedieu ,
恩典 的 - ,

他说他曾与您联系，表达了对您家人的尊重——格雷斯迪厄的格雷斯家族的敬意，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kæsəltən] . "
in the neighbourhood of Castleton . "
在 这 邻里 的 卡斯尔顿 . "

在卡斯尔顿附近。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , yes , " said the old woman impatiently .
" 是的 , 是的 , " 说 这 老的 女士 不耐烦地 .

“是，是，”老妇人不耐烦地说。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
" That is quite right .
" 那 是 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I had a letter from Mr . Coutch this morning ,
我 有 一个 信 从 先生 . - 这 早晨 ,

我今天早上收到了库奇先生的来信，

['seɪɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][hæd; həd][left][ðə; ði][pleɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [əʊnd] [nəʊ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]
saying the Graces had left the place long ago , and owned no property in the
说 这 恩典 有 左边 这 地方 长的 前 , 和 拥有 不 财产 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

她说，诸位女神很久以前就离开了那里，而且在那里没有任何财产。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ʌðə(r)] - - ['eni] ['betə(r)] [njuːz] ? "
Have you any other - - any better news ? "
有 你 任何 其他 - - 任何 更好的 消息 ? "

还有其他更好的消息吗?

" [nɒt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz] [ænd; ənd] - , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [gəʊ] . "
" Not respecting the Graces and Gracedieu , as far as your questions go . "
" 不是 尊重 这 恩典 和 - , 作为 远的 作为 你的 问题 去 . "

“就你的问题而言，我并不尊重格雷斯家族和格雷斯迪厄家族。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" Oh , " said the old woman , and with a sigh she sank back in the chair ,
" 哦 , " 说 这 老的 女士 , 和 和 一个 叹 她 沉没 后退 在 这 椅子 ,

“哦，”老妇人说道，叹了口气，瘫倒在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [gɒn] .
her interest gone .
她 兴趣 已消失 .

她失去了兴趣。

" [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]['fæməli] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][grænd] - ['dɔːtə(r)] [hæz; həz]
" The Graces are a Derbyshire family , and as my grand - daughter has
" 这 恩典 是 一个 德比郡 家庭 , 和 作为 我的 盛大 - 女儿 有
[dʒʌst] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,
just lost all her little fortune ,
只是 丢失的全部 她 小的 财富 ,

“格雷斯一家是德比郡人，我的孙女刚刚失去了她所有的积蓄，

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]
I was anxious to know if there were any traces of her people in
我 曾是 焦虑的 到 知道 如果 那里 是 任何 痕迹 的 她 人们 在
['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [stɪl] .
Derbyshire still .
德比郡 仍然 .

我很想知道德比郡是否还有她族人的踪迹。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" The eyes of the man moved to the girl and rested on her .
" 这 眼睛 的 这 男人 已搬 到 这 女孩 和 休息 在 她 .

男人的目光移向女孩，停留在她身上。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] [greɪs] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" I am sorry to hear Miss Grace has lost her fortune , " he said softly .
" 我 是 对不起 到 听到 错过 优雅 有 丢失的 她 财富 , " 他 说 轻轻 .

“听到格蕾丝小姐失去了财产，我感到很遗憾，”他轻声说道。

" ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] . "
" Very sorry indeed . "
" 非常 对不起 的确 . "

“真是非常抱歉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" It was not very much , " said the old woman ,
" 它 曾是 不是 非常 很多 , " 说 这 老的 女士 ,

“不多，”老妇人说。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['gærələs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ['hænbɛri] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət]
becoming garrulous and taking it for granted Hanbury was an intimate
成为 贫嘴 和 采取 它 为了 的确 汉伯里 曾是 一个 亲密的
[frend] [ɒv; əv] [liːz] [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [dwɔːrfs] [ə'feəz] ,
friend of Leigh's and knew all the dwarf's affairs ,
朋友 的 莉的 和 知道 全部 这 矮人的 事务 ,

汉伯里变得喋喋不休，并且认为这一切都是理所当然的。他是利的密友，对矮人利的一切事务都了如指掌。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [maɪ] ['grændɔːtə(r)] [ək'sept] [ðə; ði]
" and the loss of it was what made my granddaughter accept the
" 和 这 损失 的 它 曾是 什么 制成 我的 孙女 接受 这
[kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . [liː] [daʊn] [æt; ət] ['ɛltəm] [haʊs] ,
companionship to old Mrs . Leigh down at Eltham House ,
友谊 到 老的 太太 . 莉 向下 在 埃尔瑟姆 房子 ,

“正是因为失去了它，我的孙女才接受了住在埃尔瑟姆庄园的老莉太太的陪伴。”

[nɪə(r)] - .
near Millway .
靠近 - .

靠近米尔韦。

[mɪs] [greɪs] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)]['mɪstə(r)] . [liː] , [ænd; ənd][left] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,
Miss Grace could not endure Mr . Leigh , and left , without her luggage ,
错过 优雅 可以 不是 忍受 先生 . 莉 , 和 左边 , 没有 她 行李 ,

格蕾丝小姐无法忍受利先生，便离开了，连行李都没带。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

a	few	hours	after	arriving	there	.
一个	很少	小时	后	抵达	那里	.

抵达几个小时后。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [mɪs] ['greɪsɪz] ['lʌgɪdʒ] . "

That	was	why	I	thought	you	came	about	Miss	Grace's	luggage	.	"
那	曾是	为什么	我	想法	你	来了	关于	错过	格蕾丝	行李	.	"

这就是我为什么以为你是来拿格蕾丝小姐行李的原因。

" [mɪs] [greɪs] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liːz] ['mʌðə(r)] ?

"	Miss	Grace	a	companion	to	Mr	.	Leigh's	mother	?
"	错过	优雅	一个	伴侣	到	先生	.	莉的	母亲	?

“格蕾丝小姐是利先生母亲的伴侣吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] .

"	cried	the	young	man	in	a	tone	of	indignant	protest	.
"	哭	这	年轻的	男人	在	一个	语气	的	愤怒	反对	.

“年轻人愤愤不平地喊道。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [mjuː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - [haʊs] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'saɪtli] ['kriːtʃə(r)] ?

"	This	lovely	creature	mewed	up	in	the	same	'	house	with	that	little	,	unsightly	creature	?
"	这	迷人的	生物	喵喵叫	向上	在	这	相同的	-	房子	和	那	小的	,	难看的	生物	?

"

"

"

“这只可爱的小家伙竟然和那只丑陋的小家伙住在同一个屋檐下？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

But	she	stayed	only	a	few	hours	.
但	她	入住	仅有的	一个	很少	小时	.

但她只待了几个小时。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [təʊld][juː; jʊ] . "

In	fact	she	ran	away	,	as	no	doubt	your	friend	told	you	.	"
在	事实	她	跑	离开	,	作为	不	怀疑	你的	朋友	讲述	你	.	"

事实上，她逃跑了，你的朋友肯定已经告诉过你了。

" ['mɪstə(r)] . [liː] [təʊld][ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

"	Mr	.	Leigh	told	me	absolutely	nothing	of	the	affair	;
"	先生	.	莉	讲述	我	绝对地	没有什么	的	这	事务	;

“利先生对此事只字未提；

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][maɪ] [frend] ?

and	may	I	beg	of	you	not	to	call	him	my	friend	?
和	可能	我	求	的	你	不是	到	称呼	他	我的	朋友	?

恳请您不要称他为我的朋友。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [met] [hɪm] [tɪl] ['jestədeɪ] ,

He	told	you	I	was	a	friend	of	his	,	but	I	never	met	him	till	yesterday	,
他	讲述	你	我	曾是	一个	朋友	的	他的	,	但	我	绝不	遇见	他	直到	昨天	,

他跟你说我是他的朋友，但我直到昨天才见到他。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .

and	I	have	no	desire	to	meet	him	again	.
和	我	有	不	欲望	到	见面	他	再次	.

我一点也不想再见到他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

When	he	had	the	impudence	to	bring	me	here	I	did	not	know	where	I	was
什么时候	他	有	这	厚颜无耻	到	带来	我	这里	我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他竟敢把我带到这里，我当时根本不知道自己要去哪里。

[ɔː(r)] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

or	whom	I	was	coming	to	see	.
或者	谁	我	曾是	未来	到	看	.

或者我正要去见的人。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [liː] [ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

I	beg	of	you	,	let	me	impress	upon	you	,	Mr	.	Leigh	is	no	friend	of	mine	,
我	求	的	你	,	让	我	令人印象深刻	之上	你	,	先生	.	莉	是	不	朋友	的	矿	,

请允许我向您强调，利先生并非我的朋友。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	let	me	ask	you	to	leave	him	out	of	your	mind	for	a	little	while
和	让	我	问	你	到	离开	他	出去	的	你的	头脑	为了	一个	小的	尽管

.

:
.

请你暂时把他从你的脑海中抹去。

[ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [naʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

The	matter	that	brings	me	here	now	has	nothing	to	do	with	him	.
这	事情	那	带来	我	这里	现在	有	没有什么	到	做	和	他	.

我今天来这里的原因与他无关。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪs] ['fæməli] ,

I	have	come	this	time	to	talk	about	the	Grace	family	,
我	有	来	这	时间	到	讲话	关于	这	优雅	家庭	,

我这次来是想谈谈格雷斯一家。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ] ['vɪzɪt] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

and	I	hope	you	will	not	think	my	visit	impertinent	,
和	我	希望	你	将要	不是	思考	我的	访问	无礼	,

希望您不会觉得我的来访冒昧无礼。

[ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl] . "

though	the	hour	is	late	for	a	call	.	"
尽管	这	小时	是	晚的	为了	一个	称呼	.	"

虽然现在打电话已经很晚了。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

"	Certainly	not	impertinent	.
"	当然	不是	无礼	.

“当然不是无礼的。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] ,

I	am	glad	to	see	you	again	,	Mr	.	Hanbury	,
我	是	高兴的	到	看	你	再次	,	先生	.	汉伯里	,

很高兴再次见到您，汉伯里先生。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊdiəs] [mæn][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

particularly	as	you	tell	me	that	odious	man	is	no	friend	of	yours	.	"
特别	作为	你	告诉	我	那	令人厌恶的	男人	是	不	朋友	的	你的	.	"

尤其是你告诉我，那个可恶的人并非你的朋友。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You	are	very	kind	,	"	said	the	young	man	,
"	你	是	非常	种类	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“你真是太好了，”年轻人说道。

[wɪð] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

with	no	expression	on	his	face	corresponding	with	the	words	.
和	不	表达	在	他的	脸	相应的	和	这	字	.

他脸上没有任何与这些话相符的表情。

" ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ðɪ] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] ['kæsəltən] ,

"	Mr	.	Coutch	,	the	attorney	of	Castleton	,
"	先生	.	-	,	这	律师	的	卡斯尔顿	,

“卡斯尔顿的律师库奇先生，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [kɔːzd] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

told	me	that	a	few	weeks	ago	you	caused	inquiries	to	be	made	in	his
讲述	我	那	一个	很少	周	前	你	导致	查询	到	是	制成	在	他的

['neɪbəhʊd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪs] ['fæməli] .

neighbourhood	respecting	the	Grace	family	.
邻里	尊重	这	优雅	家庭	.

你告诉我，几周前你曾在他家附近放人打听格雷斯一家的情况。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

Now	it	so	happened	that	this	morning	,	before	London	was	awake	,
现在	它	所以	发生	那	这	早晨	,	前	伦敦	曾是	醒	,

今天早上，伦敦还没苏醒，就发生了这件事。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæsəltən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪs] ['fæməli] . "

I	started	for	Castleton	to	make	inquiries	about	the	Grace	family	.	"
我	开始	为了	卡斯尔顿	到	制作	查询	关于	这	优雅	家庭	.	"

我开始前往卡斯尔顿，调查格雷斯一家的情况。

" [wɒt] , [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪs] ['fæməli] ? " [ɪn'kwaɪəd]

"	What	,	you	,	Mr	.	Hanbury	!	Are	you	interested	in	the	Grace	family	?	"	enquired
"	什么	,	你	,	先生	.	汉伯里	!	是	你	感兴趣的	在	这	优雅	家庭	?	"	询问

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [vɪ'veɪʃəsli] .

the	old	woman	vivaciously	.
这	老的	女士	活泼地	.

“什么？汉伯里先生，你对格雷斯家族感兴趣吗？”老妇人兴致勃勃地问道。

" [ɪn'tensli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Intensely	,	"	he	answered	,	moving	uneasily	on	his	chair	.
"	强烈地	,	"	他	回答	,	移动	不安地	在	他的	椅子	.

“非常强烈，”他回答道，不安地在椅子上挪动着身子。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

He	dreaded	another	interruption	.
他	令人恐惧的	其他	中断	.

他害怕再次被打断。

['i:dɪθ] [greɪs] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] ['hænbɛri] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Edith	**Grace**	**saw**	**now**	**that**	**Hanbury**	**was**	**greatly**	**excited**	**.**
伊迪丝	优雅	锯	现在	那	汉伯里	曾是	非常	兴奋的	.

伊迪丝·格雷斯这才看出汉伯里非常兴奋。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['dʒentli] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['su:ðɪŋli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz]

She	**put**	**out**	**her**	**hand**	**gently**	**and**	**laid**	**it**	**soothingly**	**on**	**her**	**grandmother's**
她	放	出去	她	手	轻轻地	和	铺设	它	舒缓地	在	她	祖母的

[hænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

hand	**as**	**it**	**rested**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**.**
手	作为	它	休息	在	这	手臂	的	这	椅子	.

她轻轻地伸出手，安抚地放在奶奶放在椅子扶手上的手上。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

This	**young**	**man**	**was**	**not**	**nearly**	**so**	**objectionable**	**as**	**the**	**other**	**man**	**,**
这	年轻的	男人	曾是	不是	几乎	所以	令人反感的	作为	这	其他	男人	,

这个年轻人远没有另一个人那么令人反感。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [hi:; hi] [heit] [li:] ,

and	**he**	**had**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**said**	**he**	**hated**	**Leigh**	**,**
和	他	有	几乎	作为	很多	作为	说	他	憎恨	莉	,

他几乎已经公开表示他恨利，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [tu:; tə] [kə'mend] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

a	**thing**	**in**	**itself**	**to**	**commend**	**him**	**to**	**her**	**good**	**opinion**	**.**
一个	事物	在	本身	到	表彰	他	到	她	好的	观点	.

仅凭这一点就足以让她对他产生好感。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɪn] ['kwaɪət] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] .

It	**was**	**best**	**to**	**hear**	**in**	**quiet**	**whatever**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**.**
它	曾是	最好的	到	听到	在	安静的	任何	他	有	到	告诉	.

最好安静地听他讲述一切。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪs] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [hænd] ,

"	**Yes**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Grace**	**,**	**responding**	**to**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**girl's**	**hand**	**,**
"	是的	,	我的	孩子	,	"	说	太太	.	优雅	,	回应	到	这	触碰	的	这	女孩们	手	,

“是的，我的孩子，”格蕾丝太太回应着女孩的手，说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] . "

"	**I**	**am**	**most**	**anxious**	**to**	**hear**	**Mr**	**.**	**Hanbury**	**.**	**"**
"	我	是	最多	焦虑的	到	听到	先生	.	汉伯里	.	"

“我非常想听听汉伯里先生的发言。”

" [wen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst]

"	**When**	**I**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**you**	**yesterday**	**I**	**did**	**not**	**take**	**more**	**interest**
"	什么时候	我	有	这	乐趣	的	看到	你	昨天	我	做过	不是	拿	更多的	兴趣

[ɪn] ['kæsəltən] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nju:]

in	**Castleton**	**than**	**any**	**other**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**English**	**town**	**of**	**which**	**I**	**knew**
在	卡斯尔顿	比	任何	其他	出去	-	的	-	这	-	方式	英语	镇	的	哪个	我	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

“昨天我有幸见到您，但我对卡斯尔顿的兴趣并不比对其他我一无所知的偏僻英国小镇的兴趣更大。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðɪs]

and	**my**	**only**	**interest**	**in**	**your**	**family**	**was**	**confined**	**to**	**the**	**two**	**ladies**	**in**	**this**
和	我的	仅有的	兴趣	在	你的	家庭	曾是	受限	到	这	二	女士们	在	这

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

我对你们家唯一的兴趣仅限于这间屋子里的两位女士。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Last	night	a	document	was	given	me	by	my	mother	,	and	upon	reading	it	,
最后的	夜晚	一个	文档	曾是	给定	我	经过	我的	母亲	,	和	之上	阅读	它	,

昨晚我母亲给了我一份文件，我读完后，

[ai] [kən'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kæsəltən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli]

I	conceived	the	most	intense	interest	in	Castleton	and	Gracedieu	and	the	family
我	构思	这	最多	激烈的	兴趣	在	卡斯尔顿	和	-	和	这	家庭

[wɪtʃ] [geɪv] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [neɪm] .

which	gave	that	place	a	name	.
哪个	给予	那	地方	一个	姓名	.

我对卡斯尔顿和格雷斯迪厄以及赋予这个地方名字的家族产生了浓厚的兴趣。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ]

"	He	was	very	elaborate	,	and	seemed	resolved	upon	telling	his	story	in	a	way
"	他	曾是	非常	精心制作的	,	和	似乎	已解决	之上	讲述	他的	故事	在	一个	方式

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

he	had	arranged	,
他	有	安排	,

“他非常讲究，似乎决心要按照他安排好的方式讲述他的故事。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪs] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [æz; əz]

for	his	eyes	were	not	so	much	concerned	with	Mrs	.	Grace	and	Edith	as
为了	他的	眼睛	是	不是	所以	很多	担心的	和	太太	.	优雅	和	伊迪丝	作为

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] [skrəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

with	an	internal	scroll	from	which	he	was	reading	slowly	and	carefully	.
和	一个	内部的	滚动	从	哪个	他	曾是	阅读	缓慢地	和	小心	.

因为他的目光与其说是集中在格蕾丝太太和伊迪丝身上，不如说是集中在他正在慢慢仔细阅读的内心卷轴上。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz]

"	I	went	to	Derbyshire	this	morning	to	see	Gracedieu	and	to	make	inquiries
"	我	去	到	德比郡	这	早晨	到	看	-	和	到	制作	查询

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [pv; əv] [ðə; ði] [greɪs] ['fæməli] . "

as	to	a	branch	of	the	Grace	family	.	"
作为	到	一个	分支	的	这	优雅	家庭	.	"

“我今天早上去了德比郡拜访格雷斯迪厄，并打听格雷斯家族的一个分支的情况。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [pv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	And	you	,	like	me	,	have	found	out	that	there	is	no	trace	of	the	other
"	和	你	,	喜欢	我	,	有	成立	出去	那	那里	是	不	痕迹	的	这	其他

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

“而你，和我一样，也发现另一条分支根本没有任何踪迹。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['sædli] .

"	said	the	widow	sadly	.
"	说	这	寡妇	令人遗憾的是	.

“寡妇悲伤地说。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd]

"	You	found	out	from	Mr	.	Coutch	that	there	were	my	granddaughter	and
"	你	成立	出去	从	先生	.	-	那	那里	是	我的	孙女	和

[maɪ'self] [ænd; ənd] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . "

myself	and	no	clue	to	anyone	else	.	"
我	和	不	线索	到	任何人	别的	.	"

“你从库奇先生那里得知，只有我和我的孙女在场，没有其他人的线索。”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .

"	Pardon	me	.
"	赦免	我	.

“对不起。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] . "

I	found	out	all	I	wanted	.	"
我	成立	出去	全部	我	通缉	.	"

我找到了所有我想知道的信息。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [greɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns]

"	What	!	"	exclaimed	Mrs	.	Grace	,	sitting	up	in	her	chair	and	becoming	once
"	什么	!	"	惊呼	太太	.	优雅	,	坐着	向上	在	她	椅子	和	成为	一次

[mɔː(r)] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

more	intensely	interested	.
更多的	强烈地	感兴趣的	.

“什么！”格蕾丝太太惊呼道，她从椅子上坐了起来，再次表现出浓厚的兴趣。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] ? "

"	You	found	out	about	the	other	branch	?	"
"	你	成立	出去	关于	这	其他	分支	?	"

你查到另一家分行的情况了吗?

" [jes] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] . "

"	Yes	,	I	found	out	all	about	the	other	branch	.	"
"	是的	,	我	成立	出去	全部	关于	这	其他	分支	.	"

“是的，我已经了解了另一个分支的所有情况。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] - - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	And	where	-	-	where	are	they	?
"	和	在哪里	-	-	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里？他们在哪里？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['tremjələs] [ɪk'saɪtmənt] .

What	is	the	name	?	"	cried	the	old	woman	in	tremulous	excitement	.
什么	是	这	姓名	?	"	哭	这	老的	女士	在	颤抖的	激动	.

“它叫什么名字？”老妇人激动得颤抖着喊道。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] [greɪs] , [hɪə(r)] , " [sed] ['hænbɛri] ,

"	The	other	branch	is	represented	by	Miss	Grace	,	here	,	"	said	Hanbury	,
"	这	其他	分支	是	代表	经过	错过	优雅	,	这里	,	"	说	汉伯里	,

“另一家分行的代表是格蕾丝小姐，”汉伯里说道。

['sɒftli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] .

softly	laying	his	hand	on	the	girl's	hand	as	it	rested	on	the	old	woman's	.
轻轻	躺下	他的	手	在	这	女孩们	手	作为	它	休息	在	这	老的	女性的	.

他轻轻地将手放在女孩的手上，女孩的手正放在老妇人的手上。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !

I	don't	understand	you	!
我	不	理解	你	!

我不明白你的意思!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['greɪsɪz][pv; əv] - , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ]['hʌzbənd][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ,

We	are	the	Graces	of	Gracedieu	,	or	rather	my	husband	and	son	were	,
我们	是	这	恩典	的	-	,	或者	相当	我的	丈夫	和	儿子	是	,

[ænd; ənd][maɪ][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɪz] .

and	my	grand	-	daughter	is	.
和	我的	盛大	-	女儿	是	.

我们是格雷斯迪厄的格雷斯家族，或者更确切地说，我的丈夫和儿子曾经是，而我的孙女是。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dɪfɪkəlti][ɪn]['faɪndɪŋ][aʊt][ˌjuː 'es] .

There	was	no	difficulty	in	finding	out	us	.
那里	曾是	不	困难	在	寻找	出去	我们	.

找到我们并不困难。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [pv; əv] [keɪt] [greɪs] ,

The	difficulty	was	to	find	out	the	descendants	of	Kate	Grace	,
这	困难	曾是	到	寻找	出去	这	后代	的	凯特	优雅	,

难点在于找到凯特·格蕾丝的后代。

[huː] ['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nəʊblmən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pv; əv][ðə; ði][lɑːst]['sentʃəri] .

who	married	a	French	nobleman	in	the	middle	of	the	last	century	.
WHO	已婚	一个	法语	贵族	在	这	中间	的	这	最后的	世纪	.

她在上世纪中叶嫁给了一位法国贵族。

" [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

"	He	rose	,	and	bending	over	the	girl's	hand	raised	it	to	his	lips	and
"	他	玫瑰	,	和	弯曲	超过	这	女孩们	手	提高	它	到	他的	嘴唇	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

kissed	it	,
亲吻	它	,

他站起身，弯下腰，拿起女孩的手放到唇边吻了一下。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , ['diːpli] ['ʃeɪkən] : " [aiˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'sendənt] [pv; əv] [keɪt] [greɪs] ,

saying	in	a	low	voice	,	deeply	shaken	:	"	I	am	the	only	descendant	of	Kate	Grace	,
说	在	一个	低的	嗓音	,	深	摇晃	:	"	我	是	这	仅有的	后裔	的	凯特	优雅	,

他低声说道，声音颤抖不已：“我是凯特·格蕾丝唯一的后裔。”

[huː] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pv; əv][ðə; ði][lɑːst]['sentʃəri] , ['mærid] ['stænɪslaʊs] [ɔː'gʌstəs] [ˌpɑːniˌɑː'tɔːfski] ,

who	,	in	the	middle	of	the	last	century	,	married	Stanislaus	Augustus	Poniatowski	,
WHO	,	在	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	已婚	斯坦尼斯劳斯	奥古斯都	波尼亚托夫斯基	,

[kɔːld] ['stænɪslaʊs] [ðə; ði] ['sekənd] ,

called	Stanislaus	the	Second	,
称为	斯坦尼斯劳斯	这	第二	,

她在上世纪中叶嫁给了斯坦尼斯劳斯·奥古斯都·波尼亚托夫斯基，也就是后来的斯坦尼斯劳斯二世。

[kɪŋ] [pv; əv]['pəʊlənd] .

King	of	Poland	.
国王	的	波兰	.

波兰国王。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

[ðə; ði] [end] [pv; əv] [deɪ] .

THE	END	OF	DAY	.
这	结尾	的	天	.

一天结束了。

['iːdɪθ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [tremblɪŋ] , [ə'bæʃt] , [ˌəʊvə'welmd] .

Edith	sprang	from	her	chair	trembling	,	abashed	,	overwhelmed	.
伊迪丝	弹簧	从	她	椅子	发抖	,	羞愧	,	不堪重负	.

伊迪丝浑身颤抖，惊恐万分，猛地从椅子上跳了起来。

['mɪsɪz] . [greɪs] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['hænbɛri] .

Mrs	.	Grace	fell	back	and	stared	at	Hanbury	.
太太	.	优雅	跌倒	后退	和	凝视	在	汉伯里	.

格蕾丝太太向后倒去，盯着汉伯里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][kəʊ'hɪərənt] [θɔːt] [ɔː(r)] ['riːznəbl] [wɜːdz] .

It	was	not	a	moment	for	coherent	thought	or	reasonable	words	.
它	曾是	不是	一个	片刻	为了	相干	想法	或者	合理的	字	.

那一刻，我无法进行连贯的思考，也无法说出合乎逻辑的话。

['iːv(ə)n][dʒɒn] ['hænbɛri] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [ə'pɒn]

Even	John	Hanbury	was	as	much	overcome	as	though	the	discovery	came	upon
甚至	约翰	汉伯里	曾是	作为	很多	克服	作为	尽管	这	发现	来了	之上

[hɪm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

him	then	for	the	first	time	.
他	然后	为了	这	第一的	时间	.

就连约翰·汉伯里也像第一次发现这个秘密一样，感到无比震惊。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒz; wəz]

He	felt	more	inclined	for	action	than	for	words	,	and	thought	was
他	毛毡	更多的	倾斜	为了	行动	比	为了	字	,	和	想法	曾是

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

他更倾向于行动而不是言语，思考对他来说根本不可能。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

He	would	have	liked	to	jump	upon	a	horse	and	ride	anywhere	for	life	.
他	会	有	喜欢	到	跳	之上	一个	马	和	骑	任何地方	为了	生活	.

他本想骑上马，从此自由自在地驰骋。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

He	would	have	liked	to	plunge	into	a	tumultuous	river	and	battle	with	the
他	会	有	喜欢	到	暴跌	进入	一个	动荡的	河	和	战斗	和	这

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

他很想跳进湍急的河流中，与洪水搏斗。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [ɪm'perəld] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['reskjuː] ['pɒsəb(ə)l] [θruː] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

The	sight	of	lives	imperilled	by	fire	,	and	rescue	possible	through	him	alone	,
这	视线	的	生活	危及	经过	火	,	和	救援	可能的	通过	他	独自的	,

目睹生命在火灾中受到威胁，而只有他才能拯救生命，

[wʊd] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['despərət] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ['efət] .

would	have	afforded	a	quieting	relief	in	desperate	and	daring	effort	.
会	有	提供	一个	安静	宽慰	在	绝望的	和	大胆	努力	.

这本应在绝望而大胆的努力中获得一丝平静的慰藉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	his	own	room	,	the	night	before	,
在	他的	自己的	房间	,	这	夜晚	前	,

前一天晚上，在他自己的房间里，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [njuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] ,

when	he	came	upon	this	astounding	news	in	his	father's	letter	,
什么时候	他	来了	之上	这	惊人	消息	在	他的	父亲的	信	,

当他从父亲的信中看到这个令人震惊的消息时，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [brɔːt] ['əʊnli] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] , ['ekəʊɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

the	discovery	brought	only	dreams	and	visions	,	echoing	voices	of	the	past	,
这	发现	带来	仅有的	梦境	和	愿景	,	回声	声音	的	这	过去的	,

这一发现带来的只有梦想和幻象，回荡着过去的低语。

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [v'juːz] [ɒv; əv] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] , ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfəmiːz] ,
and **marvellous** **views** **of** **glories** **and** **pageantries** **,** **splendours** **and** **infamies** **,**
和 奇妙 浏览 的 荣耀 和 盛大庆典 , 辉煌 和 家族 ,
[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ænsestə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [di'spɔil] ['neɪʃ(ə)n] .
a **feeble** **ancestor** **and** **a** **despoiled** **nation** **.**
一个 微弱 祖先 和 一个 掠夺 国家 .

还有辉煌与盛况、壮丽与耻辱、虚弱的祖先和被掠夺的民族的奇妙景象。

[naʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd]
Now **,** **here** **was** **the** **first** **effect** **of** **declaring** **his** **awful** **kinship** **to** **the** **outside**
现在 , 这里 曾是 这 第一的 影响 的 声明 他的 可怕 亲属关系 到 这 外部
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

现在，这就是向外界公开他那可怕的亲缘关系所带来的第一个后果。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ɔː(r)] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [neɪm] ,
His **mother's** **was** **he** **,** **and** **what** **was** **his** **glory** **,** **or** **infamy** **of** **name** **,**
他的 母亲的 曾是 他 , 和 什么 曾是 他的 荣耀 , 或者 骂名 的 姓名 ,
[wɒz; wəz] [hɜːz] ;
was **hers** **;**
曾是 她的 ;

他就是他母亲的，他的荣耀或耻辱都属于她；

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .
although **she** **was** **not** **of** **the** **blood** **.**
虽然 她 曾是 不是 的 这 血 .

虽然她并非出身于这个家族。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
He **knew** **that** **whatever** **he** **was** **,** **she** **was** **that** **also** **,** **body** **and** **soul** **.**
他 知道 那 任何 他 曾是 , 她 曾是 那 还 , 身体 和 灵魂 .

他知道，无论他是什么样的人，她也是那样的人，身心皆是如此。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
But **here** **were** **two** **women** **,** **one** **of** **whom** **was** **allied** **to** **his** **race** **,**
但 这里 是 二 女性 , 一 的 谁 曾是 盟军 到 他的 种族 ,

但这里有两个女人，其中一个还是他所在种族的盟友。

[ðəʊ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊtli] [hɪz; ɪz]
though **stranger** **to** **his** **blood** **;** **and** **the** **other** **of** **whom** **was** **remotely** **his**
尽管 陌生人 到 他的 血 ; 和 这 其他 的 谁 曾是 远程 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin **,**
表哥 ,

虽然与他没有血缘关系；而另一个人则是他的远房表亲，

[huːz] ['ænsestə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ðɪ]
whose **ancestor** **had** **been** **the** **sister** **of** **a** **king's** **wife** **,** **and** **he** **,** **the**
谁 祖先 有 到过 这 姐姐 的 一个 国王的 妻子 , 和 他 , 这
[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] .
descendant **of** **that** **king** **.**
后裔 的 那 国王 .

他的祖先是国王妻子的妹妹，而他则是那位国王的后裔。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][kɪn] , [ðəʊ] [nɒt][kaɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] - [blʌd] .
This **young** **girl** **was** **kin** **,** **though** **not** **kind** **,** **they** **were** **of** **the** **half** **-** **blood** **.**
这 年轻的 女孩 曾是 亲属 , 尽管 不是 种类 , 他们 是 的 这 一半 - 血 .

这个年轻女孩是亲戚，虽然并不亲近，但他们都是混血儿。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Revealing	**his**	**parentage**	**to**	**these**	**two**	**women**	**,**
揭示	他的	亲子关系	到	这些	二	女性	,

向这两位女性透露自己的身世

[wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kraʊn] [ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

was	**as**	**though**	**he**	**assumed**	**the**	**shadowy**	**crown**	**of**	**kingship**	**in**	**a**	**council**	**of**
曾是	作为	尽管	他	假定	这	阴暗的	王冠	的	君主制	在	一个	理事会	的

[hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] ,

his	**kinsfolk**	**,**
他的	亲属	,

仿佛他在族人的会议上戴上了那象征王权的神秘王冠。

[kən'fɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['hɒmɪdʒ] .

conferring	**and**	**receiving**	**homage**	**.**
授予	和	接收	尊敬	.

授予和接受敬意。

[ə; eɪ] [kɪŋ] !

A	**king**	**!**
一个	国王	!

国王!

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] !

Descended	**from**	**a**	**king**	**!**
下降	从	一个	国王	!

他是国王的后裔!

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['weivə] , [ʌn'sɜːt(ə)n] .

How	**had**	**his**	**mind**	**shifted**	**and**	**wavered**	**,**	**uncertain**	**.**
如何	有	他的	头脑	转移	和	犹豫不决	,	不确定	.

他的想法为何会转变、动摇，变得犹豫不决?

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [naʊ] [fɪkst] [ɒn] [wʌn] [piːk] , [naʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

How	**had**	**his**	**aspirations**	**now**	**fixed**	**on**	**one**	**peak**	**,**	**now**	**on**	**another**	**,**
如何	有	他的	抱负	现在	固定的	在	一	顶峰	,	现在	在	其他	,

他的目标一会儿定在这座山峰上，一会儿又定在另一座山峰上，这是怎么回事?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['steɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

until	**he**	**felt**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**whether**	**there**	**were**	**any**	**stable**	**principle**	**in**	**his**
直到	他	毛毡	在	怀疑	作为	到	无论	那里	是	任何	稳定的	原则	在	他的

[həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

whole	**nature**	**.**
所有的	自然	.

直到他开始怀疑自己的整个性格中是否还有任何稳定的原则。

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [naʊ] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] ['splendə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

How	**had**	**his**	**spirit**	**now**	**sympathised**	**with**	**the**	**stern**	**splendours**	**of**	**war**	**,**
如何	有	他的	精神	现在	同情	和	这	船尾	辉煌	的	战争	,

他的灵魂此刻是如何与战争的残酷辉煌产生共鸣的呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [piːs] .

and	**now**	**with**	**the**	**ennobling**	**glories**	**of**	**peace**	**.**
和	现在	和	这	升华	荣耀	的	和平	.

如今，我们迎来了和平的荣光。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [wei] [ðə; ði]

How	**had**	**he**	**trembled**	**for**	**the**	**rights**	**of**	**the**	**savage**	**,**	**and**	**weighed**	**the**
如何	有	他	颤抖	为了	这	权利	的	这	野蛮的	,	和	称重	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

consideration	**that**	**civilization**	**,**
考虑	那	文明	,

他曾如何为野蛮人的权利而战栗，又如何权衡文明的利弊?

[nɒt] [mɪə(r)][mæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv]['vælјuː] .

not	mere	man	,	was	the	only	thing	to	be	counted	of	value	.
不是	仅仅	男人	,	曾是	这	仅有的	事物	到	是	计数	的	价值	.

唯有人才有价值。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɒb] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd]

How	had	he	felt	his	pulses	throb	at	the	thought	of	the	lofty	and
如何	有	他	毛毡	他的	脉冲	搏动	在	这	想法	的	这	高远	和

[i'θiəriəlaiz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ,

etherealizing	privileges	of	the	upper	classes	,
空灵化	特权	的	这	上	课程	,

一想到上层阶级那些高高在上、超凡脱俗的特权，他就感到心跳加速。

[ænd; ənd] [swɔːn] [ðæt] [kraɪsts] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp]

and	sworn	that	Christ's	theory	of	charity	to	the	poor	,	and	fellowship
和	宣誓	那	基督的	理论	的	慈善机构	到	这	贫穷的	,	和	奖学金

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,

with	the	simple	and	humble	,
和	这	简单的	和	谦逊的	,

并宣誓效法基督关于关爱穷人、与淳朴谦卑之人交往的理念，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [gɑːdz] [wɪl] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] .

was	the	only	way	of	tasting	heaven	,	and	acting	God's	will	while	on	earth	.
曾是	这	仅有的	方式	的	品尝	天堂	,	和	表演	神的	将要	尽管	在	地球	.

这是体验天堂、在人间践行上帝旨意的唯一途径。

[hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [mjuːt'eɪʃənz] , [ðiːz] ['dɪzɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [ˌvæsə'leɪʃn] ,

Had	all	these	mutations	,	these	dizzying	and	distracting	vacillations	,
有	全部	这些	突变	,	这些	令人眩晕	和	分散注意力	摇摆不定	,

经历了所有这些突变，这些令人眼花缭乱、难以集中注意力的波动，

[biːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ?

been	only	the	stirring	of	the	kingly	principle	in	his	veins	?
到过	仅有的	这	搅拌	的	这	王者	原则	在	他的	静脉	?

难道仅仅是他体内王者之道的觉醒吗?

['ɑːftə(r)] ['meni] ['miːnɪŋləs] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [waɪd] ['kwestʃənz] [baɪ]['mɪsɪz] . [greɪs] , [ænd; ənd]

After	many	meaningless	exclamations	and	wide	questions	by	Mrs	.	Grace	,	and
后	许多	无意义的	感叹词	和	宽的	问题	经过	太太	.	优雅	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm] ['hænbɛri] ,

a	few	replies	from	Hanbury	,
一个	很少	回复	从	汉伯里	,

在格蕾丝太太发出许多毫无意义的感叹和提出许多无关紧要的问题之后，汉伯里也作出了一些回应。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ,

the	latter	said	,
这	后者	说	,

后者说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

"	I	think	the	best	thing	I	can	do	is	to	tell	you	all	I	know	,
"	我	思考	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	告诉	你	全部	我	知道	,

“我觉得我能做的最好的事情就是把我所知道的一切都告诉你们。”

[æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

as	briefly	as	possible	.	"
作为	简要地	作为	可能的	.	"

尽量简明扼要。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪs] .

"	That	will	be	the	best	,	"	said	Mrs	.	Grace	.
"	那	将要	是	这	最好的	,	"	说	太太	.	优雅	.

“那将是最好的，”格蕾丝太太说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [keɪt] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəʊl] ,

"	But	if	the	man	who	married	Kate	Grace	was	a	Pole	,
"	但	如果	这	男人	WHO	已婚	凯特	优雅	曾是	一个	极	,

但如果娶凯特·格蕾丝的那个男人是波兰人，

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ? "

how	did	they	come	to	call	him	a	Frenchman	?	"
如何	做过	他们	来	到	称呼	他	一个	法国人	?	"

他们怎么会称他为法国人呢?

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [juːst] [frentʃ] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	No	doubt	he	used	French	here	in	England	,
"	不	怀疑	他	用过的	法语	这里	在	英格兰	,

毫无疑问，他在英国时也使用法语。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

as	being	the	most	convenient	language	for	one	who	did	not	know	English	.
作为	存在	这	最多	方便的	语言	为了	一	WHO	做过	不是	知道	英语	.

对于不懂英语的人来说，英语是最方便的语言。

[rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [ðen] . "

Remember	,	he	was	a	private	gentleman	then	.	"
记住	,	他	曾是	一个	私人的	绅士	然后	.	"

记住，他当时是一位低调的绅士。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] ? "

"	I	thought	you	said	he	was	a	count	?	"
"	我	想法	你	说	他	曾是	一个	数数	?	"

“我以为你说他是伯爵呢？”

" [wel] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ment] ,

"	Well	,	yes	,	of	course	he	was	a	count	;	but	I	meant	,
"	出色地	,	是的	,	的	课程	他	曾是	一个	数数	;	但	我	意思是	,

“嗯，是的，他当然是一位伯爵；但我的意思是，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [held] ,

he	had	no	public	position	such	as	he	afterwards	held	,
他	有	不	民众	位置	这样的	作为	他	然后	握住	,

他当时并没有担任过像后来那样的公职。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪn] [kaʊnt] [ˌpɑːniˌɑː'tɔːfski] . "

nor	had	he	any	hopes	of	being	more	than	plain	Count	Poniatowski	.	"
也不	有	他	任何	希望	的	存在	更多的	比	清楚的	数数	波尼亚托夫斯基	.	"

他也从未奢望过自己能成为比普通的波尼亚托夫斯基伯爵更高的职位。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ?

Then	may	we	hear	the	story	?
然后	可能	我们	听到	这	故事	?

那么，我们可以听听这个故事吗?

" [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

"	She	settled	herself	back	in	her	chair	,
"	她	定居	她自己	后退	在	她	椅子	,

她重新坐回椅子上，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][grænd] - ['dɔ:tə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd]

taking	the	hand	of	her	grand	-	daughter	into	the	safe	keeping	and
采取	这	手	的	她	盛大	-	女儿	进入	这	安全的	保持	和

[ə'fekʃənət] [klɑ:sp][ɒv; əv][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

affectionate	clasp	of	both	her	hands	.
亲热	搭扣	的	两个都	她	双手	.

她将孙女的手紧紧地握在手中，充满爱意。

" [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [kaʊnt] [ˌpɑ:niˌɑ:'tɔ:fski] ,

"	Towards	the	end	of	the	first	half	of	the	eighteenth	century	,	Count	Poniatowski	,
"	向	这	结尾	的	这	第一的	一半	的	这	第十八	世纪	,	数数	波尼亚托夫斯基	,

“十八世纪上半叶末期，波尼亚托夫斯基伯爵，

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['nəʊblmən] , [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

son	of	a	Lituanian	nobleman	,	came	to	England	.
儿子	的	一个	-	贵族	,	来了	到	英格兰	.

一位立陶宛贵族的儿子来到英国。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['pɜ:sən(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

He	was	a	man	of	great	personal	beauty	and	accomplishments	.
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	个人的	美丽	和	成就	.

他是一位外形俊朗、成就斐然的男子。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['hænbɛri]

While	he	was	in	this	country	he	made	the	acquaintance	of	Sir	Hanbury
尽管	他	曾是	在	这	国家	他	制成	这	熟人	的	先生	汉伯里

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

他在英国期间结识了汉伯里·威廉姆斯爵士。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðæt] ['pəʊɪt][ænd; ənd][dɪ'pləʊmətɪst] .

and	became	a	favourite	with	that	poet	and	diplomatist	.
和	成为	一个	最喜欢的	和	那	诗人	和	外交官	.

并因此成为那位诗人兼外交官的宠儿。

[wen] [sɜ:(r)] ['hænbɛri] [went] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ]

When	Sir	Hanbury	went	as	Ambassador	to	St	.	Petersburg	,	he	took	the	young
什么时候	先生	汉伯里	去	作为	大使	到	英石	.	圣彼得堡	,	他	采取	这	年轻的

['nəʊblmən] [wɪð] [hɪm] .

nobleman	with	him	.
贵族	和	他	.

汉伯里爵士出使圣彼得堡时，带上了这位年轻的贵族。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] , [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['kæθ(ə)rɪn]

In	the	Russian	capital	,	he	attracted	the	attention	of	the	Grand	Duchess	Catherine
在	这	俄语	首都	,	他	吸引	这	注意力	的	这	盛大	公爵夫人	凯瑟琳

.

:
.

在俄罗斯首都，他引起了叶卡捷琳娜大公夫人的注意。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [θrəʊn] - - [wen] [kɪŋ] [ɔ:'gʌstəs] [θri:] . [ɒv; əv]['pəʊlənd][daɪd] ,

When	she	came	to	the	Russian	throne	-	-	when	King	Augustus	III	.	of	Poland	died	,
什么时候	她	来了	到	这	俄语	王座	-	-	什么时候	国王	奥古斯都	三、	.	的	波兰	死亡	,

[ɪn] - - - ['kæθ(ə)rɪn] ,

in	1764	-	-	Catherine	,
在	-	-	-	凯瑟琳	,

1764年，波兰国王奥古斯特三世去世后，叶卡捷琳娜二世登上了俄罗斯皇位。

[naʊ] ['emprəs] - - [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['stænɪslaʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd]

now	Empress	-	-	used	her	influence	to	such	effect	,	that	Stanislaus	was	elected
现在	皇后	-	-	用过的	她	影响	到	这样的	影响	,	那	斯坦尼斯劳斯	曾是	当选

[kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

King	of	Poland	.
国王	的	波兰	.

现任女皇利用其影响力，成功地让斯坦尼斯瓦夫当选为波兰国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	then	thirty	-	two	years	of	age	.
他	曾是	然后	三十	-	二	年	的	年龄	.

当时他32岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [tʊk]

It	was	under	this	unfortunate	king	that	the	infamous	partition	of	Poland	took
它	曾是	在下面	这	不幸	国王	那	这	臭名昭著的	分割	的	波兰	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

正是在这位不幸的国王统治下，发生了臭名昭著的波兰瓜分事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] .

and	the	kingdom	was	abolished	.
和	这	王国	曾是	废除	.

王国被废除了。

['rʌʃə] , ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [naʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['stænɪslaʊs] [wʌns]

Russia	,	Austria	and	Germany	now	own	the	country	over	which	Stanislaus	once
俄罗斯	,	奥地利	和	德国	现在	自己的	这	国家	超过	哪个	斯坦尼斯劳斯	一次

[rein] . "

reigned	.	"
统治	.	"

斯坦尼斯劳斯曾经统治的这片土地，现在分别属于俄罗斯、奥地利和德国。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [keɪt] [greɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	And	how	about	Kate	Grace	?	"	asked	the	widow	in	a	low	voice	.
"	和	如何	关于	凯特	优雅	?	"	问	这	寡妇	在	一个	低的	嗓音	.

“凯特·格蕾丝怎么样了？”寡妇低声问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

"	I	am	coming	to	that	,	as	you	may	imagine	,
"	我	是	未来	到	那	,	作为	你	可能	想象	,

正如你可能想象的那样，我马上就要说到这一点了。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [fɜːst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] .

but	I	wanted	first	to	tell	you	who	this	man	was	.
但	我	通缉	第一的	到	告诉	你	WHO	这	男人	曾是	.

但我首先想告诉你这个人是谁。

[wel] , ['stænɪslaʊs] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Well	,	Stanislaus	spent	a	good	while	in	England	,
出色地	,	斯坦尼斯劳斯	花费	一个	好的	尽管	在	英格兰	,

斯坦尼斯劳斯在英国待了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɒz; wəz]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	among	other	places	that	he	went	to	was	Derbyshire	,	and	there	,
和	之中	其他	地方	那	他	去	到	曾是	德比郡	,	和	那里	,

他去过的地方中就包括德比郡，在那里，

[waɪl] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hænbɛri]

while	staying	in	the	neighbourhood	with	a	gentleman	,	a	friend	of	Sir	Hanbury
尽管	入住	在	这	邻里	和	一个	绅士	,	一个	朋友	的	先生	汉伯里

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

在汉伯里·威廉姆斯爵士的一位朋友——一位绅士——的陪伴下，他住在附近。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [keɪt] [greɪs] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz]

he	saw	and	fell	in	love	with	Kate	Grace	,	the	beauty	of	the	place	in	those	times
他	锯	和	跌倒	在	爱	和	凯特	优雅	,	这	美丽	的	这	地方	在	那些	时代

.

:
.

他看到了凯特·格蕾丝，爱上了那个时代的美景。

[hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,

He	made	love	to	her	,	and	she	ran	away	with	him	,
他	制成	爱	到	她	,	和	她	跑	离开	和	他	,

他与她发生了关系，她便和他私奔了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['hænbɛri] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	was	married	to	him	in	the	name	of	Augustus	Hanbury	,	in	the	town
和	曾是	已婚	到	他	在	这	姓名	的	奥古斯都	汉伯里	,	在	这	镇

[ɒv; əv] ['dɑːbi] ,

of	Derby	,
的	德比	,

她以奥古斯都·汉伯里的名义在德比镇与他结婚。

[æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] , [ʃəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

as	the	parish	Register	,	my	father	says	,	shows	to	this	day	.
作为	这	教区	登记	,	我的	父亲	说道	,	演出	到	这	天	.

正如我父亲所说，教区登记簿至今仍能证明这一点。

['sʌbsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Subsequently	she	came	to	London	and	lived	with	him	as	his	wife	,
随后	她	来了	到	伦敦	和	居住地	和	他	作为	他的	妻子	,

后来她来到伦敦，和他一起生活，成为他的妻子。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hænbɛri] .

but	under	the	name	of	Hanbury	.
但	在下面	这	姓名	的	汉伯里	.

但使用的是汉伯里这个名字。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	sent	a	substantial	sum	of	money	to	his	father	-	in	-	law	,
他	发送	一个	重大的	和	的	钱	到	他的	父亲	-	在	-	法律	,

他给岳父寄了一大笔钱。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [keɪt] [hæd; həd] [biːn] ['liːgəli] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

and	an	assurance	that	Kate	had	been	legally	married	,	but	that	,	for
和	一个	保证	那	凯特	有	到过	合法地	已婚	,	但	那	,	为了

['fæməli] ['riːz(ə)nz] ,

family	reasons	,
家庭	原因	,

并保证凯特已合法结婚，但出于家庭原因，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [wʊd] ['leɪtə(r)] .

he	could	not	acknowledge	his	wife	just	then	,	but	would	later	.
他	可以	不是	承认	他的	妻子	只是	然后	,	但	会	之后	.

他当时无法承认妻子的存在，但之后会承认的。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜː(r)] ['hænbɛri] ['wɪljəmz]

Subsequently	**he**	**went**	**to**	**Russia**	**in**	**the**	**train**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**Sir**	**Hanbury**	**Williams**
随后	他	去	到	俄罗斯	在	这	火车	的	他的	朋友	,	先生	汉伯里	威廉姆斯

,

,

,

随后，他搭乘朋友汉伯里·威廉姆斯爵士的火车前往俄罗斯。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

leaving	**behind**	**him**	**his**	**wife**	**and**	**infant**	**son**	**comfortably**	**provided**	**for**	**.**
离开	在后面	他	他的	妻子	和	婴儿	儿子	舒适地	假如	为了	.

他身后留下了生活优渥的妻子和幼子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wen] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ɔː'gʌstəs] [θriː] [ɒv; əv]

He	**had**	**not**	**been**	**long**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**when**	**his**	**King**	**,**	**Augustus**	**III**	**of**
他	有	不是	到过	长的	在	英石	.	圣彼得堡	什么时候	他的	国王	,	奥古斯都	三、	的

['pəʊlənd] ,

Poland	**,**
波兰	,

他到圣彼得堡没多久，他的国王，波兰国王奥古斯都三世，就.....

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

recalled	**him**	**to**	**that**	**kingdom**	**.**
召回	他	到	那	王国	.

召他回到那个王国。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [keɪt] [greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [daɪd] ; [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .

Meanwhile	**,**	**his**	**wife**	**,**	**Kate**	**Grace**	**that**	**had**	**been**	**,**	**died**	**;**	**they**	**said**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**.**
同时	,	他的	妻子	,	凯特	优雅	那	有	到过	,	死亡	;	他们	说	的	一个	破碎的	心	.

与此同时，他的妻子凯特·格蕾丝去世了；据说是因心碎而亡。

[jʌŋ] ['stænɪslaʊs] ['hænbɛri] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

Young	**Stanislaus**	**Hanbury**	**,**	**the**	**son**	**of**	**this**	**marriage**	**,**
年轻的	斯坦尼斯劳斯	汉伯里	,	这	儿子	的	这	婚姻	,

这段婚姻所生的儿子，年轻的斯坦尼斯劳斯·汉伯里

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wen] ['stænɪslaʊs]

was	**taken**	**charge**	**of**	**by**	**one**	**of**	**the**	**Williams**	**family**	**,**	**and**	**when**	**Stanislaus**
曾是	已采取	收费	的	经过	一	的	这	威廉姆斯	家庭	,	和	什么时候	斯坦尼斯劳斯

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] ,

became	**King**	**of**	**Poland**	**,**
成为	国王	的	波兰	,

后来由威廉姆斯家族的一位成员接管，斯坦尼斯瓦夫成为波兰国王后，

[hiː; hi] [sent] ['fɜːðə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

he	**sent**	**further**	**moneys**	**to**	**the**	**Graces**	**,**	**and**	**to**	**provide**	**for**	**his**	**son**	**,**
他	发送	更远	钱	到	这	恩典	,	和	到	提供	为了	他的	儿子	,

['stænɪslaʊs] .

Stanislaus	**.**
斯坦尼斯劳斯	.

他又给格雷斯一家寄了钱，并供养他的儿子斯坦尼斯劳斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ['nevə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [mæn] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mærid] .

But	**the**	**Graces**	**never**	**knew**	**exactly**	**the**	**man**	**their**	**daughter**	**had**	**married**	**.**
但	这	恩典	绝不	知道	确切地	这	男人	他们的	女儿	有	已婚	.

但格雷斯一家始终不知道女儿究竟嫁给了谁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːgəli] ['mærid] ,

They	were	quite	sure	she	was	legally	married	,
他们	是	相当	当然	她	曾是	合法地	已婚	,

他们非常肯定她已合法结婚。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['stænɪslaʊs] [sent] [ðem; ðəm] .

and	had	no	difficulty	in	taking	the	money	Stanislaus	sent	them	.
和	有	不	困难	在	采取	这	钱	斯坦尼斯劳斯	发送	他们	.

他们毫不犹豫地收下了斯坦尼斯劳斯寄给他们的钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [frɑːns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

They	were	under	the	impression	their	daughter	had	gone	to	France	,	that	she
他们	是	在下面	这	印象	他们的	女儿	有	已消失	到	法国	,	那	她

[daɪd] ['ɜːli] ,

died	early	,
死亡	早期的	,

他们一直以为女儿去了法国，而且早逝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [nəʊ] [tʃaɪld] . "

and	that	she	left	no	child	.	"
和	那	她	左边	不	孩子	.	"

她没有留下孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	is	a	most	wonderful	and	romantic	history	,	"	said	the	old	woman	in	a
"	它	是	一个	最多	精彩的	和	浪漫的	历史	,	"	说	这	老的	女士	在	一个

[deɪzd] [weɪ] .

dazed	way	.
茫然	方式	.

“这是一个非常美好而浪漫的故事，”老妇人茫然地说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜːz] ,

The	story	had	seemed	to	recede	from	her	and	hers	,
这	故事	有	似乎	到	消退	从	她	和	她的	,

这个故事似乎已经从她和她身边渐渐远去。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn]

and	to	be	no	more	to	her	than	a	record	of	things	done	in
和	到	是	不	更多的	到	她	比	一个	记录	的	事物	完毕	在

['tʃaɪnə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

China	a	thousand	years	ago	.
中国	一个	千	年	前	.

对她而言，只不过是一千年前在中国发生的一些事情的记录而已。

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɒntækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][grænd] - ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd]

The	remote	contact	of	her	grand	-	daughter	with	the	robes	of	a	crowned
这	偏僻的	接触	的	她	盛大	-	女儿	和	这	长袍	的	一个	加冕

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

她的孙女与一位加冕国王的服饰进行了一次遥远的接触，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [nʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

had	for	the	time	numbed	her	faculties	.
有	为了	这	时间	麻木	她	学院	.

暂时麻痹了她的感官。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl] , [ə'pɒn][ðə; ði][mɪə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd]

It	seemed	as	though	the	girl	,	upon	the	mere	recital	,	must	have	suffered
它	似乎	作为	尽管	这	女孩	,	之上	这	仅仅	独奏会	,	必须	有	遭受

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

似乎仅仅是朗诵了一遍，那个女孩就发生了某种变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	that	it	would	be	necessary	to	readjust	the	relations	between	them	.
和	那	它	会	是	必要的	到	重新调整	这	关系	之间	他们	.

因此有必要重新调整它们之间的关系。

['iːdɪθ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Edith	did	not	say	anything	.
伊迪丝	做过	不是	说	任何事物	.

伊迪丝什么也没说。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [prest] [ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hændz] [ðæt] [held] [hɜːz] .

She	merely	pressed	the	under	one	of	the	two	hands	that	held	hers	.
她	仅仅	按下	这	在下面	一	的	这	二	双手	那	握住	她的	.

她只是轻轻按压了一下握着她的那两只手中的一只。

" [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	A	very	romantic	history	,	"	said	the	visitor	.
"	一个	非常	浪漫的	历史	,	"	说	这	游客	.

“一段非常浪漫的历史，”参观者说道。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ] [huːm] [keɪt] [greɪs] ['mærɪd] .

"	I	have	now	told	you	whom	Kate	Grace	married	.
"	我	有	现在	讲述	你	谁	凯特	优雅	已婚	.

“我已经告诉你们凯特·格蕾丝嫁给了谁。”

[ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [sæt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

She	married	a	man	who	,	after	her	death	,	sat	thirty	years	on	the	throne	of
她	已婚	一个	男人	WHO	,	后	她	死亡	,	卫星	三十	年	在	这	王座	的

['pəʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

她嫁给了一个男人，在她去世后，这个男人在波兰王位上坐了三十年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wen] [ðæt] ['kɪŋdəm] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	was	alive	when	that	kingdom	ceased	to	exist	.
和	曾是	活	什么时候	那	王国	停止	到	存在	.

当那个王国灭亡时，他还活着。

[wɒt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .

What	this	man	was	I	will	not	say	.
什么	这	男人	曾是	我	将要	不是	说	.

我不会透露这个人究竟是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

It	is	not	my	place	,	as	a	descendant	of	his	,	to	tell	his	story	.
它	是	不是	我的	地方	,	作为	一个	后裔	的	他的	,	到	告诉	他的	故事	.

作为他的后裔，我没有资格讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [təʊld][baɪ] ['meni] .

It	has	been	told	by	many	.
它	有	到过	讲述	经过	许多	.

很多人都说过。

[ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][hɪm] .

I	know	little	of	it	,	but	what	I	know	is	far	from	creditable	to	him	.
我	知道	小的	的	它	,	但	什么	我	知道	是	远的	从	可信赖的	到	他	.

我对此知之甚少，但就我所知，他远非值得称道。

[rɪ'membə(r)] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] ['stænɪslaʊs] [ðə; ði] ['sekənd]

Remember	,	I	never	had	my	attention	particularly	directed	to	Stanislaus	the	Second
记住	,	我	绝不	有	我的	注意力	特别	指导	到	斯坦尼斯劳斯	这	第二

, [ɔ:(r)]['pəʊlənd] , [ʌn'tɪl] [lɑ:st] [naɪt] ,

,	or	Poland	,	until	last	night	,
,	或者	波兰	,	直到	最后的	夜晚	,

要知道，直到昨晚，我才开始特别关注斯坦尼斯瓦夫二世或波兰。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	since	then	I	have	been	enquiring	after	the	living	,
和	自从	然后	我	有	到过	查询	后	这	活的	,

从那时起，我便开始探寻活着的人的情况。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'ə:θ] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "

and	not	unearthing	the	records	of	the	dead	.	"
和	不是	发现	这	记录	的	这	死的	.	"

而不是挖掘死者的记录。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [lɑ:st] [naɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

"	And	you	never	even	suspected	anything	of	this	until	last	night	?	"	said	Mrs	.
"	和	你	绝不	甚至	怀疑	任何事物	的	这	直到	最后的	夜晚	?	"	说	太太	.

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

“直到昨晚你才有所察觉吗？”格蕾丝太太问道。

[hu:] [naʊ] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]

who	now	began	slowly	to	recover	the	use	of	the	ordinary	faculties	of	the	mind
WHO	现在	开始	缓慢地	到	恢复	这	使用	的	这	普通的	学院	的	这	头脑

.

:
.

他开始慢慢恢复正常的思维能力。

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[nɔ:(r)][dɪd][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Nor	did	my	mother	.
也不	做过	我的	母亲	.

我母亲也没有。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['peɪpə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['əʊnli] [hɜ:d]

In	the	long	paper	my	father	left	in	charge	of	my	mother	he	says	he	only	heard
在	这	长的	纸	我的	父亲	左边	在	收费	的	我的	母亲	他	说道	他	仅有的	听到

[ðə; ði][fækts][frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['hænbɛri] ['wɪljəmz] .

the	facts	from	some	descendant	of	Sir	Hanbury	Williams	.
这	事实	从	一些	后裔	的	先生	汉伯里	威廉姆斯	.

在我父亲留给我母亲的长篇文件中，他说他只是从汉伯里·威廉姆斯爵士的某个后裔那里听说了这些事实。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] [wɪð]

When	he	found	out	who	he	really	was	he	seemed	to	have	been	seized	with
什么时候	他	成立	出去	WHO	他	真的	曾是	他	似乎	到	有	到过	查获	和

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,

a	positive	horror	of	the	blood	in	his	veins	,
一个	积极的	恐怖	的	这	血	在	他的	静脉	,

当他发现自己的真实身份时，似乎对自己血管里流淌的血液感到无比恐惧。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

not	because	of	what	it	had	done	in	the	past	,
不是	因为	的	什么	它	有	完毕	在	这	过去的	,

并非因为它过去做过什么，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

but	of	what	it	might	do	in	the	future	.
但	的	什么	它	可能	做	在	这	未来	.

但它未来可能会做什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] , ['tɪmɪd] [mæn] .

He	was	a	careful	,	timid	man	.
他	曾是	一个	小心	,	胆小	男人	.

他是个谨慎、胆怯的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	thought	the	best	way	to	kill	the	seed	of	ambition	in	the	veins	of	a
他	想法	这	最好的	方式	到	杀	这	种子	的	志向	在	这	静脉	的	一个

['hænbɛri] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

Hanbury	would	be	to	reduce	the	position	of	the	family	from	that	of	people
汉伯里	会	是	到	减少	这	位置	的	这	家庭	从	那	的	人们

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['treɪdəz] .

of	independent	means	to	that	of	traders	.
的	独立的	方法	到	那	的	交易员	.

他认为，要扼杀汉伯里家族的野心，最好的办法就是将这个家族的地位从拥有独立财富的人降格为商人。

[hens] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)]

Hence	he	went	into	business	in	the	City	;	although	he	had	no	need	of	more
因此	他	去	进入	商业	在	这	城市	;	虽然	他	有	不	需要	的	更多的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

因此，他进城经商；尽管他并不缺钱，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɔːtʃuːn] .

he	made	a	second	fortune	.
他	制成	一个	第二	财富	.

他再次发了财。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

He	says	his	theory	was	that	,	in	these	days	,
他	说道	他的	理论	曾是	那	,	在	这些	天	,

他说他的理论是，在如今，

[nəʊ][mæn] [huː] ['evə(r)] [meɪd] [ʌp] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [tiː] , [ɔː(r)] ['ɒfəd] [haɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

no	man	who	ever	made	up	parcels	of	tea	,	or	offered	hides	for	sale	,
不	男人	WHO	曾经	制成	向上	包裹	的	茶	,	或者	提供	隐藏	为了	销售	,

没有哪个男人曾经包装茶叶，或者出售兽皮，

[kʊd; kəd][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [hu:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

could	aspire	to	a	throne	,	and	that	no	man	of	business	who	was	doing
可以	渴望	到	一个	王座	,	和	那	不	男人	的	商业	WHO	曾是	正在做

[wel] [æt; ət] [həʊm] ,

well	at	home	,
出色地	在	家	,

任何人都不能觊觎王位，而且任何一个在家事业有成的商人，

['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)] [ə'brɔ:d] .

ever	became	a	conspirator	abroad	.
曾经	成为	一个	同谋	国外	.

曾参与海外阴谋活动。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['pɑ:tiz] [ɪn] [frɑ:ns]

When	he	saw	I	was	taking	a	great	interest	in	the	struggles	of	parties	in	France
什么时候	他	锯	我	曾是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	斗争	的	各方	在	法国

,

,

,

当他看到我对法国各政党的斗争非常感兴趣时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [hu:] [ai]

he	thought	the	best	thing	he	could	do	would	be	to	let	me	know	who	I
他	想法	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	让	我	知道	WHO	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他认为他能做的最好的事情就是让我知道我是谁，

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

and	leave	me	his	opinion	as	to	the	folly	of	risking	anything	in	a	foreign
和	离开	我	他的	观点	作为	到	这	蠢事	的	冒险	任何事物	在	一个	外国的

[kɔ:z] ,

cause	,
原因	,

请告诉我他对在外国事业中冒险是否愚蠢的看法。

[wen] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wʌnz] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ['ju:sfəli] [ɪn]

when	one	could	find	ample	opportunity	of	employing	one's	public	spirit	usefully	in
什么时候	一	可以	寻找	充足	机会	的	雇用	一个人的	民众	精神	有用	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

在英国，当人们能够找到大量机会来有效地运用自己的公共精神时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] [blʌd] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð]

for	notwithstanding	his	foreign	blood	,	my	father	was	an	Englishman	with
为了	虽然	他的	外国的	血	,	我的	父亲	曾是	一个	英国人	和

['ɪŋglɪʃmən] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Englishmen	against	all	the	world	.
英国人	反对	全部	这	世界	.

尽管我父亲有外国血统，但他却是一个与英国人为敌的英国人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðæt] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

His	instructions	to	my	mother	were	,	that	if	,	at	any	time	,
他的	指示	到	我的	母亲	是	,	那	如果	,	在	任何	时间	,

他嘱咐我母亲，如果任何时候，

[ai] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

I	showed	signs	of	abandoning	myself	to	excess	in	politics	,	I	was	to	get	the
我	显示	标志	的	放弃	我	到	过量的	在	政治	,	我	曾是	到	得到	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

我表现出在政治上过度沉迷的迹象，我本该拿到那份报纸。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [liːnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði]

for	if	I	leaned	too	much	to	the	people	the	knowledge	that	I	had	the
为了	如果	我	倾斜	也	很多	到	这	人们	这	知识	那	我	有	这

[blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [mait] ['mɒdɪfaɪ] [maɪ] ['ɑːdə(r)] ;

blood	of	a	King	in	me	might	modify	my	ardour	;
血	的	一个	国王	在	我	可能	调整	我的	热情	;

因为如果我过于依赖人民，那么我体内流淌着国王血脉的认知可能会改变我的热情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['ruːlə(r)] [ɔː(r)] [prɪ'tendə(r)] ,

and	if	I	seemed	likely	to	adopt	the	cause	of	any	foreign	ruler	or	pretender	,
和	如果	我	似乎	可能	到	采纳	这	原因	的	任何	外国的	统治者	或者	冒名顶替者	,

如果我看起来有可能支持任何外国统治者或僭位者，

[ai] [mait] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ,

I	might	be	restrained	by	a	knowledge	that	,
我	可能	是	克制	经过	一个	知识	那	,

我或许会因为知道这一点而有所克制，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [went] ,

as	far	as	the	experience	of	one	of	my	ancestors	went	,
作为	远的	作为	这	经验	的	一	的	我的	祖先	去	,

就我一位祖先的经历而言，

[ʌn'welkəm] ['ruːlə(r)z] [ment] ['pɜːsən(ə)l] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['ruːɪn] . "

unwelcome	rulers	meant	personal	misery	and	national	ruin	.	"
不受欢迎	统治者	意思是	个人的	苦难	和	国家的	废墟	.	"

不受欢迎的统治者意味着个人的痛苦和国家的毁灭。

" [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['pɜːpəs] ['duːɪŋ] ?

"	And	,	Mr	.	Hanbury	,	what	do	you	purpose	doing	?
"	和	,	先生	.	汉伯里	,	什么	做	你	目的	正在做	?

“那么，汉伯里先生，你打算做什么？”

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ? "

Do	you	intend	changing	your	name	and	claiming	your	rights	?	"
做	你	打算	变化	你的	姓名	和	声称	你的	权利	?	"

您打算更改姓名并主张您的权利吗?

" [ðə; ði] ['əʊnli] [raɪts] [ai] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	The	only	rights	I	have	are	those	common	to	every	Englishman	.
"	这	仅有的	权利	我	有	是	那些	常见的	到	每一个	英国人	.

“我所拥有的权利，就是每个英国人所共有的权利。”

[ðə; ði] [neɪm] [ai] [hæv; həv] [wɔːn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [weə(r)] .

The	name	I	have	worn	I	shall	continue	to	wear	.
这	姓名	我	有	磨损	我	将	继续	到	穿	.

我曾使用的名字，我将继续使用。

[ðəʊ] [maɪ] [greɪt] ['grændˌfɑːðərz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə; eɪ]

Though	my	great	grandfather's	grandfather	was	for	more	than	thirty	years	a
尽管	我的	伟大的	祖父的	祖父	曾是	为了	更多的	比	三十	年	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

虽然我的曾祖父的祖父当了三十多年的国王，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [ruːd] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .

there	is	not	now	a	rood	of	ground	for	his	descendants	to	lord	it	over	.
那里	是	不是	现在	一个	rood	的	地面	为了	他的	后代	到	主	它	超过	.

如今，他的后代已无一寸土地可以统治。

[ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈstænɪslaʊs] [ˌpɑːniˌɑːˈtɔːfski] [wɪð] [keɪt] [greɪs] [hæz; həz] [biːn] [kept] [ˈsiːkrət] [ʌp]

This	marriage	of	Stanislaus	Poniatowski	with	Kate	Grace	has	been	kept	secret	up
这	婚姻	的	斯坦尼斯劳斯	波尼亚托夫斯基	和	凯特	优雅	有	到过	保留	秘密	向上

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

斯坦尼斯劳斯·波尼亚托夫斯基与凯特·格雷斯的婚姻一直保密至今。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

Now	I	wish	to	bind	you	and	Miss	Grace	to	secrecy	for	the	future	.
现在	我	希望	到	绑定	你	和	错过	优雅	到	保密	为了	这	未来	.

现在我希望你和格蕾丝小姐对此事保密。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ,

I	have	told	you	the	history	of	the	past	in	order	,
我	有	讲述	你	这	历史	的	这	过去的	在	命令	,

我已经按顺序把过去的历史讲给了你们，

[nɒt] [tuː; tə] [ˈglɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˈmægnɪfaɪ] [ðə; ði] [hænbɛriːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]

not	to	glorify	the	past	and	magnify	the	Hanburys	,	but	in	order	to	establish
不是	到	荣耀	这	过去的	和	放大	这	汉伯里	,	但	在	命令	到	建立

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] ,

between	you	two	,
之间	你	二	,

并非为了美化过去或吹捧汉伯里家族，而是为了在你们两人之间建立联系，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪˈself] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst]

and	my	mother	and	myself	,	the	friendly	relations	which	ought	to	exist
和	我的	母亲	和	我	,	这	友好的	关系	哪个	应该	到	存在

[bɪˈtwiːn] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .

between	kith	and	kin	.
之间	亲	和	亲属	.

我和母亲之间，有着亲人之间应有的友好关系。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [left] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .

You	are	the	last	left	of	your	line	and	we	of	ours	.
你	是	这	最后的	左边	的	你的	线	和	我们	的	我们的	.

你是你们那一行剩下的最后一个人，我们也是我们所在的那一行剩下的最后一个人。

[tuː; tə] [daɪˈvʌldʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz]

To	divulge	to	the	public	what	I	have	told	you	now	would	be	to	expose
到	泄露	到	这	民众	什么	我	有	讲述	你	现在	会	是	到	暴露

[ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] .

us	to	ridicule	.
我们	到	嘲笑	.

如果把我刚才告诉你们的事情公之于众，会让我们沦为笑柄。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [maɪˈself] [frɒm; frəm] [ˈrɪdɪkjuːl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

I	came	here	yesterday	in	the	design	of	saving	myself	from	ridicule	a	thousand
我	来了	这里	昨天	在	这	设计	的	保存	我	从	嘲笑	一个	千

[taɪmz] [les] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sed] [aɪ] [set] [ʌp] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsendɪd]

times	less	than	would	follow	if	any	one	said	I	set	up	claims	to	be	descended
时代	较少的	比	会	跟随	如果	任何	一	说	我	放	向上	索赔	到	是	下降

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

from	a	king	.
从	一个	国王	.

我昨天来到这里，是为了避免遭受比任何人说我自称是国王后裔时要好一千倍的嘲笑。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

I	will	tell	you	the	story	of	yesterday	another	time	.
我	将要	告诉	你	这	故事	的	昨天	其他	时间	.

昨天的事，我改天再讲。

['eniweɪ] , [ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .

Anyway	,	I	hope	I	have	made	out	this	evening	that	we	are	related	.
反正	,	我	希望	我	有	制成	出去	这	晚上	那	我们	是	有关的	.

总之，我希望我今晚已经让大家明白我们是亲戚。

[ai] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [frendz] .

I	know	,	if	you	will	allow	it	,	we	shall	become	friends	.
我	知道	,	如果	你	将要	允许	它	,	我们	将	变得	朋友们	.

我知道，如果你允许的话，我们一定会成为朋友。

[æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

As	earnest	of	our	friendship	will	you	give	me	your	hands	?
作为	认真	的	我们的	友谊	将要	你	给	我	你的	双手	?

为了表达我们的友谊，你愿意伸出你的手吗?

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hænbɛri] [stʊd] [ʌp]

"	The	old	woman	held	out	hers	with	the	young	girl's	in	it	and	Hanbury	stood	up
"	这	老的	女士	握住	出去	她的	和	这	年轻的	女孩们	在	它	和	汉伯里	站立	向上

[ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [tuː] [hændz] .

and	bent	and	kissed	the	two	hands	.
和	弯曲	和	亲吻	这	二	双手	.

“老妇人伸出手，手里还拿着小女孩的手，汉伯里站起身，弯下腰，亲吻了那两只手。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] .

Then	Mrs	.	Grace	began	to	cry	and	sob	.
然后	太太	.	优雅	开始	到	哭	和	哭泣	.

然后格蕾丝太太开始哭泣抽泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

It	was	strange	to	meet	a	kinsman	of	her	dead	husband	,	and
它	曾是	奇怪的	到	见面	一个	亲属	的	她	死的	丈夫	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

遇到已故丈夫的亲戚和儿子，感觉很奇怪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tʃaɪld] , [səʊ] [leɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	son's	child	,	so	late	in	her	life	,	and	it	comforted	her
和	她	儿子的	孩子	,	所以	晚的	在	她	生活	,	和	它	安慰	她

[bɪ'jɒnd] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː'self] ,

beyond	containing	herself	,
超过	包含	她自己	,

在她生命的最后阶段，她迎来了儿子的孩子，这让她无比欣慰。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɒn][ɪn] ['grætɪtjuːd] .

so	she	sobbed	on	in	gratitude	.
所以	她	啜泣	在	在	感激	.

于是她感激涕零，泣不成声。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [ə'laɪv] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ]

"	My	mother	,	who	is	the	greatest	-	hearted	woman	alive	,	will	come	to	see	you	both
"	我的	母亲	,	WHO	是	这	最	-	心地	女士	活	,	将要	来	到	看	你	两个都

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“我母亲是世上最善良的女人，她明天会来看你们俩。”

['fɔːtʃənətli] [ɔːl][ðə; ði] ['stænɪslaʊs] [ɔː(r)] [greɪs] , [ɔː(r)] ['hænbɛri] , ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['rɒt(ə)n][bæŋks]

Fortunately	all	the	Stanislaus	or	Grace	,	or	Hanbury	,	money	was	not	in	rotten	banks
幸运的是	全部	这	斯坦尼斯劳斯	或者	优雅	,	或者	汉伯里	,	钱	曾是	不是	在	烂	银行

,

,

,

幸好斯坦尼斯劳斯、格雷斯或汉伯里家族的所有钱财并没有都存在那些腐败的银行里。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sɒlz] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]

and	as	long	as	English	Consols	hold	their	own	there	will	be	no	need	to
和	作为	长的	作为	英语	控制台	抓住	他们的	自己的	那里	将要	是	不	需要	到

[siːk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .

seek	a	fortune	in	Millway	or	any	other	part	of	Sussex	.
寻找	一个	财富	在	-	或者	任何	其他	部分	的	苏塞克斯	.

只要英国公债保持稳定，就没有必要去米尔韦或苏塞克斯郡其他任何地方发财。

['iːdɪθ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['iːdɪθ] ?

Edith	,	my	cousin	,	I	may	call	you	Edith	?
伊迪丝	,	我的	表哥	,	我	可能	称呼	你	伊迪丝	?

伊迪丝，我的表妹，我可以叫你伊迪丝吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	he	asked	,	gently	taking	her	hand	.
"	他	问	,	轻轻地	采取	她	手	.

他轻轻握住她的手问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	If	it	pleases	you	,	"	she	said	,	speaking	for	the	first	time	.
"	如果	它	请	你	,	"	她	说	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“如果你愿意的话，”她第一次开口说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] " [sɜː(r)] , " [ɔː(r)] " [maɪ] [lɔːd] , " [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " ['saɪə(r)] .

She	had	felt	inclined	to	say	"	Sir	,	"	or	"	My	Lord	,	"	or	even	"	Sire	.
她	有	毛毡	倾斜	到	说	"	先生	,	"	或者	"	我的	主	,	"	或者	甚至	"	父系	.

她很想称呼对方为“先生”、“大人”，甚至“陛下”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	had	been	looking	in	mute	astonishment	at	the	being	before	her	.
"	她	有	到过	寻找	在	沉默的	惊讶	在	这	存在	前	她	.

她目瞪口呆地看着眼前的这个人。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)]

She	,	who	had	more	respect	for	birth	than	for	power	,	or	wealth	,	or
她	,	WHO	有	更多的	尊重	为了	出生	比	为了	力量	,	或者	财富	,	或者

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

她更尊重出身而非权力、财富或才华，

[hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

had	sat	there	listening	to	the	speech	of	this	man	as	he	referred	to	his
有	卫星	那里	聆听	到	这	演讲	的	这	男人	作为	他	指	到	他的

['ɒrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən][əʊld][nəʊ'bɪləti] ,

origin	in	an	old	nobility	,
起源	在	一个	老的	贵族	,

我坐在那里听着这个人讲述他出身于古老贵族家庭的故事。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ['blɒsəmɪŋ] ['ɪntuː] ['kɪŋli]

and	related	the	spreading	splendours	of	his	forefathers	blossoming	into	kingly
和	有关的	这	传播	辉煌	的	他的	祖先	盛开	进入	王者

['ɒnəz] , ['riːgl] [steɪt] !

honours	,	regal	state	!
荣誉	,	尊贵	状态	!

并讲述了他的祖先们所创造的辉煌，最终发展成为国王的荣誉和王室地位！

[ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt]

There	,	sitting	before	her	,	at	the	close	of	this	dull	day	of	disenchantment
那里	,	坐着	前	她	,	在	这	关闭	的	这	乏味的	天	的	幻灭

[ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [k'eəz] ,

and	sordid	cares	,
和	肮脏的	关心	,

就在那里，在她面前，在这令人沮丧、充满失望和琐碎烦恼的一天结束时，

[wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [eə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] [ɪn] ['pəʊlənd] ,

was	set	a	man	who	was	heir	not	only	to	an	ancient	title	in	Poland	,
曾是	放	一个	男人	WHO	曾是	继承人	不是	仅有的	到	一个	古老的	标题	在	波兰	,

被任命为一名不仅是波兰古老爵位继承人的人，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sæt] , [ðə; ði][lɑːst][mæn] [huː] [hæd; həd][sæt] ,

but	to	the	man	who	had	sat	,	the	last	man	who	had	sat	,
但	到	这	男人	WHO	有	卫星	,	这	最后的	男人	WHO	有	卫星	,

但对于那位坐着的人，最后一位坐着的人来说，

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [lænd] .

in	the	royal	chair	of	that	historic	land	.
在	这	皇家	椅子	的	那	历史性	土地	.

在那片历史悠久的土地上，他坐在皇家宝座上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Her	heart	swelled	with	a	rapture	that	was	above	pride	,	for	it	was
她	心	肿胀	和	一个	狂喜	那	曾是	多于	自豪	,	为了	它	曾是

[ʌn'selfɪʃ] .

unselfish	.
无私	.

她的心中充满了超越骄傲的喜悦，因为那是无私的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [dʒɔɪ][wʌn][hæz; həz][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

It	was	the	intoxicating	joy	one	has	in	knowledge	of	something	outside
它	曾是	这	醉人	喜悦	一	有	在	知识	的	某物	外部

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wʌnz] [self] ,

and	beyond	one's	self	,
和	超过	一个人的	自己	,

那是了解自身之外、超越自身之外的事物时所产生的令人陶醉的喜悦。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [i'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv]

as	in	the	magnitude	of	space	,	the	immensities	of	the	innumerable	suns	of
作为	在	这	震级	的	空间	,	这	巨大	的	这	无数	太阳	的

[ðə; ði] ['hevənz] ,

the	heavens	,
这	天	,

就像宇宙的浩瀚，天空中无数恒星的浩瀚无垠一样，

[ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

the	ineffable	tribute	of	the	flowery	earth	to	the	sun	of	summer	.
这	难以言喻的	贡	的	这	如花	地球	到	这	太阳	的	夏天	.

繁花似锦的大地向夏日的阳光献上难以言喻的赞颂。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ˌvenə'reɪʃn] , [ɔː] .

Her	spirit	rose	to	respect	,	veneration	,	awe	.
她	精神	玫瑰	到	尊重	,	崇敬	,	敬畏	.

她的精神升华为尊敬、崇敬、敬畏。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['glɔːriz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

What	were	the	tinsel	glories	she	had	until	that	morning	attributed	to	her
什么	是	这	箔	荣耀	她	有	直到	那	早晨	归因于	到	她

[əʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

直到那天早上，她还把自家房子里那些闪闪发光的装饰归功于什么呢?

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] , ['sɒlɪd] , ['gəʊldən] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ?

compared	with	the	imperial	,	solid	,	golden	magnificence	of	his	race	?
比较的	和	这	帝国	,	坚硬的	,	金的	壮丽	的	他的	种族	?

与他所在种族的帝王般、坚实、金色的辉煌相比呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [muːn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

No	better	than	the	obscure	shadows	of	the	forgotten	moon	compared	with	the
不	更好的	比	这	朦胧	阴影	的	这	被遗忘的	月亮	比较的	和	这

['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zenɪθ] [sʌn] .

present	and	insistent	effulgence	of	the	zenith	sun	.
展示	和	坚持	光辉	的	这	天顶	太阳	.

与如今正午太阳耀眼夺目的光辉相比，它就像被遗忘的月亮的模糊阴影一样黯然失色。

[ænd; ənd] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɔːt] !

And	,	intolerable	thought	!
和	,	无法容忍	想法	!

简直无法容忍的想法!

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [striːm] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

the	blood	of	this	man	had	been	allied	with	the	humble	stream	flowing	in	her
这	血	的	这	男人	有	到过	盟军	和	这	谦逊的	溪流	流动	在	她

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

这个男人的血液与她血管中流淌的涓涓细流结下了不解之缘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [hiː; hi]

and	he	was	calling	her	cousin	,	and	kissing	her	hand	,	he
和	他	曾是	呼叫	她	表哥	,	和	接吻	她	手	,	他

['stændɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] !

standing	while	she	sat	!
常设	尽管	她	卫星	!

他叫她表哥，还亲吻她的手，他站着，而她坐着!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['rendə(r)] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] !

instead	of	her	kneeling	to	kiss	his	hand	and	render	him	homage	!
反而	的	她	跪着	到	吻	他的	手	和	使成为	他	尊敬	!

她本该跪下亲吻他的手，向他致敬!

" [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [maɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	My	lord	and	my	king	,	"	she	thought	.
"	我的	主	和	我的	国王	,	"	她	想法	.

“我的主，我的国王，”她心想。

" [jes] , [maɪ] [kɪŋ] .
" Yes , my king .
" 是的 , 我的 国王 .

“是的，我的国王。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] ['dezət] .
After a joy such as this , the rest of life must seem a desert .
后 一个 喜悦 这样的 作为 这 , 这 休息 的 生活 必须 似乎 一个 沙漠 .

经历过这样的快乐之后，余生必定如同沙漠一般荒芜。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)] .
After this night I shall desire to live no more .
后 这 夜晚 我 将 欲望 到 居住 不 更多的 .

今夜过后，我将不再渴望活下去。

[ai] , [huː] [θɔːt] [maɪ'self]['nəʊb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'taɪtld] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I , who thought myself noble because I came of an untitled soldier of the
我 , WHO 想法 我 高贵 因为 我 来了 的 一个 无题 士兵 的 这
['kɑːŋkərərz] ,
Conqueror's ,
征服者的 ,

我，自以为高贵，因为我出身于征服者军队中一个无头衔的士兵家庭，

[ˌeɪ 'em] [kleɪmd] [æz; əz]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ruːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] ['wɪljəm]
am claimed as cousin by the son of one who ruled in his country as William
是 声称 作为 表哥 经过 这 儿子 的 一 WHO 裁决 在 他的 国家 作为 威廉
[hɪm'self] [ruːld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
himself ruled in England ,
他自己 裁决 在 英格兰 ,

我被一位统治他国家的人的儿子认作表兄，就像威廉本人统治英格兰一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ! "
from the throne ! "
从 这 王座 ! "

从王位上下来!

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , " ['hænbɛri] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" And we shall be good friends , " Hanbury said , smiling upon her .
" 和 我们 将 是 好的 朋友们 , " 汉伯里 说 , 微笑 之上 她 .

“我们会成为好朋友的，”汉伯里笑着对她说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , " she said ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的，”她说。

['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
having no hope or desire for better acquaintance with the king in her heart ,
拥有 不 希望 或者 欲望 为了 更好的 熟人 和 这 国王 在 她 心 ,

她心中对与国王加深了解没有任何希望或愿望，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
for who could be friends with her king ,
为了 WHO 可以 是 朋友们 和 她 国王 ,

谁能与她的国王为友呢?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'məʊt] [taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
even though there were remote ties of blood between them ?
甚至 尽管 那里 是 偏僻的 领带 的 血 之间 他们 ?

即使他们之间只有遥远的血缘关系?

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmiskənˈstruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	caught	the	tone	of	doubt	in	the	voice	,	and	misconstrued	it	.
他	捕捉	这	语气	的	怀疑	在	这	嗓音	,	和	误解	它	.

他听出了对方语气中的怀疑，却误解了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] , [səʊ] [ˌʌnˈdʒʌst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ]

"	You	will	not	be	so	unkind	,	so	unjust	,	as	to	visit	my	intrusion	of	yesterday
"	你	将要	不是	是	所以	不友善	,	所以	不公正	,	作为	到	访问	我的	入侵	的	昨天

[əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ? "

upon	me	?	"
之上	我	?	"

“你不会如此无情、如此不公，以至于要惩罚我昨天的冒犯吧？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈtaɪtlz] [ɔː(r)]

"	How	should	one	speak	to	a	king	when	one	could	not	use	the	common	titles	or
"	如何	应该	一	说话	到	一个	国王	什么时候	一	可以	不是	使用	这	常见的	标题	或者

[fɔːmz] ?

forms	?
表格	?

“当不能使用常用的称谓或形式时，应该如何与国王交谈？”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ai] [keɪm] [wɪð] [ˈjestədeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [əˈkʌmp(ə)nid]

"	You	must	know	that	the	man	I	came	with	yesterday	told	me	if	I	accompanied
"	你	必须	知道	那	这	男人	我	来了	和	昨天	讲述	我	如果	我	伴随

[hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈmɪrək(ə)l] [gəʊld] . "

him	he	would	show	me	something	more	wonderful	than	miracle	gold	.	"
他	他	会	展示	我	某物	更多的	精彩的	比	奇迹	金子	.	"

“你必须知道，昨天和我一起来的那个人告诉我，如果我陪他来，他会给我看比奇迹黄金更神奇的东西。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	for	he	paused	,
"	是的	,	"	她	说	,	为了	他	暂停	,

“是的，”她说，因为他停顿了一下。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	her	answer	by	some	word	or	note	was	necessary	to	show	she
和	她	回答	经过	一些	单词	或者	笔记	曾是	必要的	到	展示	她

[wɒz; wəz] [ˈhɑːkən] .

was	hearkening	.
曾是	倾听	.

她必须用言语或言语回应，以表明她在听。

" [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈiːdɪθ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ]

"	And	I	came	and	saw	you	,	Edith	,	but	did	not	then	know	you	were	my
"	和	我	来了	和	锯	你	,	伊迪丝	,	但	做过	不是	然后	知道	你	是	我的

[ˈkʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“我来见你，伊迪丝，但当时并不知道你是我的表妹。”

[nɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

nor	did	you	dream	it	?	"
也不	做过	你	梦	它	?	"

你也没有做过这样的梦吗?

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [ai][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] , [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	**You**	**are**	**the**	**only**	**relative**	**I**	**have**	**living**	**,**	**except**	**my**	**mother**	**,**
"	你	是	这	仅有的	相对的	我	有	活的	,	除了	我的	母亲	,

除了我母亲之外，你是我唯一的在世亲人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [nɒt][biː; bi] ['dɪstənt] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

and	**you**	**will**	**try**	**and**	**not**	**be**	**distant**	**and**	**cold**	**with**	**me**	**?**	**"**
和	你	将要	尝试	和	不是	是	遥远	和	寒冷的	和	我	?	"

你会尽量不疏远我、冷淡我吗?

" [jes] , [ai] [wɪl] [traɪ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**try**	**.**
"	是的	,	我	将要	尝试	.

“好的，我会试试。”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [daʊt] .

"	**But**	**in**	**the**	**tone**	**there**	**was**	**more**	**than**	**doubt**	**.**
"	但	在	这	语气	那里	曾是	更多的	比	怀疑	.

但语气中不仅仅包含怀疑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒɒn][ɔː(r)][dʒæk] ? "

"	**And**	**you**	**will**	**call**	**me**	**John**	**or**	**Jack**	**?**	**"**
"	和	你	将要	称呼	我	约翰	或者	杰克	?	"

“你会叫我约翰还是杰克？”

" [əʊ] ! - - [nəʊ] - - [nəʊ] - - [nəʊ] !

"	**Oh**	**!**	**-**	**-**	**no**	**-**	**-**	**no**	**-**	**-**	**no**	**!**
"	哦	!	-	-	不	-	-	不	-	-	不	!

“哦！——不——不——不！

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nelt] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

"	**She**	**slipped**	**from**	**her**	**chair**	**and**	**knelt**	**close**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**.**
"	她	滑倒了	从	她	椅子	和	跪下	关闭	到	在哪里	他	站立	.

她从椅子上滑下来，跪在他站立的地方附近。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [feɪnt] ?

"	**Are**	**you**	**faint**	**?**
"	是	你	头晕的	?

你晕倒了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	**he**	**cried**	**,**	**bending**	**over**	**her**	**anxiously**	**.**
"	他	哭	,	弯曲	超过	她	焦虑地	.

他焦急地俯身看着她，哭了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	**I**	**am**	**better**	**now**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	**rising**	**.**
"	我	是	更好的	现在	,	"	她	说	,	上升	.

“我现在好多了，”她说着站了起来。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .

Unknown	**to**	**him**	**she**	**had**	**stooped**	**and**	**kissed**	**his**	**hand**	**.**
未知	到	他	她	有	弯腰	和	亲吻	他的	手	.

他浑然不知，她已俯身吻了他的手。

[end] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .

END	**OF**	**VOLUME**	**II**	**.**
结尾	的	体积	二	.

第二卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神